叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000001

2. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000002

3. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000003

4. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000004

5. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000005

6. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000006

7. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000007

8. 蓝湖边的营火女孩(the Camp Fire Girls By The Blue Lagoon) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝ:lz] [baɪ] [ðə; ði] [blu:] [lə'gu:n]
THE **CAMP** **FIRE** **GIRLS** **BY** **THE** **BLUE** **LAGOON**
这 营 火 女孩们 经过 这 蓝色的 泻湖

蓝湖边的篝火女孩

['kʌvər] [ɑ:rt]
Cover **art**
覆盖 艺术

封面图

[gɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər] [her]
Gill **Rejoined** **Him** **and** **Was** **Attempting** **to** **Fix** **Her** **Hair**
鳃 重新加入 他 和 曾是 尝试 到 使固定 她 头发

吉尔回到他身边，正试图整理自己的头发。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kæmp] ['faɪər] ['gɝ:lz]
CAMP **FIRE** **GIRLS**
营 火 女孩们

营火女孩

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [blu:] [lə'gu:n]
THE **BLUE** **LAGOON**
这 蓝色的 泻湖

蓝湖

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑ:rgrət] ['vændɝˌkʊk]
MARGARET **VANDERCOOK**
玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [rænʧ] ['gɝ:lz] " ['sɪri:z] , " [ðə; ði] [red]
Author **of** **"** **The** **Ranch** **Girls** **"** **Series** **,** **"** **The** **Red**
作者 的 " 这 牧场 女孩们 " 系列 , " 这 红色的

《牧场女孩》系列、《红色》的作者

[krɔ:s] ['gɝ:lz] " ['sɪri:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cross **Girls** **"** **Series** **,** **etc** **.**
叉 女孩们 " 系列 , ETC .

《Cross Girls》系列等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO .
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1921 , by
版权 - , 经过

版权所有 1921 年

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['stɔ:riz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɜ:lz]
STORIES ABOUT CAMP FIRE GIRLS
故事 关于 营 火 女孩们

关于营火女孩的故事

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
List of Titles in the Order of their Publication
列表 的 标题 在 这 命令 的 他们的 发布

按出版顺序排列的书名列表

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜ:lz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]
The Camp Fire Girls at Sunrise Hill
这 营 火 女孩们 在 日出 爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜ:lz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [snəuz]
The Camp Fire Girls Amid the Snows
这 营 火 女孩们 之中 这 雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld]
The Camp Fire Girls in the Outside World
这 营 火 女孩们 在 这 外部 世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜ:lz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:]
The Camp Fire Girls Across the Sea
这 营 火 女孩们 穿过 这 海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜ:lz] - [kɜ'ɪrz]
The Camp Fire Girls ' Careers
这 营 火 女孩们 - 职业生涯

女童军的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æn; ən]['æftər] ['jɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	an	After	Years
这	营	火	女孩们	一个	后	年

营火女孩们多年后的故事

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	Edge	of	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	边缘	的	这	沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

The	Camp	Fire	Girls	Behind	the	Lines
这	营	火	女孩们	在后面	这	线条

营火女孩们在前线

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor
这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉

荣誉场上的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['glɔːriəs] [fræns]

The	Camp	Fire	Girls	in	Glorious	France
这	营	火	女孩们	在	辉煌	法国

光荣法国的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['mɛri] ['ɪŋgləɳd]

The	Camp	Fire	Girls	in	Merrie	England
这	营	火	女孩们	在	梅里	英格兰

快乐的英格兰的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk]

The	Camp	Fire	Girls	at	Half	Moon	Lake
这	营	火	女孩们	在	一半	月亮	湖

半月湖的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]

The	Camp	Fire	Girls	by	the	Blue	Lagoon
这	营	火	女孩们	经过	这	蓝色的	泻湖

蓝湖边的营火女孩

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	IN	THE	U	.	S	.	A	.
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['taʊərz]

The	City	of	Towers
这	城市	的	塔楼

高塔之城

[ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

The	Generations
这	几代人

世代

['fju:tʃər] [plænz]
Future **Plans**
未来 计划

未来计划

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
Natural **History**
自然的 历史

自然史

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
Renunciation
放弃

放弃

[ðə; ði][bɑ:ks]['pɑ:rti]
The **Box** **Party**
这 盒子 派对

盒子派对

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt]
The **Apartment**
这 公寓

公寓

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə]
The **Enigma**
这 谜

谜团

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [lə'gu:n]
The **House** **by** **the** **Blue** **Lagoon**
这 房子 经过 这 蓝色的 泻湖

蓝湖边的房子

[wʌn] [naɪt]
One **Night**
一 夜晚

一夜

[ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ]
The **Same** **Evening**
这 相同的 晚上

当晚

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]
The **Camp** **Fire**
这 营 火

营火

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ]
The **Following** **Day**
这 下列的 天

第二天

[æn; ən] ['ɪntərvju:]
An **Interview**
一个 面试

一次采访

['twɪstɪd] [kɔɪlz]
Twisted **Coils**
扭曲 线圈

扭曲线圈

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]
The Disappearance
这 消失

消失

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
The Return
这 返回

回归

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wei]
The Eternal Way
这 永恒 方式

永恒之道

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[gɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [her] . . .
Gill Rejoined Him and Was Attempting to Fix Her Hair . . .
鳃 重新加入 他 和 曾是 尝试 到 使固定 她 头发 . . .

吉尔回到他身边，正试图整理自己的头发……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] "
" My Dear Mother , What a Sentimentalist You Are "
" 我的 亲爱的 母亲 , 什么 一个 感伤主义者 你 是 "

“我亲爱的母亲，您真是个多愁善感的人。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [dʌl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] "
" I Wonder if I Shall Ever Make You Understand How Dull You Are on One Particular Subject "
" 我 想知道 如果 我 将 曾经 制作 你 理解 如何 乏味的 你 是 在 一 特别的 主题 "

“我想知道我是否有一天能让你明白你在某个特定领域有多么无知。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] , ['sæli] ,
" I Was Never So Disappointed in Any Human Being in My Life , Sally ,
" 我 曾是 绝不 所以 失望的 在 任何 人类 存在 在 我的 生活 , 莎莉 ,

“我这辈子从未对任何人如此失望过，莎莉。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][juː; jʊ]
As I Am in You
作为 我 是 在 你

正如我在你里面一样

" [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][baɪ]
" The Camp Fire Girls by
" 这 营 火 女孩们 经过

《营火女孩》

[ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]
the Blue Lagoon
这 蓝色的 泻湖

蓝湖

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['taʊərz]
THE CITY OF TOWERS
这 城市 的 塔楼

高塔之城

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] .
One afternoon in October two girls were walking down Fifth Avenue .
一 下午 在 十月 二 女孩们 是 步行 向下 第五 大街 .

十月的一个下午，两个女孩走在第五大道上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
They were strangers in New York .
他们 是 陌生人 在 新的 约克 .

他们在纽约是陌生人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][tɔːl] , [fer] [gɜːrl] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ['teɪlər] [suːt] , [fəːz] ,
One of them , a tall , fair girl , dressed in a dark blue tailor suit , furs ,
一 的 他们 , 一个 高的 , 公平的 女孩 , 穿着 在 一个 黑暗的 蓝色的 裁缝 套装 , 毛皮 ,

其中一位身材高挑、皮肤白皙的女孩，身穿深蓝色定制套装，披着皮草，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['velvɪt] [hæt] , [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]
and a close - fitting velvet hat , was several years older than her
和 一个 关闭 - 配件 天鹅绒 帽子 , 曾是 一些 年 老 比 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

她戴着一顶贴身的丝绒帽子，比她的同伴年长几岁。

[huː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] ,
who was small with dark eyes ,
WHO 曾是 小的 和 黑暗的 眼睛 ,

他个子矮小，有着一双黑眼睛。

[ə; eɪ] ['sæloʊ] [skɪn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːdli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɔːrd]
a sallow skin and an oddly unconventional appearance which seemed to accord
一个 黄褐色 皮肤 和 一个 奇怪 非传统 外貌 哪个 似乎 到 符合
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] ,
with her costume ,
和 她 戏服 ,

她面色蜡黄，长相奇特，与她的服装似乎很相配。

[ə; eɪ] [braʊn] [sɜːrdʒ] [keɪp] ,
a brown serge cape ,
一个 棕色的 哔叽 岬 ,

一件棕色斜纹呢披肩，

[ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [poʊk] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv]
a gown of the same material and an old - fashioned poke bonnet of
一个 袍 的 这 相同的 材料 和 一个 老的 - 造型 戳 引擎盖 的
['flaʊərd] [sɪlk] .
flowered silk .
开花的 丝绸 .

一件同材质的长袍和一顶老式的印花丝绸软帽。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wʊd] [kloʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

In	another	hour	the	shops	would	close	and	the	crowds	come	pouring	forth	into	the
在	其他	小时	这	商店	会	关闭	和	这	人群	来	浇注	前进	进入	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

再过一个小时，商店就会关门，人群将涌上街头。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['taɪərd] , ?

"	Are	you	tired	,	Elce	?
"	是	你	疲劳的	,	elce	?

“艾尔斯，你累了吗？”

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [seɪv] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] ['lændɪd]

I	had	forgotten	you	were	never	in	New	York	save	the	one	day	when	you	landed
我	有	被遗忘的	你	是	绝不	在	新的	约克	节省	这	一	天	什么时候	你	登陆

.

:
.

我忘了除了你抵达纽约的那一天，你从未在纽约待过。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

The	hotel	is	only	a	few	blocks	further	on	,
这	酒店	是	仅有的	一个	很少	积木	更远	在	,

酒店就在几个街区之外。

[jet] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm]

yet	perhaps	it	might	have	been	wiser	not	to	have	attempted	to	walk	from
然而	也许	它	可能	有	到过	更明智	不是	到	有	尝试过	到	走	从

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

但或许当初不该尝试从车站步行前往。

" [be'tiːnə] ['greɪəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['suːtkeɪs] , [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

"	Bettina	Graham	,	who	was	carrying	a	small	suitcase	,	made	an	effort	to
"	贝蒂娜	格雷厄姆	,	WHO	曾是	携带	一个	小的	手提箱	,	制成	一个	努力	到

['slækən] [hɜːr; hər] [peɪs] ,

slacken	her	pace	,
放松	她	步伐	,

贝蒂娜·格雷厄姆提着一个小行李箱，努力放慢脚步。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkər] , ['ʃɔːrtər] [steps] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

her	companion	with	quicker	,	shorter	steps	keeping	close	beside	her	.
她	伴侣	和	更快	,	较短	步骤	保持	关闭	旁	她	.

她的同伴迈着更快更短的步伐，紧随其后。

" [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [kən'fjuːziz] [ˌem 'iː] .

"	No	,	I	am	not	tired	,	"	she	answered	,	"	it	is	only	the	noise	that	confuses	me	.
"	不	,	我	是	不是	疲劳的	,	"	她	回答	,	"	它	是	仅有的	这	噪音	那	令人困惑	我	.

“不，我不累，”她回答说，“只是噪音让我感到困惑。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	could	have	imagined	anything	like	it	.
我	绝不	可以	有	想象	任何事物	喜欢	它	.

我做梦都想不到会发生这样的事。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌns] [driːmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] ,

Yet	I	think	I	once	dreamed	of	a	city	like	this	,
然而	我	思考	我	一次	梦见	的	一个	城市	喜欢	这	,

但我想我曾经梦想过一座像这样的城市。

[ʌv; əv] [tɔːl] ['taʊərz] [ænd; ənd] [striːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [rə'viːnz] [bɪ'twiːn] [haɪ] [klɪfs] ,

of	tall	towers	and	streets	that	are	ravines	between	high	cliffs	,
的	高的	塔楼	和	街道	那	是	峡谷	之间	高的	悬崖	,

高耸的塔楼和街道，街道是高耸悬崖之间的峡谷，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .

with	the	same	bright	blue	sky	overhead	.
和	这	相同的	明亮的	蓝色的	天空	开销	.

头顶依然是湛蓝的天空。

" [ðə; ði] ['oʊldər] [gɜːrl] [smaɪld] .

"	The	older	girl	smiled	.
"	这	老	女孩	微笑	.

年长的女孩笑了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] ['driːmiŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pæstaɪm] ,

"	You	are	a	fanciful	person	,	but	dreaming	in	New	York	is	a	dangerous	pastime	,
"	你	是	一个	奇幻的	人	,	但	做梦	在	新的	约克	是	一个	危险的	消遣	,

“你是个爱幻想的人，但在纽约做梦可不是一件容易的事。”

[wer] [wʌn] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

where	one	must	watch	every	foot	of	the	way	.
在哪里	一	必须	手表	每一个	脚	的	这	方式	.

必须步步谨慎。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

"	The	afternoon	was	warm	and	brilliant	,	with	only	a	faint	suggestion
"	这	下午	曾是	温暖的	和	杰出的	,	和	仅有的	一个	头晕的	建议

[ʌv; əv] [frɔːst] ,

of	frost	,
的	霜	,

“午后阳光明媚，温暖宜人，只有一丝淡淡的霜冻感。”

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪz] , [ðə; ði] [striːts] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəməbilz]

the	shop	windows	filled	with	brilliant	displays	,	the	streets	crowded	with	automobiles
这	店铺	视窗	已填	和	杰出的	显示器	,	这	街道	挤	和	汽车

.

:
.

商店橱窗里摆满了琳琅满目的商品，街道上挤满了汽车。

[bɛtɪnəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðə; ði]

Bettina's	expression	changed	,	her	eyes	shone	,	her	lips	parted	slightly	as	the
贝蒂娜的	表达	已更改	,	她	眼睛	闪耀	,	她	嘴唇	分手了	轻微地	作为	这

['kʌlər] [swept] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

color	swept	into	her	cheeks	.
颜色	扫荡	进入	她	脸颊	.

贝蒂娜的表情变了，她的眼睛闪闪发光，嘴唇微微张开，脸颊泛起了红晕。

" [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	New	York	is	fascinating	,	isn't	it	?
"	新的	约克	是	迷人	,	不是	它	?

“纽约真是个迷人的地方，不是吗？”

[wʌn] [fə'gets] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

One	forgets	how	fascinating	even	when	one	has	been	away	only	a	short	time	.
一	忘记了	如何	迷人	甚至	什么时候	一	有	到过	离开	仅有的	一个	短的	时间	.

即使离开的时间很短，也会忘记它有多么迷人。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [hɪr] !

I	do	hope	I	may	be	able	to	spend	the	winter	here	!
我	做	希望	我	可能	是	有能力的	到	花费	这	冬天	这里	!

我真希望我能在这里过冬！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , , [huː] [hæv; həv] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst][jʊr; jər][ɪn'taɪər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	for	you	,	Elce	,	who	have	lived	almost	your	entire	life	in	the	country	,
但	为了	你	,	elce	,	WHO	有	居住地	几乎	你的	全部的	生活	在	这	国家	,

但是对于你，埃尔塞，你几乎一生都生活在乡村，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊlli] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

it	must	be	a	wholly	new	experience	.
它	必须	是	一个	完全	新的	经验	.

这一定是一次全新的体验。

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['rʌnəˌweɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !

Well	,	we	are	both	runaways	this	afternoon	!
出色地	,	我们	是	两个都	逃亡者	这	下午	!

今天下午我们俩都得离家出走！

" [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [hoʊ'tel][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [blɑːk] .

"	There	is	Mrs	.	Burton's	hotel	just	around	the	corner	of	the	next	block	.
"	那里	是	太太	.	伯顿的	酒店	只是	大约	这	角落	的	这	下一个	堵塞	.

“伯顿太太的旅馆就在下一个街区拐角处。”

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

At	this	hour	,	between	five	and	six	o'clock	,	she	must	be	at	home	.
在	这	小时	,	之间	五	和	六	点钟	,	她	必须	是	在	家	.

五点到六点之间，她应该在家。

" [ʌn'kɑːnʃəsli] [be'tiːnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

"	Unconsciously	Bettina	began	to	move	more	rapidly	,
"	不知不觉	贝蒂娜	开始	到	移动	更多的	快速	,

贝蒂娜不自觉地加快了动作，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnər] [huːz] [goʊl][ɪz] ['nɪrli] [ɪn] [saɪt] .

with	the	appearance	of	a	runner	whose	goal	is	nearly	in	sight	.
和	这	外貌	的	一个	跑步者	谁	目标	是	几乎	在	视线	.

就像一名奔跑者，终点就在眼前。

" [aɪl] [send] [ʌp]['aʊər; ɑːr][kɑːrdz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .

"	I'll	send	up	our	cards	and	she	will	see	us	at	once	.
"	患病的	发送	向上	我们的	牌	和	她	将要	看	我们	在	一次	.

“我会把我们的名片寄上去，她马上就能见到我们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [leɪt] .

I	am	sorry	our	train	was	two	hours	late	.
我	是	对不起	我们的	火车	曾是	二	小时	晚的	.

很抱歉我们的火车晚点了两个小时。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɛləˌgræft] .

I	presume	I	ought	to	have	telegraphed	.
我	怙	我	应该	到	有	电报	.

我想我应该提前发个电报的。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

One	does	not	enjoy	the	idea	of	being	alone	in	New	York	.
一	做	不是	享受	这	主意	的	存在	独自的	在	新的	约克	.

谁都不喜欢独自一人在纽约待着。

" [be'tiːnə] [læft] .

"	Bettina	laughed	.
"	贝蒂娜	笑了	.

贝蒂娜笑了。

" [dəunt][biː; bi] ['trʌbld] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

"	Don't	be	troubled	,	there	is	not	the	faintest	chance	of	such	a	disaster	.
"	不	是	麻烦	,	那里	是	不是	这	最微弱	机会	的	这样的	一个	灾难	.

“别担心，发生这种灾难的可能性微乎其微。”

[naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Now	that	our	Camp	Fire	guardian	has	returned	to	the	stage	and	her
现在	那	我们的	营	火	监护人	有	返回	到	这	阶段	和	她

[pleɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

play	become	one	of	the	greatest	successes	of	the	winter	,
玩	变得	一	的	这	最	成功	的	这	冬天	,

如今，我们的"营火守护者"重返舞台，她的戏剧也成为冬季最成功的剧目之一。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɝːsənz] ,

I	suppose	she	does	have	to	excuse	herself	to	a	good	many	persons	,
我	认为	她	做	有	到	原谅	她自己	到	一个	好的	许多	人	,

我想她确实需要向很多人解释一下自己的离开。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['skersli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

yet	she	will	scarcely	decline	to	see	us	.
然而	她	将要	几乎	衰退	到	看	我们	.

但她几乎不会拒绝见我们。

" [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	Not	talking	to	her	companion	so	much	as	to	herself	,
"	不是	说	到	她	伴侣	所以	很多	作为	到	她自己	,

她与其说是和同伴说话，不如说是自言自语。

[be'tiːnə] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

Bettina	at	the	same	time	was	studying	the	faces	of	the	passers	-	by	,
贝蒂娜	在	这	相同的	时间	曾是	学习	这	面孔	的	这	过路人	-	经过	,

与此同时，贝蒂娜正在观察路人的面部表情。

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

divided	between	her	interest	in	New	York	,
分割	之间	她	兴趣	在	新的	约克	,

她对纽约的兴趣摇摆不定，

[ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɔːtəm] [deɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʌn'daʊtɪd] ['nɜːrvəsnəs] ['oʊvər]

the	contagion	of	the	brilliant	autumn	day	and	her	undoubted	nervousness	over
这	传染	的	这	杰出的	秋天	天	和	她	毫无疑问	紧张	超过

[sʌm; səm] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːbləm] .

some	personal	problem	.
一些	个人的	问题	.

灿烂的秋日阳光感染了她，也让她因某些个人问题而感到焦虑不安。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [hoʊ'tel] , ['æftər] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['entərd] ,

Reaching	the	desired	hotel	,	after	an	instant's	hesitation	,	the	two	girls	entered	,
到达	这	想要的	酒店	,	后	一个	即时	犹豫	,	这	二	女孩们	进入	,

到达目的地酒店后，两个女孩犹豫片刻，然后走了进去。

[be'tiːnə] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .

Bettina	feeling	an	unaccustomed	awkwardness	and	embarrassment	.
贝蒂娜	感觉	一个	不习惯	尴尬	和	尴尬	.

贝蒂娜感到一种不寻常的尴尬和窘迫。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['trævld] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn]

Notwithstanding	the	fact	that	she	had	traveled	many	miles	in	the	past	few	years	in
虽然	这	事实	那	她	有	旅行	许多	英里	在	这	过去的	很少	年	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] ['jʊrəp] ,

her	own	country	and	in	Europe	,
她	自己的	国家	和	在	欧洲	,

尽管过去几年她在自己的国家和欧洲各地旅行了很多地方，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .

this	was	the	first	occasion	when	she	had	been	without	a	chaperon	.
这	曾是	这	第一的	场合	什么时候	她	有	到过	没有	一个	监护人	.

这是她第一次没有监护人陪同。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] ,

Declining	**to**	**surrender**	**her**	**suitcase**	**,**
下降	到	投降	她	手提箱	,

她拒绝交出自己的行李箱，

[beˈtiːnə] [æskt] [ðə; ði] [klɜːrk] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɜːr; hər] [əˈraɪv(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd]

Bettina	**asked**	**the**	**clerk**	**to**	**announce**	**her**	**arrival**	**to**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Richard**
贝蒂娜	问	这	职员	到	宣布	她	到达	到	先生	.	和	太太	.	理查德

['bɜːrtn] .

Burton	**.**
伯顿	.

贝蒂娜请店员向理查德·伯顿先生和夫人宣布她的到来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʃiː; ʃi] [felt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

In	**a**	**measure**	**she**	**felt**	**prepared**	**to**	**have**	**her**	**request**	**refused**	**,**
在	一个	措施	她	毛毡	准备	到	有	她	要求	拒绝	,

她似乎已经做好了请求被拒绝的准备。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

as	**Mrs**	**.**	**Burton**	**would**	**probably**	**wish**	**to**	**be**	**excused**	**to**	**visitors**	**at**	**this**	**hour**	**.**
作为	太太	.	伯顿	会	大概	希望	到	是	已原谅	到	访客	在	这	小时	.

伯顿夫人可能希望在这个时间接待访客。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sɪstənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

She	**meant**	**to**	**be**	**insistent**	**,**	**even**	**if**	**necessary**	**to**	**telephone**	**her**	**own**	**name**	**.**
她	意思是	到	是	坚持	,	甚至	如果	必要的	到	电话	她	自己的	姓名	.

她决心坚持到底，甚至不惜拨出自己的名字打电话。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**clerk**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	职员	摇晃	他的	头	.

店员摇了摇头。

" ['sɑːri] , [mɪs] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ;

"	**Sorry**	**,**	**miss**	**,**	**but**	**Captain**	**and**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**are**	**not**	**in**	**;**
"	对不起	,	错过	,	但	队长	和	太太	.	伯顿	是	不是	在	;

“抱歉，小姐，伯顿船长和夫人不在；

[ðeɪ] [left] [ðɪs] [hoʊ'tel] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

they	**left**	**this**	**hotel**	**four**	**or**	**five**	**days**	**ago**	**and**	**took**	**an**	**apartment**	**of**	**their**	**own**	**.**
他们	左边	这	酒店	四	或者	五	天	前	和	采取	一个	公寓	的	他们的	自己的	.

"

"
"

他们四五天前离开了这家酒店，自己租了一套公寓。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ?

"	**You**	**don't**	**mean**	**they**	**are**	**no**	**longer**	**living**	**here**	**?**
"	你	不	意思是	他们	是	不	更长	活的	这里	?

“你的意思是说他们已经不住在这里了吗？”

" [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] [bɛtɪnəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['stɑːrtld] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

"	**To**	**her**	**own**	**ears**	**Bettina's**	**voice**	**sounded**	**more**	**startled**	**than**	**it**	**should**	**.**
"	到	她	自己的	耳朵	贝蒂娜的	嗓音	听起来	更多的	惊慌	比	它	应该	.

“贝蒂娜自己听起来觉得，自己的声音比预想的要惊愕得多。”

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [nuː] [ə'dres] ,

"	**Then**	**will**	**you**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**give**	**me**	**their**	**new**	**address**	**,**
"	然后	将要	你	是	种类	足够的	到	给	我	他们的	新的	地址	,

那么，您能否好心告诉我他们的新地址？

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

as	I	wish	to	find	them	at	once	.
作为	我	希望	到	寻找	他们	在	一次	.

我希望能够立即找到它们。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɑːn][ðə; ði] ['klɜːks] [feɪs] .

"	She	thought	she	saw	a	faint	look	of	sympathy	and	regret	on	the	clerk's	face	.
"	她	想法	她	锯	一个	头晕的	看	的	同情	和	后悔	在	这	职员的	脸	.

她觉得她从店员脸上看到了一丝淡淡的同情和遗憾。

" ['sɑːri] [ə'gen] ,

"	Sorry	again	,
"	对不起	再次	,

再次抱歉，

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [left] [strɪkt] ['ɔːrdərz][ðer; ðər] [nuː] [ə'dres] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [noʊ][wʌn] .

but	Captain	Burton	left	strict	orders	their	new	address	was	to	be	given	to	no	one	.
但	队长	伯顿	左边	严格的	订单	他们的	新的	地址	曾是	到	是	给定	到	不	一	.

但伯顿船长严令，他们的新地址不得告诉任何人。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [st'reɪndʒəz] .

They	do	not	wish	to	see	strangers	.
他们	做	不是	希望	到	看	陌生人	.

他们不想见到陌生人。

[ðer; ðər] [frendz] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['nəutifaɪŋ] [ðəm'selvz] .

Their	friends	they	intend	notifying	themselves	.
他们的	朋友们	他们	打算	通知	他们自己	.

他们打算通知他们的朋友们。

[pər'hæps][juː; jʊ][wɑːnt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Perhaps	you	want	Mrs	.	Burton	to	help	you	to	go	on	the	stage	,
也许	你	想	太太	.	伯顿	到	帮助	你	到	去	在	这	阶段	,

或许你想让伯顿夫人帮你上台，

[soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

so	many	young	women	call	on	her	for	this	purpose	and	she	has	been	giving	up	so	much	time	to	them	,
所以	许多	年轻的	女性	称呼	在	她	为了	这	目的	和	她	有	到过	给予	向上	所以	很多	时间	到	他们	,

很多年轻女性都为此向她寻求帮助，她也为此付出了很多时间。

['kæptɪn] ['bɜːrtn] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Captain	Burton	does	not	wish	her	to	be	disturbed	in	the	future	.
队长	伯顿	做	不是	希望	她	到	是	不安	在	这	未来	.

伯顿船长不希望她以后再受到打扰。

" [be'tiːnə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [fraund] .

"	Bettina	flushed	and	frowned	.
"	贝蒂娜	酡	和	皱眉	.

贝蒂娜脸红了，皱起了眉头。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	No	,	I	am	not	looking	for	work	and	I	am	not	a	stranger	to	Mrs	.
"	不	,	我	是	不是	寻找	为了	工作	和	我	是	不是	一个	陌生人	到	太太	.

['bɜːrtn] .

Burton	.
伯顿	.

“不，我不是在找工作，而且我和伯顿太太也不是陌生人。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] .

She	and	Captain	Burton	would	wish	you	to	tell	me	where	they	are	living	.
她	和	队长	伯顿	会	希望	你	到	告诉	我	在哪里	他们	是	活的	.

她和伯顿船长希望你能告诉我他们现在住在哪里。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['relətɪv] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .

Mrs	.	Burton	is	a	kind	of	relative	,	or	at	least	she	is	an	intimate	friend	.
太太	.	伯顿	是	一个	种类	的	相对的	,	或者	在	至少	她	是	一个	亲密的	朋友	.

伯顿太太算是我的亲戚，或者至少是一位亲密的朋友。

" [ðə; ði][klɜːrk] [smaɪld] .

"	The	clerk	smiled	.
"	这	职员	微笑	.

店员笑了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['evriwʌn] [sez] .

"	That	is	what	everyone	says	.
"	那	是	什么	每个人	说道	.

“大家都这么说。”

[aɪ] [rɪ'gret] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['ɔːrdərz] .

I	regret	not	being	able	to	oblige	you	,	but	orders	are	orders	.
我	后悔	不是	存在	有能力的	到	必须	你	,	但	订单	是	订单	.

很遗憾我无法满足您的要求，但命令就是命令。

" [æz; əz] [ɪf] [be'tiːnə] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm]

"	As	if	Bettina	were	no	longer	demanding	his	attention	he	turned	to	some
"	作为	如果	贝蒂娜	是	不	更长	要求	他的	注意力	他	转向	到	一些

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] .

one	who	had	been	waiting	and	was	now	inquiring	for	a	room	.
一	WHO	有	到过	等待	和	曾是	现在	查询	为了	一个	房间	.

“仿佛贝蒂娜不再需要他的关注，他转身走向一个一直在等待并询问是否有房间的人。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs]

Wishing	to	discuss	a	question	of	great	importance	to	her	own	happiness
祝	到	讨论	一个	问题	的	伟大的	重要性	到	她	自己的	幸福

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ,

with	her	Camp	Fire	guardian	,
和	她	营	火	监护人	,

她想和她的营火守护者讨论一个对她自身幸福至关重要的问题，

[be'tiːnə] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Bettina	had	run	away	from	home	.
贝蒂娜	有	跑步	离开	从	家	.

贝蒂娜离家出走了。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] .

The	act	was	not	premeditated	.
这	行为	曾是	不是	预谋的	.

该行为并非预谋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]

When	she	made	her	sudden	decision	her	mother	and	father	chanced	to	be
什么时候	她	制成	她	突然	决定	她	母亲	和	父亲	偶然	到	是

['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

spending	a	few	days	away	from	Washington	.
开支	一个	很少	天	离开	从	华盛顿	.

当她突然做出这个决定时，她的父母恰好不在华盛顿待几天。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

Nor	would	they	have	objected	to	her	journey	,
也不	会	他们	有	反对	到	她	旅行	,

他们也不会反对她的旅程。

[seɪv] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [æn; ən] ['oʊldər] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ,

save	to	prefer	that	she	have	an	older	companion	than	the	little	English	girl	,
节省	到	更喜欢	那	她	有	一个	老	伴侣	比	这	小的	英语	女孩	,

,

Elce	,
elce	,

她只是更喜欢有个年纪大一点的同伴，而不是那个英国小女孩艾尔丝。

[ə'rɪdʒənəli] [noʊn] [æz; əz] ['tʃiːti] , [huːm] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] [hæd; həd] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

originally	known	as	Chitty	,	whom	the	Camp	Fire	girls	had	known	during	the
起初	已知	作为	芽	,	谁	这	营	火	女孩们	有	已知	期间	这

['sʌmər] [ɪn] " ['mɛri] ['ɪŋglənd] .

summer	in	"	Merrie	England	.
夏天	在	"	梅里	英格兰	.

原名 Chitty，是 Camp Fire 女孩们在“快乐的英格兰”度过夏天时认识的。

" [beˈtiːnə] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] ,

"	Bettina	had	not	seen	her	Camp	Fire	guardian	in	six	months	,
"	贝蒂娜	有	不是	已见	她	营	火	监护人	在	六	几个月	,

贝蒂娜已经六个月没见过她的营火守护者了。

[nɑːt] [sɪns] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk] .

not	since	their	parting	at	Half	Moon	Lake	.
不是	自从	他们的	离别	在	一半	月亮	湖	.

自从他们在半月湖分别后，就再也没有见面过。

[ʌv; əv] [leɪt] , [nɑːt] [wʌns] ,

Of	late	,	not	once	,
的	晚的	,	不是	一次	,

最近，一次也没有，

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

but	many	times	her	mother	had	announced	that	she	would	like	the	benefit	of
但	许多	时代	她	母亲	有	宣布	那	她	会	喜欢	这	益处	的

['pɑːli] ['bɜːtənz] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] .

Polly	Burton's	advice	on	the	question	which	divided	them	.
波莉	伯顿的	建议	在	这	问题	哪个	分割	他们	.

但她的母亲曾多次表示，她希望就困扰她们的问题听取波莉·伯顿的建议。

[soʊ] [beˈtiːnə] ['sʌd(ə)nli] [hæd] [həd] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end]

So	Bettina	suddenly	had	set	out	on	her	pilgrimage	to	New	York	with	this	end
所以	贝蒂娜	突然	有	放	出去	在	她	朝圣	到	新的	约克	和	这	结尾

[ɪn] [vjuː] .

in	view	.
在	看法	.

于是，贝蒂娜突然踏上了前往纽约的朝圣之旅，其目的就是为了实现这个目标。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ʌn'herəldɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [faɪnd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

To	arrive	unheralded	and	not	find	Mrs	.	Burton	,
到	到达	默默无闻	和	不是	寻找	太太	.	伯顿	,

不请自来，却没找到伯顿太太，

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz][hɜːr; hər]['oʊnli][kəm'pænjən]

to	be	compelled	to	spend	the	night	with	Elce	as	her	only	companion
到	是	被迫	到	花费	这	夜晚	和	elce	作为	她	仅有的	伴侣

[wʊd] [bʌt; bət] ['diːpən] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['niːðər] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

would	but	deepen	her	mother's	impression	that	she	possessed	neither	the	judgment
会	但	深化	她	母亲的	印象	那	她	拥有	两者都不	这	判断

[nɔːr] [ɪk'spɪriəns] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

nor	experience	necessary	for	the	independence	she	desired	.
也不	经验	必要的	为了	这	独立	她	想要的	.

被迫与艾尔塞共度一夜，而艾尔塞是她唯一的陪伴，只会加深她母亲对她既缺乏判断力又缺乏经验，无法获得她所渴望的独立的看法。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [bʊk] .

Nothing	would	be	gained	by	looking	inside	her	pocket	book	.
没有什么	会	是	获得	经过	寻找	里面	她	口袋	书	.

查看她的钱包也于事无补。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

She	knew	exactly	the	amount	of	money	it	contained	.
她	知道	确切地	这	数量	的	钱	它	包含	.

她确切地知道里面有多少钱。

['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] - ['tɪkɪts] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [lʌntʃ] [ɑːn]

After	paying	for	her	own	and	Elce's	tickets	and	an	expensive	lunch	on
后	付费	为了	她	自己的	和	-	门票	和	一个	昂贵的	午餐	在

[ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

the	train	she	had	counted	it	carefully	.
这	火车	她	有	计数	它	小心	.

在支付了自己和艾尔塞的火车票以及在火车上享用的一顿昂贵午餐后，她仔细地数了数。

['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɔːrti] [sents] [ðen] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [wen] [ʃiː; ʃi]

Seven	dollars	and	forty	cents	then	had	seemed	a	sufficient	amount	when	she
七	美元	和	四十	分	然后	有	似乎	一个	充足的	数量	什么时候	她

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;

expected	to	be	with	her	Camp	Fire	guardian	in	a	few	hours	;
预期的	到	是	和	她	营	火	监护人	在	一个	很少	小时	;

当时，她觉得七美元四十美分足够了，因为她预计几个小时后就能见到她的营火守护者；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['woʊfəli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

it	was	woefully	insufficient	to	meet	the	expenses	of	two	persons	in	New	York	.
它	曾是	可悲地	不足的	到	见面	这	开支	的	二	人	在	新的	约克	.

这笔钱远远不够支付两个人在纽约的生活开销。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'piːl] ,

There	was	one	friend	to	whom	she	might	appeal	,
那里	曾是	一	朋友	到	谁	她	可能	上诉	,

她或许可以向一位朋友求助。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['greɪtər] .

but	this	would	make	her	present	difficulty	with	her	mother	the	greater	.
但	这	会	制作	她	展示	困难	和	她	母亲	这	更大的	.

但这样做只会加剧她目前与母亲之间的矛盾。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ,

Surely	there	must	be	some	method	of	discovering	her	Camp	Fire	guardian	,
一定	那里	必须	是	一些	方法	的	发现	她	营	火	监护人	,

肯定有办法找到她的营火守护者。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

if	only	she	were	not	so	stupid	that	she	had	no	idea	what	to	do	next	.
如果	仅有的	她	是	不是	所以	愚蠢的	那	她	有	不	主意	什么	到	做	下一个	.

如果她不是那么愚蠢就好了，她竟然完全不知道下一步该做什么。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

In	any	case	she	would	not	remain	longer	in	the	lobby	of	the	hotel	and	she
在	任何	案件	她	会	不是	保持	更长	在	这	大厅	的	这	酒店	和	她

[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][klɜ:rk][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] .

declined	to	question	the	clerk	a	third	time	.
拒绝	到	问题	这	职员	一个	第三	时间	.

总之，她没有在酒店大堂继续逗留，也拒绝第三次询问接待员。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] [freʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

In	the	street	she	would	receive	fresh	inspiration	.
在	这	街道	她	会	收到	新鲜的	灵感	.

在街头，她总能获得新的灵感。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

She	and	Elce	left	the	hotel	.
她	和	elce	左边	这	酒店	.

她和艾尔丝离开了酒店。

[ˌaʊt'dɔ:rz] [noʊ] [nu:] [aɪ'di:ə] [ɪ'mi:diətli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Outdoors	no	new	idea	immediately	occurred	to	her	.
户外	不	新的	主意	立即地	发生	到	她	.

在户外，她一时想不出什么新主意。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['bɜ˞:tənz] [tʃeɪndʒ]

It	seemed	strange	that	her	mother	had	not	mentioned	Mrs	.	Burton's	change
它	似乎	奇怪的	那	她	母亲	有	不是	提及	太太	.	伯顿的	改变

[ʌv; əv] [ə'dres] :

of	address	:
的	地址	:

奇怪的是，她母亲竟然没有提起伯顿太太搬家的事：

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [raɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [ʌn'daʊtɪdli] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

as	they	never	failed	to	write	each	other	once	a	week	,	undoubtedly	she	must
作为	他们	绝不	失败的	到	写	每个	其他	一次	一个	星期	,	无疑	她	必须

[noʊ] .

know	.
知道	.

他们每周都会互相写信，从未间断，她肯定知道。

[ðen] [be'ti:nə] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]

Then	Bettina	recalled	the	fact	that	she	and	her	mother	had	had	but
然后	贝蒂娜	召回	这	事实	那	她	和	她	母亲	有	有	但

['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [leɪt] ,

little	to	say	to	each	other	of	late	,
小的	到	说	到	每个	其他	的	晚的	,

贝蒂娜这才想起，最近她和母亲几乎没什么话可说。

[sɪns] [noʊ] ['mætər] [ə'pɑ:n] [wʌt] ['sʌbdʒekt] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

since	no	matter	upon	what	subject	they	started	to	talk	,
自从	不	事情	之上	什么	主题	他们	开始	到	讲话	,

因为无论他们开始谈论什么话题，

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [vɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

always	the	conversation	veered	to	the	difference	between	them	.
总是	这	对话	转向	到	这	不同之处	之间	他们	.

谈话总是会转向他们之间的差异。

" [dəunt][biː; bi] ['wɜːrid] , [dɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
" **Don't be worried , dear , I shall be able to think what to do in a few**
" 不 是 担心 , 亲爱的 , 我 将 是 有能力的 到 思考 什么 到 做 在 一个 很少
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

“别担心，亲爱的，我一会儿就能想到办法。”

" [beˈtiːnə] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] [kənˈvɪkʃn] .
" **Bettina remarked , with more courage than conviction .**
" 贝蒂娜 评论 , 和 更多的 勇气 比 定罪 .

贝蒂娜说道，语气中带着勇气而非信念。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊˈtel] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] -
" **It was ridiculous for the hotel management to decline to give me Tante's** -
它 曾是 荒谬的 为了 这 酒店 管理 到 衰退 到 给 我
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈdres] .
change of address .
改变 的 地址 .

“酒店管理层拒绝提供我姨妈的地址变更信息，这太荒谬了。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [əˈnɔɪd] ;
She and Captain Burton will both be annoyed ;
她 和 队长 伯顿 将要 两个都 是 恼怒 ;

她和伯顿船长都会感到恼火；

[ðə; ði][klɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
the clerk should have known they might wish some exception to be made to
这 职员 应该 有 已知 他们 可能 希望 一些 例外 到 是 制成 到
[ðer; ðər]['ɔːrdər] .
their order .
他们的 命令 .

店员应该知道他们可能希望对他们的订单做出一些例外处理。

" ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
" **Elce nodded ,**
" elce 点头 ,

埃尔斯点了点头，

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [jet] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent]
regretting that she was unable to offer any advice and yet perfectly content
后悔 那 她 曾是 无法 到 提供 任何 建议 和 然而 完美 内容
[tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ] [bɛtɪnəz] ['dʒʌdʒmənt] .
to abide by Bettina's judgment .
到 遵守 经过 贝蒂娜的 判断 .

她遗憾自己无法提供任何建议，但完全愿意服从贝蒂娜的判断。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɜːrld] , [beˈtiːnə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn] ['æŋkər] .
In a strange and unfamiliar world , Bettina was her one anchor .
在 一个 奇怪的 和 陌生 世界 , 贝蒂娜 曾是 她 一 锚 .

在一个陌生而又充满异域风情的世界里，贝蒂娜是她唯一的精神支柱。

[sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [frʌm; frəm] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] ,
Sent to a boarding school , from loneliness and longing for the outdoors ,
发送 到 一个 登机 学校 , 从 孤独 和 渴望 为了 这 户外 ,
[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] ,
Elce had fallen ill ,
elce 有 倒下 患病的 ,

被送去寄宿学校后，由于孤独和对户外活动的渴望，艾尔塞生病了。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [skuːl] , [bɛtɪnəz] [hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['refjuːdʒ] .

and	unable	to	continue	at	school	,	Bettina's	home	had	been	her	refuge	.
和	无法	到	继续	在	学校	,	贝蒂娜的	家	有	到过	她	避难所	.

由于无法继续上学，贝蒂娜的家成了她的避难所。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

At	present	the	younger	girl	was	finding	it	difficult	to	keep	her	attention
在	展示	这	年轻	女孩	曾是	寻找	它	难的	到	保持	她	注意力

['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwest] ,

concentrated	upon	the	object	of	their	quest	,
集中	之上	这	目的	的	他们的	寻求	,

目前，小女孩很难将注意力集中在她们寻找的目标上。

[ðə; ði] ['sɪti] ['nɔɪzɪz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] .

the	city	noises	so	excited	and	confused	her	.
这	城市	噪音	所以	兴奋的	和	使困惑	她	.

城市里的喧嚣让她既兴奋又困惑。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk(ə)l] [gɪft] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði]

With	her	strange	musical	gift	she	long	had	been	able	to	reproduce	the
和	她	奇怪的	音乐	礼物	她	长的	有	到过	有能力的	到	复制	这

['kʌntri] [saʊndz] ,

country	sounds	,
国家	声音	,

她拥有奇特的音乐天赋，长期以来一直能够重现乡村音乐的旋律。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][bɜːrdz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

the	singing	of	certain	birds	,	the	wind	in	the	trees	,
这	歌唱	的	肯定	鸟类	,	这	风	在	这	树木	,

某些鸟儿的鸣叫，树叶间的风声，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['feɪntli] [ə'wer] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['hɑːrməni] [ə'mɪd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪskɔːrdz]

now	she	seemed	faintly	aware	of	some	hidden	harmony	amid	the	thousand	discords
现在	她	似乎	淡淡的	意识到的	的	一些	隐	和谐	之中	这	千	不和谐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .

of	the	city	streets	.
的	这	城市	街道	.

现在，她似乎隐约意识到，在城市街道上千种不和谐声中，存在着某种隐藏的和谐。

[ə'gen] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [deɪ] ['driːmiŋ] .

Again	her	companion	brought	her	back	from	her	day	dreaming	.
再次	她	伴侣	带来	她	后退	从	她	天	做梦	.

她的同伴再次将她从白日梦中拉了回来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] ,

"	I	believe	I	will	look	in	the	telephone	book	,
"	我	相信	我	将要	看	在	这	电话	书	,

“我想我会查一下电话簿。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l]['tɑn.tə] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər]

as	it	is	just	possible	Tante	may	have	kept	her	former	telephone	number
作为	它	是	只是	可能的	姑妈	可能	有	保留	她	以前的	电话	数字

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [ə'dres] .

and	had	it	transferred	to	her	new	address	.
和	有	它	转移	到	她	新的	地址	.

不排除姨妈保留了她以前的电话号码，并将其转移到了她的新地址。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['telɪfoʊn] [buːθ] .

If	you	do	not	mind	waiting	,	here	is	a	public	telephone	booth	.
如果	你	做	不是	头脑	等待	,	这里	是	一个	民众	电话	展位	.

如果您不介意等待，这里有一个公用电话亭。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l]

"	Five	minutes	later	with	her	expression	a	little	more	cheerful
"	五	分钟	之后	和	她	表达	一个	小的	更多的	快乐

五分钟后，她的表情稍微轻松了一些。

, [beˈtiːnə] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .

,	Bettina	rejoined	the	younger	girl	.
,	贝蒂娜	重新加入	这	年轻	女孩	.

贝蒂娜重新和那个小女孩会合。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] - .

"	I	have	discovered	an	apartment	in	Fifth	Avenue	which	may	be	Tante's	.
"	我	有	发现	一个	公寓	在	第五	大街	哪个	可能	是	-	.

“我在第五大道发现了一套公寓，可能是坦特的公寓。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['bɜːrtn] .

At	least	it	is	occupied	by	a	Mr	.	and	Mrs	.	Richard	Burton	.
在	至少	它	是	占领	经过	一个	先生	.	和	太太	.	理查德	伯顿	.

至少现在住着理查德·伯顿先生和夫人。

[æz; əz][noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ,

As	no	one	answered	the	telephone	,
作为	不	一	回答	这	电话	,

由于无人接听电话，

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] [bʌs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd]

suppose	we	take	the	Fifth	Avenue	bus	and	see	if	by	a	stroke	of	good
认为	我们	拿	这	第五	大街	公共汽车	和	看	如果	经过	一个	中风	的	好的

['fɔːrtʃən] [wiː; wi][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] .

fortune	we	have	located	the	right	place	.
财富	我们	有	位于	这	正确的	地方	.

假设我们乘坐第五大道公交车，看看我们是否幸运地找到了正确的地方。

[aɪ][duː] [hoʊp] [soʊ] .

I	do	hope	so	.
我	做	希望	所以	.

我希望如此。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət][hoʊ'tel][ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðer; ðər] ,

If	not	,	I	suppose	we	can	find	a	quiet	hotel	and	spend	the	night	there	,
如果	不是	,	我	认为	我们	能	寻找	一个	安静的	酒店	和	花费	这	夜晚	那里	,

如果不行，我想我们可以找个安静的酒店住一晚。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] .

or	if	not	go	to	a	Y	.	W	.	C	.	A	.	and	explain	our	difficulty	.
或者	如果	不是	去	到	一个	是	.	W	.	C	.	一个	.	和	解释	我们的	困难	.

如果不行，就去基督教女青年会（YWCA）说明我们的困难。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌmbli]

In	the	morning	I	fear	we	must	return	to	Washington	and	there	humbly
在	这	早晨	我	害怕	我们	必须	返回	到	华盛顿	和	那里	谦卑地

[ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər] - [ə'dres] .

inquire	for	Tante's	address	.
查询	为了	-	地址	.

恐怕明天早上我们必须返回华盛顿，在那里恭敬地询问姨妈的地址。

[aɪ] [maɪt] ['telɪgræf] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

I	might	telegraph	of	course	,	but	as	mother	and	father	are	not	at	home	,
我	可能	电报	的	课程	,	但	作为	母亲	和	父亲	是	不是	在	家	,

我当然可以发电报，但由于父母不在家，

[tuː; tə][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['letər] [aɪ][left][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

to	find	we	have	vanished	before	they	receive	the	letter	I	left	for	them	,
到	寻找	我们	有	消失了	前	他们	收到	这	信	我	左边	为了	他们	,

等到他们收到我留给他们的信时，我们却已经消失了。

[wɪl] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

will	annoy	and	frighten	them	.
将要	烦人	和	吓唬	他们	.

会惹恼他们，吓唬他们。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [wɜːrld] , [dɪr] ;

Heigh	-	ho	,	it	is	a	puzzling	world	,	Elce	dear	;
身高	-	何	,	它	是	一个	令人费解	世界	,	elce	亲爱的	;

唉，这世界真是令人费解啊，亲爱的艾尔丝；

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [hɪr] [aɪ]

when	I	thought	I	was	attempting	a	simple	journey	for	a	good	cause	here	I
什么时候	我	想法	我	曾是	尝试	一个	简单的	旅行	为了	一个	好的	原因	这里	我

[ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tæŋg(ə)l] !

am	in	an	entirely	unexpected	tangle	!
是	在	一个	完全	意外	纠纷	!

我原本以为自己只是在进行一次简单的公益旅行，结果却陷入了完全意想不到的困境！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

"	In	spite	of	her	uncertainty	,	for	she	had	but	little	assurance	of	finding
"	在	尽管如此	的	她	不确定	,	为了	她	有	但	小的	保证	的	寻找

[hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,

her	guardian	,
她	监护人	,

尽管她心存疑虑，因为她几乎无法确定能否找到监护人，

[be'tiːnə] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [raɪd] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bʌs] .

Bettina	could	not	fail	to	enjoy	the	ride	up	Fifth	Avenue	in	the	crowded	bus	.
贝蒂娜	可以	不是	失败	到	享受	这	骑	向上	第五	大街	在	这	挤	公共汽车	.

贝蒂娜一定很享受乘坐拥挤的公交车沿着第五大道行驶的旅程。

[nɑːt] [jet] [dɑːrk] , [stɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] ,

Not	yet	dark	,	still	here	and	there	lights	were	shining	in	the	office	buildings	,
不是	然而	黑暗的	,	仍然	这里	和	那里	灯	是	灼灼	在	这	办公室	建筑物	,

天还没黑，办公楼里还零星亮着灯。

[waɪl] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] [gruː] ['kɑːnstəntli] ['lɑːrdʒər] .

while	the	throngs	of	people	hurrying	home	grew	constantly	larger	.
尽管	这	人群	的	人们	匆忙	家	生长	不断地	更大的	.

与此同时，匆匆赶回家的人群越来越庞大。

[ðə; ði] [bʌs] [pæst] [ðə; ði] [loʊ] , ['klæsɪk] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

The	bus	passed	the	low	,	classic	stone	building	she	recognized	as	the	New	York
这	公共汽车	通过了	这	低的	,	经典的	石头	建筑	她	认可	作为	这	新的	约克

['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

Public	Library	,
民众	图书馆	,

公交车经过那座低矮的、古典风格的石头建筑，她认出那是纽约公共图书馆。

[ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['sentrəl]

then	a	group	of	magnificent	houses	and	hotels	and	the	entrance	to	Central
然后	一个	团体	的	壮丽	房屋	和	酒店	和	这	入口	到	中央

[pɑːrk] .

Park	.
公园	.

然后是一片宏伟的房屋和酒店群，以及中央公园的入口。

[æt; ət]['sɪksti] - [fɜːrst] [striːt] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənuː] [be'tiːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [dɪs'maʊntid]

At	Sixty	-	first	Street	and	Fifth	Avenue	Bettina	and	her	companion	dismounted
在	六十	-	第一的	街道	和	第五	大街	贝蒂娜	和	她	伴侣	下马

.

:

.

在第六十一街和第五大道，贝蒂娜和她的同伴下了马。

[hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] .

Half	a	block	further	on	they	entered	a	handsome	apartment	building	.
一半	一个	堵塞	更远	在	他们	进入	一个	英俊的	公寓	建筑	.

再往前走半个街区，他们进入了一栋漂亮的公寓楼。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [æsk] ['iːðər] ['mɪstər] . [ɔːr] ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['bɜːrtn] [tuː; tə] [siː] [mɪs]

"	Will	you	telephone	up	and	ask	either	Mr	.	or	Mrs	.	Richard	Burton	to	see	Miss
"	将要	你	电话	向上	和	问	任何一个	先生	.	或者	太太	.	理查德	伯顿	到	看	错过

[be'tiːnə] ['greɪəm] ,

Bettina	Graham	,
贝蒂娜	格雷厄姆	,

“请您打电话请理查德·伯顿先生或夫人见见贝蒂娜·格雷厄姆小姐。”

" [be'tiːnə] [æskt] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] .

"	Bettina	asked	the	elevator	boy	.
"	贝蒂娜	问	这	电梯	男生	.

贝蒂娜问电梯服务员。

" [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪm] , ;

"	I	won't	give	your	name	,	Elce	;
"	我	惯于	给	你的	姓名	,	elce	;

“我不会透露你的名字，埃尔斯；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spleɪn] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [neɪmz] [maɪt] [biː; bi] [kən'fjuːzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]

it	is	better	that	I	explain	later	and	the	two	names	might	be	confusing	,	"	she
它	是	更好的	那	我	解释	之后	和	这	二	姓名	可能	是	令人困惑	,	"	她

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

“我最好稍后再解释，这两个名字可能会让人混淆，”她低声说道。

[mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'fes] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

more	uneasy	than	she	cared	to	confess	even	to	herself	.
更多的	不安	比	她	关心	到	承认	甚至	到	她自己	.

她内心的不安比她愿意承认的还要强烈，甚至超过了她对自己的感受。

[ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə] [bɛtɪnəz] [tʃiːks] .

The	reply	brought	a	flush	of	color	to	Bettina's	cheeks	.
这	回复	带来	一个	冲洗	的	颜色	到	贝蒂娜的	脸颊	.

贝蒂娜听到这番话，脸颊泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] " [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] . "

She	was	to	"	come	up	at	once	.	"
她	曾是	到	"	来	向上	在	一次	.	"

她必须“立刻上来”。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rɪ'liːvd] .

"	I	am	afraid	I	am	a	good	deal	relieved	.
"	我	是	害怕的	我	是	一个	好的	交易	松了口气	.

“恐怕我如释重负。”

[ɪn] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [ɪz]['oʊvər]

In	truth	I	am	so	tired	I	shall	tumble	into	bed	as	soon	as	dinner	is	over
在	真相	我	是	所以	疲劳的	我	将	翻滚	进入	床	作为	很快	作为	晚餐	是	超过

[ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['tɑn.tə] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

and	not	try	to	have	a	long	talk	with	Tante	before	morning	.
和	不是	尝试	到	有	一个	长的	讲话	和	姑妈	前	早晨	.

事实上，我太累了，晚饭后我就会倒头就睡，没精力在早上之前和姑妈进行长时间的谈话。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Probably	she	would	prefer	me	to	wait	,	as	she	will	soon	be	leaving	for	the
大概	她	会	更喜欢	我	到	等待	,	作为	她	将要	很快	是	离开	为了	这

['θiːətər] .

theater	.
剧院	.

她可能希望我等她，因为她很快就要去剧院了。

[aɪ] [hoʊp] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [smɔːl] ,

I	hope	her	apartment	is	not	very	small	,
我	希望	她	公寓	是	不是	非常	小的	,

我希望她的公寓不要太小。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,

but	in	any	case	she	will	have	to	find	room	for	us	to	-	night	,
但	在	任何	案件	她	将要	有	到	寻找	房间	为了	我们	到	-	夜晚	,

但无论如何，她今晚都得给我们安排个地方住。

" [beˈtiːnə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] .

"	Bettina	managed	to	confide	on	the	way	up	to	the	fifth	floor	.
"	贝蒂娜	管理	到	信任	在	这	方式	向上	到	这	第五	地面	.

贝蒂娜在上五楼的路上设法吐露了心声。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	moment	she	had	rung	the	bell	,	the	door	opened	.
这	片刻	她	有	梯子	这	钟	,	这	门	打开	.

她刚按响门铃，门就开了。

[beˈtiːnə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Bettina	and	Elce	found	themselves	confronting	a	young	man	of	about	eighteen	or	nineteen	years	of	age	.
贝蒂娜	和	elce	成立	他们自己	面对	一个	年轻的	男人	的	关于	十八	或者	十九	年	的	年龄	.

贝蒂娜和艾尔塞发现自己面对的是一个大约十八九岁的年轻男子。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Won't	you	come	in	?
"	惯于	你	来	在	?

你不进来吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] .

I	believe	you	wish	to	see	my	mother	.
我	相信	你	希望	到	看	我的	母亲	.

我想你是想见我母亲。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [jʊr; jər] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

I	did	not	catch	your	name	,	but	she	will	be	at	home	in	a	few	moments	.
我	做过	不是	抓住	你的	姓名	,	但	她	将要	是	在	家	在	一个	很少	时刻	.

我没问你的名字，但她一会儿就到家了。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]

The	apartment	has	been	deserted	all	afternoon	,	but	I	am	sure	she	won't	be
这	公寓	有	到过	荒凉的	全部	下午	,	但	我	是	当然	她	惯于	是

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ə'weɪ] .

much	longer	away	.
很多	更长	离开	.

整个下午公寓都空无一人，但我相信她不会离开太久。

" [æn; ən][əb'sɜːrd] ['ɪnstənt] [beˈtiːnə] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	An	absurd	instant	Bettina	forgot	her	dignity	and	the	number	of	her
"	一个	荒诞	立即的	贝蒂娜	忘了	她	尊严	和	这	数字	的	她

['jɪrz] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ʃed] [terz] .

years	and	suffered	an	impulse	to	shed	tears	.
年	和	遭受	一个	冲动	到	棚	眼泪	.

“贝蒂娜一时糊涂，忘记了自己的尊严和年龄，忍不住流下了眼泪。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] .

She	was	tired	and	it	was	late	.
她	曾是	疲劳的	和	它	曾是	晚的	.

她很累，而且时间也晚了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

She	felt	the	responsibility	for	her	companion	.
她	毛毡	这	责任	为了	她	伴侣	.

她觉得自己有责任照顾她的同伴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'petʃuəs] ['fæʃ(ə)n]

Of	course	she	should	not	have	rushed	to	New	York	in	this	impetuous	fashion
的	课程	她	应该	不是	有	匆忙	到	新的	约克	在	这	浮躁	时尚

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['nɑːlɪdʒ] ,

without	her	mother's	knowledge	,
没有	她	母亲的	知识	,

她当然不应该在母亲不知情的情况下如此冲动地赶往纽约。

[ɔːr] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

or	informing	her	Camp	Fire	guardian	of	her	intention	.
或者	通知	她	营	火	监护人	的	她	意图	.

或者将她的意图告知她的营火守护者。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

"	You	are	very	kind	.
"	你	是	非常	种类	.

你真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ]

I	am	sorry	to	have	troubled	you	,	but	it	is	not	your	mother	I	am	looking
我	是	对不起	到	有	麻烦	你	,	但	它	是	不是	你的	母亲	我	是	寻找

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

很抱歉打扰您了，但我找的不是您的母亲。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

I	was	afraid	I	was	making	a	mistake	.
我	曾是	害怕的	我	曾是	制作	一个	错误	.

我害怕自己犯了错误。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['mɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt]

I	am	seeking	for	another	Mrs	.	Richard	Burton	and	merely	hoped	that	this	might
我	是	寻求	为了	其他	太太	.	理查德	伯顿	和	仅仅	希望	那	这	可能

[pruːv] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ə'dres] . "

prove	to	be	her	address	.	"
证明	到	是	她	地址	.	"

我正在寻找另一位理查德·伯顿夫人，只是希望这里能找到她的地址。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

"	You	are	convinced	it	is	not	.
"	你	是	确信	它	是	不是	.

你确信它不是。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [be'tiːnə] [felt] ['slaɪtli] [les] [dɪ'prest] .

"	The	young	fellow's	manner	was	so	kind	that	Bettina	felt	slightly	less	depressed	.
"	这	年轻的	同伴们	方式	曾是	所以	种类	那	贝蒂娜	毛毡	轻微地	较少的	郁闷	.

“这个年轻人的态度非常友善，让贝蒂娜的抑郁情绪稍微减轻了一些。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [juː; jʊ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] ,

"	Suppose	you	tell	me	something	of	the	Mrs	.	Burton	you	do	wish	to	find	,
"	认为	你	告诉	我	某物	的	这	太太	.	伯顿	你	做	希望	到	寻找	,

“假设你告诉我一些关于你想找到的伯顿夫人的信息，

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

give	me	some	kind	of	a	clue	and	I	may	be	able	to	help	you	.	"
给	我	一些	种类	的	一个	线索	和	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.	"

给我一些线索，或许我能帮上忙。

" [wel] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Well	,	I	scarcely	know	how	to	explain	.
"	出色地	,	我	几乎	知道	如何	到	解释	.

“嗯，我真不知道该怎么解释。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɜːr; wər]

I	came	to	New	York	under	the	impression	that	Mr	.	and	Mrs	.	Burton	were
我	来了	到	新的	约克	在下面	这	印象	那	先生	.	和	太太	.	伯顿	是

[æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd]

at	a	hotel	where	I	know	they	have	been	for	a	number	of	months	and
在	一个	酒店	在哪里	我	知道	他们	有	到过	为了	一个	数字	的	几个月	和

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] . "

unexpectedly	learned	they	had	moved	.	"
不料	学习	他们	有	已搬	.	"

我来纽约时以为伯顿夫妇住在一家酒店，我知道他们已经在那里住了好几个月了，结果却意外地得知他们已经搬走了。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [in'kwaiəd] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] !

"	Surely	you	could	have	inquired	where	they	have	gone	!
"	一定	你	可以	有	询问	在哪里	他们	有	已消失	!

你难道不能问问他们去了哪里吗！

" ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [krɔːs] [ænd; ənd]['taɪərd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [be'tiːnə] [fraund] .

"	Scarcely	conscious	of	how	cross	and	tired	she	appeared	,	Bettina	frowned	.
"	几乎	有意识的	的	如何	叉	和	疲劳的	她	出现	,	贝蒂娜	皱眉	.

贝蒂娜几乎没意识到自己看起来有多么生气和疲惫，她皱起了眉头。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [in'kwaiəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	of	course	I	inquired	,	but	the	hotel	clerk	refused	to	inform	me	.
"	哦	,	的	课程	我	询问	,	但	这	酒店	职员	拒绝	到	通知	我	.

“哦，我当然问过了，但是酒店前台拒绝告诉我。”

['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [pleɪ] [ðɪs] ['wɪntər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]

Mrs	.	Burton's	play	this	winter	is	a	great	success	and	I	suppose	so	many	people
太太	.	伯顿的	玩	这	冬天	是	一个	伟大的	成功	和	我	认为	所以	许多	人们

[hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [ə'dres]

have	called	on	her	that	she	felt	obliged	to	refuse	to	permit	her	address
有	称为	在	她	那	她	毛毡	有义务	到	拒绝	到	允许	她	地址

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

to	be	given	to	strangers	,
到	是	给定	到	陌生人	,

伯顿夫人今年冬天的戏剧非常成功，我想是因为有太多人来拜访她，所以她才不得不拒绝将自己的地址告诉陌生人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ðɪ][klɜːrk][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] .

and	I	was	unable	to	convince	the	clerk	I	was	an	old	friend	.
和	我	曾是	无法	到	说服	这	职员	我	曾是	一个	老的	朋友	.

我没能说服店员我是他的老朋友。

" [beˈtiːnə] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] .

"	Bettina	and	Elce	were	about	to	turn	away	.
"	贝蒂娜	和	elce	是	关于	到	转动	离开	.

贝蒂娜和艾尔塞正要转身离开。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [huː] [ɪz] ['pɑːli] [oʊ'niːl]

"	Do	you	mean	you	are	trying	to	discover	the	Mrs	.	Burton	who	is	Polly	O'Neill
"	做	你	意思是	你	是	尝试	到	发现	这	太太	.	伯顿	WHO	是	波莉	奥尼尔

['bɜːrtn] ,

Burton	,
伯顿	,

“你是说你想找到伯顿夫人，也就是波莉·奥尼尔·伯顿吗？”

[ænd; ənd][ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [pleɪ] [noʊn] [æz; əz] - [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'ferz] - ?

and	is	acting	in	the	new	play	known	as	'	A	Tide	in	the	Affairs	'	?
和	是	表演	在	这	新的	玩	已知	作为	-	一个	潮	在	这	事务	-	?

他是否参演了名为《情事潮汐》的新剧?

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] .

I	saw	it	only	a	few	nights	ago	.
我	锯	它	仅有的	一个	很少	夜晚	前	.

我前几天晚上才看过。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['θiːətər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

Why	do	you	not	go	to	her	theater	and	inquire	where	she	lives	.
为什么	做	你	不是	去	到	她	剧院	和	查询	在哪里	她	生活	.

你为什么不去她所在的剧院打听一下她住在哪里呢?

[ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ɪz][æt; ət] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] .

The	theater	is	at	Forty	-	seventh	and	Broadway	.
这	剧院	是	在	四十	-	第七	和	百老汇	.

剧院位于百老汇大街和第四十七街的交汇处。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'raivz] .

If	you	do	not	receive	the	information	you	could	wait	until	Mrs	.	Burton	arrives	.
如果	你	做	不是	收到	这	信息	你	可以	等待	直到	太太	.	伯顿	到达	.

如果你没有收到相关信息，可以等到伯顿太太到来。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	wish	you	would	allow	my	mother	to	go	with	you	.
我	希望	你	会	允许	我的	母亲	到	去	和	你	.

我希望你能允许我母亲和你一起去。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'nʌðər] [gɜːrl][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

If	I	were	only	another	girl	I	might	be	useful	.
如果	我	是	仅有的	其他	女孩	我	可能	是	有用	.

如果我只是个普通的女孩，或许还能有点用处。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [aɪ][dəunt] [der] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

As	I	am	not	,	I	don't	dare	propose	to	accompany	you	.
作为	我	是	不是	,	我	不	敢	提出	到	陪伴	你	.

因为我不是那种人，所以我不敢提出陪你一起去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

But	there	are	two	of	you	,	so	I	suppose	you	will	be	all	right	,
但	那里	是	二	的	你	,	所以	我	认为	你	将要	是	全部	正确的	,

但你们有两个人，所以我想你们应该没问题。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ə'loʊn] .

although	I	don't	like	the	idea	of	your	going	to	a	theater	at	this	hour	alone	.
虽然	我	不	喜欢	这	主意	的	你的	去	到	一个	剧院	在	这	小时	独自的	.

虽然我不喜欢你在这个时间独自去剧院的想法。

" [beˈtiːnə] [smaɪld] , [fə'getiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kən'venʃən(ə)l] [æz; əz]

"	Bettina	smiled	,	forgetting	in	her	evident	relief	to	be	as	conventional	as
"	贝蒂娜	微笑	,	遗忘	在	她	明显	宽慰	到	是	作为	传统的	作为

[wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	usual	with	her	.
曾是	通常	和	她	.

贝蒂娜笑了，显然如释重负，忘记了像往常那样循规蹈矩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	very	much	obliged	to	you	.
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	.

我非常感激您。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][maɪ'self] .

I	don't	see	why	I	did	not	think	of	your	suggestion	myself	.
我	不	看	为什么	我	做过	不是	思考	的	你的	建议	我	.

我不明白为什么我自己没想到你的建议。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

There	is	no	reason	to	trouble	you	any	further	.
那里	是	不	原因	到	麻烦	你	任何	更远	.

无需再为您添麻烦了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] ,

Of	course	yours	is	the	proper	solution	of	our	difficulty	,
的	课程	你的	是	这	恰当的	解决方案	的	我们的	困难	,

当然，你的方案才是解决我们难题的正确方法。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	there	must	be	one	if	I	could	only	discover	it	.
我	知道	那里	必须	是	一	如果	我	可以	仅有的	发现	它	.

我知道一定有这样的机会，只要我能找到它。

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Good	-	by	and	thank	you	.
好的	-	经过	和	感谢	你	.

再见，谢谢。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [beˈtiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn]

"	An	hour	later	Bettina	Graham	and	Elce	were	entering	an	old	house	in
"	一个	小时	之后	贝蒂娜	格雷厄姆	和	elce	是	进入	一个	老的	房子	在

[grə'mɜːrsi] [pɑːrk] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntuː] [ə'pɑːrtmənts] .

Gramercy	Park	which	recently	had	been	made	over	into	apartments	.
格拉梅西	公园	哪个	最近	有	到过	制成	超过	进入	公寓	.

一小时后，贝蒂娜·格雷厄姆和埃尔斯走进格拉梅西公园的一栋老房子，这栋房子最近被改建成了公寓。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [be'tiːnə] .

And	within	a	few	moments	Mrs	.	Burton's	arms	were	about	Bettina	.
和	之内	一个	很少	时刻	太太	.	伯顿的	武器	是	关于	贝蒂娜	.

片刻之后，伯顿太太的双臂就搂住了贝蒂娜。

" [maɪ] [dɪr] , [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['æftər][soʊ] [lɔːŋ] !

"	My	dear	,	how	lovely	it	is	to	see	you	after	so	long	!
"	我的	亲爱的	,	如何	迷人的	它	是	到	看	你	后	所以	长的	!

亲爱的，好久不见，真高兴!

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] ?

But	what	has	brought	you	here	at	this	hour	without	letting	me	know	?
但	什么	有	带来	你	这里	在	这	小时	没有	出租	我	知道	?

但你为何在这个时间突然来到这里，却没有事先告诉我?

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['beti] [ɔːr][tuː; tə][juː; jʊ] !

Surely	nothing	has	happened	to	Betty	or	to	you	!
一定	没有什么	有	发生	到	贝蒂	或者	到	你	!

贝蒂和你肯定都没事!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ?

You	have	not	come	to	tell	me	your	mother	is	ill	and	wants	me	?
你	有	不是	来	到	告诉	我	你的	母亲	是	患病的	和	想要	我	?

你不是来告诉我你母亲病了，需要我吗?

" [be'tiːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Bettina	shook	her	head	.
"	贝蒂娜	摇晃	她	头	.

贝蒂娜摇了摇头。

" [noʊ] , [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

"	No	,	dear	,	there	is	no	reason	to	be	uneasy	.
"	不	,	亲爱的	,	那里	是	不	原因	到	是	不安	.

“不，亲爱的，没有理由感到不安。”

[aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	simply	wish	to	talk	over	a	question	with	you	,
我	简单地	希望	到	讲话	超过	一个	问题	和	你	,

我只是想和你讨论一个问题。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] , [bʌt; bət] [mɔːr] [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

partly	because	you	are	my	Camp	Fire	guardian	,	but	more	I	suppose	because
部分	因为	你	是	我的	营	火	监护人	,	但	更多的	我	认为	因为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] .

you	are	yourself	.
你	是	你自己	.

一部分原因是因为你是我的篝火守护者，但我想更重要的原因是因为你就是你自己。

[aɪ] [left] ['wɑːʃɪŋtən] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['telɪgræf] .

I	left	Washington	suddenly	and	did	not	think	it	worth	while	to	telegraph	.
我	左边	华盛顿	突然	和	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	电报	.

我突然离开了华盛顿，觉得没必要发电报。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [muːvd] ,

You	see	I	did	not	dream	you	had	moved	,
你	看	我	做过	不是	梦	你	有	已搬	,

你看，我并没有梦到你搬家了。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [juː; jʊ] .

or	that	I	would	have	any	difficulty	in	discovering	you	.
或者	那	我	会	有	任何	困难	在	发现	你	.

或者说，我找不到你肯定会遇到任何困难。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

But	let	me	tell	you	the	whole	story	in	the	morning	.
但	让	我	告诉	你	这	所有的	故事	在	这	早晨	.

明天早上我再把整个故事讲给你听。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

Elce	and	I	are	tired	and	hungry	.
elce	和	我	是	疲劳的	和	饥饿的	.

我和艾尔塞又累又饿。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? "

Can	you	find	a	place	for	us	?	"
能	你	寻找	一个	地方	为了	我们	?	"

你能帮我们找个地方住吗?

" [dəunt] [biː; bi] [əb'sɜːrd] , [be'tiːnə] .

"	Don't	be	absurd	,	Bettina	.
"	不	是	荒诞	,	贝蒂娜	.

“别胡说，贝蒂娜。”

[θɪŋk] , [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] !

Think	,	dear	,	I	have	not	seen	one	of	my	Camp	Fire	girls	in	six	months	!
思考	,	亲爱的	,	我	有	不是	已见	一	的	我的	营	火	女孩们	在	六	几个月	!

亲爱的，想想看，我已经六个月没见过我的任何一个“营火女孩”了!

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [faɪnd] ['ritʃəd] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

Come	and	let	us	find	Richard	,	he	is	in	the	drawing	-	room	;
来	和	让	我们	寻找	理查德	,	他	是	在	这	绘画	-	房间	;

来，我们去找理查德，他在客厅里;

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] [æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [suːn] ['æftərwərdz]

then	we	will	have	dinner	as	I	must	be	off	to	the	theater	soon	afterwards
然后	我们	将要	有	晚餐	作为	我	必须	是	离开	到	这	剧院	很快	然后

.

:

.

然后我们一起吃晚饭，因为我之后不久就要去剧院了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [tɔːk] ['æftər] ['brekfəst] [tə'mɑːroʊ] .

We	can	have	a	long	,	uninterrupted	talk	after	breakfast	tomorrow	.
我们	能	有	一个	长的	,	不间断	讲话	后	早餐	明天	.

明天早餐后我们可以进行一次长时间、不受干扰的谈话。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]

THE	GENERATIONS
这	几代人

世代

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər]

At	ten	o'clock	the	next	morning	Bettina	and	Mrs	.	Burton	were	in	her
在	十	点钟	这	下一个	早晨	贝蒂娜	和	太太	.	伯顿	是	在	她

[smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

small	sitting	-	room	with	the	door	closed	.
小的	坐着	-	房间	和	这	门	关闭	.

第二天上午十点，贝蒂娜和伯顿太太在她那间小客厅里，门关着。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌkerəkˈtərɪstɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈoʊnər] - - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] , [sɔːft] [ˈkʌlɚz] [ɪn]

The	room	was	characteristic	of	its	owner	-	-	filled	with	warm	,	soft	colors	in
这	房间	曾是	特征	的	它是	所有者	-	-	已填	和	温暖的	,	柔软的	颜色	在

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [bluː] ,

shades	of	rose	and	blue	,
色调	的	玫瑰	和	蓝色的	,

房间很有主人的风格——充满了温暖柔和的玫瑰色和蓝色调。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfəutəgræfs] , [tuː] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpeintiŋz] [ɑːn]

a	few	beautiful	pieces	of	furniture	,	a	few	photographs	,	two	exquisite	paintings	on
一个	很少	美丽的	件	的	家具	,	一个	很少	照片	,	二	精美的	绘画	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

几件漂亮的家具，几张照片，墙上挂着两幅精美的画作。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [drɔːn] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

In	a	large	chair	before	the	fire	,	with	a	small	table	drawn	up	beside	her	,
在	一个	大的	椅子	前	这	火	,	和	一个	小的	桌子	绘制	向上	旁	她	,

她坐在壁炉前的一把大椅子上，旁边拉出一张小桌子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪl] ,

Mrs	.	Burton	had	just	finished	breakfast	and	was	reading	her	mail	,
太太	.	伯顿	有	只是	完成的	早餐	和	曾是	阅读	她	邮件	,

伯顿太太刚吃完早餐，正在读邮件。

[waɪl] [beˈtiːnə] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊzwʊd] [desk] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,

while	Bettina	wandered	about	examining	the	rosewood	desk	,	the	pictures	,
尽管	贝蒂娜	漫步	关于	检查	这	红木	桌子	,	这	图片	,

贝蒂娜一边四处走动，一边仔细端详着那张红木桌子和那些照片。

[ˈdɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bluː] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvaiəlits] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [nɑːt] [ə; eɪ]

dipping	her	nose	into	a	blue	bowl	filled	with	violets	which	had	arrived	not	a
浸渍	她	鼻子	进入	一个	蓝色的	碗	已填	和	紫罗兰	哪个	有	到达的	不是	一个

[ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [beˈtiːnə] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] .

quarter	of	an	hour	before	and	which	Bettina	herself	had	arranged	.
四分之一	的	一个	小时	前	和	哪个	贝蒂娜	她自己	有	安排	.

她将鼻子凑近一个装满紫罗兰的蓝色碗里，这些紫罗兰是不到一刻钟前送到的，是贝蒂娜自己安排的。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈprɪnses] ;

"	I	have	a	letter	from	your	mother	,	Princess	;
"	我	有	一个	信	从	你的	母亲	,	公主	;

“公主，我收到了你母亲的一封信；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ]

she	is	not	writing	from	Washington	and	has	not	yet	heard	you	are	with
她	是	不是	写作	从	华盛顿	和	有	不是	然而	听到	你	是	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

她不是从华盛顿写信来的，也还没有听说你和我在一起。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [təˈgeðər] , " [ˈmɪsɪz] .

However	,	she	says	she	wishes	that	we	could	have	a	talk	together	,	"	Mrs	.
然而	,	她	说道	她	愿望	那	我们	可以	有	一个	讲话	一起	,	"	太太	.

[ˈbɜːrtn] [riˈmɑːkt] ,

Burton	remarked	,
伯顿	评论	,

“不过，她说她希望我们能一起谈谈，”伯顿夫人说道。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['taɪt(ə)l][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [be'tiːnə]

dropping	into	the	fanciful	title	the	Camp	Fire	girls	had	bestowed	upon	Bettina
下降	进入	这	奇幻的	标题	这	营	火	女孩们	有	授予	之上	贝蒂娜

['greɪəm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Graham	years	before	,
格雷厄姆	年	前	,

借用多年前“营火女孩”们赋予贝蒂娜·格雷厄姆的那个充满奇思妙想的称号，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['oʊnli] [juːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

and	which	they	now	only	used	occasionally	.
和	哪个	他们	现在	仅有的	用过的	偶尔	.

现在他们只是偶尔使用。

" [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] , [dɪr] , [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] ['kjʊriəs] [aɪ]

"	Come	and	make	your	confession	,	dear	,	for	besides	being	by	nature	curious	I
"	来	和	制作	你的	忏悔	,	亲爱的	,	为了	除了	存在	经过	自然	好奇的	我

[kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['trʌbld] .

can't	help	being	troubled	.
不能	帮助	存在	麻烦	.

“来吧，亲爱的，坦白你的秘密吧，因为我天生好奇，而且我对此感到很困扰。”

['ʃʊrli] , [be'tiːnə] ,

Surely	,	Bettina	,
一定	,	贝蒂娜	,

当然，贝蒂娜，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt]

you	have	not	been	falling	in	love	with	some	one	whom	your	mother	does	not
你	有	不是	到过	坠落	在	爱	和	一些	一	谁	你的	母亲	做	不是

[ə'pruːv] !

approve	!
批准	!

你并没有爱上你母亲不认可的人！

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] .

If	so	,	I	am	going	to	be	equally	difficult	.
如果	所以	,	我	是	去	到	是	同样地	难的	.

如果真是这样，我也会同样强硬。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [jʊr; jər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [smɔːl] ['gɜːlz]

When	I	became	your	Camp	Fire	guardian	long	ago	,	and	you	were	all	small	girls
什么时候	我	成为	你的	营	火	监护人	长的	前	,	和	你	是	全部	小的	女孩们

,

,

,

很久以前，当我成为你们的篝火守护者时，你们都还是小女孩，

[aɪ] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæt] [jʊr; jər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wʊd] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	never	considered	the	responsibilities	that	your	growing	up	would	thrust	upon	me	,
我	绝不	经过考虑的	这	职责	那	你的	生长	向上	会	推力	之上	我	,

我从未想过你的成长会给我带来怎样的责任。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [sɪns] .

and	have	often	thought	of	resigning	the	honor	since	.
和	有	经常	想法	的	辞职	这	荣誉	自从	.

此后，我常常想辞去这项荣誉。

" [be'ti:nə] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	Bettina	came	and	stood	before	the	fire	with	her	hands	clasped	in	front	of
"	贝蒂娜	来了	和	站立	前	这	火	和	她	双手	紧握	在	正面	的

[hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ,

her	and	looking	down	at	the	older	woman	,
她	和	寻找	向下	在	这	老	女士	,

贝蒂娜走到火堆前，双手交叠放在身前，低头看着那位年长的妇女。

[hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][hæf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['fraʊnɪŋ] .

who	was	gazing	up	at	her	half	smiling	and	half	frowning	.
WHO	曾是	凝视	向上	在	她	一半	微笑	和	一半	皱眉	.

他抬头望着她，脸上带着一丝微笑，一丝皱眉。

" [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ɪ'speʃl] ['dɪfrəns] [jʊr; jər] [rɪ'zaɪnɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən]

"	I	don't	see	what	especial	difference	your	resigning	as	our	Camp	Fire	guardian
"	我	不	看	什么	特别的	不同之处	你的	辞职	作为	我们的	营	火	监护人

[wʊd] [meɪk] , ['tɑn.tə] .

would	make	,	Tante	.
会	制作	,	姑妈	.

“我不明白你辞去营地守护者一职会有什么特别的影响，阿姨。”

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['prɔ:bləms][ænd; ənd][ju:; jʊ]

We	would	all	continue	to	come	to	you	with	our	problems	and	you
我们	会	全部	继续	到	来	到	你	和	我们的	问题	和	你

[wʊd] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [tʃu:z] ['eni] [wʌn] [els] .

would	be	wounded	and	offended	should	we	choose	any	one	else	.
会	是	受伤	和	被冒犯了	应该	我们	选择	任何	一	别的	.

如果我们选择其他人，我们都会继续向您倾诉我们的问题，而您会感到受伤和冒犯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['ræðər] [oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

It	is	true	most	of	us	are	growing	rather	old	for	the	Camp	Fire	,
它	是	真的	最多	的	我们	是	生长	相当	老的	为了	这	营	火	,

的确，我们大多数人年纪都大了，不太适合参加篝火晚会了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][noʊ][wʌn][ʌv; əv]

and	yet	it	has	become	so	important	a	part	of	our	lives	no	one	of
和	然而	它	有	变得	所以	重要的	一个	部分	的	我们的	生活	不	一	的

[ˌju: 'es] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

us	would	dream	of	giving	it	up	.
我们	会	梦	的	给予	它	向上	.

然而，它已经成为我们生活中如此重要的一部分，我们当中没有人会想到要放弃它。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['wʌndərfəli] [wel] ,

By	the	way	,	you	are	looking	wonderfully	well	,
经过	这	方式	,	你	是	寻找	太棒了	出色地	,

对了，你看起来气色真好。

[æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [wɜ:r; wər] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] ['pɑ:səb(ə)l] . "

as	if	your	work	were	agreeing	with	you	better	than	I	thought	possible	.	"
作为	如果	你的	工作	是	同意	和	你	更好的	比	我	想法	可能的	.	"

仿佛你的工作比我想象的还要出色。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Yes	,	I	am	well	,	thank	you	.
"	是的	,	我	是	出色地	,	感谢	你	.

“是的，我很好，谢谢。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'faɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ?

Is	it	so	difficult	to	confide	what	you	came	to	New	York	to	tell	me	?
是	它	所以	难的	到	信任	什么	你	来了	到	新的	约克	到	告诉	我	?

难道你来纽约就是想告诉我这件事，就这么难吗?

[aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][jʊr; jər][sɜ:rtʃ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]['jestərdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ]

I	don't	like	to	think	of	your	search	for	me	yesterday	and	the	possibility
我	不	喜欢	到	思考	的	你的	搜索	为了	我	昨天	和	这	可能性

[ðæt][ju:; jʊ][maɪt][nɑ:t][hæv; həv][faʊnd][ˌem 'i:] .

that	you	might	not	have	found	me	.
那	你	可能	不是	有	成立	我	.

我不愿去想你昨天寻找我的情景，以及你可能最终没能找到我的可能性。

[wen]['kæptɪn]['bɜ:rtn] , [bɪ'li:vɪŋ][aɪ][wʌz; wəz]['si:ɪŋ][tu:]['meni]['pi:p(ə)l] ,

When	Captain	Burton	,	believing	I	was	seeing	too	many	people	,
什么时候	队长	伯顿	,	相信	我	曾是	看到	也	许多	人们	,

伯顿船长认为我见的人太多了，

[left][ðə; ði]['ɔ:rdər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðæt][sʌm; səm][wʌn][maɪt][kʌm]['si:kɪŋ]

left	the	order	at	the	hotel	I	was	afraid	that	some	one	might	come	seeking
左边	这	命令	在	这	酒店	我	曾是	害怕的	那	一些	一	可能	来	寻求

[ˌem 'i:][hu:m][aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'gret]['mɪsɪŋ] .

me	whom	I	should	regret	missing	.
我	谁	我	应该	后悔	丢失的	.

我把订单留在酒店，担心有人会来找我，让我后悔没能及时送达。

[wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt][daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

" [be'ti:nə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][hed] .

"	Bettina	shook	her	head	.
"	贝蒂娜	摇晃	她	头	.

贝蒂娜摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər][nɑ:t] .

"	No	,	I	would	rather	not	.
"	不	,	我	会	相当	不是	.

“不，我宁愿不。”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdər][tu:; tə][bɪ'gɪn][maɪ]['stɔ:ri][ðæn; ðən][aɪ] [dri:md] !

Somehow	it	is	harder	to	begin	my	story	than	I	dreamed	!
不知何故	它	是	更难	到	开始	我的	故事	比	我	梦见	!

不知为何，我发现自己讲述故事比想象中要难得多!

[ju:; jʊ][si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ][wɑ:nt][soʊ][mʌtʃ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][fi:l][æz; əz][aɪ][du:][ə'baʊt][wʌt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][tel]

I	want	so	much	to	have	you	feel	as	I	do	about	what	I	am	going	to	tell
我	想	所以	很多	到	有	你	感觉	作为	我	做	关于	什么	我	是	去	到	告诉

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我非常希望你也能像我一样，对接下来我要说的话感同身受。

[sɪns][ˌaɪ 'ti:][mi:nz][maɪ][hoʊl][laɪf] , [ænd; ənd][jet][aɪ][ˌeɪ 'em]['dredfəli][ə'freɪd][ju:; jʊ][wəʊnt] .

since	it	means	my	whole	life	,	and	yet	I	am	dreadfully	afraid	you	won't	.
自从	它	方法	我的	所有的	生活	,	和	然而	我	是	极其糟糕	害怕的	你	惯于	.

因为这意味着我的整个人生，但我却非常害怕你不会这么做。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌdisə'griːd] [ə'baʊt] ['meni] [smɔːl] ['mætərz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
mother 母亲 **and** 和 **I** 我 **have** 有 **disagreed** 不同意 **about** 关于 **many** 许多 **small** 小的 **matters** 事情 **since** 自从 **I** 我 **was** 曾是 **a** 一个 **little** 小的
[gɜːrl] .
girl 女孩 **.** .

从我还是个小女孩的时候起，我和母亲就在许多小事上意见不合。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I 我 **was** 曾是 **obstinate** 顽固 **,** , **I** 我 **suppose** 认为 **,** ,

我大概是太固执了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] ['hoʊlli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
and 和 **she** 她 **never** 绝不 **has** 有 **wholly** 完全 **recovered** 恢复 **from** 从 **her** 她 **disappointment** 失望 **that** 那 **I** 我 **am** 是
[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪsts] .
so 所以 **unlike** 与此不同 **her** 她 **in** 在 **my** 我的 **disposition** 处置 **and** 和 **tastes** 口味 **.** .

她始终未能从失望中完全恢复过来，因为我的性格和爱好与她截然不同。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
In 在 **the** 这 **past** 过去的 **father** 父亲 **and** 和 **I** 我 **have** 有 **seemed** 似乎 **to** 到 **understand** 理解 **each** 每个 **other** 其他 **,** ,

过去，我和父亲似乎一直很合得来。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [tuː] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
until 直到 **now** 现在 **when** 什么时候 **he** 他 **too** 也 **is** 是 **not** 不是 **in** 在 **sympathy** 同情 **with** 和 **me** 我 **.** .

直到现在，他也不再同情我了。

[oʊ] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] ['sloʊli] ,
Oh , **I** 我 **realize** 意识到 **I** 我 **am** 是 **coming** 未来 **to** 到 **my** 我的 **point** 观点 **slowly** 缓慢地 **,** ,

哦，我知道我有点慢半拍才说到重点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let] [ˌem 'iː][traɪ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .
but 但 **you** 你 **must** 必须 **let** 让 **me** 我 **try** 尝试 **and** 和 **tell** 告诉 **you** 你 **in** 在 **my** 我的 **own** 自己的 **fashion** 时尚 **.** .

但请允许我用我自己的方式来告诉你。

[juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪ] ['predʒədɪs] [juː; jʊ]
You 你 **care** 关心 **so** 所以 **much** 很多 **for** 为了 **mother** 母亲 **I** 我 **fear** 害怕 **your** 你的 **affection** 感情 **for** 为了 **her** 她 **may** 可能 **prejudice** 偏见 **you** 你
[ə'genst] [ˌem 'iː] . "
against 反对 **me** 我 **.** . **"** "

你如此疼爱母亲，我担心你对她的这份感情会让你对我产生偏见。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [spiːtʃ] , [be'tiːnə] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] ,
" " **Isn't** 不是 **that** 那 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **speech** 演讲 **,** , **Bettina** 贝蒂娜 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **I** 我 **did** 做过 **not** 不是 **care** 关心 **for** 为了 **you** 你 **as** 作为 **well** 出色地 **,** ,

“贝蒂娜，你这番话真奇怪，好像我不关心你似的。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['mʌðər]
and 和 **as** 作为 **if** 如果 **there** 那里 **could** 可以 **be** 是 **any** 任何 **division** 分配 **of** 的 **interest** 兴趣 **between** 之间 **your** 你的 **mother** 母亲
[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
and 和 **you** 你 **?** ?

仿佛你和你母亲之间会有任何利益分歧似的?

" [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [spoʊk] ['sloʊli] , ['stʌdiɪŋ] [be'tiːnə] ['kloʊsli] .

"	The	Camp	Fire	guardian	spoke	slowly	,	studying	Bettina	closely	.
"	这	营	火	监护人	辐	缓慢地	,	学习	贝蒂娜	密切	.

“营火守护者说话很慢，仔细地打量着贝蒂娜。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [ɪn][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] [be'tiːnə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;

More	than	she	realized	,	in	the	past	six	months	Bettina	had	changed	;
更多的	比	她	已实现	,	在	这	过去的	六	几个月	贝蒂娜	有	已更改	;

在过去的六个月里，贝蒂娜的变化比她自己意识到的还要大；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [helθ] .

she	looked	older	and	more	serious	and	did	not	appear	in	especially	good	health	.
她	看起来	老	和	更多的	严肃的	和	做过	不是	出现	在	尤其	好的	健康	.

她看起来年纪更大，表情更严肃，而且身体状况似乎不太好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['θɪnər] .

She	had	grown	thinner	.
她	有	生长	更薄	.

她瘦了很多。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][lɪps] [ˌdɪskən'tentɪd] [laɪnz] .

Under	her	eyes	were	shadows	and	about	her	lips	discontented	lines	.
在下面	她	眼睛	是	阴影	和	关于	她	嘴唇	不满	线条	.

她眼下有阴影，嘴唇周围有不满的皱纹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd] ['ɔːltərd] .

With	the	first	suggestion	of	criticism	her	manner	had	altered	.
和	这	第一的	建议	的	批评	她	方式	有	已修改	.

听到有人提出批评，她的态度就变了。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [æz; əz] ['sʌnraɪz]

Years	before	when	Bettina	was	much	younger	,	during	the	first	months	as	Sunrise
年	前	什么时候	贝蒂娜	曾是	很多	年轻	,	期间	这	第一的	几个月	作为	日出

[kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ,

Camp	Fire	guardian	,
营	火	监护人	,

多年前，贝蒂娜还很年轻的时候，在她担任日出营篝火守护者的最初几个月里，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [bɛtɪnəz] [rɪ'zɜːrv] ,

Mrs	.	Burton	had	not	understood	Bettina's	reserve	,
太太	.	伯顿	有	不是	理解	贝蒂娜的	预订	,

伯顿太太不理解贝蒂娜的矜持。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['koʊldnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pærəntli] [ɪk'spres] [les] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

the	little	coldness	which	made	her	apparently	express	less	affection	than	the	other
这	小的	寒冷	哪个	制成	她	显然	表达	较少的	感情	比	这	其他

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她身上那一点点冷漠，让她看起来比其他女孩更少流露出感情。

['leɪtər] , [wen] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ʃaɪnəs] [ðæn; ðən] ['koʊldnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

Later	,	when	this	proved	to	be	more	shyness	than	coldness	,	she	had	come
之后	,	什么时候	这	已证实	到	是	更多的	害羞	比	寒冷	,	她	有	来

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

to	believe	that	,
到	相信	那	,

后来，当她意识到这更多是害羞而非冷漠时，她开始相信：

[ɔːl'ðoʊ] [be'tiːnə] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['meni] ['pɜːrsənz] ,

although	Bettina	did	not	care	for	many	persons	,
虽然	贝蒂娜	做过	不是	关心	为了	许多	人	,

虽然贝蒂娜并不喜欢很多人，

[hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [əˈbaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ]

her	affections	were	deep	and	abiding	and	that	between	them	lay	a
她	情感	是	深的	和	遵守	和	那	之间	他们	躺	一个

[ˈfrendʃɪp] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [soʊ] [mʌtʃ]

friendship	as	strong	as	was	possible	between	a	girl	and	a	so	much
友谊	作为	强的	作为	曾是	可能的	之间	一个	女孩	和	一个	所以	很多

[ˈoʊldər] [ˈwʊmən] .

older	woman	.
老	女士	.

她的感情深厚而持久，她们之间建立了一种少女与年长许多的女人之间所能拥有的最牢固的友谊。

" [jes] , [beˈtiːnə] [hæz; həz] [ˈɔːltərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [driːmd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .

"	Yes	,	Bettina	has	altered	more	than	I	dreamed	,	"	she	reflected	.
"	是的	,	贝蒂娜	有	已修改	更多的	比	我	梦见	,	"	她	反映	.

“是的，贝蒂娜的变化比我想象的还要大，”她沉思道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈtɑn.tə] , [ðæt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [æn; ən]

"	I	am	sorry	to	hear	you	say	,	Tante	,	that	mother	and	I	cannot	have	an
"	我	是	对不起	到	听到	你	说	,	姑妈	,	那	母亲	和	我	不能	有	一个

[ˈɪntrəst] [əˈpɑːrt] ,

interest	apart	,
兴趣	除	,

“听到您这么说，我感到很遗憾，姑姑，我和母亲之间无法有独立的利益关系。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] , " [beˈtiːnə] [əˈnaʊnst] .

because	that	is	exactly	what	has	occurred	,	"	Bettina	announced	.
因为	那	是	确切地	什么	有	发生	,	"	贝蒂娜	宣布	.

“因为事实正是如此，”贝蒂娜宣布道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈdifəd] ,

"	We	have	differed	,
"	我们	有	不同	,

我们意见不一，

[wiː; wi] [duː] [stɪl] [ˈdɪfər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld]

we	do	still	differ	upon	a	question	of	such	importance	that	I	doubt	if	our	old
我们	做	仍然	不同	之上	一个	问题	的	这样的	重要性	那	我	怀疑	如果	我们的	老的

[rɪˈleɪʃn] [kæn; kən] [ˈevər] [biː; bi] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] .

relation	can	ever	be	exactly	the	same	.
关系	能	曾经	是	确切地	这	相同的	.

我们在一个非常重要的问题上仍然存在分歧，我怀疑我们过去的关系是否还能完全恢复如初。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˈevər] [kɛəd] ,

Of	course	I	care	for	mother	as	much	as	I	ever	cared	,
的	课程	我	关心	为了	母亲	作为	很多	作为	我	曾经	关心	,

我当然像以前一样关心我的母亲。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [diˈklainz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

although	she	declines	to	believe	it	.
虽然	她	下降	到	相信	它	.

尽管她不愿相信。

[ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] . "

She	already	has	said	that	her	affection	for	me	is	not	the	same	.	"
她	已经	有	说	那	她	感情	为了	我	是	不是	这	相同的	.	"

她已经说过，她对我的感情已经不一样了。

" ['nɑːnsens] , [beˈtiːnə] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ænsər] .

"	Nonsense	,	Bettina	,	"	Mrs	.	Burton	answered	.
"	废话	,	贝蒂娜	,	"	太太	.	伯顿	回答	.

“胡说，贝蒂娜，”伯顿太太回答道。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [mɔːr] ['klɪrli] [ænd; ənd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː]
" Please tell me what you mean more clearly and be prepared to have me
" 请 告诉 我 什么 你 意思是 更多的 清楚地 和 是 准备 到 有 我
[fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
frank with you .
坦率 和 你 .

请你更清楚地告诉我你的意思，并做好我坦诚相待的准备。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [ən'les] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
If you feel you will be angry unless I agree with you ,
如果 你 感觉 你 将要 是 生气的 除非 我 同意 和 你 ,

如果你觉得除非我同意你的观点，否则你会生气，

[maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['vælјuː] . "
my opinion will not be of value . "
我的 观点 将要 不是 是 的 价值 . "

我的意见毫无价值。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiːz] ['biːɪŋ] [fræŋk] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wen'evər]
I am accustomed to everybody's being frank in their disapproval of me whenever
我 是 习惯 到 每个人的 存在 坦率 在 他们的 不赞成 的 我 每当
[ðeɪ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] .
they hear what I wish to do .
他们 听到 什么 我 希望 到 做 .

每当人们听到我想做的事情时，我都会毫不掩饰地表示反对，我已经习惯了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['tɑn.tə] ,
I do not expect you to agree with me , Tante ,
我 做 不是 预计 你 到 同意 和 我 , 姑妈 ,

姑妈，我并不指望您会同意我的观点。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [nɑːt] [θɪŋk]
but I did hope you would listen to my side of the question and not think
但 我 做过 希望 你 会 听 到 我的 边 的 这 问题 和 不是 思考
[ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,
me altogether selfish and inconsiderate ,
我 共 自私 和 不体贴 ,

但我希望你能听听我的看法，不要认为我完全自私自利、不顾他人感受。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['fæməli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
which is the family point of view at present .
哪个 是 这 家庭 观点 的 看法 在 展示 .

这是目前家庭的观点。

" [ɪn] [bɛtɪnəz] ['mænər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [hɜːr; hər] [toʊn] [les] [self] - [ə'ʃʊrd] ,
" In Bettina's manner there was a subtle change , her tone less self - assured ,
" 在 贝蒂娜的 方式 那里 曾是 一个 微妙的 改变 , 她 语气 较少的 自己 - 保证 ,

贝蒂娜的态度发生了微妙的变化，语气不再那么自信了。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] [ə'piːl] [ænd; ənd] [les] ['tʃælɪndʒ] .
her expression showing more appeal and less challenge .
她 表达 显示 更多的 上诉 和 较少的 挑战 .

她的表情展现出更多的是吸引力而非挑战性。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə][feɪl] [be'tiːnə] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][feɪl]

In	the	same	instant	Mrs	.	Burton	appreciated	that	to	fail	Bettina	now	was	to	fail
在	这	相同的	立即的	太太	.	伯顿	感谢	那	到	失败	贝蒂娜	现在	曾是	到	失败

[bɛtɪnəz] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] ,

Bettina's	mother	as	well	,
贝蒂娜的	母亲	作为	出色地	,

就在同一瞬间，伯顿太太意识到，如果现在辜负贝蒂娜，就等于辜负了贝蒂娜的母亲。

['iːv(ə)n][tuː; tə][end][ðə; ði] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'pendɪd] .

even	to	end	the	long	friendship	upon	which	they	both	depended	.
甚至	到	结尾	这	长的	友谊	之上	哪个	他们	两个都	取决于	.

甚至结束了他们彼此赖以生存的长期友谊。

[bɪ'niːθ] [bɛtɪnəz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['wɪlflnəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli]

Beneath	Bettina's	assumption	of	hardness	and	wilfulness	,	she	was	sincerely
下面	贝蒂娜的	假设	的	硬度	和	任性	,	她	曾是	真挚地

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

在贝蒂娜看似冷酷任性的外表下，其实隐藏着一颗忧虑的心。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

Moreover	,	she	was	facing	some	decision	vital	to	her	future	.
而且	,	她	曾是	面向	一些	决定	必不可少的	到	她	未来	.

此外，她还面临着一些关乎她未来的重要决定。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][tɔːl][ænd; ənd][oʊld] ['taʊərɪŋ]

"	Come	and	sit	down	beside	me	,	dear	,	you	look	so	tall	and	old	towering
"	来	和	坐	向下	旁	我	,	亲爱的	,	你	看	所以	高的	和	老的	参天

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

above	me	.
多于	我	.

“亲爱的，过来坐在我旁边，你看上去又高又老，比我高出好多。”

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

And	suppose	we	do	not	presume	in	the	beginning	that	we	are	going	to
和	认为	我们	做	不是	怙	在	这	开始	那	我们	是	去	到

[ˌmɪsʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

misunderstand	each	other	.
误解	每个	其他	.

假设我们一开始就不预设彼此之间会有误解。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][duː] ;

You	want	to	confide	in	me	and	I	am	glad	you	do	;
你	想	到	信任	在	我	和	我	是	高兴的	你	做	;

你想向我倾诉，我很高兴你这么做；

[naʊ] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] .

now	go	on	and	I	shall	not	interrupt	.
现在	去	在	和	我	将	不是	打断	.

请继续，我不会打断您。

" [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiːənz] ['mænər] , [bɛtɪnəz] [feɪs] ['sɔfənd] , [ʃiː; ʃi]

"	At	the	change	in	her	Camp	Fire	guardian's	manner	,	Bettina's	face	softened	,	she
"	在	这	改变	在	她	营	火	监护人的	方式	,	贝蒂娜的	脸	软化	,	她

[siːmd] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]['dʒentlər] .

seemed	younger	and	gentler	.
似乎	年轻	和	更温和	.

“看到营火守护者的态度发生了变化，贝蒂娜的表情柔和了下来，她看起来更年轻、更温柔了。”

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

Sitting	down	on	a	low	chair	she	leaned	forward	,
坐着	向下	在	一个	低的	椅子	她	倾斜	向前	,

她坐在矮椅上，身体前倾。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz][ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] [læp][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]

placing	her	clasped	hands	in	the	older	woman's	lap	and	gazing	directly	at
放置	她	紧握	双手	在	这	老	女性的	膝	和	凝视	直接地	在

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] ['gælənt] ,

her	with	eyes	that	were	clear	and	gallant	,
她	和	眼睛	那	是	清除	和	英勇	,

她将交握的双手放在年长妇人的腿上，目光清澈而英勇地直视着她。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][koʊld] .

even	if	they	were	a	little	obstinate	and	cold	.
甚至	如果	他们	是	一个	小的	顽固	和	寒冷的	.

即使他们有点固执和冷漠。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Mrs	.	Burton	experienced	a	sensation	of	relief	.
太太	.	伯顿	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	.

伯顿夫人感到如释重负。

[ɪn] [bɛtɪnəz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] .

In	Bettina's	opposition	to	her	mother	there	could	be	nothing	seriously	wrong	.
在	贝蒂娜的	反对	到	她	母亲	那里	可以	是	没有什么	严重地	错误的	.

贝蒂娜反对她母亲的行为，可能并没有什么严重的问题。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] :

She	began	to	speak	at	once	:
她	开始	到	说话	在	一次	:

她立刻开口说道：

" [pər'hæps][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [fɪr] , ['tɑn.tə] .

"	Perhaps	my	confession	is	not	so	dreadful	as	you	fear	,	Tante	.
"	也许	我的	忏悔	是	不是	所以	可怕	作为	你	害怕	,	姑妈	.

“姑妈，也许我的坦白并没有你想象的那么可怕。”

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [ænd; ənd] [ðæt]

The	unfortunate	thing	is	that	mother	and	I	cannot	seem	to	agree	and	that
这	不幸	事物	是	那	母亲	和	我	不能	似乎	到	同意	和	那

[wiː; wi][hæv; həv]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli]

we	have	argued	the	question	so	many	times	until	of	late	we	have	not	only
我们	有	争论	这	问题	所以	许多	时代	直到	的	晚的	我们	有	不是	仅有的

['ɑːrgjuːd][bʌt; bət] ['kwɑːrəld] .

argued	but	quarreled	.
争论	但	争吵	.

不幸的是，我和母亲似乎无法达成一致，我们已经就这个问题争论过很多次，以至于最近我们不仅争论，而且还大吵了一架。

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] !

Well	,	I	shall	begin	at	the	beginning	!
出色地	,	我	将	开始	在	这	开始	!

好吧，那我就从头开始吧！

[wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][tæhɑːwəs]['kæbɪn] ,

When	we	said	good	-	by	to	one	another	at	Tahawus	cabin	,
什么时候	我们	说	好的	-	经过	到	一	其他	在	塔哈乌斯	舱	,

我们在塔哈乌斯小屋互相道别时，

[*] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər]

[*]	I	remained	at	home	in	Washington	for	only	a	few	weeks	and	then	mother
[*]	我	剩余	在	家	在	华盛顿	为了	仅有的	一个	很少	周	和	然后	母亲

[ænd; ənd][aɪ]['oʊpənd]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [haʊs] .

and	I	opened	our	summer	house	.
和	我	打开	我们的	夏天	房子	.

[*] 我在华盛顿的家中只待了几个星期，然后我和母亲就开放了我们的避暑别墅。

[wiː; wi][bəuθ] [roʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðər] [ænd; ənd]['toʊni][ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət]

We	both	wrote	you	that	she	and	father	and	Tony	and	Marguerite	Arnot
我们	两个都	写道	你	那	她	和	父亲	和	托尼	和	玛格丽特	阿诺特

[ænd; ənd][aɪ] [spent] ['sevrəl] ['pɜːrfɪkt] [mʌnθs] [tə'geðər] ['moʊtərɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	I	spent	several	perfect	months	together	motoring	and	sailing	and
和	我	花费	一些	完美的	几个月	一起	汽车	和	帆船	和

['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

swimming	with	one	another	and	with	the	people	who	came	to	see	us	.
游泳	和	一	其他	和	和	这	人们	WHO	来了	到	看	我们	.

我们都写信告诉您，她和她父亲、托尼和玛格丽特·阿诺特以及我一起度过了几个完美的月份，我们一起驾车、航行、游泳，也和来看望我们的人们一起玩耍。

['deɪvɪd] [heɪl] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd]['toʊniːz] ['kɑːlɪdʒ] [frendz] ,

David	Hale	came	now	and	then	,	and	Tony's	college	friends	,
大卫	黑尔	来了	现在	和	然后	,	和	托尼的	大学	朋友们	,

大卫·黑尔偶尔会来，还有托尼的大学朋友们，

[bɪ'saɪdz] ['wɑːʃɪŋtən] [frendz] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

besides	Washington	friends	and	Sally	and	Alice	Ashton	for	a	few	days	.
除了	华盛顿	朋友们	和	莎莉	和	爱丽丝	阿什顿	为了	一个	很少	天	.

除了华盛顿的朋友，还有萨莉和爱丽丝·阿什顿姐妹，她们待了几天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] .

There	was	only	one	small	difficulty	.
那里	曾是	仅有的	一	小的	困难	.

只有一个小问题。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

I	became	intimate	with	an	older	woman	who	was	boarding	not	far	away	.
我	成为	亲密的	和	一个	老	女士	WHO	曾是	登机	不是	远的	离开	.

我与一位住在附近的年长女性发展出了亲密关系。

['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Mother	did	not	consider	her	particularly	desirable	.
母亲	做过	不是	考虑	她	特别	理想	.

母亲并不觉得她特别讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][moʊst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['riːəli]

She	was	polite	to	her	as	she	is	to	most	people	and	did	not	really
她	曾是	有礼貌的	到	她	作为	她	是	到	最多	人们	和	做过	不是	真的

['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [mɪs] ['mɜːrtn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['ɪnfluəns]

object	to	Miss	Merton	until	she	began	to	feel	that	she	was	having	more	influence
目的	到	错过	默顿	直到	她	开始	到	感觉	那	她	曾是	拥有	更多的	影响

['oʊvər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

over	me	than	she	liked	.
超过	我	比	她	喜欢	.

她像对待大多数人一样对她很有礼貌，直到她开始觉得默顿小姐对我的影响力超过了她所希望的程度，她才真正反对默顿小姐。

[mɪs] ['mɜːrtn] [ɪz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['wɜːrkər] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd]

Miss	Merton	is	a	settlement	worker	and	used	to	tell	me	of	her	life	and
错过	默顿	是	一个	沉降	工人	和	用过的	到	告诉	我	的	她	生活	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

the	people	she	is	thrown	with	and	the	help	she	is	able	to	give	them	.
这	人们	她	是	抛掷	和	和	这	帮助	她	是	有能力的	到	给	他们	.

默顿小姐是一名社区服务人员，她过去常常跟我讲述她的生活、她所接触的人以及她能够给予他们的帮助。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

I	found	the	account	of	her	work	very	fascinating	,
我	成立	这	帐户	的	她	工作	非常	迷人	,

我发现她对工作的描述非常引人入胜。

[ʌn'tɪl] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] [mɪs]

until	mother	began	to	feel	I	was	neglecting	my	family	and	preferring	Miss
直到	母亲	开始	到	感觉	我	曾是	疏忽	我的	家庭	和	偏好	错过

['mɜːrtənz] [sə'saɪəti] .

Merton's	society	.
默顿的	社会	.

直到母亲开始觉得我冷落了家人，更喜欢和默顿小姐交往。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['mɜːrtn] [hɜːr'self] ,

This	was	not	true	;	I	did	not	care	so	much	for	Miss	Merton	herself	,
这	曾是	不是	真的	;	我	做过	不是	关心	所以	很多	为了	错过	默顿	她自己	,

事实并非如此；我其实并不太喜欢默顿小姐本人。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][əd'maɪər][hɜːr; hər] .

although	I	do	admire	her	.
虽然	我	做	钦佩	她	.

虽然我确实很欣赏她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['kiːnli] ;

It	was	her	experiences	among	the	poor	which	interested	me	so	keenly	;
它	曾是	她	经历	之中	这	贫穷的	哪个	感兴趣的	我	所以	敏锐地	;

她与穷人相处的经历深深吸引了我；

[ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr]

the	clubs	and	classes	and	the	nursing	and	the	effort	to	teach	our
这	俱乐部	和	课程	和	这	护理	和	这	努力	到	教	我们的

['ɪməgrənts] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] . " [*]

immigrants	more	of	the	spirit	and	opportunities	of	the	United	States	.	"	[	*	]
移民	更多的	的	这	精神	和	机会	的	这	团结的	各州	.	"	[	*	]

俱乐部、课程、护理工作，以及努力让我们的移民更多地了解美国的精神和机遇。[*]

[siː] " [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][hæf] [muːn] [leɪk] " .

See	"	Camp	Fire	Girls	at	Half	Moon	Lake	"	.
看	"	营	火	女孩们	在	一半	月亮	湖	"	.

参见“半月湖的篝火女孩”。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɜːrk][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

"	Yes	,	I	know	,	my	dear	,	social	settlement	work	is	not	a	new	discovery	.
"	是的	,	我	知道	,	我的	亲爱的	,	社会的	沉降	工作	是	不是	一个	新的	发现	.

“是的，我知道，亲爱的，社会安置工作并不是什么新鲜事。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Was	it	to	you	?
曾是	它	到	你	?

是给你的吗?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ðɪs] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	in	the	world	can	this	have	to	do	with	you	?
什么	在	这	世界	能	这	有	到	做	和	你	?

这跟你到底有什么关系?

['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'poʊz] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪs] ['mɜːrtn] [tuː; tə] [sʌtʃ]

Surely	your	mother	did	not	oppose	your	friendship	with	this	Miss	Merton	to	such
一定	你的	母亲	做过	不是	反对	你的	友谊	和	这	错过	默顿	到	这样的

[æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

an	extent	that	you	have	made	a	tragedy	of	it	!	"
一个	程度	那	你	有	制成	一个	悲剧	的	它	!	"

你母亲肯定没有反对你和默顿小姐的友谊到这种地步，以至于你把这件事闹得这么大！

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] .

What	happened	was	just	this	.
什么	发生	曾是	只是	这	.

事情就是这样。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

I	became	so	interested	in	social	settlement	work	that	I	have	decided	it	is	the
我	成为	所以	感兴趣的	在	社会的	沉降	工作	那	我	有	决定	它	是	这

[wɜːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ] [laɪf] .

work	to	which	I	wish	to	devote	my	life	.
工作	到	哪个	我	希望	到	奉献	我的	生活	.

我对社会安置工作产生了浓厚的兴趣，并决定将我的一生奉献给这项工作。

[aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['mʌðər] .

I	thought	over	the	question	for	weeks	and	then	I	spoke	to	mother	.
我	想法	超过	这	问题	为了	周	和	然后	我	辐	到	母亲	.

我思考这个问题好几个星期，然后和母亲谈了谈。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk]

I	told	her	that	I	could	not	possibly	do	what	she	desired	for	me	and	make
我	讲述	她	那	我	可以	不是	可能	做	什么	她	想要的	为了	我	和	制作

[maɪ][deɪ'bjuː][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [sə'saɪəti] [ðɪs] ['wɪntər] .

my	début	in	Washington	society	this	winter	.
我的	首次亮相	在	华盛顿	社会	这	冬天	.

我告诉她，我不可能按照她的期望，在今年冬天首次亮相华盛顿社交圈。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [meɪks] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] !

The	very	idea	makes	me	wretched	!
这	非常	主意	制作	我	可怜	!

光是想到这一点就让我感到恶心！

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [æn; ən] ['ʌtər] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [laɪf]

I	assured	her	she	could	not	realize	what	an	utter	waste	of	time	a	society	life
我	保证	她	她	可以	不是	意识到	什么	一个	说出	浪费	的	时间	一个	社会	生活

[ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

appears	to	me	.
出现	到	我	.

我向她保证，她无法理解在我看来，社交生活是多么浪费时间。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	I	am	not	in	any	way	fitted	for	it	.
除了	,	我	是	不是	在	任何	方式	适配	为了	它	.

此外，我根本不适合做这件事。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['wɪntər] ['stʌdiɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɜːrk] .

I	asked	her	to	allow	me	to	spend	this	winter	studying	social	settlement	work	.
我	问	她	到	允许	我	到	花费	这	冬天	学习	社会的	沉降	工作	.

我请求她允许我利用这个冬天学习社会安置工作。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ][laɪf] [wɜːrk] .

Then	if	I	found	I	could	be	useful	I	would	choose	it	as	my	life	work	.
然后	如果	我	成立	我	可以	是	有用	我	会	选择	它	作为	我的	生活	工作	.

如果我发现自己能在这方面发挥作用，我就会选择它作为我毕生的事业。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː]

You	know	I	never	have	felt	that	I	wished	to	marry	and	for	the	last	two
你	知道	我	绝不	有	毛毡	那	我	希望	到	结婚	和	为了	这	最后的	二

['jɪrz] ,

years	,
年	,

你知道我从来没有想过要结婚，而且在过去的两年里，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk][ɪn] [fræns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

when	we	were	not	busy	with	the	reconstruction	work	in	France	I	have	been
什么时候	我们	是	不是	忙碌的	和	这	重建	工作	在	法国	我	有	到过

[mɔːr] ['restləs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['riːəlaɪzd] .

more	restless	than	any	one	realized	.
更多的	不安	比	任何	一	已实现	.

当我们不忙于法国的重建工作时，我比任何人都更加焦躁不安。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] [oʊn] [roʊd] , [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] . "

I	must	find	my	own	road	,	yet	I	did	not	know	in	what	direction	it	lay	.	"
我	必须	寻找	我的	自己的	路	,	然而	我	做过	不是	知道	在	什么	方向	它	躺	.	"

我必须找到自己的路，但我不知道那条路在哪个方向。

" [jes] , [wel] , [goʊ][ɑːn] , [be'tiːnə] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ɝːdʒd] ,

"	Yes	,	well	,	go	on	,	Bettina	,	"	Mrs	.	Burton	urged	,
"	是的	,	出色地	,	去	在	,	贝蒂娜	,	"	太太	.	伯顿	敦促	,

“好的，贝蒂娜，继续说吧，”伯顿太太催促道。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnwərdli] [ænd; ənd] [jet] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [bɛtɪnəz] [ɪ'mens] ['sɪriəsnəs] , [wɪtʃ]

smiling	a	little	inwardly	and	yet	conscious	of	Bettina's	immense	seriousness	,	which
微笑	一个	小的	内心	和	然而	有意识的	的	贝蒂娜的	巨大	严肃	,	哪个

[meɪd] [hɜːr; hər]['iːgətɪzəm] ['pɑːrdnəbl] .

made	her	egotism	pardonable	.
制成	她	自负	情有可原	.

她内心微微一笑，但同时又意识到贝蒂娜极其严肃认真，这使得她的自负变得可以原谅。

" [wel] , ['mʌðər] [æt; ət][fɜːrst] ['sɪmpli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər]

"	Well	,	mother	at	first	simply	declined	to	pay	any	attention	to	what	I	told	her
"	出色地	,	母亲	在	第一的	简单地	拒绝	到	支付	任何	注意力	到	什么	我	讲述	她

.

:
.

“嗯，母亲一开始根本不听我的话。”

['æftərwərdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

Afterwards	when	she	began	to	see	that	I	was	in	earnest	she	declined	to	have
然后	什么时候	她	开始	到	看	那	我	曾是	在	认真	她	拒绝	到	有

[ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

me	mention	the	subject	to	her	again	.
我	提到	这	主题	到	她	再次	.

后来，当她意识到我是认真的，她就拒绝让我再跟她提起这个话题。

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜːr; hər][plænz][wɜːr; wər] [meɪd] ;

She	announced	that	her	plans	were	made	;
她	宣布	那	她	计划	是	制成	;

她宣布她的计划已经制定完毕；

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][deɪ'bjuː] ['ɜːrli] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət]

I	was	to	make	my	début	early	in	October	and	to	spend	the	winter	at
我	曾是	到	制作	我的	首次亮相	早期的	在	十月	和	到	花费	这	冬天	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

我原定于十月初首次亮相，然后在家里度过冬天。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə]

She	declared	that	social	settlement	work	should	be	left	to	older	people	and	to
她	声明	那	社会的	沉降	工作	应该	是	左边	到	老	人们	和	到

['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [fjuːər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

girls	who	had	fewer	opportunities	.
女孩们	WHO	有	更少	机会	.

她宣称，社会安置工作应该留给老年人和机会较少的女孩。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	said	other	things	of	course	,
她	说	其他	事物	的	课程	,

她当然还说了其他话。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

but	the	important	fact	is	that	she	refuses	to	permit	me	the	choice	of	my	own
但	这	重要的	事实	是	那	她	拒绝	到	允许	我	这	选择	的	我的	自己的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但重要的是，她拒绝让我选择自己的人生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][əd'maɪəd]

Because	she	cares	for	society	and	people	and	being	beautiful	and	admired
因为	她	关心	为了	社会	和	人们	和	存在	美丽的	和	钦佩

[ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

is	no	reason	why	I	should	care	for	the	same	things	.
是	不	原因	为什么	我	应该	关心	为了	这	相同的	事物	.

因为她关心社会和人民，而美丽和受人仰慕并不是我也应该关心同样事情的理由。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊldər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] .

If	I	were	older	I	should	do	as	I	like	.
如果	我	是	老	我	应该	做	作为	我	喜欢	.

如果我年纪更大一些，我应该随心所欲。

[mɪs] ['mɜːrtn] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk]

Miss	Merton	has	charge	of	a	settlement	house	on	the	east	side	in	New	York
错过	默顿	有	收费	的	一个	沉降	房子	在	这	东方	边	在	新的	约克

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	would	take	me	in	to	live	with	her	.
和	会	拿	我	在	到	居住	和	她	.

默顿小姐负责纽约东区的一家社区服务中心，她愿意让我和她一起生活。

" [beˈtiːnə] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] .

"	Bettina	put	up	her	hands	to	her	flushed	cheeks	.
"	贝蒂娜	放	向上	她	双手	到	她	酡	脸颊	.

贝蒂娜用手捂住自己涨红的脸颊。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər] [wʌt] ['mʌðər] [wɪʃɪz] ,

"	I	suppose	this	sounds	as	if	I	did	not	care	in	the	least	for	what	mother	wishes	,
"	我	认为	这	声音	作为	如果	我	做过	不是	关心	在	这	至少	为了	什么	母亲	愿望	,

“我猜这听起来好像我一点也不在乎母亲的意愿似的。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː] .

and	yet	I	do	.
和	然而	我	做	.

但我的确这么做了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

I	am	sorry	to	disappoint	her	;	I	wish	I	had	been	what	she	desired	.
我	是	对不起	到	辜负	她	;	我	希望	我	有	到过	什么	她	想要的	.

我很抱歉让她失望了；我希望我能成为她想要的那种人。

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

Yet	I	cannot	for	that	reason	change	my	own	nature	and	my	own	inclinations	.
然而	我	不能	为了	那	原因	改变	我的	自己的	自然	和	我的	自己的	倾向	.

然而，我不能因此改变我的本性和我的喜好。

[duː] [pliːz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['tɑn.tə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] . "

Do	please	say	something	,	Tante	;	it	is	not	like	you	to	remain	silent	so	long	.	"
做	请	说	某物	,	姑妈	;	它	是	不是	喜欢	你	到	保持	沉默的	所以	长的	.	"

“姑妈，请您说句话吧，您可不是那种会一直沉默不语的人。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['beti] . "

"	I	did	not	wish	to	interrupt	you	and	I	am	feeling	sorry	for	Betty	.	"
"	我	做过	不是	希望	到	打断	你	和	我	是	感觉	对不起	为了	贝蒂	.	"

“我不想打断你，我为贝蒂感到难过。”

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ?

"	Sorry	for	mother	?
"	对不起	为了	母亲	?

“对不起，妈妈？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Of	course	I	expected	you	would	be	;	everybody	is	sorry	for	her	.
的	课程	我	预期的	你	会	是	;	大家	是	对不起	为了	她	.

我当然预料到你会这样；大家都为她感到难过。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [hæz; həz] ['niːðər]

They	always	have	been	sorry	that	she	should	have	a	daughter	who	has	neither
他们	总是	有	到过	对不起	那	她	应该	有	一个	女儿	WHO	有	两者都不

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

他们一直很遗憾她生了个女儿，女儿既没有她的美貌，也没有她的美貌。

[nɔːr] [tʃɑːrm] , [nɔːr] ['swiːtnəs] ;

nor	charm	,	nor	sweetness	;
也不	魅力	,	也不	甜味	;

既无魅力，也无甜蜜；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [oʊn] [laɪf][ɪz]['oʊnli]

the	fact	that	I	am	a	failure	in	society	and	wish	to	lead	my	own	life	is	only
这	事实	那	我	是	一个	失败	在	社会	和	希望	到	带领	我的	自己的	生活	是	仅有的

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

one	thing	more	.
一	事物	更多的	.

我觉得自己在这个社会上是个失败者，想要过自己的生活，这只是其中一点而已。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪz][nɑːt][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

You	need	not	for	a	moment	suppose	that	the	sympathy	is	not	all	with	mother	.
你	需要	不是	为了	一个	片刻	认为	那	这	同情	是	不是	全部	和	母亲	.

你完全不必怀疑，大家对母亲的同情心是毋庸置疑的。

[aɪ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['trʌbld] [juː; jʊ] .

I	regret	having	troubled	you	.
我	后悔	拥有	麻烦	你	.

很抱歉给您添麻烦了。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] ['bɪtərli]

I	thought	when	you	were	a	girl	your	family	and	friends	were	bitterly
我	想法	什么时候	你	是	一个	女孩	你的	家庭	和	朋友们	是	苦涩地

[ə'poʊzd] [tuː; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][dɪd]

opposed	to	your	going	on	the	stage	and	that	regardless	of	them	you	did
反对	到	你的	去	在	这	阶段	和	那	不管	的	他们	你	做过

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] .

the	thing	you	wished	.
这	事物	你	希望	.

我以为你小时候，你的家人和朋友都强烈反对你上舞台，但你不顾他们的反对，做了自己想做的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

But	you	are	a	genius	and	have	proved	your	right	to	do	as	you	like	.
但	你	是	一个	天才	和	有	已证实	你的	正确的	到	做	作为	你	喜欢	.

但你是个天才，你已经证明你有权利做你想做的事。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	understand	that	makes	all	the	difference	in	the	world	.
我	理解	那	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

我明白这意义重大。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['dʒʌstifaiz] ['sækrifaisɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

It	even	justifies	sacrificing	other	people	.
它	甚至	证明其合理性	牺牲	其他	人们	.

它甚至可以为牺牲他人辩护。

" [hɜːrt][ænd; ənd]['æŋgri] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Hurt	and	angry	,	and	not	sure	of	her	own	position	,
"	伤害	和	生气的	,	和	不是	当然	的	她	自己的	位置	,

“她感到受伤和愤怒，并且不确定自己的立场，”

[be'tiːnə] [felt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] [els] .

Bettina	felt	the	common	impulse	to	strike	at	some	one	else	.
贝蒂娜	毛毡	这	常见的	冲动	到	罢工	在	一些	一	别的	.

贝蒂娜感到了一种想要攻击别人的冲动。

[ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	moment	after	her	final	speech	she	was	sorry	to	have	made	it	.
这	片刻	后	她	最终的	演讲	她	曾是	对不起	到	有	制成	它	.

她最后一次演讲结束后，立刻后悔做了那次演讲。

" [hæv; həv][aɪ] ['sækrifaist] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] , [be'tiːnə] ?

"	Have	I	sacrificed	other	people	to	have	my	own	way	,	Bettina	?
"	有	我	牺牲	其他	人们	到	有	我的	自己的	方式	,	贝蒂娜	?

“贝蒂娜，我为了达到自己的目的而牺牲了其他人吗？”

[aɪ] ['wʌndər] ?

I	wonder	?
我	想知道	?

我想知道?

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ænt] [pə'trɪʃəz] [wɪʃ] ,

If	you	mean	that	I	returned	to	the	stage	in	opposition	to	Aunt	Patricia's	wish	,
如果	你	意思是	那	我	返回	到	这	阶段	在	反对	到	阿姨	帕特里夏的	希望	,

如果你指的是我违背帕特里夏阿姨的意愿重返舞台，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ænsər] .

it	is	true	,	"	Mrs	.	Burton	answered	.
它	是	真的	,	"	太太	.	伯顿	回答	.

“没错，”伯顿太太回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

"	You	would	not	have	referred	to	this	had	you	known	how	unhappy	it	has
"	你	会	不是	有	指	到	这	有	你	已知	如何	不开心	它	有

[meɪd] [ˌem 'iː] .

made	me	.
制成	我	.

“如果你知道这件事让我多么不开心，你就不会提起这件事了。”

[sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][æt; ət][tæhɑːwəs]['kæbɪn] [ænt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz]['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr]

Since	we	parted	at	Tahawus	cabin	Aunt	Patricia	has	never	spoken	to	me	or
自从	我们	分手了	在	塔哈乌斯	舱	阿姨	帕特里夏	有	绝不	说	到	我	或者

['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] .

answered	one	of	my	letters	.
回答	一	的	我的	信件	.

自从我们在塔哈乌斯小屋分别后，帕特里夏阿姨就再也没有跟我说过话，也没有回复过我的任何一封信。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

She	has	not	allowed	me	to	see	her	,
她	有	不是	允许	我	到	看	她	,

她不让我见她。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

although	I	have	been	twice	to	Boston	for	no	other	purpose	.
虽然	我	有	到过	两次	到	波士顿	为了	不	其他	目的	.

虽然我曾两次去波士顿，但都只是为了这个目的。

[jet] , [be'tiːnə] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [seɪm] ?

Yet	,	Bettina	,	are	the	circumstances	the	same	?
然而	,	贝蒂娜	,	是	这	情况	这	相同的	?

贝蒂娜，情况真的一样吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt] [ænt] [pə'trɪʃə] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][baɪ] ['meni] ['jɪrz] ,

I	do	not	wish	to	hurt	Aunt	Patricia	,	but	I	am	not	a	girl	by	many	years	,
我	做	不是	希望	到	伤害	阿姨	帕特里夏	,	但	我	是	不是	一个	女孩	经过	许多	年	,

我不想伤害帕特里夏阿姨，但我年纪比她大很多岁了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	I	chose	my	profession	long	ago	.
和	我	选择	我的	职业	长的	前	.

我很久以前就选定了我的职业。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

I	explained	that	my	husband	and	I	needed	the	money	I	am	able	to	make
我	解释	那	我的	丈夫	和	我	需要	这	钱	我	是	有能力的	到	制作

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ək'sept] [ænt] [pə'trɪʃəz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

and	could	not	continue	to	accept	Aunt	Patricia's	generosity	.
和	可以	不是	继续	到	接受	阿姨	帕特里夏的	慷慨	.

我解释说，我和丈夫需要我挣的钱，不能继续接受帕特里夏阿姨的慷慨解囊。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɪk'sept][ðə; ði][mɪ'steɪkən]

She	has	no	real	objection	to	my	return	to	the	stage	except	the	mistaken
她	有	不	真实的	异议	到	我的	返回	到	这	阶段	除了	这	错误

['noʊʃ(ə)n][ðæt][aɪm][nɑːt][strɔːŋ][ɪ'nʌf][ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt][ʃiː; ʃi]['kænɑːt][ə'laʊ][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

notion	that	I'm	not	strong	enough	and	the	fact	that	she	cannot	allow	me	to	do
概念	那	我是	不是	强的	足够的	和	这	事实	那	她	不能	允许	我	到	做

[wʌt][hɜːr; hər][wɪl][ə'pəuziz] .

what	her	will	opposes	.
什么	她	将要	反对	.

她其实并不反对我重返舞台，只是错误地认为我不够强大，而且她不能允许我做她不愿做的事。

[dɪr][ænt][pə'trɪʃə][ɪz]['nʌθɪŋ] , [ɪf][nɑːt][æn; ən]['ɔːtəkræt] !

Dear	Aunt	Patricia	is	nothing	,	if	not	an	autocrat	!
亲爱的	阿姨	帕特里夏	是	没有什么	, 如果		不是	一个	独裁者	!

亲爱的帕特里夏阿姨简直就是个独裁者！

[stɪl][ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊərz][wen][aɪ][mɪs][hɜːr; hər][soʊ][mʌtʃ] ,

Still	there	are	hours	when	I	miss	her	so	much	,
仍然	那里	是	小时	什么时候	我	错过	她	所以	很多	,

仍然有些时候，我会非常想念她。

[wen][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][bɪ'liːv][ˌem 'iː][ʌn'greɪtfl] , [ʌn'tɪl][aɪ]['ɔːlmoʊst][rɪ'gret][wʌt]

when	it	hurts	to	have	her	believe	me	ungrateful	,	until	I	almost	regret	what
什么时候	它	疼痛	到	有	她	相信	我	忘恩负义	,	直到	我	几乎	后悔	什么

[aɪ][hæv; həv][dʌn] ,

I	have	done	,
我	有	完毕	,

当她认为我忘恩负义时，我感到很痛苦，甚至几乎后悔自己所做的一切。

[pliːzd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][sək'ses][ʌv; əv][maɪ][nuː][pleɪ] .

pleased	as	I	am	at	the	success	of	my	new	play	.
高兴	作为	我	是	在	这	成功	的	我的	新的	玩	.

我的新剧取得了成功，我感到非常高兴。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][wɪʃ][aɪ][hæd; həd][traɪd][mɔːr][pər'sweɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ænt][pə'trɪʃə] .

I	often	wish	I	had	tried	more	persuasion	with	Aunt	Patricia	.
我	经常	希望	我	有	尝试	更多的	劝说	和	阿姨	帕特里夏	.

我常常后悔当初没有多尝试说服帕特里夏阿姨。

[bʌt; bət] , [be'tiːnə] , [aɪ]['nevər][kleɪmd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

But	,	Bettina	,	I	never	claimed	to	be	a	model	person	,
但	,	贝蒂娜	,	我	绝不	声称	到	是	一个	模型	人	,

但是，贝蒂娜，我从来没说过自己是模范人物。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][siːm][tuː; tə][fiːl][aɪ][hæv; həv][noʊ][raɪt][tuː; tə][dʒʌdʒ][juː; jʊ] ,

and	as	you	seem	to	feel	I	have	no	right	to	judge	you	,
和	作为	你	似乎	到	感觉	我	有	不	正确的	到	法官	你	,

既然你觉得我没有权利评判你，

[sə'poʊz][wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'skʌs][jʊr; jər]['dɪfɪkəlti] .

suppose	we	do	not	discuss	your	difficulty	.
认为	我们	做	不是	讨论	你的	困难	.

假设我们不讨论你遇到的困难。

" ['flʌʃɪŋ][be'tiːnə][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd]['loʊɝd][hɜːr; hər][lɪdz]['oʊvər][hɜːr; hər][greɪ][aɪz] .

"	Flushing	Bettina	bit	her	lips	and	lowered	her	lids	over	her	grey	eyes	.
"	法拉盛	贝蒂娜	少量	她	嘴唇	和	降低	她	盖子	超过	她	灰色的	眼睛	.

贝蒂娜脸颊绯红，咬着嘴唇，低下头，遮住了灰色的眼睛。

" [aɪ][dəunt]['wʌndər][juː; jʊ][seɪ][ðæt] , ['tɑn.tə] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zɜːrv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	wonder	you	say	that	,	Tante	,	and	I	deserve	it	.
"	我	不	想知道	你	说	那	,	姑妈	,	和	我	应得	它	.

“姑妈，您这么说我一点也不奇怪，我活该。”

[tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [dʌz] [nɑːt][help][maɪ] [kɔːz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

To	be	rude	to	you	does	not	help	my	cause	,	does	it	?
到	是	粗鲁的	到	你	做	不是	帮助	我的	原因	,	做	它	?

对你无礼对我的事业没有帮助，不是吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

Certainly	it	would	not	with	mother	.
当然	它	会	不是	和	母亲	.

当然，母亲肯定不会这样。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['θɜːrəli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd]

Besides	you	know	I	thoroughly	approved	of	your	return	to	the	stage	and
除了	你	知道	我	彻底	得到正式认可的	的	你的	返回	到	这	阶段	和

[θɪŋk] [ænt] [pə'trɪʃə] ['ʌtərli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

think	Aunt	Patricia	utterly	unreasonable	.
思考	阿姨	帕特里夏	完全地	不合理	.

此外，你知道我非常赞成你重返舞台，而且我认为帕特里夏阿姨完全不讲道理。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

There	isn't	any	likeness	between	my	position	and	yours	in	this	instance	.
那里	不是	任何	相似	之间	我的	位置	和	你的	在	这	实例	.

在这个问题上，我的立场和你的立场没有任何相似之处。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

What	I	want	you	to	do	is	to	try	and	think	how	you	felt	when	you	were
什么	我	想	你	到	做	是	到	尝试	和	思考	如何	你	毛毡	什么时候	你	是

[ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ə'poʊzd] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] .

a	girl	and	all	your	family	and	friends	opposed	your	going	on	the	stage	.
一个	女孩	和	全部	你的	家庭	和	朋友们	反对	你的	去	在	这	阶段	.

我希望你们试着回想一下，当你还是个女孩，你的家人和朋友都反对你上台表演时，你的感受是什么。

['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

Didn't	they	tell	you	that	you	were	selfish	and	unreasonable	and	breaking
没有	他们	告诉	你	那	你	是	自私	和	不合理	和	打破

['piːpəlz] ['hɑːrts] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ɑːbstɪnəsi] ?

people's	hearts	from	sheer	obstinacy	?
人们的	心	从	透明	固执	?

他们难道没告诉你，你自私、不讲道理，固执己见，伤透了别人的心吗?

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['tælənt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

I	don't	wish	to	be	disagreeable	,	I	have	no	great	talent	as	you	have	,
我	不	希望	到	是	令人不快的	,	我	有	不	伟大的	天赋	作为	你	有	,

我无意冒犯，我也没有你那样的天赋。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	just	want	you	to	try	to	feel	a	little	sympathy	for	me	,
我	只是	想	你	到	尝试	到	感觉	一个	小的	同情	为了	我	,

我只是希望你能对我多一点同情心。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

even	if	you	feel	more	for	mother	.
甚至	如果	你	感觉	更多的	为了	母亲	.

即使你更同情母亲。

" [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [jet] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]

"	The	Camp	Fire	guardian	smiled	and	shook	her	head	,	yet	laid	her	hand	on
"	这	营	火	监护人	微笑	和	摇晃	她	头	,	然而	铺设	她	手	在

[bɛtɪnəz] .

Bettina's	.
贝蒂娜的	.

“营火守护者微笑着摇了摇头，但还是把手放在了贝蒂娜的手上。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'kwest] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] .

"	My	dear	,	you	are	making	a	more	difficult	request	than	you	realize	.
"	我的	亲爱的	,	你	是	制作	一个	更多的	难的	要求	比	你	意识到	.

亲爱的，你提出的要求比你意识到的要困难得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌnz] [pæst] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['oʊnli] [ˌʌndər'stænd]
It 它 **is** 是 **so** 所以 **hard** 难的 **to** 到 **go** 去 **back** 后退 **to** 到 **one's** 一个人的 **past** 过去的 **that** 那 **most** 最多 **of** 的 **us** 我们 **only** 仅有的 **understand** 理解
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
our 我们的 **own** 自己的 **generation** 一代 **.** .

回到过去是如此艰难，以至于我们大多数人只能了解我们这一代人。

[juː; jʊ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['wɪzdəm] !
You 你 **Camp** 营 **Fire** 火 **girls** 女孩们 **should** 应该 **have** 有 **taught** 教授 **me** 我 **more** 更多的 **wisdom** 智慧 **!** !

你们这些营火女孩应该教我更多人生智慧!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] , [be'tiːnə] ,
Of 的 **course** 课程 **I** 我 **sympathize** 同情 **with** 和 **you** 你 **if** 如果 **you** 你 **are** 是 **unhappy** 不开心 **,** , **Bettina** 贝蒂娜 **,** ,

贝蒂娜，如果你不开心，我当然同情你。

[ænd; ənd] [fiːl] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːriər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
and 和 **feel** 感觉 **yourself** 你自己 **in** 在 **the** 这 **wrong** 错误的 **place** 地方 **,** , **yet** 然而 **I** 我 **am** 是 **sorrier** 更抱歉 **for** 为了 **your** 你的 **mother** 母亲 **,** ,

你觉得自己身处错误的地方，但我更同情你的母亲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
because 因为 **you** 你 **cannot** 不能 **possibly** 可能 **realize** 意识到 **how** 如何 **much** 很多 **you** 你 **are** 是 **hurting** 受伤 **her** 她 **.** .

因为你根本无法意识到你给她造成了多大的伤害。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['diːpli] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
She 她 **never** 绝不 **has** 有 **believed** 相信 **you** 你 **cared** 关心 **for** 为了 **her** 她 **deeply** 深 **and** 和 **now** 现在 **that** 那 **you** 你 **are** 是
[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['iːv(ə)n][wʌn] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ,
not 不是 **willing** 愿意的 **to** 到 **spend** 花费 **even** 甚至 **one** 一 **season** 季节 **with** 和 **her** 她 **in** 在 **doing** 正在做 **what** 什么 **she** 她 **wishes** 愿望 **,** ,

她从来都不相信你真心在乎她，而现在你甚至不愿意花哪怕一个季度的时间陪她做她想做的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
she 她 **is** 是 **the** 这 **more** 更多的 **firmly** 牢牢 **convinced** 确信 **that** 那 **you** 你 **have** 有 **no** 不 **affection** 感情 **for** 为了 **her** 她 **.** .

她更加确信你对她没有丝毫感情。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ; [wel] ,
You 你 **talk** 讲话 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **not** 不是 **having** 拥有 **your** 你的 **mother's** 母亲的 **beauty** 美丽 **and** 和 **charm** 魅力 **;** ; **well** 出色地 **,** ,

你经常说自己没有继承母亲的美貌和魅力；嗯，

[pər'hæps][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ; [bʌt; bət] ['beti] , [aɪ] [noʊ] ,
perhaps 也许 **not** 不是 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **degree** 程度 **;** ; **but** 但 **Betty** 贝蒂 **,** , **I** 我 **know** 知道 **,** ,

或许程度不同；但我知道，贝蒂。

[ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnətli] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

is	very	proud	of	you	and	thinks	you	are	infinitely	cleverer	than	she	and
是	非常	自豪的	的	你	和	思考	你	是	无限地	更聪明	比	她	和

[ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] [jɔ:r'self] . "

that	you	feel	this	yourself	.	"
那	你	感觉	这	你自己	.	"

她为你感到非常骄傲，认为你比她聪明得多，而且她自己也这么认为。

" ['tɑn.tə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fer] , " [be'ti:nə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Tante	,	you	are	not	fair	,	"	Bettina	interrupted	.
"	姑妈	,	你	是	不是	公平的	,	"	贝蒂娜	中断	.

“姑妈，你不公平，”贝蒂娜打断道。

" [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] . "

"	Then	perhaps	you	would	rather	I	would	not	go	on	.	"
"	然后	也许	你	会	相当	我	会	不是	去	在	.	"

“那么或许你更希望我不要继续下去。”

" [jes] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['oʊnli] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz][əb'sɜ:rd] .

"	Yes	,	I	want	to	know	what	you	think	,	only	what	you	have	said	is	absurd	.
"	是的	,	我	想	到	知道	什么	你	思考	,	仅有的	什么	你	有	说	是	荒诞	.

“是的，我想知道你的想法，只是你说的太荒谬了。”

['mʌðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['skersli] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .

Mother	never	has	been	proud	of	me	,	although	this	is	scarcely	her	fault	.
母亲	绝不	有	到过	自豪的	的	我	,	虽然	这	是	几乎	她	过错	.

母亲从来没有以我为荣，尽管这几乎不能怪她。

[ʃi:; ʃi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][sə'saɪəti] ,

She	agrees	with	me	that	I	am	not	a	success	in	society	,
她	同意	和	我	那	我	是	不是	一个	成功	在	社会	,

她同意我的看法，认为我在社会上并不成功。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [in'sists] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wəʊnt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self]['pɑ:pjələr] . "

only	she	insists	that	this	is	because	I	won't	try	to	make	myself	popular	.	"
仅有的	她	坚持	那	这	是	因为	我	惯于	尝试	到	制作	我	受欢迎的	.	"

只是她坚持认为这是因为我不想让自己受欢迎。

" [du:][ju:; jʊ][traɪ] ? "

"	Do	you	try	?	"
"	做	你	尝试	?	"

你试过吗?

" [wel] , [noʊ] , [nɑ:t] [ɪ'speʃəli] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

"	Well	,	no	,	not	especially	,	but	why	should	I	?
"	出色地	,	不	,	不是	尤其	,	但	为什么	应该	我	?

“嗯，不，倒也不是特别想，但我为什么要这么做呢？”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][laɪk] ,

If	I	were	allowed	to	do	what	I	like	,
如果	我	是	允许	到	做	什么	我	喜欢	,

如果我可以做我想做的事，

[tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][maɪ]['enərʤi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [aɪ] [pə'zes] [tu:; tə][help] ['pi:p(ə)l] [les]

to	give	all	my	energy	and	the	little	knowledge	I	possess	to	help	people	less
到	给	全部	我的	活力	和	这	小的	知识	我	具有	到	帮助	人们	较少的

['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

fortunate	than	I	am	,
幸运	比	我	是	,

我将倾尽全力，运用我仅有的知识去帮助那些比我不幸的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

I	should	try	as	I	have	never	tried	to	accomplish	anything	in	my	life	.	"
我	应该	尝试	作为	我	有	绝不	尝试	到	完成	任何事物	在	我的	生活	.	"

我应该试试，因为我这辈子从来没有尝试过完成任何事情。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [wɪʃ] .

"	You	are	not	willing	to	make	any	effort	to	fulfill	your	mother's	wish	.
"	你	是	不是	愿意的	到	制作	任何	努力	到	实现	你的	母亲的	希望	.

你不愿意为实现你母亲的愿望付出任何努力。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [be'tiːnə] , ['eni] ['fɜːrðər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

Suppose	we	do	not	discuss	the	subject	,	Bettina	,	any	further	at	present	.
认为	我们	做	不是	讨论	这	主题	,	贝蒂娜	,	任何	更远	在	展示	.

假设我们现在不再讨论贝蒂娜这个话题了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['taɪərd] .

We	are	both	tired	.
我们	是	两个都	疲劳的	.

我们俩都很累。

[aɪ] ['tɛlə,græft] [jʊr; jər] ['mʌðər] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ]

I	telegraphed	your	mother	last	night	and	am	writing	to	-	day	to	ask	if	you
我	电报	你的	母亲	最后的	夜晚	和	是	写作	到	-	天	到	问	如果	你

[meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

may	make	me	a	visit	.
可能	制作	我	一个	访问	.

我昨晚给你母亲发了电报，今天写信是想问问你是否可以来拜访我。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'roʊz] .

"	There	was	a	knock	at	the	door	and	Mrs	.	Burton	arose	.
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	太太	.	伯顿	出现	.

“这时有人敲门，伯顿太太站了起来。”

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

"	I	told	you	I	did	not	wish	to	be	disturbed	,
"	我	讲述	你	我	做过	不是	希望	到	是	不安	,

“我告诉过你我不想被打扰，

" [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ['entərd] .

"	she	protested	when	the	door	opened	and	another	girl	entered	.
"	她	抗议	什么时候	这	门	打开	和	其他	女孩	进入	.

“当门打开，另一个女孩走了进来时，她抗议道。”

[ðɪs] [gɜːrl] [pə'zest] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['kʌlərləs] ['mænər] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

This	girl	possessed	an	apparently	colorless	manner	and	personality	,
这	女孩	拥有	一个	显然	无色	方式	和	性格	,

这个女孩举止和性格似乎都很平淡无奇。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æʃ] - [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns]

she	had	ash	-	brown	hair	and	eyes	and	the	question	of	her	appearance
她	有	灰	-	棕色的	头发	和	眼睛	和	这	问题	的	她	外貌

[wʊd] ['skersli] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .

would	scarcely	occur	to	any	one	who	knew	her	but	slightly	.
会	几乎	发生	到	任何	一	WHO	知道	她	但	轻微地	.

她有着灰棕色的头发和眼睛，对于与她略有交情的人来说，几乎不会有人在意她的外貌。

['dʒuːljət, -liət] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər] .

Juliet	Temple	was	not	a	member	of	the	Sunrise	Camp	Fire	.
朱丽叶	寺庙	曾是	不是	一个	成员	的	这	日出	营	火	.

朱丽叶·坦普尔并非日出营火队的成员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz]
She 她 **had** 有 **been** 到过 **introduced** 介绍 **to** 到 **the** 这 **Camp** 营 **Fire** 火 **guardian** 监护人 **and** 和 **the** 这 **group** 团体 **of** 的 **girls** 女孩们

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['hʌzbənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
by 经过 **Mrs** 太太 **.** . **Burton's** 伯顿的 **husband** 丈夫 **during** 期间 **the** 这 **winter** 冬天 **they** 他们 **had** 有 **spent** 花费 **together** 一起 **in** 在 **the** 这

[ˌædɪ'rɑndæks] .
Adirondacks 阿迪朗达克山脉 **.** .

在阿迪朗达克山脉度过的那个冬天，伯顿太太的丈夫把她介绍给了营火守护者和一群女孩。

[nɑːt]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
Not 不是 **popular** 受欢迎的 **with** 和 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **household** 家庭 **,** ,

不受家中其他成员欢迎，

['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]
Juliet 朱丽叶 **Temple** 寺庙 **had** 有 **continued** 持续 **to** 到 **live** 居住 **with** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Burton** 伯顿 **in** 在 **a** 一个 **position** 位置 **a** 一个

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
little 小的 **difficult** 难的 **to** 到 **describe** 描述 **.** .

朱丽叶·坦普尔继续和伯顿太太住在一起，她的处境有点难以描述。

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Treated 治疗 **as** 作为 **a** 一个 **member** 成员 **of** 的 **the** 这 **family** 家庭 **,** ,

被视为家庭成员，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] ,
she 她 **was** 曾是 **useful** 有用 **to** 到 **Mrs** 太太 **.** . **Burton** 伯顿 **in** 在 **a** 一个 **variety** 种类 **of** 的 **ways** 方式 **,** ,

她以各种方式帮助了伯顿太太。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
in 在 **fact** 事实 **she** 她 **had** 有 **come** 来 **to** 到 **depend** 依赖 **upon** 之上 **her** 她 **far** 远的 **more** 更多的 **than** 比 **she** 她 **appreciated** 感谢 **.** .

事实上，她对她的依赖程度远远超过了她自己的认知。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,
" " **Yes** 是的 **,** , **I** 我 **understood** 理解 **that** 那 **you** 你 **did** 做过 **not** 不是 **desire** 欲望 **to** 到 **be** 是 **disturbed** 不安 **,** ,

“是的，我明白你不想被打扰。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['dɪfrəntli] ,
but 但 **I** 我 **think** 思考 **when** 什么时候 **you** 你 **know** 知道 **who** WHO **wishes** 愿望 **to** 到 **see** 看 **you** 你 **that** 那 **you** 你 **will** 将要 **feel** 感觉 **differently** 不同 **,** ,

但我认为，当你明白谁想见你时，你的感受就会有所不同。

" ['dʒuːljət, -liət] [sed] ['kwaɪətli] .
" " **Juliet** 朱丽叶 **said** 说 **quietly** 悄悄 **.** .

朱丽叶轻声说道。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪk'skleɪmd] :
Accepting 接受 **the** 这 **cards** 牌 **that** 那 **were** 是 **offered** 提供 **her** 她 **,** , **Mrs** 太太 **.** . **Burton** 伯顿 **exclaimed** 惊呼 **:** :

接过递给她的卡片，伯顿太太惊呼道：

" [be'ti:nə] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ges] [hu:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]

"	Bettina	,	you	cannot	guess	who	has	arrived	,	unless	you	have	arranged	to
"	贝蒂娜	,	你	不能	猜测	WHO	有	到达的	,	除非	你	有	安排	到

[sər'praɪz] [ˌem 'i:] !

surprise	me	!
惊喜	我	!

“贝蒂娜，除非你安排给我一个惊喜，否则你猜不出谁来了！”

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [ænd; ənd] [naʊ]

Not	to	have	seen	one	of	you	Camp	Fire	girls	in	all	these	months	and	now
不是	到	有	已见	一	的	你	营	火	女孩们	在	全部	这些	几个月	和	现在

[tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['skersli] [si:mz] [ˌæksə'dent(ə)l] .

to	have	four	of	you	appear	at	the	same	time	scarcely	seems	accidental	.
到	有	四	的	你	出现	在	这	相同的	时间	几乎	似乎	偶然	.

几个月都没见到你们这些“营火会”女孩中的任何一个，现在却同时出现四个，这绝非偶然。

" [be'ti:nə] [gɑ:t][ʌp] .

"	Bettina	got	up	.
"	贝蒂娜	得到	向上	.

贝蒂娜起床了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] !

"	I	don't	know	what	you	mean	!
"	我	不	知道	什么	你	意思是	!

我不知道你的意思！

" [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] ['dɪsə'pɪrd] .

"	The	Camp	Fire	guardian	disappeared	.
"	这	营	火	监护人	消失	.

“营火守护者消失了。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [θri:]

A	moment	later	,	returning	to	her	sitting	-	room	she	was	accompanied	by	three
一个	片刻	之后	,	返回	到	她	坐着	-	房间	她	曾是	伴随	经过	三

['gɜ:lz] ,

girls	,
女孩们	,

片刻之后，她回到客厅，身边跟着三个女孩。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][tɔ:l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['dʌski] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rən]

one	of	them	a	tall	girl	with	dusky	black	hair	and	eyes	and	a	foreign
一	的	他们	一个	高的	女孩	和	昏暗	黑色的	头发	和	眼睛	和	一个	外国的

[ə'pɪrəns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

appearance	in	spite	of	the	fact	that	she	was	an	American	.
外貌	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	曾是	一个	美国人	.

其中一位身材高挑的女孩，有着乌黑的头发和眼睛，尽管是美国人，却有着异国情调的外貌。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['sɪstər] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] ;

The	other	two	girls	were	sisters	,	although	utterly	unlike	in	appearance	;
这	其他	二	女孩们	是	姐妹	,	虽然	完全地	与此不同	在	外貌	;

另外两个女孩是姐妹，虽然外貌截然不同；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tɔ:l] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['æŋgjələr][wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['redɪʃ]

one	of	them	was	tall	and	slightly	angular	with	gray	eyes	and	reddish
一	的	他们	曾是	高的	和	轻微地	角度	和	灰色的	眼睛	和	微红

[her] .

hair	.
头发	.

其中一人身材高挑，略显棱角分明，有着灰色的眼睛和红色的头发。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl][hæd; həd]['goʊldən] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sɔːftli]
The younger girl had golden brown hair and eyes , was small and softly
这 年轻 女孩 有 金的 棕色的 头发 和 眼睛 , 曾是 小的 和 轻轻
['raʊndɪd] .
rounded .
圆润 .

小女孩有着金棕色的头发和眼睛，身材娇小，脸型圆润。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'mjʊr] ['hæpinəs] .
Her expression at the moment was one of demure happiness .
她 表达 在 这 片刻 曾是 一 的 端庄 幸福 .

她此刻的表情是含蓄的幸福。

" ['vɪrə] - , ['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['sæli] ['æʃtən] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [be'tiːnə] ,
" Vera Lagerloff , Alice Ashton and Sally Ashton , at your service , Bettina ,
" 维拉 - , 爱丽丝 阿什顿 和 莎莉 阿什顿 , 在 你的 服务 , 贝蒂娜 ,

“维拉·拉格洛夫、爱丽丝·阿什顿和莎莉·阿什顿为您效劳，贝蒂娜。”

" [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəːtsi] .
" the Sunrise Camp Fire guardian announced with a curtsey .
" 这 日出 营 火 监护人 宣布 和 一个 屈膝礼 .

“日出营火守护者行了个屈膝礼，宣布道。”

" [bʌt; bət] , [be'tiːnə] ['greɪəm] ,
" But , Bettina Graham ,
" 但 , 贝蒂娜 格雷厄姆 ,

但是，贝蒂娜·格雷厄姆

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
how in the world do you happen to be in New York at this time ?
如何 在 这 世界 做 你 发生 到 是 在 新的 约克 在 这 时间 ?

你究竟是怎么在这个时候出现在纽约的?

" [be'tiːnə] [læft] .
" Bettina laughed .
" 贝蒂娜 笑了 .

贝蒂娜笑了。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" That is exactly the question I was about to ask of you .
" 那 是 确切地 这 问题 我 曾是 关于 到 问 的 你 .

“这正是我要问你的问题。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['fjuːtʃər] [plænz]
FUTURE PLANS
未来 计划

未来计划

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;
" We are spending the winter in New York ;
" 我们 是 开支 这 冬天 在 新的 约克 ;

“我们将在纽约过冬；

['æktʃuəli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wiːks] , [be'tiːnə] , [bʌt; bət][hæv; həv]

actually	**I**	**have**	**been**	**intending**	**to**	**write**	**you**	**for**	**weeks**	**,**	**Bettina**	**,**	**but**	**have**
实际上	我	有	到过	意图	到	写	你	为了	周	,	贝蒂娜	,	但	有

[bɪn] [tuː] ['bɪzi] ;

been	**too**	**busy**	**;**
到过	也	忙碌的	;

其实我早就想给你写信了，贝蒂娜，但是一直太忙了；

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kɔːrsɪz] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] ['sæli] [ɪz] [hɪr] ['kiːpɪŋ]

Alice	**and**	**I**	**are**	**taking**	**special**	**courses**	**at**	**Columbia**	**and**	**Sally**	**is**	**here**	**keeping**
爱丽丝	和	我	是	采取	特别的	课程	在	哥伦比亚	和	莎莉	是	这里	保持

[haʊs] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

house	**for**	**us**	**,**
房子	为了	我们	,

爱丽丝和我都在哥伦比亚大学进修特殊课程，莎莉在这里帮我们料理家务。

" ['vɪrə] - ['ænsər] .

"	**Vera**	**Lagerloff**	**answered**	**.**
"	维拉	-	回答	.

维拉·拉格洛夫回答道。

" [hæv; həv][aɪ] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] , ['tɑn.tə] ,

"	**Have**	**I**	**talked**	**so**	**much**	**,**	**Tante**	**,**
"	有	我	谈话	所以	很多	,	姑妈	,

“姑妈，我说得是不是太多了？”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

that	**you**	**have**	**had**	**no**	**opportunity**	**to**	**tell**	**me**	**so**	**important**	**a**	**piece**	**of**
那	你	有	有	不	机会	到	告诉	我	所以	重要的	一个	片	的

[nuːz] ?

news	**?**
消息	?

你竟然一直没有机会告诉我这么重要的消息?

" [be'tiːnə] [in'kwaiəd] .

"	**Bettina**	**inquired**	**.**
"	贝蒂娜	询问	.

贝蒂娜问道。

['æftər] ['faɪndɪŋ] [tʃerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gests] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ]

After	**finding**	**chairs**	**for**	**her**	**guests**	**,**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**had**	**seated**	**herself**	**on**	**a**
后	寻找	椅子	为了	她	客人	,	太太	.	伯顿	有	坐着	她自己	在	一个

[kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] ['sæli] ['æʃtən] .

couch	**beside**	**Sally**	**Ashton**	**.**
长椅	旁	莎莉	阿什顿	.

伯顿太太为客人们找到椅子后，自己则坐在萨莉·阿什顿旁边的沙发上。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**now**	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	现在	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [noʊ] , [be'tiːnə] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

"	**No**	**,**	**Bettina**	**,**	**I**	**could**	**not**	**have**	**told**	**you**	**,**
"	不	,	贝蒂娜	,	我	可以	不是	有	讲述	你	,

“不，贝蒂娜，我不可能告诉你。”

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

since	**I**	**had**	**no**	**idea**	**the**	**girls**	**were**	**in**	**New**	**York**	**.**
自从	我	有	不	主意	这	女孩们	是	在	新的	约克	.

因为我根本不知道这些女孩在纽约。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːr] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wer] [ðeɪ]

You	see	,	they	have	never	before	been	to	see	me	or	let	me	hear	where	they
你	看	,	他们	有	绝不	前	到过	到	看	我	或者	让	我	听到	在哪里	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

你看，他们以前从未来看过我，也从未让我知道他们在哪里。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [lɔːŋ] ?

Have	you	been	in	town	long	?
有	你	到过	在	镇	长的	?

你在这座城市待了很久了吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .

"	There	was	a	short	,	uncomfortable	silence	.
"	那里	曾是	一个	短的	,	不舒服	沉默	.

一阵短暂而令人尴尬的沉默。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [bʌt; bət] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] , " ['ælɪs] ['æʃtən] [sed] ,

"	About	a	month	;	but	please	let	me	explain	,	"	Alice	Ashton	said	,
"	关于	一个	月	;	但	请	让	我	解释	,	"	爱丽丝	阿什顿	说	,

“大概一个月吧；不过请允许我解释一下，”爱丽丝·阿什顿说道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]

seeing	that	the	other	girls	were	waiting	for	her	to	assume	the	responsibility
看到	那	这	其他	女孩们	是	等待	为了	她	到	认为	这	责任

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

of	a	reply	.
的	一个	回复	.

看到其他女孩都在等着她承担起回复的责任。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [mʌst; məst] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [grænt] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk]

"	I	realize	this	must	seem	strange	to	you	,	and	I	grant	you	it	does	look
"	我	意识到	这	必须	似乎	奇怪的	到	你	,	和	我	授予	你	它	做	看

[ɑːd] ,

odd	,
奇怪的	,

“我知道这在你看来一定很奇怪，我也承认这看起来确实很奇怪，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

as	if	we	had	lost	all	our	affection	and	gratitude	.
作为	如果	我们	有	丢失的	全部	我们的	感情	和	感激	.

仿佛我们失去了所有的爱意和感激之情。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ʌv; əv] [juː 'es] ! "

And	yet	you	can	not	believe	this	of	us	!	"
和	然而	你	能	不是	相信	这	的	我们	!	"

但你们怎么能相信我们会做出这样的事呢!

" [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , " [ðə; ðɪ] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	I	have	made	no	accusation	,	"	the	Camp	Fire	guardian	returned	,
"	我	有	制成	不	指控	,	"	这	营	火	监护人	返回	,

“我没有提出任何指控，”营火守护者回答道。

[jet] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

yet	in	her	tone	and	manner	there	was	an	unconscious	accusation	,
然而	在	她	语气	和	方式	那里	曾是	一个	无意识	指控	,

然而，从她的语气和举止中，却无意识地流露出一种指责的意味。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['ælɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

which	made	it	difficult	for	Alice	to	continue	.
哪个	制成	它	难的	为了	爱丽丝	到	继续	.

这使得爱丽丝很难继续下去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wuːndɪd] , ['tɑn.tə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɔːkwərdli]

"	I	am	afraid	you	are	wounded	,	Tante	;	I	am	sorry	,	"	she	added	awkwardly
"	我	是	害怕的	你	是	受伤	,	姑妈	;	我	是	对不起	,	"	她	额外	尴尬地

[ænd; ənd] [pɔːzd] .

and	paused	.
和	暂停	.

“恐怕您受伤了，姑妈；我很抱歉，”她尴尬地补充道，然后停顿了一下。

['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['mɪsɪz] . ['ritʃəd]

Guardian	of	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	for	a	number	of	years	,	Mrs	.	Richard
监护人	的	这	日出	营	火	女孩们	为了	一个	数字	的	年	,	太太	.	理查德

['bɜːrtn] ,

Burton	,
伯顿	,

多年来担任日出营火女童军监护人的理查德·伯顿夫人

[huːz] [prə'feʃən(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['bɜːrtn] ,

whose	professional	name	was	Polly	O'Neill	Burton	,
谁	专业的	姓名	曾是	波莉	奥尼尔	伯顿	,

她的艺名是波莉·奥尼尔·伯顿

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər]

had	given	up	her	career	on	the	stage	and	traveled	with	the	Camp	Fire
有	给定	向上	她	职业	在	这	阶段	和	旅行	和	这	营	火

['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

girls	in	the	west	.
女孩们	在	这	西方	.

她放弃了舞台生涯，加入了西部地区的“女童军营火会”。

['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

Later	when	the	great	war	turned	the	world	upside	down	she	had	gone	with
之后	什么时候	这	伟大的	战争	转向	这	世界	上行	向下	她	有	已消失	和

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['spɪnstər] ,

them	to	Europe	accompanied	by	a	wealthy	and	eccentric	spinster	,
他们	到	欧洲	伴随	经过	一个	富裕	和	偏心	单身女子	,

后来，当第一次世界大战席卷全球时，她和他们一起去了欧洲，同行的还有一位富有而古怪的老处女。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] .

Miss	Patricia	Lord	.
错过	帕特里夏	主	.

帕特里夏·洛德小姐。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

After	two	years	in	France	and	a	summer	in	England	they	had	come	back	to
后	二	年	在	法国	和	一个	夏天	在	英格兰	他们	有	来	后退	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiːənz] [helθ] [hæd; həd]

their	own	country	and	on	account	of	the	Camp	Fire	guardian's	health	had
他们的	自己的	国家	和	在	帐户	的	这	营	火	监护人的	健康	有

[spent] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] . [*] [*]

spent	the	preceding	winter	in	the	Adirondacks	.	[	*	]	[	*	]
花费	这	前	冬天	在	这	阿迪朗达克山脉	.	[	*	]	[	*	]

在法国生活了两年，又在英国度过了一个夏天之后，他们回到了自己的国家。由于营火守护者的健康问题，他们在前一个冬天去了阿迪朗达克山脉。[*][*]

[siː] " [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] " ['sɪriːz] .

See	"	Camp	Fire	Girls	"	Series	.
看	"	营	火	女孩们	"	系列	.

参见《篝火女孩》系列。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ]

With	the	close	of	the	winter	Mrs	.	Burton	had	returned	to	the	stage
和	这	关闭	的	这	冬天	太太	.	伯顿	有	返回	到	这	阶段

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	the	Camp	Fire	girls	to	their	homes	.
和	这	营	火	女孩们	到	他们的	房屋	.

冬天结束后，伯顿夫人重返舞台，而“营火会”的女孩们也回到了家中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] .

There	had	been	no	meeting	between	them	until	to	-	day	.
那里	有	到过	不	会议	之间	他们	直到	到	-	天	.

直到今天，他们之间从未见过面。

" ['tɑn.tə] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz]

"	Tante	"	was	the	title	which	the	greater	number	of	the	Sunrise	Camp	Fire	girls
"	姑妈	"	曾是	这	标题	哪个	这	更大的	数字	的	这	日出	营	火	女孩们

[juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] .

used	in	speaking	to	their	guardian	.
用过的	在	请讲	到	他们的	监护人	.

“Tante”是大多数日出营火女孩在称呼她们的监护人时使用的称呼。

" [pliːz] [dəunt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['wuːndɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , " ['sæli] ['æʃtən]

"	Please	don't	behave	as	if	you	were	too	wounded	to	be	angry	,	"	Sally	Ashton
"	请	不	表现	作为	如果	你	是	也	受伤	到	是	生气的	,	"	莎莉	阿什顿

[rɪ'mɔn,streɪtɪd] ,

remonstrated	,
抗议	,

“请不要表现得好像你受伤太深以至于无法生气似的，”萨莉·阿什顿劝道。

['muːvɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər]['wʊmən] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

moving	closer	to	the	older	woman	and	slipping	an	arm	about	her	.
移动	更近	到	这	老	女士	和	滑倒	一个	手臂	关于	她	.

他走近那位年长的妇女，并将一只胳膊搭在她的肩上。

" [ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	And	please	remember	that	it	is	a	good	deal	more	of	a	trial	for	your
"	和	请	记住	那	它	是	一个	好的	交易	更多的	的	一个	审判	为了	你的

[kæmp]['faɪər]['gɜːlz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ðæn; ðən]

Camp	Fire	girls	to	have	been	separated	from	you	for	all	these	months	than
营	火	女孩们	到	有	到过	分开	从	你	为了	全部	这些	几个月	比

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [rest] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

for	you	to	have	had	a	brief	rest	from	their	society	.
为了	你	到	有	有	一个	简短的	休息	从	他们的	社会	.

“请记住，对于你的营火女孩们来说，与你分离数月之久，远比你短暂地离开她们的生活要痛苦得多。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə]

Some	of	us	at	least	realize	that	you	have	given	too	much	of	yourself	to
一些	的	我们	在	至少	意识到	那	你	有	给定	也	很多	的	你自己	到

[ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [wen] [ə; eɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['pʌblɪk] ['niːdɪd] [juː; jʊ] .

us	for	the	last	few	years	when	a	so	much	larger	public	needed	you	.
我们	为了	这	最后的	很少	年	什么时候	一个	所以	很多	更大的	民众	需要	你	.

我们当中至少有些人意识到，在过去几年里，你为我们付出了太多，而当时有更多更需要你的人。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪtɪst] [sək'ses] .

I	can't	tell	you	how	proud	I	am	of	your	latest	success	.
我	不能	告诉	你	如何	自豪的	我	是	的	你的	最新的	成功	.

我无法用语言表达我对你最近取得的成就感到多么自豪。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][ɔːl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

I	have	read	dozen	of	notices	in	the	papers	and	the	critics	all	say	that	you
我	有	读	打	的	通知	在	这	文件	和	这	评论家	全部	说	那	你

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

are	more	wonderful	than	ever	.
是	更多的	精彩的	比	曾经	.

我在报纸上读了几十篇评论，评论家们都说你比以往任何时候都更加出色。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Burton	smiled	.
"	太太	.	伯顿	微笑	.

伯顿夫人笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , ['sæli] [dɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mensli]

"	You	are	very	complimentary	,	Sally	dear	,	and	of	course	I	am	immensely
"	你	是	非常	免费	,	莎莉	亲爱的	,	和	的	课程	我	是	非常

['flætərd] .

flattered	.
受宠若惊	.

“亲爱的莎莉，你太会夸人了，我当然感到非常荣幸。”

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ]['gɜːlz][hæv; həv]['nevər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Nevertheless	this	does	not	explain	why	you	girls	have	never	come	near	me	for	a
尽管如此	这	做	不是	解释	为什么	你	女孩们	有	绝不	来	靠近	我	为了	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

但这并不能解释为什么你们这些女孩一个月都没靠近过我。

[ɔːr]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] ['telɪfoʊn] .

or	taken	the	trouble	to	write	or	telephone	.
或者	已采取	这	麻烦	到	写	或者	电话	.

或者费心写信或打电话。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl]

This	would	not	have	interfered	seriously	with	the	holiday	which	you	seem	to	feel
这	会	不是	有	干扰	严重地	和	这	假期	哪个	你	似乎	到	感觉

[aɪ][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] .

I	have	required	.
我	有	必需的	.

这本不会严重影响到你认为我需要的假期。

" ['raɪzɪŋ] , ['ælɪs] ['æʃtən] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [hɜːr; hər]

"	Rising	,	Alice	Ashton	came	over	and	stood	before	her	guardian	,	her
"	崛起	,	爱丽丝	阿什顿	来了	超过	和	站立	前	她	监护人	,	她

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

expression	unusually	gentle	and	affectionate	.
表达	异常地	温和的	和	亲热	.

“爱丽丝·阿什顿起身走到监护人面前，表情异常温柔慈爱。

[ˌɔːrdn'erəli] ['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tæktfl] , [ɔːl'ðoʊ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

Ordinarily	Alice	was	not	tactful	,	although	sincerity	and	a	fine	sense	of	honor
按说	爱丽丝	曾是	不是	委婉	,	虽然	诚意	和	一个	美好的	感觉	的	荣誉

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['ruːlɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

were	her	ruling	characteristics	.
是	她	裁决	特征	.

爱丽丝通常不善于交际，但真诚和良好的荣誉感是她的主要特点。

" [siː] [hɪr] , ['tɑn.tə] ,

"	See	here	,	Tante	,
"	看	这里	,	姑妈	,

“你看，姑妈，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [seɪv] [tel]

we	are	in	an	uncomfortable	position	and	there	is	nothing	to	do	save	tell
我们	是	在	一个	不舒服	位置	和	那里	是	没有什么	到	做	节省	告诉

[ju:; jʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['stɔ:ri][ænd; ənd][let][ju:; jʊ][dʒʌdʒ] .

you	the	entire	story	and	let	you	judge	.
你	这	全部的	故事	和	让	你	法官	.

我们现在处境尴尬，除了把事情的来龙去脉告诉你，让你来评判之外，别无他法。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['fræŋkli] ['weðər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .

You	will	say	frankly	whether	you	think	we	have	been	right	or	wrong	.
你	将要	说	坦率地说	无论	你	思考	我们	有	到过	正确的	或者	错误的	.

你会坦诚地告诉我，你认为我们是对的还是错的。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] ['sæli] [ænd; ənd] ['vɪrə] [hæv; həv] [felt] [æz; əz][aɪ][du:] ,

I	feel	sure	that	Sally	and	Vera	have	felt	as	I	do	,
我	感觉	当然	那	莎莉	和	维拉	有	毛毡	作为	我	做	,

我相信莎莉和维拉也和我一样有这种感觉。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] ['skersli] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wen]

when	I	say	there	has	scarcely	been	a	day	since	our	arrival	in	New	York	when
什么时候	我	说	那里	有	几乎	到过	一个	天	自从	我们的	到达	在	新的	约克	什么时候

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

we	have	not	thought	of	you	and	longed	to	see	you	.
我们	有	不是	想法	的	你	和	渴望	到	看	你	.

自从我们来到纽约以来，几乎每天都会想起你，渴望见到你。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][jʊr; jər] [pleɪ] ['sevrəl] [taɪmz] . "

We	have	been	to	your	play	several	times	.	"
我们	有	到过	到	你的	玩	一些	时代	.	"

我们看过你们好几次戏了。

" [waɪ] [ə'vɔɪd] [ˌem 'i:] , [dɪr] ?

"	Why	avoid	me	,	dear	?
"	为什么	避免	我	,	亲爱的	?

亲爱的，你为什么要躲着我呢?

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ?

What	can	it	be	that	you	find	so	difficult	to	say	?
什么	能	它	是	那	你	寻找	所以	难的	到	说	?

你究竟觉得什么难以启齿?

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [noʊ] . "

I	prefer	to	know	.	"
我	更喜欢	到	知道	.	"

我更想知道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] ?

"	Even	if	the	reason	will	trouble	you	more	than	the	fact	?
"	甚至	如果	这	原因	将要	麻烦	你	更多的	比	这	事实	?

即使原因比事实本身更让你困扰?

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ænt] [pə'trɪʃə] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] [si:] [ju:; jʊ] . "

The	truth	is	that	Aunt	Patricia	would	not	agree	to	have	us	see	you	.	"
这	真相	是	那	阿姨	帕特里夏	会	不是	同意	到	有	我们	看	你	.	"

事实是，帕特里夏阿姨不会同意我们见你。

" [soʊ] [ænt] [pə'trɪʃəz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

"	So	Aunt	Patricia's	influence	is	stronger	than	your	feeling	for	me	!
"	所以	阿姨	帕特里夏的	影响	是	更强	比	你的	感觉	为了	我	!

“所以帕特里夏阿姨的影响力比你对我的感情还要大！”

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

Perhaps	**that**	**is**	**as**	**it**	**should**	**be**	**,**
也许	那	是	作为	它	应该	是	,

或许这才是应有的样子。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [ænt] [pə'trɪʃə]

but	**I**	**can**	**not**	**altogether**	**recognize**	**what**	**I**	**have**	**done**	**which**	**makes**	**Aunt**	**Patricia**
但	我	能	不是	共	认出	什么	我	有	完毕	哪个	制作	阿姨	帕特里夏

[nɑːt]['oʊnli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hɜːr'self] ,

not	**only**	**refuse**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**me**	**herself**	**,**
不是	仅有的	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	我	她自己	,

但我无法完全意识到自己做了什么，这导致帕特里夏阿姨不仅拒绝与我有任何瓜葛，

[bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .

but	**wish**	**to**	**separate**	**you**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**from**	**me**	**as**	**well**	**.**
但	希望	到	分离	你	营	火	女孩们	从	我	作为	出色地	.

但我也想把你们这些营火女孩和我分开。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [aɪ] [meɪ] [ə'fekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [aɪ]

I	**suppose**	**she**	**fears**	**I**	**may**	**affect**	**you**	**with**	**the**	**ingratitude**	**and**	**obstinacy**	**I**
我	认为	她	恐惧	我	可能	影响	你	和	这	忘恩负义	和	固执	我

[pə'zes] .

possess	**.**
具有	.

我想她大概是怕我身上那种忘恩负义和固执己见会影响到你。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kəm'plaɪənt][wɪð; wɪθ] [ænt] [pə'trɪʃəz] [wɪʃ] , ['ælɪs] , [waɪ] [dɪd]

As	**long**	**as**	**you**	**were**	**so**	**compliant**	**with**	**Aunt**	**Patricia's**	**wish**	**,**	**Alice**	**,**	**why**	**did**
作为	长的	作为	你	是	所以	合规	和	阿姨	帕特里夏的	希望	,	爱丽丝	,	为什么	做过

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ?

you	**change**	**?**
你	改变	?

爱丽丝，既然你一直都那么听从帕特里夏阿姨的意愿，为什么后来就变了呢?

[ænt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ! "

Aunt	**Patricia**	**has**	**not**	**changed**	**!**	**"**
阿姨	帕特里夏	有	不是	已更改	!	"

帕特里夏阿姨一点都没变!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][ænd; ənd][hɜːrt][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , " ['ælɪs] [rɪ'tɜːrnd]

"	**You**	**are**	**angry**	**and**	**hurt**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**go**	**on**	**,**	**"**	**Alice**	**returned**
"	你	是	生气的	和	伤害	和	我	不	知道	如何	到	去	在	,	"	爱丽丝	返回

,

,
,

“你又生气又伤心，我不知道该怎么办，”爱丽丝回答道。

[hɜːr; hər] [greɪ] [bluː] [aɪz] ['dɑːrkənɪŋ] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	**gray**	**blue**	**eyes**	**darkening**	**,**	**a**	**flush**	**coming**	**into**	**her**	**cheeks**	**.**
她	灰色的	蓝色的	眼睛	变暗	,	一个	冲洗	未来	进入	她	脸颊	.

她灰蓝色的眼睛变得阴沉，双颊泛起红晕。

" [ðen] [dəunt][traɪ] , ['ælɪs] , " ['sæli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Then**	**don't**	**try**	**,**	**Alice**	**,**	**"**	**Sally**	**interrupted**	**.**
"	然后	不	尝试	,	爱丽丝	,	"	莎莉	中断	.

“那就别试了，爱丽丝，”莎莉打断道。

" ['tɑn.tə] ,

"	**Tante**	**,**
"	姑妈	,

“姑妈，

[pliːz] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]['trædʒədi]['oʊvər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]

please	be	sensible	and	don't	make	a	tragedy	over	a	situation	that	is
请	是	明智的	和	不	制作	一个	悲剧	超过	一个	情况	那	是

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] ,

uncomfortable	enough	for	us	all	,
不舒服	足够的	为了	我们	全部	,

请理智一些，不要把一件已经让我们所有人都感到不舒服的事情演变成一场悲剧。

['gʊdnəs] [noʊz] !

goodness	knows	!
善良	知道	!

天知道!

[aɪ][hæv; həv][noʊ][gɪft][ʌv; əv][wɜːrdz][bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['pleɪnli] .

I	have	no	gift	of	words	but	at	least	I	can	speak	plainly	.
我	有	不	礼物	的	字	但	在	至少	我	能	说话	显然	.

我没有出色的语言天赋，但至少我能直言不讳。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['vɪrə] [bəuθ] [fiːl] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ænt] [pə'trɪʃə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪɪŋ]

Alice	and	Vera	both	feel	under	obligation	to	Aunt	Patricia	because	she	is	paying
爱丽丝	和	维拉	两个都	感觉	在下面	义务	到	阿姨	帕特里夏	因为	她	是	付费

[ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['wɪntər] .

their	expenses	in	New	York	this	winter	.
他们的	开支	在	新的	约克	这	冬天	.

爱丽丝和维拉都觉得有义务感谢帕特里夏阿姨，因为今年冬天她们在纽约的开销都是她出的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

I	have	not	been	here	so	long	as	they	have	,
我	有	不是	到过	这里	所以	长的	作为	他们	有	,

我在这里待的时间没有他们那么长。

[ɪn][fækt][aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

in	fact	I	only	arrived	a	few	days	ago	.
在	事实	我	仅有的	到达的	一个	很少	天	前	.

事实上，我几天前才到。

[ænt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ]

Aunt	Patricia	has	rented	a	lovely	little	apartment	for	us	and	is	being
阿姨	帕特里夏	有	租来的	一个	迷人的	小的	公寓	为了	我们	和	是	存在

['dʒenərəs] [æz; əz]['oʊnli][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

generous	as	only	she	can	be	.
慷慨的	作为	仅有的	她	能	是	.

帕特里夏阿姨给我们租了一套可爱的小公寓，她真是太慷慨了，只有她才能做到这样。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['vɪrə] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

So	when	she	asked	Alice	and	Vera	not	to	come	to	see	you	,
所以	什么时候	她	问	爱丽丝	和	维拉	不是	到	来	到	看	你	,

所以当她要求爱丽丝和维拉不要来看你时，

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] ;

they	considered	that	in	a	way	they	were	obliged	to	do	as	she	asked	;
他们	经过考虑的	那	在	一个	方式	他们	是	有义务	到	做	作为	她	问	;

他们认为，从某种意义上说，他们有义务按照她的要求去做；

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

I	had	no	such	feeling	.
我	有	不	这样的	感觉	.

我并没有这种感觉。

[ænt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]

Aunt	**Patricia**	**has**	**been**	**spending**	**a**	**few**	**days**	**with**	**us**	**and**	**this**	**morning**	**at**
阿姨	帕特里夏	有	到过	开支	一个	很少	天	和	我们	和	这	早晨	在

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

帕特里夏阿姨和我们一起住了几天，今天早上吃早餐时，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I	**had**	**the**	**matter**	**out**	**with**	**her**	**.**
我	有	这	事情	出去	和	她	.

我和她把这件事说清楚了。

[aɪ] ['sɪmpli] [toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] ,

I	**simply**	**told**	**her**	**I**	**was**	**coming**	**to**	**call**	**on**	**you**	**,**
我	简单地	讲述	她	我	曾是	未来	到	称呼	在	你	,

我只是告诉她我要来拜访你。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌst; məst][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

that	**she**	**of**	**course**	**must**	**do**	**as**	**she**	**liked**	**,**
那	她	的	课程	必须	做	作为	她	喜欢	,

当然，她必须做她喜欢的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

but	**that**	**I**	**had**	**been**	**caring**	**for**	**you**	**all**	**my**	**life**	**and**	**had**	**no**	**idea**	**of**
但	那	我	有	到过	关怀	为了	你	全部	我的	生活	和	有	不	主意	的

['evər] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

ever	**doing**	**anything**	**else**	**.**
曾经	正在做	任何事物	别的	.

但我一生都在照顾你，从未想过要做其他任何事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,

If	**she**	**did**	**not**	**wish**	**me**	**to**	**remain**	**on**	**at**	**the**	**apartment**	**,**
如果	她	做过	不是	希望	我	到	保持	在	在	这	公寓	,

如果她不希望我继续住在公寓里，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [send] [ˌem 'i:] [hoʊm] . "

she	**could**	**of**	**course**	**send**	**me**	**home**	**.**	**"**
她	可以	的	课程	发送	我	家	.	"

她当然可以把我送回家。

" ['brɑ:voʊ] , ['sæli] !

"	**Bravo**	**,**	**Sally**	**!**
"	Bravo	,	莎莉	!

“好样的，莎莉！”

" [be'ti:nə] ['greɪəm] [sed] ['sɔ:ftli] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .

"	**Bettina**	**Graham**	**said**	**softly**	**under**	**her**	**breath**	**.**
"	贝蒂娜	格雷厄姆	说	轻轻	在下面	她	气息	.

贝蒂娜·格雷厄姆低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['sæli] ['ædɪd] , " ['ælɪs] [ænd; ənd] ['vɪrə] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd]

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Sally**	**added**	**,**	**"**	**Alice**	**and**	**Vera**	**have**	**a**	**different**	**attitude**	**toward**
"	的	课程	,	"	莎莉	额外	,	"	爱丽丝	和	维拉	有	一个	不同的	态度	朝向

[ænt] [pə'trɪʃə] .

Aunt	**Patricia**	**.**
阿姨	帕特里夏	.

“当然，”莎莉补充道，“爱丽丝和维拉对帕特里夏阿姨的态度不一样。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

I	**have**	**never**	**been**	**a**	**favorite**	**with**	**her**	**,**	**as**	**they**	**have**	**,**
我	有	绝不	到过	一个	最喜欢的	和	她	,	作为	他们	有	,

我从来都不是她最喜欢的人，不像他们那样。

[ɔːr] [lɪvd] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] [ɪn] [fræns] .

or	lived	alone	with	her	during	their	reconstruction	work	in	France	.
或者	居住地	独自的	和	她	期间	他们的	重建	工作	在	法国	.

或者在法国进行重建工作期间，与她单独生活在一起。

[maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ænt] [pəˈtrɪʃə] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

My	own	opinion	is	that	Aunt	Patricia	wants	to	see	you	so	much	herself	that	she	is
我的	自己的	观点	是	那	阿姨	帕特里夏	想要	到	看	你	所以	很多	她自己	那	她	是

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː ˈes] [siː] [juː; jʊ] ,

unwilling	to	have	us	see	you	,
不情愿	到	有	我们	看	你	,

我个人认为，帕特里夏阿姨太想见你了，以至于不愿意让我们见你。

[fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] .

for	fear	we	shall	talk	of	you	afterwards	.
为了	害怕	我们	将	讲话	的	你	然后	.

恐怕以后我们会谈论你。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

She	made	it	a	stipulation	this	morning	when	she	agreed	we	could	come	to	see
她	制成	它	一个	规定	这	早晨	什么时候	她	同意	我们	可以	来	到	看

[juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .

you	that	your	name	was	not	to	be	mentioned	in	her	presence	.
你	那	你的	姓名	曾是	不是	到	是	提及	在	她	在场	.

今天早上她同意我们来看你时，附加了一个条件：在她面前不准提及你的名字。

[aɪ] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

I	really	am	awfully	sorry	for	her	.
我	真的	是	非常	对不起	为了	她	.

我真的非常同情她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ðɪs] [ˈwɪntər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪg] [haʊs] [nɪr]

She	is	very	lonely	this	winter	I	am	afraid	,	shut	up	in	her	big	house	near
她	是	非常	孤独	这	冬天	我	是	害怕的	,	关闭	向上	在	她	大的	房子	靠近

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

恐怕她这个冬天会很孤独，独自一人待在波士顿附近的大房子里。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

She	cares	for	you	more	than	any	one	in	the	world	,
她	关心	为了	你	更多的	比	任何	一	在	这	世界	,

她比世界上任何人都更关心你。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [kʌmz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ]

and	only	comes	to	New	York	occasionally	,	I	really	believe	to	find	out	how	you
和	仅有的	来	到	新的	约克	偶尔	,	我	真的	相信	到	寻找	出去	如何	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

他只是偶尔来纽约，我真的相信他是想了解你的近况。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]

although	no	one	of	us	has	been	able	to	discover	if	she	has	been	to
虽然	不	一	的	我们	有	到过	有能力的	到	发现	如果	她	有	到过	到

[siː] [juː; jʊ] [ækt] .

see	you	act	.
看	你	行为	.

虽然我们谁也无法确定她是否看过你的演出。

" ['dʊrɪŋ] ['sæli] ['æʃtənz] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['ælɪs] , [nɔːr] ['vɪrə] - [hæd; həd]

"	During	Sally	Ashton's	long	speech	neither	her	sister	,	Alice	,	nor	Vera	Lagerloff	had
"	期间	莎莉	阿什顿的	长的	演讲	两者都不	她	姐姐	,	爱丽丝	,	也不	维拉	-	有

[ə'pɪrd] [pər'tɪkjələrli] [sə'riːn] .

appeared	particularly	serene	.
出现	特别	安详	.

在莎莉·阿什顿冗长的演讲过程中，她的妹妹爱丽丝和维拉·拉格洛夫都显得不太平静。

['vɪrə] - [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ; [æt; ət] ['sæliːz] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [aɪz]

Vera	Lagerloff	was	an	unusual	looking	girl	;	at	Sally's	words	,	her	eyes
维拉	-	曾是	一个	异常	寻找	女孩	;	在	莎莉的	字	,	她	眼睛

['nærəud] ,

narrowed	,
范围缩小	,

维拉·拉格洛夫长相奇特；听到莎莉的话，她眯起了眼睛。

[hɜːr; hər] [skɪn] [peɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər][fɜːrm] , [waɪt] [tiːθ] .

her	skin	paled	slightly	and	her	lips	parted	over	her	firm	,	white	teeth	.
她	皮肤	苍白	轻微地	和	她	嘴唇	分手了	超过	她	公司	,	白色的	牙齿	.

她的脸色微微苍白，嘴唇微张，露出洁白挺拔的牙齿。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp]['faɪər][laɪf] [tə'geðər] ,

In	all	the	years	of	their	Camp	Fire	life	together	,
在	全部	这	年	的	他们的	营	火	生活	一起	,

在他们共同参与营火会的那些年里，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['evər] [siːn] ['vɪrə] ['sɪriəsli] ['æŋgri] ,

no	one	of	her	companions	had	ever	seen	Vera	seriously	angry	,
不	一	的	她	同伴	有	曾经	已见	维拉	严重地	生气的	,

她的同伴中没有人见过维拉真正生气的样子。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'merɪkən] [bɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ðə; ði]

although	she	always	insisted	that	notwithstanding	her	American	birth	,	she	shared	the
虽然	她	总是	坚持	那	虽然	她	美国人	出生	,	她	共享	这

['rʌʃ(ə)n] [pɪˌkjuːli'ærəti] .

Russian	peculiarity	.
俄语	特点	.

尽管她一直坚持认为，尽管她出生在美国，但她也具有俄罗斯人的独特个性。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ə'griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] .

She	looked	more	aggrieved	at	this	moment	than	was	customary	.
她	看起来	更多的	受委屈的	在	这	片刻	比	曾是	习惯	.

她此刻看起来比平时更加委屈。

" ['sæli] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

"	Sally	is	making	a	good	story	so	far	as	she	is	concerned	,
"	莎莉	是	制作	一个	好的	故事	所以	远的	作为	她	是	担心的	,

“就她自己而言，莎莉编造的故事目前为止还算不错。”

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

although	not	so	fortunate	a	one	for	us	,	"	she	commented	.
虽然	不是	所以	幸运	一个	一	为了	我们	,	"	她	评论	.

“虽然这对我们来说并不那么幸运，”她评论道。

" [stɪl] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

"	Still	the	worst	of	it	is	,	Mrs	.	Burton	,
"	仍然	这	最差	的	它	是	,	太太	.	伯顿	,

“但最糟糕的是，伯顿夫人，

[ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] .

that	Alice	and	I	cannot	altogether	deny	the	truth	of	what	she	has	told	you	.
那	爱丽丝	和	我	不能	共	否定	这	真相	的	什么	她	有	讲述	你	.

我和爱丽丝都无法完全否认她告诉你的话的真实性。

" (['vɪrə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]

"	(	Vera	was	always	more	formal	in	her	manner	toward	the	Sunrise	Camp	Fire
"	(	维拉	曾是	总是	更多的	正式的	在	她	方式	朝向	这	日出	营	火

['gɑːrdiən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

guardian	than	the	other	girls	,
监护人	比	这	其他	女孩们	,

（维拉对待日出营篝火晚会的守护者总是比其他女孩更加正式，）

[ænd; ənd] ['rerli] [juːst] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['tɑn.tə] . ")

and	rarely	used	the	title	of	"	Tante	.	"	)
和	很少	用过的	这	标题	的	"	姑妈	.	"	)

而且很少使用“姑姑”这个称呼。

" [wiː; wi][duː] [fiːl] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ænt] [pə'trɪʃə] ;

"	We	do	feel	under	obligation	to	Aunt	Patricia	;
"	我们	做	感觉	在下面	义务	到	阿姨	帕特里夏	;

“我们确实觉得对帕特里夏阿姨负有义务；

['niːðər] ['ælɪs] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

neither	Alice	nor	I	could	have	afforded	the	winter	at	Columbia	save	for	her
两者都不	爱丽丝	也不	我	可以	有	提供	这	冬天	在	哥伦比亚	节省	为了	她

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

若非爱丽丝的慷慨相助，我和她都无力承担在哥伦比亚过冬的费用。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Yet	she	did	not	insist	on	our	not	coming	to	see	you	,
然而	她	做过	不是	坚持	在	我们的	不是	未来	到	看	你	,

但她并没有坚持不让我们来看你。

[ɔːr] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː 'es] .

or	letting	you	hear	from	us	.
或者	出租	你	听到	从	我们	.

或者让您收到我们的消息。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] , [ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm]

She	merely	asked	it	as	a	favor	,	and	only	for	a	limited	length	of	time
她	仅仅	问	它	作为	一个	偏爱	,	和	仅有的	为了	一个	有限的	长度	的	时间

.

:
.

她只是请求帮忙，而且只希望在有限的时间内能帮上忙。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['seprət] [jɔːr'self]

One	of	the	reasons	she	gave	was	that	you	had	chosen	to	separate	yourself
一	的	这	原因	她	给予	曾是	那	你	有	选定	到	分离	你自己

[frʌm; frəm][juː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə][jʊr; jər][steɪdʒ] [kə'rɪr]

from	us	in	order	to	give	your	time	and	energy	to	your	stage	career
从	我们	在	命令	到	给	你的	时间	和	活力	到	你的	阶段	职业

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

and	that	we	should	not	interfere	.
和	那	我们	应该	不是	干扰	.

她给出的理由之一是，你选择与我们分开，以便将时间和精力投入到你的舞台事业中，我们不应该干涉。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['waɪzɪst][ænd; ənd][best] . "

Alice	and	I	were	merely	waiting	to	decide	what	was	wisest	and	best	.	"
爱丽丝	和	我	是	仅仅	等待	到	决定	什么	曾是	最明智的	和	最好的	.	"

爱丽丝和我只是在等待，以便决定什么才是最明智、最好的。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ; [pliːz] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['eni] ['fɜːrðər] .

"	Very	well	,	I	understand	;	please	let	us	not	discuss	the	question	any	further	.
"	非常	出色地	,	我	理解	;	请	让	我们	不是	讨论	这	问题	任何	更远	.

“好的，我明白了；请不要再讨论这个问题了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['vɪrə] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [ænt] [pə'trɪʃə] ['ɔːlsoʊ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

Of	course	,	Vera	,	dear	,	I	know	Aunt	Patricia	also	told	you	I	would	be	an
的	课程	,	维拉	,	亲爱的	,	我	知道	阿姨	帕特里夏	还	讲述	你	我	会	是	一个

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnfluəns] ,

unfortunate	influence	,
不幸	影响	,

当然，亲爱的维拉，我知道帕特里夏阿姨也跟你说过我会给你带来不好的影响。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but	you	are	perfectly	right	not	to	speak	of	this	.
但	你	是	完美	正确的	不是	到	说话	的	这	.

但你不谈论这件事完全正确。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ]

Do	tell	me	what	you	and	Alice	are	studying	at	Columbia	and	whether	you
做	告诉	我	什么	你	和	爱丽丝	是	学习	在	哥伦比亚	和	无论	你

[laɪk] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ,

like	New	York	and	,
喜欢	新的	约克	和	,

请告诉我你和爱丽丝在哥伦比亚大学学习什么专业，以及你是否喜欢纽约。

[oʊ] , ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] !

oh	,	dozens	of	other	things	!
哦	,	几十个	的	其他	事物	!

哦，还有几十件其他的事情呢！

" [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiːənz] ['mænər] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz][hɜːr; hər][ɑːrm]

"	The	Camp	Fire	guardian's	manner	was	sweet	and	friendly	as	her	arm
"	这	营	火	监护人的	方式	曾是	甜的	和	友好的	作为	她	手臂

[en'sɜːkəld] ['sæli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] .

encircled	Sally	and	she	gave	her	an	affectionate	embrace	.
包围	莎莉	和	她	给予	她	一个	亲热	拥抱	.

“营地守护者举止温柔友好，她用手臂环住莎莉，给了她一个深情的拥抱。

['sæli] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Sally	dimpled	and	smiled	.
莎莉	凹陷的	和	微笑	.

莎莉露出酒窝，笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , ['tɑn.tə] .

"	You	are	a	prophet	,	Tante	.
"	你	是	一个	先知	,	姑妈	.

“您真是个先知，姑妈。”

[ænt] [pə'trɪʃə] [sə'dʒestɪd] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ,

Aunt	Patricia	suggested	only	this	morning	that	in	order	to	have	your	own	way	,
阿姨	帕特里夏	建议	仅有的	这	早晨	那	在	命令	到	有	你的	自己的	方式	,

帕特里夏阿姨今天早上才建议，为了随心所欲，

[juː; jʊ] [ˌdɪsri'gɑːdid] ['evri] [wʌnz] [wɪʃɪz] .

you	disregarded	every	one's	wishes	.
你	被忽视	每一个	一个人的	愿望	.

你无视了所有人的意愿。

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [slaɪt] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][juː; jʊ]

The	implication	was	that	I	bore	a	slight	,	but	unfortunate	resemblance	to	you
这	含义	曾是	那	我	钻孔	一个	轻微	,	但	不幸	相似	到	你

.

:

.

言下之意是我和你长得有点像，但这不幸地与你相似。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [klɪrd] .

"	At	this	the	other	girls	laughed	and	the	atmosphere	cleared	.
"	在	这	这	其他	女孩们	笑了	和	这	气氛	已清除	.

“这时其他女孩都笑了，气氛顿时轻松起来。”

" ['ælɪs] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər]

"	Alice	is	preparing	to	study	medicine	and	I	am	taking	a	course	in	architecture
"	爱丽丝	是	准备	到	学习	药品	和	我	是	采取	一个	课程	在	建筑学

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [də'mestɪk] ['saɪəns] .

and	another	in	domestic	science	.
和	其他	在	国内的	科学	.

“爱丽丝正准备学习医学，而我正在学习建筑学和家政学。

[ænt] [pə'trɪʃə] [tɔːks] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Aunt	Patricia	talks	sometimes	of	returning	to	France	and	spending	the	rest	of
阿姨	帕特里夏	会谈	有时	的	返回	到	法国	和	开支	这	休息	的

[hɜːr; hər] [deɪz] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [frentʃ] [wɔːr] ['ɔrfən] .

her	days	over	there	at	her	home	for	French	war	orphans	.
她	天	超过	那里	在	她	家	为了	法语	战争	孤儿	.

帕特里夏阿姨有时会说她要回到法国，在她为法国战争孤儿设立的孤儿院里度过余生。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ə'griː] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

She	says	if	we	wish	and	our	parents	agree	she	may	take	Alice	and	me
她	说道	如果	我们	希望	和	我们的	父母	同意	她	可能	拿	爱丽丝	和	我

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她说如果我们愿意，而且我们的父母也同意，她可以带我和爱丽丝一起去。

" ['sæli] ['æʃtən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Sally	Ashton	shook	her	head	.
"	莎莉	阿什顿	摇晃	她	头	.

萨莉·阿什顿摇了摇头。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['tɑn.tə] , [ænt] [pə'trɪʃə] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	Don't	worry	,	Tante	,	Aunt	Patricia	will	never	leave	this	country	without	you	.
"	不	担心	,	姑妈	,	阿姨	帕特里夏	将要	绝不	离开	这	国家	没有	你	.

“别担心，姑妈，帕特里夏姑妈永远不会丢下你离开这个国家。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] ['flikəd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

"	Mrs	.	Burton	,	who	had	been	glancing	into	the	flames	which	flickered	in	a	small
"	太太	.	伯顿	,	WHO	有	到过	瞥了一眼	进入	这	火焰	哪个	闪烁	在	一个	小的

['oʊpən]['faɪər] ,

open	fire	,
打开	火	,

“伯顿太太正瞥着一小堆明火中摇曳的火焰，

[naʊ] [lʊkt] [ʌp] .

now	looked	up	.
现在	看起来	向上	.

抬起头来。

" ['riːəli] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['vɪrə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ænt] [pə'trɪʃə] [wɪʃt] ,

"	Really	,	Alice	and	Vera	,	I	am	glad	you	have	done	what	Aunt	Patricia	wished	,
"	真的	,	爱丽丝	和	维拉	,	我	是	高兴的	你	有	完毕	什么	阿姨	帕特里夏	希望	,

“真的，爱丽丝和维拉，我很高兴你们做了帕特里夏阿姨希望你们做的事。”

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd]['æŋgri] .

although	at	first	I	confess	I	was	hurt	and	angry	.
虽然	在	第一的	我	承认	我	曾是	伤害	和	生气的	.

虽然我承认一开始我感到既受伤又生气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] [hɜːr; hər][laɪf][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

If	she	needs	you	,	you	must	fill	her	life	as	completely	as	you	can	.
如果	她	需求	你	,	你	必须	充满	她	生活	作为	完全地	作为	你	能	.

如果她需要你，你必须尽你所能让她的生活充实而完整。

[aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['sæli] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] .

I	don't	agree	with	Sally	,	much	as	I	would	like	to	.
我	不	同意	和	莎莉	,	很多	作为	我	会	喜欢	到	.

尽管我很想同意，但我并不赞同莎莉的观点。

[ænt] [pə'trɪʃə] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Aunt	Patricia	is	singularly	unforgiving	and	must	have	lost	all	affection	for
阿姨	帕特里夏	是	单独地	毫不留情	和	必须	有	丢失的	全部	感情	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

帕特里夏阿姨极其冷酷无情，肯定已经对我失去了所有感情。

[juːl] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You'll	stay	to	lunch	with	us	.
你会	停留	到	午餐	和	我们	.

你会留下来和我们一起吃午饭。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [be'tiːnə] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

You	and	Bettina	have	not	had	a	moment's	conversation	and	she	has
你	和	贝蒂娜	有	不是	有	一个	瞬间	对话	和	她	有

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

a	great	deal	to	tell	you	.
一个	伟大的	交易	到	告诉	你	.

你和贝蒂娜还没有说过一句话，但她有很多话要告诉你。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

I'll	go	and	see	about	things	.
患病的	去	和	看	关于	事物	.

我去看看情况。

" ['æftər][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

"	After	the	Camp	Fire	guardian	had	disappeared	from	the	room	,
"	后	这	营	火	监护人	有	消失	从	这	房间	,

“在营火守护者从房间里消失后，

[be'tiːnə] ['greɪəm] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['sæli] .

Bettina	Graham	slipped	into	her	place	beside	Sally	.
贝蒂娜	格雷厄姆	滑倒了	进入	她	地方	旁	莎莉	.

贝蒂娜·格雷厄姆悄悄地坐到了萨莉旁边。

" [duː] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [skwer] ,

"	Do	come	and	sit	close	to	us	in	a	Camp	Fire	square	,
"	做	来	和	坐	关闭	到	我们	在	一个	营	火	正方形	,

请来和我们一起围坐在篝火旁，

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][kæmp]['faɪər]['sɜːrk(ə)l] , " [beˈtiːnə] ['ɝːdʒd] .

if	not	a	Camp	Fire	circle	,	"	Bettina	urged	.
如果	不是	一个	营	火	圆圈	,	"	贝蒂娜	敦促	.

“如果不是篝火晚会的话，”贝蒂娜恳切地说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr]

"	If	you	girls	only	knew	how	glad	I	am	to	see	you	and	how	your	being	here
"	如果	你	女孩们	仅有的	知道	如何	高兴的	我	是	到	看	你	和	如何	你的	存在	这里

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [meɪks] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

in	New	York	makes	me	more	than	ever	anxious	to	do	what	I	have	been
在	新的	约克	制作	我	更多的	比	曾经	焦虑的	到	做	什么	我	有	到过

['plænɪŋ] !

planning	!
规划	!

“你们要是知道我有多高兴见到你们就好了，你们来到纽约让我比以往任何时候都更加渴望去做我一直在计划的事情！”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [heitid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ][deɪ'bjuː][ɪn][sə'saɪəti] .

You	know	how	I	always	have	hated	the	idea	of	making	my	début	in	society	.
你	知道	如何	我	总是	有	憎恨	这	主意	的	制作	我的	首次亮相	在	社会	.

你知道我一直很讨厌在社交场合首次亮相的想法。

[wel] , [æz; əz][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [hæz; həz] [drɔːn] ['nɪrər] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði]

Well	,	as	the	ordeal	has	drawn	nearer	,	I	have	found	myself	hating	the
出色地	,	作为	这	考验	有	绘制	更近	,	我	有	成立	我	憎恨	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

possibility	more	than	ever	.
可能性	更多的	比	曾经	.

随着考验临近，我发现自己比以往任何时候都更加憎恨这种可能性。

[ðɪs] ['sʌmər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] ,

This	summer	while	we	were	at	our	new	home	,
这	夏天	尽管	我们	是	在	我们的	新的	家	,

今年夏天，当我们住在新家的时候，

[ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] - [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] ,

that	we	call	'	The	House	by	the	Blue	Lagoon	,
那	我们	称呼	-	这	房子	经过	这	蓝色的	泻湖	,

我们称之为“蓝湖边的房子”，

- [aɪ][æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] .

'	I	at	last	made	up	my	mind	what	I	really	wish	to	do	.
-	我	在	最后的	制成	向上	我的	头脑	什么	我	真的	希望	到	做	.

我终于下定决心要做什么了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]

I	want	to	devote	my	life	to	social	work	and	to	begin	by	studying	social
我	想	到	奉献	我的	生活	到	社会的	工作	和	到	开始	经过	学习	社会的

['set(ə)lmənt] [wɜːrk][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['wɪntər] .

settlement	work	in	New	York	this	winter	.
沉降	工作	在	新的	约克	这	冬天	.

我想将我的一生奉献给社会工作，并计划今年冬天在纽约开始学习社会安置工作。

" ['sæli] ['æʃtən] [said] .

"	Sally	Ashton	sighed	.
"	莎莉	阿什顿	叹了口气	.

萨莉·阿什顿叹了口气。

" [oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [dɪd][aɪ]['evər]['wɑːndər]['ɪntuː][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [gruːp] ?

"	Oh	,	dear	,	how	did	I	ever	wander	into	so	serious	a	Camp	Fire	group	?
"	哦	,	亲爱的	,	如何	做过	我	曾经	漫步	进入	所以	严肃的	一个	营	火	团体	?

“哎呀，我怎么会误打误撞地加入了这么严肃的营火小组呢？”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['gɝ:lz] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [seɪv] [ˌem 'i:] ?

Is	there	no	one	of	the	Sunrise	girls	who	does	not	wish	for	a	career	save	me	?
是	那里	不	一	的	这	日出	女孩们	WHO	做	不是	希望	为了	一个	职业	节省	我	?

除了我以外，日出女孩们难道就没有一个不想发展事业的吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pegi] [ænd; ənd] ['dʒeri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] ['tʃoʊzn]

Of	course	there	are	Peggy	and	Gerry	,	but	they	already	have	chosen
的	课程	那里	是	佩吉	和	杰瑞	,	但	他们	已经	有	选定

['mætrɪmoʊni][æz; əz][ðer; ðər] [kɝ'ɪrz] . "

matrimony	as	their	careers	.	"
婚姻	作为	他们的	职业生涯	.	"

当然还有佩吉和杰瑞，但他们已经把婚姻当作自己的事业了。

" [du:][bi:; bi]['kwaɪət] , ['sæli] .

"	Do	be	quiet	,	Sally	.
"	做	是	安静的	,	莎莉	.

“安静点，莎莉。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'di:ə] , [be'ti:nə] [dɪr] !

What	a	perfectly	delightful	idea	,	Bettina	dear	!
什么	一个	完美	愉快	主意	,	贝蒂娜	亲爱的	!

贝蒂娜，真是个绝妙的主意!

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

Why	can't	you	spend	the	winter	with	us	?
为什么	不能	你	花费	这	冬天	和	我们	?

为什么你不能和我们一起过冬?

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [smɔ:l] [bed] - [ru:m] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ænt]

We	have	another	small	bed	-	room	in	our	apartment	and	I	am	sure	Aunt
我们	有	其他	小的	床	-	房间	在	我们的	公寓	和	我	是	当然	阿姨

[pə'trɪʃə] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

Patricia	will	be	delighted	to	have	you	with	us	,
帕特里夏	将要	是	高兴极了	到	有	你	和	我们	,

我们公寓里还有一间小卧室，我相信帕特里夏阿姨会很高兴你和我们一起住。

" ['ælɪs] ['æʃtən] ['ɝ:dʒd] .

"	Alice	Ashton	urged	.
"	爱丽丝	阿什顿	敦促	.

“爱丽丝·阿什顿敦促道。”

[be'ti:nə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Bettina	shook	her	head	.
贝蒂娜	摇晃	她	头	.

贝蒂娜摇了摇头。

" [noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , ['ælɪs] !

"	No	such	good	fortune	,	Alice	!
"	不	这样的	好的	财富	,	爱丽丝	!

“爱丽丝，你可没那么好运！”

['mʌðər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [in'sists] [ə'pɑ:n][maɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər]

Mother	is	entirely	opposed	to	my	wish	and	insists	upon	my	following	her	desire
母亲	是	完全	反对	到	我的	希望	和	坚持	之上	我的	下列的	她	欲望

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

母亲完全反对我的意愿，坚持要我听从她的安排。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['tɑn.tə][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns]

I	ran	away	to	New	York	to	try	to	persuade	Tante	to	use	her	influence
我	跑	离开	到	新的	约克	到	尝试	到	说服	姑妈	到	使用	她	影响

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ,

with	mother	to	permit	me	to	do	what	I	like	,
和	母亲	到	允许	我	到	做	什么	我	喜欢	,

我逃到纽约，试图说服姑妈利用她对母亲的影响力，允许我做我想做的事。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ʃiː; ʃi] [teɪks] ['mʌðɝz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌɔːltə'geðər] .

but	I	find	she	takes	mother's	point	of	view	altogether	.
但	我	寻找	她	需要	母亲的	观点	的	看法	共	.

但我发现她完全站在母亲的角度思考问题。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][toʊld]

We	were	discussing	the	subject	when	you	came	in	and	she	had	just	told
我们	是	讨论	这	主题	什么时候	你	来了	在	和	她	有	只是	讲述

[ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði]

me	she	thought	it	would	be	selfish	and	inconsiderate	of	me	to	argue	the
我	她	想法	它	会	是	自私	和	不体贴	的	我	到	争论	这

['mætər] ['eni] ['fɜːrðər] .

matter	any	further	.
事情	任何	更远	.

我们正在讨论这件事，这时你进来了。她刚刚告诉我，她认为如果我继续争论这件事，那就太自私、太不体贴了。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːlflaʊər] [ɔːl]

So	I	suppose	I	must	go	back	to	Washington	and	be	a	wallflower	all
所以	我	认为	我	必须	去	后退	到	华盛顿	和	是	一个	壁花	全部

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

所以我想我只能回到华盛顿，整个冬天都做个默默无闻的人了。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['læŋkəʃə] [gɜːrl] , [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	forgot	to	tell	you	that	Elce	,	our	little	Lancashire	girl	,	is	here	with	me	.
"	我	忘了	到	告诉	你	那	elce	,	我们的	小的	兰开夏郡	女孩	,	是	这里	和	我	.

“我忘了告诉你，我们的小兰开夏郡姑娘艾尔丝和我在一起。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	was	ill	at	school	and	sent	to	me	,
她	曾是	患病的	在	学校	和	发送	到	我	,

她在学校生病了，被送到我这里来。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

as	no	one	seemed	able	to	find	anything	the	matter	,
作为	不	一	似乎	有能力的	到	寻找	任何事物	这	事情	,

因为似乎没有人能找到问题的根源，

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

save	that	she	was	so	homesick	and	miserable	.
节省	那	她	曾是	所以	想家	和	悲惨的	.

只是她非常想家，心情很不好。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Now	something	has	to	be	done	for	her	and	with	her
现在	某物	有	到	是	完毕	为了	她	和	和	她

现在必须为她做点什么，也必须和她一起做点什么。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

and	I	am	so	glad	to	have	the	opportunity	to	ask	your	advice	.
和	我	是	所以	高兴的	到	有	这	机会	到	问	你的	建议	.

我很高兴有机会向您请教。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈnʌðər] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

I	am	afraid	that	to	send	her	to	another	boarding	school	would	be	to
我	是	害怕的	那	到	发送	她	到	其他	登机	学校	会	是	到

[hæv; həv][ðə; ðiˈ] [seɪm] [θɪŋ] [əˈkɜːr] ,

have	the	same	thing	occur	,
有	这	相同的	事物	发生	,

我担心把她送到另一所寄宿学校会让同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

and	yet	she	must	have	some	education	.
和	然而	她	必须	有	一些	教育	.

但她肯定受过一定的教育。

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	cares	for	nothing	save	her	music	and	the	outdoors	and	was
她	关心	为了	没有什么	节省	她	音乐	和	这	户外	和	曾是

['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][læst] ['sʌmər] .

perfectly	well	and	happy	when	she	was	with	mother	and	me	last	summer	.
完美	出色地	和	快乐的	什么时候	她	曾是	和	母亲	和	我	最后的	夏天	.

除了音乐和户外活动，她什么都不在乎。去年夏天她和我和妈妈在一起的时候，身体很好，也很开心。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðiˈ] [θriː] ['gɝːlz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ðen] ['sæli] ['ænsər] .

"	A	moment	the	three	girls	remained	silent	,	then	Sally	answered	.
"	一个	片刻	这	三	女孩们	剩余	沉默的	,	然后	莎莉	回答	.

三个女孩沉默了一会儿，然后莎莉回答了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['tɑn.tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['vɪrə] [ænd; ənd] [ænt] [pə'trɪʃə]

"	If	you	and	Tante	think	it	wise	and	Alice	and	Vera	and	Aunt	Patricia
"	如果	你	和	姑妈	思考	它	明智的	和	爱丽丝	和	维拉	和	阿姨	帕特里夏

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ,

are	willing	,
是	愿意的	,

“如果你和姑妈觉得明智，而且爱丽丝、维拉和帕特里夏姑妈也愿意的话，

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['wɪntər] ?

why	not	have	Elce	come	and	live	with	us	this	winter	?
为什么	不是	有	elce	来	和	居住	和	我们	这	冬天	?

为什么不让艾尔塞今年冬天来和我们一起住呢?

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [beˈtiːnə] ,

I	know	she	would	rather	be	with	you	,	Bettina	,
我	知道	她	会	相当	是	和	你	,	贝蒂娜	,

我知道她更愿意和你在一起，贝蒂娜。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː][səˈsaɪəti][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

but	if	you	are	to	be	introduced	into	society	in	Washington	,
但	如果	你	是	到	是	介绍	进入	社会	在	华盛顿	,

但如果你想融入华盛顿的社交圈，

[juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

you	will	scarcely	be	able	to	give	any	time	to	her	.
你	将要	几乎	是	有能力的	到	给	任何	时间	到	她	.

你几乎没有时间陪伴她。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .

Besides	,	your	mother	may	not	wish	to	have	her	.
除了	,	你的	母亲	可能	不是	希望	到	有	她	.

此外，你母亲可能并不希望她出生。

[kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] .

Elce	can	go	to	school	in	New	York	and	I'll	look	after	her	otherwise	.
elce	能	去	到	学校	在	新的	约克	和	患病的	看	后	她	否则	.

Elce可以去纽约上学，其他方面我会照顾她。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Perhaps	**this**	**is**	**not**	**the**	**best**	**thing**	**for**	**her**	**,**
也许	这	是	不是	这	最好的	事物	为了	她	,

或许这对她来说并非最佳选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][səˈluːʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [səˈdʒest] .

but	**it**	**is**	**the**	**only**	**solution**	**I**	**can**	**suggest**	**.**
但	它	是	这	仅有的	解决方案	我	能	建议	.

但这是我唯一能想到的解决办法。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi][soʊ] [ˈhoʊmsɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][æz; əz][æt; ət] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]

She	**won't**	**be**	**so**	**homesick**	**with**	**us**	**as**	**at**	**boarding**	**school**	**and**	**she**	**will**
她	惯于	是	所以	想家	和	我们	作为	在	登机	学校	和	她	将要

[hæv; həv] [ˈgreɪtər] [ˈfriːdəm] ,

have	**greater**	**freedom**	**,**
有	更大的	自由	,

她和我们在一起不会像在寄宿学校那样想家，而且她会拥有更大的自由。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] . "

then	**I**	**shall**	**like**	**to**	**feel**	**that**	**I**	**am**	**doing**	**something**	**useful**	**.**	**"**
然后	我	将	喜欢	到	感觉	那	我	是	正在做	某物	有用	.	"

这样我就能感受到自己在做一些有用的事情了。

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [ˈsæli] , [ˈiznt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈælɪs] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] ?

"	**Good**	**gracious**	**,**	**Sally**	**,**	**isn't**	**making**	**a**	**home**	**for**	**Alice**	**and**	**me**	**being**	**useful**	**?**
"	好的	亲切	,	莎莉	,	不是	制作	一个	家	为了	爱丽丝	和	我	存在	有用	?

“天哪，莎莉，为我和爱丽丝提供一个家难道不是一件好事吗？”

" [ˈvɪrə] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] .

"	**Vera**	**remonstrated**	**.**
"	维拉	抗议	.

维拉抗议道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [krɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][əˈgoʊ] ;

"	**I**	**am**	**sorry**	**if**	**I**	**seemed**	**cross**	**a**	**few**	**moments**	**ago**	**;**
"	我	是	对不起	如果	我	似乎	叉	一个	很少	时刻	前	;

“如果我刚才看起来很生气，我深表歉意；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈælɪs]

this	**was**	**largely**	**because**	**you**	**were**	**in**	**the**	**right**	**and**	**Alice**
这	曾是	很大程度上	因为	你	是	在	这	正确的	和	爱丽丝

这主要是因为你是对的，而爱丽丝

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	**I**	**did**	**not**	**enjoy**	**our**	**position**	**.**
和	我	做过	不是	享受	我们的	位置	.

我不喜欢我们的处境。

" [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]

"	**Before**	**any**	**one**	**could**	**reply**	**there**	**was**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**and**	**another**
"	前	任何	一	可以	回复	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	其他

[gɜːrl] [ˈentərd] .

girl	**entered**	**.**
女孩	进入	.

“还没等任何人回答，就有人敲门，另一个女孩走了进来。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [sez] [ðæt] [ˈlʌntʃən] [ɪz] [ˈredi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	**Mrs**	**.**	**Burton**	**says**	**that**	**luncheon**	**is**	**ready**	**if**	**you**	**will**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**come**	**in**	**.**
"	太太	.	伯顿	说道	那	午餐	是	准备好	如果	你	将要	是	种类	足够的	到	来	在	.

伯顿太太说，如果您能进来，午餐已经准备好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ;

I	am	going	to	ask	you	not	to	stay	long	afterwards	;
我	是	去	到	问	你	不是	到	停留	长的	然后	;

之后请不要久留;

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʊd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Mrs	.	Burton	would	not	mention	it	I	am	sure	,
太太	.	伯顿	会	不是	提到	它	我	是	当然	,

我相信伯顿太太不会提起这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] .

but	she	is	supposed	to	lie	down	every	afternoon	for	a	short	rest	.
但	她	是	据称	到	说谎	向下	每一个	下午	为了	一个	短的	休息	.

但她每天下午都应该躺下休息一会儿。

" [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	As	the	four	Camp	Fire	girls	followed	Juliet	Temple	out	of	the	room	,
"	作为	这	四	营	火	女孩们	随后	朱丽叶	寺庙	出去	的	这	房间	,

“当四位营火女孩跟随朱丽叶·坦普尔走出房间时，

['sæli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [be'tiːnə] :

Sally	managed	to	whisper	to	Bettina	:
莎莉	管理	到	耳语	到	贝蒂娜	:

莎莉设法悄悄告诉贝蒂娜:

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] ?

"	What	is	there	about	Juliet	Temple	that	is	so	annoying	?
"	什么	是	那里	关于	朱丽叶	寺庙	那	是	所以	恼人的	?

“朱丽叶·坦普尔到底有什么地方让人如此讨厌？”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪd] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] ['æŋgri] ,

That	little	speech	she	just	made	is	the	kind	of	thing	that	makes	me	especially	angry	,
那	小的	演讲	她	只是	制成	是	这	种类	的	事物	那	制作	我	尤其	生气的	,

她刚才那番话特别让我生气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['tɑn.tə][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

as	if	she	were	far	more	intimate	with	Tante	and	more	devoted	to	her
作为	如果	她	是	远的	更多的	亲密的	和	姑妈	和	更多的	奉献	到	她

['welfer] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ?

welfare	than	any	of	her	Camp	Fire	girls	?
福利	比	任何	的	她	营	火	女孩们	?

就好像她和姑妈的关系比她带领的任何一个女童军都更亲密，更关心姑妈的福祉一样?

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

I	suppose	she	is	devoted	to	her
我	认为	她	是	奉献	到	她

我想她一定很爱她。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	certainly	she	makes	herself	useful	and	yet	I	never	feel	sure	of	her	.
和	当然	她	制作	她自己	有用	和	然而	我	绝不	感觉	当然	的	她	.

她确实能帮上忙，但我始终对她缺乏信心。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ænt] [pə'trɪʃəz] [ɪ'streɪndʒmənt] .

In	my	opinion	she	represents	one	of	the	causes	of	Aunt	Patricia's	estrangement	.
在	我的	观点	她	代表	一	的	这	原因	的	阿姨	帕特里夏的	隔阂	.

在我看来，她是导致帕特里夏阿姨疏远的原因之一。

" [be'tiːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Bettina	shook	her	head	.
"	贝蒂娜	摇晃	她	头	.

贝蒂娜摇了摇头。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['sæli] ,

"	I	feel	a	good	deal	as	you	do	,	Sally	,
"	我	感觉	一个	好的	交易	作为	你	做	,	莎莉	,

“我和你感同身受，莎莉。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

although	I	am	not	even	so	confident	of	the	reason	.
虽然	我	是	不是	甚至	所以	自信的	的	这	原因	.

虽然我对这个原因也并非十分确定。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]

Sometimes	I	think	you	are	a	better	judge	of	character	than	any	of	the	rest
有时	我	思考	你	是	一个	更好的	法官	的	特点	比	任何	的	这	休息

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

有时我觉得你比我们任何人都更善于识人。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðɪs] ['wɪntər] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['stʌdi] ['dʒuːljət, -liət]

so	if	you	have	an	opportunity	this	winter	I	wish	you	would	study	Juliet
所以	如果	你	有	一个	机会	这	冬天	我	希望	你	会	学习	朱丽叶

['temp(ə)l][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Temple	and	find	out	what	you	can	.
寺庙	和	寻找	出去	什么	你	能	.

所以，如果你今年冬天有机会，我希望你能研究一下朱丽叶·坦普尔，尽可能多地了解她。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['tɑn.tə] ,

Is	she	really	devoted	to	Tante	,
是	她	真的	奉献	到	姑妈	,

她真的对姑妈忠心耿耿吗?

[ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][geɪn] ?

or	is	she	only	devoted	to	her	for	what	she	thinks	she	can	gain	?
或者	是	她	仅有的	奉献	到	她	为了	什么	她	思考	她	能	获得	?

或者她对她忠心耿耿只是为了从中获利?

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] ['lʌntʃən] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

Come	,	we	must	not	keep	luncheon	waiting	and	I	want	you	to	see	Elce	.
来	,	我们	必须	不是	保持	午餐	等待	和	我	想	你	到	看	elce	.

来吧，我们不能让午餐时间久等了，我想让你见见艾尔切。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] .

Suppose	we	talk	to	her	of	your	proposal	.
认为	我们	讲话	到	她	的	你的	提议	.

假设我们跟她谈谈你的提议。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

NATURAL	HISTORY
自然的	历史

自然史

['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [nuː] [jɔːk] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] .

Mrs	.	Burton's	New	York	apartment	was	not	large	.
太太	.	伯顿的	新的	约克	公寓	曾是	不是	大的	.

伯顿太太在纽约的公寓并不大。

[ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [be'tiːnə] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['restləs] , [soʊ] ,

In	her	present	state	of	mind	Bettina	Graham	was	restless	,	so	,
在	她	展示	状态	的	头脑	贝蒂娜	格雷厄姆	曾是	不安	,	所以	,

贝蒂娜·格雷厄姆当时心神不宁，焦躁不安。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'sentid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spend] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæmp]

as	her	mother	had	consented	that	she	spend	the	week	with	her	Camp
作为	她	母亲	有	同意	那	她	花费	这	星期	和	她	营

['faɪər] ['gɑːrdiən] ,

Fire	guardian	,
火	监护人	,

因为她母亲同意她和她的营火守护者一起度过这一周，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] ['meni] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [saɪt] ['siːɪŋ] .

she	devoted	many	hours	each	day	to	being	out	of	doors	and	to	sight	seeing	.
她	奉献	许多	小时	每个	天	到	存在	出去	的	门	和	到	视线	看到	.

她每天都花很多时间到户外活动和观光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'loʊn] ;

She	was	never	alone	;
她	曾是	绝不	独自的	;

她从不孤单；

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][iks'kjuːziz][wʌz; wəz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

one	of	her	excuses	was	that	Elce	must	be	amused	and	not	allowed	to
一	的	她	借口	曾是	那	elce	必须	是	觉得好笑	和	不是	允许	到

[biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

be	troublesome	.
是	麻烦的	.

她的借口之一是，必须让艾尔塞开心，不能让她惹麻烦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] ['maɪnər] ,

The	little	English	girl	,	the	daughter	of	a	Lancashire	miner	,
这	小的	英语	女孩	,	这	女儿	的	一个	兰开夏郡	矿工	,

这个英国小女孩，是兰开夏郡一位矿工的女儿，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp]

who	had	been	deserted	by	her	father	and	in	a	way	thrust	upon	the	Camp
WHO	有	到过	荒凉的	经过	她	父亲	和	在	一个	方式	推力	之上	这	营

['faɪər]['gɝːlz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə]['aɪərlənd] ,

Fire	girls	during	a	brief	visit	to	Ireland	,
火	女孩们	期间	一个	简短的	访问	到	爱尔兰	,

她曾被父亲抛弃，并在一次短暂的爱尔兰之行中，以某种方式被推到了“营火女孩”的队伍中。

['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] .

always	accompanied	her	.
总是	伴随	她	.

一直陪伴着她。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [kəm'pænjən] [wen] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [pər'suː] [wʌnz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv]

Elce	was	not	a	trying	companion	when	one	wished	to	pursue	one's	own	train	of
elce	曾是	不是	一个	尝试	伴侣	什么时候	一	希望	到	追求	一个人的	自己的	火车	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

当你想按照自己的想法思考时，埃尔斯并不是一个令人头疼的伙伴。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [siːmd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['klevər] [seɪv] [fɔːr; fər]

She	talked	but	little	and	seemed	shy	and	not	particularly	clever	save	for
她	谈话	但	小的	和	似乎	害羞的	和	不是	特别	聪明的	节省	为了

[hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mjuːzɪk(ə)l] [gɪft] .

her	extraordinary	musical	gift	.
她	非凡的	音乐	礼物	.

她话不多，看起来很害羞，除了非凡的音乐天赋之外，似乎并不特别聪明。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [gɪft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

Not	that	she	had	any	gift	for	the	technique	of	music	.
不是	那	她	有	任何	礼物	为了	这	技术	的	音乐	.

倒不是说她有什么音乐天赋。

[wʌn] [ʌv; əv] [bɛtɪnəz] ['pʌzlz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl]

One	of	Bettina's	puzzles	and	disappointments	was	that	so	far	the	younger	girl
一	的	贝蒂娜的	谜题	和	失望	曾是	那	所以	远的	这	年轻	女孩

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['prɑːpər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

had	failed	to	show	any	proper	interest	in	the	study	of	music	.
有	失败的	到	展示	任何	恰当的	兴趣	在	这	学习	的	音乐	.

贝蒂娜感到困惑和失望的一点是，到目前为止，这个小女孩还没有表现出对音乐学习的任何兴趣。

[hɜːr; hər] ['tælənt] [siːmd] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɪŋ]

Her	talent	seemed	spontaneous	and	natural	as	a	bird's	ability	to	sing
她	天赋	似乎	自发的	和	自然的	作为	一个	鸟类	能力	到	唱歌

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

and	she	seemed	as	little	capable	of	acquiring	musical	knowledge	.
和	她	似乎	作为	小的	有能力的	的	收购	音乐	知识	.

她的天赋似乎是与生俱来的，就像鸟儿唱歌一样自然，她似乎也完全没有能力学习音乐知识。

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] , [be'tiːnə] [bi'liːvd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [hɜːr; hər] ['prɑːbləm] .

Undoubtedly	a	problem	,	Bettina	believed	that	Elce	was	chiefly	her	problem	.
无疑	一个	问题	,	贝蒂娜	相信	那	elce	曾是	主要	她	问题	.

毫无疑问，艾尔塞是个问题，贝蒂娜认为艾尔塞主要是她的问题。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] " ['mɛri] ['ɪŋglənd] ,

During	the	summer	in	"	Merrie	England	,
期间	这	夏天	在	"	梅里	英格兰	,

在“快乐的英格兰”的夏天，

" [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ,

"	when	the	little	girl	had	been	a	maid	of	all	work	in	their	household	,
"	什么时候	这	小的	女孩	有	到过	一个	女佣	的	全部	工作	在	他们的	家庭	,

“当小女孩在他们家做过各种各样的家务时，

[ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

she	first	had	become	interested	in	her	and	in	return	Elce	,
她	第一的	有	变得	感兴趣的	在	她	和	在	返回	elce	,

她最初对她产生了兴趣，而艾尔塞也对她产生了兴趣。

[huːm] [ðeɪ] [ðen] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " ['tʃiːti] , " [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər]

whom	they	then	knew	by	the	Lancashire	title	of	"	Chitty	,	"	had	given	her
谁	他们	然后	知道	经过	这	兰开夏郡	标题	的	"	芽	,	"	有	给定	她

[ə; eɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

a	devotion	,
一个	虔诚	,

他们当时称他为兰开夏郡的“奇蒂”，他曾对她表达过敬意。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [tɔːrd] [noʊ] [wʌn] [els] .

which	she	revealed	toward	no	one	else	.
哪个	她	揭晓	朝向	不	一	别的	.

她没有向任何人透露过这件事。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] [ə'pɪrd] ['kjʊriəsli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'fekʃənz]

Indeed	,	the	younger	girl	appeared	curiously	free	from	the	ordinary	affections
的确	,	这	年轻	女孩	出现	奇怪的是	自由的	从	这	普通的	情感

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['streɪndʒli] [ʃaɪ] ,

and	to	be	strangely	shy	,
和	到	是	奇怪的	害羞的	,

事实上，这个小女孩似乎异常地缺乏常人的情感，而且异常害羞。

[ɔ:r] [self] - [kən'teɪnd] .

or	self	-	contained	.
或者	自己	-	包含	.

或自给自足的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [bɛtɪnəz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]

It	was	at	Bettina's	request	that	her	father	had	undertaken	to	pay	for
它	曾是	在	贝蒂娜的	要求	那	她	父亲	有	已	到	支付	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	little	girl's	education	.
这	小的	女孩们	教育	.

应贝蒂娜的要求，她的父亲承诺支付小女孩的教育费用。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ,

There	had	been	no	thought	of	making	her	a	member	of	their	household	,
那里	有	到过	不	想法	的	制作	她	一个	成员	的	他们的	家庭	,

他们从未想过要让她成为他们家庭的一员。

[seɪv] [pər'hæps] ['dʊrɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['hɑ:lədeɪz] .

save	perhaps	during	certain	holidays	.
节省	也许	期间	肯定	假期	.

或许在某些节假日期间可以省钱。

[wɪð; wɪθ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɑ:rnət][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] .

With	Marguerite	Arnot	the	circumstances	were	different	.
和	玛格丽特	阿诺特	这	情况	是	不同的	.

玛格丽特·阿诺的情况则不同。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪfɪkəlt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti]

Marguerite	was	older	and	in	spite	of	her	difficult	background	of	poverty
玛格丽特	曾是	老	和	在	尽管如此	的	她	难的	背景	的	贫困

[ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] [*] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .

and	hard	work	[	*	]	was	possessed	of	unusual	beauty	and	charm	.
和	难的	工作	[	*	]	曾是	拥有	的	异常	美丽	和	魅力	.

玛格丽特年纪较大，尽管她出身贫寒，生活艰辛[*]，但她却拥有非凡的美貌和魅力。

[ðen] [æt; ət][wʌns] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [hæd; həd] [ri'spɔndid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] ['ɪnfluəns] .

Then	at	once	Marguerite	had	responded	to	her	mother's	influence	.
然后	在	一次	玛格丽特	有	回应	到	她	母亲的	影响	.

于是，玛格丽特立刻受到了母亲的影响。

[ɪn'di:d] , [be'ti:nə] , [ɔ:l'ðoʊ] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ætɪtu:d] ,

Indeed	,	Bettina	,	although	recognizing	the	unreasonableness	of	her	own	attitude	,
的确	,	贝蒂娜	,	虽然	识别	这	不合理	的	她	自己的	态度	,

事实上，贝蒂娜虽然意识到自己态度的不合理之处，

['fri:kwəntli] [hæd; həd][tu:; tə]['staɪf(ə)l] [pæŋz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dʒeləsi] [æt; ət][ðə; ði]

frequently	had	to	stifle	pangs	of	something	approaching	jealousy	at	the
频繁地	有	到	窒息	疼痛	的	某物	接近	妒忌	在	这

[ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . [*]

sympathetic	relation	between	them	.	[	*	]
交感神经	关系	之间	他们	.	[	*	]

经常不得不压抑住对他们之间友好关系产生的近乎嫉妒的情绪。[*]

[siː] " [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['glɔːriəs] [fræns] .

See	"	Camp	Fire	Girls	in	Glorious	France	.
看	"	营	火	女孩们	在	辉煌	法国	.

参见“光荣法国的营火女孩”。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ʃaɪ] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['fæʃ(ə)n] .

"	Marguerite	was	no	longer	shy	save	in	a	graceful	and	attractive	fashion	.
"	玛格丽特	曾是	不	更长	害羞的	节省	在	一个	优美	和	吸引人的	时尚	.

玛格丽特不再羞涩，反而变得优雅迷人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [naʊ] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] ,

If	she	played	but	an	inconspicuous	part	in	the	social	life	now	surrounding	her	,
如果	她	玩	但	一个	不显眼	部分	在	这	社会的	生活	现在	周围	她	,

如果她在如今的社交生活中扮演的角色微不足道，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] [tækt][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] .

she	had	the	French	tact	and	resourcefulness	.
她	有	这	法语	策略	和	足智多谋	.

她具备法国人特有的机智和足智多谋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [be'tiːnə] [ðæt] ,

It	seemed	to	Bettina	that	,
它	似乎	到	贝蒂娜	那	,

贝蒂娜觉得，

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd]

as	her	own	difference	of	opinion	with	her	mother	had	grown	and
作为	她	自己的	不同之处	的	观点	和	她	母亲	有	生长	和

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

随着她与母亲之间的分歧日益加深，

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

Marguerite	was	beginning	to	fill	her	place	.
玛格丽特	曾是	开始	到	充满	她	地方	.

玛格丽特开始逐渐适应她的位置。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] [ˌmɑːrgə'riːt] [fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

In	justice	she	could	not	criticize	Marguerite	for	circumstances	with	which	she
在	正义	她	可以	不是	批评	玛格丽特	为了	情况	和	哪个	她

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

had	nothing	to	do	,
有	没有什么	到	做	,

从公正的角度来看，她不能因为与玛格丽特无关的情况而批评她。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els]

although	not	enjoying	the	idea	that	her	mother	was	turning	to	some	one	else
虽然	不是	享受	这	主意	那	她	母亲	曾是	转弯	到	一些	一	别的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [gɪv]

for	the	sympathy	and	devotion	which	should	have	been	her	own	to	give
为了	这	同情	和	虔诚	哪个	应该	有	到过	她	自己的	到	给

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

and	to	receive	.
和	到	收到	.

尽管她并不乐意看到母亲向别人寻求本应属于她自己去给予和接受的同情和爱。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] [wɪð; wɪθ] ,

This	afternoon	,	wandering	about	the	Natural	History	Museum	with	Elce	,
这	下午	,	漫游	关于	这	自然的	历史	博物馆	和	elce	,

今天下午，我和艾尔塞一起在自然历史博物馆闲逛。

[be'ti:nə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'tent][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

Bettina	**was**	**not**	**particularly**	**intent**	**upon**	**the**	**exhibitions**	**,**
贝蒂娜	曾是	不是	特别	意图	之上	这	展览	,

贝蒂娜对展览并不特别感兴趣。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] ['leɪtər][ɪn]

but	**instead**	**was**	**planning**	**a**	**letter**	**which**	**she**	**contemplated**	**writing**	**home**	**later**	**in**
但	反而	曾是	规划	一个	信	哪个	她	思考	写作	家	之后	在

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

the	**evening**	**,**
这	晚上	,

但她当时却在计划写一封信，打算当晚晚些时候写给家里人。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'loʊn] .

when	**Mrs**	**.**	**Burton**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**theater**	**and**	**she**	**could**	**be**	**alone**	**.**
什么时候	太太	.	伯顿	有	已消失	到	这	剧院	和	她	可以	是	独自的	.

伯顿太太去看戏了，她就可以独自一人待着了。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [sə'rendər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ; ['nʌθɪŋ] [els] [ə'pɪrd] ['pɑ:səb(ə)l] ,

She	**meant**	**to**	**surrender**	**her**	**own**	**desire**	**;**	**nothing**	**else**	**appeared**	**possible**	**,**
她	意思是	到	投降	她	自己的	欲望	;	没有什么	别的	出现	可能的	,

她决心放弃自己的欲望；除此之外，似乎别无选择。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [wɪʃt] [hɜ:r; hər]['fæməli][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

but	**she**	**also**	**wished**	**her**	**family**	**to**	**appreciate**	**that**	**she**	**believed**	**she**	**was**	**being**
但	她	还	希望	她	家庭	到	欣赏	那	她	相信	她	曾是	存在

['tri:tɪd] [ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][laɪf] .

treated	**unjustly**	**and**	**that**	**she**	**had**	**the**	**right**	**to**	**her**	**own**	**choice**	**of**	**life**	**.**
治疗	不公正的	和	那	她	有	这	正确的	到	她	自己的	选择	的	生活	.

但她也希望家人能够理解，她认为自己受到了不公正的对待，并且她有权选择自己的人生道路。

[ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [bentʃ] , [be'ti:nə] [sæt]

Reaching	**a**	**secluded**	**corner**	**and**	**discovering**	**an**	**unoccupied**	**bench**	**,**	**Bettina**	**sat**
到达	一个	僻	角落	和	发现	一个	空置	长椅	,	贝蒂娜	卫星

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

贝蒂娜走到一个僻静的角落，发现有一张空着的长椅，便坐了下来。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['leɪtər] .

suggesting	**that**	**Elce**	**wander**	**about**	**alone**	**and**	**come**	**back**	**for**	**her**	**later**	**.**
建议	那	elce	漫步	关于	独自的	和	来	后退	为了	她	之后	.

建议艾尔丝独自四处走走，过段时间再回来接她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld][bɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər]

They	**were**	**on**	**the**	**floor**	**devoted**	**to**	**the**	**reproduction**	**of**	**wild**	**birds**	**in**	**their**
他们	是	在	这	地面	奉献	到	这	生殖	的	荒野	鸟类	在	他们的

['neɪtɪv] [hɔ:nts] .

native	**haunts**	**.**
本国的	闹鬼的地方	.

它们位于专门用于繁殖野生鸟类在其原生栖息地的楼层。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rerli] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] ,

Since	**the**	**collection**	**was**	**a**	**rarely**	**beautiful**	**one**	**,**
自从	这	收藏	曾是	一个	很少	美丽的	一	,

由于这批藏品本身就非常精美，

[be'tiːnə] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

Bettina	**believed**	**it**	**would**	**be**	**of**	**so**	**great**	**fascination**	**as**	**to**	**keep**	**the**	**younger**
贝蒂娜	相信	它	会	是	的	所以	伟大的	魅力	作为	到	保持	这	年轻

[gɜːrl] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

girl	**occupied**	**for**	**some**	**time**	**.**
女孩	占领	为了	一些	时间	.

贝蒂娜认为这会给小女孩带来极大的乐趣，让她忙上一阵子。

['pɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'tiːgd] .

Personally	**she**	**was**	**already**	**fatigued**	**.**
亲自	她	曾是	已经	疲劳	.

她本人已经很疲惫了。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

Moreover	**,**	**she**	**wished**	**for**	**an**	**opportunity**	**to**	**think**	**without**	**the**	**possibility**	**of**
而且	,	她	希望	为了	一个	机会	到	思考	没有	这	可能性	的

['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

being	**interrupted**	**at**	**any**	**moment**	**.**
存在	中断	在	任何	片刻	.

此外，她希望有机会不受任何干扰地思考。

['æftər][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'fɜːrd]

After	**her**	**original**	**talk**	**with**	**her**	**Camp**	**Fire**	**guardian**	**she**	**had**	**not**	**referred**
后	她	原来的	讲话	和	她	营	火	监护人	她	有	不是	指

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] .

to	**the**	**subject**	**of**	**their**	**interview**	**.**
到	这	主题	的	他们的	面试	.

在她与营火会监护人第一次谈话后，她就再也没有提及他们谈话的主题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

There	**was**	**little**	**reason**	**why**	**she**	**should**	**.**
那里	曾是	小的	原因	为什么	她	应该	.

她几乎没有理由应该那样做。

['defɪnətli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

Definitely	**she**	**understood**	**that**	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**sympathy**	**was**	**with**	**her**	**mother**
确实	她	理解	那	太太	.	伯顿的	同情	曾是	和	她	母亲

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][skænt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'beljən] [ə'genst] [wʌt] [maɪt]

and	**that**	**she**	**had**	**but**	**scant**	**patience**	**with**	**her**	**rebellion**	**against**	**what**	**might**
和	那	她	有	但	稀少	耐心	和	她	叛乱	反对	什么	可能

[ə'pɪr] [tuː; tə][moʊst]['gɜːlz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['fɔːrtʃənət] [feɪt] .

appear	**to**	**most**	**girls**	**as**	**a**	**singularly**	**fortunate**	**fate**	**.**
出现	到	最多	女孩们	作为	一个	单独地	幸运	命运	.

她很清楚伯顿太太同情她的母亲，对于她反抗在大多数女孩看来是极其幸运的命运，伯顿太太几乎没有耐心。

[be'tiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'griːvd] .

Bettina	**was**	**not**	**only**	**disappointed**	**,**	**but**	**puzzled**	**and**	**aggrieved**	**.**
贝蒂娜	曾是	不是	仅有的	失望的	,	但	困惑	和	受委屈的	.

贝蒂娜不仅感到失望，还感到困惑和委屈。

[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [seɪv] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

From	**any**	**one**	**save**	**her**	**Camp**	**Fire**	**guardian**	**she**	**would**	**have**	**expected**	**such**	**a**
从	任何	一	节省	她	营	火	监护人	她	会	有	预期的	这样的	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	**of**	**view**	**.**
观点	的	看法	.

除了她的营火守护者之外，她不会想到任何人会持有这种观点。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʌðər]

She	herself	was	able	to	accept	the	fact	that	it	was	but	natural	other
她	她自己	曾是	有能力的	到	接受	这	事实	那	它	曾是	但	自然的	其他

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['entər] ['wɑːʃɪŋtən] [sə'saɪəti] ,

people	should	consider	an	opportunity	to	enter	Washington	society	,
人们	应该	考虑	一个	机会	到	进入	华盛顿	社会	,

她本人也能接受这样一个事实：其他人考虑进入华盛顿社交圈是再自然不过的事情了。

['ʃæpərəʊnd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɑːmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

chaperoned	by	her	mother	and	with	her	father's	prominent	official	position	,
有监护人陪同	经过	她	母亲	和	和	她	父亲的	著名的	官方的	位置	,

在母亲的陪伴下，凭借父亲显赫的官职地位，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] ['gɝːlz] [dɪ'zaɪər] .

to	be	the	summit	of	any	natural	girl's	desire	.
到	是	这	首脑	的	任何	自然的	女孩们	欲望	.

成为所有天性女孩梦寐以求的巅峰之作。

[jet] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] [be'tiːnə] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vjuːpɔɪnt] .

Yet	from	her	Camp	Fire	guardian	Bettina	had	hoped	for	another	viewpoint	.
然而	从	她	营	火	监护人	贝蒂娜	有	希望	为了	其他	观点	.

然而，她的营火守护者贝蒂娜却希望得到另一种视角。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ɔːfntaɪmz ˌɔːftəntaɪmz] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

Had	she	not	heard	her	oftentimes	insist	that	every	living	human	being
有	她	不是	听到	她	经常	坚持	那	每一个	活的	人类	存在

[mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [roʊd] ,

must	follow	his	or	her	own	road	,
必须	跟随	他的	或者	她	自己的	路	,

如果她没有亲耳听到她经常坚持认为每个人都必须走自己的路，

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [noʊ] [kə'rɪr] [seɪv] [ðə; ði]

and	that	whether	for	good	or	ill	she	could	have	followed	no	career	save	the
和	那	无论	为了	好的	或者	患病的	她	可以	有	随后	不	职业	节省	这

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

one	she	had	chosen	.
一	她	有	选定	.

无论好坏，她除了自己选择的职业之外，别无选择。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [be'tiːnə] ['greɪəm] [hæd; həd] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [nɑːt]

The	difference	in	their	positions	Bettina	Graham	had	far	too	much	intelligence	not
这	不同之处	在	他们的	职位	贝蒂娜	格雷厄姆	有	远的	也	很多	智力	不是

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

to	recognize	.
到	认出	.

贝蒂娜·格雷厄姆的智慧足以让她意识到她们立场上的差异。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [noʊ]

She	was	not	choosing	the	career	of	an	artist	and	had	revealed	no
她	曾是	不是	选择	这	职业	的	一个	艺术家	和	有	揭晓	不

[ɪk'sepʃən(ə)l] [gɪfts] .

exceptional	gifts	.
非凡的	礼物	.

她并没有选择成为艺术家作为职业，也没有展现出任何非凡的天赋。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən]

She	merely	wanted	to	give	her	life	in	service	to	persons	less	fortunate	than
她	仅仅	通缉	到	给	她	生活	在	服务	到	人	较少的	幸运	比

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她只想将自己的一生奉献给那些比她不幸的人。

['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ,

rather	than	waste	it	,	as	she	felt	,
相当	比	浪费	它	,	作为	她	毛毡	,

她觉得与其浪费掉，不如.....

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] ['laɪkɪŋ] [nɔːr] [teɪst] .

in	a	society	existence	for	which	she	had	neither	liking	nor	taste	.
在	一个	社会	存在	为了	哪个	她	有	两者都不	喜欢	也不	品尝	.

她身处一个她既不喜欢也不感兴趣的社会环境中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [roʊ'mæntɪk][nɔːr][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .

There	was	nothing	romantic	nor	inspiring	in	her	desire	.
那里	曾是	没有什么	浪漫的	也不	鼓舞人心	在	她	欲望	.

她的欲望中既没有浪漫可言，也没有鼓舞人心之处。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə]

Her	mother	and	father	were	both	convinced	that	such	work	should	be	left	to
她	母亲	和	父亲	是	两个都	确信	那	这样的	工作	应该	是	左边	到

['oʊldər] ['wɪmɪn] ,

older	women	,
老	女性	,

她的父母都认为这类工作应该留给年长的妇女。

[ɔːr][tuː; tə]['gɝːlz] [huː] [pə'zest] ['niːðər] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

or	to	girls	who	possessed	neither	her	position	nor	opportunities	.
或者	到	女孩们	WHO	拥有	两者都不	她	位置	也不	机会	.

或者对那些既没有她这样的地位也没有她这样的机会的女孩来说。

[soʊ] [sɪns] [ðə; ði][prɑːp][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɝːtənz]

So	since	the	prop	upon	which	unconsciously	she	had	been	leaning	,	Mrs	.	Burton's
所以	自从	这	支柱	之上	哪个	不知不觉	她	有	到过	倾斜	,	太太	.	伯顿的

[ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][help] ,

approval	and	help	,
赞同	和	帮助	,

所以，自从她无意识地依靠的那个支柱——伯顿太太的认可和帮助——

[hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] , [be'tiːnə] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['proʊtest][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

had	failed	her	,	Bettina	decided	to	make	no	further	protest	for	the	present	.
有	失败的	她	,	贝蒂娜	决定	到	制作	不	更远	反对	为了	这	展示	.

贝蒂娜的抗议让她失望了，她决定暂时不再进行抗议。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'vɪns] [hɜːr; hər]['fæməli] [ðæt] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪm] , [ə; eɪ]

Later	she	must	convince	her	family	that	her	desire	was	not	a	whim	,	a
之后	她	必须	说服	她	家庭	那	她	欲望	曾是	不是	一个	一时兴起	,	一个

['moʊmənts] [kə'priːs] ,

moment's	caprice	,
瞬间	任性	,

之后她必须说服家人，她的愿望并非一时兴起，也不是一时冲动。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˌpɜːrsə'næləti] , [wɪtʃ] [wʊd] ['vænɪʃ] [wen] ['ʌðər] ['ɪntrəsts]

the	influence	of	a	stronger	personality	,	which	would	vanish	when	other	interests
这	影响	的	一个	更强	性格	,	哪个	会	消失	什么时候	其他	兴趣

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] .

became	more	absorbing	.
成为	更多的	吸收	.

强势个性的影响，会在其他兴趣变得更加吸引人时消失。

['sʌd(ə)nli] [be'tiːnə] [gɑːt][ʌp] ,

Suddenly	Bettina	got	up	,
突然	贝蒂娜	得到	向上	,

贝蒂娜突然起身了，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [sər'praɪzɪŋli] [dɑːrk]

realizing	that	the	room	in	which	she	was	seated	was	growing	surprisingly	dark
意识到	那	这	房间	在	哪个	她	曾是	坐着	曾是	生长	出奇	黑暗的

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	that	a	guard	was	moving	about	,
和	那	一个	警卫	曾是	移动	关于	,

她意识到自己所在的房间变得越来越暗，而且有个守卫正在走动。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

announcing	that	the	hour	for	closing	had	arrived	.
宣布	那	这	小时	为了	结束	有	到达的	.

宣布关门时间已到。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [be'tiːnə] [hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

Before	leaving	Bettina	had	first	to	find	her	companion	.
前	离开	贝蒂娜	有	第一的	到	寻找	她	伴侣	.

贝蒂娜离开之前，得先找到她的同伴。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [hæd; həd] [fɔːrmd] ,

At	the	farther	end	of	the	room	she	observed	that	a	small	crowd	had	formed	,
在	这	更远	结尾	的	这	房间	她	观察到	那	一个	小的	人群	有	形成	,

她注意到房间另一头聚集了一小群人，

[huː] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

who	seemed	loath	to	depart	.
WHO	似乎	厌恶	到	离开	.

他们似乎很不情愿离开。

['drɔːɪŋ] [nɪr] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Drawing	near	,	to	her	amazement	she	heard	a	number	of	beautiful	,
绘画	靠近	,	到	她	惊愕	她	听到	一个	数字	的	美丽的	,

走近后，令她惊讶的是，她听到了许多优美的歌声，

['bəːd,laik] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

birdlike	notes	with	which	she	was	familiar	.
像鸟一样	笔记	和	哪个	她	曾是	熟悉的	.

她熟悉的鸟鸣声。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,

Undisturbed	by	her	audience	,
未受干扰	经过	她	观众	,

她丝毫不受观众的干扰，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃoʊkeɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]

Elce	was	standing	by	a	showcase	filled	with	birds	from	the	northern	part	of
elce	曾是	常设	经过	一个	展示	已填	和	鸟类	从	这	北方	部分	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

艾尔斯站在一个展示柜旁，柜子里摆满了来自英格兰北部的鸟类。

[bɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [noʊn] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] ,

birds	which	the	little	girl	had	known	almost	from	babyhood	,
鸟类	哪个	这	小的	女孩	有	已知	几乎	从	婴儿期	,

小女孩从小就认识的那些鸟儿

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

as	she	had	spent	the	greater	part	of	her	time	in	the	woods	.
作为	她	有	花费	这	更大的	部分	的	她	时间	在	这	树林	.

因为她大部分时间都待在树林里。

[tuː; tə] - [deɪ] [əˈmɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [səˈraʊndɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ,

To	-	day	amid	strange	and	different	surroundings	,	with	apparent	unconsciousness	,
到	-	天	之中	奇怪的	和	不同的	周围环境	,	和	明显	无意识	,

今天，在陌生而不同的环境中，在明显失去意识的情况下，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [sʌtʃ] [bɜːrd] [noʊts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] .

she	was	repeating	such	bird	notes	as	she	could	recall	.
她	曾是	重复	这样的	鸟	笔记	作为	她	可以	记起	.

她重复着她能回忆起来的鸟鸣声。

[ðə; ði] [kraʊd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋ] .

The	crowd	about	her	was	amused	and	admiring	.
这	人群	关于	她	曾是	觉得好笑	和	钦佩	.

她周围的人群既感到好笑又充满赞赏。

[beˈtiːnə] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈgɝːlz] [ˈʃoʊldər] .

Bettina	laid	her	hand	on	the	younger	girl's	shoulder	.
贝蒂娜	铺设	她	手	在	这	年轻	女孩们	肩膀	.

贝蒂娜把手放在小女孩的肩膀上。

" , [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] .

"	Elce	,	we	must	go	at	once	,	it	is	growing	late	.
"	elce	,	我们	必须	去	在	一次	,	它	是	生长	晚的	.

“艾尔塞，我们必须马上走，时间不早了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

And	you	must	remember	you	are	not	in	the	woods	,
和	你	必须	记住	你	是	不是	在	这	树林	,

你必须记住，你不是在树林里。

[ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [səˈraʊndɪŋ] [ˌjuː ˈes] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi]

or	you	will	have	so	large	an	audience	surrounding	us	some	day	that	we
或者	你	将要	有	所以	大的	一个	观众	周围	我们	一些	天	那	我们

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] .

shall	not	be	able	to	make	our	escape	.
将	不是	是	有能力的	到	制作	我们的	逃脱	.

否则，总有一天我们会被一大群人包围，以至于无法逃脱。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɑːd] [tʃaɪld] !

You	are	an	odd	child	!
你	是	一个	奇怪的	孩子	!

你真是个奇怪的孩子！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsepʃənəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

I	thought	you	were	exceptionally	shy	and	afraid	of	people	,
我	想法	你	是	非常	害羞的	和	害怕的	的	人们	,

我以为你特别害羞，很怕人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪr] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]

and	now	you	do	a	surprising	thing	like	this	and	appear	not	in	the	least
和	现在	你	做	一个	奇怪	事物	喜欢	这	和	出现	不是	在	这	至少

[əˈbæʃt] .

abashed	.
羞愧	.

现在你做了这样一件令人惊讶的事，而且似乎一点也不感到羞愧。

" [ɪn] [ˌferˈwel] [wʌz; wəz] [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈpɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] .

"	In	farewell	Elce	was	nodding	to	several	persons	who	had	been	standing	near	.
"	在	告别	elce	曾是	点头	到	一些	人	WHO	有	到过	常设	靠近	.

“告别时，埃尔斯向站在附近的几个人点头致意。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnəˈwer] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːʒuəl] .

She	appeared	entirely	unaware	that	her	behavior	had	been	unusual	.
她	出现	完全	不知情	那	她	行为	有	到过	异常	.

她似乎完全没有意识到自己的行为很不寻常。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [beˈtiːnə] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [duː] [ˈsoʊlli] [tuː; tə]

Out	in	the	street	Bettina	discovered	that	the	darkness	had	not	been	due	solely	to
出去	在	这	街道	贝蒂娜	发现	那	这	黑暗	有	不是	到过	到期的	仅	到

[ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,

the	lateness	of	the	hour	,
这	迟到	的	这	小时	,

贝蒂娜走到街上才发现，天黑不仅仅是因为时间太晚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

but	that	a	thunderstorm	was	approaching	.
但	那	一个	雷雨	曾是	接近	.

但一场雷暴即将到来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] .

A	few	moments	she	stood	hesitating	.
一个	很少	时刻	她	站立	犹豫不决	.

她犹豫了片刻。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [mjuˈziːəm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ˌʌpˈtaʊn] [ænd; ənd]

The	History	Museum	was	on	the	west	side	of	the	city	and	uptown	and
这	历史	博物馆	曾是	在	这	西方	边	的	这	城市	和	上城区	和

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ænd; ənd] [daʊn] [taʊn] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

she	wished	to	reach	the	east	side	and	down	town	as	promptly	as	possible	.
她	希望	到	抵达	这	东方	边	和	向下	镇	作为	及时	作为	可能的	.

历史博物馆位于城市的西侧上城区，她希望尽快到达东侧下城区。

[baɪ] [wʌt] ['meθəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][moʊst] ['kwɪkli] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

By	what	method	she	could	most	quickly	accomplish	this	result	she	was	not	certain	.
经过	什么	方法	她	可以	最多	迅速地	完成	这	结果	她	曾是	不是	肯定	.

她不确定用什么方法才能最快地达到这个目的。

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [hænd] [beˈtiːnə] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Holding	tight	to	her	companion's	hand	Bettina	made	a	hurried	rush	toward	the
保持	紧的	到	她	同伴的	手	贝蒂娜	制成	一个	慌忙	匆忙	朝向	这

['brɔːdweɪ] ['sʌbweɪ] .

Broadway	subway	.
百老汇	地铁	.

贝蒂娜紧紧拉着同伴的手，匆匆向百老汇地铁站跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] .

She	had	no	umbrella	and	large	drops	of	rain	were	descending	.
她	有	不	伞	和	大的	滴	的	雨	是	下降	.

她没有带伞，大雨点噼里啪啦地落下来。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	darkness	was	surprising	and	interesting	.
这	黑暗	曾是	奇怪	和	有趣的	.

这片黑暗令人感到意外和有趣。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər]['ɑːnwərd] [rʌʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,

Men	and	women	stopped	in	their	onward	rush	to	look	upward	toward	the	sky	,
男人	和	女性	停止	在	他们的	向前	匆忙	到	看	向上	朝向	这	天空	,

男男女女停下匆忙的脚步，抬头望向天空。

[wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

where	the	clouds	were	magnificent	.
在哪里	这	云	是	壮丽	.

云景非常壮观。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['daʊnpɔ:r] .

Then	the	rain	became	a	downpour	.
然后	这	雨	成为	一个	倾盆大雨	.

随后雨势渐大，变成了倾盆大雨。

[stɪl] [be'ti:nə] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑ:n] , ['skersli] ['si:ɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] .

Still	Bettina	and	Elce	rushed	on	,	scarcely	seeing	where	they	were	going	.
仍然	贝蒂娜	和	elce	匆忙	在	,	几乎	看到	在哪里	他们	是	去	.

贝蒂娜和艾尔塞依然向前冲去，几乎没看清自己要去哪里。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [be'ti:nə] [faʊnd] [hɜ:r; hər][hə'raɪz(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

A	moment	and	Bettina	found	her	horizon	limited	by	an	umbrella	,
一个	片刻	和	贝蒂娜	成立	她	地平线	有限的	经过	一个	伞	,

片刻之后，贝蒂娜发现自己的视野被一把伞遮挡住了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['bæriər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜ:r; hər] [pæθ] .

which	made	a	circular	barrier	directly	in	her	path	.
哪个	制成	一个	圆	障碍	直接地	在	她	小路	.

这在她前进的路上形成了一道环形屏障。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [mi:t] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

"	Is	it	possible	that	people	can	meet	by	accident	in	New	York	City	in	this	way	?
"	是	它	可能的	那	人们	能	见面	经过	事故	在	新的	约克	城市	在	这	方式	?

“在纽约市，人们有可能以这种方式偶然相遇吗？”

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

I	do	not	see	how	you	can	remember	us	,	"	she	was	saying	the	following
我	做	不是	看	如何	你	能	记住	我们	,	"	她	曾是	说	这	下列的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我不明白你怎么会记得我们，”她接着说道。

" ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ;

"	Our	meeting	is	not	so	surprising	as	you	think	;
"	我们的	会议	是	不是	所以	奇怪	作为	你	思考	;

“我们的相遇并不像你想象的那样令人惊讶；

['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['nevər] [si:] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [waɪl]

people	who	live	in	New	York	never	see	their	acquaintances	unexpectedly	,	while
人们	WHO	居住	在	新的	约克	绝不	看	他们的	熟人	不料	,	尽管

[st'reɪndʒəz] ['ɔ:lweɪz] [du:] .

strangers	always	do	.
陌生人	总是	做	.

住在纽约的人从来不会意外地遇到熟人，而陌生人却总是会遇到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['jɔ:kə] .

I	am	taking	it	for	granted	that	you	are	not	a	New	Yorker	.
我	是	采取	它	为了	的确	那	你	是	不是	一个	新的	约克人	.

我默认你不是纽约人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ʌm'brelə] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

You	will	have	my	umbrella	,	won't	you	?
你	将要	有	我的	伞	,	惯于	你	?

你会用我的伞，对吧?

" [be'ti:nə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Bettina	shook	her	head	.
"	贝蒂娜	摇晃	她	头	.

贝蒂娜摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] ,
" No , I cannot do that ,
" 不 , 我 不能 做 那 ,

不，我不能那样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
but if you will see us to the subway and save Elce from drowning in this
但 如果 你 将要 看 我们 到 这 地铁 和 节省 elce 从 溺水 在 这
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

但是，如果你能送我们去地铁站，救救艾尔塞，让她不被这场雨淹死，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall be under a second obligation to you .
我 将 是 在下面 一个 第二 义务 到 你 .

我将对你负有第二份义务。

[wiː; wi][dɪd][faɪnd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] .
We did find Mrs . Burton the other evening in the fashion you suggested .
我们 做过 寻找 太太 . 伯顿 这 其他 晚上 在 这 时尚 你 建议 .

那天晚上，我们确实按照你建议的方式找到了伯顿太太。

" [be'tiːnə] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] .
" Bettina was smiling , amused and entertained by her unexpected encounter .
" 贝蒂娜 曾是 微笑 , 觉得好笑 和 娱乐 经过 她 意外 遇到 .

贝蒂娜面带微笑，对这次意外的邂逅感到既开心又兴奋。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæt] , [hɜːr; hər] [her] ['bloʊɪŋ] , [hɜːr; hər] [klɔːθ] [skɜːrt]
The rain was dripping from her hat , her hair blowing , her cloth skirt
这 雨 曾是 滴落 从 她 帽子 , 她 头发 吹 , 她 布 裙子
[wɪpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .
whipped about her ankles .
鞭打 关于 她 脚踝 .

雨水从她的帽子上滴落，她的头发被风吹乱，她的布裙在脚踝处猎猎作响。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [grə'mɜːrsi] [skwer] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt]
" We are trying to reach Gramercy Square , " she added , when they had set out
" 我们 是 尝试 到 抵达 格拉梅西 正方形 , " 她 额外 , 什么时候 他们 有 放 出去
,
,
,

“我们正试图到达格拉梅西广场，”她补充道，当时他们已经出发了。

[ðer; ðər] [kəm'pænjən] ['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .
their companion vainly attempting to hold his umbrella above the two girls .
他们的 伴侣 徒劳地 尝试 到 抓住 他的 伞 多于 这 二 女孩们 .

他们的同伴徒劳地试图把伞撑在两个女孩上方。

" [ðen] [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bʌs] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
" Then I suggest you take the bus so as not to have to cross to the
" 然后 我 建议 你 拿 这 公共汽车 所以 作为 不是 到 有 到 叉 到 这
['ʃʌt(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [skwer] [æt; ət] [ðɪs] [rʌʃ] ['aʊər] .
shuttle at Times Square at this rush hour .
穿梭 在 《时代周刊》 正方形 在 这 匆忙 小时 .

“那么我建议你乘坐公交车，这样就不用在高峰时段穿过马路到时代广场乘坐摆渡车了。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'tend] ['biːɪŋ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [tuː]

You	won't	think	I	intend	being	impertinent	,	because	already	I	have	discovered	two
你	惯于	思考	我	打算	存在	无礼	,	因为	已经	我	有	发现	二

[θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

things	about	you	.
事物	关于	你	.

你不会认为我有意无礼，因为我已经发现了关于你的两件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn]

You	are	staying	with	Mrs	.	Richard	Burton	and	apparently	she	lives	in
你	是	入住	和	太太	.	理查德	伯顿	和	显然	她	生活	在

[grə'mɜːrsi] [pɑːrk] .

Gramercy	Park	.
格拉梅西	公园	.

你住在理查德·伯顿夫人家，她似乎住在格拉梅西公园。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,

You	see	,	you	have	an	unfair	advantage	of	me	in	one	respect	,
你	看	,	你	有	一个	不公平	优势	的	我	在	一	尊重	,

你看，你在某一方面比我更有优势。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɜːrtn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] .

as	you	know	that	my	name	is	Burton	and	I	have	no	idea	of	yours	.
作为	你	知道	那	我的	姓名	是	伯顿	和	我	有	不	主意	的	你的	.

如你所知，我的名字叫伯顿，但我不知道你的名字。

" ['meɪkɪŋ] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] , [bɛtɪnəz] ['mænər] [bɪ'keɪm] [pər'septəbli] ['koʊldɚ] .

"	Making	no	rejoinder	,	Bettina's	manner	became	perceptibly	colder	.
"	制作	不	回复	,	贝蒂娜的	方式	成为	明显地	更冷	.

贝蒂娜没有反驳，态度明显变得冷淡起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	not	an	unconventional	person	and	was	beginning	to	fear	that	she
她	曾是	不是	一个	非传统	人	和	曾是	开始	到	害怕	那	她

[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [tuː] [greɪt] ['frendlinəs] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æn; ən]

had	displayed	too	great	friendliness	in	permitting	herself	to	recognize	an
有	显示	也	伟大的	友善	在	允许	她自己	到	认出	一个

[ə'kweɪntəns] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [ɪn][soʊ][ɪn'fɔːrm(ə)l][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

acquaintance	whom	she	had	met	in	so	informal	a	fashion	.
熟人	谁	她	有	遇见	在	所以	非正式	一个	时尚	.

她并不是一个特立独行的人，她开始担心自己是不是表现得过于友善，竟然认出了以如此随意的方式遇到的熟人。

[jet] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kɜːrtiəs] .

Yet	until	this	moment	he	had	seemed	unusually	courteous	.
然而	直到	这	片刻	他	有	似乎	异常地	有礼貌	.

然而，直到此刻，他都显得异常彬彬有礼。

[æt; ət][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,

At	her	change	of	manner	he	turned	and	began	talking	to	Elce	,
在	她	改变	的	方式	他	转向	和	开始	说	到	elce	,

她态度的转变让他转过身，开始和艾尔塞说话。

[soʊ] [ðæt] [be'tiːnə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['tentɪvli] .

so	that	Bettina	was	able	to	look	at	him	more	attentively	.
所以	那	贝蒂娜	曾是	有能力的	到	看	在	他	更多的	认真地	.

这样贝蒂娜就能更专注地看着他了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

She	had	only	an	indistinct	impression	of	him	as	he	stood	in	his	own
她	有	仅有的	一个	模糊	印象	的	他	作为	他	站立	在	他的	自己的

['dɔːrweɪ] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr] ,

doorway	several	evenings	before	,
门口	一些	晚上	前	,

几天前的某个晚上，她只对他站在自家门口留下了模糊的印象。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendli] [əd'vaɪs] .

giving	her	the	aid	of	his	friendly	advice	.
给予	她	这	援助	的	他的	友好的	建议	.

他友好地给予她建议。

['kjʊriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [soʊ] [suːn] [ə'gen] !

Curious	that	she	should	be	appealing	to	his	friendliness	so	soon	again	!
好奇的	那	她	应该	是	上诉	到	他的	友善	所以	很快	再次	!

真奇怪，她这么快又要利用他的友善了！

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

Now	she	saw	that	the	young	man	had	brown	hair	and	eyes	,
现在	她	锯	那	这	年轻的	男人	有	棕色的	头发	和	眼睛	,

她这才发现，这个年轻人有着棕色的头发和眼睛。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

was	a	good	deal	taller	than	she	,	and	that	he	had	an	expression	of
曾是	一个	好的	交易	更高	比	她	,	和	那	他	有	一个	表达	的

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['geɪəti] .

delightful	gaiety	.
愉快	欢乐	.

他比她高得多，脸上带着令人愉悦的快乐表情。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [be'tiːnə] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['envi] .

Unconsciously	Bettina	felt	a	slight	sensation	of	envy	.
不知不觉	贝蒂娜	毛毡	一个	轻微	感觉	的	嫉妒	.

贝蒂娜不自觉地感到一丝嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌdoʊnə'tɛloʊz] [fɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

She	knew	the	copy	of	Donatello's	faun	and	there	was	something	in	her
她	知道	这	复制	的	多纳泰罗的	牧神	和	那里	曾是	某物	在	她

[kəm'pænjən] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['stætʃuː] .

companion	which	suggested	the	famous	statue	.
伴侣	哪个	建议	这	著名的	雕像	.

她认出了多纳泰罗的《牧神》的复制品，而她的同伴身上有某种特质让她联想到了那尊著名的雕像。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] , [wet] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , [kɜːrld] [ɪn] ['hevi] ['klʌstərz] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli]

His	brown	hair	,	wet	by	the	rain	,	curled	in	heavy	clusters	,	his	ears	were	slightly
他的	棕色的	头发	,	湿的	经过	这	雨	,	卷曲	在	重的	集群	,	他的	耳朵	是	轻微地

['pɔɪntɪd] ,

pointed	,
尖	,

他棕色的头发被雨水打湿，卷成厚重的发簇，耳朵略尖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd]['hjuːmər] .

his	face	glowed	with	health	and	humor	.
他的	脸	发光	和	健康	和	幽默	.

他脸上洋溢着健康和幽默的光芒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	am	sorry	if	I	have	offended	you	,	"	he	added	.
"	我	是	对不起	如果	我	有	被冒犯了	你	,	"	他	额外	.

“如果我冒犯了您，我深表歉意，”他补充道。

" [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

"	For	my	own	part	,
"	为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr'mæləti][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

I	never	have	understood	why	human	beings	require	so	much	formality	in	learning	to
我	绝不	有	理解	为什么	人类	生物	要求	所以	很多	正式	在	学习	到

[noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

know	one	another	.
知道	一	其他	.

我一直不明白为什么人类在相互了解的过程中需要如此多的形式主义。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [noʊz] [jʊr; jər]

I	confess	I	have	been	struggling	to	discover	an	acquaintance	who	knows	your
我	承认	我	有	到过	挣扎	到	发现	一个	熟人	WHO	知道	你的

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Burton	ever	since	our	accidental	meeting	the	other	evening	.
先生	.	和	太太	.	伯顿	曾经	自从	我们的	偶然	会议	这	其他	晚上	.

坦白说，自从那天晚上我们偶然相遇后，我一直在努力寻找认识您伯顿夫妇的人。

[noʊ][wʌn] [siːmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] .

No	one	seems	able	to	help	me	.
不	一	似乎	有能力的	到	帮助	我	.

似乎没有人能帮到我。

[ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪ] [noʊ] [neɪmd] ['bɜːrtn] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [oʊn] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn]

The	only	human	being	I	know	named	Burton	outside	my	own	family	is	a	Captain
这	仅有的	人类	存在	我	知道	命名	伯顿	外部	我的	自己的	家庭	是	一个	队长

['bɜːrtn] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [fræns] .

Burton	I	saw	in	France	.
伯顿	我	锯	在	法国	.

除了我的家人之外，我认识的唯一一个名叫伯顿的人是我在法国遇到的伯顿上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [red] [krɔːs] [wɜːrk] ['oʊvər][ðer; ðər] .

He	was	engaged	in	Red	Cross	work	over	there	.
他	曾是	已订婚的	在	红色的	叉	工作	超过	那里	.

他当时在那里从事红十字会的工作。

[bʌt; bət][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][toʊld]

But	I	met	him	on	the	street	after	our	return	and	I	remember	he	told
但	我	遇见	他	在	这	街道	后	我们的	返回	和	我	记住	他	讲述

[ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

me	he	was	living	in	Washington	.
我	他	曾是	活的	在	华盛顿	.

但我们回来后，我在街上遇到了他，我记得他告诉我他住在华盛顿。

" [be'tiːnə] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'pliːzd] [baɪ] [ðɪs]

"	Bettina	bit	her	lips	to	hide	their	smiling	,	not	altogether	displeased	by	this
"	贝蒂娜	少量	她	嘴唇	到	隐藏	他们的	微笑	,	不是	共	不高兴	经过	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

贝蒂娜咬着嘴唇掩饰自己的笑容，她对这个消息并不完全不高兴。

" [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['brɔːdweɪ] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

"	We	have	reached	Broadway	,	haven't	we	?
"	我们	有	达到	百老汇	,	还没有	我们	?

我们已经到达百老汇了，不是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [bʌs] .

I	am	so	much	obliged	to	you	,	as	here	comes	our	bus	.
我	是	所以	很多	有义务	到	你	,	作为	这里	来	我们的	公共汽车	.

真是太感谢你了，我们的巴士来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːd] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] .

It	would	be	odd	,	wouldn't	it	,	if	by	chance	we	should	both	know	the	same	Captain	Burton	.
它	会	是	奇怪的	,	不会	它	,	如果	经过	机会	我们	应该	两个都	知道	这	相同的	队长	伯顿	.

如果我们俩碰巧都认识同一个伯顿船长，那岂不是很奇怪吗?

[maɪ]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd] [dɪd][lɪv; laɪv][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

My	Mr	.	Richard	Burton	was	in	France	in	the	service	of	the	Red	Cross	and	did	live	in	Washington	for	a	time	after	his	return	to	this	country	.
我的	先生	.	理查德	伯顿	曾是	在	法国	在	这	服务	的	这	红色的	叉	和	做过	居住	在	华盛顿	为了	一个	时间	后	他的	返回	到	这	国家	.

我的理查德·伯顿先生曾在法国为红十字会服务，回国后在华盛顿居住了一段时间。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][juːz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [red] [krɔːs] [wɜːrk] ,

He	does	not	use	his	title	at	present	,	since	he	has	given	up	his	Red	Cross	work	,
他	做	不是	使用	他的	标题	在	展示	,	自从	他	有	给定	向上	他的	红色的	叉	工作	,

他目前不再使用这个头衔，因为他已经放弃了红十字会的工作。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['pɜːrsənz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] .

although	many	persons	continue	to	call	him	Captain	Burton	.
虽然	许多	人	继续	到	称呼	他	队长	伯顿	.

尽管许多人仍然称他为伯顿船长。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Of	course	there	may	have	been	any	number	of	Captain	Burtons	in	the	army	.
的	课程	那里	可能	有	到过	任何	数字	的	队长	伯顿	在	这	军队	.

当然，军队里可能有很多个叫伯顿的上尉。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'zes] ['eni] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['kɑːmən] .

I	have	no	idea	that	we	can	possess	any	acquaintance	in	common	.
我	有	不	主意	那	我们	能	具有	任何	熟人	在	常见的	.

我完全不知道我们之间会不会有任何共同的熟人。

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Good	-	by	and	thank	you	.
好的	-	经过	和	感谢	你	.

再见，谢谢。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

RENUNCIATION

放弃

放弃

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] ,

At	the	door	of	Mrs	.	Burton's	private	sitting	-	room	,	which	was	slightly	ajar	,
在	这	门	的	太太	.	伯顿的	私人的	坐着	-	房间	,	哪个	曾是	轻微地	半开	,

['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] , [be'tiːnə] [pɔːzd] .

hearing	voices	inside	,	Bettina	paused	.
听力	声音	里面	,	贝蒂娜	暂停	.

贝蒂娜走到伯顿太太的私人起居室门口，门微微敞开着，听到里面传来人声，便停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [wet] ['aʊtdɔːr] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪnər] [dres] ,

She	had	changed	her	wet	outdoor	costume	for	a	simple	dinner	dress	,
她	有	已更改	她	湿的	户外的	戏服	为了	一个	简单的	晚餐	裙子	,

她换下了湿漉漉的户外服装，穿上了一件简单的晚礼服。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['eni] ['vɪzɪtər] ,

but	did	not	wish	to	disturb	any	visitor	,
但	做过	不是	希望	到	打扰	任何	游客	,

但不想打扰任何访客，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [sɔː] ['oʊnli] ['ɪntɪmət] [frendz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ænd; ənd]

knowing	that	her	Camp	Fire	guardian	saw	only	intimate	friends	at	this	hour	and
会心	那	她	营	火	监护人	锯	仅有的	亲密的	朋友们	在	这	小时	和

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

in	this	room	.
在	这	房间	.

她知道，此时此刻，在这个房间里，她的营火守护者只见亲密的朋友。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'sepʃ(ə)n]

The	room	in	which	Bettina	was	standing	at	present	was	the	ordinary	reception
这	房间	在	哪个	贝蒂娜	曾是	常设	在	展示	曾是	这	普通的	接待

[ruːm] .

room	.
房间	.

贝蒂娜现在所站的房间是普通的接待室。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [be'tiːnə] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Mrs	.	Burton	was	speaking	and	an	instant	later	Bettina	caught	the	sound	of
太太	.	伯顿	曾是	请讲	和	一个	立即的	之后	贝蒂娜	捕捉	这	声音	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

her	own	name	.
她	自己的	姓名	.

伯顿太太正在说话，片刻之后，贝蒂娜听到了自己的名字。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [be'tiːnə] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	I	did	not	dream	,	my	dear	,	that	Bettina	could	be	so	selfish	and	unreasonable	.
"	我	做过	不是	梦	,	我的	亲爱的	,	那	贝蒂娜	可以	是	所以	自私	和	不合理	.

“亲爱的，我做梦也没想到贝蒂娜会如此自私无理。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] !

I	confess	I	am	deeply	disappointed	in	her	!
我	承认	我	是	深	失望的	在	她	!

说实话，我对她非常失望！

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] ,

Save	that	she	told	me	what	she	wished	with	her	own	lips	,
节省	那	她	讲述	我	什么	她	希望	和	她	自己的	嘴唇	,

只不过，她亲口告诉我了她想说什么。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	could	never	have	believed	she	could	be	so	inconsiderate	of	you	.
我	可以	绝不	有	相信	她	可以	是	所以	不体贴	的	你	.

我简直不敢相信她会如此不顾及你的感受。

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['fɑːloʊd] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [be'tiːnə] ,

"	Then	a	voice	followed	which	surprised	Bettina	,
"	然后	一个	嗓音	随后	哪个	惊讶	贝蒂娜	,

“接着传来一个声音，这让贝蒂娜感到惊讶，”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən] ['eni]

although	it	was	the	one	voice	with	which	she	was	more	familiar	than	any
虽然	它	曾是	这	一	嗓音	和	哪个	她	曾是	更多的	熟悉的	比	任何

['ʌðər] .

other	.
其他	.

虽然这是她最熟悉的声音。

" [bʌt; bət] , ['pɑːli] , [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [be'tiːnə] .

"	But	,	Polly	,	perhaps	you	do	not	understand	Bettina	.
"	但	,	波莉	,	也许	你	做	不是	理解	贝蒂娜	.

“但是，波莉，或许你并不了解贝蒂娜。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [siːmd] ['iːðər] ['selfɪʃ] [ɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

She	never	before	has	seemed	either	selfish	or	unreasonable	.
她	绝不	前	有	似乎	任何一个	自私	或者	不合理	.

她以前从未表现出自私或不讲道理的一面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'pɪrz] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [fɔːlt] ['prɑːbəbli] [ɪz] [maɪn] .

And	if	she	now	appears	inconsiderate	of	me	,	the	fault	probably	is	mine	.
和	如果	她	现在	出现	不体贴	的	我	,	这	过错	大概	是	矿	.

如果她现在显得对我不够体谅，那很可能是我的错。

[be'tiːnə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['mʌðər] ,

Bettina	should	have	had	a	more	serious	-	minded	mother	,
贝蒂娜	应该	有	有	一个	更多的	严肃的	-	有思想	母亲	,

贝蒂娜应该有个更严肃认真的母亲。

[wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪst] [hɜːr; hər] [gɪfts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

one	who	would	not	have	asked	her	to	waste	her	gifts	and	her	beautiful
一	WHO	会	不是	有	问	她	到	浪费	她	礼物	和	她	美丽的

,

,

,

一个不会要求她浪费天赋和美貌的人，

['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɪg'zɪstəns] .

generous	nature	in	a	society	existence	.
慷慨的	自然	在	一个	社会	存在	.

在社会生活中展现慷慨的天性。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æntəni] [sɪns] [be'tiːnə] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	been	talking	with	Anthony	since	Bettina	came	to	you	.
我	有	到过	说	和	安东尼	自从	贝蒂娜	来了	到	你	.

自从贝蒂娜来找你之后，我就一直在和安东尼聊天。

[hiː; hi] [siːmz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ɪz]

He	seems	unusually	severe	and	for	the	first	time	I	can	recall	is
他	似乎	异常地	严重	和	为了	这	第一的	时间	我	能	记起	是

[ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [slɪm] ['prɪnses] ,

annoyed	with	his	'	Slim	Princess	,
恼怒	和	他的	-	苗条的	公主	,

他看起来异常严厉，而且据我所知，这是他第一次对他的“苗条公主”感到恼火。

- [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [be'tiːnə] .

'	the	title	he	used	to	bestow	on	Bettina	.
-	这	标题	他	用过的	到	赐给	在	贝蒂娜	.

这是他过去常常授予贝蒂娜的称号。

[ˈæntəni] [diˈklɛəz] [ðæt] [beˈtiːnə] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [ˈʌðər]

Anthony	declares	that	Bettina	should	wish	to	be	with	me	beyond	any	other
安东尼	声明	那	贝蒂娜	应该	希望	到	是	和	我	超过	任何	其他

[ˈpɑːsəb(ə)l][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pərˈtɪkjələrli] [niːdz] [maɪ] [ˈɪnfluəns] .

possible	desire	and	that	she	particularly	needs	my	influence	.
可能的	欲望	和	那	她	特别	需求	我的	影响	.

安东尼宣称，贝蒂娜应该一心只想和我在一起，胜过其他任何愿望，而且她尤其需要我的影响。

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɪz][nɑːt] [truː] .

This	I	am	afraid	is	not	true	.
这	我	是	害怕的	是	不是	真的	.

恐怕事实并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈæntəni] [siː] ,

I	have	been	struggling	to	make	Anthony	see	,
我	有	到过	挣扎	到	制作	安东尼	看	,

我一直努力想让安东尼明白这一点，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈrekəgnaɪz] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [beˈtiːnə] , [ˈpɑːli] , [dɪr] ,

and	you	must	recognize	this	as	an	excuse	for	Bettina	,	Polly	,	dear	,
和	你	必须	认出	这	作为	一个	原谅	为了	贝蒂娜	,	波莉	,	亲爱的	,

你必须意识到这是贝蒂娜、波莉，亲爱的，的一个借口。

[ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm] [ˈæntəni] .

that	her	wish	at	present	is	merely	an	inheritance	from	Anthony	.
那	她	希望	在	展示	是	仅仅	一个	遗产	从	安东尼	.

她目前的愿望仅仅是从安东尼那里继承来的遗产。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈembər] [ˈæntəni] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ˈbetər]

For	as	long	as	I	can	remember	Anthony	has	been	working	to	better
为了	作为	长的	作为	我	能	记住	安东尼	有	到过	在职的	到	更好的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .

conditions	for	people	whom	he	considers	less	fortunate	than	himself	.
状况	为了	人们	谁	他	考虑	较少的	幸运	比	他自己	.

据我所知，安东尼一直致力于改善那些他认为不如自己幸运的人们的生活条件。

[ðɪs] [hæz; həz] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

This	has	kept	him	many	years	in	political	life	,
这	有	保留	他	许多	年	在	政治的	生活	,

这使他得以在政坛活跃多年。

[wen] [ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .

when	often	his	own	desire	has	been	to	retire	.
什么时候	经常	他的	自己的	欲望	有	到过	到	退休	.

而他自己往往更希望退休。

[naʊ] [beˈtiːnə] [ˈsɪmpli] [ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ,

Now	Bettina	simply	is	longing	to	express	the	same	ideal	in	the	work	that	,
现在	贝蒂娜	简单地	是	渴望	到	表达	这	相同的	理想的	在	这	工作	那	,

现在，贝蒂娜只是渴望在作品中表达同样的理想，

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] .

as	a	young	girl	,	she	feels	herself	by	nature	fitted	for	.
作为	一个	年轻的	女孩	,	她	感觉	她自己	经过	自然	适配	为了	.

年轻时，她觉得自己天生适合做这件事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪn]

I	have	been	standing	in	her	way	,	I	am	afraid	the	selfishness	has	been	mine
我	有	到过	常设	在	她	方式	,	我	是	害怕的	这	自私	有	到过	矿

,

,

,

我一直阻碍着她，恐怕是我的自私造成的。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪt] .

although	**at**	**first**	**I**	**was**	**unable**	**to**	**see**	**the**	**situation**	**in**	**this**	**light**	**.**
虽然	在	第一的	我	曾是	无法	到	看	这	情况	在	这	光	.

虽然起初我无法从这个角度看待这个问题。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [beˈtiːnə] [ænd; ənd][soʊ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ˈɔːrdər]

I	**am**	**so**	**proud**	**of**	**Bettina**	**and**	**so**	**wanted**	**her**	**to**	**be**	**with**	**me**	**in**	**order**
我	是	所以	自豪的	的	贝蒂娜	和	所以	通缉	她	到	是	和	我	在	命令

[tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [frendz] [ˈæntəni] [ænd; ənd][aɪ]

to	**introduce**	**her**	**to**	**the**	**brilliant**	**and**	**charming**	**friends**	**Anthony**	**and**	**I**
到	介绍	她	到	这	杰出的	和	迷人	朋友们	安东尼	和	我

[hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] . "

have	**acquired**	**in**	**our**	**years**	**in**	**Washington**	**.**	**"**
有	获得	在	我们的	年	在	华盛顿	.	"

我为贝蒂娜感到无比自豪，也非常希望她能和我在一起，这样我就可以把她介绍给我和安东尼在华盛顿这些年结识的那些才华横溢、魅力十足的朋友们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈbeti] !

"	**You**	**are**	**an**	**angel**	**,**	**Betty**	**!**
"	你	是	一个	天使	,	贝蒂	!

“贝蒂，你真是个天使！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [riˈspɔndid] .

"	**Mrs**	**.**	**Burton**	**responded**	**.**
"	太太	.	伯顿	回应	.

伯顿夫人回答道。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [læft] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [toʊn]

Her	**companion**	**laughed**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**her**	**voice**	**revealing**	**a**	**happier**	**tone**
她	伴侣	笑了	,	为了	这	第一的	时间	她	嗓音	揭示	一个	更快乐	语气

.

:

.

她的同伴笑了，声音里第一次流露出快乐的语气。

" [ˈpɑːli] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [pəˈzest] [ʌv; əv] [fjuːər] [ænˈdʒelɪk]

"	**Polly**	**,**	**there**	**is**	**only**	**one**	**human**	**being**	**in**	**this**	**world**	**possessed**	**of**	**fewer**	**angelic**
"	波莉	,	那里	是	仅有的	一	人类	存在	在	这	世界	拥有	的	更少	天使般的

[əˈtrɪbjuːts] !

attributes	**!**
属性	!

“波莉，这世上只有一个人比你更缺乏天使般的特质！”

[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][jʊr; jər] [ˈfeɪməs] [self] .

That	**person**	**is**	**your**	**famous**	**self**	**.**
那	人	是	你的	著名的	自己	.

那个人就是你，那个著名的你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ʌv; əv]

It	**is**	**ridiculous**	**and**	**not**	**in**	**the**	**least**	**fair**	**of**	**you**	**to**	**be**	**so**	**critical**	**of**
它	是	荒谬的	和	不是	在	这	至少	公平的	的	你	到	是	所以	批判的	的

[beˈtiːnə] .

Bettina	**.**
贝蒂娜	.

你这样批评贝蒂娜真是荒谬至极，一点也不公平。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] - -

I	presume	you	have	forgotten	that	when	you	were	a	girl	you	disappeared	-	-
我	怙	你	有	被遗忘的	那	什么时候	你	是	一个	女孩	你	消失	-	-

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ?

was	it	for	over	a	year	?
曾是	它	为了	超过	一个	年	?

我猜你已经忘记了你小时候失踪过——是不是超过一年?

- - [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

-	-	from	all	of	us	who	cared	for	you	.
-	-	从	全部	的	我们	WHO	关心	为了	你	.

——来自所有关心你的人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [set] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][soʊ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ə; eɪ]

At	that	time	you	deliberately	set	out	to	try	your	fortune	in	so	reprehensible	a
在	那	时间	你	故意地	放	出去	到	尝试	你的	财富	在	所以	应受谴责的	一个

[kə'rɪr] [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] .

career	as	the	stage	.
职业	作为	这	阶段	.

当时你竟然执意要去尝试在舞台这种令人不齿的职业中闯出一片天地。

[naʊ] [ɪf] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [soʊ][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] [jɔːrz] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi]

Now	if	Bettina	had	chosen	so	undesirable	a	profession	as	yours	,	I	might	be
现在	如果	贝蒂娜	有	选定	所以	不理想的	一个	职业	作为	你的	,	我	可能	是

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

如果贝蒂娜选择了像你这样令人不快的职业，我可能会不高兴。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː][ɪz] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .

The	work	she	wishes	to	do	is	constructive	and	unselfish	.
这	工作	她	愿望	到	做	是	建设性的	和	无私	.

她想做的工作是建设性的、无私的。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs] ['mɜːrtn] ,

I	went	to	call	on	Miss	Merton	,
我	去	到	称呼	在	错过	默顿	,

我去拜访了默顿小姐，

[ðə; ði] [frend] [be'tiːnə] [meɪd] [læst] ['sʌmər] [huː] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɜːrk] .

the	friend	Bettina	made	last	summer	who	interested	her	in	social	settlement	work	.
这	朋友	贝蒂娜	制成	最后的	夏天	WHO	感兴趣的	她	在	社会的	沉降	工作	.

贝蒂娜去年夏天结识的朋友，这位朋友让她对社会安置工作产生了兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [be'tiːnə] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

She	has	a	very	different	impression	of	Bettina	from	the	one	you	seem	to
她	有	一个	非常	不同的	印象	的	贝蒂娜	从	这	一	你	似乎	到

[hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æz; əz][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

have	acquired	as	her	Camp	Fire	guardian	.
有	获得	作为	她	营	火	监护人	.

她对贝蒂娜的印象与你作为她的篝火守护者所形成的印象截然不同。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	is	a	remarkable	woman	and	I	never	wish	to	forget	what	she	said	to	me	.
她	是	一个	卓越	女士	和	我	绝不	希望	到	忘记	什么	她	说	到	我	.

她是一位了不起的女性，我永远不会忘记她对我说的话。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'griːd] [ðæt] [be'tiːnə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ðɪs] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ]

She	**even**	**agreed**	**that**	**Bettina**	**should**	**remain**	**this**	**winter**	**with**	**me**	**and**	**do**	**what**	**I**
她	甚至	同意	那	贝蒂娜	应该	保持	这	冬天	和	我	和	做	什么	我

[plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

planned	**for**	**her**	**,**
计划	为了	她	,

她甚至同意让贝蒂娜今年冬天留在我身边，做我为她安排的事情。

[jet] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [be'tiːnə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [gɪfts]

yet	**she**	**believes**	**that**	**Bettina**	**has**	**a**	**wonderful**	**personality**	**and**	**unusual**	**gifts**
然而	她	相信	那	贝蒂娜	有	一个	精彩的	性格	和	异常	礼物

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [wɜːrk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] .

and	**that**	**one**	**day**	**she**	**will**	**do**	**work**	**that**	**may**	**be**	**of**	**permanent**	**value**	**.**
和	那	一	天	她	将要	做	工作	那	可能	是	的	永恒的	价值	.

但她相信贝蒂娜拥有美好的个性和非凡的天赋，总有一天她会从事一些具有永久价值的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)
第3/8页

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [be'tiːnə] .

Under	the	circumstances	it	is	I	who	have	failed	Bettina	.
在下面	这	情况	它	是	我	WHO	有	失败的	贝蒂娜	.

在这种情况下，辜负贝蒂娜的是我。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "

In	the	future	she	will	remember	and	find	it	hard	to	forgive	me	.	"
在	这	未来	她	将要	记住	和	寻找	它	难的	到	原谅	我	.	"

将来她会记得我，而且很难原谅我。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [æz; əz] [be'tiːnə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	there	was	a	little	rush	as	Bettina	entered	the	room	.
"	那里	曾是	一个	小的	匆忙	作为	贝蒂娜	进入	这	房间	.

贝蒂娜走进房间时，现场有点混乱。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] ['restɪŋ]

An	instant	after	her	arms	were	about	her	mother	and	her	cheek	resting
一个	立即的	后	她	武器	是	关于	她	母亲	和	她	脸颊	休息

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft] [her] .

against	her	beautiful	soft	hair	.
反对	她	美丽的	柔软的	头发	.

片刻之后，她的双臂便环住了母亲，脸颊贴在了母亲柔软美丽的头发上。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['iːvzdrɑːpər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['mɪnɪts]

"	I	have	been	playing	eavesdropper	outside	the	door	for	the	past	ten	minutes
"	我	有	到过	玩耍	偷听者	外部	这	门	为了	这	过去的	十	分钟

[ænd; ənd][soʊ] [hɜːrd] ['tɑn.tə] [vɪlɪfaɪ] [maɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	so	heard	Tante	villify	my	character	and	your	defence	of	me	.
和	所以	听到	姑妈	恶作剧	我的	特点	和	你的	防御	的	我	.

“过去十分钟我一直在门外偷听，所以听到了姑妈诋毁我的人格以及你为我辩护的话。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['dɪrɪst] ?

She	isn't	to	be	trusted	,	is	she	,	dearest	?
她	不是	到	是	可信	,	是	她	,	亲爱的	?

她不可信，对吧，亲爱的?

" [be'tiːnə] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

"	Bettina	glanced	toward	her	Camp	Fire	guardian	.
"	贝蒂娜	瞥了一眼	朝向	她	营	火	监护人	.

贝蒂娜瞥了一眼她的营火守护者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	a	little	flash	of	understanding	between	them	.
那里	曾是	一个	小的	闪光	的	理解	之间	他们	.

他们之间似乎闪过一丝默契。

[ɪ'miːdiətli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

Immediately	Mrs	.	Burton	rose	from	her	chair	.
立即地	太太	.	伯顿	玫瑰	从	她	椅子	.

伯顿夫人立即从椅子上站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['beti] .

"	I	am	going	into	my	room	to	dress	for	dinner	,	Betty	.
"	我	是	去	进入	我的	房间	到	裙子	为了	晚餐	,	贝蒂	.

“贝蒂，我要回房间换衣服准备吃晚饭了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɛtɪnəz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,

I	don't	know	what	Bettina's	idea	of	you	may	be	,
我	不	知道	什么	贝蒂娜的	主意	的	你	可能	是	,

我不知道贝蒂娜对你的看法是什么。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

but	I	am	convinced	that	you	are	unreasonable	and	inconsiderate	.
但	我	是	确信	那	你	是	不合理	和	不体贴	.

但我确信你是不讲道理、不体谅人的。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [siːn] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

I	have	merely	seen	your	side	of	this	question	because	of	my	affection	for
我	有	仅仅	已见	你的	边	的	这	问题	因为	的	我的	感情	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我之所以了解你对这个问题的看法，仅仅是因为我对你有好感。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [truː] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

In	return	you	tell	me	that	I	have	no	true	appreciation	of	your	daughter	and
在	返回	你	告诉	我	那	我	有	不	真的	欣赏	的	你的	女儿	和

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [nɑːt] [rɪ'spekt] [waɪl] [bɛtɪnəz]

that	I	have	chosen	a	profession	for	which	you	feel	not	respect	while	Bettina's
那	我	有	选定	一个	职业	为了	哪个	你	感觉	不是	尊重	尽管	贝蒂娜的

[tʃɔɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['ædmərəb(ə)l] .

choice	is	altogether	admirable	.
选择	是	共	令人钦佩的	.

作为回应，你告诉我，我并不真正欣赏你的女儿，而且我选择的职业让你感到不尊重，而贝蒂娜的选择则完全令人钦佩。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd]

"	Mrs	.	Burton's	eyes	were	lowered	and	her	cheeks	flushed	as	she	moved
"	太太	.	伯顿的	眼睛	是	降低	和	她	脸颊	酡	作为	她	已搬

[tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .

toward	her	own	door	.
朝向	她	自己的	门	.

“伯顿太太低着头，脸颊泛红，走向自己的房门。”

" ['pɑːli] [dɪr] , [aɪ] ['hævnt] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] ?

"	Polly	dear	,	I	haven't	wounded	you	?
"	波莉	亲爱的	,	我	还没有	受伤	你	?

“亲爱的波莉，我没有伤害你吧？”

[pliːz] [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

Please	don't	be	angry	with	me	,	you	never	have	been	in	all	these	years	.
请	不	是	生气的	和	我	,	你	绝不	有	到过	在	全部	这些	年	.

请不要生我的气，这么多年来你从来没有生过我的气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	no	reply	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

[be'tiːnə] ['wɪspəd] , " [dəunt][maɪnd]['tɑn.tə] , ['mʌðər] .

Bettina	whispered	,	"	Don't	mind	Tante	,	mother	.
贝蒂娜	低声说道	,	"	不	头脑	姑妈	,	母亲	.

贝蒂娜低声说：“别理会姑妈，妈妈。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] .

I	think	she	really	intended	to	force	you	to	defend	me	.
我	思考	她	真的	故意的	到	力量	你	到	保卫	我	.

我认为她其实是想逼你为我辩护。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Certainly	I	am	grateful	to	her	.
当然	我	是	感激的	到	她	.

我当然很感激她。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm] [ðɪs] ['wɪntər] ,

Besides	,	she	needs	your	criticism	this	winter	,
除了	,	她	需求	你的	批评	这	冬天	,

此外，她这个冬天需要你的批评。

[naʊ] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [hæz; həz] [ænt] [pə'trɪʃə] [ɔːr]

now	her	play	is	such	a	success	and	she	no	longer	has	Aunt	Patricia	or
现在	她	玩	是	这样的	一个	成功	和	她	不	更长	有	阿姨	帕特里夏	或者

[hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər] .

her	Camp	Fire	girls	to	keep	her	in	order	.
她	营	火	女孩们	到	保持	她	在	命令	.

现在她的戏剧非常成功，但她再也没有帕特里夏阿姨或她的女童子军来管束她了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər]

As	for	all	those	foolish	,	delightful	things	you	said	about	me	,	I	shall	remember
作为	为了	全部	那些	愚蠢	,	愉快	事物	你	说	关于	我	,	我	将	记住

[ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

them	always	,
他们	总是	,

至于你对我说过的那些傻乎乎的、令人愉悦的话，我会永远记住的。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] .

although	of	course	they	are	not	true	.
虽然	的	课程	他们	是	不是	真的	.

当然，这些都不是真的。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] ?

When	are	you	going	home	?
什么时候	是	你	去	家	?

你什么时候回家?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	want	to	go	with	you	,
我	想	到	去	和	你	,

我想和你一起去。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['debjutɑːnt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðɪs] ['wɪntər] .

I	mean	to	be	the	most	popular	debutante	in	Washington	this	winter	.
我	意思是	到	是	这	最多	受欢迎的	初次登台	在	华盛顿	这	冬天	.

我的目标是成为今年冬天华盛顿最受欢迎的社交名媛。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fuːlɪʃ] [driːm] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [weɪt] .

The	other	foolish	dream	of	mine	can	wait	.
这	其他	愚蠢	梦	的	矿	能	等待	.

我的另一个愚蠢的梦想可以先放一放。

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Graham	shook	her	head	.
"	太太	.	格雷厄姆	摇晃	她	头	.

格雷厄姆太太摇了摇头。

" [noʊ] , [be'ti:nə] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] ,

"	No	,	Bettina	,	now	I	understand	how	you	feel	,
"	不	,	贝蒂娜	,	现在	我	理解	如何	你	感觉	,

“不，贝蒂娜，我现在明白你的感受了。”

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

I	really	don't	desire	you	to	do	anything	except	what	you	wish	.
我	真的	不	欲望	你	到	做	任何事物	除了	什么	你	希望	.

我真的不希望你做任何事，只要是你愿意做的就好。

[dəunt] [li:v] [ˌju: 'es] , [pli:z] , ['pɑ:li] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

Don't	leave	us	,	please	,	Polly	,	not	for	a	few	moments	,	I	want	to	talk	to	you	.
不	离开	我们	,	请	,	波莉	,	不是	为了	一个	很少	时刻	,	我	想	到	讲话	到	你	.

波莉，求你别离开我们，哪怕只是一瞬间，我想和你谈谈。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə'fendɪd] .

You	can't	be	offended	.
你	不能	是	被冒犯了	.

你不能生气。

[mɪs] ['mɜ:rtn] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [be'ti:nə] [teɪk] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['kɔ:rsɪz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [wɜ:rk] [ðɪs]

Miss	Merton	suggests	that	Bettina	take	some	special	courses	in	social	work	this
错过	默顿	建议	那	贝蒂娜	拿	一些	特别的	课程	在	社会的	工作	这

['wɪntər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .

winter	and	that	she	come	to	her	for	practical	experience	in	the	work	two	or	three	times	a	week	.
冬天	和	那	她	来	到	她	为了	实际的	经验	在	这	工作	二	或者	三	时代	一个	星期	.

默顿小姐建议贝蒂娜今年冬天参加一些社会工作方面的专门课程，并每周来她这里两到三次，以获得实践经验。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['loʊnli] , [aɪl] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəuθ] .

"	I	won't	be	lonely	,	I'll	run	over	to	New	York	frequently	to	see	you	both	.
"	我	惯于	是	孤独	,	患病的	跑步	超过	到	新的	约克	频繁地	到	看	你	两个都	.

“我不会感到孤独，我会经常去纽约看你们俩。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['pɑ:li] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

And	remember	,	Polly	,	that	you	promised	me	that	you	would	come	to	me	in	the	spring	,
和	记住	,	波莉	,	那	你	承诺	我	那	你	会	来	到	我	在	这	春天	,

波莉，记住，你答应过我春天会来找我。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [jʊr; jər] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

no	matter	if	your	play	is	the	greatest	success	in	New	York	.
不	事情	如果	你的	玩	是	这	最	成功	在	新的	约克	.

无论你的剧作是否在纽约取得了最大的成功。

[ju:; jʊ] [ə'ʃʊrd] ['ritʃəd] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][traɪ][jʊr; jər] [streŋθ] [baɪ][ə; eɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

You	assured	Richard	and	me	that	you	would	not	try	your	strength	by	a	too	long	engagement	.
你	保证	理查德	和	我	那	你	会	不是	尝试	你的	力量	经过	一个	也	长的	订婚	.

你向理查德和我保证，你不会因为订婚时间过长而耗尽精力。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['aʊər; ɑːr] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] - .

Besides	**,**	**you**	**have**	**never**	**seen**	**our**	**'**	**House**	**by**	**the**	**Blue**	**Lagoon**	**'**	**.**
除了	,	你	有	绝不	已见	我们的	-	房子	经过	这	蓝色的	泻湖	-	.

此外，你从未见过我们的“蓝湖畔小屋”。

[be'tiːnə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .

Bettina	**and**	**I**	**have**	**given**	**the**	**place**	**this**	**title**	**.**
贝蒂娜	和	我	有	给定	这	地方	这	标题	.

贝蒂娜和我给这个地方起了这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænθɔˌniːz] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][gɪft][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**was**	**Anthony's**	**anniversary**	**gift**	**to**	**me**	**.**
它	曾是	安东尼的	周年纪念日	礼物	到	我	.

这是安东尼送给我的周年纪念礼物。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

The	**house**	**is**	**on**	**an**	**island**	**in**	**the**	**sea**	**,**
这	房子	是	在	一个	岛	在	这	海	,

房子位于海中的一个岛上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hæz; həz] [kʌt] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz] [bluː]

but	**there**	**is**	**an**	**arm**	**of**	**water**	**that**	**has**	**cut**	**its**	**way**	**into**	**the**	**land**	**that**	**is**	**blue**
但	那里	是	一个	手臂	的	水	那	有	切	它是	方式	进入	这	土地	那	是	蓝色的

[æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

as	**the**	**Bay**	**of**	**Naples**	**.**
作为	这	湾	的	那不勒斯	.

但有一条水道蜿蜒进入这片土地，其蓝色如同那不勒斯湾一般。

[juːl] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

You'll	**bring**	**as**	**many**	**of**	**your**	**Sunrise**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**with**	**you**	**as**	**you**	**can**
你会	带来	作为	许多	的	你的	日出	营	火	女孩们	和	你	作为	你	能

[ɪn'duːs] [tuː; tə] [kʌm] .

induce	**to**	**come**	**.**
诱导	到	来	.

你要尽可能多地带上你的“日出营火”女孩们一起来。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [be'tiːnə] [bəuθ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]

This	**shall**	**be**	**my**	**reward**	**that**	**you**	**and**	**Bettina**	**both**	**care**	**more**	**for**	**what**	**you**
这	将	是	我的	报酬	那	你	和	贝蒂娜	两个都	关心	更多的	为了	什么	你

[ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [kɜ'ɪrz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

are	**pleased**	**to**	**call**	**your**	**careers**	**than**	**for**	**me**	**.**
是	高兴	到	称呼	你的	职业生涯	比	为了	我	.

这就是我的报应：你和贝蒂娜都更关心你们所谓的“事业”，而不是我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ænt] [pə'trɪʃə] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

I	**shall**	**try**	**to**	**persuade**	**Aunt**	**Patricia**	**to**	**join**	**us**	**.**
我	将	尝试	到	说服	阿姨	帕特里夏	到	加入	我们	.

我会努力说服帕特里夏阿姨加入我们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'lentɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

She	**must**	**have**	**relented**	**by**	**that**	**time**	**.**
她	必须	有	让步	经过	那	时间	.

那时她肯定已经心软了。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Mrs**	**.**	**Burton**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	太太	.	伯顿	摇晃	她	头	.

伯顿太太摇了摇头。

" ['nevər] , [dɪr] !

"	**Never**	**,**	**dear**	**!**
"	绝不	,	亲爱的	!

“绝不，亲爱的！”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	of	course	I	am	coming	to	you	.
但	的	课程	我	是	未来	到	你	.

但我当然会来找你。

[aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tə'geðər]

I	lie	awake	at	night	and	dream	of	the	happy	time	we	shall	have	together
我	说谎	醒	在	夜晚	和	梦	的	这	快乐的	时间	我们	将	有	一起

[wen] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɜːrk][ɪz][pæst] .

when	the	winter's	work	is	past	.
什么时候	这	冬天的	工作	是	过去的	.

我夜不能寐，梦见冬天的辛劳过去后，我们将一起度过的美好时光。

- [ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] - , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɪz]['mædʒɪk(ə)l] .

'	The	Blue	Lagoon	'	,	the	very	name	is	magical	.
-	这	蓝色的	泻湖	-	,	这	非常	姓名	是	神奇	.

“蓝色泻湖”，光是这个名字就充满了魔力。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði][bɑːks] ['pɑːrti]

THE	BOX	PARTY
这	盒子	派对

盒子派对

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['entərd] [ðə; ði][bɑːks] ['nɪrəst] [ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr]

The	group	of	people	entered	the	box	nearest	the	stage	a	few	moments	before
这	团体	的	人们	进入	这	盒子	最近的	这	阶段	一个	很少	时刻	前

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'send] .

the	curtain	was	to	ascend	.
这	窗帘	曾是	到	上升	.

在幕布升起前几分钟，这群人进入了离舞台最近的包厢。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd]['pleɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [briːf] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;

In	the	effort	to	find	places	there	was	the	usual	brief	confusion	;
在	这	努力	到	寻找	地方	那里	曾是	这	通常	简短的	困惑	;

在寻找地点的过程中，出现了一阵短暂的混乱；

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [nekst][ðə; ði] ['fʊtlaɪts]

in	the	end	the	youngest	of	the	girls	was	seated	in	the	chair	next	the	footlights
在	这	结尾	这	最小的	的	这	女孩们	曾是	坐着	在	这	椅子	下一个	这	脚灯

,

,

,

最后，年纪最小的女孩被安排坐在舞台灯光旁的椅子上。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tʃerz] , [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [gɜːrl]

with	two	other	girls	in	the	adjoining	chairs	,	the	chaperon	and	a	fourth	girl
和	二	其他	女孩们	在	这	相邻的	椅子	,	这	监护人	和	一个	第四	女孩

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

旁边椅子上坐着另外两个女孩，监护人和第四个女孩坐在她们身后。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜːr; wər] [θriː] [jʌŋ] [men] .

while	a	little	in	the	background	were	three	young	men	.
尽管	一个	小的	在	这	背景	是	三	年轻的	男人	.

远处背景中还有三个年轻人。

" ['mʌðər] , [duː] [teɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tʃer] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['prɑːpərli] ,

"	Mother	,	do	take	the	outside	chair	;	I	am	afraid	you	will	not	be	able	to	see	properly	,
"	母亲	,	做	拿	这	外部	椅子	;	我	是	害怕的	你	将要	不是	是	有能力的	到	看	适当地	,

“母亲，请坐外面的椅子吧；恐怕您看不清楚。”

[be'tiːnə] ['greɪəm] [sə'dʒestɪd] .

Bettina	Graham	suggested	.
贝蒂娜	格雷厄姆	建议	.

贝蒂娜·格雷厄姆建议道。

" [bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

"	Besides	,	Mrs	.	Graham	,
"	除了	,	太太	.	格雷厄姆	,

“此外，格雷厄姆夫人，

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːks]['pɑːrti][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] .

we	wish	the	handsomest	member	of	our	box	party	to	occupy	the	most	conspicuous	place	.
我们	希望	这	最英俊的	成员	的	我们的	盒子	派对	到	占据	这	最多	显眼的	地方	.

我们希望包厢里最帅的成员占据最显眼的位置。

" ['beti] ['greɪəm] [ə'roʊz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

"	Betty	Graham	arose	to	change	places	with	her	daughter	.
"	贝蒂	格雷厄姆	出现	到	改变	地方	和	她	女儿	.

贝蒂·格雷厄姆起身与女儿交换位置。

" ['nevər] [maɪnd] , ['deɪvɪd] ,

"	Never	mind	,	David	,
"	绝不	头脑	,	大卫	,

“没关系，大卫。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [be'tiːnə] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] , ,

I	am	perfectly	willing	to	allow	you	to	talk	to	Bettina	rather	than	to	me	,	,
我	是	完美	愿意的	到	允许	你	到	讲话	到	贝蒂娜	相当	比	到	我	,	,

我完全愿意让你和贝蒂娜交谈，而不是和我交谈。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['ærənt] ['flætəri] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['pɑːpjələr] .

without	such	arrant	flattery	which	is	not	apt	to	make	you	popular	.
没有	这样的	绝对的	奉承	哪个	是	不是	易于	到	制作	你	受欢迎的	.

这种肆无忌惮的奉承并不会让人受欢迎。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [nuː] [pleɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , ,

Besides	,	as	I	have	not	seen	Mrs	.	Burton's	new	play	and	am	deeply	interested	,	,
除了	,	作为	我	有	不是	已见	太太	.	伯顿的	新的	玩	和	是	深	感兴趣的	,	,

此外，由于我还没有看过伯顿夫人的新剧，而且对此非常感兴趣，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

I	do	not	wish	to	be	interrupted	.
我	做	不是	希望	到	是	中断	.

我不想被打扰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] . "

I	am	afraid	you	young	persons	may	wish	to	talk	.	"
我	是	害怕的	你	年轻的	人	可能	希望	到	讲话	.	"

恐怕你们年轻人想谈谈心。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌns] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['stɑːrtɪd] , " [ə; eɪ] [θɜːrd] [vɔɪs] [ˌɪntər'poʊzd] ,

"	There	will	be	little	danger	of	conversation	once	the	play	is	started	,	"	a	third	voice	interposed	,
"	那里	将要	是	小的	危险	的	对话	一次	这	玩	是	开始	,	"	一个	第三	嗓音	插入	,

“一旦演出开始，就不会有人交谈了，”第三个声音插话道。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] .

"	I	have	seen	it	three	times	and	found	it	as	absorbing	the	last	time	as	I	did	the	first	.
"	我	有	已见	它	三	时代	和	成立	它	作为	吸收	这	最后的	时间	作为	我	做过	这	第一的	.

“我已经看过三遍了，每次看都和第一次一样引人入胜。”

" [beˈtiːnə] ['greɪəm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	Bettina	Graham	turned	toward	the	speaker	.
"	贝蒂娜	格雷厄姆	转向	朝向	这	扬声器	.

贝蒂娜·格雷厄姆转向演讲者。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['bɜːrtn] .

"	I	am	glad	you	were	able	to	come	with	us	to	-	night	,	Mr	.	Burton	.
"	我	是	高兴的	你	是	有能力的	到	来	和	我们	到	-	夜晚	,	先生	.	伯顿	.

“伯顿先生，我很高兴您今晚能和我们一起来。”

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

Do	you	remember	that	you	were	the	first	person	in	New	York	to	mention	,
做	你	记住	那	你	是	这	第一的	人	在	新的	约克	到	提到	,

你还记得你是纽约第一个提到……的人吗?

- [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

'	A	Tide	in	the	Affairs	'	to	me	?
-	一个	潮	在	这	事务	-	到	我	?

对我来说，《情场风云》？

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['mʌðər] ,

In	any	event	,	mother	,
在	任何	事件	,	母亲	,

总之，母亲，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bæd] ['mænərz] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [derd] .

you	need	not	fear	we	shall	be	guilty	of	such	bad	manners	as	to	attempt	to	talk	while	the	performance	is	going	on	even	if	we	dared	.
你	需要	不是	害怕	我们	将	是	有罪的	的	这样的	坏的	礼仪	作为	到	试图	到	讲话	尽管	这	表现	是	去	在	甚至	如果	我们	敢于	.

您不必担心我们会犯下如此失礼的行为，即使我们胆敢在演出进行时试图交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːd] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,

It	is	odd	that	I	don't	know	the	story	of	the	play	,
它	是	奇怪的	那	我	不	知道	这	故事	的	这	玩	,

奇怪的是，我竟然不知道这部剧的故事。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əˈfekt] [maɪ]

but	then	I	have	done	my	best	not	to	find	out	so	as	not	to	affect	my
但	然后	我	有	完毕	我的	最好的	不是	到	寻找	出去	所以	作为	不是	到	影响	我的

[ˈpleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

但我还是尽力不去查明真相，以免影响我的乐趣。

" [drest] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈiːvnɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [ʃɪˈfɑːn] ,

"	Dressed	in	a	new	evening	gown	of	pale	green	chiffon	,
"	穿着	在	一个	新的	晚上	袍	的	苍白	绿色的	薄纱	,

她身着一件浅绿色雪纺晚礼服，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [gɪft] [sɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

which	had	been	her	mother's	gift	since	her	arrival	in	New	York	,
哪个	有	到过	她	母亲的	礼物	自从	她	到达	在	新的	约克	,

那是她母亲自她抵达纽约以来送给她的礼物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈgɜːrdl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪˈleɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [wuːnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fer] [her] ,

with	a	silver	girdle	and	a	fillet	of	silver	wound	about	her	fair	hair	,
和	一个	银	腰带	和	一个	鱼片	的	银	伤口	关于	她	公平的	头发	,

她腰间系着银腰带，一头金发上缠绕着银发带。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [beˈtiːnə] [ˈgreɪəm] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr]

her	cheeks	flushed	with	excitement	,	Bettina	Graham	had	never	been	more
她	脸颊	酡	和	激动	,	贝蒂娜	格雷厄姆	有	绝不	到过	更多的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

贝蒂娜·格雷厄姆双颊因兴奋而泛红，她从未如此美丽动人。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈpɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men]

At	least	this	was	the	impression	she	made	upon	two	of	the	three	young	men
在	至少	这	曾是	这	印象	她	制成	之上	二	的	这	三	年轻的	男人

[huː] [wɜːr; wər] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrti] ;

who	were	members	of	the	same	party	;
WHO	是	成员	的	这	相同的	派对	;

至少，她给同属一个政党的三个年轻人中的两个留下了这样的印象；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [tuː] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt]

the	third	was	too	absorbed	in	his	own	train	of	thought	and	in	his	excitement
这	第三	曾是	也	吸收	在	他的	自己的	火车	的	想法	和	在	他的	激动

[ˈoʊvər] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [ækt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n]

over	seeing	Mrs	.	Burton	act	for	the	first	time	to	pay	any	particular	attention
超过	看到	太太	.	伯顿	行为	为了	这	第一的	时间	到	支付	任何	特别的	注意力

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɝːlz] .

to	any	one	of	the	four	girls	.
到	任何	一	的	这	四	女孩们	.

第三个人太过沉浸在自己的思绪中，并且因为第一次看到伯顿夫人表演而兴奋不已，以至于没有特别注意这四个女孩中的任何一个。

[sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ˈælən] [dreɪn] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] , [huː]

Such	interest	as	Allan	Drain	had	expressed	had	been	for	Mrs	.	Graham	,	who
这样的	兴趣	作为	艾伦	流走	有	表达	有	到过	为了	太太	.	格雷厄姆	,	WHO

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [frend] .

was	his	especial	friend	.
曾是	他的	特别的	朋友	.

艾伦·德雷恩所表现出的兴趣是针对格雷厄姆夫人的，她是他的挚友。

[æz; əz] ['rɑːbərt] ['bɜːrtn] [hæd; həd] [siːn] [be'tiːnə] ['oʊnli] [fɔːr] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

As	Robert	Burton	had	seen	Bettina	only	four	times	before	this	evening	,
作为	罗伯特	伯顿	有	已见	贝蒂娜	仅有的	四	时代	前	这	晚上	,

罗伯特·伯顿此前只见过贝蒂娜四次，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪk(ə)l] ['vælјuː] [æz; əz] ['deɪvɪd] ['heɪlz] ,

his	opinion	was	hardly	of	the	same	critical	value	as	David	Hale's	,
他的	观点	曾是	几乎	的	这	相同的	批判的	价值	作为	大卫	黑尔的	,

他的观点远不及大卫·黑尔的观点具有同等的重要价值。

[huːm] [be'tiːnə] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [noʊn] ['ɪntɪmətli] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [fræns] .

whom	Bettina	had	met	and	known	intimately	several	years	before	in	France	.
谁	贝蒂娜	有	遇见	和	已知	亲密	一些	年	前	在	法国	.

贝蒂娜几年前在法国认识了他，两人关系很亲密。

['rɑːbərt] ['bɜːrtn] , [haʊ'evər] ,

Robert	Burton	,	however	,
罗伯特	伯顿	,	然而	,

然而，罗伯特·伯顿

[hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [be'tiːnə] ['greɪəm] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm]

had	never	made	any	effort	to	find	out	why	Bettina	Graham	had	attracted	him
有	绝不	制成	任何	努力	到	寻找	出去	为什么	贝蒂娜	格雷厄姆	有	吸引	他

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['miːtɪŋ] .

since	the	first	moment	of	their	unconventional	meeting	.
自从	这	第一的	片刻	的	他们的	非传统	会议	.

从他们那次非同寻常的相遇开始，他从未努力去了解贝蒂娜·格雷厄姆为什么会吸引他。

[tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] .

To	analyze	his	own	wishes	had	never	been	his	habit	.
到	分析	他的	自己的	愿望	有	绝不	到过	他的	习惯	.

他从来没有分析自己愿望的习惯。

[ək'septɪŋ] [hɜːr; hər] [hæf] ['læfɪŋ] ['tʃælɪndʒ] , [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn]

Accepting	her	half	laughing	challenge	,	he	straightway	had	gone	to	call	upon
接受	她	一半	笑	挑战	,	他	立刻	有	已消失	到	称呼	之上

[ðə; ði] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['bɜːrtn] ,

the	Mr	.	Richard	Burton	,
这	先生	.	理查德	伯顿	,

他接受了她半开玩笑的挑战，立刻去拜访了理查德·伯顿先生。

[huː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hoʊst] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [hiː; hi]

who	was	her	host	,	and	discovered	him	to	be	the	Captain	Burton	he
WHO	曾是	她	主持人	,	和	发现	他	到	是	这	队长	伯顿	他

[hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [fræns] .

had	known	in	France	.
有	已知	在	法国	.

她的主人，他发现此人正是他在法国认识的伯顿上尉。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [be'tiːnə] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə]

Telling	the	story	of	his	accidental	meeting	with	Bettina	he	had	asked	to
讲述	这	故事	的	他的	偶然	会议	和	贝蒂娜	他	有	问	到

[biː; bi] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [ə'griː] .

be	properly	introduced	and	Captain	Burton	had	been	glad	to	agree	.
是	适当地	介绍	和	队长	伯顿	有	到过	高兴的	到	同意	.

在讲述他与贝蒂娜偶然相遇的故事时，他请求正式介绍一下自己，伯顿上尉欣然同意了。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['rɑːbərt] ['bɜːtənz] [wɔːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt]

He	knew	something	of	Lieutenant	Robert	Burton's	war	record	and	also	that
他	知道	某物	的	中尉	罗伯特	伯顿的	战争	记录	和	还	那

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [nuː] [jɔːk] ['lɔɪər] ;

his	father	was	a	prominent	New	York	lawyer	;
他的	父亲	曾是	一个	著名的	新的	约克	律师	;

他了解罗伯特·伯顿中尉的战争经历，也知道他的父亲是纽约一位著名的律师；

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt]

but	particularly	he	liked	the	young	fellow's	straightforward	fashion	of	setting	out
但	特别	他	喜欢	这	年轻的	同伴们	直截了当	时尚	的	环境	出去

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

to	accomplish	his	design	.
到	完成	他的	设计	.

但他尤其喜欢这个年轻人直截了当地去实现自己目标的作风。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wiːk] ['rɑːbərt] ['bɜːrtn] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [be'tiːnə] [ænd; ənd] [bɪn]

Twice	in	the	past	week	Robert	Burton	had	called	to	see	Bettina	and	been
两次	在	这	过去的	星期	罗伯特	伯顿	有	称为	到	看	贝蒂娜	和	到过

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

introduced	to	her	mother	and	Mrs	.	Burton	.
介绍	到	她	母亲	和	太太	.	伯顿	.

过去一周，罗伯特·伯顿两次打电话去看望贝蒂娜，并被介绍给了她的母亲和伯顿夫人。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θiːətər] ['pɑːrti] .

This	evening	he	had	been	invited	to	be	a	member	of	their	theater	party	.
这	晚上	他	有	到过	受邀	到	是	一个	成员	的	他们的	剧院	派对	.

今晚他受邀成为他们剧团的一员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] ['deɪvɪd] [heɪl] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

For	the	same	pleasure	David	Hale	had	come	from	Washington	.
为了	这	相同的	乐趣	大卫	黑尔	有	来	从	华盛顿	.

为了同样的乐趣，大卫·黑尔从华盛顿赶来。

" [sʌm; səm] [naɪt] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [laɪk] [ðɪs] , ['ælən] ,

"	Some	night	you	hope	to	be	sitting	in	the	theater	like	this	,	Allan	,
"	一些	夜晚	你	希望	到	是	坐着	在	这	剧院	喜欢	这	,	艾伦	,

“艾伦，你希望有一天晚上也能像这样坐在剧院里。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [prə'duːs] [jʊr; jər][fɜːrst] [pleɪ] .

and	have	Mrs	.	Burton	produce	your	first	play	.
和	有	太太	.	伯顿	生产	你的	第一的	玩	.

并请伯顿夫人担任你的第一部戏剧的制作人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .

I	wish	you	luck	.
我	希望	你	运气	.

祝你好运。

[sə'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][maɪ] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] - .

Suppose	in	the	spring	you	make	us	a	visit	at	my	'	House	by	the	Blue	Lagoon	'	.
认为	在	这	春天	你	制作	我们	一个	访问	在	我的	-	房子	经过	这	蓝色的	泻湖	-	.

假设春天的时候，您来我的“蓝湖边的房子”做客。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['restɪŋ] ,

Mrs	.	Burton	will	be	with	me	,	resting	,
太太	.	伯顿	将要	是	和	我	,	休息	,

伯顿夫人将和我在一起休息。

[ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ]

and	perhaps	we	may	be	able	to	persuade	her	to	read	the	play	you
和	也许	我们	可能	是	有能力的	到	说服	她	到	读	这	玩	你

[ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['wɪntər] .

are	working	on	this	winter	.
是	在职的	在	这	冬天	.

或许我们可以说服她读读你今年冬天正在创作的剧本。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊəmz] ,

I	shall	always	feel	responsible	for	the	loss	of	your	poems	,
我	将	总是	感觉	负责任的	为了	这	损失	的	你的	诗歌	,

我永远都会为你的诗作遗失而感到愧疚。

[*] [ɔːl'ðoʊ] ['meri] ['gɪlkrɪst] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [dɪ'klerd]

[	*	]	although	Mary	Gilchrist	was	actually	the	guilty	person	,	"	Mrs	.	Graham	declared
[	*	]	虽然	玛丽	吉尔克里斯特	曾是	实际上	这	有罪的	人	,	"	太太	.	格雷厄姆	声明

,

,

,

[*]尽管玛丽·吉尔克里斯特才是真正的罪犯，"格雷厄姆夫人宣称，

['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

leaning	a	little	back	in	her	chair	and	turning	her	head	to	speak	to	the
倾斜	一个	小的	后退	在	她	椅子	和	转弯	她	头	到	说话	到	这

[jʌŋ] [mæn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

young	man	behind	her	.
年轻的	男人	在后面	她	.

她微微向后靠在椅子上，转过头和身后的年轻人说话。

" [aɪ] [stɪl] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][pərˈhæps]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [meɪ]

"	I	still	hope	some	day	to	make	things	up	to	you	,	or	perhaps	Mrs	.	Burton	may
"	我	仍然	希望	一些	天	到	制作	事物	向上	到	你	,	或者	也许	太太	.	伯顿	可能

. " [*]

.	"	[	*	]
.	"	[	*	]

"我仍然希望有一天能弥补你，或许伯顿夫人可以。"[*]

[siː] " [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk] .

See	"	Camp	Fire	Girls	at	Half	Moon	Lake	.
看	"	营	火	女孩们	在	一半	月亮	湖	.

参见"半月湖的营火女孩"。

" ['ælən] [dreɪn] [flʌʃt] .

"	Allan	Drain	flushed	.
"	艾伦	流走	酡	.

"艾伦排水管已冲洗干净。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [fitʃər] [ænd; ənd] ['redɪʃ] [goʊld] [her] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	was	a	tall	fellow	with	strong	features	and	reddish	gold	hair	which	he
他	曾是	一个	高的	同伴	和	强的	特征	和	微红	金子	头发	哪个	他

[wɔːr] ['ferli] [lɔːŋ] .

wore	fairly	long	.
穿着	相当	长的	.

他身材高大，五官轮廓分明，留着一头红金色的长发。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

A	student	of	medicine	,	he	was	in	reality	only	interested	in	writing	.
一个	学生	的	药品	,	他	曾是	在	现实	仅有的	感兴趣的	在	写作	.

他是一名医学生，但实际上只对写作感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði]['sʌnraɪz][kæmp]['faɪər]['gɝːlz],

He	had	met	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	,
他	有	遇见	这	日出	营	火	女孩们	,

他曾见过日出营火会的女孩们，

[ðer; ðər]['gɑːrdiən][ænd; ənd]['mɪsɪz].['greɪəm]['dʊrɪŋ][ðə; ði][pæst]['wɪntər][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][spent]

their	guardian	and	Mrs	.	Graham	during	the	past	winter	which	they	had	spent
他们的	监护人	和	太太	.	格雷厄姆	期间	这	过去的	冬天	哪个	他们	有	花费

[ɪn][ðə; ði][ˌædɪ'rɑndæks].

in	the	Adirondacks	.
在	这	阿迪朗达克山脉	.

他们的监护人格雷厄姆夫人陪伴他们度过了上个冬天，当时他们正在阿迪朗达克山脉度假。

"[juː; jʊ][hæv; həv]['fʊli][rɪ'peɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['eni][lɔːs][baɪ][jʊr; jər]['frendʃɪp],"[hiː; hi]['ænsər],

"	You	have	fully	repaid	me	for	any	loss	by	your	friendship	,	"	he	answered	,
"	你	有	完全	已偿还	我	为了	任何	损失	经过	你的	友谊	,	"	他	回答	,

“你的友谊已经完全弥补了我的损失，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪt]['hʌskinəs][ʌv; əv][vɔɪs].

with	a	slight	huskiness	of	voice	.
和	一个	轻微	嘶哑	的	嗓音	.

声音略带沙哑。

"[tuː; tə][hoʊp][ðæt]['pɑːli][oʊ'niːl]['bɜːrtn][wɪl]['evər][biː; bi]['ɪntrəstɪd][ɪn][maɪ][pʊr]['efərts][æt; ət][pleɪ]

"	To	hope	that	Polly	O'Neill	Burton	will	ever	be	interested	in	my	poor	efforts	at	play
"	到	希望	那	波莉	奥尼尔	伯顿	将要	曾经	是	感兴趣的	在	我的	贫穷的	努力	在	玩

['raɪtɪŋ][ɪz][tuː][mʌtʃ][tuː; tə][ɪk'spekt],

writing	is	too	much	to	expect	,
写作	是	也	很多	到	预计	,

“指望波莉·奥尼尔·伯顿对我的拙劣剧本创作感兴趣，未免太过奢望了。”

[jet][ɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌm][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gretɪst]['pleʒər].

yet	if	it	is	possible	I	shall	come	for	the	visit	with	the	greatest	pleasure	.
然而	如果	它	是	可能的	我	将	来	为了	这	访问	和	这	最	乐趣	.

如果可能的话，我将非常乐意前来拜访。

[ðer; ðər][ɪz]['nʌθɪŋ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][ɪn'dʒɔɪ].

There	is	nothing	I	should	so	enjoy	.
那里	是	没有什么	我	应该	所以	享受	.

我不应该如此享受这一切。

"[ə; eɪ][hʌʃ][æt; ət][ðɪs]['moʊmənt][ˌpri'siːdid][ðə; ði]['reɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n].

"	A	hush	at	this	moment	preceded	the	raising	of	the	curtain	.
"	一个	嘘	在	这	片刻	之前	这	提高	的	这	窗帘	.

“此时此刻一片寂静，帷幕缓缓拉开。”

[aʊt][ʌv; əv][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːdiəns][æn; ən]['ɔːrkɪstrə][bɪ'gæn][ðə; ði][streɪnz][ʌv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ]

Out	of	sight	of	the	audience	an	orchestra	began	the	strains	of	an	Irish
出去	的	视线	的	这	观众	一个	乐队	开始	这	菌株	的	一个	爱尔兰

['melədi]['feɪməs][hæf][ə; eɪ]['sentʃəri][ə'goʊ].

melody	famous	half	a	century	ago	.
旋律	著名的	一半	一个	世纪	前	.

在观众看不到的地方，一支管弦乐队开始演奏一首半个世纪前就著名的爱尔兰旋律。

[ə; eɪ][sə'prest]['kwɪvər][ʌv; əv][ɪk'saɪtmənt][pæst][θruː][ðə; ði][smɔːl][gruːp][ʌv; əv][kæmp]['faɪər]

A	suppressed	quiver	of	excitement	passed	through	the	small	group	of	Camp	Fire
一个	被抑制	颤动	的	激动	通过了	通过	这	小的	团体	的	营	火

['gɝːlz].

girls	.
女孩们	.

一股压抑的兴奋之情涌上这群女童军的脸颊。

[ɪn][hɜːr; hər] [siːt] ['nɪrəst] [ðə; ði][steɪdʒ] ['sæli] ['æʃtən] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] ,

In	her	seat	nearest	the	stage	Sally	Ashton	bit	her	lips	to	hide	their	trembling	,
在	她	座位	最近的	这	阶段	莎莉	阿什顿	少量	她	嘴唇	到	隐藏	他们的	发抖	,

坐在舞台最近的座位上的莎莉·阿什顿咬着嘴唇，掩饰着颤抖。

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['sʌd(ə)nli] [fleɪm] .

feeling	her	cheeks	suddenly	flame	.
感觉	她	脸颊	突然	火焰	.

突然感觉双颊发烫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

She	had	been	scarcely	aware	of	the	conversation	going	on	about	her	,
她	有	到过	几乎	意识到的	的	这	对话	去	在	关于	她	,

她几乎没注意到人们在议论她。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪərɪŋli]

or	that	the	eyes	of	a	number	of	persons	in	the	audience	had	been	admiringly
或者	那	这	眼睛	的	一个	数字	的	人	在	这	观众	有	到过	钦佩地

[tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

turned	toward	her	.
转向	朝向	她	.

或者说，观众席上的许多人都用赞赏的目光注视着她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [net] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['trɪmɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sætn] ['gɜːrdl]

She	wore	a	dress	of	rose	-	colored	net	with	no	trimming	save	a	broad	satin	girdle
她	穿着	一个	裙子	的	玫瑰	-	有色	网	和	不	修剪	节省	一个	广阔	缎	腰带

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] .

of	the	same	shade	.
的	这	相同的	阴影	.

她身穿一件玫瑰色网纱连衣裙，除了同色系的宽缎腰带外，没有任何装饰。

['vɪrə] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [wɜːr; wər][ɪn] [waɪt] ,

Vera	and	Alice	Ashton	were	in	white	,
维拉	和	爱丽丝	阿什顿	是	在	白色的	,

维拉和爱丽丝·阿什顿身穿白色衣服。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪn][æn; ən]['æmbər]['sætn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['toʊpæz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

Mrs	.	Graham	in	an	amber	satin	with	a	string	of	topazes	about	her	throat	,
太太	.	格雷厄姆	在	一个	琥珀色	缎	和	一个	细绳	的	黄玉	关于	她	喉	,

格雷厄姆夫人身穿琥珀色缎子长袍，脖子上戴着一串黄玉项链。

[hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːbərn] [her] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ə'reɪndʒd] , [hɜːr; hər] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

her	wonderful	auburn	hair	exquisitely	arranged	,	her	skin	of	a	beautiful
她	精彩的	奥本	头发	精美绝伦	安排	,	她	皮肤	的	一个	美丽的

[wɔːrm] ['klɪrnəs] ,

warm	clearness	,
温暖的	清晰度	,

她那头美丽的红褐色秀发梳理得一丝不苟，她的肌肤散发着温暖而清澈的光泽。

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

was	more	lovely	than	the	girl	of	years	before	.
曾是	更多的	迷人的	比	这	女孩	的	年	前	.

比几年前的那个女孩更可爱。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [raɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['beti] ['æʃtən] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Waiting	to	see	the	curtain	rise	she	was	the	Betty	Ashton	of	long	ago	,
等待	到	看	这	窗帘	上升	她	曾是	这	贝蒂	阿什顿	的	长的	前	,

她等待着帷幕拉开，她就像很久以前的贝蒂·阿什顿一样。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

who	had	been	one	of	the	first	persons	to	believe	in	the	genius	of	the	girl	,
WHO	有	到过	一	的	这	第一的	人	到	相信	在	这	天才	的	这	女孩	,

他是最早相信这个女孩才华的人之一。

['pɑːli] [oʊ'niːl] , ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] .

Polly	**O'Neill**	**,**	**always**	**her**	**dearest**	**friend**	**.**
波莉	奥尼尔	,	总是	她	亲爱的	朋友	.

波莉·奥尼尔，她永远最亲密的朋友。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['pɑːli] [ækt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [be'tiːnə] ,

"	**I**	**have**	**not**	**seen**	**Polly**	**act**	**for**	**so**	**long**	**a**	**time**	**,**	**Bettina**	**,**
"	我	有	不是	已见	波莉	行为	为了	所以	长的	一个	时间	,	贝蒂娜	,

“贝蒂娜，我已经很久没看过波莉的表演了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][deɪ'bjuː] [naɪt] .

I	**am**	**almost**	**as**	**excited**	**as**	**if**	**this**	**was**	**her**	**début**	**night**	**.**
我	是	几乎	作为	兴奋的	作为	如果	这	曾是	她	首次亮相	夜晚	.

我几乎和她出道之夜一样兴奋。

[jet] ['pɑːli] [ɪz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔrəlz] [ðiːz] [deɪz] !

Yet	**Polly**	**is**	**sure**	**enough**	**of**	**her**	**laurels**	**these**	**days**	**!**
然而	波莉	是	当然	足够的	的	她	月桂树	这些	天	!

然而，波莉如今对自己的成就感到非常自信！

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['wɪspəd] .

"	**Mrs**	**.**	**Graham**	**whispered**	**.**
"	太太	.	格雷厄姆	低声说道	.

格雷厄姆太太低声说道。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊz] .

Then	**the**	**curtain**	**rose**	**.**
然后	这	窗帘	玫瑰	.

然后幕布拉开。

[ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [dɪs'kləuzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

The	**first**	**scene**	**disclosed**	**a**	**small**	**cabin**	**set**	**on**	**a**	**green**	**hillside**	**with**	**a**	**miniature**
这	第一的	场景	披露	一个	小的	舱	放	在	一个	绿色的	山坡	和	一个	微型

[leɪk] [ɪn] [frʌnt] .

lake	**in**	**front**	**.**
湖	在	正面	.

第一幕展现了一座坐落在绿色山坡上的小木屋，前面有一个迷你湖泊。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [skɜːrt] ,

A	**girl**	**in**	**a**	**green**	**skirt**	**,**
一个	女孩	在	一个	绿色的	裙子	,

一个穿着绿色裙子的女孩，

[ə; eɪ] [waɪt] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] ['bɑːdɪs] [ɪz] [siːn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði]

a	**white**	**blouse**	**and**	**a**	**green**	**velvet**	**bodice**	**is**	**seen**	**seated**	**on**	**the**	**grass**	**near**	**the**
一个	白色的	女式衬衫	和	一个	绿色的	天鹅绒	紧身胸衣	是	已见	坐着	在	这	草	靠近	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

可以看到一名女子身穿白色衬衫和绿色天鹅绒紧身胸衣，坐在水边的草地上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sloʊli] [kruːnɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['skersli] ['ɔːdəbl] .

She	**is**	**slowly**	**crooning**	**a**	**love**	**song**	**with**	**the**	**words**	**scarcely**	**audible**	**.**
她	是	缓慢地	低吟浅唱	一个	爱	歌曲	和	这	字	几乎	可听见的	.

她正轻声哼唱着一首情歌，歌词几乎听不见。

['faɪnəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd] ['wɔndəz] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Finally	**becoming**	**impatient**	**,**	**she**	**rises**	**and**	**wanders**	**about**	**,**	**a**	**frown**	**on**	**her**	**face**	**,**
最后	成为	不耐烦	,	她	上升	和	漫游	关于	,	一个	皱眉	在	她	脸	,

她终于不耐烦了，起身四处闲逛，脸上带着愠色。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [druːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [slɪm] ['fɪgjər] .

a	pathetic	droop	to	her	slim	figure	.
一个	可怜的	下垂	到	她	苗条的	数字	.

她纤细的身躯显得十分凄凉。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [lʊks] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Mrs	.	Burton	looks	about	sixteen	,	doesn't	she	?
"	太太	.	伯顿	看起来	关于	十六	,	不	她	?

“伯顿太太看起来大约十六岁，不是吗？”

['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Younger	than	any	one	of	you	!
年轻	比	任何	一	的	你	!

比你们任何人都年轻！

" ['deɪvɪd] [heɪl] ['mɜːmɜd] .

"	David	Hale	murmured	.
"	大卫	黑尔	低声说道	.

“大卫·黑尔低声说道。”

[beˈtiːnə] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] ['skersli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bettina	paid	not	the	slightest	attention	to	his	remark	,	and	scarcely	heard	it	,
贝蒂娜	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	他的	评论	,	和	几乎	听到	它	,

贝蒂娜对他的话丝毫没有在意，几乎没听见。

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgjər] ['entərd] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

as	at	this	moment	a	second	figure	entered	the	stage	,
作为	在	这	片刻	一个	第二	数字	进入	这	阶段	,

就在这时，第二个人影登场了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ;

a	boy	who	is	about	to	set	forth	on	a	journey	;
一个	男生	WHO	是	关于	到	放	前进	在	一个	旅行	;

即将启程远行的男孩；

[wʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [iks'tʃeindʒd] .

one	recognizes	this	from	his	costume	before	any	words	are	exchanged	.
一	认可	这	从	他的	戏服	前	任何	字	是	交换	.

无需言语，仅凭他的装束就能认出他。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

He	has	come	to	say	good	-	by	.
他	有	来	到	说	好的	-	经过	.

他来道别了。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌfer'wel] .

The	first	act	is	devoted	to	their	farewell	.
这	第一的	行为	是	奉献	到	他们的	告别	.

第一幕讲述的是他们的告别。

[wʌn] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ænt] [huː] [hæz; həz]

One	learns	that	the	girl	is	to	be	left	behind	with	an	old	aunt	who	has
一	学习	那	这	女孩	是	到	是	左边	在后面	和	一个	老的	阿姨	WHO	有

[bɪn] [hɜːr; hər]['fɑːstər] ['mʌðər] ,

been	her	foster	mother	,
到过	她	促进	母亲	,

得知女孩将被留在一位年迈的姑妈家，这位姑妈一直是她的养母。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

while	the	boy	goes	to	the	United	States	to	seek	a	fortune	for	them	both	.
尽管	这	男生	去	到	这	团结的	各州	到	寻找	一个	财富	为了	他们	两个都	.

男孩前往美国，希望为他们两人谋求财富。

" ['mʌðər] , " [be'ti:nə] [sed] ['sɔ:ftli] [wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][hæd; həd]['fɔ:lən] ,

"	Mother	,	"	Bettina	said	softly	when	the	curtain	had	fallen	,
"	母亲	,	"	贝蒂娜	说	轻轻	什么时候	这	窗帘	有	倒下	,

“妈妈,”幕布落下后，贝蒂娜轻声说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['tɑn.tə] [meɪks] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [tu:]

"	don't	you	think	Tante	makes	the	parting	between	herself	and	her	lover	too
"	不	你	思考	姑妈	制作	这	离别	之间	她自己	和	她	情人	也

['trædʒɪk] ?

tragic	?
悲惨	?

“你不觉得坦特把她和情人的离别描写得太悲惨了吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]

It	seems	to	me	perfectly	natural	and	there	is	no	special	reason	for	being
它	似乎	到	我	完美	自然的	和	那里	是	不	特别的	原因	为了	存在

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

在我看来，这完全合情合理，没有什么特别的理由不开心。

[jet] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɪft][fɔ:r; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [si:mz] [ðə; ði][moʊst]

yet	just	because	of	her	gift	for	expressing	emotion	she	seems	the	most
然而	只是	因为	的	她	礼物	为了	表达	情感	她	似乎	这	最多

[pə'θetɪk] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][hi:; hi][goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:vz] [hɜ:r; hər] .

pathetic	figure	in	the	world	as	he	goes	away	and	leaves	her	.
可怜的	数字	在	这	世界	作为	他	去	离开	和	树叶	她	.

然而，正因为她善于表达情感，当他离开她时，她却成了世界上最可怜的人。

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,

"	Mrs	.	Graham	smiled	and	shook	her	head	,
"	太太	.	格雷厄姆	微笑	和	摇晃	她	头	,

格雷厄姆夫人笑了笑，摇了摇头。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

but	made	no	effort	to	conceal	the	tears	in	her	eyes	.
但	制成	不	努力	到	隐藏	这	眼泪	在	她	眼睛	.

但她丝毫没有掩饰眼中的泪水。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [be'ti:nə] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Perhaps	you	are	right	,	Bettina	,	I	don't	know	.
"	也许	你	是	正确的	,	贝蒂娜	,	我	不	知道	.

“也许你是对的，贝蒂娜，我不知道。”

['pɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pleɪ] .

Polly	did	not	believe	you	Camp	Fire	girls	would	care	for	her	play	.
波莉	做过	不是	相信	你	营	火	女孩们	会	关心	为了	她	玩	.

波莉不相信你们这些女童军会喜欢她的剧。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsentɪ'ment(ə)l][eɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

It	begins	in	a	more	sentimental	age	than	the	present	one	.
它	开始	在	一个	更多的	感伤的	年龄	比	这	展示	一	.

它始于一个比现在更加感性的时代。

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ɪ'læps] , [rɪ'membər] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ækt] .

Fifteen	years	elapse	,	remember	,	between	the	first	and	the	second	act	.
十五	年	流逝	,	记住	,	之间	这	第一的	和	这	第二	行为	.

请记住，第一幕和第二幕之间相隔十五年。

[pər'hæps][ðə; ði]['mɑːdərn][gɜːrl] [wʊd] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lʌvər][soʊ]

Perhaps	the	modern	girl	would	not	regard	the	separation	from	her	lover	so
也许	这	现代的	女孩	会	不是	看待	这	分离	从	她	情人	所以

['sɪriəsli] ;

seriously	;
严重地	;

或许现代女性不会把与爱人的分离看得那么严重；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] ['ɪntrəsts] , [mɔːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

she	has	more	interests	,	more	occupations	,
她	有	更多的	兴趣	,	更多的	职业	,

她有更多的兴趣爱好，更多的职业选择。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [lʌv] [meɪ] [nɑːt] [miːn] [les] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

and	sometimes	I	wonder	if	love	may	not	mean	less	to	her	;	I	am	not	sure	.
和	有时	我	想知道	如果	爱	可能	不是	意思是	较少的	到	她	;	我	是	不是	当然	.

有时我会想，爱情对她来说是不是没那么重要；我不确定。

" [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] ['pɑːli] [pɔːr'treɪ] [ɪz] [left] ['ʌtərli] [ə'loʊn] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [huː] ,

"	The	girl	whom	Polly	portrays	is	left	utterly	alone	,	save	for	the	old	woman	,	who	,
"	这	女孩	谁	波莉	描绘	是	左边	完全地	独自的	,	节省	为了	这	老的	女士	,	WHO	,

“波莉扮演的女孩完全孤身一人，只有那位老妇人陪伴着她，

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['kwerələs] .

we	have	learned	,	is	harsh	and	querulous	.
我们	有	学习	,	是	残酷的	和	抱怨的	.

我们已经了解到，他严厉又爱抱怨。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][hɜːr; hər] [driːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

She	has	only	her	dream	and	her	affection	.
她	有	仅有的	她	梦	和	她	感情	.

她只有梦想和爱。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [be'tiːnə] [ə'loʊn] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'plɔːz] [daɪd]

"	Talking	to	Bettina	alone	,	Mrs	.	Graham	discovered	that	,	as	the	applause	died
"	说	到	贝蒂娜	独自的	,	太太	.	格雷厄姆	发现	那	,	作为	这	掌声	死亡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“格雷厄姆太太单独和贝蒂娜谈话时发现，随着掌声渐渐平息，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

the	other	members	of	the	box	party	were	listening	to	her	little	speech	.
这	其他	成员	的	这	盒子	派对	是	聆听	到	她	小的	演讲	.

包厢里的其他成员都在听她简短的讲话。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [be'tiːnə] , " ['ælɪs] ['æʃtən] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	I	agree	with	Bettina	,	"	Alice	Ashton	interposed	.
"	我	同意	和	贝蒂娜	,	"	爱丽丝	阿什顿	插入	.

“我同意贝蒂娜的说法，”爱丽丝·阿什顿插话道。

" [siː] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sentɪmənt] [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]

"	See	here	,	Mrs	.	Graham	,	if	you	believe	in	sentiment	don't	look	for	it	among
"	看	这里	,	太太	.	格雷厄姆	,	如果	你	相信	在	情绪	不	看	为了	它	之中

['gɜːlz] [ðiːz] [deɪz] ,

girls	these	days	,
女孩们	这些	天	,

“格雷厄姆夫人，你看，如果你相信情感，就不要在如今的女孩身上寻找这种情感。”

" ['rɑːbərt] ['bɜːrtn] [prəu'testid] .

"	Robert	Burton	protested	.
"	罗伯特	伯顿	抗议	.

罗伯特·伯顿抗议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

"	If	you	want	to	know	the	kind	of	impression	that	parting	scene	of	Mrs	.
"	如果	你	想	到	知道	这	种类	的	印象	那	离别	场景	的	太太	.

['bɜːtənz] [in'spaiəz] ,

Burton's	inspires	,
伯顿的	鼓舞人心	,

“如果你想知道伯顿夫人那场离别戏给人留下怎样的印象，

[æsk] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['fɛloʊz] [ɪn][jʊr; jər]['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] .

ask	any	one	of	the	three	fellows	in	your	party	to	-	night	.
问	任何	一	的	这	三	伙伴们	在	你的	派对	到	-	夜晚	.

今晚问问你们一行人中的任意一个。

[ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]

If	I	cared	for	a	girl	and	was	compelled	to	leave	her	for	an
如果	我	关心	为了	一个	女孩	和	曾是	被迫	到	离开	她	为了	一个

[ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

indefinite	length	of	time	,
不定	长度	的	时间	,

如果我爱上了一个女孩，却被迫无限期地离开她，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['heroʊɪn] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] .

I	tell	you	I	should	expect	her	to	feel	as	the	heroine	does	in	this	play	.
我	告诉	你	我	应该	预计	她	到	感觉	作为	这	女英雄	做	在	这	玩	.

我告诉你，我应该预料到她的感受会和这部剧中的女主角一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [wei] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] .

If	she	didn't	feel	that	way	,	I	would	not	believe	in	her	love	.
如果	她	没有	感觉	那	方式	,	我	会	不是	相信	在	她	爱	.

如果她没有那种感觉，我就不会相信她的爱。

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ə'roʊz] .

"	Mrs	.	Graham	arose	.
"	太太	.	格雷厄姆	出现	.

格雷厄姆夫人站了起来。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

"	I'll	leave	you	to	argue	the	point	without	me	.
"	患病的	离开	你	到	争论	这	观点	没有	我	.

“我就不打扰你们了，让你们自己去讨论这个问题。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt]

I	want	to	speak	to	Mrs	.	Burton	for	a	few	moments	and	she	asked	that
我	想	到	说话	到	太太	.	伯顿	为了	一个	很少	时刻	和	她	问	那

[noʊ][wʌn] [els] [kʌm] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪz]['oʊvər] .

no	one	else	come	behind	the	scenes	until	the	performance	is	over	.
不	一	别的	来	在后面	这	场景	直到	这	表现	是	超过	.

我想和伯顿夫人单独谈谈，她要求在演出结束前不要让其他人进入后台。

" [ɪ'miːdiətli] ['deɪvɪd] [heɪl] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [be'tiːnə] ,

"	Immediately	David	Hale	slipped	into	the	chair	beside	Bettina	,
"	立即地	大卫	黑尔	滑倒了	进入	这	椅子	旁	贝蒂娜	,

大卫·黑尔立刻滑到贝蒂娜旁边的椅子上坐下，

[waɪl] ['rɑːbərt] ['bɜːrtn] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sæli] ['æʃtən] [huː] [siːmd] [ə'pɑːrt]

while	Robert	Burton	moved	forward	to	talk	with	Sally	Ashton	who	seemed	apart
尽管	罗伯特	伯顿	已搬	向前	到	讲话	和	莎莉	阿什顿	WHO	似乎	除

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

from	the	others	.
从	这	其他的	.

罗伯特·伯顿走上前去和莎莉·阿什顿交谈，莎莉似乎与其他人格格不入。

['ælən] [dreɪn] [dʒɔɪnd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['vɪrə] .

Allan	Drain	joined	Alice	and	Vera	.
艾伦	流走	加入	爱丽丝	和	维拉	.

艾伦·德雷恩加入了爱丽丝和维拉的行列。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [be'tiːnə] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]

"	It	cannot	be	possible	,	Bettina	,	that	you	are	not	returning	to	Washington	to
"	它	不能	是	可能的	,	贝蒂娜	,	那	你	是	不是	返回	到	华盛顿	到

[spend] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

spend	the	winter	,
花费	这	冬天	,

“贝蒂娜，你不可能不回华盛顿过冬吧？”

" ['deɪvɪd] [heɪl] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	David	Hale	remarked	in	a	low	tone	of	voice	.
"	大卫	黑尔	评论	在	一个	低的	语气	的	嗓音	.

“大卫·黑尔低声说道。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [sed] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn]

"	Your	mother	spoke	of	it	to	me	and	then	said	perhaps	you	would	explain
"	你的	母亲	辐	的	它	到	我	和	然后	说	也许	你	会	解释

[tuː; tə][ˌem 'iː] [jɔːr'self] .

to	me	yourself	.
到	我	你自己	.

你母亲跟我谈起这件事，然后说也许你可以亲自向我解释一下。

" [be'tiːnə] [flʌʃt] ,

"	Bettina	flushed	,
"	贝蒂娜	酡	,

贝蒂娜脸红了，

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] [wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	the	subject	was	not	an	altogether	happy	one	and	she	was	a	little
作为	这	主题	曾是	不是	一个	共	快乐的	一	和	她	曾是	一个	小的

[ə'nɔɪd] [æt; ət][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

annoyed	at	its	introduction	at	this	instant	.
恼怒	在	它是	介绍	在	这	立即的	.

因为这个话题并不完全令人愉快，而且此时此刻提起这个话题让她有些恼火。

" [waɪ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , ['enihaʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Why	no	,	I	believe	not	,	anyhow	not	for	some	time	.
"	为什么	不	,	我	相信	不是	,	无论如何	不是	为了	一些	时间	.

“不，我想不会，至少暂时不会。”

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [tə'geðər] [ɪn]

A	group	of	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	has	taken	a	little	apartment	together	in
一个	团体	的	这	日出	营	火	女孩们	有	已采取	一个	小的	公寓	一起	在

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['stʌdi] [hɪr] .

New	York	and	we	are	planning	to	work	and	study	here	.
新的	约克	和	我们	是	规划	到	工作	和	学习	这里	.

一群来自日出营火会的女孩在纽约合租了一间小公寓，我们计划在这里工作和学习。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

We	are	not	to	be	with	our	Camp	Fire	guardian	.
我们	是	不是	到	是	和	我们的	营	火	监护人	.

我们不应该与我们的营火守护者在一起。

[ɪn][fækt][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['pɜːrmənəntli] .

In	fact	we	are	not	even	to	have	a	chaperon	with	us	permanently	.
在	事实	我们	是	不是	甚至	到	有	一个	监护人	和	我们	永久的	.

事实上，我们甚至不能全程配备监护人。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] ; [wʌn][ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [fər'get] [mɪs] [pə'trɪʃə] .

You	remember	Miss	Patricia	Lord	;	one	is	not	apt	to	forget	Miss	Patricia	.
你	记住	错过	帕特里夏	主	;	一	是	不是	易于	到	忘记	错过	帕特里夏	.

你还记得帕特里夏·洛德小姐吗？帕特里夏小姐是很难被人忘记的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

She	has	a	house	near	Boston	and	is	to	appear	now	and	then	to
她	有	一个	房子	靠近	波士顿	和	是	到	出现	现在	和	然后	到

[siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

see	how	we	are	getting	on	.
看	如何	我们	是	获得	在	.

她在波士顿附近有一栋房子，她会时不时过来看看我们过得怎么样。

['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['sæli] ,

Alice	Ashton	and	Sally	,
爱丽丝	阿什顿	和	莎莉	,

爱丽丝·阿什顿和莎莉，

[ænd; ənd] ['vɪrə] - [meɪd] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ə'rɪdʒənəli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'laʊɪŋ]

and	Vera	Lagerloff	made	the	plan	for	the	winter	originally	and	are	allowing
和	维拉	-	制成	这	计划	为了	这	冬天	起初	和	是	允许

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [kæmp]['faɪər][gɜːrl][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

my	little	English	Camp	Fire	girl	and	me	to	join	them	.
我的	小的	英语	营	火	女孩	和	我	到	加入	他们	.

Vera Lagerloff 最初制定了冬季计划，并允许我和我的小英国营火女孩加入他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['stʌdiɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

I	am	to	do	some	studying	,	but	what	I	shall	like	much	more	,
我	是	到	做	一些	学习	,	但	什么	我	将	喜欢	很多	更多的	,

我要学习一些东西，但我更喜欢的是.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

I	am	to	work	in	one	of	the	settlement	houses	on	the	East	Side	.
我	是	到	工作	在	一	的	这	沉降	房屋	在	这	东方	边	.

我将到东区的一家社区服务中心工作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [nuː] [kæmp]['faɪər] [klʌbz] ,

I	shall	try	to	organize	new	Camp	Fire	clubs	,
我	将	尝试	到	组织	新的	营	火	俱乐部	,

我将尝试组织新的营火俱乐部，

[æz; əz][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

as	I	don't	believe	there	are	many	of	them	in	that	neighborhood	.
作为	我	不	相信	那里	是	许多	的	他们	在	那	邻里	.

因为我认为那个社区里应该没有很多这样的人。

" ['deɪvɪd] [heɪl] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'kredʒələsli] .

"	David	Hale	stared	at	his	companion	incredulously	.
"	大卫	黑尔	凝视	在	他的	伴侣	难以置信地	.

大卫·黑尔难以置信地盯着他的同伴。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [miːn] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][deɪ'bjuː][ɪn]

"	You	cannot	mean	you	prefer	a	winter	of	this	kind	to	making	your	début	in
"	你	不能	意思是	你	更喜欢	一个	冬天	的	这	种类	到	制作	你的	首次亮相	在

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

“你不会是说你宁愿经历这样的冬天也不愿在华盛顿首次亮相吧？”

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ['evriwer] !

where	you	would	be	invited	everywhere	!
在哪里	你	会	是	受邀	到处	!

在那里，你会受到各方面的邀请！

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ,

I	don't	suppose	it	occurs	to	you	,	or	that	it	makes	any	difference	,
我	不	认为	它	发生	到	你	,	或者	那	它	制作	任何	不同之处	,

我想你大概不会想到这一点，或者觉得这无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? "

but	I	am	bitterly	disappointed	?	"
但	我	是	苦涩地	失望的	?	"

但我感到非常失望?

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət] [huː] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Oh	,	you	will	have	mother	and	Marguerite	Arnot	who	will	more	than
"	哦	,	你	将要	有	母亲	和	玛格丽特	阿诺特	WHO	将要	更多的	比

['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['æbsəns] .

compensate	for	my	absence	.
补偿	为了	我的	缺席	.

“哦，你还有妈妈和玛格丽特·阿诺特，她们会弥补我缺席的遗憾。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [heitid] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][sə'saɪəti] .

You	know	I	long	have	hated	the	prospect	of	having	to	come	out	in	society	.
你	知道	我	长的	有	憎恨	这	前景	的	拥有	到	来	出去	在	社会	.

你知道我一直很讨厌在社会上公开自己的性取向。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['sɪriəs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'træktɪv] [treɪt] [ʌv; əv]

I	am	too	serious	,	I	suppose	,	although	I	realize	this	is	not	an	attractive	trait	of
我	是	也	严肃的	,	我	认为	,	虽然	我	意识到	这	是	不是	一个	吸引人的	特征	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

我大概是太严肃了，虽然我知道这不是一个讨人喜欢的性格特点。

[bʌt; bət] , ['deɪvɪd] [heɪl] ,

But	,	David	Hale	,
但	,	大卫	黑尔	,

但是，大卫·黑尔

[duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

do	you	recall	how	much	you	used	to	talk	to	me	of	your	ambitions	for	the
做	你	记起	如何	很多	你	用过的	到	讲话	到	我	的	你的	抱负	为了	这

['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [fræns] ?

future	in	the	days	we	knew	each	other	in	France	?
未来	在	这	天	我们	知道	每个	其他	在	法国	?

你还记得我们相识于法国的那段时间里，你经常跟我谈起你对未来的抱负吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

I	don't	see	why	I	am	not	allowed	an	ambition	of	my	own	even	if	I	am	not
我	不	看	为什么	我	是	不是	允许	一个	志向	的	我的	自己的	甚至	如果	我	是	不是

['gɪftɪd] .

gifted	.
天才	.

我不明白为什么即使我没有天赋，就不能拥有自己的抱负。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

I	have	always	been	more	interested	in	the	Camp	Fire	organization	than	the	other
我	有	总是	到过	更多的	感兴趣的	在	这	营	火	组织	比	这	其他

['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

Sunrise	Camp	Fire	girls	.
日出	营	火	女孩们	.

我一直对"营火会"组织比其他"日出营火会"的女孩们更感兴趣。

[naʊ] [aɪ] [siː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrk] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Now	I	see	an	opportunity	to	enlarge	its	influence	along	with	other	work	I	am
现在	我	看	一个	机会	到	放大	它是	影响	沿着	和	其他	工作	我	是

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

现在我看到了一个机会，可以结合我正在进行的其他工作，扩大它的影响力。

['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][hæz; həz] ['faɪnəli]

Mother	did	not	approve	at	first	,	but	she	is	an	angel	and	has	finally
母亲	做过	不是	批准	在	第一的	,	但	她	是	一个	天使	和	有	最后

[ə'griːd] .

agreed	.
同意	.

母亲起初并不赞成，但她心地善良，最终还是同意了。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl][hɜːr'self] .

You	see	she	was	once	upon	a	time	a	Camp	Fire	girl	herself	.
你	看	她	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	营	火	女孩	她自己	.

你看，她自己也曾是童子军的一员。

" [æt; ət] [bɛtɪnəz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['deɪvɪd] [fraʊnd] .

"	At	Bettina's	indifference	to	his	point	of	view	David	frowned	.
"	在	贝蒂娜的	漠不关心	到	他的	观点	的	看法	大卫	皱眉	.

贝蒂娜对他的观点漠不关心，大卫皱起了眉头。

" [wel] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

"	Well	,	your	mother	is	right	;	the	new	girl	is	hard	to	understand	,
"	出色地	,	你的	母亲	是	正确的	;	这	新的	女孩	是	难的	到	理解	,

"嗯，你妈妈说得对；那个新来的女孩很难懂。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

even	if	one	happens	to	belong	to	her	generation	;	that	is	,	hard	for	a
甚至	如果	一	发生	到	属于	到	她	一代	;	那	是	,	难的	为了	一个

['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] !

fellow	like	me	!
同伴	喜欢	我	!

即使碰巧是她那一代人；这对像我这样的人来说太难了！

[aɪ] - -

I	-	-
我	-	-

我 -

" [beˈtiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	Bettina	was	not	paying	a	great	deal	of	attention	.
"	贝蒂娜	曾是	不是	付费	一个	伟大的	交易	的	注意力	.

贝蒂娜并没有太在意。

[ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd]['rɑ:bərt] ['bɜ:rtn] [wɜ:r; wər]

In	the	alcove	at	the	front	of	the	box	Sally	Ashton	and	Robert	Burton	were
在	这	壁龛	在	这	正面	的	这	盒子	莎莉	阿什顿	和	罗伯特	伯顿	是

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ,

laughing	and	talking	together	,
笑	和	说	一起	,

在包厢前方的壁龛里，莎莉·阿什顿和罗伯特·伯顿有说有笑。

['sæli] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [dɪ'mjʊr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] ['geɪəti] .

Sally	wearing	her	usual	demure	expression	which	could	change	to	sudden	gaiety	.
莎莉	穿着	她	通常	端庄	表达	哪个	可以	改变	到	突然	欢乐	.

莎莉脸上依旧带着她惯常的矜持表情，但这种表情随时可能转为欢快。

['evɪdəntli] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] .

Evidently	her	companion	admired	her	.
显然	她	伴侣	钦佩	她	.

显然，她的同伴很欣赏她。

[hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['heɪlz] ['veɪˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪ'stræktɪd]

Her	mother's	return	to	her	place	and	David	Hale's	vacating	it	,	distracted
她	母亲的	返回	到	她	地方	和	大卫	黑尔的	腾空	它	,	愣

[bɛtɪnəz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [mɔ:r'oʊvər] ,

Bettina's	attention	;	moreover	,
贝蒂娜的	注意力	;	而且	,

她母亲回到住处，而大卫·黑尔搬走，分散了贝蒂娜的注意力；此外，

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .

the	bell	was	ringing	to	announce	the	second	act	of	the	drama	.
这	钟	曾是	铃声	到	宣布	这	第二	行为	的	这	戏剧	.

铃声响起，宣告戏剧第二幕的开始。

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] ['trævələr] ,

Fifteen	years	have	gone	by	,	but	now	for	the	first	time	the	traveler	,
十五	年	有	已消失	经过	,	但	现在	为了	这	第一的	时间	这	游客	,

十五年过去了，但现在，这位旅行者第一次.....

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

who	had	departed	as	a	boy	,
WHO	有	已离开	作为	一个	男生	,

他离开时还是个孩子，

[ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] .

is	returning	to	the	Irish	village	high	up	among	the	lakes	and	hills	.
是	返回	到	这	爱尔兰	村庄	高的	向上	之中	这	湖泊	和	丘陵	.

即将返回位于湖泊和山丘之间高处的爱尔兰村庄。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]

The	report	has	come	back	that	he	has	become	wealthy	and	the	village	is
这	报告	有	来	后退	那	他	有	变得	富裕	和	这	村庄	是

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

preparing	to	welcome	him	.
准备	到	欢迎	他	.

报告显示他已经发了财，全村都在准备迎接他。

['hʌvər] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌn] [dis'kʌvəz] [ðə; ði][gɜ:rl] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] ,

Hovering	on	the	outskirts	of	the	crowd	one	discovers	the	girl	,	no	longer	young	,
悬停	在	这	郊区	的	这	人群	一	发现	这	女孩	,	不	更长	年轻的	,

在人群边缘徘徊，你会发现那个不再年轻的女孩。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['pɑ:rtɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

with	whom	he	had	parted	many	years	before	.
和	谁	他	有	分手了	许多	年	前	.

他与他多年前就已分道扬镳。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dekeɪd] .

She	has	not	heard	from	him	in	a	decade	.
她	有	不是	听到	从	他	在	一个	十年	.

她已经十年没有他的消息了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ,

Still	she	is	interested	and	anxious	to	know	if	he	will	remember	her	,
仍然	她	是	感兴趣的	和	焦虑的	到	知道	如果	他	将要	记住	她	,

她仍然很想知道他是否会记得她。

[ɔːr] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

or	if	by	any	chance	he	may	still	care	a	little	.
或者	如果	经过	任何	机会	他	可能	仍然	关心	一个	小的	.

或者，如果他还有一丝在乎的话。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] .

She	never	has	forgotten	.
她	绝不	有	被遗忘的	.

她从未忘记。

[sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ə; eɪ]

Some	misunderstanding	may	have	divided	them	,	which	a	few	words	,	a
一些	误解	可能	有	分割	他们	,	哪个	一个	很少	字	,	一个

['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,

touching	of	the	hands	,
接触	的	这	双手	,

或许是某些误会让他们产生了隔阂，但几句话，一次握手，就化解了这一切。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [ɪk'spleɪn] .

a	meeting	of	the	eyes	may	explain	.
一个	会议	的	这	眼睛	可能	解释	.

眼神的交汇或许可以解释一切。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [rɪ'tɜːrn] .

The	hero	returns	.
这	英雄	返回	.

英雄归来。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [feilz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]

He	has	forgotten	and	even	fails	to	recognize	the	girl	who	represented	his
他	有	被遗忘的	和	甚至	失败	到	认出	这	女孩	WHO	代表	他的

['juːθfl] ['roʊmæns] ,

youthful	romance	,
青春	浪漫	,

他已经忘记了，甚至认不出那个代表他青春恋情的女孩。

[ɪz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːlz] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

is	shocked	by	the	change	in	her	when	she	recalls	herself	to	his	memory	.
是	震惊	经过	这	改变	在	她	什么时候	她	召回	她自己	到	他的	记忆	.

当她在他记忆中恢复过来时，她的变化让他感到震惊。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk]

At	the	close	of	the	act	she	goes	back	to	the	little	cabin	and	the	lake
在	这	关闭	的	这	行为	她	去	后退	到	这	小的	舱	和	这	湖

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['hɪlsaɪd] ,

and	the	green	hillside	,
和	这	绿色的	山坡	,

剧终时，她回到了小木屋、湖泊和绿色的山坡上。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ə'loʊn] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] , [ðə; ði][oʊld] [ænt] ['hævɪŋ] [daɪd] .

where	she	has	lived	alone	these	ten	years	,	the	old	aunt	having	died	.
在哪里	她	有	居住地	独自的	这些	十	年	,	这	老的	阿姨	拥有	死亡	.

她独自一人在那里生活了十年，因为她的老姑妈已经去世了。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	pathos	of	the	years	of	waiting	has	departed	.
这	感伤	的	这	年	的	等待	有	已离开	.

多年等待的悲情已经消散。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] ['endɪd] [æn; ən][oʊld][ɪ'luːʒ(ə)n] .

The	meeting	in	the	village	has	ended	an	old	illusion	.
这	会议	在	这	村庄	有	结束	一个	老的	错觉	.

村里的这次会面终结了一个由来已久的幻想。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][ækt][ðə; ði]['heroʊɪn][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]

In	the	third	and	last	act	the	heroine	has	established	herself	in	a	picturesque
在	这	第三	和	最后的	行为	这	女英雄	有	已确立的	她自己	在	一个	如画

['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

little	house	in	the	town	,
小的	房子	在	这	镇	,

在第三幕也是最后一幕中，女主人公在镇上一栋风景如画的小房子里安顿了下来。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['meni] [frendz] .

where	she	has	gathered	about	her	many	friends	.
在哪里	她	有	聚集	关于	她	许多	朋友们	.

她和她的许多朋友都聚集在这里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd] [geɪ] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

She	is	witty	and	gay	,	her	clothes	are	pretty	and	fashionable	.
她	是	机智	和	同性恋	,	她	衣服	是	漂亮的	和	时髦	.

她风趣幽默，性格开朗，衣着漂亮时尚。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self][ɪn]

In	the	lonely	years	she	has	read	a	great	deal	and	has	interested	herself	in
在	这	孤独	年	她	有	读	一个	伟大的	交易	和	有	感兴趣的	她自己	在

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

在孤独的岁月里，她阅读了大量书籍，并对政治产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθflnəs]

The	friends	and	admirers	she	might	have	had	,	save	for	her	faithfulness
这	朋友们	和	仰慕者	她	可能	有	有	,	节省	为了	她	忠诚

[tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri] ,

to	a	memory	,
到	一个	记忆	,

若非她执着于回忆，她本可以拥有许多朋友和仰慕者。

[ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][mæn] , [huː] [soʊ] ['iːzəli] [hæd; həd]

are	discovered	around	her	,	among	them	the	man	,	who	so	easily	had
是	发现	大约	她	,	之中	他们	这	男人	,	WHO	所以	容易地	有

[fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd] [wɜːrd] .

forgotten	his	plighted	word	.
被遗忘的	他的	陷入困境	单词	.

在她周围发现了这些人，其中包括那个轻易忘记自己许下诺言的男人。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][prə'pəuziz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

In	the	end	he	proposes	a	second	time	and	is	refused	.
在	这	结尾	他	提议	一个	第二	时间	和	是	拒绝	.

最后他第二次求婚，还是被拒绝了。

" [lʌv] [hæz; həz][noʊ]['vælјuː] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ;

"	Love	has	no	value	without	faith	and	I	have	no	faith	in	you	;
"	爱	有	不	价值	没有	信仰	和	我	有	不	信仰	在	你	;

“没有信仰，爱就没有价值，而我对你没有信仰；

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [kləuziz] .
" with this line the drama closes .
" 和 这 线 这 戏剧 关闭 .

剧到此结束。

" [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːli] [rɪ'viːlz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [gɪfts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] ,
" The play is delightful and Polly reveals all her gifts of laughter and tears ,
" 这 玩 是 愉快 和 波莉 揭示 全部 她 礼物 的 笑声 和 眼泪 ,

“这部剧非常精彩，波莉充分展现了她欢笑和泪水的天赋。”

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [wʌn] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] , " ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪn'sɪstɪd] ,
nevertheless it leaves one dissatisfied , " Mrs . Graham insisted ,
尽管如此 它 树叶 一 不满 , " 太太 . 格雷厄姆 坚持 ,

“然而，这让人感到不满，”格雷厄姆夫人坚持说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['ælən] [dreɪn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [koʊt] .
as she allowed Allan Drain to help her with her coat .
作为 她 允许 艾伦 流走 到 帮助 她 和 她 外套 .

她允许艾伦·德雷恩帮她穿外套。

" ['ælən] , [ɪn] [jʊr; jər] [nuː] [pleɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['endɪŋ] . "
" Allan , in your new play give us a happier ending . "
" 艾伦 , 在 你的 新的 玩 给 我们 一个 更快乐 结束 . "

“艾伦，你的新剧能不能给我们一个更美好的结局？”

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" My dear mother , what a sentimentalist you are !
" 我的 亲爱的 母亲 , 什么 一个 感伤主义者 你 是 !

“我亲爱的母亲，你真是个多愁善感的人啊！”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] ['klaɪmæks] .
I could not imagine a more delicious climax .
我 可以 不是 想象 一个 更多的 可口的 高潮 .

我无法想象还有比这更美妙的高潮。

[maɪ] [seks] [ɪz] [əˈvendʒd] !
My sex is avenged !
我的 性别 是 复仇 !

我的性命得到了伸张！

" [beˈtiːnə] [rɪ'plaɪd] .
" Bettina replied .
" 贝蒂娜 回复 .

贝蒂娜回答道。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! "
" Come , let us go back behind the scenes and offer our congratulations ! "
" 来 , 让 我们 去 后退 在后面 这 场景 和 提供 我们的 恭喜！ ! "

“来，我们回后台去向你们表示祝贺吧！”

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" My Dear Mother , What a Sentimentalist You Are .
" 我的 亲爱的 母亲 , 什么 一个 感伤主义者 你 是 .

“我亲爱的母亲，您真是个多愁善感的人。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]
THE APARTMENT
这 公寓

公寓

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] .

The	sitting	-	room	was	scrupulously	clean	.
这	坐着	-	房间	曾是	一丝不苟地	干净的	.

客厅一尘不染。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['kændlz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wɜːrk] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ,

The	Camp	Fire	candles	,	representing	work	,	health	and	love	were	on	the	mantel	,
这	营	火	蜡烛	,	代表	工作	,	健康	和	爱	是	在	这	壁炉架	,

[bʌt; bət] [ʌn'laɪtɪd] ;

but	unlighted	;
但	未点亮	;

代表工作、健康和爱的篝火蜡烛摆放在壁炉架上，但没有点燃；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

a	small	fire	was	burning	in	the	grate	.
一个	小的	火	曾是	燃烧	在	这	格特	.

炉篦里燃着一小堆火。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [tiː] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [tiː] - [kʌps] [ænd; ənd]

At	one	side	stood	a	tea	table	with	the	arrangements	for	tea	-	cups	and
在	一	边	站立	一个	茶	桌子	和	这	安排	为了	茶	-	杯子	和

['sɔːsəz] ,

saucers	,
碟子	,

一侧摆放着一张茶几，上面摆放着茶杯和茶碟。

[ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] [ænd; ənd]['ælkəhɔːl][læmp] .

the	tea	kettle	and	alcohol	lamp	.
这	茶	壶	和	酒精	灯	.

茶壶和酒精灯。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

At	the	moment	the	room	was	empty	.
在	这	片刻	这	房间	曾是	空的	.

当时房间里空无一人。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ['entərd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] [kæmp]['faɪər]

Then	a	door	swung	open	and	a	girl	entered	wearing	a	ceremonial	Camp	Fire
然后	一个	门	摇摆	打开	和	一个	女孩	进入	穿着	一个	仪式	营	火

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

这时，一扇门突然打开，一个女孩穿着篝火晚会的仪式服装走了进来。

[hɜːr; hər] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [biːdz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] ,

her	strings	of	honor	beads	and	insignia	of	the	highest	rank	,
她	字符串	的	荣誉	珠子	和	徽章	的	这	最高	秩	,

她佩戴着一串串荣誉珠串和最高军衔的徽章，

[bʌt; bət]['oʊvər][hɜːr; hər] [dres] [ə; eɪ] [bluː] ['eɪprən] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [daʊn]

but	over	her	dress	a	blue	apron	which	came	up	to	her	throat	and	down
但	超过	她	裙子	一个	蓝色的	围裙	哪个	来了	向上	到	她	喉	和	向下

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

to	her	ankles	.
到	她	脚踝	.

但她的连衣裙外面罩着一条蓝色围裙，围裙一直垂到她的脖子和脚踝。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] , ['pɑːrtɪd][æt; ət][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [drɔːn] ['smuːðli] [daʊn]

Her	hair	was	carefully	arranged	,	parted	at	one	side	and	drawn	smoothly	down
她	头发	曾是	小心	安排	,	分手了	在	一	边	和	绘制	顺利	向下

,

,

,

她的头发梳理得一丝不苟，从一侧分开，柔顺地垂下来。

[jet] ['lɪt(ə)l] ['tendrəlz][ʌv; əv] [braʊn] [her] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli]

yet	little	tendrils	of	brown	hair	had	escaped	and	her	face	was	warmly
然而	小的	卷须	的	棕色的	头发	有	逃脱	和	她	脸	曾是	热情地

[hʌʃt] .

Hushed	.
静静地	.

然而，她额前垂下的几缕棕色头发却带着温暖的柔和。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [bleɪz] .

Seating	herself	in	a	low	chair	she	extended	her	feet	toward	the	small	blaze	.
座位	她自己	在	一个	低的	椅子	她	扩展	她	脚	朝向	这	小的	火焰	.

她坐到一把矮椅上，把脚伸向那小小的火堆。

" [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	The	girls	are	late	this	afternoon	,
"	这	女孩们	是	晚的	这	下午	,

“女孩们今天下午会迟到。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɜːrli] ,

just	because	there	was	a	particular	reason	why	they	should	be	early	,
只是	因为	那里	曾是	一个	特别的	原因	为什么	他们	应该	是	早期的	,

仅仅因为他们有特殊原因需要提前到达，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'sɜːrd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	she	remarked	in	a	maternal	tone	of	voice	,	a	little	absurd	in	view	of	her
"	她	评论	在	一个	母体	语气	的	嗓音	,	一个	小的	荒诞	在	看法	的	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

“她用一种母亲般的语气说道，考虑到她的外表，这语气显得有些荒谬。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] ['sæli] ['æʃtən] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl]

During	the	past	few	months	Sally	Ashton	had	been	presiding	over	the	small
期间	这	过去的	很少	几个月	莎莉	阿什顿	有	到过	主持	超过	这	小的

[ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

apartment	in	New	York	which	sheltered	a	group	of	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	.
公寓	在	新的	约克	哪个	避难所	一个	团体	的	这	日出	营	火	女孩们	.

在过去的几个月里，萨莉·阿什顿一直负责管理纽约的一间小公寓，那里收容了一群“日出营火”女孩。

['getɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Getting	up	,	she	now	walked	over	toward	the	window	.
获得	向上	,	她	现在	步行	超过	朝向	这	窗户	.

她起身，走向窗户。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋz]

In	the	distance	one	could	catch	a	glimpse	of	the	Columbia	College	buildings
在	这	距离	一	可以	抓住	一个	一瞥	的	这	哥伦比亚	大学	建筑物

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

and	in	another	direction	the	dome	of	the	great	,
和	在	其他	方向	这	穹顶	的	这	伟大的	,

远处可以瞥见哥伦比亚学院的建筑，在另一个方向可以看到宏伟的穹顶，

[ʌn'fɪnɪʃt] [kə'θiːdrəl] .
unfinished **Cathedral** **.**
未完成 大教堂 .

未完工的大教堂。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] .
The **winter** **afternoon** **was** **clear** **and** **cold** **.**
这 冬天 下午 曾是 清除 和 寒冷的 .

冬日的午后晴朗而寒冷。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pleɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,
Returning **to** **her** **former** **place** **,** **after** **a** **glance** **at** **the** **clock** **,**
返回 到 她 以前的 地方 , 后 一个 瞥一眼 在 这 钟 ,

她回到原来的位置，瞥了一眼时钟。

['sæli] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Sally **drew** **a** **letter** **from** **the** **pocket** **of** **her** **blouse** **and** **began** **reading** **it** **.**
莎莉 画 一个 信 从 这 口袋 的 她 女式衬衫 和 开始 阅读 它 .

莎莉从衬衫口袋里掏出一封信，开始读了起来。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['envəloʊp] [hæd; həd]
This **must** **have** **been** **a** **second** **or** **third** **reading** **since** **the** **envelope** **had**
这 必须 有 到过 一个 第二 或者 第三 阅读 自从 这 信封 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

由于信封已经不见了，这肯定是第二次或第三次阅读了。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['letər] ['pleɪnli] [ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər][noʊ] ['hæpinəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fraund] ,
Nevertheless **,** **the** **letter** **plainly** **occasioned** **her** **no** **happiness** **,** **for** **she** **frowned** **,**
尽管如此 , 这 信 显然 引发 她 不 幸福 , 为了 她 皱眉 ,

然而，这封信显然没有给她带来任何快乐，因为她皱起了眉头。

[bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] [dɪ'spleɪ]
bit **her** **lips** **and** **looked** **as** **if** **only** **a** **severe** **determination** **against** **any** **display**
少量 她 嘴唇 和 看起来 作为 如果 仅有的 一个 严重 决心 反对 任何 展示
[ʌv; əv] ['wiːknəs] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [terz] .
of **weakness** **saved** **her** **from** **tears** **.**
的 弱点 已保存 她 从 眼泪 .

她咬着嘴唇，看起来只有坚定的决心才能让她不流泪，不至于流露任何软弱。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][dæn] ['webstər] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **I** **have** **not** **heard** **from** **Dan** **Webster** **in** **a** **month** **.**
" 我 有 不是 听到 从 担 韦伯斯特 在 一个 月 .

“我已经一个月没有收到丹·韦伯斯特的消息了。”

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli][wʌn][peɪdʒ] [wɪtʃ] [sez] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt]
Now **he** **has** **written** **me** **exactly** **one** **page** **which** **says** **nothing** **at** **all** **except** **that**
现在 他 有 书面 我 确切地 一 页 哪个 说道 没有什么 在 全部 除了 那
[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] ['eni] ['letər] [hiː; hi]
he **is** **so** **busy** **and** **so** **tired** **at** **the** **end** **of** **each** **day** **that** **any** **letter** **he**
他 是 所以 忙碌的 和 所以 疲劳的 在 这 结尾 的 每个 天 那 任何 信 他
[kʊd; kəd] [raɪt] [wʊd] ['oʊnli] [bɔːr] [ˌem 'iː] .
could **write** **would** **only** **bore** **me** **.**
可以 写 会 仅有的 钻孔 我 .

现在他只给我写了一页纸，内容什么也没说，只是说他每天结束时都非常忙碌和疲惫，所以他写的任何信只会让我觉得无聊。

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði]

He	is	kind	enough	to	hope	we	may	meet	in	the	spring	in	the	'	House	by	the
他	是	种类	足够的	到	希望	我们	可能	见面	在	这	春天	在	这	-	房子	经过	这

[bluː] [lə'guːn] . -

Blue	Lagoon	.	'
蓝色的	泻湖	.	-

他非常友善地希望我们能在春天于"蓝湖边的房子"相见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dæn] ['æktʃuəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

And	this	when	I	was	foolish	enough	to	think	that	Dan	actually	cared	for	me
和	这	什么时候	我	曾是	愚蠢	足够的	到	思考	那	担	实际上	关心	为了	我

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [læst] ['wɪntər] ! "

when	we	were	together	last	winter	!	"
什么时候	我们	是	一起	最后的	冬天	!	"

而我当时竟然傻到以为丹去年冬天和我在一起的时候真的关心我!

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] !

"	I	do	wish	I	were	not	one	of	the	persons	who	cares	for	only	a	few	people	!
"	我	做	希望	我	是	不是	一	的	这	人	WHO	关心	为了	仅有的	一个	很少	人们	!

"我真希望我不是那种只关心少数人的人!"

[noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] , [ɔːr] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [seɪv] ['tɑn.tə] ,

No	one	understands	,	or	believes	this	of	me	,	save	Tante	,
不	一	明白	,	或者	相信	这	的	我	,	节省	姑妈	,

除了姑妈，没有人理解我，也没有人相信我这样说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [ðɪs] ['wɪntər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][kæmp]['faɪər] ['kɔnfidənsiz] ,

and	she	is	too	busy	this	winter	to	be	disturbed	by	Camp	Fire	confidences	,
和	她	是	也	忙碌的	这	冬天	到	是	不安	经过	营	火	秘密	,

她这个冬天太忙了，没空理会篝火晚会的秘密。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] .

even	though	she	remains	our	guardian	.
甚至	尽管	她	遗迹	我们的	监护人	.

即便她仍然是我们的监护人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

I	wonder	if	she	will	be	here	this	afternoon	?
我	想知道	如果	她	将要	是	这里	这	下午	?

不知道她今天下午会不会来?

[æz; əz][fɔːr; fər][dæn] ,

As	for	Dan	,
作为	为了	担	,

至于丹，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

I	suppose	I	must	stop	thinking	of	him	in	spite	of	the	fact	that	we	are
我	认为	我	必须	停止	思维	的	他	在	尽管如此	的	这	事实	那	我们	是

[sʌtʃ] [oʊld] [frendz] .

such	old	friends	.
这样的	老的	朋友们	.

尽管我们是多年的老朋友，但我恐怕也应该停止想念他了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['skreɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] .

"	There	was	a	little	sound	of	a	key	scraping	in	a	lock	.
"	那里	曾是	一个	小的	声音	的	一个	钥匙	刮擦	在	一个	锁	.

"听到钥匙在锁里刮擦的轻微声音。"

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , ['sæli] [ə'roʊz] ['heɪstɪli] .

Thrusting	her	letter	inside	her	pocket	,	Sally	arose	hastily	.
推进	她	信	里面	她	口袋	,	莎莉	出现	草草	.

萨莉把信塞进口袋，匆匆起身。

" ['sæli] , [ɑːr; ər][wiː; wi][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ?

"	Sally	,	are	we	first	to	return	home	?
"	莎莉	,	是	我们	第一的	到	返回	家	?

莎莉，我们是第一个回家的吗?

" [be'tiːnə] ['greɪəmz, 'græmz] [vɔɪs] [in'kwaiəd] .

"	Bettina	Graham's	voice	inquired	.
"	贝蒂娜	格雷厄姆的	嗓音	询问	.

“贝蒂娜·格雷厄姆的声音问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [haʊs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər]

"	I	was	delayed	at	the	Neighborhood	House	a	quarter	of	an	hour	longer
"	我	曾是	延迟	在	这	邻里	房子	一个	四分之一	的	一个	小时	更长

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

“我在社区中心比平时多耽搁了十五分钟。”

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'laʊ]

Then	I	had	to	make	a	special	effort	to	persuade	the	children	to	allow	Elce
然后	我	有	到	制作	一个	特别的	努力	到	说服	这	孩子们	到	允许	elce

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	come	with	me	.
到	来	和	我	.

然后我不得不费尽心思说服孩子们允许艾尔塞跟我一起走。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][bɜːrdz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs]

We	had	been	having	a	lecture	on	birds	and	she	attempting	to	reproduce
我们	有	到过	拥有	一个	演讲	在	鸟类	和	她	尝试	到	复制

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [saʊndz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

certain	of	the	bird	sounds	and	to	teach	them	to	the	other	children	.
肯定	的	这	鸟	声音	和	到	教	他们	到	这	其他	孩子们	.

我们当时正在听关于鸟类的讲座，她试图模仿某些鸟叫声，并教给其他孩子。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	wish	you	had	been	with	us	.
我	希望	你	有	到过	和	我们	.

我真希望你当时和我们在一起。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['loʊnli] ?

You	have	not	been	lonely	?
你	有	不是	到过	孤独	?

你没有感到孤独吗?

" [be'tiːnə] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [feɪs] .

"	Bettina	observed	an	unaccustomed	expression	on	the	other	girl's	face	.
"	贝蒂娜	观察到	一个	不习惯	表达	在	这	其他	女孩们	脸	.

贝蒂娜注意到另一个女孩脸上露出了不寻常的表情。

[æz; əz] [ɪf] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['sæli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

As	if	slightly	annoyed	by	the	suggestion	,	Sally	shook	her	head	.
作为	如果	轻微地	恼怒	经过	这	建议	,	莎莉	摇晃	她	头	.

莎莉似乎对这个提议有些恼火，摇了摇头。

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['loʊnli] ,

"	No	,	certainly	not	;	I	am	never	lonely	,
"	不	,	当然	不是	;	我	是	绝不	孤独	,

“不，当然不是；我从不感到孤独。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

I	have	had	everything	arranged	for	our	Camp	Fire	meeting	and	for
我	有	有	一切	安排	为了	我们的	营	火	会议	和	为了

[tiː] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ['weɪtɪŋ] . "

tea	afterwards	for	so	long	that	I	am	tired	waiting	.	"
茶	然后	为了	所以	长的	那	我	是	疲劳的	等待	.	"

“我已经为我们的篝火晚会和之后的茶点安排好了一切，等了这么久，我都等累了。”

" ['veri] [wel] ,

"	Very	well	,
"	非常	出色地	,

很好，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]

Elce	and	I	will	change	into	our	Camp	Fire	costumes	and	be	with	you	in
elce	和	我	将要	改变	进入	我们的	营	火	服装	和	是	和	你	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

a	few	moments	.
一个	很少	时刻	.

我和艾尔丝会换上篝火晚会的服装，一会儿就到你们那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑːr; ər][soʊ] [leɪt] !

I	am	surprised	Vera	and	Alice	are	so	late	!
我	是	惊讶	维拉	和	爱丽丝	是	所以	晚的	!

我很惊讶维拉和爱丽丝竟然迟到了！

[aɪ] [hoʊpt] ['tɑn.tə][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

I	hoped	Tante	and	Juliet	Temple	would	have	arrived	.
我	希望	姑妈	和	朱丽叶	寺庙	会	有	到达的	.

我希望坦特和朱丽叶·坦普尔能到。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['sæli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['dʒuːljət, -liət]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

By	the	way	,	Sally	,	what	do	you	think	of	admitting	Juliet	into	our
经过	这	方式	,	莎莉	,	什么	做	你	思考	的	承认	朱丽叶	进入	我们的

['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] ?

Sunrise	Camp	Fire	?
日出	营	火	?

对了，莎莉，你觉得让朱丽叶加入我们的日出营火会怎么样?

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['tɑn.tə]

We	have	known	her	so	many	months	that	I	am	convinced	she	and	Tante
我们	有	已知	她	所以	许多	几个月	那	我	是	确信	她	和	姑妈

[mʌst; məst][bəuθ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

must	both	expect	it	,
必须	两个都	预计	它	,

我们认识她这么多月了，我相信她和坦特肯定都预料到了这种情况。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sed] [soʊ] ['defɪnətli] .

although	they	have	not	said	so	definitely	.
虽然	他们	有	不是	说	所以	确实	.

虽然他们没有明确表示过。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən]

If	we	have	an	opportunity	before	they	arrive	,	suppose	we	discuss	the	question
如果	我们	有	一个	机会	前	他们	到达	,	认为	我们	讨论	这	问题

.

:
.

如果在他们到达之前我们有机会，不妨讨论一下这个问题。

" [be'ti:nə] ['greɪəmz, 'græmz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [oʊn]

"	Bettina	Graham's	conversation	had	been	continued	from	inside	her	own
"	贝蒂娜	格雷厄姆的	对话	有	到过	持续	从	里面	她	自己的

['bedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

贝蒂娜·格雷厄姆的谈话是在她自己的卧室里继续进行的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

with	the	door	opening	into	the	sitting	-	room	which	adjoined	it	.
和	这	门	开幕	进入	这	坐着	-	房间	哪个	相邻的	它	.

门通向与之相连的起居室。

[ɪn][fækt][ðə; ði][sɪks] - [ru:m] [ə'pɑ:rtmənt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['ʃerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	fact	the	six	-	room	apartment	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	were	sharing	for	the
在	事实	这	六	-	房间	公寓	这	日出	营	火	女孩们	是	分享	为了	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

事实上，日出营火女孩们冬天合住的那套六居室公寓，

[wʌz; wəz][soʊ] [bɪlt] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

was	so	built	that	the	three	bedrooms	and	kitchen	opened	into	a	single
曾是	所以	建造	那	这	三	卧室	和	厨房	打开	进入	一个	单身的

[lɑ:rdʒ] [ru:m] .

large	room	.
大的	房间	.

它的建筑设计使得三间卧室和厨房连成一个大房间。

[ðɪs] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðer; ðər]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] .

This	served	as	their	dining	-	room	,	sitting	-	room	and	reception	room	.
这	服务	作为	他们的	用餐	-	房间	,	坐着	-	房间	和	接待	房间	.

这里曾是他们的餐厅、客厅和接待室。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:(r)dz] [ru:m] ,

A	small	room	,	apart	from	the	others	,	Miss	Patricia	Lord's	room	,
一个	小的	房间	,	除	从	这	其他的	,	错过	帕特里夏	主场	房间	,

与其他房间隔开，那是一间小房间，是帕特里夏·洛德小姐的房间。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

could	be	used	as	a	study	the	greater	portion	of	the	time	,
可以	是	用过的	作为	一个	学习	这	更大的	部分	的	这	时间	,

大部分时间都可以用作研究对象。

[sɪns] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['rerli] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

since	Miss	Patricia	was	rarely	in	New	York	.
自从	错过	帕特里夏	曾是	很少	在	新的	约克	.

因为帕特里夏小姐很少待在纽约。

['oʊnli] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

Only	twice	in	the	last	few	months	had	she	appeared	unexpectedly	.
仅有的	两次	在	这	最后的	很少	几个月	有	她	出现	不料	.

近几个月来，她只意外出现过两次。

[kən'fesɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]

Confessing	herself	as	satisfied	with	the	life	the	girls	were	leading	and	the
坦白	她自己	作为	使满意	和	这	生活	这	女孩们	是	领导	和	这

[wɜ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] ,

work	they	were	accomplishing	,
工作	他们	是	完成	,

她坦言自己对女孩们的生活方式和她们所取得的成就感到满意。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

almost	immediately	she	had	returned	to	her	home	near	Boston	,
几乎	立即地	她	有	返回	到	她	家	靠近	波士顿	,

她几乎立刻就返回了位于波士顿附近的家中。

['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['menʃənɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [neɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

never	at	any	time	mentioning	Mrs	.	Burton's	name	,	even	to	make	an
绝不	在	任何	时间	提及	太太	.	伯顿的	姓名	,	甚至	到	制作	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] .

inquiry	concerning	her	health	.
询问	有关	她	健康	.

任何时候都没有提及伯顿夫人的名字，即使是询问她的健康状况也没有。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	little	apartment	was	comfortable	.
这	小的	公寓	曾是	舒服的	.

这间小公寓很舒适。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

There	were	no	signs	of	the	wealth	and	luxury	with	which	in	the	past	,
那里	是	不	标志	的	这	财富	和	奢华	和	哪个	在	这	过去的	,

这里丝毫没有过去那种财富和奢华的迹象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [wen] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd]

during	the	periods	when	their	guardian	was	with	them	,	Miss	Patricia	had
期间	这	时期	什么时候	他们的	监护人	曾是	和	他们	,	错过	帕特里夏	有

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] .

surrounded	the	Sunrise	Camp	Fire	.
包围	这	日出	营	火	.

在监护人陪伴他们的这段时间里，帕特里夏小姐一直围在日出营火旁。

[ðɪs] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

This	,	Miss	Patricia	explained	,	was	due	to	two	reasons	.
这	,	错过	帕特里夏	解释	,	曾是	到期的	到	二	原因	.

帕特里夏小姐解释说，这有两个原因。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [frentʃ] [wɔːr] ['ɔrfən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd]

The	erection	of	a	home	for	French	war	orphans	in	one	of	the	devastated
这	勃起	的	一个	家	为了	法语	战争	孤儿	在	一	的	这	遭受重创

['riːdʒənz] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

regions	of	France	was	absorbing	more	of	her	capital	than	she	had
地区	的	法国	曾是	吸收	更多的	的	她	首都	比	她	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

anticipated	;
预期	;

在法国一个遭受重创的地区建造法国战争孤儿院，耗费了她比预期更多的资金；

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sɪmpli] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	wished	the	girls	to	live	simply	and	to	resist	the	temptation	of	the
她	希望	这	女孩们	到	居住	简单地	和	到	抵抗	这	诱惑	的	这

['wɜːrldlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][əb'hɔːr] .

worldliness	of	the	city	she	professed	to	abhor	.
世俗	的	这	城市	她	声称	到	痛恨	.

她希望女孩们过着简朴的生活，抵制她声称厌恶的城市的世俗诱惑。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [naʊ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

The	front	door	of	the	little	apartment	now	opened	a	second	time	.
这	正面	门	的	这	小的	公寓	现在	打开	一个	第二	时间	.

小公寓的前门第二次打开了。

['kæriɪŋ] ['sevrəl] [bʊks] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['vɪrə]

Carrying	several	books	under	her	arm	and	a	package	in	her	hand	,	Vera
携带	一些	图书	在下面	她	手臂	和	一个	包裹	在	她	手	,	维拉

['entərd] .

entered	.
进入	.

维拉腋下夹着几本书，手里拿着一个包裹，走了进来。

" ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] , ['sæli] ,

"	Sorry	to	have	been	delayed	,	Sally	,
"	对不起	到	有	到过	延迟	,	莎莉	,

“抱歉耽搁了，莎莉。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] [juː; jʊ]

but	I	had	to	go	several	places	before	I	could	find	the	kind	of	cake	you
但	我	有	到	去	一些	地方	前	我	可以	寻找	这	种类	的	蛋糕	你

[sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [tiː] .

said	you	wished	for	tea	.
说	你	希望	为了	茶	.

但我跑了好几个地方才找到你说的那种适合下午茶的蛋糕。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [θɪŋz] ['redi] ;

I	wanted	to	help	you	get	things	ready	;
我	通缉	到	帮助	你	得到	事物	准备好	;

我想帮你准备一些东西；

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɜːrk] [ðiːz] [deɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [spaɪt]

you	seem	to	do	so	much	more	work	these	days	than	the	rest	of	us	in	spite
你	似乎	到	做	所以	很多	更多的	工作	这些	天	比	这	休息	的	我们	在	尽管如此

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [bɛtɪnəz] ['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] . "

of	our	classes	and	Bettina's	social	settlement	.	"
的	我们的	课程	和	贝蒂娜的	社会的	沉降	.	"

尽管我们都要上课，而且贝蒂娜还要参加社会救济活动，但你最近似乎比我们其他人做的工作要多得多。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][læst] , ['vɪrə] .

"	You	are	not	the	last	,	Vera	.
"	你	是	不是	这	最后的	,	维拉	.

“你不是最后一个，维拉。”

[wer] [ɪz] ['ælɪs] ?

Where	is	Alice	?
在哪里	是	爱丽丝	?

爱丽丝在哪里?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [tə'geðər] .

I	thought	you	would	come	home	together	.
我	想法	你	会	来	家	一起	.

我以为你们会一起回家。

" ['vɪrə] [smaɪld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju'niːk] ['kwɑːlətɪ][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]

"	Vera	smiled	;	there	was	a	unique	quality	in	her	appearance	which	made	her
"	维拉	微笑	;	那里	曾是	一个	独特的	质量	在	她	外貌	哪个	制成	她

['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːlweɪz] ,

interesting	always	,
有趣的	总是	,

维拉笑了；她外貌上有一种独特的气质，总是让她引人注目。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['hænsəm] [tu:; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['pɝ:sənz] .

even	if	she	were	handsome	to	only	a	few	persons	.
甚至	如果	她	是	英俊的	到	仅有的	一个	很少	人	.

即使她只有少数人觉得漂亮。

[ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] ['læʃɪz] ,

In	her	large	eyes	with	their	heavy	lashes	,
在	她	大的	眼睛	和	他们的	重的	睫毛	,

在她那双睫毛浓密的大眼睛里，

[hɜ:r; hər] [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [noʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]

her	wide	mouth	and	irregular	nose	there	was	a	charm	of	character	and
她	宽的	嘴	和	不规律的	鼻子	那里	曾是	一个	魅力	的	特点	和

[ɪn'telɪdʒəns] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ðæn; ðən] [kən'venʃən(ə)l] ['bju:ti] .

intelligence	more	marked	than	conventional	beauty	.
智力	更多的	标记	比	传统的	美丽	.

她宽阔的嘴巴和不规则的鼻子，展现出的个性魅力和智慧，比传统意义上的美貌更加突出。

" ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌfer'wel] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['hɜ:ri] [hoʊm] .

"	Alice	and	I	said	farewell	half	an	hour	ago	and	she	was	to	hurry	home	.
"	爱丽丝	和	我	说	告别	一半	一个	小时	前	和	她	曾是	到	匆忙	家	.

“半小时前我和爱丽丝道别，她要赶紧回家。”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][stɑ:p][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , ['filip] [sted] ,

I	saw	her	stop	to	speak	to	her	cousin	,	Philip	Stead	,
我	锯	她	停止	到	说话	到	她	表哥	,	菲利普	斯蒂德	,

我看到她停下来和她的表弟菲利普·斯特德说话，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['seprət] .

for	a	moment	and	I	suppose	they	have	not	been	able	to	separate	.
为了	一个	片刻	和	我	认为	他们	有	不是	到过	有能力的	到	分离	.

我想他们当时一直没能分开。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [frendz] [wɪ'ðaʊt]

Dear	me	,	I	hoped	that	Alice	and	I	were	to	remain	eternal	friends	without
亲爱的	我	,	我	希望	那	爱丽丝	和	我	是	到	保持	永恒	朋友们	没有

['mæskjəlɪn] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

masculine	interference	,
男性	干涉	,

天哪，我原本希望我和爱丽丝能永远做朋友，不受男性介入。

[bʌt; bət] [ði:z] [læst] [fju:] [wi:ks] ['ælɪs] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'i:] !

but	these	last	few	weeks	Alice	is	failing	me	!
但	这些	最后的	很少	周	爱丽丝	是	失败	我	!

但最近几周，爱丽丝让我失望了！

[ʃi:; ʃi] [in'sists] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['filip] [sted] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n]

She	insists	that	she	is	only	friendly	with	Philip	Stead	because	he	is	her	cousin
她	坚持	那	她	是	仅有的	友好的	和	菲利普	斯蒂德	因为	他	是	她	表哥

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

and	a	stranger	in	New	York	,
和	一个	陌生人	在	新的	约克	,

她坚称自己只和菲利普·斯特德友好相处，因为他是她的表弟，而且在纽约是个陌生人。

[ænd; ənd] ['loʊnli] . "

and	lonely	.	"
和	孤独	.	"

而且感到孤独。

" ['nevər] [maɪnd] , ['vɪrə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['ælɪsəz] [pleɪs] .

"	Never	mind	,	Vera	,	you	may	have	me	to	take	Alice's	place	.
"	绝不	头脑	,	维拉	,	你	可能	有	我	到	拿	爱丽丝的	地方	.

“没关系，维拉，你可以让我代替爱丽丝的位置。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['dezərt] [juː; jʊ] .

I	shall	never	desert	you	.
我	将	绝不	沙漠	你	.

我永远不会抛弃你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mæskjəlɪn] [f'rendʃɪps] [fər'evər] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [θruː]

I	am	through	with	all	masculine	friendships	forever	,	besides	their	being	through
我	是	通过	和	全部	男性	友谊	永远	,	除了	他们的	存在	通过

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

with	me	!
和	我	!

我永远不再和任何男性朋友交往，除非他们也和我断绝关系！

" ['sæli] ['æʃtən] [rɪ'tɜːrnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ]

"	Sally	Ashton	returned	,	thinking	of	the	letter	she	had	just	finished	re	-	reading
"	莎莉	阿什顿	返回	,	思维	的	这	信	她	有	只是	完成的	关于	-	阅读

.

:
.

萨莉·阿什顿回来了，想着她刚刚重读完的那封信。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

At	the	same	time	she	extended	her	hand	for	the	package	.
在	这	相同的	时间	她	扩展	她	手	为了	这	包裹	.

与此同时，她伸出手去拿包裹。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪk] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kaɪnd]['tɑn.tə] ['speʃəli]

"	Thanks	for	the	cake	,	but	I	did	find	time	to	make	the	kind	Tante	specially
"	谢谢	为了	这	蛋糕	,	但	我	做过	寻找	时间	到	制作	这	种类	姑妈	特别

[laɪks] !

likes	!
点赞	!

“谢谢你的蛋糕，但我确实抽出时间做了姑姑特别喜欢的那种蛋糕！”

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .

However	,	we	will	manage	to	get	through	with	both	.
然而	,	我们	将要	管理	到	得到	通过	和	两个都	.

但是，我们最终会克服这两个困难。

[juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] [ðæt] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]

You	girls	are	becoming	so	learned	as	college	students	that	I	try	to	cling	to
你	女孩们	是	成为	所以	学习	作为	大学	学生	那	我	尝试	到	黏着	到

[ðə; ði] [fjuː] ['juːsf(ə)l] ['femənɪn] [aːts] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [maɪ]['oʊnli]['tælənts] . "

the	few	useful	feminine	arts	which	represent	my	only	talents	.	"
这	很少	有用	女性	艺术	哪个	代表	我的	仅有的	天赋	.	"

你们这些女大学生学识越来越渊博，而我却努力坚守着我仅有的几项实用女性技艺，因为它们代表了我仅有的天赋。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] ['sæli] !

"	And	the	greatest	of	us	is	Sally	!
"	和	这	最	的	我们	是	莎莉	!

“而我们中最伟大的就是莎莉！”

" [beˈtiːnə] ['greɪəm] [ɪk'skleɪmd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [klæd][ɪn][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]

"	Bettina	Graham	exclaimed	,	coming	into	the	sitting	-	room	,	clad	in	her	Camp	Fire
"	贝蒂娜	格雷厄姆	惊呼	,	未来	进入	这	坐着	-	房间	,	覆膜	在	她	营	火

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

“贝蒂娜·格雷厄姆穿着她的篝火晚会服装走进客厅，惊呼道。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['ælɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	There	is	Alice	at	the	door	.
"	那里	是	爱丽丝	在	这	门	.

“爱丽丝在门口。”

[sə'poʊz] [wi:; wi] [laɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['kændlz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər] ['mi:tɪŋ] ,

Suppose	we	light	our	candles	and	begin	our	Camp	Fire	meeting	,
认为	我们	光	我们的	蜡烛	和	开始	我们的	营	火	会议	,

假设我们点燃蜡烛，开始篝火晚会，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [slɪps] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][kæmp]['faɪər] [dres] .

while	she	slips	into	her	Camp	Fire	dress	.
尽管	她	滑倒	进入	她	营	火	裙子	.

她一边换上她的篝火晚会礼服。

['tɑn.tə][toʊld][ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] [ə'weɪt] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] .

Tante	told	us	not	to	await	her	arrival	.
姑妈	讲述	我们	不是	到	等待	她	到达	.

姑妈告诉我们不用等她来了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] .

She	is	too	uncertain	of	coming	.
她	是	也	不确定	的	未来	.

她不太确定是否要来。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

And	besides	I	hope	we	may	have	an	opportunity	to	discuss	the	addition
和	除了	我	希望	我们	可能	有	一个	机会	到	讨论	这	添加

[ʌv; əv]['dʒu:ljət, -liət]['temp(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [klʌb] .

of	Juliet	Temple	to	our	Sunrise	Camp	Fire	club	.
的	朱丽叶	寺庙	到	我们的	日出	营	火	俱乐部	.

此外，我希望我们有机会讨论一下朱丽叶·坦普尔加入我们的日出营火俱乐部的事宜。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

We	have	had	this	in	mind	for	some	time	.
我们	有	有	这	在	头脑	为了	一些	时间	.

我们早就考虑过这件事了。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [gru:p] [naʊ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Is	it	our	duty	to	add	to	our	old	group	now	so	many	of	the
是	它	我们的	责任	到	添加	到	我们的	老的	团体	现在	所以	许多	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [gru:p] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ?

original	group	have	vanished	?
原来的	团体	有	消失了	?

既然原小组的许多成员已经消失，我们是否有义务继续扩充小组?

['dʒu:ljət, -liət]['temp(ə)l][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]

Juliet	Temple	has	lived	in	the	same	house	with	us	and	is	at	present
朱丽叶	寺庙	有	居住地	在	这	相同的	房子	和	我们	和	是	在	展示

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] ,

living	with	our	Camp	Fire	guardian	,
活的	和	我们的	营	火	监护人	,

朱丽叶·坦普尔曾和我们住在一起，目前和我们的营火守护者住在一起。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [si:mz] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] .

so	she	seems	the	most	natural	person	to	invite	.
所以	她	似乎	这	最多	自然的	人	到	邀请	.

所以她似乎是最合适的邀请人选。

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , ['ælɪs] ['æʃtən] ,

"	A	few	moments	later	,	when	the	business	had	been	disposed	of	,	Alice	Ashton	,
"	一个	很少	时刻	之后	,	什么时候	这	商业	有	到过	处置	的	,	爱丽丝	阿什顿	,

“几分钟后，当生意处理完毕后，爱丽丝·阿什顿……”

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ðiˈ]['sʌbdʒekt] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] , [sed] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] ['sɪriəsnəs]

continuing	**the**	**subject**	**Bettina**	**had**	**introduced**	**,**	**said**	**slowly**	**,**	**with**	**the**	**seriousness**
继续	这	主题	贝蒂娜	有	介绍	,	说	缓慢地	,	和	这	严肃

[ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

characteristic	**of**	**her**	**:**
特征	的	她	:

贝蒂娜接着刚才的话题，用她特有的严肃语气缓缓说道：

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ]['gɝːlz][duː] [əˈbaʊt] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] .

"	**I**	**feel**	**as**	**you**	**girls**	**do**	**about**	**Juliet**	**Temple**	**.**
"	我	感觉	作为	你	女孩们	做	关于	朱丽叶	寺庙	.

“我对朱丽叶·坦普尔的感受和你们一样。”

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['riːəli] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .

I	**never**	**have**	**really**	**liked**	**her**	**,**	**although**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**say**	**why**	**.**
我	绝不	有	真的	喜欢	她	,	虽然	它	会	是	难的	到	说	为什么	.

我从来都不喜欢她，虽然很难说清楚为什么。

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['retɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri]

Perhaps	**it**	**is**	**because**	**she**	**has**	**been**	**so**	**reticent**	**about**	**her**	**past**	**history**
也许	它	是	因为	她	有	到过	所以	沉默寡言	关于	她	过去的	历史

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] .

and	**revealed**	**so**	**little**	**interest**	**in**	**us**	**.**
和	揭晓	所以	小的	兴趣	在	我们	.

或许是因为她对自己的过去讳莫如深，而且对我们似乎也没什么兴趣。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌnraɪz]

I	**feel**	**that**	**she**	**does**	**not**	**especially**	**desire**	**to**	**become**	**a**	**member**	**of**	**our**	**Sunrise**
我	感觉	那	她	做	不是	尤其	欲望	到	变得	一个	成员	的	我们的	日出

[kæmp]['faɪər] .

Camp	**Fire**	**.**
营	火	.

我觉得她并不是特别想成为我们日出营火会的成员。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['tɑn.tə] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] .

She	**only**	**wishes**	**it**	**because**	**Tante**	**wishes**	**it**	**and**	**is**	**our**	**guardian**	**.**
她	仅有的	愿望	它	因为	姑妈	愿望	它	和	是	我们的	监护人	.

她之所以这样想，只是因为姑姑希望如此，而姑姑又是我们的监护人。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ]['gɝːlz] [meɪ] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Possibly	**you**	**girls**	**may**	**not**	**agree**	**with**	**me**	**,**
可能	你	女孩们	可能	不是	同意	和	我	,

或许你们女生不会同意我的观点，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [dɪs'trʌst] [ɪz] ['lɑːrdʒli] ['dʒeləsi] .

but	**now**	**and**	**then**	**I**	**have**	**been**	**afraid**	**that**	**my**	**own**	**distrust**	**is**	**largely**	**jealousy**	**.**
但	现在	和	然后	我	有	到过	害怕的	那	我的	自己的	怀疑	是	很大程度上	妒忌	.

但有时我也会担心，我自己的不信任很大程度上是出于嫉妒。

['dʒuːljət, -liət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['tɑn.tə][ɪn] [weɪz]

Juliet	**seems**	**to**	**have**	**been**	**able**	**to**	**make**	**herself**	**useful**	**to**	**Tante**	**in**	**ways**
朱丽叶	似乎	到	有	到过	有能力的	到	制作	她自己	有用	到	姑妈	在	方式

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] .

none	**of**	**us**	**has**	**succeeded**	**in**	**doing**	**.**
没有任何	的	我们	有	成功了	在	正在做	.

朱丽叶似乎能够以我们所有人都未能做到的方式，对姑妈发挥作用。

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] .

Of	**late**	**she**	**depends**	**upon**	**her**	**for**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**things**	**.**
的	晚的	她	取决于	之上	她	为了	一个	伟大的	种类	的	事物	.

近来，她很多事情都依赖她。

" ['sæli] ['æʃtən] [smaɪld] .
" **Sally** **Ashton** **smiled** **.**
" 莎莉 阿什顿 微笑 .

萨莉·阿什顿笑了。

" [gʊd] [oʊld] ['ælɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['dʒuːljət, -liət] ['temp(ə)l]
" **Good** **old** **Alice** **,** **of** **course** **we** **realize** **that** **we** **are** **jealous** **of** **Juliet** **Temple**
" 好的 老的 爱丽丝 , 的 课程 我们 意识到 那 我们 是 嫉妒的 的 朱丽叶 寺庙
!
!
!

“好心的爱丽丝，我们当然知道我们嫉妒朱丽叶·坦普尔！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ?
Are **you** **actually** **only** **beginning** **to** **be** **conscious** **of** **the** **fact** **?**
是 你 实际上 仅有的 开始 到 是 有意识的 的 这 事实 ?

你其实才刚刚开始意识到这一点吗?

[naʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp]
Now **I** **for** **one** **am** **in** **favor** **of** **asking** **her** **to** **become** **one** **of** **our** **Camp**
现在 我 为了 一 是 在 偏爱 的 问 她 到 变得 一 的 我们的 营
['faɪər] ['gɜːlz] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
Fire **girls** **for** **certain** **reasons** **I** **do** **not** **care** **to** **divulge** **at** **present** **.**
火 女孩们 为了 肯定 原因 我 做 不是 关心 到 泄露 在 展示 .

就我个人而言，我赞成邀请她加入我们的“营火女孩”队伍，至于原因，我现在不想透露。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['kændɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [les] [ə'griːəb(ə)l]
As **I** **am** **more** **candid** **than** **the** **rest** **of** **you** **,** **besides** **having** **a** **less** **agreeable**
作为 我 是 更多的 坦率 比 这 休息 的 你 , 除了 拥有 一个 较少的 同意
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition **,**
处置 ,

我比你们其他人更坦率，而且性格也不太讨人喜欢，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [wen] [fɔːr; fər] ['eni] [kɔːz] ['dʒuːljət, -liət] [ænd; ənd]
I **want** **to** **say** **frankly** **that** **I** **shall** **be** **glad** **when** **for** **any** **cause** **Juliet** **and**
我 想 到 说 坦率地说 那 我 将 是 高兴的 什么时候 为了 任何 原因 朱丽叶 和
['tɑn.tə] ['seprət] .
Tante **separate** **.**
姑妈 分离 .

坦白地说，我希望朱丽叶和姑妈无论出于什么原因都能分开。

[ænt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dis'laikt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]
Aunt **Patricia** **has** **always** **disliked** **her** **and** **believes** **she** **has** **interfered** **with**
阿姨 帕特里夏 有 总是 不喜欢 她 和 相信 她 有 干扰 和
[ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] [rɪ'leɪʃn] .
their **devoted** **relation** **.**
他们的 奉献 关系 .

帕特里夏阿姨一直不喜欢她，认为她破坏了她们之间亲密的关系。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ænt] [pə'trɪʃə] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n]
I **think** **she** **remains** **one** **of** **the** **reasons** **why** **Aunt** **Patricia** **refuses** **to** **be** **even**
我 思考 她 遗迹 一 的 这 原因 为什么 阿姨 帕特里夏 拒绝 到 是 甚至
['frendli] [wɪð; wɪθ] ['tɑn.tə] ,
friendly **with** **Tante** **,**
友好的 和 姑妈 ,

我认为她仍然是帕特里夏阿姨拒绝与坦特友好相处的原因之一。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [hɜːrt] [praɪd] .
when **she** **is** **eating** **her** **heart** **out** **with** **loneliness** **and** **hurt** **pride** **.**
什么时候 她 是 吃 她 心 出去 和 孤独 和 伤害 自豪 .

当她因孤独和受伤的自尊心而备受煎熬时。

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['dʒuːljət, -liət][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] !

But	goodness	,	there	is	the	door	bell	and	doubtless	Juliet	is	outside	!
但	善良	,	那里	是	这	门	钟	和	毫无疑问	朱丽叶	是	外部	!

天哪，门铃响了，朱丽叶肯定在外面！

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['gɔsipiŋ] !

A	reflection	on	our	Camp	Fire	to	be	caught	gossiping	!
一个	反射	在	我们的	营	火	到	是	捕捉	八卦	!

反思一下我们在篝火旁闲聊时被抓到的行为！

[naʊ] [ɪf] ['tɑn.tə][sə'dʒests; səg'dʒests]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌnraɪz]

Now	if	Tante	suggests	our	inviting	Juliet	Temple	to	join	our	Sunrise
现在	如果	姑妈	建议	我们的	邀请	朱丽叶	寺庙	到	加入	我们的	日出

[kæmp]['faɪər] [gruːp] ,

Camp	Fire	group	,
营	火	团体	,

如果坦特建议我们邀请朱丽叶·坦普尔加入我们的日出篝火晚会小组，

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒuːljət, -liət] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [tests] ,

and	if	Juliet	wishes	it	and	can	pass	the	requisite	tests	,
和	如果	朱丽叶	愿望	它	和	能	经过	这	必需品	测试	,

如果朱丽叶愿意并且能够通过必要的考验，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	see	no	reason	we	can	offer	for	not	including	her	.
我	看	不	原因	我们	能	提供	为了	不是	包括	她	.

我看不出我们有什么理由不让她加入。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər]

For	a	good	many	reasons	I	think	it	may	be	wiser	to	learn	to	know	her
为了	一个	好的	许多	原因	我	思考	它	可能	是	更明智	到	学习	到	知道	她

['betər] .

better	.
更好的	.

出于诸多原因，我认为更好地了解她或许更为明智。

[pliːz] [pʊt] [freʃ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Please	put	fresh	wood	on	the	fire	,	I'll	open	the	door	.
请	放	新鲜的	木头	在	这	火	,	患病的	打开	这	门	.

请往火里添些新柴，我去开门。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['moʊmənt][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sæli]

"	The	following	moment	the	Camp	Fire	guardian	entered	the	room	,	followed	by	Sally
"	这	下列的	片刻	这	营	火	监护人	进入	这	房间	,	随后	经过	莎莉

['æʃtən] ,

Ashton	,
阿什顿	,

“紧接着，营火守护者走进了房间，随后是萨莉·阿什顿，

['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][gɜːrl] .

Juliet	Temple	and	a	third	girl	.
朱丽叶	寺庙	和	一个	第三	女孩	.

朱丽叶·坦普尔和第三个女孩。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə]

THE	ENIGMA
这	谜

谜团

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] ,

Half	an	hour	after	,	seated	at	the	tea	table	,
一半	一个	小时	后	,	坐着	在	这	茶	桌子	,

半小时后，他们坐在茶桌旁，

['sæli] ['æʃtən] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] .

Sally	Ashton	was	presiding	over	the	serving	of	tea	.
莎莉	阿什顿	曾是	主持	超过	这	服务	的	茶	.

萨莉·阿什顿负责主持泡茶仪式。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

She	had	agreed	to	relieve	the	Sunrise	Camp	Fire	guardian	of	the	responsibility
她	有	同意	到	缓解	这	日出	营	火	监护人	的	这	责任

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['friːli] .

in	order	that	she	might	be	able	to	talk	more	freely	.
在	命令	那	她	可能	是	有能力的	到	讲话	更多的	自由	.

她同意解除日出营火守护者的责任，以便她能够更自由地交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

A	few	feet	away	,	surrounded	by	the	other	girls	,	Mrs	.	Burton	was	occasionally
一个	很少	脚	离开	,	包围	经过	这	其他	女孩们	,	太太	.	伯顿	曾是	偶尔

['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] ,

drinking	her	tea	,
喝	她	茶	,

几英尺外，伯顿太太被其他女孩簇拥着，偶尔会喝杯茶。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['ænsər] [ɔːr] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

but	more	frequently	answering	or	asking	questions	.
但	更多的	频繁地	回答	或者	问	问题	.

但更多的是回答或提出问题。

[hɜːr; hər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl]

Her	custom	was	to	devote	one	afternoon	each	week	to	the	ceremonial
她	风俗	曾是	到	奉献	一	下午	每个	星期	到	这	仪式

['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər] .

meeting	of	the	Sunrise	Camp	Fire	.
会议	的	这	日出	营	火	.

她的习惯是每周抽出一个下午参加日出营火仪式。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Now	and	then	her	visits	were	interrupted	and	until	to	-	day	she	had
现在	和	然后	她	访问	是	中断	和	直到	到	-	天	她	有

[nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaunslz] .

not	been	present	in	several	weeks	at	one	of	the	councils	.
不是	到过	展示	在	一些	周	在	一	的	这	议会	.

她的访问时常中断，直到今天，她已经好几周没有出席其中一次会议了。

[drest] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɪn] ['ɑːlɪv] [griːn] , [trɪmd] [ɪn] [æn; ən] [ɑːd] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv]

Dressed	in	exquisite	taste	in	olive	green	,	trimmed	in	an	odd	,	oriental	embroidery	of
穿着	在	精美的	品尝	在	橄榄	绿色的	,	修剪过的	在	一个	奇怪的	,	东方	刺绣	的

[griːn] [ænd; ənd] [goʊld] ,

green	and	gold	,
绿色的	和	金子	,

身着品味高雅的橄榄绿长袍，饰以奇特的绿色和金色东方刺绣，

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] ['sɪmpli] [drest] , [hɜːr; hər] [helθ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔːrd] ,

her	dark	hair	simply	dressed	,	her	health	entirely	restored	,
她	黑暗的	头发	简单地	穿着	,	她	健康	完全	恢复	,

她一头乌黑的秀发，衣着朴素，身体已完全恢复健康。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ə'pɪrd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst]

the	Camp	Fire	guardian	appeared	not	more	than	ten	years	older	than	the	oldest
这	营	火	监护人	出现	不是	更多的	比	十	年	老	比	这	最老

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] .

of	her	group	of	girls	.
的	她	团体	的	女孩们	.

这位篝火守护者看起来比她所在女孩群体中年龄最大的也不过十岁。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [gɪl] ,

"	I	can't	tell	you	how	glad	I	am	that	you	came	directly	to	us	,	Gill	,
"	我	不能	告诉	你	如何	高兴的	我	是	那	你	来了	直接地	到	我们	,	鳃	,

“吉尔，你直接来找我们，我真是太高兴了。”

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['telɪgræf] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

without	even	waiting	to	telegraph	,	"	she	was	saying	at	this	instant	,
没有	甚至	等待	到	电报	,	"	她	曾是	说	在	这	立即的	,

“她甚至都没来得及发电报，”她此刻说道。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

speaking	to	the	third	girl	who	had	entered	the	little	apartment	with	her
请讲	到	这	第三	女孩	WHO	有	进入	这	小的	公寓	和	她

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

only	a	short	time	before	.
仅有的	一个	短的	时间	前	.

她正在和不久前一起进入这间小公寓的第三个女孩说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] .

She	was	in	deep	mourning	.
她	曾是	在	深的	丧	.

她沉浸在深深的悲痛之中。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm]

"	You	will	stay	on	here	with	us	at	least	until	you	can	make	some
"	你	将要	停留	在	这里	和	我们	在	至少	直到	你	能	制作	一些

[ə'reɪndʒmənt] [juː; jʊ] [laɪk] ['betər] ,

arrangement	you	like	better	,
安排	你	喜欢	更好的	,

“你至少要留在这里和我们一起住，直到你找到更满意的安排为止。”

" [be'tiːnə] ['greɪəm] ['ædɪd] ,

"	Bettina	Graham	added	,
"	贝蒂娜	格雷厄姆	额外	,

贝蒂娜·格雷厄姆补充道：

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

slipping	her	hand	inside	her	companion's	and	looking	at	her	with	an
滑倒	她	手	里面	她	同伴的	和	寻找	在	她	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

expression	of	sympathy	and	affection	.
表达	的	同情	和	感情	.

她将手伸进同伴的手中，用同情和爱意的目光看着她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['meri] ['gɪlkrɪsts] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

For	the	first	time	in	their	acquaintance	Mary	Gilchrist's	eyes	filled	with	tears	.
为了	这	第一的	时间	在	他们的	熟人	玛丽	吉尔克里斯特的	眼睛	已填	和	眼泪	.

玛丽·吉尔克里斯特相识以来第一次眼中噙满了泪水。

" [aɪ] [nuː] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [help] , [soʊ] ,

"	I	knew	no	one	else	would	be	so	kind	,	or	give	me	such	help	,	so	,
"	我	知道	不	一	别的	会	是	所以	种类	,	或者	给	我	这样的	帮助	,	所以	,

“我知道不会再有其他人像他这样好心，或者给我这样的帮助，所以……”

[æz; əz] [suːn] ['æftər][maɪ] ['fɑːðɝz] [deθ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ə'ferz] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [iːst] .

as	soon	after	my	father's	death	as	I	could	arrange	my	affairs	I	started	east	.
作为	很快	后	我的	父亲的	死亡	作为	我	可以	安排	我的	事务	我	开始	东方	.

父亲去世后，我尽快安排好后事，便启程前往东方。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

But	I	did	write	and	gave	the	letter	to	one	of	the	men	on	the	place	to
但	我	做过	写	和	给予	这	信	到	一	的	这	男人	在	这	地方	到

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

但我确实写了信，并交给了那里的一个人去寄出去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][æt; ət]

We	are	several	miles	from	a	post	-	office	and	I	wanted	it	to	go	at
我们	是	一些	英里	从	一个	邮政	-	办公室	和	我	通缉	它	到	去	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我们离邮局有好几英里远，我想马上寄出去。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [soʊ][ðə; ði] ['letər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'raɪv] ['leɪtər] .

He	must	have	forgotten	,	so	the	letter	will	probably	arrive	later	.
他	必须	有	被遗忘的	,	所以	这	信	将要	大概	到达	之后	.

他一定是忘记了，所以信可能要晚点才能到。

" [aɪ][hæv; həv] ['skersli] ['eni] ['relətɪvz] .

"	I	have	scarcely	any	relatives	.
"	我	有	几乎	任何	亲属	.

我几乎没有亲戚。

[maɪ] ['fɑːðər] [left] [ðə; ði][fɑːrm][ɪn]['kænzəs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	father	left	the	farm	in	Kansas	to	me	.
我的	父亲	左边	这	农场	在	堪萨斯州	到	我	.

我父亲把堪萨斯州的农场留给了我。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɑːrmər] ,

Some	day	I	shall	go	back	and	try	to	become	a	successful	farmer	,
一些	天	我	将	去	后退	和	尝试	到	变得	一个	成功的	农民	,

总有一天我会回去，努力成为一名成功的农民。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvz] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər][hoʊm][wɪð; wɪθ]

but	when	that	time	arrives	I	hope	to	take	all	the	Sunrise	Camp	Fire	home	with
但	什么时候	那	时间	到达	我	希望	到	拿	全部	这	日出	营	火	家	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但当那一天到来时，我希望能够把日出营火的所有美好都带回家。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['empti] [haʊs] [ə'loʊn] ,

At	present	I	felt	that	I	could	not	live	on	in	the	big	empty	house	alone	,
在	展示	我	毛毡	那	我	可以	不是	居住	在	在	这	大的	空的	房子	独自的	,

目前我觉得我不能独自一人住在这栋空荡荡的大房子里。

[soʊ][aɪ] [left] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	left	one	of	our	men	in	charge	and	came	to	you	.
所以	我	左边	一	的	我们的	男人	在	收费	和	来了	到	你	.

所以我留下一个人负责这里，然后就来找你了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [wen] [wiː; wi]

I	know	I	failed	to	live	up	to	the	ideals	of	our	Camp	Fire	when	we
我	知道	我	失败的	到	居住	向上	到	这	理想	的	我们的	营	火	什么时候	我们

[wɜːr; wər] [tə'geðər] [læst] ['wɪntər] [æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk] ,

were	together	last	winter	at	Half	Moon	Lake	,
是	一起	最后的	冬天	在	一半	月亮	湖	,

我知道去年冬天我们在半月湖一起参加篝火晚会时，我没能达到我们共同的理想。

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [feɪl] [ə'gen] . "

yet	I	believe	you	realize	I	shall	try	not	to	fail	again	.	"
然而	我	相信	你	意识到	我	将	尝试	不是	到	失败	再次	.	"

但我相信您明白，我会努力不再失败。

" [maɪ] [dɪr] [gɪl] , " ['sæli] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] ,

"	My	dear	Gill	,	"	Sally	announced	from	her	place	of	honor	at	the	tea	table	,
"	我的	亲爱的	鳃	,	"	莎莉	宣布	从	她	地方	的	荣誉	在	这	茶	桌子	,

“我亲爱的吉尔，”莎莉从茶桌旁她的尊贵位置上宣布道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt]

"	you	have	always	taken	the	attitude	that	no	one	of	us	ever	committed	a	fault
"	你	有	总是	已采取	这	态度	那	不	一	的	我们	曾经	坚定的	一个	过错

[ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][laɪf] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [kən'fes] [læst] ['wɪntər] [tuː; tə] ['ælən]

in	our	Camp	Fire	life	together	until	you	failed	to	confess	last	winter	to	Allan
在	我们的	营	火	生活	一起	直到	你	失败的	到	承认	最后的	冬天	到	艾伦

[dreɪn] [ðæt] [ˌæksɪ'dentəli] [juː; jʊ][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

Drain	that	accidentally	you	had	thrown	away	the	manuscripts	of	his	poems	.
流走	那	偶然	你	有	抛掷	离开	这	手稿	的	他的	诗歌	.

“你一直认为，在我们一起参加营火会的生活中，我们每个人都没有犯过错，直到去年冬天你没有向艾伦·德雷恩坦白，你不小心把他的诗歌手稿扔掉了。

[juː; jʊ][dɪd] [kən'fes] ['faɪnəli] [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] !

You	did	confess	finally	so	why	not	forget	the	whole	occurrence	!
你	做过	承认	最后	所以	为什么	不是	忘记	这	所有的	发生	!

既然你最终都坦白了，为什么不把整件事都忘掉呢！

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ruːm]

Certainly	you	are	to	live	here	with	us	this	winter	and	occupy	the	room
当然	你	是	到	居住	这里	和	我们	这	冬天	和	占据	这	房间

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

with	me	;
和	我	;

这个冬天你当然要和我们一起住在这里，和我一起住这个房间；

['vɪrə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ænd; ənd] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] .

Vera	and	Alice	are	together	and	Bettina	and	Elce	,	so	I	have	been	alone	.
维拉	和	爱丽丝	是	一起	和	贝蒂娜	和	elce	,	所以	我	有	到过	独自的	.

维拉和爱丽丝在一起，贝蒂娜和艾尔切在一起，所以我一直一个人待着。

['tɑn.tə][ɪz][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

Tante	is	so	occupied	with	her	work	you	will	be	less	lonely	with	us	and
姑妈	是	所以	占领	和	她	工作	你	将要	是	较少的	孤独	和	我们	和

[mɪs] [pə'trɪʃə]

Miss	Patricia
错过	帕特里夏

姨妈工作太忙了，你和我们还有帕特里夏小姐在一起就不会那么孤单了。

[aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "

I	know	will	be	delighted	.	"
我	知道	将要	是	高兴极了	.	"

我知道他一定会很高兴。

" [ˌnevərðə'les] , ['sæli] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [gɪl] [hæd; həd] [best] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
" **Nevertheless , Sally , don't you think Gill had best be with me for a few**
" 尽管如此 , 莎莉 , 不 你 思考 鳃 有 最好的 是 和 我 为了 一个 很少
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,

“不过，莎莉，你不觉得吉尔最好还是和我待上几个星期吗？”

[ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['restɪd] ?
or a few months , until she has rested ?
或者 一个 很少 几个月 , 直到 她 有 休息 ?

或者几个月，直到她休息好?

" [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] [prəu'testid] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [hu:m] [ðə; ði][pæst] [fju:]
" **the Camp Fire guardian protested glancing at the girl in whom the past few**
" 这 营 火 监护人 抗议 瞥了一眼 在 这 女孩 在 谁 这 过去的 很少
[mʌnθs] [hæd; həd] [rɔ:t] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] .
months had wrought such changes .
几个月 有 锻 这样的 变化 .

“营火守护者抗议着，瞥了一眼那个女孩，过去几个月给她带来了如此巨大的变化。”

['gɪlz] ['fɔ:rmər] [er] [ʌv; əv]['ɔ:lməʊst] ['bɔɪɪʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
Gill's former air of almost boyish strength and vigor had vanished .
鳃 以前的 空气 的 几乎 男孩气 力量 和 活力 有 消失了 .

吉尔以前那种近乎男孩般的强壮和活力已经消失了。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['sʌŋkən] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['geɪəti] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]
Her cheeks were sunken , her eyes had lost their gaiety , even the
她 脸颊 是 凹陷 , 她 眼睛 有 丢失的 他们的 欢乐 , 甚至 这
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [laɪt] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['freklz] ,
characteristic light sprinkling of freckles ,
特征 光 洒 的 雀斑 ,

她的双颊凹陷，眼神失去了往日的明亮，就连脸上标志性的淡淡雀斑也消失了。

[du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt] ['aʊtdɔ:r] [laɪf] , [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
due to her constant outdoor life , were gone .
到期的 到 她 持续的 户外的 生活 , 是 已消失 .

由于她长期生活在户外，所以都不见了。

['meni] [wi:ks] ['meri] ['gɪlkrɪst] [hæd; həd] [nə:st] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv]
Many weeks Mary Gilchrist had nursed her father with a completeness of
许多 周 玛丽 吉尔克里斯特 有 护理 她 父亲 和 一个 完整性 的
[dɪ'vəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
devotion that had left no opportunity for an hour away from him .
虔诚 那 有 左边 不 机会 为了 一个 小时 离开 从 他 .

好几个星期以来，玛丽·吉尔克里斯特全心全意地照顾着她的父亲，一刻也不敢离开他。

" [nəʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ['tɑn.tə] ; [gɪl] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ɔ:f] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
" **No , certainly not , Tante ; Gill will be a great deal better off here with us .**
" 不 , 当然 不是 , 姑妈 ; 鳃 将要 是 一个 伟大的 交易 更好的 离开 这里 和 我们 .

“不，当然不是，姑妈；吉尔和我们在一起会过得更好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
I am sure she would be lonely with you ;
我 是 当然 她 会 是 孤独 和 你 ;

我确信她和你在一起会感到孤独；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['bɪzi] [ði:z] [deɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
you are so busy these days and have so many strange people calling on you .
你 是 所以 忙碌的 这些 天 和 有 所以 许多 奇怪的 人们 呼叫 在 你 .

你最近很忙，而且有很多陌生人给你打电话。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [gɪl] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

There	would	be	no	one	with	whom	Gill	could	talk	,
那里	会	是	不	一	和	谁	鳃	可以	讲话	,

吉尔将找不到可以倾诉的人。

[ɔːr] [huː] [wʊd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][ʃəl] .

or	who	would	look	after	her	as	I	shall	.
或者	WHO	会	看	后	她	作为	我	将	.

或者谁会像我一样照顾她呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

I	believe	she	needs	being	taken	care	of	for	a	time	.
我	相信	她	需求	存在	已采取	关心	的	为了	一个	时间	.

我认为她需要一段时间的照顾。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [glɑːnst] [tɔːrd] ['sæli] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Mrs	.	Burton	glanced	toward	Sally	,	frowning	.
"	太太	.	伯顿	瞥了一眼	朝向	莎莉	,	皱眉	.

伯顿太太皱着眉头瞥了萨莉一眼。

" [juː; jʊ] [fər'get] , ['sæli] , ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	You	forget	,	Sally	,	Juliet	Temple	lives	with	me	,
"	你	忘记	,	莎莉	,	朱丽叶	寺庙	生活	和	我	,

“莎莉，你忘了朱丽叶·坦普尔和我住在一起吗？”

[ænd; ənd] [gɪl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [wen] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Gill	would	not	have	to	be	alone	when	I	cannot	be	with	her	.
和	鳃	会	不是	有	到	是	独自的	什么时候	我	不能	是	和	她	.

这样，当我不能陪伴吉尔的时候，她就不会孤单一人了。

['dʒuːljət, -liət] [teɪks] ['wʌndərfəli] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]

Juliet	takes	wonderfully	good	care	of	me	and	I	am	sure	would	enjoy
朱丽叶	需要	太棒了	好的	关心	的	我	和	我	是	当然	会	享受

[træns'fɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

transferring	her	services	to	some	one	who	has	a	better	right	to	them	.
转移	她	服务	到	一些	一	WHO	有	一个	更好的	正确的	到	他们	.

朱丽叶对我照顾得无微不至，我相信她会很乐意把她的服务转交给更需要的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['leɪzi][wɪð; wɪθ]['dʒuːljət, -liət] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ] ['bɪznəs] [ə'ferz] ,

I	am	afraid	I	am	growing	lazy	with	Juliet	looking	after	my	business	affairs	,
我	是	害怕的	我	是	生长	懒惰的	和	朱丽叶	寻找	后	我的	商业	事务	,

我担心朱丽叶帮我打理生意，我会变得懒惰。

['raɪtɪŋ] [maɪ] [noʊts] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌŋktʃuəl] [fɔːr; fər][maɪ] [en'geɪdʒmənts] .

writing	my	notes	and	seeing	that	I	am	punctual	for	my	engagements	.
写作	我的	笔记	和	看到	那	我	是	准时	为了	我的	订婚	.

记笔记，并确保自己准时赴约。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːl][maɪ]

In	spite	of	my	being	a	Camp	Fire	guardian	and	struggling	to	conquer	all	my
在	尽管如此	的	我的	存在	一个	营	火	监护人	和	挣扎	到	征服	全部	我的

[fɔːlts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ]['gɝːlz] ,

faults	of	character	in	order	to	be	a	proper	example	to	you	girls	,
故障	的	特点	在	命令	到	是	一个	恰当的	例子	到	你	女孩们	,

尽管我是一名营火守护者，并且努力克服自身性格中的所有缺点，以便成为你们女孩们的榜样，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['efərt] .

I	am	afraid	punctuality	remains	an	effort	.
我	是	害怕的	准时	遗迹	一个	努力	.

恐怕准时仍然是一项挑战。

[bʌt; bət] [gɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

But	Gill	of	course	must	do	what	she	likes	.
但	鳃	的	课程	必须	做	什么	她	点赞	.

当然，吉尔必须做她喜欢的事。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

I	only	wish	her	to	realize	I	want	to	have	her	,
我	仅有的	希望	她	到	意识到	我	想	到	有	她	,

我只希望她明白我想要她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

if	she	chooses	to	be	with	Juliet	and	me	.
如果	她	选择	到	是	和	朱丽叶	和	我	.

如果她选择和朱丽叶还有我在一起。

['dʒuːljət, -liət][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] .

Juliet	is	not	a	member	of	the	Sunrise	Camp	Fire	,	but	may	be	some	day	.
朱丽叶	是	不是	一个	成员	的	这	日出	营	火	,	但	可能	是	一些	天	.

朱丽叶目前还不是日出营火会的成员，但将来或许会成为其中一员。

" [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [lɑːk] [priˈventid] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət]

"	The	grating	of	a	key	in	the	front	door	lock	prevented	further	conversation	at
"	这	格栅	的	一个	钥匙	在	这	正面	门	锁	阻止	更远	对话	在

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

“钥匙在门锁里发出的咔哒声暂时阻止了进一步的交谈。”

['sæli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] .

Sally	arose	from	the	tea	table	.
莎莉	出现	从	这	茶	桌子	.

莎莉从茶桌旁站了起来。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ?

"	I	wonder	who	that	can	be	?
"	我	想知道	WHO	那	能	是	?

“我想知道那会是谁？”

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənt] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd][noʊ]

No	one	has	a	key	to	our	apartment	except	our	own	family	and	no
不	一	有	一个	钥匙	到	我们的	公寓	除了	我们的	自己的	家庭	和	不

[wʌn][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

one	is	away	from	home	!
一	是	离开	从	家	!

除了我们家人之外，没有人有我们公寓的钥匙，而且家里也没有人外出！

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

"	The	instant	later	a	familiar	step	was	heard	in	the	hall	and	then	a	tall	,
"	这	立即的	之后	一个	熟悉的	步	曾是	听到	在	这	大厅	和	然后	一个	高的	,

紧接着，大厅里传来一个熟悉的脚步声，然后是一个高大的……

[sper] ['fɪgjər] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

spare	figure	entered	the	sitting	-	room	.
空闲的	数字	进入	这	坐着	-	房间	.

一个身影走进了客厅。

" [ænt] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] ,

"	Aunt	Patricia	Lord	,
"	阿姨	帕特里夏	主	,

“帕特里夏·洛德阿姨，

[huː] [driːmd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

who	**dreamed**	**you**	**were**	**in**	**New**	**York**	**and**	**how**	**glad**	**we**	**are**	**to**	**see**	**you**	**!**
WHO	梦见	你	是	在	新的	约克	和	如何	高兴的	我们	是	到	看	你	!

谁梦见你在纽约？见到你我们真是太高兴了！

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tiː] [æt; ət][wʌns] ,

Come	**and**	**sit**	**down**	**and**	**let**	**me**	**give**	**you**	**your**	**tea**	**at**	**once**	**,**
来	和	坐	向下	和	让	我	给	你	你的	茶	在	一次	,

请坐，我这就给您泡茶。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tiː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] !

I	**know**	**it**	**is**	**tea**	**you**	**always**	**wish**	**after**	**a**	**journey**	**!**
我	知道	它	是	茶	你	总是	希望	后	一个	旅行	!

我知道旅途劳顿之后，你最想喝的就是茶！

" ['sæli] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eldərli] ['spɪnstər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ]

"	**Sally**	**exclaimed**	**,**	**putting**	**her**	**arms**	**about**	**the**	**elderly**	**spinster**	**and**	**embracing**
"	莎莉	惊呼	,	推杆	她	武器	关于	这	老年	单身女子	和	拥抱

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“萨莉惊呼一声，张开双臂拥抱了这位老处女。”

" [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ][duː] , [maɪ] [dɪr] , " [mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'griːd] , [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][maɪld] ['aɪrɪʃ]

"	**Sure**	**and**	**I**	**do**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**Miss**	**Patricia**	**agreed**	**,**	**relaxing**	**into**	**a**	**mild**	**Irish**
"	当然	和	我	做	,	我的	亲爱的	,	"	错过	帕特里夏	同意	,	放松	进入	一个	温和的	爱尔兰

[broʊg] ,

brogue	**,**
布洛克鞋	,

“当然，我愿意，亲爱的，”帕特里夏小姐同意道，语气中带着淡淡的爱尔兰口音。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	**with**	**her**	**was**	**always**	**a**	**sign**	**of**	**especial**	**satisfaction**	**.**
哪个	和	她	曾是	总是	一个	符号	的	特别的	满意	.

对她来说，这总是表示特别满意的标志。

" [ænd; ənd][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['miːtɪŋ] .

"	**And**	**glad**	**I**	**am**	**to**	**arrive**	**at**	**a**	**Camp**	**Fire**	**meeting**	**.**
"	和	高兴的	我	是	到	到达	在	一个	营	火	会议	.

“很高兴能来参加篝火晚会。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)
第4/8页

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][hæv; həv][let][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ,

Perhaps	it	was	my	duty	to	have	let	you	know	of	my	coming	,
也许	它	曾是	我的	责任	到	有	让	你	知道	的	我的	未来	,

或许我应该提前通知你我的到来。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [gruː] [soʊ] ['loʊnli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ]

but	of	a	sudden	I	grew	so	lonely	I	could	not	wait	to	see	what	mischief	you
但	的	一个	突然	我	生长	所以	孤独	我	可以	不是	等待	到	看	什么	恶作剧	你

[wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][æt; ət]['prez(ə)nt] .

were	up	to	at	present	.
是	向上	到	在	展示	.

但突然间，我感到无比孤独，迫不及待地想看看你现在又在搞什么恶作剧。

[ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

If	my	little	room	is	occupied	I'll	go	to	a	hotel	to	-	night	and	come	to	see
如果	我的	小的	房间	是	占领	患病的	去	到	一个	酒店	到	-	夜晚	和	来	到	看

[juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

you	to	-	morrow	.
你	到	-	明天	.

如果我的小房间有人住，我今晚就去住酒店，明天来看你。

" [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['stɜːrnnəs] [rɪ'lækst] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Her	usual	sternness	relaxed	,	Miss	Patricia	looked	from	one	member	of	the
"	她	通常	严厉	轻松	,	错过	帕特里夏	看起来	从	一	成员	的	这

['lɪt(ə)l] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

little	group	to	the	other	.
小的	团体	到	这	其他	.

“帕特里夏小姐平日里的严肃神情放松了下来，她目光在小组成员之间来回移动。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] ['stɪfnd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] .

Suddenly	her	face	stiffened	and	hardened	.
突然	她	脸	僵硬	和	硬化	.

突然，她的脸色僵硬起来。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bəuθ]

The	Camp	Fire	guardian	had	risen	and	was	moving	toward	her	with	both
这	营	火	监护人	有	升起	和	曾是	移动	朝向	她	和	两个都

[hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ,

hands	outstretched	in	a	lovely	,
双手	伸展	在	一个	迷人的	,

营火守护者已经起身，张开双臂，以一种优美的姿态向她走来。

['pliːdɪŋ] ['dʒestʃər] .

pleading	gesture	.
恳求	手势	.

恳求的姿势。

" [dɪr] [ænt] [pə'trɪʃə] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Dear	Aunt	Patricia	,	surely	you	will	speak	to	me	?
"	亲爱的	阿姨	帕特里夏	,	一定	你	将要	说话	到	我	?

“亲爱的帕特里夏阿姨，您一定会跟我说话的吧？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ][soʊ] ['diːpli] ?

What	have	I	done	to	offend	you	so	deeply	?
什么	有	我	完毕	到	得罪	你	所以	深	?

我究竟做错了什么，让你如此深感冒犯?

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [ɔːr] [ə'laʊd] [ˌem 'iː]

Do	you	realize	that	you	have	not	replied	to	one	of	my	letters	or	allowed	me
做	你	意识到	那	你	有	不是	回复	到	一	的	我的	信件	或者	允许	我

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk] ? "

to	see	you	since	we	parted	at	Half	Moon	Lake	?	"
到	看	你	自从	我们	分手了	在	一半	月亮	湖	?	"

你难道没意识到自从我们在半月湖分别后，你既没有回复我的一封信，也没有让我见你吗?

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] , ['pɑːli] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

"	I	realize	it	perfectly	,	Polly	,	and	I	refuse	to	speak	to	no	one	.
"	我	意识到	它	完美	,	波莉	,	和	我	拒绝	到	说话	到	不	一	.

“我完全明白，波莉，我拒绝和任何人说话。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] .

How	do	you	do	.
如何	做	你	做	.

你好吗。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

You	may	give	my	love	to	your	husband	.
你	可能	给	我的	爱	到	你的	丈夫	.

你可以把我的爱转达给你的丈夫。

['sæli] ,

Sally	,
莎莉	,

莎莉，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [tiː]

if	it	is	not	too	much	trouble	I	prefer	to	go	to	my	room	and	have	my	tea
如果	它	是	不是	也	很多	麻烦	我	更喜欢	到	去	到	我的	房间	和	有	我的	茶

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

如果不太麻烦的话，我更喜欢回房间喝茶。

[gɪl] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

Gill	,	is	that	you	?
鳃	,	是	那	你	?

吉尔，是你吗?

[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːs] .

Come	and	kiss	me	,	I	was	sorry	to	hear	of	your	loss	.
来	和	吻	我	,	我	曾是	对不起	到	听到	的	你的	损失	.

过来亲亲我，听到你失去亲人的消息，我很难过。

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [spoʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]

"	Miss	Patricia	was	turning	away	when	the	Camp	Fire	guardian	spoke	a	second	time
"	错过	帕特里夏	曾是	转弯	离开	什么时候	这	营	火	监护人	辐	一个	第二	时间

.

:
.

“帕特里夏小姐正要转身离开时，营地防火员第二次开口说话了。”

" [dəunt][goʊ] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

"	Don't	go	,	Aunt	Patricia	,	on	my	account	.
"	不	去	,	阿姨	帕特里夏	,	在	我的	帐户	.

“帕特里夏阿姨，别因为我的缘故去。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [æt; ət][wʌns] .

I	will	leave	at	once	.
我	将要	离开	在	一次	.

我马上就走。

['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['miːtɪŋ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Our	**Camp**	**Fire**	**meeting**	**is**	**over**	**and**	**the**	**girls**	**will**	**wish**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**.**
我们的	营	火	会议	是	超过	和	这	女孩们	将要	希望	到	讲话	和	你	.

我们的篝火晚会结束了，女孩们想和你聊聊。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

I	**wonder**	**if**	**you**	**know**	**how**	**it**	**hurts**	**me**	**for**	**you**	**to**	**be**	**unwilling**	**to**	**remain**
我	想知道	如果	你	知道	如何	它	疼痛	我	为了	你	到	是	不情愿	到	保持

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

in	**the**	**same**	**room**	**with**	**me**	**?**
在	这	相同的	房间	和	我	?

我不知道你是否明白，你不愿意和我待在同一个房间里，这让我有多难过?

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Once	**I**	**thought**	**you**	**cared**	**for**	**me**	**-**	**-**	**a**	**little**	**.**
一次	我	想法	你	关心	为了	我	-	-	一个	小的	.

我曾经以为你有点关心我。

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] [ðə; ði] [gɔːnt] ['fɪgjər] [muːvd] [ə'weɪ] , ['sæli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	**Without**	**replying**	**the**	**gaunt**	**figure**	**moved**	**away**	**,**	**Sally**	**following**	**her**	**.**
"	没有	回复	这	瘦削	数字	已搬	离开	,	莎莉	下列的	她	.

“那道瘦削的身影没有回答，径直走开了，莎莉跟在她身后。”

[be'tiːnə] ['greɪəm] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] .

Bettina	**Graham**	**put**	**her**	**arm**	**about**	**the**	**younger**	**woman**	**.**
贝蒂娜	格雷厄姆	放	她	手臂	关于	这	年轻	女士	.

贝蒂娜·格雷厄姆将手臂搭在了年轻女子的肩上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , ['tɑn.tə] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**are**	**not**	**to**	**go**	**,**	**Tante**	**,**	**we**	**will**	**not**	**allow**	**it**	**.**
"	你	是	不是	到	去	,	姑妈	,	我们	将要	不是	允许	它	.

“姑妈，您不能去，我们绝不允许。”

[ænt] [pə'trɪʃə] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] !

Aunt	**Patricia**	**is**	**too**	**absurd**	**and**	**unkind**	**!**
阿姨	帕特里夏	是	也	荒诞	和	不友善	!

帕特里夏阿姨太荒谬、太刻薄了!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,

It	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**forgive**	**her**	**,**
它	会	是	难的	到	原谅	她	,

很难原谅她。

[ɪf] [wʌn][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

if	**one**	**did**	**not**	**appreciate**	**that**	**she**	**is**	**suffering**	**more**	**than**	**any**	**one**	**else**	**.**
如果	一	做过	不是	欣赏	那	她	是	痛苦	更多的	比	任何	一	别的	.

如果一个人没有意识到她比任何人都承受着更大的痛苦。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] .

Besides	**,**	**you**	**promised**	**to**	**recite**	**for**	**us**	**before**	**you**	**left**	**.**
除了	,	你	承诺	到	背诵	为了	我们	前	你	左边	.

此外，你离开前还答应过要为我们朗诵诗歌。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər]

"	**Mrs**	**.**	**Burton**	**made**	**a**	**swift**	**gesture**
"	太太	.	伯顿	制成	一个	迅速	手势

伯顿夫人迅速做了个手势

" [pliːz] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['prɑːmɪs] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [naʊ] .

"	**Please**	**release**	**me**	**from**	**my**	**promise**	**,**	**I**	**don't**	**feel**	**that**	**I**	**can**	**just**	**now**	**.**
"	请	发布	我	从	我的	承诺	,	我	不	感觉	那	我	能	只是	现在	.

“请解除我的承诺，我现在感觉自己做不到。”

[ænt] [pə'trɪʃəz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [noʊz] .

Aunt	**Patricia's**	**attitude**	**toward**	**me**	**makes**	**me**	**more**	**unhappy**	**than**	**any**	**one**	**knows**	**.**
阿姨	帕特里夏的	态度	朝向	我	制作	我	更多的	不开心	比	任何	一	知道	.

帕特里夏阿姨对我的态度让我比任何人都不开心。

['dʒuːljət, -liət] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] .

Juliet	**,**	**I**	**prefer**	**to**	**go**	**home**	**alone**	**and**	**I**	**wish**	**to**	**walk**	**.**
朱丽叶	,	我	更喜欢	到	去	家	独自的	和	我	希望	到	走	.

朱丽叶，我更喜欢独自回家，而且我想步行回家。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Will	**you**	**stay**	**and**	**talk**	**to**	**the**	**girls**	**about**	**becoming**	**a**	**member**	**of**	**their**
将要	你	停留	和	讲话	到	这	女孩们	关于	成为	一个	成员	的	他们的

['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər] .

Sunrise	**Camp**	**Fire**	**.**
日出	营	火	.

你愿意留下来和女孩们谈谈加入她们的"日出营火会"的事吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [ri'kwaiəmənt] [aɪ]

If	**they**	**are**	**willing**	**and**	**you**	**will**	**conform**	**to**	**the**	**Camp**	**Fire**	**requirements**	**I**
如果	他们	是	愿意的	和	你	将要	符合	到	这	营	火	要求	我

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

should	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**
应该	喜欢	它	非常	很多	.

如果他们愿意，并且你能遵守营火会的要求，我会非常高兴。

" [wɪð; wɪθ] [bɛtɪnəz] [ə'sɪstəns] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['liŋgə]

"	**With**	**Bettina's**	**assistance**	**putting**	**on**	**her**	**hat**	**and**	**coat**	**,**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**lingered**
"	和	贝蒂娜的	协助	推杆	在	她	帽子	和	外套	,	太太	.	伯顿	徘徊不去

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] .

a	**moment**	**longer**	**.**
一个	片刻	更长	.

在贝蒂娜的帮助下，伯顿太太戴上帽子，穿上外套，又逗留了一会儿。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'saɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

"	**Will**	**you**	**really**	**be**	**disappointed**	**if**	**I**	**do**	**not**	**recite**	**for**	**you**	**?**
"	将要	你	真的	是	失望的	如果	我	做	不是	背诵	为了	你	?

"如果我不为你朗诵，你真的会失望吗？"

[aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ænt] [pə'trɪʃə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ['oʊnli]

I	**don't**	**wish**	**to**	**be**	**selfish**	**and**	**shall**	**keep**	**Aunt**	**Patricia**	**away**	**from**	**you**	**only**
我	不	希望	到	是	自私	和	将	保持	阿姨	帕特里夏	离开	从	你	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] .

a	**few**	**moments**	**more**	**.**
一个	很少	时刻	更多的	.

我不想自私，只会再让帕特里夏阿姨和你分开一会儿。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	**The**	**other**	**day**	**I**	**came**	**across**	**this**	**poem**	**written**	**by**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
"	这	其他	天	我	来了	穿过	这	诗	书面	经过	一个	老的	朋友	的	矿	.

"前几天我偶然看到我的一位老朋友写的这首诗。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**shall**	**only**	**repeat**	**a**	**part**	**of**	**it**	**,**
我	将	仅有的	重复	一个	部分	的	它	,

我只复述其中的一部分。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ɪf] [ænt] [pə'trɪʃə] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .

I	**don't**	**suppose**	**if**	**Aunt**	**Patricia**	**is**	**in**	**her**	**room**	**that**	**I**	**shall**	**annoy**	**her**	**.**
我	不	认为	如果	阿姨	帕特里夏	是	在	她	房间	那	我	将	烦人	她	.

我想，如果帕特里夏阿姨在房间里，我就不会去打扰她了。

[aɪl] [spiːk] ['kwaɪətli] .
I'll **speak** **quietly** **.**
患病的 说话 悄悄 .

我会小声说话。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [toʊn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
" **If** **Mrs** **.** **Burton's** **tone** **was** **low** **,**
" 如果 太太 . 伯顿的 语气 曾是 低的 ,

“如果伯顿太太的语气低沉，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [held] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [fər'gɑːt] .
her **voice** **held** **the** **quality** **that** **no** **one** **who** **heard** **it** **ever** **forgot** **.**
她 嗓音 握住 这 质量 那 不 一 WHO 听到 它 曾经 忘了 .

她的声音有一种独特的魅力，凡是听过的人都难以忘怀。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæmp] ['faɪər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
The **little** **Camp** **Fire** **sitting** **-** **room** **was** **now** **in** **shadow** **with** **only** **the** **light** **of**
这 小的 营 火 坐着 - 房间 曾是 现在 在 阴影 和 仅有的 这 光 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kændlz] .
the **dying** **fire** **and** **the** **flickering** **candles** **.**
这 垂死 火 和 这 闪烁 蜡烛 .

小小的篝火起居室现在笼罩在阴影中，只有即将熄灭的篝火和摇曳的蜡烛的光芒。

" [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ['bjuːti] , [θruː] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" **Be** **with** **us** **,** **Beauty** **,** **through** **the** **toil** **of** **life** **,**
" 是 和 我们 , 美丽 , 通过 这 辛劳 的 生活 ,

“美人，请与我们同在，陪伴我们走过人生的艰辛。”

[θruː] [juːθ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['jɪrz] ,
Through **youth** **and** **through** **the** **everlasting** **years** **,**
通过 青年 和 通过 这 永恒 年 ,

从青春到永恒的岁月，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ʌn'wɪrid] [baɪ] [ðə; ði] [straɪf]
That **we** **may** **live** **unwearied** **by** **the** **strife**
那 我们 可能 居住 不知疲倦 经过 这 冲突

愿我们能无惧纷争，安然生活

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] .
Knowing **the** **wisdom** **of** **laughter** **and** **tears** **.**
会心 这 智慧 的 笑声 和 眼泪 .

懂得欢笑与泪水的智慧。

" [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ['duːti] , [waɪl] [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [goʊl] ,
" **Be** **with** **us** **,** **Duty** **,** **while** **we** **seek** **the** **goal** **,**
" 是 和 我们 , 责任 , 尽管 我们 寻找 这 目标 ,

“责任啊，请与我们同在，在我们追求目标的路上。”

['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [dɪ'zaɪər] ,
Honor **and** **fame** **,** **courage** **and** **high** **desire** **,**
荣誉 和 名声 , 勇气 和 高的 欲望 ,

荣誉与名望，勇气与远大抱负

['sɪstər] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [soʊl]
Sister **of** **Beauty** **,** **as** **the** **mortal** **soul**
姐姐 的 美丽 , 作为 这 凡人 灵魂

美丽之妹，作为凡人的灵魂

['kɪndlz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['seɪkrɪd] ['faɪər] .
Kindles **the** **body** **with** **her** **sacred** **fire** **.**
Kindle 这 身体 和 她 神圣 火 .

她用神圣的火焰点燃身体。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['endɪd] .

"	There	was	a	moment	of	silence	as	Mrs	.	Burton	ended	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	作为	太太	.	伯顿	结束	.

伯顿夫人说完后，现场一片寂静。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [ʃiː; ʃi] [went]

Then	with	a	wave	of	her	hand	and	a	few	words	of	farewell	,	she	went
然后	和	一个	海浪	的	她	手	和	一个	很少	字	的	告别	,	她	去

['kwɪkli] [ə'weɪ] .

quickly	away	.
迅速地	离开	.

然后她挥了挥手，说了几句告别的话，便匆匆离开了。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sæli] [rɪ'tɜːrnd] .

Immediately	after	Sally	returned	.
立即地	后	莎莉	返回	.

萨莉回来后立刻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['tɑn.tə] ,

"	I	am	sorry	not	to	have	been	able	to	say	good	-	by	to	Tante	,
"	我	是	对不起	不是	到	有	到过	有能力的	到	说	好的	-	经过	到	姑妈	,

“很遗憾没能和姑妈道别。”

[bʌt; bət] [ænt] [pə'trɪʃə] [kept] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	Aunt	Patricia	kept	me	standing	in	the	hall	while	she	listened	hungrily	to	her
但	阿姨	帕特里夏	保留	我	常设	在	这	大厅	尽管	她	听着	饥饿地	到	她

['evri] [wɜːrd] .

every	word	.
每一个	单词	.

但帕特里夏阿姨让我站在走廊里，如饥似渴地听着她说的每一个字。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

She	then	shut	me	out	of	her	room	.
她	然后	关闭	我	出去	的	她	房间	.

然后她把我锁在了房间外面。

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [mɔːr] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər]

I	never	knew	any	one	who	was	behaving	more	foolishly	,	and	I	should	tell	her
我	绝不	知道	任何	一	WHO	曾是	行为	更多的	愚蠢地	,	和	我	应该	告诉	她

[soʊ] ,

so	,
所以	,

我从未见过比她更愚蠢的人，我应该告诉她这一点。

[ɪf] [aɪ] [derd] . "

if	I	dared	.	"
如果	我	敢于	.	"

如果我敢的话。

" ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

"	Juliet	Temple	,	now	that	we	have	an	opportunity	,
"	朱丽叶	寺庙	,	现在	那	我们	有	一个	机会	,

“朱丽叶·坦普尔，既然我们现在有机会了，

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ?

would	you	care	to	discuss	becoming	a	member	of	our	Camp	Fire	?
会	你	关心	到	讨论	成为	一个	成员	的	我们的	营	火	?

您愿意讨论一下加入我们营火会的事宜吗?

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] ['weðər] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	never	understood	whether	you	really	wished	it	.
我们	有	绝不	理解	无论	你	真的	希望	它	.

我们始终不明白你是否真的希望如此。

" [æt; ət] ['sæliːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˌserɪˈmoʊniəl]

"	At	Sally's	words	the	other	girls	resumed	their	positions	on	their	ceremonial
"	在	莎莉的	字	这	其他	女孩们	恢复	他们的	职位	在	他们的	仪式

['kuʃənz] ,

cushions	,
靠垫	,

萨莉说完，其他女孩便重新坐回了她们的仪式垫子上。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [wʌn] [gɜːrl] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪdər] .

which	left	the	one	girl	an	outsider	.
哪个	左边	这	一	女孩	一个	局外人	.

这使得那个女孩成了局外人。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	remained	standing	,	facing	them	.
她	剩余	常设	,	面向	他们	.

她依然站着，面对着他们。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , " [beˈtiːnə] [ɪnˈvaɪtɪd] ,

"	Won't	you	please	be	seated	,	"	Bettina	invited	,
"	惯于	你	请	是	坐着	,	"	贝蒂娜	受邀	,

“请坐，”贝蒂娜邀请道。

['æktɪŋ] [æz; əz] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kæmp] ['faɪər] [gruːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [tæsk] .

acting	as	spokesman	for	her	Camp	Fire	group	which	was	her	usual	task	.
表演	作为	发言人	为了	她	营	火	团体	哪个	曾是	她	通常	任务	.

她担任她所在营火小组的发言人，这是她的日常工作。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] [dɪ'zaɪɝz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər]

"	You	know	of	course	that	our	guardian	desires	you	to	become	a	member
"	你	知道	的	课程	那	我们的	监护人	欲望	你	到	变得	一个	成员

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] [ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [miːn] ,

of	our	Camp	Fire	and	what	her	wish	and	influence	mean	,
的	我们的	营	火	和	什么	她	希望	和	影响	意思是	,

“你当然知道我们的监护人希望你加入我们的营火会，也知道她的愿望和影响力意味着什么。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [ʃoʊn] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]

but	the	fact	remains	that	you	have	never	shown	any	interest	in	the	organization
但	这	事实	遗迹	那	你	有	绝不	所示	任何	兴趣	在	这	组织

[ɔːr] [səˈdʒestɪd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] .

or	suggested	in	any	way	that	you	would	care	to	join	us	.
或者	建议	在	任何	方式	那	你	会	关心	到	加入	我们	.

但事实是，你从未对该组织表现出任何兴趣，也没有以任何方式暗示过你想加入我们。

['æftər] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

After	spending	several	months	with	us	at	Half	Moon	Lake	you	know	something
后	开支	一些	几个月	和	我们	在	一半	月亮	湖	你	知道	某物

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːlz] .

of	our	requirements	and	our	ideals	.
的	我们的	要求	和	我们的	理想	.

在半月湖和我们一起生活几个月后，你就会对我们的要求和理念有所了解。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kændɪd] ?

Will	you	please	be	perfectly	candid	?
将要	你	请	是	完美	坦率	?

请您务必坦诚相待。

" [æt; ət] [bɛtɪnəz] [rɪˈkwest] , ['dʒuːljət, -liət] ['temp(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt] [sæt] [daʊn] .

"	At	Bettina's	request	,	Juliet	Temple	had	not	sat	down	.
"	在	贝蒂娜的	要求	,	朱丽叶	寺庙	有	不是	卫星	向下	.

应贝蒂娜的要求，朱丽叶·坦普尔没有坐下。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][sɪks]['gɝ:lz][æz; əz] [ɪf] ['slaɪtli] [ə'mju:zd] [baɪ] [bɛtɪnəz]

Instead	**she**	**stood**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**six**	**girls**	**as**	**if**	**slightly**	**amused**	**by**	**Bettina's**
反而	她	站立	寻找	向下	在	这	六	女孩们	作为	如果	轻微地	觉得好笑	经过	贝蒂娜的

[spi:tʃ] .

speech	**.**
演讲	.

相反，她站在那里，低头看着这六个女孩，似乎对贝蒂娜的讲话感到有些好笑。

['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['ɪntɪmət] [gɜ:rl] [frendz] .

Never	**at**	**any**	**time**	**in**	**her**	**memory**	**had**	**she**	**cared**	**for**	**intimate**	**girl**	**friends**	**.**
绝不	在	任何	时间	在	她	记忆	有	她	关心	为了	亲密的	女孩	朋友们	.

在她的记忆中，她从未对亲密的女朋友有过任何感情。

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [les] [fɔ:r; fər][wʌn][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

Never	**had**	**she**	**cared**	**less**	**for**	**one**	**than**	**at**	**the**	**present**	**time**	**.**
绝不	有	她	关心	较少的	为了	一	比	在	这	展示	时间	.

她从未像现在这样对任何人如此漠不关心。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [teɪsts] [ænd; ənd] ['tempərəmənts] [nɑ:t][wʌn]

Among	**the**	**girls**	**before**	**her**	**of**	**varying**	**tastes**	**and**	**temperaments**	**not**	**one**
之中	这	女孩们	前	她	的	变化	口味	和	性情	不是	一

[ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] .

attracted	**her**	**.**
吸引	她	.

在她面前的众多女孩中，没有一个能吸引她的注意，她们的喜好和性格各不相同。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [in'tendz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] [soʊ]

"	**You**	**are**	**very**	**kind**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**intends**	**being**	**equally**	**so**
"	你	是	非常	种类	和	我	是	当然	太太	.	伯顿	意图	存在	同样地	所以

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [best] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnraɪz] [kæmp]

and	**yet**	**I**	**feel**	**it**	**best**	**I**	**should**	**not**	**become**	**a**	**member**	**of**	**your**	**Sunrise**	**Camp**
和	然而	我	感觉	它	最好的	我	应该	不是	变得	一个	成员	的	你的	日出	营

['faɪər] .

Fire	**.**
火	.

“您非常友善，我相信伯顿夫人也会如此，但我仍然觉得我最好不要成为你们日出营火会的成员。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

You	**know**	**nothing**	**of**	**my**	**history**	**,**
你	知道	没有什么	的	我的	历史	,

你对我的过去一无所知。

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [pru:v] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [tu:; tə]

little	**of**	**my**	**disposition**	**and**	**tastes**	**and**	**I**	**might**	**prove**	**entirely**	**uncongenial**	**to**
小的	的	我的	处置	和	口味	和	我	可能	证明	完全	忤	到

[ju:; jʊ] .

you	**.**
你	.

如果你对我的性情和喜好了解甚少，我可能就会和你完全不合得来。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'i:] , [nɑ:t][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

I	**appreciate**	**that**	**you**	**are**	**inviting**	**me**	**,**	**not**	**on**	**my**	**account**	**,**
我	欣赏	那	你	是	邀请	我	,	不是	在	我的	帐户	,

我很感激你邀请我，而不是用我的账号。

[bʌt; bət][ɑ:n]['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['greɪtf(ə)l] .

but	**on**	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**and**	**yet**	**I**	**am**	**none**	**the**	**less**	**grateful**	**.**
但	在	太太	.	伯顿的	和	然而	我	是	没有任何	这	较少的	感激的	.

但即便如此，我仍然对伯顿太太心存感激。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər] , ['sɜːrt(ə)n] ['prɔmisiz] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['wɪlɪŋ]

There	are	certain	obligations	in	the	Camp	Fire	,	certain	promises	I	do	not	feel	willing
那里	是	肯定	义务	在	这	营	火	,	肯定	承诺	我	做	不是	感觉	愿意的

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

在营火会中，有一些义务，有一些承诺，我并不愿意做出。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][wʌn]['feɪvər] .

I	am	going	to	ask	one	favor	.
我	是	去	到	问	一	偏爱	.

我要你帮个忙。

[pliːz] [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

Please	do	not	speak	of	this	to	Mrs	.	Burton	;	allow	me	to	explain	my	position
请	做	不是	说话	的	这	到	太太	.	伯顿	;	允许	我	到	解释	我的	位置

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

请不要把这件事告诉伯顿夫人；请允许我向她解释我的立场。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	may	be	disappointed	and	her	friendship	means	a	great	deal	to	me	,
她	可能	是	失望的	和	她	友谊	方法	一个	伟大的	交易	到	我	,

她可能会感到失望，但她的友谊对我意义重大。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən]['riːəlaɪz] . "

more	than	any	one	of	you	can	realize	.	"
更多的	比	任何	一	的	你	能	意识到	.	"

比你们任何人所能想象的都要多。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	can't	we	realize	it	?
"	为什么	不能	我们	意识到	它	?

为什么我们不能实现这一点?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " ['sæli] ['æʃtən] [rɪ'tɜːrnd] ,

I	think	I	do	better	than	you	imagine	,	"	Sally	Ashton	returned	,
我	思考	我	做	更好的	比	你	想象	,	"	莎莉	阿什顿	返回	,

“我觉得我做得比你想象的要好，”莎莉·阿什顿回答道。

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

looking	closely	at	the	girl	who	had	just	finished	speaking	.
寻找	密切	在	这	女孩	WHO	有	只是	完成的	请讲	.

仔细观察着刚刚说完话的女孩。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]

"	I	don't	mean	to	be	unkind	and	naturally	we	don't	wish	you	to	join
"	我	不	意思是	到	是	不友善	和	自然	我们	不	希望	你	到	加入

['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]['sɜːrk(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər]

our	Camp	Fire	circle	unless	it	would	give	you	a	great	deal	of	pleasure
我们的	营	火	圆圈	除非	它	会	给	你	一个	伟大的	交易	的	乐趣

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] .

and	be	a	help	to	you	as	well	.
和	是	一个	帮助	到	你	作为	出色地	.

“我无意冒犯，当然，除非加入我们的篝火晚会能给你带来极大的快乐和帮助，否则我们并不希望你加入我们。

[aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] ,

I	do	understand	,	however	,
我	做	理解	,	然而	,

我确实明白。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

that	you	wish	to	gain	a	great	deal	from	your	association	with	our
那	你	希望	到	获得	一个	伟大的	交易	从	你的	协会	和	我们的

[kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['seprət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Camp	Fire	guardian	and	to	separate	her	from	us	as	much	as
营	火	监护人	和	到	分离	她	从	我们	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

你想从与我们的营火守护者的交往中获得巨大的好处，并尽可能地将她与我们分开。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] [soʊ] ['stuːpɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es] .

We	are	not	really	so	stupid	as	you	consider	us	.
我们	是	不是	真的	所以	愚蠢的	作为	你	考虑	我们	.

我们其实不像你们认为的那样愚蠢。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

But	there	,	I	am	extremely	sorry	to	have	been	rude	to	you	,
但	那里	,	我	是	极其	对不起	到	有	到过	粗鲁的	到	你	,

但是，我非常抱歉之前对您无礼。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] , " ['sæli] [kən'fest] .

and	Mrs	.	Burton	would	be	angry	,	"	Sally	confessed	.
和	太太	.	伯顿	会	是	生气的	,	"	莎莉	坦白	.

“伯顿太太会生气的，”莎莉坦白道。

['ælɪs] ['æʃtən] [roʊz] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

Alice	Ashton	rose	and	slipped	her	arm	through	the	other	girl's	.
爱丽丝	阿什顿	玫瑰	和	滑倒了	她	手臂	通过	这	其他	女孩们	.

爱丽丝·阿什顿站起身，挽住了另一个女孩的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

It	was	dark	outside	and	twilight	in	the	little	room	.
它	曾是	黑暗的	外部	和	暮	在	这	小的	房间	.

外面天色已黑，小房间里也笼罩着一层暮色。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] ['sæli] ?

"	Will	you	forgive	Sally	?
"	将要	你	原谅	莎莉	?

你会原谅莎莉吗?

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [wen'evər] [juː; jʊ]

No	one	of	us	agrees	with	her	and	come	and	see	us	whenever	you
不	一	的	我们	同意	和	她	和	来	和	看	我们	每当	你

[hæv; həv] [taɪm] .

have	time	.
有	时间	.

我们当中没有人同意她的观点，你有空的时候就来看看我们吧。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['betər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

Then	we	shall	learn	to	understand	one	another	better	and	you	may	change	your
然后	我们	将	学习	到	理解	一	其他	更好的	和	你	可能	改变	你的

[maɪnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] . "

mind	about	our	Camp	Fire	.	"
头脑	关于	我们的	营	火	.	"

这样我们就能更好地了解彼此，你或许也会改变对我们篝火的看法。

" ['sæli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn]

"	Sally	,	it	was	you	who	suggested	that	we	invite	Juliet	Temple	to	join
"	莎莉	,	它	曾是	你	WHO	建议	那	我们	邀请	朱丽叶	寺庙	到	加入

['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [gruːp] .

our	Camp	Fire	group	.
我们的	营	火	团体	.

“莎莉，是你建议我们邀请朱丽叶·坦普尔加入我们的篝火小组的。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] , " [beˈtiːnə] ['greɪəm] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] [wen] [ðə; ði]

I	cannot	understand	your	behavior	,	"	Bettina	Graham	said	reproachfully	when	the
我	不能	理解	你的	行为	,	"	贝蒂娜	格雷厄姆	说	责备地	什么时候	这

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

unwelcome	visitor	had	disappeared	.
不受欢迎	游客	有	消失	.

“我无法理解你的行为，”当那不速之客消失后，贝蒂娜·格雷厄姆责备地说。

['sæli] [lʊkt] [ʌn'kɑːmənli] ['penɪtənt] .

Sally	looked	uncommonly	penitent	.
莎莉	看起来	不寻常地	忏悔者	.

莎莉看起来异常忏悔。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'klaɪn] .

"	I	wanted	to	ask	her	simply	because	I	felt	sure	she	would	decline	.
"	我	通缉	到	问	她	简单地	因为	我	毛毡	当然	她	会	衰退	.

“我之所以想问她，是因为我确信她会拒绝。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [di'zaiərɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [tuː]

She	has	some	reason	for	not	desiring	any	of	us	to	know	her	too
她	有	一些	原因	为了	不是	渴望	任何	的	我们	到	知道	她	也

['ɪntɪmətli] .

intimately	.
亲密	.

她有理由不希望我们任何人与她过于亲近。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	am	sure	I	regret	being	rude	to	her	.
我	是	当然	我	后悔	存在	粗鲁的	到	她	.

我肯定很后悔对她无礼。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] . "

Unexpectedly	I	seem	to	have	lost	my	temper	.	"
不料	我	似乎	到	有	丢失的	我的	脾气	.	"

我似乎突然失去了脾气。

" [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][dɪd] , ['sæli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [gest] , " [beˈtiːnə] [prəu'testid] .

"	Undoubtedly	you	did	,	Sally	,	and	she	was	our	guest	,	"	Bettina	protested	.
"	无疑	你	做过	,	莎莉	,	和	她	曾是	我们的	客人	,	"	贝蒂娜	抗议	.

“毫无疑问是你做的，萨莉，而且她还是我们的客人，”贝蒂娜抗议道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['entrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

She	was	interrupted	by	the	re	-	entrance	of	Miss	Patricia	into	the	room	.
她	曾是	中断	经过	这	关于	-	入口	的	错过	帕特里夏	进入	这	房间	.

帕特里夏小姐重新走进房间，打断了她的话。

['vɪrə] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Vera	switched	on	the	electric	light	and	Miss	Patricia	gave	a	sigh	of	relief	.
维拉	切换	在	这	电的	光	和	错过	帕特里夏	给予	一个	叹	的	宽慰	.

维拉打开了电灯，帕特里夏小姐松了一口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz] [gɔːn] ; [aɪ][dəunt] [trʌst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

"	I	am	glad	that	girl	has	gone	;	I	don't	trust	her	for	some	reason	.
"	我	是	高兴的	那	女孩	有	已消失	;	我	不	相信	她	为了	一些	原因	.

“我很高兴那个女孩走了；不知为何，我不信任她。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'zent] ['pɑːliːz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

But	there	,	I	suppose	I	resent	Polly's	affection	and	dependence	upon	her	.
但	那里	,	我	认为	我	怨恨	波莉的	感情	和	依赖性	之上	她	.

但是，我想我心里是嫉妒波莉对她的喜爱和依赖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] .

It	is	very	odd	.
它	是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

At	first	she	appeared	to	have	no	force	of	character	,
在	第一的	她	出现	到	有	不	力量	的	特点	,

起初她似乎没有性格上的强硬之处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɬɛvəˌɹɔ˞] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ;

but	she	is	cleverer	than	I	gave	her	credit	for	;
但	她	是	更聪明	比	我	给予	她	信用	为了	;

但她比我想象的要聪明得多；

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɬɛvəˌɹɔ˞] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I	sometimes	fear	she	is	cleverer	than	any	one	of	us	.
我	有时	害怕	她	是	更聪明	比	任何	一	的	我们	.

我有时担心她比我们任何人都聪明。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]

Without	her	being	aware	of	it	,	from	the	first	moment	of	their
没有	她	存在	意识到的	的	它	,	从	这	第一的	片刻	的	他们的

[ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['flætərd] ['pɑːli] ,

acquaintance	she	has	flattered	Polly	,
熟人	她	有	受宠若惊	波莉	,

在不知不觉中，从她们相识的第一刻起，她就一直在奉承波莉。

[wen] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] .

when	I	employed	too	much	the	other	method	.
什么时候	我	受雇	也	很多	这	其他	方法	.

当我过度使用另一种方法时。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'pærəntli] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] .

Well	,	I	am	glad	she	is	apparently	so	devoted	to	her	interests	.
出色地	,	我	是	高兴的	她	是	显然	所以	奉献	到	她	兴趣	.

嗯，我很高兴她显然如此专注于自己的兴趣爱好。

['pɑːli] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæz; həz] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv]['duːti] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

Polly	no	longer	has	any	sense	of	affection	or	of	duty	toward	me	.
波莉	不	更长	有	任何	感觉	的	感情	或者	的	责任	朝向	我	.

波莉对我已不再有任何感情或责任感。

" [be'tiːnə] [roʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ,

"	Bettina	rose	and	placed	her	arm	about	the	older	woman	,
"	贝蒂娜	玫瑰	和	放置	她	手臂	关于	这	老	女士	,

贝蒂娜站起身，将手臂搭在年长的妇女身上。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .

drawing	her	down	into	the	most	comfortable	chair	.
绘画	她	向下	进入	这	最多	舒服的	椅子	.

把她拉到最舒服的椅子上。

" ['nɑːnsens] , [ænt] [pə'trɪʃə] , ['nʌθɪŋ] ['seprəts] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['tɑn.tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn]

"	Nonsense	,	Aunt	Patricia	,	nothing	separates	you	from	Tante	save	your	own
"	废话	,	阿姨	帕特里夏	,	没有什么	分离	你	从	姑妈	节省	你的	自己的

['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd][self] - [wɪl] .

obstinacy	and	self	-	will	.
固执	和	自己	-	将要	.

“胡说，帕特里夏阿姨，你和姑妈之间除了你自己的固执和任性之外，没有什么区别。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Forgive	me	,	but	I	must	say	it	.
原谅	我	,	但	我	必须	说	它	.

请原谅，但我必须说。

['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

Juliet	Temple	is	only	an	excuse	.
朱丽叶	寺庙	是	仅有的	一个	原谅	.

朱丽叶·坦普尔只是个借口。

['tɑn.tə][hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Tante	has	no	special	affection	for	her	.
姑妈	有	不	特别的	感情	为了	她	.

姑妈对她并没有什么特别的感情。

['dʒuːljət, -liət][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [fjuː] [frendz] ,

Juliet	has	her	own	living	to	make	and	few	friends	,
朱丽叶	有	她	自己的	活的	到	制作	和	很少	朋友们	,

朱丽叶要自食其力，朋友也不多。

[ænd; ənd]['tɑn.tə][faindz][hɜːr; hər] ['ferli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

and	Tante	finds	her	fairly	useful	and	wishes	to	be	kind	.
和	姑妈	发现	她	相当	有用	和	愿望	到	是	种类	.

姑妈觉得她挺有用的，想对她好一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz][hɜːr; hər][wʌn]

But	she	is	devoted	to	you	and	your	unkindness	to	her	is	her	one
但	她	是	奉献	到	你	和	你的	不友善	到	她	是	她	一

['sɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['wɪntər] .

sorrow	in	her	happy	and	successful	winter	.
悲哀	在	她	快乐的	和	成功的	冬天	.

但她对你忠贞不渝，你对她的冷漠是她幸福美满的冬天里唯一的悲伤。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [hɜːr; hər] [sək'ses] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm]

Certainly	she	deserves	her	success	,	after	so	long	a	sacrifice	of	her	time
当然	她	值得	她	成功	,	后	所以	长的	一个	牺牲	的	她	时间

[ænd; ənd]['tælənt][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

and	talent	to	us	.	"
和	天赋	到	我们	.	"

她付出了这么多年的时间和才华，如今的成功当然是她应得的。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [maɪ] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] , [be'tiːnə] .

"	We	will	not	discuss	my	relation	with	Polly	,	Bettina	.
"	我们	将要	不是	讨论	我的	关系	和	波莉	,	贝蒂娜	.

“我们不会讨论我和波莉、贝蒂娜的关系。”

['gɜːlz] , [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Girls	,	change	your	costumes	and	let	us	go	out	for	dinner	.
女孩们	,	改变	你的	服装	和	让	我们	去	出去	为了	晚餐	.

女孩们，换身衣服，我们出去吃饭吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'per] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

It	is	too	late	to	prepare	anything	at	home	.
它	是	也	晚的	到	准备	任何事物	在	家	.

现在在家准备任何东西都太晚了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]
THE HOUSE BY THE BLUE LAGOON
这 房子 经过 这 蓝色的 泻湖

蓝湖边的房子

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] , ['beti] .
" It is enchanting , Betty .
" 它 是 妖娆 , 贝蒂 .

“太迷人了，贝蒂。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['æntəni] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ? "
How in the world did you and Anthony make the discovery ? "
如何 在 这 世界 做过 你 和 安东尼 制作 这 发现 ? "

你和安东尼究竟是怎么发现这个秘密的?

" [baɪ]['æksɪdənt] , [dɪr] .
" By accident , dear .
" 经过 事故 , 亲爱的 .

“纯属意外，亲爱的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][beɪ] ,
We were with some friends on a yacht sailing about in the bay ,
我们 是 和 一些 朋友们 在 一个 游艇 帆船 关于 在 这 湾 ,

我们当时和一些朋友一起乘游艇在海湾里航行，

[wen] [ə'fɑːr][ɔːf][aɪ][spaɪd] [ðɪs] ['taɪni]['aɪlənd][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] ['æŋkər] [hɪr] [fɔːr; fər]
when afar off I spied this tiny island and asked if we might anchor here for
什么时候 远方 离开 我 间谍 这 微小的 岛 和 问 如果 我们 可能 锚 这里 为了
[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
an hour and investigate .
一个 小时 和 调查 .

当我远远地看到这座小岛时，我问我们是否可以在这里抛锚停留一个小时进行考察。

" [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" One could not see the house from the shore ,
" 一 可以 不是 看 这 房子 从 这 支撑 ,

从岸边看不到那栋房子，

[bʌt; bət] ['æntəni] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [ʌn'tɪl][ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəm]
but Anthony and I followed the line of the lagoon until on an autumn
但 安东尼 和 我 随后 这 线 的 这 泻湖 直到 在 一个 秋天
[ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [dɪ'zɜːrtɪd] ['splendər] .
afternoon we found it in its deserted splendor .
下午 我们 成立 它 在 它是 荒凉的 辉煌 .

但是，安东尼和我沿着泻湖的轮廓一路走来，直到一个秋日的下午，我们才发现它，它静谧而壮丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][maɪn] , ['pɑːli] , [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
It is a theory of mine , Polly , that each one of us possesses a house of
它 是 一个 理论 的 矿 , 波莉 , 那 每个 一 的 我们 拥有 一个 房子 的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

波莉，我个人认为，我们每个人都拥有一座梦想之屋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [maɪn] .
As soon as my eyes fell upon this , I recognized it as mine .
作为 很快 作为 我的 眼睛 跌倒 之上 这 , 我 认可 它 作为 矿 .

我一眼就认出这是我的。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌem ˈiː]['taɪər][juː; jʊ] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪnˈθuːziæzəm] ,

But	don't	let	me	tire	you	either	with	my	enthusiasm	,
但	不	让	我	胎	你	任何一个	和	我的	热情	,

但请不要让我的热情让您感到厌烦，

[ɔːr][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

or	by	trying	to	make	you	see	everything	at	once	.
或者	经过	尝试	到	制作	你	看	一切	在	一次	.

或者试图让你一次性看到所有东西。

[wɜːr; wər][aɪ][waɪz]

Were	I	wise
是	我	明智的

如果我明智的话

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

I	should	keep	a	fresh	attraction	for	each	day	that	I	might	have	you	with	me
我	应该	保持	一个	新鲜的	景点	为了	每个	天	那	我	可能	有	你	和	我

[ðə; ði][lɔːŋgər] .

the	longer	.
这	更长	.

我应该每天都保持新鲜感，这样才能让你陪伴我更久。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [lɔːn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [haʊs]

"	The	two	friends	were	walking	about	in	an	open	space	of	lawn	before	a	house
"	这	二	朋友们	是	步行	关于	在	一个	打开	空间	的	草地	前	一个	房子

[bɪlt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mænər] [haʊs] .

built	like	an	English	manor	house	.
建造	喜欢	一个	英语	庄园	房子	.

“两个朋友在一栋仿照英国庄园建造的房子前的一片空地上散步。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'keɪ] ;

The	house	had	fallen	into	partial	decay	;
这	房子	有	倒下	进入	部分的	衰变	;

房子已经部分破败；

[ɑːn] [ðɪs] [sprɪŋ] [deɪ] [peɪl] [griːn] ['tendrəlz][ʌv; əv] ['aɪvi] [klaɪmd] [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] ,

on	this	spring	day	pale	green	tendrils	of	ivy	climbed	the	old	walls	,
在	这	春天	天	苍白	绿色的	卷须	的	常春藤	攀登	这	老的	墙壁	,

在这个春日，淡绿色的常春藤藤蔓攀爬在古老的墙壁上。

[ɪn][ðə; ði] [iːvz] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] ,

in	the	eaves	birds	were	building	their	nests	,
在	这	檐	鸟类	是	建筑	他们的	巢穴	,

屋檐下，鸟儿们正在筑巢。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɜːr; wər] ['krʌmblɪŋ] [əˈweɪ] .

here	and	there	bits	of	the	stone	were	crumbling	away	.
这里	和	那里	比特	的	这	石头	是	摇摇欲坠	离开	.

石头不时有碎裂的碎片脱落。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs]

"	We	shall	never	have	the	money	to	rebuild	the	place	and	have	the	house
"	我们	将	绝不	有	这	钱	到	重建	这	地方	和	有	这	房子

[əˈpɪr] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

appear	as	it	must	have	a	hundred	years	ago	,
出现	作为	它	必须	有	一个	百	年	前	,

“我们永远也没有足够的钱来重建这座房子，让它恢复到一百年前的样子。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] ['sɑːri] .

but	I	am	not	altogether	sorry	.
但	我	是	不是	共	对不起	.

但我并不完全感到遗憾。

[wen] [ˈæntəni] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

When	Anthony	found	the	old	place	was	for	sale	and	the	whole	of	the	little
什么时候	安东尼	成立	这	老的	地方	曾是	为了	销售	和	这	所有的	的	这	小的

[ˈaɪlənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][mʌst; məst][ˈnevər] [ɪkˈspekt] [ðɪs] .

island	he	told	me	that	if	we	bought	it	I	must	never	expect	this	.
岛	他	讲述	我	那	如果	我们	买	它	我	必须	绝不	预计	这	.

当安东尼发现那座老房子和整个小岛都要出售时，他告诉我，如果我们买下它，我永远不能指望这件事。

[wiː; wi][ˈoʊnli][hoʊp][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [dɪˈstrʌkʃn] . "

We	only	hope	to	keep	it	from	further	destruction	.	"
我们	仅有的	希望	到	保持	它	从	更远	破坏	.	"

我们只希望它不再遭受进一步的破坏。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [oʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ˈbeti] , [ɔːl] [ðiːz]

"	You	don't	mean	that	you	actually	own	the	whole	of	this	island	,	Betty	,	all	these
"	你	不	意思是	那	你	实际上	自己的	这	所有的	的	这	岛	,	贝蒂	,	全部	这些

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [triːz] ,

magnificent	trees	,
壮丽	树木	,

“贝蒂，你不会真的认为你拥有整座岛屿，拥有所有这些壮丽的树木吧？”

[ðə; ði] [bluː] [ləˈguːn] , [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?

the	blue	lagoon	,	the	shore	line	with	its	view	of	the	sea	?
这	蓝色的	泻湖	,	这	支撑	线	和	它是	看法	的	这	海	?

蓝色的泻湖，以及可以眺望大海的海岸线?

[let] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈguːn] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

Let	us	walk	down	to	the	lagoon	and	rest	for	a	few	moments	.
让	我们	走	向下	到	这	泻湖	和	休息	为了	一个	很少	时刻	.

我们走到泻湖边休息一会儿吧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ˈtaɪərd][ðæn; ðən][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ˈæftər] [læst] [ˈnaɪts] [ˈdʒɜːrni] .

I	am	more	tired	than	I	realized	after	last	night's	journey	.
我	是	更多的	疲劳的	比	我	已实现	后	最后的	夜晚	旅行	.

昨晚的旅途劳顿让我比想象中还要疲惫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrm] [ɪˈnʌf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [krɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][ænd; ənd] [ˈæŋkər]

As	soon	as	it	is	warm	enough	I	shall	crawl	into	a	small	boat	and	anchor
作为	很快	作为	它	是	温暖的	足够的	我	将	爬行	进入	一个	小的	船	和	锚

[maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

myself	in	the	lagoon	for	days	and	nights	,
我	在	这	泻湖	为了	天	和	夜晚	,

等天气暖和些，我就钻进一艘小船，在泻湖里抛锚停泊几天几夜。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ˈwɪri] [ʌv; əv][maɪ][səˈsaɪəti] .

when	you	have	grown	weary	of	my	society	.
什么时候	你	有	生长	厌倦	的	我的	社会	.

当你厌倦了我的陪伴。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhevə)nli] [rest] .

This	might	be	known	as	a	place	of	heavenly	rest	.
这	可能	是	已知	作为	一个	地方	的	天上	休息	.

这里或许可以被称为天堂般的安息之地。

[ɪn] [ˈseɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][soʊ] [leɪt] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,

In	sailing	across	to	the	island	so	late	yesterday	afternoon	,
在	帆船	穿过	到	这	岛	所以	晚的	昨天	下午	,

昨天下午很晚才乘船前往该岛，

[aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] ,

I	only	had	a	brief	glimpse	of	the	lagoon	,
我	仅有的	有	一个	简短的	一瞥	的	这	泻湖	,

我只匆匆瞥了一眼泻湖。

[wɪtʃ] [kʌts] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

which	cuts	into	the	island	from	the	bay	does	it	not	,
哪个	削减	进入	这	岛	从	这	湾	做	它	不是	,

那条从海湾切入岛屿的通道，不是吗?

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][ɑːrm] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːr] .

as	if	it	were	an	arm	reaching	into	the	shore	.
作为	如果	它	是	一个	手臂	到达	进入	这	支撑	.

仿佛一只手臂伸向岸边。

" ['betiˌ] ['greɪəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Betty	Graham	nodded	.
"	贝蒂	格雷厄姆	点头	.

贝蒂·格雷厄姆点了点头。

" [jes] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['nɪrliˌ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] , ['sɜːrk(ə)l] .

"	Yes	,	the	island	is	nearly	a	complete	,	circle	.
"	是的	,	这	岛	是	几乎	一个	完全的	,	圆圈	.

“是的，这个岛屿几乎是一个完整的圆圈。”

[wʌn] [kæn; kən][stɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

One	can	start	from	a	bank	of	the	lagoon	,
一	能	开始	从	一个	银行	的	这	泻湖	,

可以从泻湖岸边出发，

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

follow	the	shore	line	and	return	to	the	opposite	bank	.
跟随	这	支撑	线	和	返回	到	这	对面的	银行	.

沿着海岸线返回对岸。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [lə'guːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [fɔːr; fər]['boʊts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

Originally	the	lagoon	was	to	form	an	anchorage	for	boats	without	having	to
起初	这	泻湖	曾是	到	形式	一个	安克雷奇	为了	船	没有	拥有	到

[dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][taɪdz] .

depend	on	the	tides	.
依赖	在	这	潮汐	.

最初，泻湖的目的是为船只提供一个无需依赖潮汐的锚地。

[wʌns] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌg] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lə'guːn]

Once	the	channel	was	dug	the	water	has	forced	its	way	in	until	the	lagoon
一次	这	渠道	曾是	挖	这	水	有	强制	它是	方式	在	直到	这	泻湖

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sər'praɪzɪŋli] [diːp] .

has	become	surprisingly	deep	.
有	变得	出奇	深的	.

渠道挖好后，水流不断涌入，直到泻湖变得异常深邃。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['pɑːli] .

You	must	promise	me	to	be	careful	,	Polly	.
你	必须	承诺	我	到	是	小心	,	波莉	.

波莉，你一定要答应我小心点。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['driːmiŋ] [ɪn][jʊr; jər][boʊt][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

I	can	well	imagine	your	dreaming	in	your	boat	and	being	carried	out	into	the
我	能	出色地	想象	你的	做梦	在	你的	船	和	存在	携带	出去	进入	这

[beɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] . "

bay	and	then	on	toward	the	sea	.	"
湾	和	然后	在	朝向	这	海	.	"

我完全可以想象你在船上做梦，梦见自己被带到海湾里，然后漂向大海。

" [wel] , [dɪr] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [wei] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [θɪŋz] ?

"	Well	,	dear	,	would	it	be	a	bad	way	of	ending	things	?
"	出色地	,	亲爱的	,	会	它	是	一个	坏的	方式	的	结束	事物	?

“亲爱的，这样结束这段关系会不会很糟糕呢？”

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [floʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [bluː] [lə'guːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] [ə'weɪ]

Yet	I	believe	I	would	rather	float	into	your	blue	lagoon	from	the	sea	than	away
然而	我	相信	我	会	相当	漂浮	进入	你的	蓝色的	泻湖	从	这	海	比	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

但我相信，我宁愿从大海漂入你那蔚蓝的泻湖，也不愿离开它。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn]

I	wonder	if	the	depth	of	the	water	makes	it	appear	blue	as	the	waters	in
我	想知道	如果	这	深度	的	这	水	制作	它	出现	蓝色的	作为	这	水	在

[ðə; ði]['trɑːpɪks] ?

the	Tropics	?
这	热带	?

我想知道水深是否使它看起来像热带地区的水一样呈现蓝色?

[pliːz] [tel] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Please	tell	the	Camp	Fire	girls	to	be	careful	.
请	告诉	这	营	火	女孩们	到	是	小心	.

请告诉女童军们要小心。

[wʌt] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] !

What	a	magical	place	to	bring	a	lot	of	people	together	in	!
什么	一个	神奇	地方	到	带来	一个	很多	的	人们	一起	在	!

这是一个多么神奇的地方，能让这么多人聚集在一起!

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,

I	was	sorry	not	to	come	to	you	with	the	Camp	Fire	girls	,
我	曾是	对不起	不是	到	来	到	你	和	这	营	火	女孩们	,

很遗憾没能和营火女孩们一起来见你们。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz]

but	had	to	give	a	half	dozen	more	performances	of	'	A	Tide	in	the	Affairs
但	有	到	给	一个	一半	打	更多的	表演	的	-	一个	潮	在	这	事务

-
'
-
-

但他不得不又演出六场《情事潮汐》

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['siːz(ə)n] ['endɪd] .

before	my	season	ended	.
前	我的	季节	结束	.

在我的赛季结束之前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][best] , ['beti] , [dɪr] ,

It	was	difficult	at	best	,	Betty	,	dear	,
它	曾是	难的	在	最好的	,	贝蒂	,	亲爱的	,

贝蒂，亲爱的，这充其量也只能说是困难重重。

[tuː; tə][kloʊz] [θɪŋz] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] .

to	close	things	up	while	the	play	was	in	the	height	of	its	popularity	.
到	关闭	事物	向上	尽管	这	玩	曾是	在	这	高度	的	它是	人气	.

在剧目最受欢迎的时候结束演出。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [seɪv] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ritʃəd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][maɪ]

I	never	could	have	managed	save	that	you	and	Richard	saw	to	it	that	in	my
我	绝不	可以	有	管理	节省	那	你	和	理查德	锯	到	它	那	在	我的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːntrækt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

original	contract	I	was	to	be	released	from	playing	in	the	spring	.
原来的	合同	我	曾是	到	是	发布	从	玩耍	在	这	春天	.

若非你和理查德在我最初的合同中规定我可以在春季解除比赛资格，我永远也无法做到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [ɑːn][nekst][fɔːl] , [jet] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [wɪʃ]

I	am	supposed	to	put	the	same	play	on	next	fall	,	yet	I	really	don't	wish
我	是	据称	到	放	这	相同的	玩	在	下一个	落下	,	然而	我	真的	不	希望

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我本应在明年秋季上演同样的剧目，但我真的不想演。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	was	never	enthusiastic	over	it	.	"
我	曾是	绝不	热情的	超过	它	.	"

我从来就对它不感兴趣。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːðər] , ['pɑːli] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	I	was	not	either	,	Polly	,	as	I	told	you	.
"	我	曾是	不是	任何一个	,	波莉	,	作为	我	讲述	你	.

“我也不是，波莉，正如我告诉你的那样。”

[waɪ] [nɑːt] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Why	not	play	something	else	?
为什么	不是	玩	某物	别的	?

为什么不玩点别的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

It	was	never	big	enough	for	you	!	"
它	曾是	绝不	大的	足够的	为了	你	!	"

它从来就没足够大，容不下你!

" [ɔːl] ['veri] [wel] , ['beti] ['greɪəm] ,

"	All	very	well	,	Betty	Graham	,
"	全部	非常	出色地	,	贝蒂	格雷厄姆	,

“一切都很好，贝蒂·格雷厄姆，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrθ] - [waɪl] [pleɪ] [ɪn]

but	you	know	nothing	of	the	difficulty	of	discovering	a	worth	-	while	play	in
但	你	知道	没有什么	的	这	困难	的	发现	一个	值得	-	尽管	玩	在

[əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ɔːr]['tælənts] .

accord	with	one's	personality	or	talents	.
符合	和	一个人的	性格	或者	天赋	.

但你完全不了解找到一部符合自己个性和才能的、值得一看的戏剧有多难。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [pleɪ] [kʌmz] ['oʊnli][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

The	good	fortune	of	a	real	play	comes	only	once	or	twice	in	a	lifetime	.
这	好的	财富	的	一个	真实的	玩	来	仅有的	一次	或者	两次	在	一个	寿命	.

一生中，遇到真正精彩的戏剧的机会可能只有一两次。

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Mrs	.	Graham	hesitated	.
"	太太	.	格雷厄姆	犹豫了一下	.

格雷厄姆夫人犹豫了一下。

" ['pɑːli] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] .

"	Polly	,	while	you	are	here	do	me	a	favor	.
"	波莉	,	尽管	你	是	这里	做	我	一个	偏爱	.

“波莉，你既然来了，就帮我个忙吧。”

[ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] ['moʊmənt][aɪ][toʊld]['ælən] [dreɪn] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['poʊət] - ['pleɪraɪt] ,

In	a	rash	moment	I	told	Allan	Drain	,	our	young	poet	-	playwright	,
在	一个	皮疹	片刻	我	讲述	艾伦	流走	,	我们的	年轻的	诗人	-	剧作家	,

我一时冲动，告诉我们年轻的诗人兼剧作家艾伦·德雷恩，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['efərt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

to	bring	the	manuscript	of	his	latest	effort	and	that	if	you	were	in	a
到	带来	这	手稿	的	他的	最新的	努力	和	那	如果	你	是	在	一个

[gʊd] ['hjuːmər][juː; jʊ] [maɪt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

good	humor	you	might	permit	him	to	read	it	to	you	.
好的	幽默	你	可能	允许	他	到	读	它	到	你	.

他会带着他最新作品的手稿来，如果你心情好，或许可以让他读给你听。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [pleɪz] [wʌn]

There	is	no	reason	to	believe	his	play	would	be	any	worse	than	other	plays	one
那里	是	不	原因	到	相信	他的	玩	会	是	任何	更糟	比	其他	演出	一

[hæz; həz] [siːn] .

has	seen	.
有	已见	.

没有理由认为他的表现会比其他人的表现更差。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['klevər]

The	boy	is	very	ambitious	and	I	think	clever
这	男生	是	非常	雄心勃勃	和	我	思考	聪明的

这个男孩很有抱负，而且我认为他很聪明。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

and	I	have	invited	him	for	several	weeks	,	so	you	will	have	a	chance
和	我	有	受邀	他	为了	一些	周	,	所以	你	将要	有	一个	机会

[tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔːrhænd] .

to	rest	beforehand	.
到	休息	预先	.

我已经邀请他来住几个星期，这样你们就可以提前休息一下了。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fraund] .

"	Mrs	.	Burton	stopped	and	frowned	.
"	太太	.	伯顿	停止	和	皱眉	.

伯顿夫人停下脚步，皱起了眉头。

" ['beti] , [dɪr] , [pliːz] [dəunt][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Betty	,	dear	,	please	don't	ask	this	of	me	.
"	贝蒂	,	亲爱的	,	请	不	问	这	的	我	.

“贝蒂，亲爱的，请不要这样要求我。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]

Of	course	if	you	make	it	a	favor	to	you	,	I	have	no	choice	but	to
的	课程	如果	你	制作	它	一个	偏爱	到	你	,	我	有	不	选择	但	到

[ə'griː] .

agree	.
同意	.

当然，如果你把这当成对你的好处，那我别无选择，只能答应。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

But	I	am	so	tired	and	shall	never	be	rested	in	a	few	weeks	.
但	我	是	所以	疲劳的	和	将	绝不	是	休息	在	一个	很少	周	.

但我太累了，几周之内都无法休息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] .

Of	course	this	is	not	the	real	trouble	.
的	课程	这	是	不是	这	真实的	麻烦	.

当然，这并不是真正的问题所在。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['juːθfl] ['dʒiːnjəsɪz] [riːd] [juː; jʊ][ðer; ðər]

You	don't	know	how	disagreeable	it	is	to	have	youthful	geniuses	read	you	their
你	不	知道	如何	令人不快的	它	是	到	有	青春	天才	读	你	他们的

['efərts] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɜːrk] ,

efforts	and	then	be	obliged	to	tell	them	the	truth	about	their	work	,
努力	和	然后	是	有义务	到	告诉	他们	这	真相	关于	他们的	工作	,

你不知道让年轻的天才们朗读他们的作品，然后你不得不告诉他们作品的真相，是多么令人不快的事情。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

or	at	least	the	truth	as	one	sees	it	.
或者	在	至少	这	真相	作为	一	看到	它	.

或者至少是人们眼中的真相。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ðem; ðəm] ['hɔːrəbli] [wen] [juː; jʊ]['kænɑːt][əd'maɪər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]

It	hurts	them	horribly	when	you	cannot	admire	what	they	have	done	and
它	疼痛	他们	糟糕透了	什么时候	你	不能	钦佩	什么	他们	有	完毕	和

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

often	they	never	forgive	you	.
经常	他们	绝不	原谅	你	.

当你无法欣赏他们所做的一切时，他们会感到非常痛苦，而且往往永远不会原谅你。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['riːəli] [heɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [ðem; ðəm]

Besides	,	I	am	a	sympathetic	person	and	really	hate	having	to	wound	them
除了	,	我	是	一个	交感神经	人	和	真的	恨	拥有	到	伤口	他们

.

:

.

此外，我是一个富有同情心的人，真的很讨厌伤害他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [jʌŋ] ['pleɪraɪt] , ['ælən] [dreɪn] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən]

As	for	your	young	playwright	,	Allan	Drain	,	to	whom	you	have	taken	an
作为	为了	你的	年轻的	剧作家	,	艾伦	流走	,	到	谁	你	有	已采取	一个

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fænsi] ,

unaccountable	fancy	,
无法解释	想要	,

至于你那位年轻剧作家艾伦·德雷恩，你对他莫名其妙地产生了好感，

[aɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wen]

I	several	times	allowed	him	to	read	his	efforts	to	me	during	the	winter	when
我	一些	时代	允许	他	到	读	他的	努力	到	我	期间	这	冬天	什么时候

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

we	were	shut	up	in	the	mountains	.
我们	是	关闭	向上	在	这	山脉	.

冬天我们被困在山里的时候，我曾多次让他把他的作品读给我听。

[*] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] [ðen] [ænd; ənd] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] .

[	*	]	I	was	not	busy	then	and	more	amiable	.
[	*	]	我	曾是	不是	忙碌的	然后	和	更多的	可亲	.

[*] 那时我不忙，而且性格更和蔼。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ferli] [gʊd] ; ['riːəli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] .

His	work	was	only	fairly	good	;	really	he	did	not	reveal	exceptional	ability	.
他的	工作	曾是	仅有的	相当	好的	;	真的	他	做过	不是	揭示	非凡的	能力	.

他的作品只能算中规中矩，并没有展现出非凡的才能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [krɔːs] [ænd; ənd]['taɪərd] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pleʒər]

I	am	cross	and	tired	now	and	it	would	only	destroy	the	boy's	pleasure
我	是	叉	和	疲劳的	现在	和	它	会	仅有的	破坏	这	男孩们	乐趣

[ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

and	mine	to	have	to	disappoint	him	.
和	矿	到	有	到	辜负	他	.

我现在又累又生气，如果让他失望，只会破坏我们俩的快乐。

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər] [kən'sɪdər] [wʌn] [ʌv; əv]

I	cannot	have	him	encouraged	in	the	idea	that	I	would	ever	consider	one	of
我	不能	有	他	鼓励	在	这	主意	那	我	会	曾经	考虑	一	的

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

his	youthful	effusions	.
他的	青春	渗出液	.

我绝不能让他觉得我会考虑他年轻时那些溢美之词。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [*]

You	are	not	disappointed	,	are	you	?	"	[	*	]
你	是	不是	失望的	,	是	你	?	"	[	*	]

你没有失望，对吧？[*]

[siː] " [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk] . "

See	"	Camp	Fire	Girls	at	Half	Moon	Lake	.	"
看	"	营	火	女孩们	在	一半	月亮	湖	.	"

参见“半月湖的营火女孩”。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['pɑːli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['wɜːrid] ,

"	A	little	,	Polly	,	but	the	main	thing	is	that	you	must	not	be	worried	,
"	一个	小的	,	波莉	,	但	这	主要的	事物	是	那	你	必须	不是	是	担心	,

“有点担心，波莉，但最重要的是你不要担心。”

[ɔːr] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] - [ðə; ði] [haʊs]

or	have	anything	affect	the	pleasure	of	your	first	visit	to	me	in	-	The	House
或者	有	任何事物	影响	这	乐趣	的	你的	第一的	访问	到	我	在	-	这	房子

[baɪ] [ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] - .

by	the	Blue	Lagoon	-	.
经过	这	蓝色的	泻湖	-	.

或任何事影响您第一次来“蓝色泻湖边的房子”拜访我的愉快体验。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	hope	you	won't	mind	the	young	people	.
我	希望	你	惯于	头脑	这	年轻的	人们	.

希望您不会介意这些年轻人。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [læft] .

"	Mrs	.	Burton	laughed	.
"	太太	.	伯顿	笑了	.

伯顿夫人笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] , ['beti] , [aɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [æz; əz] [tuː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

"	If	you	mean	my	Camp	Fire	girls	,	Betty	,	I	regard	the	speech	as	too	impossible
"	如果	你	意思是	我的	营	火	女孩们	,	贝蒂	,	我	看待	这	演讲	作为	也	不可能的

[tuː; tə] ['ænsər] .

to	answer	.
到	回答	.

“贝蒂，如果你指的是我的营火女孩们，我认为这个问题太难回答了。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʊθs] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æskt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [biː; bi]

As	for	the	youths	whom	you	have	asked	to	entertain	them	,	or	be
作为	为了	这	青年	谁	你	有	问	到	招待	他们	,	或者	是

[ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

entertained	by	them	,
娱乐	经过	他们	,

至于你们要求招待他们或被他们招待的那些年轻人，

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [sper]
I've an idea that no one of them will have any attention or time to spare
我已经 一个 主意 那 不 一 的 他们 将要 有 任何 注意力 或者 时间 到 空闲的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我感觉他们中没有人会抽出时间来关注我。

[huː] [ɪz] [hɪr] ?
Who is here ?
WHO 是 这里 ?

谁在这里?

[nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ðə; ði]
Not coming down to dinner last evening I am not sure of all the names the
不是 未来 向下 到 晚餐 最后的 晚上 我 是 不是 当然 的 全部 这 姓名 这
['gɜːlz] [pɔːd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] . "
girls poured into my ears . "
女孩们 倾倒 进入 我的 耳朵 . "

昨晚我没下楼吃晚饭，所以不太清楚那些女孩跟我说了些什么名字。

" [oʊ] , ['oʊnli][ðə; ði]['gɜːlz] - ['speʃ(ə)l] [frendz] , [dæn] ['webstər] , ['deɪvɪd] [heɪl] , ['ælən] [dreɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs]
" Oh , only the girls ' special friends , Dan Webster , David Hale , Allan Drain of course
" 哦 , 仅有的 这 女孩们 - 特别的 朋友们 , 担 韦伯斯特 , 大卫 黑尔 , 艾伦 流走 的 课程
, ['filip] [sted] ,
, Philip Stead ,
, 菲利普 斯蒂德 ,

“哦，只有女孩们的特别朋友，丹·韦伯斯特、大卫·黑尔、当然还有艾伦·德雷恩、菲利普·斯特德，

['ælɪsəz] [ænd; ənd] ['sæliːz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['bɜːrtn] .
Alice's and Sally's cousin , and Robert Burton .
爱丽丝的 和 莎莉的 表哥 , 和 罗伯特 伯顿 .

爱丽丝和莎莉的表兄，以及罗伯特·伯顿。

[be'tiːnə] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ][æsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met]
Bettina surprised me by suggesting that I ask the young fellow whom she met
贝蒂娜 惊讶 我 经过 建议 那 我 问 这 年轻的 同伴 谁 她 遇见
[baɪ]['æksɪdənt][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
by accident in New York when she was searching for you .
经过 事故 在 新的 约克 什么时候 她 曾是 搜索 为了 你 .

贝蒂娜让我很意外，她建议我去问问她在纽约寻找你时偶然遇到的那个年轻人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] ['wɪntər] ?
I wonder if she has seen a great deal of him in the past winter ?
我 想知道 如果 她 有 已见 一个 伟大的 交易 的 他 在 这 过去的 冬天 ?

我想知道她在过去这个冬天是否经常见到他?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Has she spoken of him to you ?
有 她 说 的 他 到 你 ?

她有没有跟你提起过他?

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæp] [ænd; ənd] [əd'maiəz] ['sæli] ['æʃtən] .
He seems a pleasant chap and admires Sally Ashton .
他 似乎 一个 令人愉快的 小伙子 和 钦佩 莎莉 阿什顿 .

他看起来是个和蔼可亲的人，而且很欣赏莎莉·阿什顿。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːli] , [aɪ][hæv; həv][hæf][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['deɪvɪd] [heɪl] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [be'tiːnə]

Do	you	know	,	Polly	,	I	have	half	an	idea	that	David	Hale	is	in	love	with	Bettina
做	你	知道	,	波莉	,	我	有	一半	一个	主意	那	大卫	黑尔	是	在	爱	和	贝蒂娜

,

,

,

波莉，你知道吗？我隐约觉得大卫·黑尔爱上了贝蒂娜。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əb'sɜːrdli] [jʌŋ] , [naʊ]

and	although	she	is	absurdly	young	,	now
和	虽然	她	是	荒谬地	年轻的	,	现在

虽然她年纪轻轻，但现在

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ]

and	then	I	feel	that	I	would	rather	she	return	his	affection	and	lead	a
和	然后	我	感觉	那	我	会	相当	她	返回	他的	感情	和	带领	一个

['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən] [pər'suː] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntɚz]

woman's	natural	existence	than	pursue	this	idea	of	social	service	that	the	winter's
女性的	自然的	存在	比	追求	这	主意	的	社会的	服务	那	这	冬天的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

然后我觉得，我宁愿她回应他的爱意，过上女人自然的生活，而不是追求这种冬天经历所带来的社会服务理念。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [maɪt] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['diːpənd] .

which	I	hoped	in	a	way	might	cure	her	,	seems	to	have	deepened	.
哪个	我	希望	在	一个	方式	可能	治愈	她	,	似乎	到	有	加深	.

我原以为这能在某种程度上治愈她，但现在看来，她的病情似乎加重了。

['æntəni] [sez] ['deɪvɪd] [heɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Anthony	says	David	Hale	has	a	brilliant	future	ahead	of	him	.
安东尼	说道	大卫	黑尔	有	一个	杰出的	未来	前方	的	他	.

安东尼说大卫·黑尔前途无量。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [bentʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'guːn] .

"	The	two	friends	sat	down	on	a	low	stone	bench	a	few	feet	from	the	lagoon	.
"	这	二	朋友们	卫星	向下	在	一个	低的	石头	长椅	一个	很少	脚	从	这	泻湖	.

两位朋友坐在离泻湖几英尺远的一条矮石凳上。

[ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][skaɪ] [smɔːl] [waɪt] [klaʊdz] [pleɪd] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

In	the	April	sky	small	white	clouds	played	at	hide	and	seek	upon	the	field	of
在	这	四月	天空	小的	白色的	云	玩	在	隐藏	和	寻找	之上	这	场地	的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

四月的天空，朵朵白云在蓝天上玩着捉迷藏。

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

reflected	in	the	deeper	blue	of	the	water	.
反映	在	这	更深	蓝色的	的	这	水	.

倒映在深蓝色的水中。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [be'tiːnə] , ['beti] [dɪr] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,

"	And	you	would	like	Bettina	,	Betty	dear	,	to	repeat	your	own	life	,
"	和	你	会	喜欢	贝蒂娜	,	贝蒂	亲爱的	,	到	重复	你的	自己的	生活	,

“你希望贝蒂娜，亲爱的贝蒂，能够重走你的人生吗？”

['mæri] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ['evər]['æftər] ?

marry	a	famous	man	and	be	happy	ever	after	?
结婚	一个	著名的	男人	和	是	快乐的	曾经	后	?

嫁给名人，从此过上幸福的生活?

[moʊst] ['perənts] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Most	**parents**	**seem**	**to**	**want**	**their**	**children**	**to**	**repeat**	**their**	**lives**	**,**
最多	父母	似乎	到	想	他们的	孩子们	到	重复	他们的	生活	,

大多数父母似乎都希望自己的孩子重蹈覆辙。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

if	**they**	**have**	**been**	**at**	**all**	**happy**	**and**	**successful**	**.**
如果	他们	有	到过	在	全部	快乐的	和	成功的	.

如果他们过得幸福成功的话。

[jet] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][duː] !

Yet	**how**	**few**	**of**	**them**	**ever**	**do**	**!**
然而	如何	很少	的	他们	曾经	做	!

然而，真正做到这一点的人又有多少呢！

[dəunt] [set] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [be'tiːnə] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .

Don't	**set**	**your**	**heart**	**on**	**this**	**idea**	**of**	**Bettina**	**and**	**David**	**.**
不	放	你的	心	在	这	主意	的	贝蒂娜	和	大卫	.

不要对贝蒂娜和戴维的这段感情抱有太大期望。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

She	**does**	**not**	**care**	**for**	**him**	**.**	**"**
她	做	不是	关心	为了	他	.	"

她并不喜欢他。

" ['nɑːnsens] , ['pɑːli] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] !

"	**Nonsense**	**,**	**Polly**	**,**	**how**	**do**	**you**	**know**	**!**
"	废话	,	波莉	,	如何	做	你	知道	!

“胡说，波莉，你怎么知道的！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] .

I	**believe**	**she**	**likes**	**him**	**extremely**	**.**
我	相信	她	点赞	他	极其	.

我相信她非常喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fræns] . "

She	**used**	**to**	**write**	**me**	**of**	**him**	**from**	**France**	**.**	**"**
她	用过的	到	写	我	的	他	从	法国	.	"

她以前经常从法国给我写信谈起他。

" ['veri] [wel] , [aɪ][wəʊnt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**Very**	**well**	**,**	**I**	**won't**	**argue**	**the**	**question**	**.**
"	非常	出色地	,	我	惯于	争论	这	问题	.

“好吧，我不就这个问题争论了。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ['pɑːrti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['pɜːrpəsli] ,

There	**is**	**one**	**person**	**you**	**have**	**left**	**out**	**of**	**your**	**house**	**party**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**purposely**	**,**
那里	是	一	人	你	有	左边	出去	的	你的	房子	派对	,	我	是	害怕的	故意	,

恐怕你是故意漏掉了一个人，没邀请他参加你的家庭聚会。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'lent] .

and	**for**	**my**	**sake**	**I**	**want**	**you**	**to**	**relent**	**.**
和	为了	我的	清酒	我	想	你	到	屈服	.

为了我好，我希望你能回心转意。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd]

You	did	not	tell	me	that	I	might	bring	Juliet	Temple	with	me	,	and	I	need
你	做过	不是	告诉	我	那	我	可能	带来	朱丽叶	寺庙	和	我	,	和	我	需要

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

你没有告诉我我可能会带朱丽叶·坦普尔一起来，而我需要她。

[duː][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] ?

Do	you	dislike	her	?
做	你	不喜欢	她	?

你讨厌她吗?

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

I	never	have	understood	the	situation	;
我	绝不	有	理解	这	情况	;

我始终没能理解这种情况;

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][hæz; həz]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

not	one	of	my	Camp	Fire	girls	has	ever	made	a	friend	of	her	,
不是	一	的	我的	营	火	女孩们	有	曾经	制成	一个	朋友	的	她	,

我的女童军营员中，没有一个和她交过朋友。

[ænt] [pə'trɪʃə] [ɪz] ['vaɪələntli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɜːr; hər] , ['oʊnli] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][fɑːnd]

Aunt	Patricia	is	violently	prejudiced	against	her	,	only	Richard	and	I	are	fond
阿姨	帕特里夏	是	暴力	有偏见的	反对	她	,	仅有的	理查德	和	我	是	喜爱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

帕特里夏阿姨对她抱有强烈的偏见，只有理查德和我很喜欢她。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

I	can	scarcely	tell	you	how	much	she	does	for	us	both	.
我	能	几乎	告诉	你	如何	很多	她	做	为了	我们	两个都	.

我简直无法告诉你她为我们俩做了多少事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['klevər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [nɑːt]['oʊnli][hæz; həz] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

She	is	extremely	clever	and	of	late	not	only	has	kept	house	for	me	,
她	是	极其	聪明的	和	的	晚的	不是	仅有的	有	保留	房子	为了	我	,

她非常聪明，而且最近不仅帮我打理家务，

[bʌt; bət] [ə'tendz] [tuː; tə] [smɔːl] ['bɪznəs] ['mætərz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] .

but	attends	to	small	business	matters	that	are	so	annoying	.
但	参加	到	小的	商业	事情	那	是	所以	恼人的	.

但他却处理那些令人烦恼的小业务。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [ænd; ənd] ['mɪrli] [brɪŋz] [ðem; ðəm]

She	writes	out	all	the	checks	for	the	tradespeople	and	merely	brings	them
她	写	出去	全部	这	检查	为了	这	工匠	和	仅仅	带来	他们

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn] ,

to	me	to	sign	,
到	我	到	符号	,

她把所有给工匠的支票都写好，然后拿来给我签字。

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] !

and	oh	,	I	scarcely	know	what	she	does	not	attend	to	!
和	哦	,	我	几乎	知道	什么	她	做	不是	出席	到	!

哦，我简直不知道她还有什么事没做!

['ritʃəd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

Richard	**is**	**always**	**congratulating**	**himself**	**at**	**having**	**discovered**	**and**	**brought**	**her**
理查德	是	总是	祝贺	他自己	在	拥有	发现	和	带来	她

[tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk] .

to	**me**	**at**	**Half**	**Moon**	**Lake**	**.**
到	我	在	一半	月亮	湖	.

理查德总是沾沾自喜地表示，是他发现了她，并把她带到了半月湖边给我。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] ['duːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [meɪd] [wʊd] [duː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ɔːr] ['veri]

The	**child**	**does**	**not**	**mind**	**doing**	**what**	**a**	**maid**	**would**	**do**	**when**	**I**	**am**	**very**	**tired**	**or**	**very**
这	孩子	做	不是	头脑	正在做	什么	一个	女佣	会	做	什么时候	我	是	非常	疲劳的	或者	非常

['bɪzi] ,

busy	**,**
忙碌的	,

当我非常疲惫或非常忙碌时，孩子并不介意做女佣通常会做的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðɪs] .

although	**of**	**course**	**I**	**do**	**not**	**feel**	**I**	**should**	**allow**	**this**	**.**
虽然	的	课程	我	做	不是	感觉	我	应该	允许	这	.

当然，我并不认为我应该允许这种情况发生。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] , [hæv; həv][aɪ] , ['beti] ,

I	**have**	**no**	**right**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**favor**	**,**	**have**	**I**	**,**	**Betty**	**,**
我	有	不	正确的	到	问	你	一个	偏爱	,	有	我	,	贝蒂	,

我没有权利请你帮忙，对吧，贝蒂?

['hævɪŋ] [dʒʌst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ?

having	**just**	**refused**	**the**	**one**	**you**	**asked**	**me**	**?**
拥有	只是	拒绝	这	一	你	问	我	?

刚才你拒绝了我问的那个问题?

" ['beti] ['greɪəm] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [huːz] ['freɪlti] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər]

"	**Betty**	**Graham**	**put**	**her**	**arm**	**about**	**her**	**companion**	**whose**	**frailty**	**always**	**gave**	**her**
"	贝蒂	格雷厄姆	放	她	手臂	关于	她	伴侣	谁	虚弱	总是	给予	她

[ə; eɪ] [pæŋ] [wen] [ðə; ði] [met] [ə'gen] ['æftər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

a	**pang**	**when**	**the**	**met**	**again**	**after**	**any**	**length**	**of**	**parting**	**.**
一个	疼痛	什么时候	这	遇见	再次	后	任何	长度	的	离别	.

“贝蒂·格雷厄姆将手臂搭在她的同伴身上，每次两人分开一段时间后再次相遇，同伴的虚弱都会让她感到一阵刺痛。

" [oʊ] , [hæv; həv][jʊr; jər]['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]

"	**Oh**	**,**	**have**	**your**	**Juliet**	**Temple**	**if**	**you**	**wish**	**and**	**are**	**so**	**dependent**	**upon**
"	哦	,	有	你的	朱丽叶	寺庙	如果	你	希望	和	是	所以	依赖	之上

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“哦，如果你喜欢朱丽叶·坦普尔，并且如此依赖她，那就让她来吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .

You	**know**	**you**	**can**	**do**	**anything**	**you**	**like**	**so**	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**.**
你	知道	你	能	做	任何事物	你	喜欢	所以	远的	作为	我	是	担心的	.

你知道，就我而言，你想做什么都可以。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent]

Yet	**I**	**think**	**you**	**are**	**making**	**a**	**mistake**	**to**	**trust**	**the**	**girl**	**to**	**such**	**an**	**extent**
然而	我	思考	你	是	制作	一个	错误	到	相信	这	女孩	到	这样的	一个	程度

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

and	**certainly**	**you**	**should**	**not**	**have**	**her**	**look**	**after**	**your**	**business**	**affairs**	**.**
和	当然	你	应该	不是	有	她	看	后	你的	商业	事务	.

但我认为你如此信任这个女孩是个错误，你当然不应该让她处理你的商业事务。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['kerləs] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['kerləs] [jɔːr'self] , ['pɑːli] ,

She	might	be	careless	,	and	as	you	are	extremely	careless	yourself	,	Polly	,
她	可能	是	粗心	,	和	作为	你	是	极其	粗心	你自己	,	波莉	,

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] ,

and	Richard	not	much	better	,
和	理查德	不是	很多	更好的	,

她可能比较粗心，而你，波莉，也同样非常粗心，理查德也好不到哪里去。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [temp'teiʃənz] .

there	might	be	unnecessary	temptations	.
那里	可能	是	不必要	诱惑	.

可能会遇到不必要的诱惑。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][bəuθ][duː] [niːd] [ænt] [pə'trɪʃə] .

I	really	believe	you	both	do	need	Aunt	Patricia	.
我	真的	相信	你	两个都	做	需要	阿姨	帕特里夏	.

我真的觉得你们俩都需要帕特里夏阿姨。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Mrs	.	Burton	shrugged	her	shoulders	.
"	太太	.	伯顿	耸了耸肩	她	肩膀	.

伯顿太太耸了耸肩。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ɪn'djʊs] [ænt] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['vɪzɪt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	You	did	not	succeed	in	inducing	Aunt	Patricia	to	make	you	the	visit	while	I	am
"	你	做过	不是	成功	在	诱导	阿姨	帕特里夏	到	制作	你	这	访问	尽管	我	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“你没能说服帕特里夏阿姨在我在这里的时候来拜访你。”

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [sər'praɪzd] .

I	am	sorry	,	although	not	surprised	.
我	是	对不起	,	虽然	不是	惊讶	.

我很抱歉，虽然并不意外。

['ritʃəd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [pə'θetɪkli]

Richard	went	to	see	her	not	long	ago	and	she	seemed	rather	pathetically
理查德	去	到	看	她	不是	长的	前	和	她	似乎	相当	可悲地

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

理查德不久前去看望过她，她看起来颇为可怜地高兴。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

made	him	stay	in	the	house	with	her	and	would	hardly	allow	him	out	of
制成	他	停留	在	这	房子	和	她	和	会	几乎	允许	他	出去	的

[hɜːr; hər] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

她强迫他待在屋里陪着她，几乎不让他离开她的视线。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪ'mædʒɪneri] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv]

She	refused	,	however	,	to	forgive	me	for	whatever	imaginary	wrong	I	have
她	拒绝	,	然而	,	到	原谅	我	为了	任何	假想	错误的	我	有

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

然而，她拒绝原谅我所犯的任何虚构的罪行。

[ʃiː; ʃi] [sez] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

She	says	now	that	she	had	grown	so	old	and	difficult	that	I	returned	to	the
她	说道	现在	那	她	有	生长	所以	老的	和	难的	那	我	返回	到	这

[steɪdʒ] ['lɑːrdʒli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] ['eni]

stage	largely	in	order	to	be	rid	of	her	and	that	she	refuses	to	be	any
阶段	很大程度上	在	命令	到	是	摆脱	的	她	和	那	她	拒绝	到	是	任何

['fɜːrðər] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

further	burden	upon	me	.
更远	负担	之上	我	.

她现在说，她年纪大了，变得难以相处，我重返舞台很大程度上是为了摆脱她，而她拒绝再给我带来任何负担。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ænt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz]

And	this	in	view	of	the	fact	that	Aunt	Patricia	has	taken	care	of	me	as
和	这	在	看法	的	这	事实	那	阿姨	帕特里夏	有	已采取	关心	的	我	作为

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

if	I	were	a	child	,
如果	我	是	一个	孩子	,

鉴于帕特里夏阿姨一直像对待孩子一样照顾我，

[hæz; həz] ['læviʃt] [hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nevər]

has	lavished	her	wealth	and	time	and	strength	upon	me	and	never
有	慷慨的	她	财富	和	时间	和	力量	之上	我	和	绝不

[ə'lɑʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] .

allowed	me	to	do	anything	of	any	kind	to	repay	her	.
允许	我	到	做	任何事物	的	任何	种类	到	偿还	她	.

她倾注了她的财富、时间和精力在我身上，却从未给我任何回报她的机会。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['efərts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

Well	,	I	am	through	with	making	repeated	efforts	to	have	her	forgive	me	,
出色地	,	我	是	通过	和	制作	重复	努力	到	有	她	原谅	我	,

我已经放弃了反复尝试让她原谅我的做法。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

for	what	I	am	not	sure	.
为了	什么	我	是	不是	当然	.

我也不确定是为了什么。

['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['vɪrə] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi]

Alice	Ashton	and	Vera	Lagerloff	seem	to	have	taken	my	place	and	I	trust	she
爱丽丝	阿什顿	和	维拉	-	似乎	到	有	已采取	我的	地方	和	我	相信	她

[meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər] [dɪd][ˌem 'iː] .

may	find	them	more	satisfying	than	she	ever	did	me	.
可能	寻找	他们	更多的	令人满意	比	她	曾经	做过	我	.

爱丽丝·阿什顿和维拉·拉格洛夫似乎已经取代了我的位置，我相信她可能会觉得她们比我更让她满意。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ænt] [pə'trɪʃəz] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [θɔːt] [ɔːr]

At	no	time	do	I	remember	Aunt	Patricia's	approving	of	anything	I	ever	thought	or
在	不	时间	做	我	记住	阿姨	帕特里夏的	批准	的	任何事物	我	曾经	想法	或者

[dɪd] . "

did	.	"
做过	.	"

我从未记得帕特里夏阿姨对我的任何想法或行为表示过赞同。

" [dəunt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , ['pɑːli] ;

"	Don't	talk	as	if	you	were	a	spoiled	child	,	Polly	;
"	不	讲话	作为	如果	你	是	一个	被宠坏了	孩子	,	波莉	;

“波莉，别像个被宠坏的孩子一样说话；

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [niːd] [ænt] [pə'trɪʃə] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

at	any	moment	you	need	Aunt	Patricia	she	will	come	to	you	at	once	.
在	任何	片刻	你	需要	阿姨	帕特里夏	她	将要	来	到	你	在	一次	.

无论何时你需要帕特里夏阿姨，她都会立刻赶来。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Burton	shook	her	head	.
"	太太	.	伯顿	摇晃	她	头	.

伯顿太太摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ək'sept] ['eni] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	No	,	I	shall	never	allow	it	,	or	accept	any	favor	from	her	again	.
"	不	,	我	将	绝不	允许	它	,	或者	接受	任何	偏爱	从	她	再次	.

“不，我绝不会允许，也不会再接受她的任何恩惠。”

[aɪ] [toʊld] ['ritʃəd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ænt] [pə'trɪʃə] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

I	told	Richard	this	when	he	returned	and	said	Aunt	Patricia	still	declined	to
我	讲述	理查德	这	什么时候	他	返回	和	说	阿姨	帕特里夏	仍然	拒绝	到

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

have	anything	to	do	with	me	.
有	任何事物	到	做	和	我	.

我把这件事告诉了理查德，他回来后，帕特里夏阿姨仍然拒绝和我来往。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

I	asked	him	to	write	this	to	her	,
我	问	他	到	写	这	到	她	,

我请他把这封信写给她。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

that	I	should	not	trouble	her	at	any	time	in	the	future	.
那	我	应该	不是	麻烦	她	在	任何	时间	在	这	未来	.

我以后任何时候都不应该再给她添麻烦。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['dʒuːljət, -liət] ['temp(ə)l] !

But	about	Juliet	Temple	!
但	关于	朱丽叶	寺庙	!

但是关于朱丽叶·坦普尔!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] [nuː] [jɔːk] [ə'pɑːrtmənt] ;

The	child	is	alone	in	my	New	York	apartment	;
这	孩子	是	独自的	在	我的	新的	约克	公寓	;

孩子独自一人待在我纽约的公寓里；

['ritʃəd] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Richard	is	out	of	town	on	business	for	a	few	days	,
理查德	是	出去	的	镇	在	商业	为了	一个	很少	天	,

理查德出差几天，不在城里。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['loʊnli] .

and	I	am	afraid	she	is	lonely	.
和	我	是	害怕的	她	是	孤独	.

恐怕她很孤独。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [frendz] [ænd; ənd] [noʊ] ['relətɪvz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

She	has	no	friends	and	no	relatives	except	a	brother	,	whom	I	am	afraid	,
她	有	不	朋友们	和	不	亲属	除了	一个	兄弟	,	谁	我	是	害怕的	,

她没有朋友，也没有亲戚，只有一个哥哥，而我担心他.....

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] , [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] .

from	what	she	has	told	me	,	is	not	of	much	account	.
从	什么	她	有	讲述	我	,	是	不是	的	很多	帐户	.

据她所说，这并没有什么意义。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

She	seems	fond	of	him	,	however	,	and	they	come	from	this	part	of	the
她	似乎	喜爱	的	他	,	然而	,	和	他们	来	从	这	部分	的	这

['kʌntri] [aɪ] [bɪ'li:v] ;

country	I	believe	;
国家	我	相信	;

不过，她似乎很喜欢他，而且我相信他们来自这个地区；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [dʒʌst] [wer] .

I	am	not	sure	just	where	.
我	是	不是	当然	只是	在哪里	.

我不太确定具体地点。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['trʌstɪŋ] ['dʒu:ljət, -liət][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ə'ferz] ,

As	for	trusting	Juliet	to	attend	to	my	business	affairs	,
作为	为了	信任	朱丽叶	到	出席	到	我的	商业	事务	,

至于信任朱丽叶处理我的公务，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn'taɪər]

there	is	an	especial	reason	why	I	wish	her	to	appreciate	that	I	have	entire
那里	是	一个	特别的	原因	为什么	我	希望	她	到	欣赏	那	我	有	全部的

[feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] .

faith	in	her	.
信仰	在	她	.

我特别希望她能明白，我对她充满信心。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti]

She	gave	me	her	confidence	upon	an	occasion	when	there	was	no	necessity
她	给予	我	她	信心	之上	一个	场合	什么时候	那里	曾是	不	必要性

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

for	it
为了	它

在完全没有必要的情况下，她给予了我信任。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ɪn][hɜ:r; hər] .

and	I	have	always	believed	in	her	.
和	我	有	总是	相信	在	她	.

我一直都相信她。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['mʌni] [goʊz] , ['beti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n]

As	far	as	money	goes	,	Betty	,	I	am	not	rich	enough	to	be	a	temptation
作为	远的	作为	钱	去	,	贝蒂	,	我	是	不是	富有的	足够的	到	是	一个	诱惑

[tu:; tə] ['eniwʌn] .

to	anyone	.
到	任何人	.

贝蒂，就金钱而言，我还没富裕到足以诱惑任何人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ritʃəd] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]['æftər]

You	know	that	Richard	and	I	made	some	unfortunate	investments	after
你	知道	那	理查德	和	我	制成	一些	不幸	投资	后

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [seɪvd] [bɪ'twi:n]

our	return	from	France	and	lost	the	small	estate	we	had	saved	between
我们的	返回	从	法国	和	丢失的	这	小的	财产	我们	有	已保存	之间

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

你知道，我和理查德从法国回来后做了一些不明智的投资，赔光了我们俩积攒的一小笔钱。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɪtʃəd]

You	did	not	know	that	other	people	were	also	involved	and	because	Richard
你	做过	不是	知道	那	其他	人们	是	还	涉及	和	因为	理查德

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

was	one	of	the	officers	of	the	company	,
曾是	一	的	这	警官	的	这	公司	,

你并不知道还有其他人也牵涉其中，而且因为理查德是公司的高管之一，

[wiː; wi][bəuθ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

we	both	feel	that	we	want	to	pay	back	to	them	at	least	a	portion	of
我们	两个都	感觉	那	我们	想	到	支付	后退	到	他们	在	至少	一个	部分	的

[wʌt] [ðeɪ] [lɔːst] .

what	they	lost	.
什么	他们	丢失的	.

我们都觉得应该至少补偿他们一部分损失。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [læst] ['wɪntər] ,

I	made	a	good	deal	of	money	last	winter	,
我	制成	一个	好的	交易	的	钱	最后的	冬天	,

我去年冬天赚了不少钱。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kept] ['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ʌn'tɪl] [fɔːl] ,

but	have	kept	only	what	we	need	for	our	personal	expenses	until	fall	,
但	有	保留	仅有的	什么	我们	需要	为了	我们的	个人的	开支	直到	落下	,

但我们只保留了秋季之前个人开支所需的费用。

[wen] [aɪ][stɑːrt][tuː; tə][wɜːrk] . "

when	I	start	to	work	.	"
什么时候	我	开始	到	工作	.	"

当我开始工作的时候。”

" [oʊ] , ['pɑːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kwɪk'sɑːtɪk][ænd; ənd][soʊ] [ʌn'præktɪkəl] !

"	Oh	,	Polly	,	you	are	so	quixotic	and	so	unpractical	!
"	哦	,	波莉	,	你	是	所以	堂吉诃德式的	和	所以	不切实际	!

“哦，波莉，你真是异想天开，又太不切实际了！”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪl] [ə'gen] ?

Suppose	you	should	fall	ill	again	?
认为	你	应该	落下	患病的	再次	?

假设你再次生病了呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

But	there	,	forgive	me	,	I	should	not	have	spoken	of	such	a	possibility	.
但	那里	,	原谅	我	,	我	应该	不是	有	说	的	这样的	一个	可能性	.

但是，请原谅，我不该提及这种可能性。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][oʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪməs] [ænd; ənd]

When	we	are	both	old	and	you	have	grown	tired	of	being	famous	and
什么时候	我们	是	两个都	老的	和	你	有	生长	疲劳的	的	存在	著名的	和

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

当我们都老了，而你厌倦了成名和受人敬仰的时候，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] - ?

will	you	come	here	and	live	with	me	at	my	'	House	by	the	Blue	Lagoon	'	?
将要	你	来	这里	和	居住	和	我	在	我的	-	房子	经过	这	蓝色的	泻湖	-	?

你愿意来我家，和我一起住在我的“蓝湖小屋”吗?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [læft] .

"	Mrs	.	Burton	laughed	.
"	太太	.	伯顿	笑了	.

伯顿夫人笑了。

" [jes] , ['beti] [dɪr] , [aɪl] [haɪd] ['sʌmwer] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['si:krət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

"	Yes	,	Betty	dear	,	I'll	hide	somewhere	in	one	of	your	secret	passages	,
"	是的	,	贝蒂	亲爱的	,	患病的	隐藏	某处	在	一	的	你的	秘密	段落	,

“好的，亲爱的贝蒂，我会躲在你某个秘密通道里。”

[waɪl] [ju:; jʊ] [ˌentər'teɪn] [haʊs] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənz] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɔ:r]

while	you	entertain	house	parties	of	distinguished	persons	from	Washington	,	or
尽管	你	招待	房子	各方	的	杰出的	人	从	华盛顿	,	或者

['elsˌwer] - - ['senətəz] , [æm'bæsədərz] , ['i:v(ə)n] ['kɑ:ŋgrəsmən] .

elsewhere	-	-	Senators	,	Ambassadors	,	even	Congressmen	.
别处	-	-	参议员	,	大使们	,	甚至	国会议员	.

当你在家招待来自华盛顿或其他地方的杰出人士——参议员、大使，甚至是国会议员——参加家庭聚会时。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rk] ,

With	all	my	love	for	my	work	,
和	全部	我的	爱	为了	我的	工作	,

尽管我热爱我的工作，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][əd'maɪəd][ænd; ənd] [hu:] [ker] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] .

it	is	you	who	are	admired	and	who	care	for	society	.
它	是	你	WHO	是	钦佩	和	WHO	关心	为了	社会	.

是你受人敬仰，并且关心社会。

[smɔ:l] ['wʌndər] [be'ti:nə] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

Small	wonder	Bettina	was	never	able	to	keep	up	with	you	!
小的	想知道	贝蒂娜	曾是	绝不	有能力的	到	保持	向上	和	你	!

难怪贝蒂娜一直跟不上你的步伐!

[hɪr] [kʌmz] [be'ti:nə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [brɔ:t]

Here	comes	Bettina	with	her	shadows	,	Elce	and	the	little	girl	she	brought
这里	来	贝蒂娜	和	她	阴影	,	elce	和	这	小的	女孩	她	带来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

from	the	settlement	.
从	这	沉降	.

贝蒂娜带着她的影子、艾尔塞和她从定居点带来的小女孩来了。

- [ɑ:r'dɛli:ə][ɪn] ['ɑ:kədi] - !

'	Ardelia	in	Arcady	'	!
-	阿德莉娅	在	阿卡迪	-	!

“阿卡迪亚的阿尔德莉亚”!

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði]

Do	you	recall	the	old	story	of	the	child	who	came	from	the	city	to	the
做	你	记起	这	老的	故事	的	这	孩子	WHO	来了	从	这	城市	到	这

['kʌntri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ?

country	and	was	expected	to	care	for	it	and	did	not	?
国家	和	曾是	预期的	到	关心	为了	它	和	做过	不是	?

你还记得那个从城市来到乡村的孩子，人们期望他能照顾好乡村，但他却没有做到的故事吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] .

It	was	very	amusing	.
它	曾是	非常	有趣	.

真是太有趣了。

[bɛtɪnəz] ['leɪtɪst] ['pɹoʊtəˌʒeɪ][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [krʌtʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Bettina's	latest	protégé	is	a	pathetic	little	figure	,	with	her	crutch	and	her
贝蒂娜的	最新的	门徒	是	一个	可怜的	小的	数字	,	和	她	拐杖	和	她

['sɪti] ['pælər] ,

city	pallor	,
城市	苍白	,

贝蒂娜最新收的门徒是个可怜的小家伙，拄着拐杖，面色苍白，一副都市人的模样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['dredfəli] [lɔ:st][ɑ:n][jʊr; jər]['dezərt]['aɪlənd][ə'mɪd][ɔ:l] [ðɪs] ['bju:ti] [ænd; ənd]['roʊmæns]

but	she	feels	dreadfully	lost	on	your	desert	island	amid	all	this	beauty	and	romance
但	她	感觉	极其糟糕	丢失的	在	你的	沙漠	岛	之中	全部	这	美丽	和	浪漫

.

:

.

但是，在这片美景和浪漫氛围中，她却感到无比迷茫，仿佛置身于一座荒岛。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] !

She	is	a	little	daughter	of	the	tenement	!
她	是	一个	小的	女儿	的	这	廉租公寓	!

她是贫民窟的小女儿!

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r] [be'ti:nə] . "

I	believe	I	can	understand	her	better	than	you	or	Bettina	.	"
我	相信	我	能	理解	她	更好的	比	你	或者	贝蒂娜	.	"

我相信我比你或贝蒂娜更了解她。

" ['prɪnses] , [wʌt] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] ['du:ɪŋ] ?

"	Princess	,	what	are	our	visitors	doing	?
"	公主	,	什么	是	我们的	访客	正在做	?

“公主殿下，我们的访客在做什么？”

['pɑ:li] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊɝz] ['kwaɪət] [tɔ:k] .

Polly	and	I	ran	away	for	an	hour's	quiet	talk	.
波莉	和	我	跑	离开	为了	一个	小时	安静的	讲话	.

波莉和我偷偷溜出去，进行了一个小时的安静谈话。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] ,

She	is	to	learn	to	love	our	place	nearly	as	much	as	I	do	,
她	是	到	学习	到	爱	我们的	地方	几乎	作为	很多	作为	我	做	,

她要学会像我一样热爱我们的家。

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mrs	.	Graham	exclaimed	.
"	太太	.	格雷厄姆	惊呼	.

“格雷厄姆夫人惊呼道。”

[be'ti:nə] ['greɪəm] [keɪm] ['nɪrər] .

Bettina	Graham	came	nearer	.
贝蒂娜	格雷厄姆	来了	更近	.

贝蒂娜·格雷厄姆走近了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [swi:t] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]

She	looked	grave	and	sweet	,	although	a	little	smile	showed	at	the	corners	of
她	看起来	严重	和	甜的	,	虽然	一个	小的	微笑	显示	在	这	角落	的

[hɜ:r; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

她神情庄重而和蔼，嘴角却带着一丝微笑。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ˌentər'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ju: 'es] , [dɪr] ,

"	Oh	,	they	are	perfectly	well	entertained	without	us	,	dear	,
"	哦	,	他们	是	完美	出色地	娱乐	没有	我们	,	亲爱的	,

“哦，亲爱的，没有我们，他们也玩得很开心。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['meɪdə][ænd; ənd] ['ni:dɪd] [maɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	I	thought	Maida	and	Elce	needed	my	society	for	a	little	while	.
和	我	想法	迈达	和	elce	需要	我的	社会	为了	一个	小的	尽管	.

我认为梅达和艾尔塞需要我的陪伴一段时间。

" [wiː; wi][hæv; həv] [smɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['tɑn.tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

"	We	have	small	hope	of	seeing	much	of	you	and	Tante	for	a	few	days
"	我们	有	小的	希望	的	看到	很多	的	你	和	姑妈	为了	一个	很少	天

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlli] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

until	you	have	grown	accustomed	to	the	wholly	new	experience	of	being	with
直到	你	有	生长	习惯	到	这	完全	新的	经验	的	存在	和

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

“我们恐怕在接下来的几天里很难见到你和姑妈，直到你们适应了彼此相处的全新体验。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['lʌvəz] .

You	are	worse	than	lovers	.
你	是	更糟	比	恋人	.

你们比恋人还糟糕。

" ['æktʃuəli] , ['mʌðər] ,

"	Actually	,	mother	,
"	实际上	,	母亲	,

“其实，母亲，

[jʊr; jər] [haʊs] ['pɑːrti][hæz; həz] [ək'septɪd] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][hæz; həz][set][tuː; tə]

your	house	party	has	accepted	your	suggestion	and	has	set	to
你的	房子	派对	有	公认	你的	建议	和	有	放	到

[wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

work	to	make	you	a	garden	,
工作	到	制作	你	一个	花园	,

你的家庭聚会小组已经接受了你的建议，并开始着手为你打造一个花园。

[ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði][oʊld][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] .

a	new	garden	where	the	old	one	has	been	this	hundred	or	more	years	.
一个	新的	花园	在哪里	这	老的	一	有	到过	这	百	或者	更多的	年	.

在原先拥有百年以上历史的花园原址上，新建了一座花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪ'diːə] !

It	is	a	charming	idea	!
它	是	一个	迷人	主意	!

真是个绝妙的主意！

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]['roʊziz][æz; əz] [wɪl] [bluːm] .

We	are	to	leave	such	shrubs	and	roses	as	will	bloom	.
我们	是	到	离开	这样的	灌木	和	玫瑰	作为	将要	盛开	.

我们应该留下那些还会开花的灌木和玫瑰。

['deɪvɪd] [heɪl] [ænd; ənd][dæn] ['webstər] [hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɜːrk]

David	Hale	and	Dan	Webster	have	taken	charge	and	say	we	are	to	work
大卫	黑尔	和	担	韦伯斯特	有	已采取	收费	和	说	我们	是	到	工作

[tuː] ['aʊərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

two	hours	every	morning	,
二	小时	每一个	早晨	,

David Hale 和 Dan Webster 接管了指挥权，他们说我们每天早上要工作两个小时。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] - - [boʊt] , [ɔːr] [beɪð] , [ɔːr] [fɪʃ] , [ɔːr][seɪl] .

before	we	are	allowed	to	do	anything	else	-	-	boat	,	or	bathe	,	or	fish	,	or	sail	.
前	我们	是	允许	到	做	任何事物	别的	-	-	船	,	或者	洗澡	,	或者	鱼	,	或者	帆	.

在我们被允许做其他任何事情之前——划船、洗澡、钓鱼或航行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meməri] [ɔːr][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['gɑːrdn] ,

It	is	to	be	a	memory	or	a	friendship	garden	,
它	是	到	是	一个	记忆	或者	一个	友谊	花园	,

它将成为一座纪念花园或友谊花园。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈprɪtiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] .

although	**we**	**intend**	**to**	**find**	**a**	**prettier**	**and**	**more**	**original**	**title**	**.**
虽然	我们	打算	到	寻找	一个	更漂亮	和	更多的	原来的	标题	.

虽然我们打算找一个更漂亮、更有创意的名字。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪz] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [kæmp] [ˈfaɪər] [haʊs] [ˈpɑːrti] [baɪ] [ðə; ði]

Anyhow	**,**	**the**	**garden**	**is**	**to**	**commemorate**	**our**	**first**	**Camp**	**Fire**	**house**	**party**	**by**	**the**
无论如何	,	这	花园	是	到	纪念	我们的	第一的	营	火	房子	派对	经过	这

[bluː] [ləˈguːn] .

blue	**lagoon**	**.**
蓝色的	泻湖	.

总之，这个花园是为了纪念我们在蓝色泻湖边举办的第一次篝火晚会而建的。

[ˈiznt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ˈtɑn.tə] ?

Isn't	**the**	**place**	**exquisite**	**,**	**Tante**	**?**
不是	这	地方	精美的	,	姑妈	?

阿姨，这地方是不是美极了?

[ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [ləˈguːn] [kæn; kən] [wʌn] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [aɪ] [siː] [ˈevri]

Sitting	**here**	**by**	**the**	**lagoon**	**can**	**one**	**imagine**	**the**	**poverty**	**and**	**sorrow**	**I**	**see**	**every**
坐着	这里	经过	这	泻湖	能	一	想象	这	贫困	和	悲哀	我	看	每一个

[deɪ] [ɪn] [maɪ] [ˈset(ə)lmənt] [wɜːrk] ,

day	**in**	**my**	**settlement**	**work**	**,**
天	在	我的	沉降	工作	,

坐在泻湖边，人们可以想象到我在安置工作中每天所看到的贫困和悲伤。

[ɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [maɪdəz] , [huːz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

or	**such**	**an**	**experience**	**as**	**Maida's**	**,**	**whose**	**father**	**is**	**responsible**	**for**	**her**
或者	这样的	一个	经验	作为	迈达的	,	谁	父亲	是	负责任的	为了	她

[ˈleɪmnəs] ?

lameness	**?**
跛行	?

或者像玛伊达那样，因为她的父亲导致她跛脚?

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [maɪˈself] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Forgive	**me**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**promised**	**myself**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**these**	**things**	**,**
原谅	我	,	母亲	,	我	承诺	我	不是	到	说话	的	这些	事物	,

母亲，请原谅我，我曾答应自己不再说这些事。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈaɪlənd] . "

or	**even**	**to**	**think**	**of**	**them**	**while**	**I**	**am**	**on**	**your**	**enchanted**	**island**	**.**	**"**
或者	甚至	到	思考	的	他们	尽管	我	是	在	你的	迷人的	岛	.	"

即使身处你那迷人的岛屿，我也不会想起他们。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] , [ˈprɪnses] , [bʌt; bət] [jɔːrz] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	**This**	**is**	**not**	**my**	**kingdom**	**,**	**Princess**	**,**	**but**	**yours**	**when**	**you**	**will**	**come**	**home**	**to**	**it**	**,**
"	这	是	不是	我的	王国	,	公主	,	但	你的	什么时候	你	将要	来	家	到	它	,

“公主，这并非我的王国，但当你回家时，它就是你的王国了。”

[jɔːrz] [ænd; ənd] [ˈpɑːliːz] .

yours	**and**	**Polly's**	**.**
你的	和	波莉的	.

你和波莉的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [huː] [dɪˈzɜːrv] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈaɪləndz] .

It	**is**	**only**	**you**	**people**	**who**	**work**	**for**	**others**	**who**	**deserve**	**enchanted**	**islands**	**.**
它	是	仅有的	你	人们	WHO	工作	为了	其他的	WHO	应得	迷人的	岛屿	.

只有你们这些为别人打工的人才配拥有梦幻般的岛屿。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [maɪ] [nuː] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈgɑːdnəz] .

I	**am**	**delighted**	**to**	**hear**	**about**	**my**	**new**	**garden**	**and**	**my**	**gardeners**	**.**
我	是	高兴极了	到	听到	关于	我的	新的	花园	和	我的	园丁	.

听到关于我的新花园和园丁们的消息，我感到非常高兴。

[wiː; wi][mʌst; məst][send][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['flaʊərz][wiː; wi][kæn; kən][θɪŋk][ʌv; əv],

We	must	send	for	all	the	flowers	we	can	think	of	,
我们	必须	发送	为了	全部	这	花朵	我们	能	思考	的	,

我们必须订购我们能想到的所有鲜花，

[æz; əz]['eɪprəl][ɪz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][mʌnθ][fɔːr; fər]['plæntɪŋ].

as	April	is	the	perfect	month	for	planting	.
作为	四月	是	这	完美的	月	为了	种植	.

四月是播种的最佳月份。

[duː][juː; jʊ][noʊ][aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv]['wɑːntɪd][ə; eɪ][bluː]['gɑːrdn],

Do	you	know	I	always	have	wanted	a	blue	garden	,
做	你	知道	我	总是	有	通缉	一个	蓝色的	花园	,

你知道我一直想要一个蓝色的花园吗?

[aɪ][səˈpoʊz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][lʌvd][bluː][mɔːr][ðæn; ðən]['eni]['kʌlər][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd]

I	suppose	because	I	have	loved	blue	more	than	any	color	all	my	life	and
我	认为	因为	我	有	喜爱	蓝色的	更多的	比	任何	颜色	全部	我的	生活	和

['wʌndɚd][waɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ][fjuː][bluː]['flaʊərz].

wondered	why	there	were	so	few	blue	flowers	.
想知道	为什么	那里	是	所以	很少	蓝色的	花朵	.

我想是因为我一生中最喜欢蓝色，所以一直好奇为什么蓝色的花那么少。

[səˈpoʊz][wiː; wi][plænt]['oʊnli][bluː]['flaʊərz][hɪr][baɪ][ðə; ði][bluː][ləˈguːn].

Suppose	we	plant	only	blue	flowers	here	by	the	blue	lagoon	.
认为	我们	植物	仅有的	蓝色的	花朵	这里	经过	这	蓝色的	泻湖	.

假设我们只在蓝色泻湖边种植蓝色的花。

" [juː; jʊ][steɪ][hɪr], [dɪr], [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][siː][əˈbaʊt]['lʌntʃən].

"	You	stay	here	,	dear	,	I	must	go	and	see	about	luncheon	.
"	你	停留	这里	,	亲爱的	,	我	必须	去	和	看	关于	午餐	.

“亲爱的，你留在这里，我得去看看午饭的事。”

[brɪŋ]['pɑːli][bæk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ].

Bring	Polly	back	with	you	.
带来	波莉	后退	和	你	.

把波莉带回来。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɔːf][əˈloʊn][tuː; tə][ɪkˈsplɔːr]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd]

I	don't	want	her	to	go	off	alone	to	explore	our	island	and	am	afraid
我	不	想	她	到	去	离开	独自的	到	探索	我们的	岛	和	是	害怕的

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd].

she	has	it	in	mind	.
她	有	它	在	头脑	.

我不想让她独自去探索我们的岛屿，恐怕她已经有了这个想法。

[wʌn]['ɔːlweɪz][hæz; həz][ðə; ði]['fiːlɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][wɪl][slɪp][əˈweɪ][frʌm; frəm][wʌn]['sʌmhaʊ]. "

One	always	has	the	feeling	that	she	will	slip	away	from	one	somehow	.	"
一	总是	有	这	感觉	那	她	将要	滑	离开	从	一	不知何故	.	"

人们总觉得她会以某种方式从自己身边溜走。

" [noʊ][sʌtʃ][gʊd]['fɔːrtʃən], ['beti]! [beˈtiːnə], [waɪl][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː],

"	No	such	good	fortune	,	Betty	!	Bettina	,	while	I	think	of	it	,
"	不	这样的	好的	财富	,	贝蒂	!	贝蒂娜	,	尽管	我	思考	的	它	,

“贝蒂，你可没那么幸运！贝蒂娜，趁我想起这件事，

['mʌðər][hæz; həz][əˈgriːd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv]['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][hɪr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː],

mother	has	agreed	to	let	me	have	Juliet	Temple	here	with	me	,
母亲	有	同意	到	让	我	有	朱丽叶	寺庙	这里	和	我	,

母亲同意让我把朱丽叶·坦普尔带到这里来陪我。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ˈgɝːlz][duː][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] .

although	I	am	afraid	you	girls	do	not	want	her	.
虽然	我	是	害怕的	你	女孩们	做	不是	想	她	.

但我恐怕你们女生并不喜欢她。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] .

I	wish	you	would	not	be	so	prejudiced	and	unfair	.
我	希望	你	会	不是	是	所以	有偏见的	和	不公平	.

我希望你不要如此偏见和不公。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ɔːr] [ɪn'truːd] [ɑːn][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

She	will	not	be	troublesome	or	intrude	on	you	I	am	sure	,
她	将要	不是	是	麻烦的	或者	侵入	在	你	我	是	当然	,

我确信她不会给你添麻烦，也不会打扰你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [taɪm] . "

but	you	will	try	and	see	that	she	has	an	agreeable	time	.	"
但	你	将要	尝试	和	看	那	她	有	一个	同意	时间	.	"

但你会尽量让她玩得开心。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['tɑn.tə] ,

"	Naturally	,	Tante	,
"	自然	,	姑妈	,

“当然，姑姑，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

I	am	not	apt	to	be	rude	to	a	guest	and	will	do	what	I	can	.
我	是	不是	易于	到	是	粗鲁的	到	一个	客人	和	将要	做	什么	我	能	.

我不太喜欢对客人无礼，我会尽我所能。

[jʊr; jər][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

Your	Camp	Fire	girls	hoped	you	would	be	willing	to	allow	us	to	be	with
你的	营	火	女孩们	希望	你	会	是	愿意的	到	允许	我们	到	是	和

[juː; jʊ][ænd; ənd][duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ]

you	and	do	whatever	you	wished	to	have	done	for	the	little	time	you
你	和	做	任何	你	希望	到	有	完毕	为了	这	小的	时间	你

[ɑːr; ər] [hɪr] .

are	here	.
是	这里	.

你们的营火女孩们希望你们愿意允许我们陪伴你们，并在你们短暂的停留时间里做任何你们想做的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['frendli]

If	you	cannot	get	on	without	Juliet	Temple	,	we	shall	of	course	be	friendly
如果	你	不能	得到	在	没有	朱丽叶	寺庙	,	我们	将	的	课程	是	友好的

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

如果你离不开朱丽叶·坦普尔，我们当然会对她友好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'frendli] , [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] . "

She	has	been	unfriendly	,	we	never	have	.	"
她	有	到过	不友好	,	我们	绝不	有	.	"

她一直对我们不友好，而我们从来没有过这种感觉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [krɔːs] [ɔːlˈredi] , [beˈtiːnə] .

"	You	are	cross	already	,	Bettina	.
"	你	是	叉	已经	,	贝蒂娜	.

贝蒂娜，你已经生气了。

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['sæli] ?

Will	you	speak	to	Sally	?
将要	你	说话	到	莎莉	?

你愿意和莎莉谈谈吗?

['ɑːbviəsli] ['sæli] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['dʒuːljət, -liət] , [ænd; ənd] ['sæli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] .

Obviously	**Sally**	**does**	**not**	**like**	**Juliet**	**,**	**and**	**Sally**	**has**	**a**	**habit**	**of**	**frankness**	**.**
明显地	莎莉	做	不是	喜欢	朱丽叶	,	和	莎莉	有	一个	习惯	的	坦率	.

显然，莎莉不喜欢朱丽叶，而且莎莉说话直率。

[tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːrt] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd] .

Tell	**her**	**I**	**shall**	**be**	**hurt**	**and**	**displeased**	**if**	**she**	**is**	**not**	**especially**	**kind**	**.**
告诉	她	我	将	是	伤害	和	不高兴	如果	她	是	不是	尤其	种类	.

告诉她，如果她不够友善，我会感到伤心和不高兴。

[naʊ] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Now	**let**	**us**	**talk**	**of**	**something**	**else**	**.**
现在	让	我们	讲话	的	某物	别的	.

现在我们来谈谈别的事情吧。

[æsk] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [juː 'es] .

Ask	**Elce**	**and**	**your**	**little**	**lame**	**girl**	**to**	**come**	**and**	**sit**	**by**	**us**	**.**
问	elce	和	你的	小的	瘸	女孩	到	来	和	坐	经过	我们	.

请艾尔塞和你那跛脚的小女儿过来坐在我们旁边。

" , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bluː] [lə'guːn] ,

"	**Elce**	**,**	**if**	**you**	**will**	**sing**	**for**	**me**	**some**	**day**	**all**	**alone**	**here**	**by**	**the**	**blue**	**lagoon**	**,**
"	elce	,	如果	你	将要	唱歌	为了	我	一些	天	全部	独自的	这里	经过	这	蓝色的	泻湖	,

“艾尔塞，如果你有一天能独自一人在这蓝色的泻湖边为我歌唱，

[aɪl] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [oʊld] [triːz] :

I'll	**recite**	**a**	**poem**	**to**	**you**	**about**	**these**	**old**	**trees**	**:**
患病的	背诵	一个	诗	到	你	关于	这些	老的	树木	:

我将为你们朗诵一首关于这些古树的诗：

" [wen] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sprɪŋz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [bluː] ,

"	**When**	**by**	**the**	**spring's**	**enchanting**	**blue**	**,**
"	什么时候	经过	这	春天	妖娆	蓝色的	,

“当春天迷人的蓝色笼罩着大地时，

[juː; jʊ] [treɪs] [jʊr; jər] ['slendər] [liːvz] [ænd; ənd] [fjuː] ,

You	**trace**	**your**	**slender**	**leaves**	**and**	**few**	**,**
你	痕迹	你的	苗条	树叶	和	很少	,

你描摹着纤细的叶片，寥寥无几，

[ðen] [duː] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn]

Then	**do**	**I**	**wish**	**myself**	**re**	**-**	**born**
然后	做	我	希望	我	关于	-	出生

那么，我是否希望自己重生呢?

[tuː; tə] [lændz] [ʌv; əv] [hoʊp] , [tuː; tə] [lændz] [ʌv; əv] [mɔːrn] .

To	**lands**	**of**	**hope**	**,**	**to**	**lands**	**of**	**morn**	**.**
到	土地	的	希望	,	到	土地	的	早晨	.

前往希望之地，前往黎明之地。

" [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [wer] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [ə'taɪər] ,

"	**And**	**when**	**your**	**wear**	**your**	**rich**	**attire**	**,**
"	和	什么时候	你的	穿	你的	富有的	服装	,

“当你穿上华丽的服饰时，

[jʊr; jər] ['ɔːtəm] ['gɑːrmənts] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ,

Your	**autumn**	**garments**	**touched**	**with**	**fire**	**,**
你的	秋天	服装	感动	和	火	,

你秋装被火烧过，

[aɪ] [wɑːnt] [ə'gen] [ðæt] ['ɑːrd(ə)nt] [soʊl]

I	**want**	**again**	**that**	**ardent**	**soul**
我	想	再次	那	热心	灵魂

我再次渴望那颗炽热的灵魂

[ðæt] [derd] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] [goʊl] .

That	dared	the	race	and	dreamed	the	goal	.
那	敢于	这	种族	和	梦见	这	目标	.

他敢于挑战，并怀揣着梦想。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [wen] ['liːfləs] [dɑːrk] [ænd; ənd] [haɪ] ,

"	But	,	oh	,	when	leafless	dark	and	high	,
"	但	,	哦	,	什么时候	无叶	黑暗的	和	高的	,

但是，哦，当树叶凋零，黑暗高耸时，

[juː; jʊ] [raɪz] [ə'genst] [ðɪs] ['wɪntɚz] [skaɪ] ,

You	rise	against	this	winter's	sky	,
你	上升	反对	这	冬天的	天空	,

你挺身对抗这冬日的苍穹，

[aɪ] [hɪr] ['gɑːdz] [wɜːrd] : " [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [siː]

I	hear	God's	word	:	"	Stand	still	and	see
我	听到	神的	单词	:	"	站立	仍然	和	看

我听到神的话语："站住，看看。"

[haʊ] [fer] [ɪz] [maɪn] [ɔː'sterəti] .

How	fair	is	mine	austerity	.
如何	公平的	是	矿	紧缩政策	.

我的节俭政策公平吗?

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪrli] [lʌntʃ] [taɪm] .

"	Come	,	let	us	go	back	to	the	house	,	it	must	be	nearly	lunch	time	.
"	来	,	让	我们	去	后退	到	这	房子	,	它	必须	是	几乎	午餐	时间	.

“走吧，我们回家吧，应该快到午饭时间了。”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[wʌn] [naɪt]

ONE	NIGHT
一	夜晚

一夜

[ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] .

The	grounds	surrounding	the	old	house	were	hung	with	Chinese	lanterns	.
这	理由	周围	这	老的	房子	是	悬挂	和	中国人	灯笼	.

老房子周围的空地上挂满了中国灯笼。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ˌɔːrdn'erəli] [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] .

Walking	about	in	the	semi	-	darkness	were	groups	of	figures	,	ordinarily	two	in	number	.
步行	关于	在	这	半	-	黑暗	是	团体	的	数据	,	按说	二	在	数字	.

在昏暗的光线下，可以看到三三两两的人影在走动。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] [dʒʌst] ['siːst] ,

In	the	big	drawing	-	room	the	music	had	just	ceased	,
在	这	大的	绘画	-	房间	这	音乐	有	只是	停止	,

大客厅里的音乐刚刚停止了。

[waɪl] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːf] [rest] .

while	the	musicians	were	having	their	supper	and	a	brief	rest	.
尽管	这	音乐家	是	拥有	他们的	晚餐	和	一个	简短的	休息	.

乐手们正在吃晚饭和短暂休息。

['senətər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [dæns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔːtər]

Senator	**and**	**Mrs**	**.**	**Graham**	**were**	**giving**	**an**	**informal**	**dance**	**for**	**their**	**daughter**
参议员	和	太太	.	格雷厄姆	是	给予	一个	非正式	舞蹈	为了	他们的	女儿

[ænd; ənd] [haʊs] ['pɑːrti] .

and	**house**	**party**	**.**
和	房子	派对	.

格雷厄姆参议员夫妇正在为他们的女儿和家里的客人举办一场非正式的舞会。

['ʌðər] [gests] [hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

Other	**guests**	**had**	**crossed**	**over**	**from**	**the**	**mainland**	**,**
其他	客人	有	交叉	超过	从	这	大陆	,

其他客人是从大陆过来的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

which	**was**	**not**	**an**	**hour's**	**journey**	**in**	**a**	**motor**	**boat**	**or**	**one**	**of**	**the**	**small**
哪个	曾是	不是	一个	小时	旅行	在	一个	发动机	船	或者	一	的	这	小的

['stiːmboʊt] [ðæt] ['kærid] [meɪl] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

steamboats	**that**	**carried**	**mail**	**and**	**provisions**	**,**
汽船	那	携带	邮件	和	条款	,

这可不是乘坐机动船或运送邮件和补给品的小汽船一个小时就能到达的地方。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['krɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,

but	**was**	**apt**	**to**	**be**	**a**	**long**	**crossing**	**in**	**the**	**uncertainty**	**of**	**a**	**sail**	**,**
但	曾是	易于	到	是	一个	长的	过境	在	这	不确定	的	一个	帆	,

但由于风帆航行的不确定性，这很可能是一次漫长的航行。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['roʊboʊt] , [ən'les] [wʌn][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [strɔːŋ]

and	**almost**	**impossible**	**in**	**a**	**rowboat**	**,**	**unless**	**one**	**were**	**a**	**singularly**	**strong**
和	几乎	不可能的	在	一个	划艇	,	除非	一	是	一个	单独地	强的

['ɔːrzmən] .

oarsman	**.**
划桨手	.

在划艇上几乎不可能做到，除非你是一位力大无穷的划桨手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['gɜ-ːlz]

There	**were**	**half**	**a**	**dozen**	**young**	**officers**	**from**	**the**	**fort**	**and**	**as**	**many**	**girls**
那里	是	一半	一个	打	年轻的	警官	从	这	堡	和	作为	许多	女孩们

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [koʊst] .

from	**a**	**fashionable**	**hotel**	**on**	**the**	**Virginia**	**coast**	**.**
从	一个	时髦	酒店	在	这	弗吉尼亚州	海岸	.

堡垒里有六名年轻军官，还有六名来自弗吉尼亚海岸一家时尚酒店的女孩。

" ['sæli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**Sally**	**,**	**it**	**has**	**been**	**utterly**	**impossible**	**to**	**have**	**a**	**word**	**with**	**you**	**,**
"	莎莉	,	它	有	到过	完全地	不可能的	到	有	一个	单词	和	你	,

“莎莉，我一直都无法和你好好说句话。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] !

to	**say**	**nothing**	**of**	**a**	**dance**	**!**
到	说	没有什么	的	一个	舞蹈	!

更别提跳舞了！

[ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪks] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər] ,

A	**fellow**	**likes**	**a**	**girl**	**to**	**be**	**a**	**good**	**dancer**	**,**
一个	同伴	点赞	一个	女孩	到	是	一个	好的	舞蹈家	,

男生喜欢舞跳得好的女孩。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	**not**	**so**	**good**	**that**	**he**	**never**	**has**	**a**	**chance**	**with**	**her**	**.**
但	不是	所以	好的	那	他	绝不	有	一个	机会	和	她	.

但也没好到让他完全没有机会。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['bɜːrtn] [lʊk] ['prɪti] [wel] [tə'geðər] ,

I	must	say	that	you	and	Robert	Burton	look	pretty	well	together	,
我	必须	说	那	你	和	罗伯特	伯顿	看	漂亮的	出色地	一起	,

我得说，你和罗伯特·伯顿看起来挺般配的。

[hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːkwərd]

he	dances	almost	as	well	as	you	do	and	makes	me	feel	awkward
他	舞蹈	几乎	作为	出色地	作为	你	做	和	制作	我	感觉	尴尬的

[ænd; ənd] ['klʌmzi] .

and	clumsy	.
和	笨拙	.

他跳舞跳得几乎和你一样好，让我觉得自己很尴尬笨拙。

['sʌmhaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dænsər] , ['sæli] ,

Somehow	I	am	surprised	that	you	are	such	a	fine	dancer	,	Sally	,
不知何故	我	是	惊讶	那	你	是	这样的	一个	美好的	舞蹈家	,	莎莉	,

莎莉，我真没想到你跳舞这么好。

[wen] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['eksərsaɪz] , " [dæn] ['webstər] [kən'kluːdid] .

when	you	don't	like	other	kinds	of	exercise	,	"	Dan	Webster	concluded	.
什么时候	你	不	喜欢	其他	种类	的	锻炼	,	"	担	韦伯斯特	结束	.

“当你不喜欢其他类型的运动时，”丹·韦伯斯特总结道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] , [dæn] , [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [maɪ] [fɔːlts] ,

"	If	you	are	going	to	start	our	walk	,	Dan	,	enumerating	my	faults	,
"	如果	你	是	去	到	开始	我们的	走	,	担	,	枚举	我的	故障	,

“丹，如果你要从列举我的缺点开始我们的散步，

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][wʌn] [step] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	do	not	intend	to	go	one	step	with	you	,
我	做	不是	打算	到	去	一	步	和	你	,

我无意与你同行一步。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] .

although	it	is	one	of	your	favorite	amusements	.
虽然	它	是	一	的	你的	最喜欢的	娱乐	.

虽然这是你最喜欢的娱乐活动之一。

[ɔːl] ['veri] [wel] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

All	very	well	we	have	known	each	other	a	long	time	,
全部	非常	出色地	我们	有	已知	每个	其他	一个	长的	时间	,

很好，我们认识很久了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] .

but	I	do	not	think	that	a	sufficient	excuse	.
但	我	做	不是	思考	那	一个	充足的	原谅	.

但我认为这不是一个充分的理由。

" [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd][dæn] ['webstər] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Arm	in	arm	Sally	Ashton	and	Dan	Webster	were	sauntering	away	from	the
"	手臂	在	手臂	莎莉	阿什顿	和	担	韦伯斯特	是	闲逛	离开	从	这

[və'rændə] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .

veranda	toward	a	more	deserted	portion	of	the	lawn	.
阳台	朝向	一个	更多的	荒凉的	部分	的	这	草地	.

萨莉·阿什顿和丹·韦伯斯特挽着胳膊，悠闲地从阳台上走开，走向草坪上较为荒凉的一角。

['sæli] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] , [wɪtʃ] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər]

Sally	spoke	in	the	demure	tone	and	manner	,	which	oftentimes	disturbed	her
莎莉	辐	在	这	端庄	语气	和	方式	,	哪个	经常	不安	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

萨莉说话的语气和举止都很文静，这常常让她的同伴感到不安。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self]

since	he	was	not	able	to	guess	whether	she	were	in	earnest	or	amusing	herself
自从	他	曾是	不是	有能力的	到	猜测	无论	她	是	在	认真	或者	有趣	她自己

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

at	his	expense	.
在	他的	费用	.

因为他无法判断她是认真的还是在取笑他。

" ['nɑːnsens] , ['sæli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'nuːməreɪt] [jʊr; jər] [fɔːlts] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] !

"	Nonsense	,	Sally	,	I	could	not	enumerate	your	faults	for	any	length	of	time	!
"	废话	,	莎莉	,	我	可以	不是	枚举	你的	故障	为了	任何	长度	的	时间	!

“胡说，莎莉，我根本数不过来你的缺点！”

[aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [pə'zes] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɔːlts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ,

I	only	think	you	possess	two	or	three	faults	,	and	sometimes	,	not	often	,
我	仅有的	思考	你	具有	二	或者	三	故障	,	和	有时	,	不是	经常	,

我觉得你只有两三个缺点，而且只是偶尔，并不经常。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	been	known	to	speak	of	them	.
我	有	到过	已知	到	说话	的	他们	.

我曾多次谈起过他们。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ]['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ,

"	At	present	I	cannot	imagine	what	I	have	said	or	done	to	annoy	you	,
"	在	展示	我	不能	想象	什么	我	有	说	或者	完毕	到	烦人	你	,

“目前我实在想不出我究竟说了什么或做了什么惹你生气了。”

[ən'les] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm]

unless	following	you	around	all	evening	and	trying	to	induce	you	to	pay	some
除非	下列的	你	大约	全部	晚上	和	尝试	到	诱导	你	到	支付	一些

[slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] ['trʌbld] [juː; jʊ] .

slight	attention	to	me	has	troubled	you	.
轻微	注意力	到	我	有	麻烦	你	.

除非我整晚跟着你，试图让你稍微关注我，这让你感到困扰。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['fjuːtʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

In	that	case	of	course	in	future	I	shall	leave	you	alone	.
在	那	案件	的	课程	在	未来	我	将	离开	你	独自的	.

既然如此，以后我当然不会再打扰你了。

" [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

"	I	joined	the	house	party	when	it	was	extremely	difficult	for	me	to	be
"	我	加入	这	房子	派对	什么时候	它	曾是	极其	难的	为了	我	到	是

[sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ,

spared	from	the	farm	,
幸存	从	这	农场	,

“我当时很难从农场脱身，所以才参加了家庭聚会。”

['tʃiːfli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

chiefly	in	order	to	see	you	.
主要	在	命令	到	看	你	.

主要是为了见你。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt]

I	have	seen	less	of	you	than	any	one	else	and	at	times	this	has	not
我	有	已见	较少的	的	你	比	任何	一	别的	和	在	时代	这	有	不是

[lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['æksɪdənt] .

looked	like	an	accident	.
看起来	喜欢	一个	事故	.

我见到你的次数比见到其他任何人都少，而且有时这看起来并不像是意外。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] .

If	this	is	true	will	you	be	kind	enough	to	be	frank	.
如果	这	是	真的	将要	你	是	种类	足够的	到	是	坦率	.

如果情况属实，能否请您坦诚相告?

" ['sæli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːrm][ə; eɪ] [slaɪt] [skwiːz] .

"	Sally	gave	her	companion's	arm	a	slight	squeeze	.
"	莎莉	给予	她	同伴的	手臂	一个	轻微	挤	.

莎莉轻轻捏了捏同伴的胳膊。

" [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ber] , [dæn] .

"	Don't	be	such	a	bear	,	Dan	.
"	不	是	这样的	一个	熊	,	担	.

“丹，别这么凶。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɜːrli] [smɔːl] [bɔɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wiː; wi]

You	always	were	a	surly	small	boy	when	you	were	annoyed	in	the	days	we
你	总是	是	一个	粗鲁	小的	男生	什么时候	你	是	恼怒	在	这	天	我们

[juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] .

used	to	play	together	.
用过的	到	玩	一起	.

以前我们一起玩耍的时候，你生气的时候总是很暴躁。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['lɪndən] [triːz] ; [let][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd]

"	There	is	a	hammock	under	the	linden	trees	;	let	us	sit	down	if	you	do	not	mind
"	那里	是	一个	吊床	在下面	这	菩提树	树木	;	让	我们	坐	向下	如果	你	做	不是	头脑

,

,

,

“菩提树下有一张吊床；如果您不介意，我们不妨坐下吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd]['æftər] ['dænsɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	am	a	little	tired	after	dancing	so	long	.
我	是	一个	小的	疲劳的	后	跳舞	所以	长的	.

跳了这么久的舞，我有点累了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l]

You	know	perfectly	well	how	much	engaged	we	all	have	been	since	our	arrival
你	知道	完美	出色地	如何	很多	已订婚的	我们	全部	有	到过	自从	我们的	到达

[æt; ət][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

at	the	island	.
在	这	岛	.

您非常清楚，自从我们来到岛上以来，我们所有人都有多么投入。

[juː; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] ['sepəreitiŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

You	reproach	me	for	not	deliberately	separating	myself	from	the	others	,
你	责备	我	为了	不是	故意地	分离	我	从	这	其他的	,

你责备我没有刻意与他人保持距离，

[wen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

when	I	have	not	said	a	single	word	to	you	for	failing	to	write	me	a
什么时候	我	有	不是	说	一个	单身的	单词	到	你	为了	失败	到	写	我	一个

[hæf]['dʌz(ə)n] ['letərz] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst]['wɪntər] .

half	dozen	letters	all	during	the	past	winter	.
一半	打	信件	全部	期间	这	过去的	冬天	.

整个冬天你都没给我写六封信，我却一句话也没跟你说。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ! "

I	suppose	you	were	writing	to	so	many	other	persons	!	"
我	认为	你	是	写作	到	所以	许多	其他	人	!	"

我猜你当时也给很多人写过信吧!

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['sæli] .
" No such thing , Sally .
" 不 这样的 事物 , 莎莉 .

“没有这种事，莎莉。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [raɪt] ['letərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪnz] ;
As you well know , I simply can't write letters that are worth a row of pins ;
作为 你 出色地 知道 , 我 简单地 不能 写 信件 那 是 值得 一个 排 的 别针 ;

正如你所知，我根本写不出像样的信；

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ]
they never seem to express what I think or feel , and I am afraid of boring
他们 绝不 似乎 到 表达 什么 我 思考 或者 感觉 , 和 我 是 害怕的 的 无聊的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他们似乎从不表达我的想法或感受，我怕让你觉得无聊。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ;
If I speak of something now , you won't consider that I intend criticizing you ;
如果 我 说话 的 某物 现在 , 你 惯于 考虑 那 我 打算 批评 你 ;

如果我现在说些什么，你不会认为我是在批评你吧；

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][duː] [kiːp] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɑːn] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,
I suppose I do keep more of a watch on you than on other girls ,
我 认为 我 做 保持 更多的 的 一个 手表 在 你 比 在 其他 女孩们 ,

我想我确实比关注其他女孩更关注你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .
because I am more interested .
因为 我 是 更多的 感兴趣的 .

因为我对此更感兴趣。

[twaɪs] ['leɪtli] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti][ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf]
Twice lately you have deserted every one in the house party and gone off
两次 最近 你 有 荒凉的 每一个 一 在 这 房子 派对 和 已消失 离开
['sʌmwer] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'loʊn] .
somewhere to some mysterious part of the island alone .
某处 到 一些 神秘 部分 的 这 岛 独自的 .

最近你两次抛下聚会上的所有人，独自一人前往岛上某个神秘的地方。

[pliːz] [dəunt] [rɪ'piːt] [ðɪs] .
Please don't repeat this .
请 不 重复 这 .

请不要再重复这种行为。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .
You see it does not look well and worries me .
你 看 它 做 不是 看 出色地 和 担忧 我 .

你看，情况不太好，我很担心。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['ferli] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][spɑːts] [wer] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [maɪt] [lænd] ,
The island is fairly deserted , but there are spots where fishing boats might land ,
这 岛 是 相当 荒凉的 , 但 那里 是 地点 在哪里 钓鱼 船 可能 土地 ,

岛上人烟稀少，但也有渔船可能会停靠的地方。

[ɔːr] ['piːp(ə)l] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
or people out for a holiday .
或者 人们 出去 为了 一个 假期 .

或外出度假的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,

If	you	feel	you	want	to	be	alone	,
如果	你	感觉	你	想	到	是	独自的	,

如果你想独处，

[aɪ][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] .

I	can	follow	you	and	promise	not	to	interfere	in	any	way	.
我	能	跟随	你	和	承诺	不是	到	干扰	在	任何	方式	.

我可以跟随你，并保证不会以任何方式干涉你。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] [swʌŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈlɪndən] [triːz] ,

"	In	a	hammock	swung	by	chains	in	a	small	grove	of	linden	trees	,
"	在	一个	吊床	摇摆	经过	链条	在	一个	小的	树林	的	菩提树	树木	,

“在一片小菩提树林中，一个用铁链悬挂的吊床上，

[dæn][ænd; ənd] [ˈsæli] [sæt] [daʊn] .

Dan	and	Sally	sat	down	.
担	和	莎莉	卫星	向下	.

丹和莎莉坐了下来。

[ðə; ðiː][ˈeɪprəl] [naɪt] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋli] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ðæt] [kʌmz] [naʊ]

The	April	night	was	surprisingly	warm	with	a	breath	of	summer	that	comes	now
这	四月	夜晚	曾是	出奇	温暖的	和	一个	气息	的	夏天	那	来	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈsʌðərn] [sprɪŋ] .

and	then	in	the	southern	spring	.
和	然后	在	这	南部	春天	.

四月的夜晚出乎意料地温暖，带着南方春天偶尔出现的一丝夏日气息。

[ðə; ðiː][ˈtaɪni] [bluːmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [goʊld] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

The	tiny	blooms	of	the	trees	made	a	shower	of	fragrant	gold	about	them	.
这	微小的	花朵	的	这	树木	制成	一个	淋浴	的	香	金子	关于	他们	.

树上盛开的小花洒下一片芬芳的金光。

[frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [bluː] [ðə; ðiː][sɔːlt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː] .

From	beyond	blew	the	salt	breath	of	the	sea	.
从	超过	吹	这	盐	气息	的	这	海	.

远处吹来海水的咸涩气息。

[ˈsæli] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [riˈplaɪŋ] .

Sally	remained	quiet	a	moment	before	replying	.
莎莉	剩余	安静的	一个	片刻	前	回复	.

萨莉沉默了一会儿才回答。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [dæn] ,

"	You	are	very	kind	,	Dan	,
"	你	是	非常	种类	,	担	,

“丹，你真是太好了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [əˈloʊn] .

I	am	sorry	you	have	noticed	that	I	have	gone	away	once	or	twice	alone	.
我	是	对不起	你	有	注意到	那	我	有	已消失	离开	一次	或者	两次	独自的	.

很抱歉让你注意到我曾一两次独自外出。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈslaɪtəst] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]

I	have	not	been	in	the	slightest	danger	and	had	a	definite	reason	for
我	有	不是	到过	在	这	丝毫	危险	和	有	一个	定	原因	为了

[ˈgoʊɪŋ] .

going	.
去	.

我丝毫没有遇到危险，而且我去那里有明确的理由。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] ,

I	can't	tell	you	what	this	is	,	probably	it	is	not	of	any	consequence	,
我	不能	告诉	你	什么	这	是	,	大概	它	是	不是	的	任何	结果	,

我无法告诉你这是什么，或许无关紧要。

[jet] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . "

yet	I	must	ask	you	under	no	circumstances	to	follow	me	.	"
然而	我	必须	问	你	在下面	不	情况	到	跟随	我	.	"

但我无论如何都不能要求你跟随我。

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , ['sæli] ,

"	And	I	decline	to	make	you	such	a	promise	,	Sally	,
"	和	我	衰退	到	制作	你	这样的	一个	承诺	,	莎莉	,

“而我拒绝向你做出这样的承诺，莎莉。”

[ɪn][fækt][aɪ][fər'bɪd][jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'loʊn] .

in	fact	I	forbid	your	wandering	about	the	island	alone	.
在	事实	我	禁止	你的	漫游	关于	这	岛	独自的	.

事实上，我禁止你独自在岛上闲逛。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [heitid]

If	there	is	any	mystery	connected	with	your	behavior	,	I	thought	you	hated
如果	那里	是	任何	神秘	连接	和	你的	行为	,	我	想法	你	憎恨

['mistəriz] ;

mysteries	;
谜团	;

如果你的行为中有什么蹊跷之处，我以为你最讨厌谜团了；

[ɪn][fækt][juː; jʊ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['flɜːri] [*]

in	fact	you	assured	me	that	after	your	experience	in	caring	for	Lieutenant	Fleury	[	*	]
在	事实	你	保证	我	那	后	你的	经验	在	关怀	为了	中尉	弗勒里	[	*	]

[ɪn] [fræns] ,

in	France	,
在	法国	,

事实上，你向我保证，在你照顾弗勒里中尉[*]在法国的经历之后，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['siːkrəsi] [fər'evər] ! " [*]

you	were	through	with	all	secrecy	forever	!	"	[	*	]
你	是	通过	和	全部	保密	永远	!	"	[	*	]

你们从此以后再也不用保密了！[*]

[siː] " [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['glɔːriəs] [fræns] . "

See	"	Camp	Fire	Girls	in	Glorious	France	.	"
看	"	营	火	女孩们	在	辉煌	法国	.	"

请参阅《光荣法国的营火女孩》。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'speʃl] ['mɪstəri] [ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] , [dæn] ,

"	There	is	no	especial	mystery	in	what	I	am	interested	in	at	present	,	Dan	,
"	那里	是	不	特别的	神秘	在	什么	我	是	感兴趣的	在	在	展示	,	担	,

“丹，我目前感兴趣的事情并没有什么特别神秘之处。”

[æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

at	least	nothing	of	importance	.
在	至少	没有什么	的	重要性	.

至少没什么重要的事。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪm] ,

Indeed	,	I	am	indulging	in	a	whim	,
的确	,	我	是	沉溺于	在	一个	一时兴起	,

的确，我只是在满足一时兴起。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [noʊ][wʌn] ['eni] [hɑːrm][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] .

and	as	I	am	doing	no	one	any	harm	I	think	I	have	the	right	.
和	作为	我	是	正在做	不	一	任何	伤害	我	思考	我	有	这	正确的	.

因为我没有伤害任何人，所以我认为我有这个权利。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [ʌp][maɪ] [kwest] ['veri] [lɔːŋ] ,

Perhaps	I	shall	not	keep	up	my	quest	very	long	,
也许	我	将	不是	保持	向上	我的	寻求	非常	长的	,

或许我的探索之旅不会持续太久。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

only	a	few	days	until	I	make	a	discovery	,	"	she	added	,
仅有的	一个	很少	天	直到	我	制作	一个	发现	,	"	她	额外	,

“再过几天我就会有所发现，”她补充道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] ,

feeling	a	stiffening	of	the	figure	beside	her	and	appreciating	,
感觉	一个	刚度	的	这	数字	旁	她	和	欣赏	,

感觉到身旁的人影僵硬了一下，她心想：

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][fɜːrm] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .

without	having	to	behold	the	firm	line	of	the	lips	.
没有	拥有	到	看哪	这	公司	线	的	这	嘴唇	.

无需直视嘴唇的轮廓。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæn] ['webstər] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

She	and	Dan	Webster	had	known	each	other	so	many	years	that	there	were
她	和	担	韦伯斯特	有	已知	每个	其他	所以	许多	年	那	那里	是

[treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] .

traits	of	his	character	she	thoroughly	understood	.
特征	的	他的	特点	她	彻底	理解	.

她和丹·韦伯斯特相识多年，对他的性格特点非常了解。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] ,

"	Besides	,	"	she	protested	,	as	an	afterthought	,
"	除了	,	"	她	抗议	,	作为	一个	事后考虑	,

“此外，”她补充道，仿佛又想起了什么似的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [raɪt] [tuː; tə][fər'bɪd][maɪ]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] . "

"	you	have	not	the	faintest	right	to	forbid	my	doing	anything	I	wish	.	"
"	你	有	不是	这	最微弱	正确的	到	禁止	我的	正在做	任何事物	我	希望	.	"

“你没有任何权利阻止我做任何我想做的事。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [dæn] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['sæli] ,

"	No	,	I	suppose	not	,	"	Dan	returned	,	not	looking	toward	Sally	,
"	不	,	我	认为	不是	,	"	担	返回	,	不是	寻找	朝向	莎莉	,

“不，我想不是，”丹回答道，眼睛没有看向莎莉。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	at	the	old	house	a	short	distance	away	,	shadowy	and	stately	under	the
但	在	这	老的	房子	一个	短的	距离	离开	,	阴暗的	和	庄严	在下面	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

但就在不远处，一座老房子在星空下显得阴凉而庄严。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [raɪt] ,

"	I	presume	I	never	shall	have	that	right	,
"	我	怙	我	绝不	将	有	那	正确的	,

“我想我永远不会拥有那种权利，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)
第5/8页

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [ker] .

even	if	you	come	to	care	for	me	some	day	as	I	hope	you	may	care	.
甚至	如果	你	来	到	关心	为了	我	一些	天	作为	我	希望	你	可能	关心	.

即使有一天你像我希望的那样关心我。

[ɪn'di:d] , [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [bi'li:vd] [ju:; jʊ] [wʊd] [wen] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] [læst] ,

Indeed	,	I	almost	believed	you	would	when	we	parted	last	,
的确	,	我	几乎	相信	你	会	什么时候	我们	分手了	最后的	,

事实上，上次我们分别时，我几乎相信你会这么做。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [wʌt] [æn; ən] [æs] [aɪ][wʌz; wəz] .

but	now	I	see	what	an	ass	I	was	.
但	现在	我	看	什么	一个	屁股	我	曾是	.

但现在我明白了我当时有多蠢。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊldər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

I	told	you	then	I	would	not	speak	of	this	until	you	were	older	and	I	had
我	讲述	你	然后	我	会	不是	说话	的	这	直到	你	是	老	和	我	有

[meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

made	something	of	myself	.
制成	某物	的	我	.

我当时就告诉过你，在你长大成人、我有所成就之前，我不会跟你提起这件事。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] , ['sæli] ,

I	never	will	amount	to	much	,	Sally	,
我	绝不	将要	数量	到	很多	,	莎莉	,

莎莉，我永远不会有什么出息。

[aɪ] [si:] [ðæt] ['prɪti] ['pleɪnli] [hɪr] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] ['ʌðər]

I	see	that	pretty	plainly	here	in	comparison	with	only	a	small	group	of	other
我	看	那	漂亮的	显然	这里	在	比较	和	仅有的	一个	小的	团体	的	其他

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

与少数其他人士相比，这一点在这里显得非常明显。

['deɪvɪd] [heɪl] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [æn; ən]

David	Hale	is	the	real	thing	,	brilliant	and	ambitious	and	knows	what	an
大卫	黑尔	是	这	真实的	事物	,	杰出的	和	雄心勃勃	和	知道	什么	一个

['edʒukeɪtɪd][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

educated	man	should	know	.
受过教育	男人	应该	知道	.

大卫·黑尔是真材实料，才华横溢，雄心勃勃，并且具备一个受过良好教育的人应该具备的素质。

['ælən] [dreɪn] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [pleɪz] .

Allan	Drain	is	the	artist	with	his	writing	of	poetry	and	plays	.
艾伦	流走	是	这	艺术家	和	他的	写作	的	诗	和	演出	.

艾伦·德雷恩是一位艺术家，他创作诗歌和戏剧。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][sɪt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	talks	in	a	way	that	makes	you	sit	up	now	and	then	,
他	会谈	在	一个	方式	那	制作	你	坐	向上	现在	和	然后	,

他说话的方式时不时会让你感到震惊。

['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r][get] [ɔ:l][hi:; hi] [mi:nz] .

even	when	you	do	not	agree	with	him	or	get	all	he	means	.
甚至	什么时候	你	做	不是	同意	和	他	或者	得到	全部	他	方法	.

即使你不同意他的观点或者不完全理解他的意思。

['filip] [sted] [ɪz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] [wɪl] [end][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fesər] .

Philip	Stead	is	a	student	and	will	end	by	being	a	professor	.
菲利普	斯蒂德	是	一个	学生	和	将要	结尾	经过	存在	一个	教授	.

菲利普·斯特德是一名学生，最终会成为一名教授。

['rɑ:bərt] ['bɜ:rtn] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] [wel] ,

Robert	Burton	I	don't	understand	so	well	,
罗伯特	伯顿	我	不	理解	所以	出色地	,

罗伯特·伯顿，我不太明白。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] ,

although	he	has	something	none	of	the	rest	of	us	have	,
虽然	他	有	某物	没有任何	的	这	休息	的	我们	有	,

虽然他拥有我们其他人都没有的东西，

[nɑ:t][dʒʌst] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] , [waɪl] [aɪ] - - [wel] , ['sæli] , [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə]

not	just	good	looks	and	good	manners	,	while	I	-	-	well	,	Sally	,	I	only	want	to
不是	只是	好的	看起来	和	好的	礼仪	,	尽管	我	-	-	出色地	,	莎莉	,	我	仅有的	想	到

[meɪk] [θɪŋz] [groʊ] ,

make	things	grow	,
制作	事物	生长	,

不仅仅是外表和举止，而我——嗯，莎莉，我只想让事物茁壮成长。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [wi:t] ['raɪpən][ænd; ənd][tɜ:rn][goʊld] ,

to	watch	the	wheat	ripen	and	turn	gold	,
到	手表	这	小麦	熟	和	转动	金子	,

看着小麦成熟变金，

[ðə; ði] [kaʊz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [nu:] ['hæmpʃə] ['hɪlsaɪd] ['fi:dɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [kævz] .

the	cows	on	the	old	New	Hampshire	hillsides	feeding	beside	their	calves	.
这	牛	在	这	老的	新的	汉普郡	山坡	喂养	旁	他们的	小牛	.

新罕布什尔州古老的山坡上，母牛们正和它们的小牛一起吃草。

[ðə; ði][fɑ:rm][ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][saɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɔ:r]

The	farm	is	double	the	size	it	was	once	and	I	intend	it	shall	be	four
这	农场	是	双倍的	这	尺寸	它	曾是	一次	和	我	打算	它	将	是	四

[taɪmz] ['lɑ:rdʒər] .

times	larger	.
时代	更大的	.

农场的面积已经是原来的两倍，我打算把它扩大到原来的四倍。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['gæðər] [men] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ægrɪkʌltʃər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

I	mean	to	gather	men	about	me	interested	in	making	agriculture	what	it	should
我	意思是	到	收集	男人	关于	我	感兴趣的	在	制作	农业	什么	它	应该

[bi:; bi][ænd; ənd] ['fɑ:rmɜ-z] - [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [waɪl] .

be	and	farmers	'	lives	the	most	independent	and	worth	while	.
是	和	农民	-	生活	这	最多	独立的	和	值得	尽管	.

我的目的是聚集一些对发展农业、使农民生活更加独立和有意义的感兴趣的人。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] [æz; əz]['evər][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ,

When	I	am	rich	,	rich	as	ever	I	am	apt	to	be	,
什么时候	我	是	富有的	,	富有的	作为	曾经	我	是	易于	到	是	,

当我富有的时候，像我以往任何时候那样富有的时候，

[aɪ][plæn][tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]

I	plan	to	found	an	agricultural	school	and	to	give	the	land	and	the
我	计划	到	成立	一个	农业	学校	和	到	给	这	土地	和	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər]

benefit	of	the	experience	I	have	had	and	my	father	and	grandfather
益处	的	这	经验	我	有	有	和	我的	父亲	和	祖父

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

我计划创办一所农业学校，并将我、我的父亲和祖父积累的土地和经验奉献给这所学校。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [dʌl] [ðɪs] [saʊndz] ;

Don't	think	I	fail	to	realize	how	dull	this	sounds	;
不	思考	我	失败	到	意识到	如何	乏味的	这	声音	;

别以为我没意识到这听起来有多无聊；

[wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['piːp(ə)l] [jɔːn] [ɔːr] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪr] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

when	I	speak	of	it	most	people	yawn	or	struggle	to	appear	polite	and	change
什么时候	我	说话	的	它	最多	人们	打哈欠	或者	斗争	到	出现	有礼貌的	和	改变

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

当我谈到这件事时，大多数人都会打哈欠，或者努力保持礼貌，然后转移话题。

[aɪ][dəunt] [ker] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['sæli] , [ðæt] ['mætərz] .

I	don't	care	,	it	is	only	how	you	feel	,	Sally	,	that	matters	.
我	不	关心	,	它	是	仅有的	如何	你	感觉	,	莎莉	,	那	事情	.

我不在乎，莎莉，你的感受才是最重要的。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [pæst] ['wɪntər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz]

You	have	had	so	much	experience	and	this	past	winter	in	New	York	has
你	有	有	所以	很多	经验	和	这	过去的	冬天	在	新的	约克	有

[tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'brɔːd] .

changed	you	more	even	than	the	years	abroad	.
已更改	你	更多的	甚至	比	这	年	国外	.

你拥有如此丰富的经验，而刚刚过去的这个冬天在纽约的经历，甚至比你在国外度过的那些年更能改变你。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['græntɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['feɪvər][aɪ][dʒʌst] [æskt] [juː; jʊ] ,

Once	upon	a	time	you	would	have	granted	the	small	favor	I	just	asked	you	,
一次	之上	一个	时间	你	会	有	的确	这	小的	偏爱	我	只是	问	你	,

从前，你一定会答应我刚才提出的这个小请求。

[naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

now	you	won't	even	do	this	for	me	.	"
现在	你	惯于	甚至	做	这	为了	我	.	"

现在你连这点事都不愿意为我做了。

" [dæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd] ;

"	Dan	,	you	are	stupid	;
"	担	,	你	是	愚蠢的	;

“丹，你真是个笨蛋；

[aɪ] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [dʌl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][wʌn]

I	wonder	sometimes	if	I	shall	ever	make	you	understand	how	dull	you	are	on	one
我	想知道	有时	如果	我	将	曾经	制作	你	理解	如何	乏味的	你	是	在	一

[pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] .

particular	subject	.
特别的	主题	.

我有时在想，我是否有一天能让你明白，你在某个特定领域有多么无知。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] .

At	present	I'd	rather	you	would	not	know	.
在	展示	ID	相当	你	会	不是	知道	.

目前我宁愿你不知道。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['feɪvər][juː; jʊ] [æskt] ,

As	for	doing	the	favor	you	asked	,
作为	为了	正在做	这	偏爱	你	问	,

至于我是否会帮你这个忙，

[aɪ][wəʊnt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['dʒʌstifaiz] [maɪ] [ri'fjuːzɪŋ] .

I	won't	because	I	have	a	reason	which	I	believe	justifies	my	refusing	.
我	惯于	因为	我	有	一个	原因	哪个	我	相信	证明其合理性	我的	拒绝	.

我不会，因为我有理由拒绝。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɑːbstɪnət] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

You	know	how	obstinate	I	am	,
你	知道	如何	顽固	我	是	,

你知道我有多固执，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [noʊz] [ˌem 'iː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

everybody	who	knows	me	is	of	the	same	opinion	on	the	subject	.
大家	WHO	知道	我	是	的	这	相同的	观点	在	这	主题	.

所有认识我的人在这个问题上都持相同观点。

[waɪ] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

Why	not	try	to	trust	me	?
为什么	不是	尝试	到	相信	我	?

为什么不试着信任我呢?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði][pæst] ['wɪntər] [hæz; həz][hæd; həd] , [aɪ][duː] [fiːl] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr]

As	to	the	effect	the	past	winter	has	had	,	I	do	feel	older	and	more
作为	到	这	影响	这	过去的	冬天	有	有	,	我	做	感觉	老	和	更多的

[self] - [rɪ'laɪənt] .

self	-	reliant	.
自己	-	依赖	.

至于过去的冬天带来的影响，我确实感觉自己更成熟、更独立了。

['meri] ['gɪlkrɪst] [wʌz; wəz] [ɪl] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wɪntər]

Mary	Gilchrist	was	ill	almost	the	entire	winter
玛丽	吉尔克里斯特	曾是	患病的	几乎	这	全部的	冬天

玛丽·吉尔克里斯特几乎整个冬天都病怏怏的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	I	had	the	care	of	her	,	then	I	was	the	housekeeper	for	the
和	我	有	这	关心	的	她	,	然后	我	曾是	这	管家	为了	这

[kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

Camp	Fire	girls	.
营	火	女孩们	.

我照顾过她，后来我又当过女童军营火会的管家。

['nevər] [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər][stuː'pɪdəti] , [dæn] , [dɪr] ,

Never	apologize	to	me	for	your	stupidity	,	Dan	,	dear	,
绝不	道歉	到	我	为了	你的	愚蠢	,	担	,	亲爱的	,

丹，亲爱的，永远不要为你的愚蠢向我道歉。

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [seɪv] [juː; jʊ] .

which	I	don't	think	is	apparent	to	any	one	save	you	.
哪个	我	不	思考	是	明显	到	任何	一	节省	你	.

我觉得除了你之外，没人能看出这一点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] ,

Among	**the**	**Sunrise**	**Camp**	**Fire**	**,**
之中	这	日出	营	火	,

在日出营火旁，

[noʊ][wʌn]['i:v(ə)n] [θɪŋks] [ʌv; əv] [dis'pju:tɪŋ] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [li:st] ['klevər]

no	**one**	**even**	**thinks**	**of**	**disputing**	**the**	**recognized**	**fact**	**that**	**I**	**am**	**the**	**least**	**clever**
不	一	甚至	思考	的	争议	这	认可	事实	那	我	是	这	至少	聪明的

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz] .

of	**all**	**the**	**girls**	**.**
的	全部	这	女孩们	.

没有人会质疑我是个不聪明的女孩这个公认的事实。

[aɪ][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n][maɪnd] [ɪ'speʃəli] .

I	**do**	**not**	**even**	**mind**	**especially**	**.**
我	做	不是	甚至	头脑	尤其	.

我甚至并不特别介意。

[aɪ][faɪnd][laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][wʌn] ['kænɑ:t] [meɪk] [wʌn'self]['oʊvər] [ˌɔ:ltə'geðər] ! "

I	**find**	**life**	**interesting**	**and**	**after**	**all**	**one**	**cannot**	**make**	**oneself**	**over**	**altogether**	**!**	**"**
我	寻找	生活	有趣的	和	后	全部	一	不能	制作	自己	超过	共	!	"

我觉得生活很有趣，毕竟人不可能完全改变自己！

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [dʌl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n] [wʌn] [pər'tɪkjələr]

"	**I**	**Wonder**	**if**	**I**	**Shall**	**Ever**	**Make**	**You**	**Understand**	**How**	**Dull**	**You**	**Are**	**on**	**One**	**Particular**
"	我	想知道	如果	我	将	曾经	制作	你	理解	如何	乏味的	你	是	在	一	特别的

['sʌbdʒekt] .

Subject	**.**
主题	.

“我想知道我是否有一天能让你明白你在某个特定领域有多么愚钝。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [dæn] [læft] , [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] , ['bɔɪɪʃ] [læf] ,

"	**For**	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**interview**	**Dan**	**laughed**	**,**	**a**	**good**	**natured**	**,**	**boyish**	**laugh**	**,**
"	为了	这	第一的	时间	在	这	面试	担	笑了	,	一个	好的	自然	,	男孩气	笑	,

“在采访过程中，丹第一次笑了，那是一种天真烂漫、孩子气的笑声。”

[fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] .

full	**of**	**strength**	**and**	**sweetness**	**.**
满的	的	力量	和	甜味	.

充满力量和甜蜜。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['stu:pɪd] , ['sæli] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni]

"	**If**	**you**	**are**	**stupid**	**,**	**Sally**	**,**	**then**	**I**	**am**	**proud**	**to**	**be**	**in**	**the**	**same**	**company**
"	如果	你	是	愚蠢的	,	莎莉	,	然后	我	是	自豪的	到	是	在	这	相同的	公司

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

with	**you**	**.**
和	你	.

“莎莉，如果你很蠢，那我为能和你在一起而感到自豪。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['tɑn.tə] [θɪŋks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

I	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**Tante**	**thinks**	**of**	**you**	**!**
我	应该	喜欢	到	知道	什么	姑妈	思考	的	你	!

我很想知道姑妈对你的看法！

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

You	**may**	**be**	**less**	**interested**	**in**	**books**	**and**	**more**	**in**	**human**	**beings**	**.**
你	可能	是	较少的	感兴趣的	在	图书	和	更多的	在	人类	生物	.

你可能对书籍不太感兴趣，而对人更感兴趣。

" [ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑ:rknəs] ['sæli] [smaɪld] .

"	**In**	**the**	**half**	**darkness**	**Sally**	**smiled**	**.**
"	在	这	一半	黑暗	莎莉	微笑	.

在昏暗的光线下，莎莉笑了。

[ə; eɪ]['læntərn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvər'hed] [swʌŋ] [ænd; ənd]['tɪltɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn]

A	lantern	in	one	of	the	trees	overhead	swung	and	tilted	so	that	the	light	shone
一个	灯笼	在	一	的	这	树木	开销	摇摆	和	斜	所以	那	这	光	闪耀

[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

down	on	her	face	.
向下	在	她	脸	.

头顶上一棵树上的灯笼摇晃倾斜，灯光照在她的脸上。

['sæli] [wɔːr] [hɜːr; hər] [roʊz] - ['kʌlərd] [net] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɑːrf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [roʊz] ['kʌlər]

Sally	wore	her	rose	-	colored	net	and	had	a	scarf	of	the	same	rose	color
莎莉	穿着	她	玫瑰	-	有色	网	和	有	一个	围巾	的	这	相同的	玫瑰	颜色

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

about	her	shoulders	.
关于	她	肩膀	.

莎莉穿着玫瑰色的网纱，肩上披着一条同样是玫瑰色的围巾。

[tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [braʊn] [kɔɪl] [ʌv; əv] [her] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]

Tucked	under	her	brown	coil	of	hair	in	the	fashion	of	the	women	who	had
塞进去	在下面	她	棕色的	线圈	的	头发	在	这	时尚	的	这	女性	WHO	有

[dɑːnst] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['sʌðərn] [haʊs] [ænd; ənd] [pə'reidid] [ɪts] [lɔːnz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

danced	in	this	old	southern	house	and	paraded	its	lawns	a	century	ago	,
跳舞	在	这	老的	南部	房子	和	游行	它是	草坪	一个	世纪	前	,

她棕色的卷发垂在脑后，就像一个世纪前在这座古老的南方宅邸里跳舞、在草坪上游行的女人们那样。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʌmpld] [naʊ] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

was	a	pink	rose	,	a	little	crumpled	now	and	faded	.
曾是	一个	粉色的	玫瑰	,	一个	小的	皱巴巴的	现在	和	褪色	.

那是一朵粉红色的玫瑰，现在有些皱巴巴的，颜色也褪了。

[dæn] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [roʊz] ['dʒentli] ,

Dan	put	up	his	hand	and	touched	the	rose	gently	,
担	放	向上	他的	手	和	感动	这	玫瑰	轻轻地	,

丹抬起手，轻轻地抚摸着那朵玫瑰。

[wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ]

one	could	scarcely	have	thought	there	could	be	such	gentleness	in	the	strong
一	可以	几乎	有	想法	那里	可以	是	这样的	温柔	在	这	强的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

人们很难想象，如此强壮的手指下竟能蕴藏着如此温柔。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [roʊz] , [pliːz] , ['sæli] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][duː]

"	Give	me	your	rose	,	please	,	Sally	;	I	don't	know	just	why	I	want	it	,	but	I	do
"	给	我	你的	玫瑰	,	请	,	莎莉	;	我	不	知道	只是	为什么	我	想	它	,	但	我	做

.

:
.

“莎莉，请把你的玫瑰给我；我不知道为什么我想要它，但我就是想要。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] ['fɛloʊz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs]

I	never	could	see	much	sense	in	fellows	wanting	to	hold	on	to	things	like	this
我	绝不	可以	看	很多	感觉	在	伙伴们	想要	到	抓住	在	到	事物	喜欢	这

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我以前一直不明白为什么有人会想要留着这样的东西。

" ['sæli] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Sally	jumped	up	suddenly	and	the	little	rose	fell	to	the	ground	.
"	莎莉	跳了起来	向上	突然	和	这	小的	玫瑰	跌倒	到	这	地面	.

莎莉突然跳了起来，小玫瑰掉到了地上。

" [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dæn] , [hɪr] [kʌmz] ['tɑn.tə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] .

"	Please	be	careful	,	Dan	,	here	comes	Tante	and	she	may	see	you	.
"	请	是	小心	,	担	,	这里	来	姑妈	和	她	可能	看	你	.

“丹，请小心，姑妈来了，她可能会看到你。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] .

I	don't	know	what	she	would	think	.
我	不	知道	什么	她	会	思考	.

我不知道她会怎么想。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['muːvmənt] [ə'restɪd] ['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	girl's	movement	arrested	Mrs	.	Burton's	attention	.
"	这	女孩们	移动	被捕	太太	.	伯顿的	注意力	.

“女孩的动作吸引了伯顿太太的注意。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['senətər] ['greɪəm] ,

She	was	walking	about	in	the	silver	night	with	Senator	Graham	,
她	曾是	步行	关于	在	这	银	夜晚	和	参议员	格雷厄姆	,

她和格雷厄姆参议员在银色的夜色中漫步。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

whom	she	had	known	many	years	before	as	a	poor	boy	,	with	little	education	,
谁	她	有	已知	许多	年	前	作为	一个	贫穷的	男生	,	和	小的	教育	,

她多年前就认识他，当时他还是个贫穷、几乎没受过什么教育的男孩。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evri] ['hændikæp] , [læk] [ʌv; əv]['fæməli] , [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

with	nearly	every	handicap	,	lack	of	family	,	of	influence	and	position	.
和	几乎	每一个	让分	,	缺少	的	家庭	,	的	影响	和	位置	.

几乎在所有方面都处于劣势，缺乏家庭、影响力和地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	was	now	one	of	the	distinguished	men	of	the	country	.
他	曾是	现在	一	的	这	杰出的	男人	的	这	国家	.

他现在是国家杰出人物之一。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['sæli] [ænd; ənd][dæn] ?

"	Is	that	you	,	Sally	and	Dan	?
"	是	那	你	,	莎莉	和	担	?

“那是你们吗，萨莉和丹？”

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

May	I	speak	to	you	?
可能	我	说话	到	你	?

我可以和您谈谈吗?

['æntəni] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rests] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Anthony	,	go	back	to	Betty	and	see	that	she	rests	for	a	few	moments	,
安东尼	,	去	后退	到	贝蒂	和	看	那	她	休息	为了	一个	很少	时刻	,

安东尼，回去看看贝蒂，让她休息一会儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['taɪərləs] ['hoʊstəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !

she	is	the	most	tireless	hostess	in	the	world	!
她	是	这	最多	不知疲倦	女主人	在	这	世界	!

她是世界上最不知疲倦的女主人!

['sæli] [ænd; ənd][dæn] [wɪl] ['eskɔːrt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði]

Sally	and	Dan	will	escort	me	to	the	house	if	I	am	not	able	to	walk	the
莎莉	和	担	将要	护送	我	到	这	房子	如果	我	是	不是	有能力的	到	走	这

[fjuː] [jaːdz] [ə'loʊn] .

few	yards	alone	.
很少	码	独自的	.

如果我不能独自走完这几码路，莎莉和丹会护送我回家。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['beti] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] .

And	will	you	tell	Betty	that	if	I	disappear	I	have	gone	up	to	my	own	room	.
和	将要	你	告诉	贝蒂	那	如果	我	消失	我	有	已消失	向上	到	我的	自己的	房间	.

如果我消失了，请你告诉贝蒂，我是回自己房间去了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['ɛndz][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][bed] .

I	shall	listen	to	the	music	until	the	dancing	ends	and	then	go	to	bed	.
我	将	听	到	这	音乐	直到	这	跳舞	结束	和	然后	去	到	床	.

我会一直听音乐直到舞会结束，然后去睡觉。

[ðə; ði] [boʊt] [goʊz] [bæk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

The	boat	goes	back	at	midnight	,	so	I	suppose	the	dancing	can't	last	much	longer	.
这	船	去	后退	在	午夜	,	所以	我	认为	这	跳舞	不能	最后的	很多	更长	.

船午夜就要返航了，所以我想跳舞的时间应该不会持续太久了。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [bɪ'twiːn] ['sæli] [ænd; ənd][dæn] ,

"	Mrs	.	Burton	sat	down	in	the	hammock	between	Sally	and	Dan	,
"	太太	.	伯顿	卫星	向下	在	这	吊床	之间	莎莉	和	担	,

伯顿太太坐在萨莉和丹之间的吊床上，

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðerz] .

slipping	a	hand	into	each	of	theirs	.
滑倒	一个	手	进入	每个	的	他们的	.

她将自己的一只手悄悄地伸进对方的手中。

[dæn] ['webstər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

Dan	Webster	was	her	nephew	,
担	韦伯斯特	曾是	她	侄子	,

丹·韦伯斯特是她的侄子，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	son	of	her	twin	sister	and	of	the	man	who	had	been	under	the
这	儿子	的	她	双	姐姐	和	的	这	男人	WHO	有	到过	在下面	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli]

impression	that	he	cared	for	her	before	his	discovery	that	they	were	entirely
印象	那	他	关心	为了	她	前	他的	发现	那	他们	是	完全

[ʌn'suːtɪd] ,

unsuited	,
不合适	,

他是她孪生妹妹的儿子，也是那个男人的儿子——那个男人之前一直以为自己爱她，直到后来才发现他们完全不合适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɑːpəzɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

and	that	the	sister	,	who	was	her	opposite	in	everything	save	her	personal
和	那	这	姐姐	,	WHO	曾是	她	对面的	在	一切	节省	她	个人的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

而她的妹妹，除了外貌之外，其他方面都和她截然相反。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [*] [*]

was	the	real	love	of	his	life	.	[	*	]	[	*	]
曾是	这	真实的	爱	的	他的	生活	.	[	*	]	[	*	]

是他一生挚爱。[*][*]

[siː] " [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz] .

See	"	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows	.
看	"	营	火	女孩们	之中	这	雪	.

参见“雪中的篝火女孩”。

" ['sæli] ['æʃtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .

"	Sally	Ashton	was	the	daughter	of	two	friends	of	her	girlhood	.
"	莎莉	阿什顿	曾是	这	女儿	的	二	朋友们	的	她	少女时代	.

“萨莉·阿什顿是她少女时代两位朋友的女儿。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

With	no	children	of	her	own	,	Mrs	.	Burton	cherished	a	deep	affection	for
和	不	孩子们	的	她	自己的	,	太太	.	伯顿	珍爱	一个	深的	感情	为了

['sæli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][dæn] ,

Sally	and	for	Dan	,
莎莉	和	为了	担	,

由于没有自己的孩子，伯顿太太对萨莉和丹怀有深厚的感情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

but	for	different	reasons	.
但	为了	不同的	原因	.

但原因各不相同。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

One	reason	was	the	same	-	-	she	had	a	feeling	of	dependence	upon	them
一	原因	曾是	这	相同的	-	-	她	有	一个	感觉	的	依赖性	之上	他们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

其中一个原因是相同的——她对他们俩都有一种依赖感。

[dæn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [laɪk] [hɜːr; hər] [sʌn] .

Dan	was	nearly	like	her	son	.
担	曾是	几乎	喜欢	她	儿子	.

丹几乎就像她的儿子一样。

['sæli] ['æʃtən] , [wel] , [moʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] ['sæli] ['ɪntɪmətli] [dɪd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Sally	Ashton	,	well	,	most	people	who	knew	Sally	intimately	did	depend	upon	her	,
莎莉	阿什顿	,	出色地	,	最多	人们	WHO	知道	莎莉	亲密	做过	依赖	之上	她	,

萨莉·阿什顿，嗯，大多数与萨莉关系亲密的人都依赖她。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] .

without	being	able	to	explain	why	.
没有	存在	有能力的	到	解释	为什么	.

却无法解释原因。

" ['tʃɪldrən] , [duː][ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Children	,	do	a	favor	for	me	.
"	孩子们	,	做	一个	偏爱	为了	我	.

孩子们，帮我个忙。

[juːl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sæli] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] .

You'll	hate	it	,	but	Sally	has	promised	.
你会	恨	它	,	但	莎莉	有	承诺	.

你会讨厌的，但莎莉已经答应了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd]['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

Come	with	me	and	find	Juliet	Temple	and	see	if	she	is	having	a	good
来	和	我	和	寻找	朱丽叶	寺庙	和	看	如果	她	是	拥有	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

跟我一起去找朱丽叶·坦普尔，看看她过得怎么样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [juːl] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [ə'griːəb(ə)l] ?

If	she	is	not	you'll	dance	with	her	,	Dan	,	and	make	yourself	agreeable	?
如果	她	是	不是	你会	舞蹈	和	她	,	担	,	和	制作	你自己	同意	?

如果她不是，丹，你就和她跳舞，让自己讨她喜欢?

['dʒu:ljət, -liət][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

Juliet	has	not	been	here	so	long	as	the	rest	of	you	and	I	am	afraid
朱丽叶	有	不是	到过	这里	所以	长的	作为	这	休息	的	你	和	我	是	害怕的

[fi:lz] ['loʊnli] .

feels	lonely	.
感觉	孤独	.

朱丽叶在这里的时间没有你们其他人那么长，恐怕她感到很孤独。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][spend][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər][taɪm] [ə'loʊn] .

She	seems	to	spend	most	of	her	time	alone	.
她	似乎	到	花费	最多	的	她	时间	独自的	.

她似乎大部分时间都是独自一人度过的。

[ju:; jʊ][laɪk][hɜ:r; hər][wel] [ɪ'nʌf] , [dəunt][ju:; jʊ] , [dæn] ? "

You	like	her	well	enough	,	don't	you	,	Dan	?	"
你	喜欢	她	出色地	足够的	,	不	你	,	担	?	"

丹，你挺喜欢她的，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['tɑn.tə] , [ʃi:; ʃi] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] , [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz]['klevər] .

"	Of	course	,	Tante	,	she	seems	all	right	,	strikes	me	as	clever	.
"	的	课程	,	姑妈	,	她	似乎	全部	正确的	,	罢工	我	作为	聪明的	.

“当然，姑妈，她看起来挺好的，我觉得她很聪明。”

[ʃi:; ʃi] ['iznt] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ; [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

She	isn't	about	much	;	when	she	is	,
她	不是	关于	很多	;	什么时候	她	是	,

她平时没什么特别的事；但当她有事发生时，

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'i:] .

it	never	occurred	to	me	that	she	would	be	interested	in	me	.
它	绝不	发生	到	我	那	她	会	是	感兴趣的	在	我	.

我从未想过她会对我感兴趣。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪl] [du:][maɪ][best] .

If	you	are	fond	of	her	I'll	do	my	best	.
如果	你	是	喜爱	的	她	患病的	做	我的	最好的	.

如果你喜欢她，我会尽我所能。

" [dæn][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['bɜ˞:tənz] [weɪst] .

"	Dan	put	his	arm	about	Mrs	.	Burton's	waist	.
"	担	放	他的	手臂	关于	太太	.	伯顿的	腰部	.

丹将手臂搭在伯顿太太的腰上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ju:; jʊ]

"	You	are	coming	to	the	farm	to	be	with	us	for	a	time	when	you
"	你	是	未来	到	这	农场	到	是	和	我们	为了	一个	时间	什么时候	你

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [lə'gu:n] - ?

finish	your	visit	to	the	'	House	by	the	Blue	Lagoon	'	?
结束	你的	访问	到	这	-	房子	经过	这	蓝色的	泻湖	-	?

“您参观完'蓝湖小屋'后，会来我们农场待一段时间吗？”

['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] ['perɪʃ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] .

Mother	will	never	forgive	you	and	will	perish	of	jealousy	if	you	do	not	.
母亲	将要	绝不	原谅	你	和	将要	沦	的	妒忌	如果	你	做	不是	.

如果你不原谅她，她永远不会原谅你，而且会嫉妒得死去活来。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɑ:nd˞] [ʌv; əv] [ænt] ['beti] [ðæn; ðən][ʌv; əv][jʊr; jər]

She	does	not	enjoy	the	idea	that	you	are	fonder	of	Aunt	Betty	than	of	your
她	做	不是	享受	这	主意	那	你	是	更爱	的	阿姨	贝蒂	比	的	你的

[oʊn] [twɪn] ['sɪstər] .

own	twin	sister	.
自己的	双	姐姐	.

她不喜欢你更喜欢贝蒂阿姨而不是你的双胞胎妹妹这种想法。

[wiː; wi][bəuθ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [pleɪgd] [steɪdʒ][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd]

We	both	wish	you	would	give	up	that	plagued	stage	and	you	and	Uncle	Richard
我们	两个都	希望	你	会	给	向上	那	饱受困扰	阶段	和	你	和	叔叔	理查德

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] .

live	with	us	until	you	are	a	little	less	like	a	wraith	.
居住	和	我们	直到	你	是	一个	小的	较少的	喜欢	一个	幽灵	.

我们都希望你能摆脱那段痛苦的时期，你和理查德叔叔能和我们一起住，直到你不再像个幽灵一样。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['tɑn.tə] , [aɪl] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	see	here	,	Tante	,	I'll	strike	a	bargain	with	you	.
但	看	这里	,	姑妈	,	患病的	罢工	一个	便宜货	和	你	.

但是，姑妈，我跟你做个交易。

['sæli] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Sally	will	have	nothing	to	do	with	me	at	present	.
莎莉	将要	有	没有什么	到	做	和	我	在	展示	.

莎莉目前不想跟我来往。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðɪs]

If	you	will	promise	to	bring	her	with	you	to	the	farm	for	a	visit	this
如果	你	将要	承诺	到	带来	她	和	你	到	这	农场	为了	一个	访问	这

['sʌmər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] ,

summer	I	shall	devote	myself	while	I	am	here	to	your	Juliet	Temple	,
夏天	我	将	奉献	我	尽管	我	是	这里	到	你的	朱丽叶	寺庙	,

如果你答应今年夏天带她来农场玩，我保证在我待在这里的这段时间里，我会全心全意地照顾你的朱丽叶·坦普尔。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	is	,	if	she	will	allow	it	.
那	是	, 如果	她	将要	允许	它	.	

也就是说，如果她允许的话。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Burton	smiled	.
"	太太	.	伯顿	微笑	.

伯顿夫人笑了。

" [dæn] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['oʊnli]['naɪsər] .

"	Dan	,	I	suppose	you	know	you	are	like	your	father	,	only	nicer	.
"	担	,	我	认为	你	知道	你	是	喜欢	你的	父亲	,	仅有的	更漂亮	.

“丹，我想你知道你和你父亲很像，只是你父亲更和善。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'tentɪv] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['dʒuːljət, -liət] ,

I	don't	want	you	to	be	so	attentive	as	to	deceive	Juliet	,
我	不	想	你	到	是	所以	细心	作为	到	欺骗	朱丽叶	,

我不希望你过于细心以至于欺骗朱丽叶。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

only	to	see	that	she	has	a	good	time	.
仅有的	到	看	那	她	有	一个	好的	时间	.

只是想看看她玩得开心。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['aʊər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm]

I	have	been	looking	for	her	for	the	past	hour	and	she	does	not	seem
我	有	到过	寻找	为了	她	为了	这	过去的	小时	和	她	做	不是	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] . "

to	have	danced	with	any	one	.	"
到	有	跳舞	和	任何	一	.	"

我找了她一个小时了，她好像没跟任何人跳舞。

" ['dʒu:ljət, -liət] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , ['tɑn.tə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

"	Juliet	may	have	gone	for	a	walk	,	Tante	,	I	think	I	saw	her	a	short
"	朱丽叶	可能	有	已消失	为了	一个	走	,	姑妈	,	我	思考	我	锯	她	一个	短的

[taɪm] [ə'goʊ] .

time	ago	.
时间	前	.

“姑妈，朱丽叶可能出去散步了，我想我不久前看到她了。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn][maɪnd] ,

I	have	not	forgotten	that	you	said	you	wished	me	to	have	her	in	mind	,
我	有	不是	被遗忘的	那	你	说	你	希望	我	到	有	她	在	头脑	,

我没有忘记你说过希望我能记住她。

" ['sæli] [ri'mɑ:kt] .

"	Sally	remarked	.
"	莎莉	评论	.

萨莉说道。

[ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , [ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] ,

In	her	speech	,	or	in	her	manner	there	was	nothing	that	was	unusual	,
在	她	演讲	,	或者	在	她	方式	那里	曾是	没有什么	那	曾是	异常	,

她的言谈举止并无任何异常之处。

[ˌnevərðə'les] [bəuθ][dæn][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

nevertheless	both	Dan	and	the	Camp	Fire	guardian	were	aware	of	bewilderment	.
尽管如此	两个都	担	和	这	营	火	监护人	是	意识到的	的	困惑	.

然而，丹和篝火守护者都感到困惑不解。

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

"	Do	you	mind	walking	about	with	me	for	a	few	moments	and	trying	to
"	做	你	头脑	步行	关于	和	我	为了	一个	很少	时刻	和	尝试	到

[faɪnd][hɜ:r; hər] ?

find	her	?
寻找	她	?

“你介意陪我四处走走，找找她吗？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:][maɪnd] , [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [keɪs] ?

Of	course	I	know	you	do	mind	,	but	will	you	in	any	case	?
的	课程	我	知道	你	做	头脑	,	但	将要	你	在	任何	案件	?

我知道你当然会介意，但你到底会介意吗?

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	Mrs	.	Burton	pleaded	.
"	太太	.	伯顿	恳求	.

伯顿夫人恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['wʊmən] , [dæn] , [tu:; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʊr; jər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['sæli] ,

"	I	am	a	tiresome	woman	,	Dan	,	to	have	interrupted	your	talk	with	Sally	,
"	我	是	一个	令人厌烦	女士	,	担	,	到	有	中断	你的	讲话	和	莎莉	,

“丹，我真是个烦人的女人，竟然打断了你和莎莉的谈话。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm][deɪ] .

but	I	will	make	it	up	to	you	some	day	.
但	我	将要	制作	它	向上	到	你	一些	天	.

但我总有一天会补偿你的。

['sæli] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['efərt] .

Sally	is	difficult	,	but	worth	the	effort	.
莎莉	是	难的	,	但	值得	这	努力	.

萨莉虽然难缠，但值得付出努力。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fiːl]

You	must	promise	me	that	you	will	say	nothing	to	her	and	even	feel
你	必须	承诺	我	那	你	将要	说	没有什么	到	她	和	甚至	感觉

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] ,

nothing	for	the	next	few	years	,
没有什么	为了	这	下一个	很少	年	,

你必须答应我，在接下来的几年里，你什么都不会跟她说，甚至不会对她有任何感觉。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['wɔrməst] ['ælaɪ] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['wɪspəd] ,

then	I	will	be	your	warmest	ally	,	"	Mrs	.	Burton	whispered	,
然后	我	将要	是	你的	最温暖	盟友	,	"	太太	.	伯顿	低声说道	,

“那么我将是你最热情的盟友，”伯顿夫人低声说道。

['wɔːkɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tɔːl] ['feloʊ] [huː] ['taʊərd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

walking	close	beside	the	tall	fellow	who	towered	nearly	a	foot	above	her	,
步行	关闭	旁	这	高的	同伴	WHO	高耸	几乎	一个	脚	多于	她	,

她紧挨着那个比她高出近一英尺的高个子男人走着，

[waɪl] ['sæli] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd]

while	Sally	moved	along	the	path	in	front	of	them	,	a	figure	of	rose	and
尽管	莎莉	已搬	沿着	这	小路	在	正面	的	他们	,	一个	数字	的	玫瑰	和

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

当莎莉沿着他们前面的小路走去时，一个玫瑰色和银色的身影出现了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [hæf] ['riːdɪŋ] ,

Half	an	hour	later	the	Camp	Fire	guardian	was	sitting	in	her	room	half	reading	,
一半	一个	小时	之后	这	营	火	监护人	曾是	坐着	在	她	房间	一半	阅读	,

半小时后，营火守护者坐在房间里，半心半意地看着书。

[hæf] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [bɪ'niːθ]

half	listening	to	the	music	and	voices	in	the	house	and	garden	beneath
一半	聆听	到	这	音乐	和	声音	在	这	房子	和	花园	下面

[hɜːr; hər]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

her	open	windows	.
她	打开	视窗	.

她半听着窗外房子和花园里传来的音乐和人声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊnd] .

She	was	in	her	dressing	gown	and	her	hair	was	unbound	.
她	曾是	在	她	敷料	袍	和	她	头发	曾是	无界	.

她穿着睡袍，头发披散着。

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] , [seɪv] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] - [læmp] .

The	big	room	was	in	shadow	,	save	where	the	light	fell	about	her	reading	-	lamp	.
这	大的	房间	曾是	在	阴影	,	节省	在哪里	这	光	跌倒	关于	她	阅读	-	灯	.

大房间里一片昏暗，只有她阅读灯周围的光线才能照射出来。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] ['siːlɪŋz] , [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

One	could	see	the	tall	ceilings	,	the	high	windows	,	the	few	pieces	of	old	English
一	可以	看	这	高的	天花板	,	这	高的	视窗	,	这	很少	件	的	老的	英语

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

可以看到高高的天花板、高高的窗户和几件老式的英式家具。

[brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [vər'dʒɪniə] ['setləz] .

brought	to	America	by	the	early	Virginia	settlers	.
带来	到	美国	经过	这	早期的	弗吉尼亚州	定居者	.

由早期弗吉尼亚移民带到美国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['sɔːftli] [pʊʃt] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

There	was	a	faint	noise	of	a	door	being	softly	pushed	open	in	the	adjoining
那里	曾是	一个	头晕的	噪音	的	一个	门	存在	轻轻	推动	打开	在	这	相邻的

[ruːm] .

room	.
房间	.

隔壁房间传来轻轻推开门的轻微声响。

" ['dʒuːljət, -liət] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Juliet	,	is	that	you	?
"	朱丽叶	,	是	那	你	?

“朱丽叶，是你吗？”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [in'kwaiəd] .

"	Mrs	.	Burton	inquired	.
"	太太	.	伯顿	询问	.

伯顿夫人问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][bed][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	Are	you	tired	of	the	dance	and	on	your	way	to	bed	as	I	am	?
"	是	你	疲劳的	的	这	舞蹈	和	在	你的	方式	到	床	作为	我	是	?

“你是不是也像我一样，厌倦了跳舞，准备去睡觉了？”

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] ,

I	looked	for	you	before	I	came	up	and	could	not	find	you	,
我	看起来	为了	你	前	我	来了	向上	和	可以	不是	寻找	你	,

我上来之前找过你，但没找到。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] . "

I	suppose	you	were	somewhere	in	the	grounds	.	"
我	认为	你	是	某处	在	这	理由	.	"

我想你当时应该就在校园里的某个地方吧。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Yes	,	I	was	.
"	是的	,	我	曾是	.

“是的，我是。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Is	there	anything	I	can	do	for	you	?
是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

我能为您做些什么吗?

[ɪz][jʊr; jər][bed] [tɜːrnd] [daʊn] ?

Is	your	bed	turned	down	?
是	你的	床	转向	向下	?

床铺好了吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

"	the	girl	answered	.
"	这	女孩	回答	.

女孩回答道。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mrs	.	Burton	nodded	.
太太	.	伯顿	点头	.

伯顿夫人点了点头。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	I	believe	so	,	but	you	must	be	more	tired	than	I	am	,
"	我	相信	所以	,	但	你	必须	是	更多的	疲劳的	比	我	是	,

“我相信是这样，但你肯定比我更累。”

[soʊ] [pliːz] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

so	please	don't	trouble	about	me	to	-	night	.
所以	请	不	麻烦	关于	我	到	-	夜晚	.

所以今晚请不要为我担心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] .

You	are	too	considerate	of	me	altogether	.
你	是	也	周到	的	我	共	.

你对我真是太体贴了。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː]

There	is	some	business	in	the	morning	I	should	like	to	have	you	help	me
那里	是	一些	商业	在	这	早晨	我	应该	喜欢	到	有	你	帮助	我

[wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

with	for	an	hour	or	more	.
和	为了	一个	小时	或者	更多的	.

明天上午有些事情我想请你帮忙处理一下，大概需要一个小时或更长时间。

[maɪ] [ə'kaʊnts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ]

My	accounts	seemed	to	have	become	tangled	in	the	most	absurd	fashion	and	I
我的	账户	似乎	到	有	变得	纠缠不清	在	这	最多	荒诞	时尚	和	我

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['streɪtnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['bɜːrtn] [dʒɔɪnz][ˌjuː 'es] .

should	like	to	have	them	straightened	out	before	Captain	Burton	joins	us	.
应该	喜欢	到	有	他们	拉直	出去	前	队长	伯顿	加入	我们	.

我的账目似乎以最荒谬的方式纠缠在一起了，我希望在伯顿船长加入我们之前把它们理顺。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , ['dʒuːljət, -liət] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] .

You	are	a	good	mathematician	,	Juliet	,	and	neither	of	us	are	.
你	是	一个	好的	数学家	,	朱丽叶	,	和	两者都不	的	我们	是	.

朱丽叶，你是个优秀的数学家，而我们俩都不是。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][bed] .

Now	go	to	bed	.
现在	去	到	床	.

现在去睡觉吧。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['liŋgə] .

"	The	girl	lingered	.
"	这	女孩	徘徊不去	.

女孩徘徊不去。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'keɪʒn] ,

"	I	want	to	say	something	first	,	perhaps	this	is	not	the	proper	occasion	,
"	我	想	到	说	某物	第一的	,	也许	这	是	不是	这	恰当的	场合	,

“我想先说几句，也许现在说不太合适，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

but	it	does	not	make	much	difference	.
但	它	做	不是	制作	很多	不同之处	.

但这并没有太大区别。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['juːsf(ə)l] ,

Since	I	came	to	live	with	you	,	Mrs	.	Burton	,	I	have	tried	to	make	myself	useful	,
自从	我	来了	到	居住	和	你	,	太太	.	伯顿	,	我	有	尝试	到	制作	我	有用	,

自从我搬来和您一起住，伯顿太太，我就一直努力让自己对您有用。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə]

but	I	don't	think	I	have	ever	spoken	of	the	fact	that	I	have	grown	to
但	我	不	思考	我	有	曾经	说	的	这	事实	那	我	有	生长	到

[biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

be	very	fond	of	you	.
是	非常	喜爱	的	你	.

但我认为我从未说过我已经非常喜欢你这件事。

[oʊ] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

Oh	,	I	realize	this	is	not	an	unusual	experience	so	far	as	you	are	concerned	,
哦	,	我	意识到	这	是	不是	一个	异常	经验	所以	远的	作为	你	是	担心的	,

哦，我知道对你来说这并不是什么不寻常的经历。

[moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli] [siːm] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

most	of	your	friends	and	family	seem	to	adore	you	,	but	it	is	unusual	with	me	.
最多	的	你的	朋友们	和	家庭	似乎	到	崇拜	你	,	但	它	是	异常	和	我	.

你的大多数朋友和家人似乎都很喜欢你，但这对我来说却很不寻常。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] [maɪ] ['brʌðər] .

I	never	have	cared	for	any	one	,	except	my	brother	.
我	绝不	有	关心	为了	任何	一	,	除了	我的	兄弟	.

除了我哥哥，我从来没有关心过任何人。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['ɔrfən] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .

I	told	you	that	he	and	I	were	orphans	and	that	he	was	younger	.
我	讲述	你	那	他	和	我	是	孤儿	和	那	他	曾是	年轻	.

我告诉过你，我和他都是孤儿，而且他比我小。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Until	he	joined	the	army	he	gave	me	a	good	deal	of	trouble	,
直到	他	加入	这	军队	他	给予	我	一个	好的	交易	的	麻烦	,

他参军之前给我添了不少麻烦。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['betər] [sɪns] .

but	has	been	better	since	.
但	有	到过	更好的	自从	.

但之后情况有所好转。

[aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['leɪtər] . "

I	persuaded	him	to	continue	as	an	enlisted	man	and	to	try	to	pass	the	examinations	for	an	appointment	as	an	officer	later	.	"
我	被说服	他	到	继续	作为	一个	入伍	男人	和	到	尝试	到	经过	这	考试	为了	一个	预约	作为	一个	官	之后	.	"

我劝他继续做一名士兵，以后再尝试通过军官晋升考试。

" [ə; eɪ] [waɪz] [aɪ'diːə] , ['dʒuːljət, -liət] .

"	A	wise	idea	,	Juliet	.
"	一个	明智的	主意	,	朱丽叶	.

“朱丽叶，这是个好主意。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

Is	there	anything	I	can	do	to	help	you	?
是	那里	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	?

我能帮上什么忙吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] . "

I	am	not	a	very	influential	person	,	but	would	do	anything	possible	.	"
我	是	不是	一个	非常	有影响	人	,	但	会	做	任何事物	可能的	.	"

我不是什么有影响力的人，但我会尽一切可能去做。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] ['heɪstɪli] ;

"	No	,	no	,	there	is	nothing	,	"	the	girl	returned	hastily	;
"	不	,	不	,	那里	是	没有什么	,	"	这	女孩	返回	草草	;

“不，不，什么也没有，”女孩急忙回答道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	am	going	to	bed	in	a	moment	.
"	我	是	去	到	床	在	一个	片刻	.

我马上要去睡觉了。

" [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,

"	The	older	woman	continued	her	reading	,
"	这	老	女士	持续	她	阅读	,

“那位老妇人继续阅读，”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʊd] [nɑːt][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [liːv]

a	little	disturbed	by	the	fact	that	her	companion	would	not	retire	and	leave
一个	小的	不安	经过	这	事实	那	她	伴侣	会	不是	退休	和	离开

[hɜːr; hər][ə'loʊn] .

her	alone	.
她	独自的	.

她有点不安，因为她的同伴不肯休息，让她一个人待着。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ,

She	liked	Juliet	Temple	and	was	grateful	and	appreciative	,
她	喜欢	朱丽叶	寺庙	和	曾是	感激的	和	欣赏的	,

她喜欢朱丽叶·坦普尔，并对此心存感激和欣赏。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər]

but	never	had	felt	for	her	the	spontaneous	affection	she	had	for
但	绝不	有	毛毡	为了	她	这	自发的	感情	她	有	为了

[hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

her	group	of	Sunrise	Camp	Fire	girls	.
她	团体	的	日出	营	火	女孩们	.

但他从未像对她的“日出营火”女孩们那样，对她产生过那种自发的喜爱之情。

[ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ,

This	fact	did	not	trouble	her	,
这	事实	做过	不是	麻烦	她	,

这件事并没有让她感到困扰。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [kɛəd] ['iːkwəli] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst]

she	never	had	cared	equally	for	all	the	girls	associated	with	her	in	the	most
她	绝不	有	关心	同样地	为了	全部	这	女孩们	联系	和	她	在	这	最多

['ɪntɪmət] ['fæʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] .

intimate	fashion	during	the	past	few	years	.
亲密的	时尚	期间	这	过去的	很少	年	.

在过去几年里，她从未平等地关心过所有与她有最亲密关系的女孩们。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [meɪks] [ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [si'lekʃənz] .

Human	nature	makes	its	inevitable	selections	.
人类	自然	制作	它是	不可避免的	选择	.

人性自有其必然的选择。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]

At	the	moment	not	wishing	to	be	unsympathetic	she	was	hoping	that	her
在	这	片刻	不是	祝	到	是	冷漠无情	她	曾是	希望	那	她

[kəm'pænjən] [wʊd] [meɪk] [noʊ]['speʃ(ə)l] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

companion	would	make	no	special	demand	upon	her	at	this	hour	of	the	night
伴侣	会	制作	不	特别的	要求	之上	她	在	这	小时	的	这	夜晚

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['wɪri] .

when	they	were	both	weary	.
什么时候	他们	是	两个都	厌倦	.

她此刻并不想显得冷漠无情，只是希望在这个夜深人静、两人都疲惫不堪的时刻，她的同伴不要对她提出任何特殊要求。

[ˌsentɪmen'tæləti] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['nevər] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn]

Sentimentality	in	their	relations	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	never	had	indulged	in
感伤	在	他们的	关系	这	日出	营	火	女孩们	绝不	有	沉溺其中	在

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

and	she	never	had	encouraged	.
和	她	绝不	有	鼓励	.

日出营火会的女孩们在她们的关系中从未沉溺于感伤，她也从未鼓励过这种感伤。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .

"	Mrs	.	Burton	,	I	hate	to	speak	of	this	,	but	I	must	.
"	太太	.	伯顿	,	我	恨	到	说话	的	这	,	但	我	必须	.

“伯顿夫人，我很不想说这件事，但我不得不说。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['sæləri] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ]

Do	you	think	you	can	give	me	a	larger	salary	for	the	work	I	am	doing
做	你	思考	你	能	给	我	一个	更大的	薪水	为了	这	工作	我	是	正在做

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你觉得你能给我更高的薪水来补偿我为你做的工作吗?

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	need	it	a	great	deal	.
我	需要	它	一个	伟大的	交易	.

我非常需要它。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [flʌʃt] .

"	A	short	silence	,	then	Mrs	.	Burton	laid	down	her	book	and	flushed	.
"	一个	短的	沉默	,	然后	太太	.	伯顿	铺设	向下	她	书	和	酡	.

短暂的沉默后，伯顿太太放下书，脸颊泛红。

" ['dʒuːljət, -liət] , [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	Juliet	,	is	this	what	you	have	been	trying	to	say	?
"	朱丽叶	,	是	这	什么	你	有	到过	尝试	到	说	?

“朱丽叶，这就是你一直想说的吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fræŋk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

I	am	glad	you	have	been	frank	,	even	though	I	must	refuse	your	request	,
我	是	高兴的	你	有	到过	坦率	,	甚至	尽管	我	必须	拒绝	你的	要求	,

我很高兴你如此坦诚，尽管我不得不拒绝你的请求。

[pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] ,

Please	don't	think	I	am	not	sorry	,
请	不	思考	我	是	不是	对不起	,

请不要以为我不感到抱歉，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['kæptɪn] ['bɜːtənz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːlmoʊst]

but	you	understand	Captain	Burton's	and	my	circumstances	at	present	almost
但	你	理解	队长	伯顿的	和	我的	情况	在	展示	几乎

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

as	well	as	we	do	.
作为	出色地	作为	我们	做	.

但你对伯顿上尉和我目前的处境的了解，几乎和我们自己一样透彻。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [oʊ] .

You	know	we	are	trying	to	pay	a	debt	that	we	believe	we	owe	.
你	知道	我们	是	尝试	到	支付	一个	债务	那	我们	相信	我们	欠	.

你知道我们正在努力偿还我们认为所欠的债务。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [eɪd][ænd; ənd]

We	enjoy	having	you	live	with	us	,	you	have	been	the	greatest	aid	and
我们	享受	拥有	你	居住	和	我们	,	你	有	到过	这	最	援助	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

我们很高兴您和我们住在一起，您给我们带来了莫大的帮助和快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

but	the	fact	is	that	you	really	have	been	spoiling	me	,
但	这	事实	是	那	你	真的	有	到过	破坏	我	,

但事实是，你真的把我宠坏了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][juː; jʊ] .

as	it	is	not	actually	essential	that	I	should	have	you	.
作为	它	是	不是	实际上	基本的	那	我	应该	有	你	.

其实我并不一定非要有你。

[aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [oʊld] ['elspeθ] ,

I	could	manage	to	keep	house	with	dear	old	Elspeth	,
我	可以	管理	到	保持	房子	和	亲爱的	老的	埃尔斯佩思	,

我可以和亲爱的老埃尔斯佩思一起维持家务，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hæf] [muːn] [leɪk] ,

who	came	to	New	York	to	be	with	me	from	Half	Moon	Lake	,
WHO	来了	到	新的	约克	到	是	和	我	从	一半	月亮	湖	,

他们从半月湖来到纽约陪伴我，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . [aɪ][kæn; kən]

and	who	could	probably	look	after	things	as	well	as	you	or	I	.	I	can
和	WHO	可以	大概	看	后	事物	作为	出色地	作为	你	或者	我	.	我	能

['iːv(ə)n] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['taɪərsəm] ['letərz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] .

even	attend	to	my	tiresome	letters	and	business	if	I	must	.
甚至	出席	到	我的	令人厌烦	信件	和	商业	如果	我	必须	.

而且，谁又能像你我一样把事情处理得井井有条呢？如果需要的话，我甚至可以处理那些繁琐的信件和公务。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , [dɪr] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] [ə'pɑːn]

I	have	told	you	several	times	,	dear	,	that	I	thought	you	were	being	wasted	upon
我	有	讲述	你	一些	时代	,	亲爱的	,	那	我	想法	你	是	存在	浪费	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

亲爱的，我已经跟你说过好几次了，我觉得你待在我身上是一种浪费。

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	**I**	**go**	**back**	**to**	**town**	**I**	**can**	**find**	**you**	**a**	**much**	**better**	**position**	**with**	**a**
什么时候	我	去	后退	到	镇	我	能	寻找	你	一个	很多	更好的	位置	和	一个

[gʊd] [diːl] ['lɑːrdʒər] ['sæləri] .

good	**deal**	**larger**	**salary**	**.**
好的	交易	更大的	薪水	.

我回城后可以帮你找到一份更好的工作，薪水也会高得多。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	**can**	**do**	**this**	**at**	**once**	**if**	**you**	**like**	**.**
我	能	做	这	在	一次	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以马上做这件事。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**The**	**girl**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ,

"	**No**	**,**	**I**	**told**	**you**	**I**	**did**	**not**	**wish**	**this**	**,**	**perhaps**	**it**	**does**	**not**	**matter**	**,**
"	不	,	我	讲述	你	我	做过	不是	希望	这	,	也许	它	做	不是	事情	,

“不，我告诉过你我不希望这样，也许这并不重要。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] ['æftər] [ɔːl] . "

I	**may**	**not**	**need**	**the**	**money**	**after**	**all**	**.**	**"**
我	可能	不是	需要	这	钱	后	全部	.	"

我可能根本不需要这笔钱。

" [dəunt] [dɪ'saɪd] [æt; ət] [wʌns] , ['dʒuːljət, -liət] .

"	**Don't**	**decide**	**at**	**once**	**,**	**Juliet**	**.**
"	不	决定	在	一次	,	朱丽叶	.

“朱丽叶，不要马上做决定。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	**night**	**.**
好的	夜晚	.

晚安。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [hɪr] ?

Are	**you**	**having**	**a**	**happy**	**time**	**here**	**?**
是	你	拥有	一个	快乐的	时间	这里	?

你在这里玩得开心吗?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ['betər] .

I	**wish**	**you**	**liked**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**better**	**.**
我	希望	你	喜欢	这	营	火	女孩们	更好的	.

我希望你更喜欢“营火女孩”们。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [frendz] . "

You	**would**	**be**	**happier**	**with**	**more**	**friends**	**.**	**"**
你	会	是	更快乐	和	更多的	朋友们	.	"

朋友越多，你会更快乐。

" [oʊ] , [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] .

"	**Oh**	**,**	**the**	**girls**	**are**	**agreeable**	**enough**	**,**	**the**	**fault**	**is**	**mine**	**.**
"	哦	,	这	女孩们	是	同意	足够的	,	这	过错	是	矿	.

“哦，女孩们都很听话，错在我。”

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

Mrs	**.**	**Burton**	**,**
太太	.	伯顿	,

伯顿夫人

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['truːli][fɑːnd][ʌv; əv]['eni] [wʌn][ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][duː] [ðæt]

do	you	think	it	possible	to	be	truly	fond	of	any	one	and	yet	to	do	that
做	你	思考	它	可能的	到	是	真的	喜爱	的	任何	一	和	然而	到	做	那

['pɜːrs(ə)n][æn; ən] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

person	an	unkindness	,
人	一个	不友善	,

你认为有可能真心喜欢一个人，却又对他/她做出不友善的事吗?

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [nɑːt][ə; eɪ] ['trɪviəl] [wʌn] ?

a	serious	unkindness	,	not	a	trivial	one	?
一个	严肃的	不友善	,	不是	一个	琐碎的	一	?

这是严重的恶意行为，而不是无关紧要的小事?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] .

"	Mrs	.	Burton	closed	her	book	.
"	太太	.	伯顿	关闭	她	书	.

伯顿夫人合上了书。

" [maɪ] [dɪr] ['dʒuːljət, -liət] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	My	dear	Juliet	,	what	are	you	talking	about	?
"	我的	亲爱的	朱丽叶	,	什么	是	你	说	关于	?

“我亲爱的朱丽叶，你在说什么？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Of	course	it	is	possible	,	almost	anything	is	possible	with	human	beings	,
的	课程	它	是	可能的	,	几乎	任何事物	是	可能的	和	人类	生物	,

当然有可能，对人类来说，几乎任何事情都有可能。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

yet	it	is	scarcely	the	kind	of	affection	one	would	care	to	receive	.
然而	它	是	几乎	这	种类	的	感情	一	会	关心	到	收到	.

但这几乎不是人们乐意得到的那种感情。

[bʌt; bət] [naʊ] ['riːəli] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

But	now	really	I	want	to	go	to	sleep	,
但	现在	真的	我	想	到	去	到	睡觉	,

但我现在真的想睡觉了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæz; həz] ['siːst] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ˌfer'wel] .

the	music	has	ceased	downstairs	and	I	hear	voices	in	farewell	.
这	音乐	有	停止	楼下	和	我	听到	声音	在	告别	.

楼下的音乐已经停止，我听到了告别的声音。

[ðə; ði] [dæns] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] .

The	dance	must	be	over	.
这	舞蹈	必须	是	超过	.

舞会必须结束了。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ]

THE	SAME	EVENING
这	相同的	晚上

当晚

[rɪ'lʌktəntli] ['meri] ['gɪlkrɪst] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] " [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [bluː]

Reluctantly	**Mary**	**Gilchrist**	**had**	**joined**	**the**	**house**	**party**	**at**	**the**	**"**	**House**	**by**	**the**	**Blue**
勉强	玛丽	吉尔克里斯特	有	加入	这	房子	派对	在	这	"	房子	经过	这	蓝色的

[lə'guːn] " .

Lagoon	**"**	**.**
泻湖	"	.

玛丽·吉尔克里斯特很不情愿地参加了"蓝湖之屋"的家庭聚会。

['æftər] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

After	**her**	**arrival**	**in**	**New**	**York**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**	**she**	**had**	**been**
后	她	到达	在	新的	约克	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	有	到过

[ɪl] ,

ill	**,**
患病的	,

她生平第一次抵达纽约后就病倒了，

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [æt; ət] [fɜːrst] , ['mɪrli] [ə; eɪ] ['læŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

nothing	**serious**	**at**	**first**	**,**	**merely**	**a**	**languor**	**and**	**depression**	**which**	**she**	**could**	**not**
没有什么	严肃的	在	第一的	,	仅仅	一个	倦怠	和	沮丧	哪个	她	可以	不是

[ʃeɪk] [ɔːf] ,

shake	**off**	**,**
摇	离开	,

起初并无大碍，只是她一直摆脱不了的倦怠和抑郁。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fiːvər] [wɪtʃ] [pə'sistid] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ker]

and	**then**	**a**	**fever**	**which**	**persisted**	**for**	**some**	**time**	**in**	**spite**	**of**	**every**	**care**
和	然后	一个	发烧	哪个	持续	为了	一些	时间	在	尽管如此	的	每一个	关心

[ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	**devotion**	**.**
和	虔诚	.

然后，尽管悉心照料，病人还是发烧了，而且持续了一段时间。

['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['iːðər] [ə'laʊd] [ɔːr] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Never	**a**	**day**	**passed**	**that**	**she**	**did**	**not**	**say**	**either**	**aloud**	**or**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**would**
绝不	一个	天	通过了	那	她	做过	不是	说	任何一个	大声	或者	到	她自己	那	她	会

[hæv; həv] [felt] [skænt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

have	**felt**	**scant**	**interest**	**in**	**her**	**own**	**recovery**	**had**	**she**	**not**	**been**	**living**	**with**	**the**
有	毛毡	稀少	兴趣	在	她	自己的	恢复	有	她	不是	到过	活的	和	这

[kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] .

Camp	**Fire**	**girls**	**.**
营	火	女孩们	.

她每天都会说，无论是大声说出来还是自言自语，如果不是和"营火女孩"们一起生活，她对自己的康复几乎不会有任何兴趣。

['æftər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ,

After	**her**	**father's**	**death**	**she**	**was**	**almost**	**entirely**	**alone**	**,**
后	她	父亲的	死亡	她	曾是	几乎	完全	独自的	,

父亲去世后，她几乎完全孤身一人。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['relətɪvz] [seɪv] ['dɪstənt] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]

with	**no**	**relatives**	**save**	**distant**	**cousins**	**and**	**separated**	**from**	**the**	**friends**	**of**
和	不	亲属	节省	遥远	表兄弟姐妹	和	分开	从	这	朋友们	的

[hɜːr; hər] [juːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [fræns] .

her	**youth**	**by**	**the**	**years**	**in**	**France**	**.**
她	青年	经过	这	年	在	法国	.

除了远房表亲外，她没有其他亲戚；在法国的多年生活也让她与年轻时的朋友分隔两地。

['ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][led][ə; eɪ] ['ferli] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n][ðer; ðər][bɪg]

Always	**she**	**and**	**her**	**father**	**had**	**led**	**a**	**fairly**	**isolated**	**existence**	**on**	**their**	**big**
总是	她	和	她	父亲	有	引领	一个	相当	孤立	存在	在	他们的	大的

['θaʊz(ə)nd] - ['eɪkər] [wi:t] [fɑ:rm] .

thousand	**-**	**acre**	**wheat**	**farm**	**.**
千	-	英亩	小麦	农场	.

她和父亲一直过着与世隔绝的生活，住在他们占地一千英亩的大麦田里。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔ:rz] , [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk]

Her	**own**	**love**	**of**	**the**	**outdoors**	**,**	**of**	**boyish**	**amusements**	**and**	**of**	**the**	**work**
她	自己的	爱	的	这	户外	,	的	男孩气	娱乐	和	的	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

of	**the**	**estate**	**,**
的	这	财产	,

她本人热爱户外活动、男孩子般的娱乐活动以及庄园里的工作。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [kəm'pænjənʃɪp] , [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

together	**with**	**her**	**father's**	**companionship**	**,**	**had**	**been**	**sufficient**	**.**
一起	和	她	父亲的	友谊	,	有	到过	充足的	.

再加上父亲的陪伴，这就足够了。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][smɔ:l] [nu:] [jɔ:k] [ə'pɑ:rtmənt] , [ɪl] [ænd; ənd] ['gri:vɪŋ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,

Shut	**up**	**in**	**the**	**small**	**New**	**York**	**apartment**	**,**	**ill**	**and**	**grieving**	**,**	**notwithstanding**	**,**
关闭	向上	在	这	小的	新的	约克	公寓	,	患病的	和	悲伤	,	虽然	,

尽管身患疾病，悲痛欲绝，她还是把自己关在纽约那间狭小的公寓里。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['læviʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [gɪl] [hæd; həd]

the	**affection**	**and**	**attention**	**lavished**	**upon**	**her**	**,**	**for**	**several**	**months**	**Gill**	**had**
这	感情	和	注意力	慷慨的	之上	她	,	为了	一些	几个月	鳃	有

[faʊnd] [laɪf] ['dɪfɪkəlt] .

found	**life**	**difficult**	**.**
成立	生活	难的	.

几个月来，吉尔一直沉浸在大家的关爱和关注中，生活也因此变得艰难。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [nu:] [jɔ:k] [sprɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv]

With	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**cold**	**New**	**York**	**spring**	**she**	**approached**	**a**	**better**	**frame**	**of**
和	这	到达	的	这	寒冷的	新的	约克	春天	她	接近	一个	更好的	框架	的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

随着纽约寒冷的春天到来，她的心情也逐渐好转。

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] ['geɪəti] .

but	**still**	**was**	**without**	**desire**	**to**	**join**	**in**	**any**	**gaiety**	**.**
但	仍然	曾是	没有	欲望	到	加入	在	任何	欢乐	.

但他仍然没有参与任何欢乐活动的意愿。

[hɜ:r; hər][wʌn] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt]

Her	**one**	**expressed**	**wish**	**was**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**remain**	**alone**	**in**	**the**	**apartment**
她	一	表达	希望	曾是	到	是	允许	到	保持	独自的	在	这	公寓

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] " [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [lə'gu:n] " .

while	**the**	**other**	**girls**	**went**	**for**	**the**	**visit**	**to**	**the**	**"**	**House**	**by**	**the**	**Blue**	**Lagoon**	**"**	**.**
尽管	这	其他	女孩们	去	为了	这	访问	到	这	"	房子	经过	这	蓝色的	泻湖	"	.

她唯一的愿望就是允许她独自留在公寓里，而其他女孩则去参观“蓝湖边的房子”。

[ðɪs] [ðeɪ] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'sɪdər] .

This	**they**	**positively**	**refused**	**to**	**consider**	**.**
这	他们	积极地	拒绝	到	考虑	.

他们断然拒绝考虑这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sæliːz] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrdʒ] ,

As	she	had	been	Sally's	especial	charge	,
作为	她	有	到过	莎莉的	特别的	收费	,

因为她一直是莎莉特别照顾的孩子，

['sæli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [gɪl] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɔːr]

Sally	announced	that	she	did	not	believe	Gill	sufficiently	strong	to	make	the	journey	or
莎莉	宣布	那	她	做过	不是	相信	鳃	足够	强的	到	制作	这	旅行	或者

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pɜːrsənz] ,

to	be	in	the	society	of	so	many	persons	,
到	是	在	这	社会	的	所以	许多	人	,

萨莉宣布，她认为吉尔的身体不够强壮，无法完成这次旅行，也无法适应这么多人的场合。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

so	she	had	concluded	to	stay	on	in	New	York	with	her	.
所以	她	有	结束	到	停留	在	在	新的	约克	和	她	.

所以她决定留在纽约陪她。

['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [soʊ]['pɑːrtli][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs]

Sally	was	not	easily	dissuaded	from	a	decision	,	so	partly	to	avoid	this	sacrifice
莎莉	曾是	不是	容易地	劝阻	从	一个	决定	,	所以	部分	到	避免	这	牺牲

,

,

,

萨莉并不容易被劝阻改变决定，因此，部分原因是为了避免这种牺牲，

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd]

partly	because	she	did	not	wish	to	be	separated	from	her	friends	and
部分	因为	她	做过	不是	希望	到	是	分开	从	她	朋友们	和

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [be'tiːnə] ['greɪəmz, 'græmz] [hoʊm] ,

was	interested	in	Bettina	Graham's	home	,
曾是	感兴趣的	在	贝蒂娜	格雷厄姆的	家	,

部分原因是她不想与朋友分离，而且对贝蒂娜·格雷厄姆的家很感兴趣。

[gɪl] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Gill	finally	agreed	to	accompany	them	.
鳃	最后	同意	到	陪伴	他们	.

吉尔最终同意陪同他们前往。

[ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][æz; əz] [mʌtʃ]

The	stipulation	was	that	she	was	to	be	allowed	to	be	alone	as	much
这	规定	曾是	那	她	曾是	到	是	允许	到	是	独自的	作为	很多

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] ,

as	she	liked	and	to	take	no	part	in	any	of	the	entertainments	,
作为	她	喜欢	和	到	拿	不	部分	在	任何	的	这	娱乐	,

条件是她可以随意独处，但不得参加任何娱乐活动。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

unless	she	felt	the	inclination	.
除非	她	毛毡	这	倾角	.

除非她有此意愿。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

No	one	would	try	to	persuade	her	to	do	anything	against	her	wish	.
不	一	会	尝试	到	说服	她	到	做	任何事物	反对	她	希望	.

没有人会试图说服她做任何违背她意愿的事情。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,

On	this	evening	of	the	dance	,
在	这	晚上	的	这	舞蹈	,

在这个舞会之夜，

[gɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

Gill	had	been	undecided	whether	or	not	to	leave	her	own	room	.
鳃	有	到过	未决定	无论	或者	不是	到	离开	她	自己的	房间	.

吉尔一直犹豫不决，不知道是否该离开自己的房间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

At	length	the	desire	to	see	the	beautiful	old	house	lighted	and	filled	with
在	长度	这	欲望	到	看	这	美丽的	老的	房子	照明	和	已填	和

[sprɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər]['pɑːrti] ['dresɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

spring	flowers	and	the	girls	in	their	party	dresses	brought	her	down	to	the
春天	花朵	和	这	女孩们	在	他们的	派对	连衣裙	带来	她	向下	到	这

['drɔːɪŋ] [ruːm] .

drawing	room	.
绘画	房间	.

最终，她渴望看到那座美丽的古老房子灯火通明，鲜花盛开，女孩们穿着盛装出席派对，于是她来到了客厅。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔːkɪŋ]

Here	she	was	introduced	to	a	number	of	the	guests	and	enjoyed	talking
这里	她	曾是	介绍	到	一个	数字	的	这	客人	和	享受	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

在这里，她结识了许多宾客，并与他们愉快地交谈。

[bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dæns] .

but	positively	refused	to	dance	.
但	积极地	拒绝	到	舞蹈	.

但他断然拒绝跳舞。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪn'sɪstɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,

And	no	one	insisted	beyond	the	ordinary	demands	of	courtesy	,
和	不	一	坚持	超过	这	普通的	需求	的	礼貌	,

而且没有人提出超出礼貌要求之外的任何要求。

[æz; əz][hɜːr; hər] [blæk] [dres] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

as	her	black	dress	offered	a	sufficient	explanation	.
作为	她	黑色的	裙子	提供	一个	充足的	解释	.

她身穿的黑色连衣裙足以说明一切。

[gɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ; [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɪr] [blæk] ['mʌzlɪn] ,

Gill	was	not	in	deep	mourning	;	her	dress	was	of	sheer	black	muslin	,
鳃	曾是	不是	在	深的	丧	;	她	裙子	曾是	的	透明	黑色的	细棉布	,

吉尔并没有陷入深深的哀悼之中；她穿着一件薄薄的黑色细棉布裙。

[kʌt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [net] .

cut	low	in	the	neck	,	with	a	narrow	edging	of	black	net	.
切	低的	在	这	脖子	,	和	一个	狭窄的	边缘	的	黑色的	网	.

领口开得很低，边缘饰有黑色网纱窄边。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [bɑːbd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [hæf] ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

She	no	longer	wore	her	hair	bobbed	in	the	old	,	half	boyish	fashion	,
她	不	更长	穿着	她	头发	波波德	在	这	老的	,	一半	男孩气	时尚	,

她不再留那种老式的、半男孩式的波波头了。

[bʌt; bət] [drest] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

but	dressed	as	simply	as	possible	in	a	knot	at	the	back	of	her	head	.
但	穿着	作为	简单地	作为	可能的	在	一个	结	在	这	后退	的	她	头	.

但她的穿着却尽可能简单，头发只在脑后挽成一个髻。

[ðə; ði] [smɔːl] [kleɪm] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] , [gɪl] [bi'liːvd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər]

The	small	claim	she	possessed	to	good	looks	,	Gill	believed	had	vanished	altogether
这	小的	宣称	她	拥有	到	好的	看起来	,	鳃	相信	有	消失了	共

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪmz] .

and	for	all	times	.
和	为了	全部	时代	.

吉尔认为，她仅存的那一点点美貌也已经彻底消失了，而且永远消失了。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

Her	color	was	gone	and	her	animation
她	颜色	曾是	已消失	和	她	动画片

她的脸色苍白，活力也消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][bəuθ] .

and	she	had	depended	upon	both	.
和	她	有	取决于	之上	两个都	.

她曾依赖过这两者。

[jet] [tuː; tə] ['ælən] [dreɪn] , [huː] [faʊnd] [hɪm'self] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ['sevrəl]

Yet	to	Allan	Drain	,	who	found	himself	glancing	toward	her	with	interest	several
然而	到	艾伦	流走	,	WHO	成立	他自己	瞥了一眼	朝向	她	和	兴趣	一些

[taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

times	during	the	evening	,
时代	期间	这	晚上	,

然而，对于艾伦·德雷恩来说，他当晚有好几次都饶有兴致地瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns]

she	possessed	an	attraction	he	had	not	been	aware	of	in	their	acquaintance
她	拥有	一个	景点	他	有	不是	到过	意识到的	的	在	他们的	熟人

[æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk] .

at	Half	Moon	Lake	.
在	一半	月亮	湖	.

在她身上，有一种他之前在半月湖畔相识时从未察觉到的吸引力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːftɜ-, 'sɔftɜ-][ænd; ənd]['dʒentlər] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

There	was	a	softer	and	gentler	atmosphere	about	her	.
那里	曾是	一个	更柔和	和	更温和	气氛	关于	她	.

她身上散发着一种柔和温婉的气息。

[hɜːr; hər] ['pælər] , [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [hæd; həd][ɪts] [oʊn]

Her	pallor	,	in	contrast	with	the	red	-	brown	hair	and	eyes	,	had	its	own
她	苍白	,	在	对比	和	这	红色的	-	棕色的	头发	和	眼睛	,	有	它是	自己的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

她苍白的肤色与红棕色的头发和眼睛形成鲜明对比，别有一番美感。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [gɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Toward	the	latter	part	of	the	evening	,	observing	that	Gill	was	so	white	that	she
朝向	这	后者	部分	的	这	晚上	,	观察	那	鳃	曾是	所以	白色的	那	她

[ə'pɪrd] [ɪl] ,

appeared	ill	,
出现	患病的	,

临近傍晚时分，有人注意到吉尔脸色苍白，看起来像是生病了。

['ælən] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

Allan	crossed	the	room	to	the	chair	where	she	was	sitting	alone	at	the	moment
艾伦	交叉	这	房间	到	这	椅子	在哪里	她	曾是	坐着	独自的	在	这	片刻

.

:
.

艾伦穿过房间，走到她此刻独自坐着的椅子旁。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [mɪs] ['gɪlkrɪst] .

"	Won't	you	come	out	of	doors	with	me	for	a	little	while	,	Miss	Gilchrist	.
"	惯于	你	来	出去	的	门	和	我	为了	一个	小的	尽管	,	错过	吉尔克里斯特	.

“吉尔克里斯特小姐，您能和我一起到户外走走吗？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌɪn'dɔːrz]

I	believe	you	will	like	it	better	than	indoors
我	相信	你	将要	喜欢	它	更好的	比	室内

我相信你会更喜欢室外环境而不是室内。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

and	I	know	I	shall	.
和	我	知道	我	将	.

我知道我一定会做到。

" [ðen] , [æz; əz] [gɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Then	,	as	Gill	hesitated	.
"	然后	,	作为	鳃	犹豫了一下	.

“然后，吉尔犹豫了。”

" [pliːz] [kʌm] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'loʊn] [sɪns]

"	Please	come	,	I	have	not	had	an	opportunity	to	talk	to	you	alone	since
"	请	来	,	我	有	不是	有	一个	机会	到	讲话	到	你	独自的	自从

['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

our	arrival	.
我们的	到达	.

请过来，自从我们到达这里以来，我一直没有机会和你单独谈谈。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊr] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ]

I	want	to	tell	you	that	I	think	I	was	a	good	deal	of	a	boor	in	refusing
我	想	到	告诉	你	那	我	思考	我	曾是	一个	好的	交易	的	一个	莽汉	在	拒绝

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [fər'geɪv] [juː; jʊ][læst] ['wɪntər] [wen] [juː; jʊ] [kən'fest] [ðæt] [baɪ]['æksɪdənt][juː; jʊ][hæd; həd]

to	say	I	forgave	you	last	winter	when	you	confessed	that	by	accident	you	had
到	说	我	原谅了	你	最后的	冬天	什么时候	你	坦白	那	经过	事故	你	有

[bəːnd] [ʌp][ðə; ðɪ]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][maɪ]['poʊəmz] .

burned	up	the	manuscripts	of	my	poems	.
烧伤	向上	这	手稿	的	我的	诗歌	.

我想告诉你，去年冬天你坦白说你不小心烧毁了我的诗歌手稿时，我拒绝说我原谅你，我觉得我当时真是太粗鲁了。

['æftər][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['kɑːpiz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɔːrd] [ə'weɪ][ɪn]

After	I	returned	home	I	discovered	copies	of	a	number	of	them	stored	away	in
后	我	返回	家	我	发现	副本	的	一个	数字	的	他们	存储	离开	在

[ɑːd] ['pleɪsɪz] .

odd	places	.
奇怪的	地方	.

回家后，我发现其中一些书的副本被藏在一些奇怪的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] ['ʌtərli] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	am	obliged	to	confess	they	seemed	so	utterly	no	account	that	you	did	me	a
我	是	有义务	到	承认	他们	似乎	所以	完全地	不	帐户	那	你	做过	我	一个

['feɪvər][baɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

favor	by	destroying	them	before	they	could	be	read	by	any	one	.
偏爱	经过	摧毁	他们	前	他们	可以	是	读	经过	任何	一	.

我不得不承认，这些文件看起来毫无价值，所以你在任何人阅读之前将它们销毁，反而帮了我一个忙。

" [gɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Gill	shook	her	head	.
"	鳃	摇晃	她	头	.

吉尔摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	You	are	kind	,	but	I	don't	in	the	least	believe	you	.
"	你	是	种类	,	但	我	不	在	这	至少	相信	你	.

“你人很好，但我一点也不相信你。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	told	you	then	and	I	still	feel	that	I	would	rather	you	would	not	forgive	me	.
我	讲述	你	然后	和	我	仍然	感觉	那	我	会	相当	你	会	不是	原谅	我	.

我当时就告诉过你，而且我仍然觉得，我宁愿你不要原谅我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] [maɪ'self] . "

I	have	no	idea	of	forgiving	myself	.	"
我	有	不	主意	的	宽恕	我	.	"

我根本不知道该如何原谅自己。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] ?

"	Is	it	too	far	,	shall	we	walk	down	to	the	lagoon	?
"	是	它	也	远的	,	将	我们	走	向下	到	这	泻湖	?

“太远了吗？我们走到泻湖边去好吗？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

I	have	not	seen	it	at	night	.
我	有	不是	已见	它	在	夜晚	.

我晚上没见过它。

" ['ælən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][left][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

"	Allan	picked	up	a	white	shawl	which	some	one	had	left	on	the	veranda	.
"	艾伦	挑选	向上	一个	白色的	披肩	哪个	一些	一	有	左边	在	这	阳台	.

艾伦捡起一条白色披肩，那是别人留在阳台上的。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [koʊld] [daʊn] [ðer; ðər] , [soʊ][pʊt] [ðɪs] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

"	No	,	it	is	not	far	,	but	it	is	probably	cold	down	there	,	so	put	this	around	you	.
"	不	,	它	是	不是	远的	,	但	它	是	大概	寒冷的	向下	那里	,	所以	放	这	大约	你	.

“不，虽然不远，但下面可能很冷，所以把这个戴在身上。”

['iznt] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ?

Isn't	this	place	a	marvel	?
不是	这	地方	一个	奇迹	?

这里真是个奇迹啊！

['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] ['poʊətri] [hɪr] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] ['noʊwer] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Any	one	who	could	not	write	poetry	here	,	or	at	least	dream	it	,	could	nowhere	on	earth	.
任何	一	WHO	可以	不是	写	诗	这里	,	或者	在	至少	梦	它	,	可以	无处	在	地球	.

凡是在这里都写不出诗，或者至少无法梦想出诗的人，在地球上的任何其他地方也写不出诗。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] ?

Do	you	know	the	story	of	the	house	and	the	island	and	the	blue	lagoon	?
做	你	知道	这	故事	的	这	房子	和	这	岛	和	这	蓝色的	泻湖	?

你知道这座房子、这座岛屿和蓝色泻湖的故事吗?

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "

I	have	made	myself	a	nuisance	trying	to	find	out	.	"
我	有	制成	我	一个	滋扰	尝试	到	寻找	出去	.	"

我为了弄清楚这件事，给自己惹了不少麻烦。

" [noʊ] , [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] , " [gɪl] ['ænsər] ,

"	No	,	not	as	much	as	I	should	like	to	hear	,	"	Gill	answered	,
"	不	,	不是	作为	很多	作为	我	应该	喜欢	到	听到	,	"	鳃	回答	,

“不，没有我想听到的那么多，”吉尔回答道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['fæʃ(ə)n] .

placing	the	shawl	about	her	shoulders	in	an	obedient	fashion	.
放置	这	披肩	关于	她	肩膀	在	一个	听话	时尚	.

她顺从地将披肩披在肩上。

" [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [grænt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] [tuː; tə]

"	Originally	the	island	was	given	by	a	special	grant	from	the	British	king	to
"	起初	这	岛	曾是	给定	经过	一个	特别的	授予	从	这	英国	国王	到

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] ['braɪən] [oʊ'bænən] ,

an	Irishman	named	Bryan	O'Bannon	,
一个	爱尔兰人	命名	布莱恩	奥班农	,

“最初，这座岛屿是由英国国王特许赐予一位名叫布莱恩·奥班农的爱尔兰人的。”

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['gæləntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɔrz] .

who	had	fought	gallantly	in	his	service	during	one	of	the	innumerable	wars	.
WHO	有	战斗	英勇地	在	他的	服务	期间	一	的	这	无数	战争	.

在无数场战争中的一场战争中，他曾英勇作战。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] ,

He	appears	to	have	been	unlike	most	Irishmen	and	a	man	of	wealth	,
他	出现	到	有	到过	与此不同	最多	爱尔兰人	和	一个	男人	的	财富	,

他似乎与大多数爱尔兰人不同，而且是个富有的人。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] ['mærid] [welθ] ,

or	else	he	married	wealth	,
或者	别的	他	已婚	财富	,

或者他娶了富家女。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['fɛəfæks] [ʌv; əv]

because	his	wife	was	one	of	the	sisters	of	the	great	Lord	Fairfax	of
因为	他的	妻子	曾是	一	的	这	姐妹	的	这	伟大的	主	费尔法克斯	的

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

因为他的妻子是弗吉尼亚州伟大的费尔法克斯勋爵的姐妹之一。

" [ðeɪ] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪr] [laɪk] ['rɔɪəlti] , [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

"	They	built	this	place	and	lived	here	like	royalty	,	with	hundreds	of	colored
"	他们	建造	这	地方	和	居住地	这里	喜欢	皇室	,	和	数百	的	有色

['sɜːrvənt] [aɪ] [sə'poʊz] .

servants	I	suppose	.
仆人	我	认为	.

“他们建造了这个地方，像皇室成员一样生活在这里，我想他们应该雇佣了数百名黑人仆人。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

There	is	no	special	story	of	a	tragedy	until	the	civil	war	.
那里	是	不	特别的	故事	的	一个	悲剧	直到	这	民用	战争	.

内战之前并没有什么特别悲惨的故事。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ænd; ənd] [tʊk]

Then	one	day	a	boatload	of	northern	soldiers	landed	on	the	island	and	took
然后	一	天	一个	满载	的	北方	士兵	登陆	在	这	岛	和	采取

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

后来有一天，一船北方士兵登陆该岛并占领了该岛。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] .

None	of	the	men	of	the	family	were	at	home	.
没有任何	的	这	男人	的	这	家庭	是	在	家	.

家里的男人一个都不在家。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [haʊ'evər] ,

It	chanced	,	however	,
它	偶然	,	然而	,

然而，事情发生了偶然。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'fedərət] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ɑːn] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə]

that	a	young	Confederate	officer	was	on	leave	of	absence	visiting	the	girl	to
那	一个	年轻的	南方邦联	官	曾是	在	离开	的	缺席	访问	这	女孩	到

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

whom	he	was	engaged	.
谁	他	曾是	已订婚的	.

一位年轻的南方邦联军官正在休假，去探望他的未婚妻。

[wen] [ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]

When	the	northerners	surrounded	the	house	,	she	hid	him	in	one	of	the	secret
什么时候	这	北方人	包围	这	房子	,	她	隐藏	他	在	一	的	这	秘密

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

当北方人包围房子时，她把他藏在其中一条秘密通道里。

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [in'sʌltid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɜːr'self]

The	story	goes	that	she	was	insulted	by	one	of	the	enemy	and	drowned	herself
这	故事	去	那	她	曾是	受辱	经过	一	的	这	敌人	和	溺水	她自己

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] .

in	the	blue	lagoon	.
在	这	蓝色的	泻湖	.

据说，她被一名敌人侮辱后，投蓝湖自尽。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [stɑːrvd]

The	young	officer	,	waiting	her	return	and	not	knowing	how	to	escape	,	starved
这	年轻的	官	,	等待	她	返回	和	不是	会心	如何	到	逃脱	,	饥饿

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

年轻的女警官在等待她归来时，不知如何逃脱，最终活活饿死了。

" [gɪl] ['ʃɪvəd] .

"	Gill	shivered	.
"	鳃	瑟瑟发抖	.

吉尔打了个寒颤。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] !

"	Good	gracious	,	what	a	tale	on	a	night	like	this	!
"	好的	亲切	,	什么	一个	故事	在	一个	夜晚	喜欢	这	!

“我的天哪，在这样的夜晚，这真是一个精彩的故事啊！”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] , [nɔːr] [haʊ] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

No	matter	how	beautiful	a	place	is	,	nor	how	shut	off	from	the	world	,
不	事情	如何	美丽的	一个	地方	是	,	也不	如何	关闭	离开	从	这	世界	,

无论一个地方多么美丽，无论它多么与世隔绝，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sɑːroʊ] .

it	seems	never	able	to	escape	sorrow	.
它	似乎	绝不	有能力的	到	逃脱	悲哀	.

它似乎永远无法摆脱悲伤。

" ['ælən] [dreɪn] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	Allan	Drain	looked	more	closely	at	his	companion	,
"	艾伦	流走	看起来	更多的	密切	在	他的	伴侣	,

艾伦·德雷恩仔细地打量着他的同伴，

[huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['skersli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] ,

whose	expression	was	scarcely	discernible	in	the	flickering	lights	made	by	the	Chinese	lanterns	,
谁	表达	曾是	几乎	可辨别的	在	这	闪烁	灯	制成	经过	这	中国人	灯笼	,

在中国灯笼摇曳的灯光下，他的表情几乎难以辨认。

['swɪŋɪŋ] [laɪk] ['sensər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] .

swinging	like	censers	between	the	trees	that	led	to	the	blue	lagoon	.
摇摆	喜欢	香炉	之间	这	树木	那	引领	到	这	蓝色的	泻湖	.

像香炉一样在通往蓝色泻湖的树林间摇摆。

[ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [laɪk] [ðɪs] !

The	winter	before	she	would	not	have	been	capable	of	a	speech	like	this	!
这	冬天	前	她	会	不是	有	到过	有能力的	的	一个	演讲	喜欢	这	!

前一个冬天，她绝对不可能发表这样的演讲！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	I	am	sorry	,	perhaps	I	should	not	have	told	you	so	unhappy	a	story	.
"	我	是	对不起	,	也许	我	应该	不是	有	讲述	你	所以	不开心	一个	故事	.

“对不起，也许我不应该跟你讲这么不愉快的故事。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I	should	have	remembered	that	you	have	been	ill	and	in	trouble	.
我	应该	有	记得	那	你	有	到过	患病的	和	在	麻烦	.

我应该记得你生病了，遇到了麻烦。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɪmpəθi] .

I	have	not	had	an	opportunity	before	to	express	my	sympathy	.
我	有	不是	有	一个	机会	前	到	表达	我的	同情	.

我之前一直没有机会表达我的同情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bæd] [helθ] [maɪ'self] ,

I	have	been	through	such	a	lot	of	bad	health	myself	,
我	有	到过	通过	这样的	一个	很多	的	坏的	健康	我	,

我本人也经历过很多次疾病，

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

at	least	I	appreciate	what	it	means	.	"
在	至少	我	欣赏	什么	它	方法	.	"

至少我明白它的含义。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɔːŋgər] ?

"	You	are	all	right	now	,	or	a	great	deal	stronger	?
"	你	是	全部	正确的	现在	,	或者	一个	伟大的	交易	更强	?

“你现在一切都好吗？或者比以前好多了？”

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] .

Certainly	you	look	so	.
当然	你	看	所以	.

你看起来确实如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	are	kind	to	be	so	good	to	me	.
你	是	种类	到	是	所以	好的	到	我	.

你真好，对我这么好。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['dʊrɪŋ]

I	was	so	stupid	and	disagreeable	when	you	were	ill	and	lonely	during
我	曾是	所以	愚蠢的	和	令人不快的	什么时候	你	是	患病的	和	孤独	期间

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

the	winter	in	the	Adirondacks	.
这	冬天	在	这	阿迪朗达克山脉	.

在阿迪朗达克山脉的冬天，你生病又孤独的时候，我真是又蠢又讨厌。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [θruː] [ɪk'spɪriəns] .

I	seem	to	be	one	of	the	persons	who	has	to	learn	through	experience	.
我	似乎	到	是	一	的	这	人	WHO	有	到	学习	通过	经验	.

我似乎是那种必须通过亲身经历才能学习的人。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [spɔɪld] .

Until	recently	I	have	always	been	so	well	and	I	am	afraid	spoiled	.
直到	最近	我	有	总是	到过	所以	出色地	和	我	是	害怕的	被宠坏了	.

直到最近，我的身体一直都很好，恐怕我都被宠坏了。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'gen] .

I	hope	I	shall	never	be	so	impossible	again	.
我	希望	我	将	绝不	是	所以	不可能的	再次	.

我希望我以后永远不会再那么难相处了。

[tel] [ˌem 'iː][duː][juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

Tell	me	do	you	feel	more	interested	in	your	medical	studies	,
告诉	我	做	你	感觉	更多的	感兴趣的	在	你的	医疗的	研究	,

告诉我，你对医学学习更感兴趣吗?

[ɔːr][ɪz] ['raɪtɪŋ] [stɪl] [jʊr; jər][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n] ? "

or	is	writing	still	your	one	ambition	?	"
或者	是	写作	仍然	你的	一	志向	?	"

或者，写作仍然是你唯一的追求?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	am	ashamed	to	say	that	it	is	,
"	我	是	羞愧	到	说	那	它	是	,

我很惭愧地说，事实的确如此。

[ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l]['tælənt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

ashamed	because	I	seem	to	have	so	little	talent	to	justify	all	the	time
羞愧	因为	我	似乎	到	有	所以	小的	天赋	到	证明合法	全部	这	时间

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	thought	I	give	to	it	,
和	想法	我	给	到	它	,

我感到羞愧，因为我似乎缺乏足够的才能来匹配我投入的所有时间和精力。

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

when	I	should	be	hard	at	work	trying	to	learn	my	profession	.
什么时候	我	应该	是	难的	在	工作	尝试	到	学习	我的	职业	.

我本应该努力学习我的专业技能。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

I	often	fear	I	am	one	of	the	people	who	shall	fall	between	the	two	,
我	经常	害怕	我	是	一	的	这	人们	WHO	将	落下	之间	这	二	,

我常常担心自己会成为夹在两者之间的人之一。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][bəuθ] .

a	failure	in	both	.
一个	失败	在	两个都	.

两者都失败了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['dɪzməl] ,

I	did	not	intend	to	be	so	dismal	,
我	做过	不是	打算	到	是	所以	惨淡	,

我本不想这么沮丧，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [leɪt] . "

but	I	have	had	a	pretty	severe	disappointment	of	late	.	"
但	我	有	有	一个	漂亮的	严重	失望	的	晚的	.	"

但我最近遭遇了相当严重的失望。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][nɑːt] ?

"	I	am	sorry	,	would	you	rather	tell	me	of	it	,	or	not	?
"	我	是	对不起	,	会	你	相当	告诉	我	的	它	,	或者	不是	?

“对不起，你愿意告诉我吗，还是不愿意？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

"	By	this	time	they	had	reached	the	edge	of	the	lagoon	and	stood	looking
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	边缘	的	这	泻湖	和	站立	寻找

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ,

down	at	the	water	,
向下	在	这	水	,

这时，他们已经走到了泻湖边，站在那里向下望着湖水。

[soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [blæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz]

so	deep	a	blue	it	was	nearly	black	under	the	night	sky	with	the	stars
所以	深的	一个	蓝色的	它	曾是	几乎	黑色的	在下面	这	夜晚	天空	和	这	明星

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

reflected	in	its	surface	.
反映	在	它是	表面	.

它的蓝色深邃得几乎呈黑色，在夜空下，繁星倒映在它的表面上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [weɪvz] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ;

There	were	few	waves	and	only	a	light	breeze	;
那里	是	很少	波浪	和	仅有的	一个	光	微风	;

几乎没有波浪，只有微风；

[ə; eɪ] [smɔːl] [roʊ] - [boʊt] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [læpt] ['dʒentli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

a	small	row	-	boat	tied	to	a	stake	lapped	gently	to	and	fro	.
一个	小的	排	-	船	系	到	一个	赌注	圈速	轻轻地	到	和	弗	.

一艘系在木桩上的小划艇轻轻地来回拍打着水面。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] ?

"	Would	you	like	to	go	for	a	row	?
"	会	你	喜欢	到	去	为了	一个	排	?

你想去划船吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['ɔːrzmən] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

I	am	not	a	skillful	oarsman	,	but	I	can	manage	.
我	是	不是	一个	熟练	划桨手	,	但	我	能	管理	.

我划船技术并不好，但我能应付。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [lɔːŋ] .

We	need	not	be	out	long	.
我们	需要	不是	是	出去	长的	.

我们不需要出去太久。

" [gɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Gill	hesitated	.
"	鳃	犹豫了一下	.

吉尔犹豫了一下。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	I	would	like	it	very	much	,
"	我	会	喜欢	它	非常	很多	,

我非常喜欢它，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dæns] [ɪz] ['oʊvər] .

but	we	must	be	sure	to	return	before	the	dance	is	over	.
但	我们	必须	是	当然	到	返回	前	这	舞蹈	是	超过	.

但我们必须确保在舞会结束前返回。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	won't	be	able	to	help	with	the	rowing	,	I	have	never	attempted	it	in	my	life	.
我	惯于	是	有能力的	到	帮助	和	这	划船	,	我	有	绝不	尝试过	它	在	我的	生活	.

我没办法帮忙划船，我这辈子都没尝试过。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪnlənd] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [spent] ['eni] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

You	know	I	am	an	inland	person	and	never	have	spent	any	time	near	the	sea	until	now	.
你	知道	我	是	一个	内陆	人	和	绝不	有	花费	任何	时间	靠近	这	海	直到	现在	.

你知道我是一个内陆人，以前从未在海边待过。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [krɔːst] [tuː; tə] [fræns] .

I	never	saw	the	ocean	until	we	crossed	to	France	.
我	绝不	锯	这	海洋	直到	我们	交叉	到	法国	.

直到我们渡海到法国，我才第一次见到大海。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'taɪd] , ['ælən] [helpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪl] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	With	the	boat	untied	,	Allan	helped	his	companion	in	and	Gill	sat	down	facing	him	.
"	和	这	船	解开	,	艾伦	帮助	他的	伴侣	在	和	鳃	卫星	向下	面向	他	.

“船解开后，艾伦帮他的同伴上了船，吉尔在他面前坐了下来。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .

Neither	of	them	spoke	until	they	were	a	few	yards	from	the	shore	and	moving	toward	the	opening	into	the	bay	.
两者都不	的	他们	辐	直到	他们	是	一个	很少	码	从	这	支撑	和	移动	朝向	这	开幕	进入	这	湾	.

直到离岸边几码远，朝着海湾入口走去时，两人才开口说话。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Yes	,	I	would	like	to	tell	you	of	my	disappointment	.
"	是的	,	我	会	喜欢	到	告诉	你	的	我的	失望	.

“是的，我想告诉你我的失望。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

I	have	not	wished	to	speak	of	it	to	any	one	else	,
我	有	不是	希望	到	说话	的	它	到	任何	一	别的	,

我不想跟任何人提起这件事。

[waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

why	you	will	understand	when	I	explain	the	circumstances	.
为什么	你	将要	理解	什么时候	我	解释	这	情况	.

当我解释清楚情况后，你就会明白了。

" [læst] ['wɪntər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,

"	Last	winter	in	New	York	Mrs	.	Graham	suggested	that	,
"	最后的	冬天	在	新的	约克	太太	.	格雷厄姆	建议	那	,

“去年冬天在纽约，格雷厄姆夫人建议，

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː]

when	I	came	to	make	her	a	visit	in	the	spring	at	the	'	House	by	the	Blue
什么时候	我	来了	到	制作	她	一个	访问	在	这	春天	在	这	-	房子	经过	这	蓝色的

[lə'guːn] - ,

Lagoon	'	,
泻湖	-	,

春天我去“蓝湖边的房子”探望她时，

[aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

I	might	bring	with	me	the	manuscript	of	the	play	,
我	可能	带来	和	我	这	手稿	的	这	玩	,

我可能会把剧本手稿带过来。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'sweɪd]

which	I	have	been	at	work	upon	for	a	year	and	that	she	would	persuade
哪个	我	有	到过	在	工作	之上	为了	一个	年	和	那	她	会	说服

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Burton	to	allow	me	to	read	it	to	her	.
太太	.	伯顿	到	允许	我	到	读	它	到	她	.

我花了整整一年时间才写完这本书，她会说服伯顿太太让我读给她听。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['dʌbli] [hɑːrd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn]

Of	course	with	this	possibility	I	have	worked	doubly	hard	until	there	have	been
的	课程	和	这	可能性	我	有	工作	双倍	难的	直到	那里	有	到过

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

当然，正是因为有了这种可能性，我才加倍努力，直到出现一些时刻。

[nɑːt] ['meni] [aɪ] [kən'fes] , [wen] [maɪ] [pleɪ] [hæz; həz][nɑːt] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [bæd] .

not	many	I	confess	,	when	my	play	has	not	seemed	altogether	bad	.
不是	许多	我	承认	,	什么时候	我的	玩	有	不是	似乎	共	坏的	.

坦白说，我的表现并非一无是处，所以这样的情况并不多见。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪn][maɪnd][æz; əz][aɪ] [roʊt] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðɪs] ,

I	have	had	Mrs	.	Burton	in	mind	as	I	wrote	;	I	could	not	help	this	,
我	有	有	太太	.	伯顿	在	头脑	作为	我	写道	;	我	可以	不是	帮助	这	,

我写作时一直想着伯顿夫人；我无法控制这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['æktrəs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz]

she	is	the	only	great	actress	I	have	ever	known	personally	and	in	some	ways
她	是	这	仅有的	伟大的	演员	我	有	曾经	已知	亲自	和	在	一些	方式

[ðə; ði] ['gretɪst] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ækt] .

the	greatest	I	have	ever	seen	act	.
这	最	我	有	曾经	已见	行为	.

她是我认识的唯一一位伟大的女演员，在某些方面也是我见过的最伟大的演员。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][maɪ] [pleɪ] [wel]

I	don't	believe	I	have	been	mad	enough	to	dream	that	she	would	like	my	play	well
我	不	相信	我	有	到过	疯狂的	足够的	到	梦	那	她	会	喜欢	我的	玩	出色地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

enough	to	appear	in	it	,
足够的	到	出现	在	它	,

我并不认为自己疯到会做梦梦到她会喜欢我的剧本到愿意出演。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

but	**I**	**hoped**	**that**	**she**	**might**	**say**	**a**	**few**	**words**	**of**	**encouragement**	**,**
但	我	希望	那	她	可能	说	一个	很少	字	的	鼓励	,

但我希望她能说几句鼓励的话。

[pər'hæps] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪdʒər] [huː] [wʊd] [riːd] [maɪ] [pleɪ]

perhaps	**give**	**me**	**a**	**letter**	**of**	**introduction**	**to**	**a**	**manager**	**who**	**would**	**read**	**my**	**play**
也许	给	我	一个	信	的	介绍	到	一个	经理	WHO	会	读	我的	玩

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] . "

if	**she**	**made**	**the**	**request**	**.**	**"**
如果	她	制成	这	要求	.	"

如果她提出要求，或许可以给我写封介绍信，让经纪人看看我的剧本。

" [wel] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**has**	**happened**	**?**
"	出色地	,	什么	有	发生	?

“那么，到底发生了什么事？”

" [gɪl] [diˈmɑːndid] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] ,

"	**Gill**	**demanded**	**,**	**leaning**	**forward**	**with**	**her**	**lips**	**slightly**	**parted**	**,**
"	鳃	要求	,	倾斜	向前	和	她	嘴唇	轻微地	分手了	,

“吉尔问道，她向前倾身，嘴唇微微张开。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

her	**eyes**	**large**	**and**	**interested**	**fixed**	**upon**	**her**	**companion's**	**face**	**.**
她	眼睛	大的	和	感兴趣的	固定的	之上	她	同伴的	脸	.

她睁大眼睛，饶有兴致地盯着同伴的脸。

" ['oʊnli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [diˈklainz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] .

"	**Only**	**that**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**declines**	**to**	**be**	**annoyed**	**.**
"	仅有的	那	太太	.	伯顿	下降	到	是	恼怒	.

“只是伯顿太太不愿生气。”

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [ɪg'zæktli] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

Mrs	**.**	**Graham**	**did**	**not**	**offer**	**exactly**	**this**	**explanation**	**,**	**but**	**what**	**she**	**said**	**amounted**	**to**
太太	.	格雷厄姆	做过	不是	提供	确切地	这	解释	,	但	什么	她	说	金额	到

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

the	**same**	**thing**	**.**
这	相同的	事物	.

格雷厄姆夫人并没有给出完全相同的解释，但她所说的话意思是一样的。

[pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bleɪmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Please	**don't**	**think**	**I**	**am**	**blaming**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**,**	**I**	**understand**	**her**	**position**	**.**
请	不	思考	我	是	指责	太太	.	伯顿	,	我	理解	她	位置	.

请不要误会，我并非在责怪伯顿夫人，我理解她的处境。

[ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd]['æftər][ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk]

She	**sent**	**word**	**to**	**me**	**that**	**she**	**was**	**very**	**tired**	**after**	**a**	**winter**	**of**	**hard**	**work**
她	发送	单词	到	我	那	她	曾是	非常	疲劳的	后	一个	冬天	的	难的	工作

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [wɪʃt] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [ˌɔːltə'geðər] .

and	**that**	**for**	**the**	**present**	**wished**	**to**	**forget**	**the**	**stage**	**altogether**	**.**
和	那	为了	这	展示	希望	到	忘记	这	阶段	共	.

她捎信告诉我，经过一个冬天的辛勤工作，她非常疲惫，目前想彻底告别舞台。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][prə'duːsər][ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd]

She	**begged**	**me**	**to**	**appreciate**	**that**	**she**	**was**	**not**	**a**	**producer**	**of**	**plays**	**and**
她	乞求	我	到	欣赏	那	她	曾是	不是	一个	制作人	的	演出	和

[ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] .

that	**her**	**opinion**	**of**	**what**	**I**	**have**	**written**	**would**	**be**	**of**	**small**	**value**	**.**
那	她	观点	的	什么	我	有	书面	会	是	的	小的	价值	.

她恳求我理解她不是戏剧制作人，她对我所写的东西的意见价值不大。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][maɪ][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] ,

In	case	she	did	not	like	my	work	she	might	disappoint	me	,
在	案件	她	做过	不是	喜欢	我的	工作	她	可能	辜负	我	,

如果她不喜欢我的作品，她可能会让我失望。

[wen] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] . "

when	a	manager	might	be	delighted	with	what	I	have	accomplished	.	"
什么时候	一个	经理	可能	是	高兴极了	和	什么	我	有	完成	.	"

经理可能会对我取得的成就感到非常高兴。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [gɪl] [rɪ'tɜːrnd] , " [soʊ] [waɪ] [fiːl] [ɪ'speʃəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

"	Yes	,	that	is	true	,	"	Gill	returned	,	"	so	why	feel	especially	disappointed	?
"	是的	,	那	是	真的	,	"	鳃	返回	,	"	所以	为什么	感觉	尤其	失望的	?

“是的，没错，”吉尔回答说，“所以为什么感到特别失望呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪdʒər] ,

I	am	sure	Mrs	.	Burton	will	give	you	a	letter	to	a	manager	,
我	是	当然	太太	.	伯顿	将要	给	你	一个	信	到	一个	经理	,

我相信伯顿太太会给你写一封给经理的信。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [pleɪ] .

even	if	she	prefers	not	to	read	your	play	.
甚至	如果	她	偏好	不是	到	读	你的	玩	.

即使她不想读你的剧本。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [dɪ'spɑːndənsi] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

"	With	the	peculiar	despondency	which	is	an	attribute	of	the	artistic
"	和	这	奇特	沮丧	哪个	是	一个	属性	的	这	艺术

['temprəmənt] , ['ælən] [dreɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

temperament	,	Allan	Drain	shook	his	head	.
气质	,	艾伦	流走	摇晃	他的	头	.

“艾伦·德雷恩带着艺术家特有的那种忧郁神情摇了摇头。

" [noʊ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['eni] [wʌn] [els] .

"	No	,	if	Mrs	.	Burton	is	not	interested	,	I	do	not	care	to	interest	any	one	else	.
"	不	,	如果	太太	.	伯顿	是	不是	感兴趣的	,	我	做	不是	关心	到	兴趣	任何	一	别的	.

“不，如果伯顿夫人不感兴趣，我也不想让其他人感兴趣。”

[wɪð; wɪθ] ['evri] [laɪn][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]

With	every	line	I	have	written	I	have	thought	and	dreamed	of	her	as
和	每一个	线	我	有	书面	我	有	想法	和	梦见	的	她	作为

[maɪ] ['heroʊɪn] .

my	heroine	.
我的	女英雄	.

我写下的每一行字，都让我想到她，梦见她，她就是我的女主角。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	want	any	one	else	to	play	it	,
我	不	想	任何	一	别的	到	玩	它	,

我不想让其他人玩这个游戏。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	least	this	is	the	way	I	feel	at	present	.
在	至少	这	是	这	方式	我	感觉	在	展示	.

至少我现在是这么觉得的。

" [ɪn] ['sevrəl] ['moʊmənts] [gɪl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [waɪl] ['ælən] [dreɪn] [pʊld] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] ,

"	In	several	moments	Gill	did	not	speak	,	while	Allan	Drain	pulled	hard	at	his	oars	,
"	在	一些	时刻	鳃	做过	不是	说话	,	尽管	艾伦	流走	拉	难的	在	他的	桨	,

“有好几次，吉尔都没有说话，而艾伦·德雷恩则拼命地划着船桨。”

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [θruː] ['strenjuəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] .

wishing	to	conquer	his	discouragement	through	strenuous	physical	exercise	.
祝	到	征服	他的	沮丧	通过	费力的	身体的	锻炼	.

他希望通过艰苦的体育锻炼来克服沮丧的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] [boʊt] [soʊ] [suːn] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	was	surprised	when	his	boat	so	soon	shot	out	of	the	lagoon	into	the
他	曾是	惊讶	什么时候	他的	船	所以	很快	射击	出去	的	这	泻湖	进入	这

['brɔːdər] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

broader	waters	of	the	bay	.
更广泛	水	的	这	湾	.

令他惊讶的是，他的船很快就驶出了泻湖，进入了更广阔的海湾水域。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [haɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəud] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['stedfæstli] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz]

The	waves	were	not	high	and	he	rowed	quietly	and	steadfastly	,	keeping	close
这	波浪	是	不是	高的	和	他	划船	悄悄	和	坚定不移	,	保持	关闭

,

,

,

海浪不高，他安静而坚定地划着船，始终保持着船身靠近。

[æz; əz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] .

as	he	believed	to	the	shores	of	the	small	island	.
作为	他	相信	到	这	海岸	的	这	小的	岛	.

他相信自己会到达小岛的海岸。

[stɪl] [gɪl] [driːmd] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] ['wʌndərfəli] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['meni] [mʌnθs]

Still	Gill	dreamed	on	,	feeling	wonderfully	peaceful	and	happier	than	in	many	months
仍然	鳃	梦见	在	,	感觉	太棒了	和平	和	更快乐	比	在	许多	几个月

.

:

.

吉尔依然沉浸在梦乡中，感到无比平静，比几个月以来都快乐。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [fə'givn] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kerləsnəs] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt]

She	never	had	forgiven	herself	for	her	carelessness	in	throwing	the	manuscript
她	绝不	有	已原谅	她自己	为了	她	疏忽	在	投掷	这	手稿

[ʌv; əv] ['ælən] [-] [vəːsiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['kæbɪn] [æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk] .

of	Allan	Drain's	verses	into	the	fire	in	their	winter	cabin	at	Half	Moon	Lake	.
的	艾伦	排水管	诗句	进入	这	火	在	他们的	冬天	舱	在	一半	月亮	湖	.

她始终无法原谅自己，因为她粗心大意地把艾伦·德雷恩的诗歌手稿扔进了他们在半月湖畔的冬日小屋的火里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['ælən] [dreɪn] ['riːəli] [hæd; həd] [fə'givn]

Now	it	was	a	consolation	to	discover	that	Allan	Drain	really	had	forgiven
现在	它	曾是	一个	安慰	到	发现	那	艾伦	流走	真的	有	已原谅

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

现在得知艾伦·德雷恩真的原谅了她，这多少让她感到欣慰；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['priːtens] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [tuː; tə] - [naɪt] .

there	was	no	pretence	in	his	words	and	friendliness	to	-	night	.
那里	曾是	不	虚伪	在	他的	字	和	友善	到	-	夜晚	.

今晚他的言辞和友善中没有丝毫虚伪。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] [tuː; tə]

If	only	she	had	possessed	sufficient	influence	with	their	Camp	Fire	guardian	to
如果	仅有的	她	有	拥有	充足的	影响	和	他们的	营	火	监护人	到

[pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [soʊ] ['greɪtli] [wɪʃt] !

persuade	her	to	do	what	he	so	greatly	wished	!
说服	她	到	做	什么	他	所以	非常	希望	!

如果她能对营火守护者有足够的影响力，说服他让她去做他如此渴望的事情就好了！

['æftər] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [ɪn] ['gɪlz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

After	all	it	was	not	so	tremendous	a	favor	,	in	Gill's	estimation	.
后	全部	它	曾是	不是	所以	巨大的	一个	偏爱	,	在	鳃	估算	.

在吉尔看来，这毕竟算不上什么了不起的恩惠。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['hoʊstəs]

However	,	if	Mrs	.	Burton	had	refused	the	request	made	by	her	hostess
然而	,	如果	太太	.	伯顿	有	拒绝	这	要求	制成	经过	她	女主人

[ænd; ənd] [moʊst] ['dɪrli] [lʌvd] [frend] ,

and	most	dearly	loved	friend	,
和	最多	亲爱的	喜爱	朋友	,

然而，如果伯顿夫人拒绝了女主人兼挚友的请求，

[noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [ə'veɪl] .

no	one	else	would	avail	.
不	一	别的	会	可用	.

没有其他人愿意帮忙。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑ:ri] , [aɪ] [du:] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , " [gɪl] ['mɝ:mɝd] ,

"	I	am	so	sorry	,	I	do	wish	I	could	be	of	service	,	"	Gill	murmured	,
"	我	是	所以	对不起	,	我	做	希望	我	可以	是	的	服务	,	"	鳃	低声说道	,

“我非常抱歉，我真希望我能帮上忙，”吉尔低声说道。

['spi:kɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

speaking	as	much	to	herself	as	to	her	companion	.
请讲	作为	很多	到	她自己	作为	到	她	伴侣	.

她既是在自言自语，也是在和同伴说话。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [stɑ:rt] [hoʊm] ?

"	Don't	you	think	perhaps	we	had	better	start	home	?
"	不	你	思考	也许	我们	有	更好的	开始	家	?

“你不觉得我们最好还是回家吗？”

[aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] ,

I	don't	wish	to	,
我	不	希望	到	,

我不想，

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

I	did	not	realize	that	I	was	so	tired	watching	the	dancing	and	being	in	the
我	做过	不是	意识到	那	我	曾是	所以	疲劳的	观看	这	跳舞	和	存在	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['kwaɪət] . "

midst	of	so	many	people	until	you	brought	me	out	into	this	beauty	and	quiet	.	"
中间	的	所以	许多	人们	直到	你	带来	我	出去	进入	这	美丽	和	安静的	.	"

直到你带我来到这片美丽宁静之地，我才意识到自己之前看跳舞、身处人群中是多么疲惫。

" [jes] , [wel] [aɪl] [goʊ] [ɑ:n] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] .

"	Yes	,	well	I'll	go	on	only	a	few	moments	longer	and	then	turn	around	.
"	是的	,	出色地	患病的	去	在	仅有的	一个	很少	时刻	更长	和	然后	转动	大约	.

“好的，那我再坚持一会儿就转身离开。”

[wʌns] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [lə'gu:n] [wi:; wi] [kæn; kən] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv]

Once	we	are	inside	the	lagoon	we	can	reach	our	landing	in	a	quarter	of
一次	我们	是	里面	这	泻湖	我们	能	抵达	我们的	降落	在	一个	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

一旦进入泻湖，我们只需15分钟即可到达码头。

" [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ['ælən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər]

"	When	he	spoke	Allan	was	not	aware	that	the	wind	was	growing	stronger
"	什么时候	他	辐	艾伦	曾是	不是	意识到的	那	这	风	曾是	生长	更强

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

and	that	the	tide	was	turning	and	running	out	toward	the	sea	.
和	那	这	潮	曾是	转弯	和	跑步	出去	朝向	这	海	.

“艾伦说话的时候，并没有意识到风越来越大，潮水正在转向，向大海奔涌去。

['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [gɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði]

Neither	did	he	realize	the	length	of	time	he	and	Gill	had	been	on	the
两者都不	做过	他	意识到	这	长度	的	时间	他	和	鳃	有	到过	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他也丝毫没有意识到他和吉尔已经在水上待了多久。

[nɔːr] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːrkt] ,

nor	the	distance	they	had	gone	,	so	swiftly	and	smoothly	his	oars	worked	,
也不	这	距离	他们	有	已消失	,	所以	迅速地	和	顺利	他的	桨	工作	,

他们划了多远也没注意到，因为他的桨划得又快又稳。

[æz; əz] [ðə; ði] [biːt] [muːvd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] .

as	the	beat	moved	in	unison	with	the	tide	.
作为	这	打	已搬	在	齐声	和	这	潮	.

节拍与潮汐同步律动。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðer; ðər] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Ten	minutes	after	their	brief	conversation	,	in	attempting	to	swing	around	,
十	分钟	后	他们的	简短的	对话	,	在	尝试	到	摇摆	大约	,

在他们短暂交谈十分钟后，他们试图转身，

['ælən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Allan	discovered	that	he	had	a	task	ahead	of	him	.
艾伦	发现	那	他	有	一个	任务	前方	的	他	.

艾伦发现自己还有一项任务要完成。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

To	his	surprise	and	consternation	he	also	found	that	already	he	was
到	他的	惊喜	和	惊愕	他	还	成立	那	已经	他	曾是

[fə'tiːgd] .

fatigued	.
疲劳	.

令他惊讶和沮丧的是，他发现自己已经感到疲倦了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['oʊnli] [wʌns] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd]

He	had	been	out	on	the	water	only	once	since	his	arrival	at	the	island
他	有	到过	出去	在	这	水	仅有的	一次	自从	他的	到达	在	这	岛

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd] [heɪl] [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɔːrzmən] .

and	then	in	company	with	David	Hale	who	was	an	excellent	oarsman	.
和	然后	在	公司	和	大卫	黑尔	WHO	曾是	一个	出色的	划桨手	.

自从他来到岛上以来，只下水划过一次船，当时是和优秀的划船运动员大卫·黑尔一起去的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rəud] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː]

It	had	not	occurred	to	him	that	as	he	had	rowed	only	two	or	three
它	有	不是	发生	到	他	那	作为	他	有	划船	仅有的	二	或者	三

[taɪmz] [ɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .

times	in	several	years	he	was	not	in	training	.
时代	在	一些	年	他	曾是	不是	在	训练	.

他之前从未意识到，由于他好几年只划过两三次船，所以他并没有接受训练。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Fortunately	**his**	**companion**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**his**	**difficulty**	**and**	**was**
幸运的是	他的	伴侣	曾是	不是	意识到的	的	他的	困难	和	曾是

[rɪ'meɪnɪŋ] ['blesɪdli] ['saɪlənt] ,

remaining	**blessedly**	**silent**	**,**
其余的	蒙福	沉默的	,

幸运的是，他的同伴并不知道他的困境，一直保持沉默。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['roʊɪŋ] .

so	**that**	**he**	**could**	**give**	**his**	**entire**	**attention**	**to**	**his**	**rowing**	**.**
所以	那	他	可以	给	他的	全部的	注意力	到	他的	划船	.

这样他就可以全神贯注于划船。

['ælən] [streɪnd] [ænd; ənd] [pʊld] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

Allan	**strained**	**and**	**pulled**	**,**	**realizing**	**that**	**the**	**wind**	**was**	**blowing**	**him**	**out**	**of**
艾伦	紧张	和	拉	,	意识到	那	这	风	曾是	吹	他	出去	的

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

his	**course**	**.**
他的	课程	.

艾伦使劲拉拽，意识到风把他吹离了航线。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] ,

A	**half**	**hour**	**he**	**kept**	**on**	**without**	**faltering**	**,**
一个	一半	小时	他	保留	在	没有	摇摇欲坠	,

他持续了半个小时，没有丝毫停顿。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['skɜːrtɪŋ]

always	**with**	**the**	**intention**	**of**	**reaching**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**island**	**and**	**skirting**
总是	和	这	意图	的	到达	这	海岸	的	这	岛	和	裙边

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [lə'guːn] .

it	**until**	**he**	**could**	**discover**	**the**	**lagoon**	**.**
它	直到	他	可以	发现	这	泻湖	.

他始终怀着到达岛屿海岸并绕岛航行直至发现泻湖的意图。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .

And	**always**	**his**	**companion**	**continued**	**silent**	**.**
和	总是	他的	伴侣	持续	沉默的	.

而他的同伴始终沉默不语。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['ælən] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

When	**he**	**had**	**time**	**to**	**think**	**,**	**Allan**	**concluded**	**that**	**she**	**had**	**fallen**	**asleep**
什么时候	他	有	时间	到	思考	,	艾伦	结束	那	她	有	倒下	睡着了

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

and	**was**	**grateful**	**.**
和	曾是	感激的	.

艾伦仔细思考后得出结论，她已经睡着了，并对此表示感激。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv]

If	**he**	**could**	**not**	**get**	**in**	**to**	**shore**	**he**	**was**	**managing**	**not**	**be**	**driven**	**far**	**out**	**of**
如果	他	可以	不是	得到	在	到	支撑	他	曾是	管理	不是	是	驱动	远的	出去	的

[ðə; ði] [kɔːrs] .

the	**course**	**.**
这	课程	.

如果他无法靠岸，他至少还能勉强不被逼出航线太远。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [smɔːl] ['stiːmboʊt] [wʊd] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gests]

At	**midnight**	**the**	**small**	**steamboat**	**would**	**call**	**at**	**the**	**island**	**to**	**take**	**the**	**guests**
在	午夜	这	小的	汽船	会	称呼	在	这	岛	到	拿	这	客人

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

back	**to**	**the**	**mainland**	**,**
后退	到	这	大陆	,

午夜时分，小汽船会停靠在岛上，接客人返回大陆。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

who	were	not	to	spend	the	night	,	and	with	luck	he	might	be	able	to
WHO	是	不是	到	花费	这	夜晚	,	和	和	运气	他	可能	是	有能力的	到

['sɪgnəl][ðem; ðəm] .

signal	them	.
信号	他们	.

那些人不会在那里过夜，如果运气好的话，他或许能给他们发出信号。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rest][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , ['mɪstər] . [dreɪn] ?

"	Don't	you	think	you	had	better	rest	for	a	few	moments	,	Mr	.	Drain	?
"	不	你	思考	你	有	更好的	休息	为了	一个	很少	时刻	,	先生	.	流走	?

“德雷恩先生，您不觉得最好休息一会儿吗？”

" [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] .

"	A	quiet	voice	suggested	.
"	一个	安静的	嗓音	建议	.

一个轻柔的声音建议道。

" [pliːz] [dəunt][biː; bi] ['wɜːrid] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'iːzi] .

"	Please	don't	be	worried	,	I	am	not	uneasy	.
"	请	不	是	担心	,	我	是	不是	不安	.

“请不要担心，我并不感到不安。”

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd][noʊ][boʊt] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

At	the	worst	,	if	we	cannot	reach	the	lagoon	and	no	boat	comes	to	our
在	这	最差	,	如果	我们	不能	抵达	这	泻湖	和	不	船	来	到	我们的

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

最糟糕的情况是，如果我们无法到达泻湖，也没有船来救援，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][drɪft] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪd] [tɜːrnz] .

we	shall	only	drift	about	until	the	tide	turns	.
我们	将	仅有的	漂移	关于	直到	这	潮	转弯	.

我们只能随波逐流，直到潮水转向。

[wen] ['deɪlaɪt] [ə'raivz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

When	daylight	arrives	we	shall	have	no	difficulty	.
什么时候	日光	到达	我们	将	有	不	困难	.

天亮之后，我们就不会遇到任何困难了。

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] ['werɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt][ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] .

I	hate	your	wearing	yourself	out	and	wish	I	could	help	.
我	恨	你的	穿着	你自己	出去	和	希望	我	可以	帮助	.

我很心疼你把自己累垮了，真希望我能帮上忙。

" [gɪl] [læft] , [ə; eɪ] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] , ['geɪɝ] [læf] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

"	Gill	laughed	,	a	more	courageous	,	gayer	laugh	than	he	had	heard	from
"	鳃	笑了	,	一个	更多的	勇敢	,	更gay	笑	比	他	有	听到	从

[hɜːr; hər] [sɪns] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] [ə'kweɪntəns] .

her	since	their	earlier	acquaintance	.
她	自从	他们的	早些时候	熟人	.

吉尔笑了，这是他自他们相识以来从未听过的，更加勇敢、更加欢快的笑声。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ?

"	Why	,	you	did	not	think	I	was	asleep	?
"	为什么	,	你	做过	不是	思考	我	曾是	睡着了	?

“怎么，你以为我没睡着吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] !

I	am	not	so	stupid	as	all	that	!
我	是	不是	所以	愚蠢的	作为	全部	那	!

我没那么蠢！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][baɪ] ['tɔːkɪŋ] .

I	did	not	wish	to	trouble	you	by	talking	.
我	做过	不是	希望	到	麻烦	你	经过	说	.

我不想因为说话而打扰您。

" [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['gɪlz] [əd'vaɪs] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , ['ælən] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [boʊt]

"	Compelled	to	follow	Gill's	advice	,	resting	his	oars	,	Allan	allowed	their	boat
"	被迫	到	跟随	鳃	建议	,	休息	他的	桨	,	艾伦	允许	他们的	船

[tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .

to	move	with	the	tide	.
到	移动	和	这	潮	.

“被迫听从吉尔的建议，艾伦放下船桨，让船随潮水漂流。

[ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [went] [baɪ] ;

Another	half	hour	went	by	;
其他	一半	小时	去	经过	;

又过了半个小时；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [pæst] ['mɪdnaɪt]

at	length	both	of	them	appreciated	that	it	must	be	well	past	midnight
在	长度	两个都	的	他们	感谢	那	它	必须	是	出色地	过去的	午夜

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reskjuː] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] .

and	there	was	little	chance	of	rescue	by	their	friends	.
和	那里	曾是	小的	机会	的	救援	经过	他们的	朋友们	.

最终，他们两人都意识到，现在肯定已经过了午夜，朋友们来救他们的可能性微乎其微。

[ðə; ði] [smɔːl] ['stiːmboʊt] [krɔːst] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd]

The	small	steamboat	crossed	directly	from	the	island	to	the	mainland
这	小的	汽船	交叉	直接地	从	这	岛	到	这	大陆

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

and	made	no	circuit	of	the	bay	.
和	制成	不	电路	的	这	湾	.

这艘小型汽船直接从岛上驶向大陆，没有绕海湾行驶。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ['ælən] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] .

Without	comment	Allan	picked	up	his	oars	again	.
没有	评论	艾伦	挑选	向上	他的	桨	再次	.

艾伦一言不发，再次拿起船桨。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	I	think	I	can	manage	to	reach	the	island	,
"	我	思考	我	能	管理	到	抵达	这	岛	,

“我想我应该能到达岛上。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [lə'guːn] [brɪfɔːr] [dɑːn] .

even	if	we	do	not	discover	the	lagoon	before	dawn	.
甚至	如果	我们	做	不是	发现	这	泻湖	前	黎明	.

即使我们在黎明前没有发现泻湖。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	have	walked	around	the	island	several	times	and	there	are	a	number	of
我	有	步行	大约	这	岛	一些	时代	和	那里	是	一个	数字	的

['pleɪsɪz] [wer] [wʌn][kæn; kən][lænd] .

places	where	one	can	land	.
地方	在哪里	一	能	土地	.

我曾多次环岛漫步，岛上有很多可以登陆的地方。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [kræmpt] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] .

We	will	be	more	comfortable	than	in	this	cramped	little	boat	and	warmer	.
我们	将要	是	更多的	舒服的	比	在	这	狭窄	小的	船	和	更温暖	.

我们会比待在这艘狭小的船上更舒适、更暖和。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['groʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]

Besides	we	are	in	some	danger	with	the	waves	growing	higher	and	stronger
除了	我们	是	在	一些	危险	和	这	波浪	生长	更高	和	更强

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['dɑːrkər] .

and	the	night	darker	.
和	这	夜晚	较暗	.

此外，随着海浪越来越高越来越强，夜色越来越深，我们也面临着一些危险。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

I	am	not	going	to	attempt	to	disguise	the	fact	from	you	,
我	是	不是	去	到	试图	到	伪装	这	事实	从	你	,

我不会试图对你隐瞒这个事实。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][aɪ]

you	are	as	courageous	as	I	am	,	in	truth	you	are	more	courageous	as	I
你	是	作为	勇敢	作为	我	是	,	在	真相	你	是	更多的	勇敢	作为	我

[rɪ'membər] [juː; jʊ] .

remember	you	.
记住	你	.

你和我一样勇敢，事实上，你比我记忆中的你更加勇敢。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [skɔːr] ['setld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l]

If	you	wish	to	have	the	score	settled	with	me	in	regard	to	the	accidental
如果	你	希望	到	有	这	分数	定居	和	我	在	看待	到	这	偶然

['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['mænjuskrɪpt] ,

burning	of	my	manuscript	,
燃烧	的	我的	手稿	,

如果你想就我手稿被意外烧毁一事与我清算，

[aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn]

I	have	accomplished	it	with	a	vengeance	to	-	night	by	bringing	you	out	on
我	有	完成	它	和	一个	复仇	到	-	夜晚	经过	带来	你	出去	在

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

the	water	and	getting	you	into	this	difficulty	.
这	水	和	获得	你	进入	这	困难	.

今晚我狠狠地报复了你，把你带到水上，让你陷入了这种困境。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪl] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][stuː'pɪdəti] .

I	only	hope	you	may	not	be	ill	again	as	a	result	of	my	stupidity	.
我	仅有的	希望	你	可能	不是	是	患病的	再次	作为	一个	结果	的	我的	愚蠢	.

我只希望你不会因为我的愚蠢而再次生病。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [breθ] [tuː; tə] [sper] .

But	I	must	not	talk	,	I	have	no	breath	to	spare	.
但	我	必须	不是	讲话	,	我	有	不	气息	到	空闲的	.

但我不能说话，我已经没有力气了。

[wʌns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] [aɪl] ['ɔːfər] [maɪ][ə'pɑːlədʒi] . "

Once	we	are	safe	and	ashore	I'll	offer	my	apology	.	"
一次	我们	是	安全的	和	岸上	患病的	提供	我的	道歉	.	"

等我们安全上岸后，我会向你道歉。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Don't	worry	about	me	.
"	不	担心	关于	我	.

别担心我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌbld] ,

If	it	were	not	that	the	others	may	be	troubled	,
如果	它	是	不是	那	这	其他的	可能	是	麻烦	,

如果不是担心其他人会感到不安的话，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [bɪ'fɔːr]

and	I	trust	Mrs	.	Graham	and	Mrs	.	Burton	went	to	their	rooms	before
和	我	相信	太太	.	格雷厄姆	和	太太	.	伯顿	去	到	他们的	房间	前

['eniwʌn] [mɪst] [ˌjuː 'es] ,

anyone	missed	us	,
任何人	错过	我们	,

我相信格雷厄姆太太和伯顿太太在我们被人发现之前就已经回房间了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['werɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs]

and	if	you	were	not	wearing	yourself	out	,	do	you	know	I	could	enjoy	this
和	如果	你	是	不是	穿着	你自己	出去	,	做	你	知道	我	可以	享受	这

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

如果你不把自己累垮，你知道我也可以享受这段经历吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

I	am	not	in	the	slightest	degree	frightened	,	I	suppose	I	am	a	kind	of	an
我	是	不是	在	这	丝毫	程度	害怕	,	我	认为	我	是	一个	种类	的	一个

[əd'ventʃərər] .

adventurer	.
冒险家	.

我一点也不害怕，我想我算是个冒险家吧。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər] ,

"	A	quarter	of	an	hour	after	,
"	一个	四分之一	的	一个	小时	后	,

“一刻钟后，

['ælən][ænd; ənd] [gɪl] [bɪ'held] [ə; eɪ]['dɑːrkər][laɪn][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['kloʊzər][ðer; ðər][boʊt]

Allan	and	Gill	beheld	a	darker	line	of	land	and	rowing	closer	their	boat
艾伦	和	鳃	观看	一个	较暗	线	的	土地	和	划船	更近	他们的	船

['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][ə'mɪd] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

grounded	in	the	sand	amid	shallow	water	.
接地	在	这	沙	之中	浅的	水	.

艾伦和吉尔看到一道颜色较深的陆地轮廓，他们划着船靠近，发现船搁浅在浅水区的沙滩上。

" [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][baɪ]['eni]

"	I'll	carry	you	ashore	,	it	will	be	simpler	than	trying	to	get	in	by	any
"	患病的	携带	你	岸上	,	它	将要	是	更简单	比	尝试	到	得到	在	经过	任何

['ʌðər] ['meθəd] .

other	method	.
其他	方法	.

“我会背你上岸，这比用其他任何方法上岸都容易。”

[ðen] [aɪl] [weɪd] [aʊt][ænd; ənd][dræg][ðə; ði][boʊt]['æftər][ˌjuː 'es] . "

Then	I'll	wade	out	and	drag	the	boat	after	us	.	"
然后	患病的	涉水	出去	和	拖	这	船	后	我们	.	"

然后我就趟水过去，把船拖到我们后面去。

" [aɪ][kæn; kən] [weɪd] , [pliːz] [dəunt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [tuː] ['hevi] , " [gɪl] [prəu'testid] ,

"	I	can	wade	,	please	don't	,	I	am	far	too	heavy	,	"	Gill	protested	,
"	我	能	涉水	,	请	不	,	我	是	远的	也	重的	,	"	鳃	抗议	,

“我可以趟水，求求你们别这样，我太重了，”吉尔抗议道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ælən] [dreɪn] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət]

remembering	the	character	of	illness	from	which	Allan	Drain	had	suffered	at
记住	这	特点	的	疾病	从	哪个	艾伦	流走	有	遭受	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

the	time	of	their	first	meeting	.
这	时间	的	他们的	第一的	会议	.

还记得艾伦·德雷恩在他们第一次见面时所患疾病的性质。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

As	he	lifted	her	from	her	place	and	her	arms	closed	about	his
作为	他	抬起	她	从	她	地方	和	她	武器	关闭	关于	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

他将她从原地抱起，她的双臂紧紧环住他的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

there	was	no	sign	of	weakness	in	her	companion	.
那里	曾是	不	符号	的	弱点	在	她	伴侣	.

她的同伴没有丝毫虚弱的迹象。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][sænd] ,

Five	minutes	later	she	was	seated	on	the	dry	sand	,
五	分钟	之后	她	曾是	坐着	在	这	干燥	沙	,

五分钟后，她坐在了干燥的沙地上。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]

able	to	see	the	tall	figure	struggling	in	the	darkness	and	drawing	the	heavy
有能力的	到	看	这	高的	数字	挣扎	在	这	黑暗	和	绘画	这	重的

[boʊt] [ə'ʃɔːr] .

boat	ashore	.
船	岸上	.

可以看到一个高大的身影在黑暗中挣扎着，将沉重的船拖到岸边。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] , " [gɪl] ['ɑːrgjuːd]['ɔːlmoʊst]

"	You	should	have	allowed	me	to	help	,	it	was	not	fair	,	"	Gill	argued	almost
"	你	应该	有	允许	我	到	帮助	,	它	曾是	不是	公平的	,	"	鳃	争论	几乎

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

“你应该让我帮忙的，这不公平，”吉尔近乎愤怒地争辩道。

[æz; əz] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

as	,	panting	for	breath	,
作为	,	喘息	为了	气息	,

气喘吁吁

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

he	dropped	down	at	her	side	with	the	boat	only	a	few	feet	away	.
他	掉落	向下	在	她	边	和	这	船	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

他跳到她身边，船就在几英尺远的地方。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]

THE	CAMP	FIRE
这	营	火

营火

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [niːd] [jʊr; jər][koʊt] .

"	No	,	I	don't	need	your	coat	.
"	不	,	我	不	需要	你的	外套	.

“不，我不需要你的外套。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [waɪt] [skɑːrf][ɪz] [sə'fɪʃntli] [wɔːrm] .

With	the	heat	from	the	fire	the	white	scarf	is	sufficiently	warm	.
和	这	热	从	这	火	这	白色的	围巾	是	足够	温暖的	.

借助火炉的热量，这条白色围巾足够暖和。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

I	am	grateful	to	you	for	making	me	bring	it	along	.
我	是	感激的	到	你	为了	制作	我	带来	它	沿着	.

感谢你让我把它带上。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [sɪt] [stɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	don't	think	we	had	best	sit	still	at	present	.
我	不	思考	我们	有	最好的	坐	仍然	在	展示	.

我认为我们现在最好不要坐以待毙。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˌoʊvər'hiːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] ['sloʊli] .

You	are	so	overheated	,	it	will	be	wiser	to	cool	off	slowly	.
你	是	所以	过热	,	它	将要	是	更明智	到	凉爽的	离开	缓慢地	.

你现在太热了，最好慢慢降温。

[duː][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrm] ?

Do	you	mind	my	taking	your	arm	?
做	你	头脑	我的	采取	你的	手臂	?

你介意我挽着你的胳膊吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['blaɪndər][ðæn; ðən][moʊst] ['pɝːsənz] ,

I	am	blind	in	the	dark	,	blinder	than	most	persons	,
我	是	瞎的	在	这	黑暗的	,	盲人	比	最多	人	,

我在黑暗中完全失明，比大多数人还要失明。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [koʊst] [ɪz] ['tʃiːfli] [sænd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['rɑːks] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz]

and	although	this	coast	is	chiefly	sand	there	are	a	few	rocks	in	unexpected	places
和	虽然	这	海岸	是	主要	沙	那里	是	一个	很少	岩石	在	意外	地方

.

:

.

虽然这条海岸主要由沙子构成，但在一些意想不到的地方也有一些岩石。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

"	The	girl	extended	her	hand	.
"	这	女孩	扩展	她	手	.

女孩伸出了手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [æt; ət] ['gɪlz] [wɜːrdz] , ['ælən] [dreɪn] [hæf] [ə'roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

With	a	groan	at	Gill's	words	,	Allan	Drain	half	arose	to	a	sitting	posture	.
和	一个	呻吟	在	鳃	字	,	艾伦	流走	一半	出现	到	一个	坐着	姿势	.

听到吉尔的话，艾伦·德雷恩呻吟了一声，半起身坐了起来。

" [dəunt][biː; bi][soʊ]['sensəb(ə)l] ;

"	Don't	be	so	sensible	;
"	不	是	所以	明智的	;

别这么理智；

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə][træmp] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][rɪd][ʌv; əv]

I	realize	that	it	would	be	more	intelligent	to	tramp	about	until	we	get	rid	of
我	意识到	那	它	会	是	更多的	聪明的	到	流浪汉	关于	直到	我们	得到	摆脱	的

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] [les] [laɪk]

the	stiffness	from	our	cramped	position	in	the	boat	and	until	I	feel	less	like
这	刚性	从	我们的	狭窄	位置	在	这	船	和	直到	我	感觉	较少的	喜欢

[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] ,

a	wet	blanket	,
一个	湿的	毯子	,

我意识到，更明智的做法是四处走走，直到我们摆脱了在船上狭小位置带来的僵硬感，直到我感觉不再像个扫兴的人。

[jet] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

yet	the	desire	of	my	heart	at	present	is	to	stretch	out	here	by	the	fire	and
然而	这	欲望	的	我的	心	在	展示	是	到	拉紧	出去	这里	经过	这	火	和

[nɑːt][tuː; tə][stɜːr] [seɪv] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [freʃ] ['faɪərwʊd] . "

not	to	stir	save	to	put	on	fresh	firewood	.	"
不是	到	搅拌	节省	到	放	在	新鲜的	柴	.	"

然而，我现在只想躺在火堆旁，除了添柴之外什么也不做。

" [pʊr] ['wʊdzmən] , [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] [fjuː] [stɪks] [læst] ?

"	Poor	woodsman	,	how	long	would	our	few	sticks	last	?
"	贫穷的	樵夫	,	如何	长的	会	我们的	很少	棍子	最后的	?

可怜的樵夫，我们这点木棍能用多久呢?

" [gɪl] [rɪ'mɔn,streɪtɪd] .

"	Gill	remonstrated	.
"	鳃	抗议	.

吉尔提出抗议。

" [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ;

"	Be	a	man	;
"	是	一个	男人	;

“要做个男人；

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

if	you	won't	come	with	me	I	shall	have	to	go	stumbling	along	in	the	dark	,
如果	你	惯于	来	和	我	我	将	有	到	去	踉跄	沿着	在	这	黑暗的	,

如果你不肯跟我一起去，我就只能摸黑前行了。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [mɔːr] ['drɪftwʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ðæt] [wɪl] [læst] [ɔːl] [naɪt] .

picking	up	more	driftwood	until	we	have	a	supply	that	will	last	all	night	.
挑选	向上	更多的	浮木	直到	我们	有	一个	供应	那	将要	最后的全部		夜晚	.

我们继续捡拾浮木，直到攒够足够过夜的量。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ɑːr'selvz] .

After	a	time	we	shall	probably	be	too	sleepy	to	exert	ourselves	.
后	一个	时间	我们	将	大概	是	也	困	到	发挥	我们自己	.

过一段时间，我们可能就会困得动弹不得了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [fʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pleɪɪŋ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] ,

It	is	rather	fun	,	isn't	it	,	playing	Robinson	Crusoe	and	his	man	Friday	,
它	是	相当	乐趣	,	不是	它	,	玩耍	罗宾逊	克鲁索	和	他的	男人	星期五	,

扮演鲁滨逊·克鲁索和他的助手星期五，是不是很有趣?

[wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

when	we	cannot	be	more	than	a	few	miles	from	the	house	and	the
什么时候	我们	不能	是	更多的	比	一个	很少	英里	从	这	房子	和	这

[lə'guːn] ?

lagoon	?
泻湖	?

当我们离家和泻湖不能超过几英里的时候?

[æt; ət] [dɑːn] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

At	dawn	we	can	reach	home	in	an	hour	or	so	,
在	黎明	我们	能	抵达	家	在	一个	小时	或者	所以	,

天亮的时候我们大约一个小时就能到家。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

but	to	go	tramping	about	the	island	in	the	dark	with	no	idea	of	the
但	到	去	徒步旅行	关于	这	岛	在	这	黑暗的	和	不	主意	的	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] .

direction	strikes	me	as	the	height	of	absurdity	.
方向	罢工	我	作为	这	高度	的	荒谬	.

但是，在黑暗中漫无目的地在岛上闲逛，完全不知道方向，在我看来简直是荒谬至极。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] ['sensəb(ə)l] ['pɜːsənz] ,

I	am	sorry	you	do	not	like	sensible	persons	,
我	是	对不起	你	做	不是	喜欢	明智的	人	,

很遗憾你不喜欢通情达理的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɑːn] [ə'keiʒənz] .

because	I	do	try	to	be	sensible	on	occasions	.
因为	我	做	尝试	到	是	明智的	在	场合	.

因为我有时确实会努力保持理智。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

I	suppose	it	is	too	much	to	expect	of	a	poet	.
我	认为	它	是	也	很多	到	预计	的	一个	诗人	.

我想这对于一位诗人来说要求太高了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pliːz] ? "

Come	with	me	,	please	?	"
来	和	我	,	请	?	"

请跟我来好吗?

" [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɑːndər][ɔːf] [ə'loʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['poʊət] ,

"	Did	you	suppose	I	would	allow	you	to	wander	off	alone	,	even	if	I	am	poet	,
"	做过	你	认为	我	会	允许	你	到	漫步	离开	独自的	,	甚至	如果	我	是	诗人	,

你以为我会让你独自一人走开吗？即使我是个诗人?

[ɔːr] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ?

or	struggle	to	be	one	?
或者	斗争	到	是	一	?

或者努力成为其中一员?

" ['ælən] [dreɪn] [di'mɑːndid] , ['fiːlɪŋ] ['gɪlz] ['slendər] ['fɪŋgərz] [kloʊz] ['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Allan	Drain	demanded	,	feeling	Gill's	slender	fingers	close	firmly	on	his	arm	.
"	艾伦	流走	要求	,	感觉	鳃	苗条	手指	关闭	牢牢	在	他的	手臂	.

“艾伦·德雷恩命令道，感觉到吉尔纤细的手指紧紧地抓住了他的手臂。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [frendz] ,

"	Do	you	know	it	never	occurred	to	me	that	you	and	I	would	be	friends	,
"	做	你	知道	它	绝不	发生	到	我	那	你	和	我	会	是	朋友们	,

“你知道吗，我从没想过我们会成为朋友。”

[bʌt; bət]['æftər][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .

but	after	to	-	night	I	shall	insist	upon	it	,	whether	you	like	me	or	not	.
但	后	到	-	夜晚	我	将	坚持	之上	它	,	无论	你	喜欢	我	或者	不是	.

但从今晚起，无论你喜不喜欢我，我都会坚持这样做。

[dəunt] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['sensəb(ə)l] ['pɜːsənz] ,

Don't	dare	say	that	I	do	not	like	sensible	persons	,
不	敢	说	那	我	做	不是	喜欢	明智的	人	,

你竟敢说我不喜欢懂事的人!

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːm] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lemə] ,

I	never	liked	anything	better	than	the	calm	fashion	in	which	you	accept	our	dilemma	,
我	绝不	喜欢	任何事物	更好的	比	这	冷静的	时尚	在	哪个	你	接受	我们的	困境	,

我最欣赏的就是你平静地接受我们面临的困境的态度。

['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ræðər] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

treating	it	as	if	it	were	rather	a	joke	,	than	a	disaster	.
治疗	它	作为	如果	它	是	相当	一个	开玩笑	,	比	一个	灾难	.

把它当作笑话而不是灾难来对待。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [wʌns] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

Do	**you**	**mind**	**if**	**I**	**mention**	**that**	**you**	**have**	**not**	**once**	**suggested**	**that**	**there**	**might**	**be**
做	你	头脑	如果	我	提到	那	你	有	不是	一次	建议	那	那里	可能	是

['eni] ['gɑːsɪp] ,

any	**gossip**	**,**
任何	闲话	,

请问您是否介意我提一下，您从未暗示过可能会有任何流言蜚语?

[ɔːr]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt]

or	**even**	**discussion**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**you**	**and**	**I**	**are**	**forced**	**to**	**spend**	**the**	**night**
或者	甚至	讨论	的	这	事实	那	你	和	我	是	强制	到	花费	这	夜晚

,

,

,

甚至连你我被迫共度良宵这件事都没讨论过，

[ɪn] [ðɪs] - - [ɪn] [ðɪs] - - [wel] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɔːrm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

in	**this**	**-**	**-**	**in**	**this**	**-**	**-**	**well**	**,**	**in**	**this**	**informal**	**fashion**	**.**
在	这	-	-	在	这	-	-	出色地	,	在	这	非正式	时尚	.

在这种——在这种——嗯，以这种非正式的方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)
第6/8页

" [gɪl] [læft] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['prɑːmptli] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Gill	laughed	and	stumbled	a	little	,	her	companion	promptly	assisting	her	.
"	鳃	笑了	和	踉跄	一个	小的	,	她	伴侣	及时	协助	她	.

吉尔笑着踉跄了一下，她的同伴连忙扶住了她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	Of	course	I	have	thought	of	it	,	but	it	makes	no	difference	.
"	的	课程	我	有	想法	的	它	,	但	它	制作	不	不同之处	.

“我当然考虑过，但这并没有什么用。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['vɜːrtʃuː][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

This	is	no	special	virtue	on	my	part	;	as	soon	as	we	are	able	to	explain	,
这	是	不	特别的	美德	在	我的	部分	;	作为	很快	作为	我们	是	有能力的	到	解释	,

这并非我的什么特殊美德；只要我们能够解释清楚，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] .

none	of	the	house	party	will	consider	the	subject	again	.
没有任何	的	这	房子	派对	将要	考虑	这	主题	再次	.

聚会上的每个人都表示不会再考虑这个话题。

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk]

Yet	I	believe	I	am	capable	of	going	ahead	in	this	world	and	doing	what	I	think
然而	我	相信	我	是	有能力的	的	去	前方	在	这	世界	和	正在做	什么	我	思考

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

但我相信我有能力在这个世界上继续前进，做我认为正确的事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] .

even	if	people	should	talk	.
甚至	如果	人们	应该	讲话	.

即使人们应该谈论这件事。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [wʌn] ['riːəli] ['nevər] [noʊz] [ə'baʊt] [wʌn'self] .

Perhaps	I	am	mistaken	,	one	really	never	knows	about	oneself	.
也许	我	是	错误	,	一	真的	绝不	知道	关于	自己	.

或许我错了，人永远无法真正了解自己。

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][lɔːg][aɪ] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ?

Isn't	that	a	log	I	fell	over	a	moment	ago	?
不是	那	一个	日志	我	跌倒	超过	一个	片刻	前	?

我刚才绊倒的那是不是一根圆木?

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [end][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

If	you	take	one	end	and	I	the	other	it	will	burn	a	long	time	.
如果	你	拿	一	结尾	和	我	这	其他	它	将要	烧伤	一个	长的	时间	.

如果你拿走一端，我拿走另一端，它会烧很长时间。

[ðen] [ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]

Then	in	case	any	one	comes	to	look	for	us	they	can	discover	us	by	the
然后	在	案件	任何	一	来	到	看	为了	我们	他们	能	发现	我们	经过	这

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaʊər] . "

sign	of	the	red	flower	.	"
符号	的	这	红色的	花	.	"

这样，如果有人来找我们，就能通过这朵红花找到我们了。

" [red] ['flaʊər] ?
" Red flower ?
" 红色的 花 ?

“红花？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

" ['ælən] [dreɪn] [sed] ['ɪrɪtəbli] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɜːrðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ,
" Allan Drain said irritably , feeling uninterested in further physical exertion ,
" 艾伦 流走 说 易怒地 , 感觉 不感兴趣 在 更远 身体的 用力 ,

“艾伦·德雷恩烦躁地说，他对进一步的体力活动毫无兴趣。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [gɪl] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [weɪt]
now that he had landed Gill safely on the island and had only to wait
现在 那 他 有 登陆 鳃 安全 在 这 岛 和 有 仅有的 到 等待
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] [ɔːr] [wɔːk] [hoʊm] .
a few hours before they could row or walk home .
一个 很少 小时 前 他们 可以 排 或者 走 家 .

现在他已经安全地把吉尔送到了岛上，只需要再等几个小时，他们就可以划船或步行回家了。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [gɪl] ['ænsər] .
" Wait until I can tell you , " Gill answered .
" 等待 直到 我 能 告诉 你 , " 鳃 回答 .

“等我能告诉你的时候再说吧。”吉尔回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] [leɪd][ðə; ði][oʊld][lɔːg] ,
A few moments after , when they had carefully laid the old log ,
一个 很少 时刻 后 , 什么时候 他们 有 小心 铺设 这 老的 日志 ,

片刻之后，当他们小心翼翼地放下那根旧木头时，

[kæst][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]['æftər] ['vɔiidʒɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːtərz] ,
cast up on the island after voyaging upon what unknown waters ,
投掷 向上 在 这 岛 后 航行 之上 什么 未知 水 ,

在航行于未知水域后，被冲到这座岛上。

[ɑːn][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːp] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [bluː] ,
on the camp fire and stood watching the flames leap up into the night , blue ,
在 这 营 火 和 站立 观看 这 火焰 飞跃 向上 进入 这 夜晚 , 蓝色的 ,

我站在篝火旁，看着火焰在夜空中跳跃，蓝色的。

[roʊz][ænd; ənd][goʊld] , [gɪl] ['ædɪd] :
rose and gold , Gill added :
玫瑰 和 金子 , 鳃 额外 :

吉尔补充道：玫瑰金

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [kɔːld] [fleɪm] , [ðə; ði] - [red]
" Did you not know that in the old days our forefathers called flame , the ' Red
" 做过 你 不是 知道 那 在 这 老的 天 我们的 祖先 称为 火焰 , 这 - 红色的
['flaʊər] - ?
Flower ' ?
花 - ?

“难道你不知道，在古代，我们的祖先称火焰为‘红花’吗？”

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði]['traɪb(ə)l]['faɪər][daɪd] [aʊt] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][wɔːr] ,
If by any chance the tribal fire died out they went forth , sometimes to war ,
如果 经过 任何 机会 这 部落 火 死亡 出去 他们 去 前进 , 有时 到 战争 ,

如果部落的篝火不幸熄灭，他们就会继续前行，有时甚至会发动战争。

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] - [red] ['flaʊər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

to	steal	the	'	Red	Flower	'	from	the	enemy	.
到	偷	这	-	红色的	花	-	从	这	敌人	.

从敌人那里偷走“红花”。

" ['ælən] [dreɪn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Allan	Drain	remained	silent	.
"	艾伦	流走	剩余	沉默的	.

艾伦·德雷恩保持沉默。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] , [gɪl] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ]

Glancing	at	him	and	seeing	his	face	lit	by	the	glow	,	Gill	was	startled	by
瞥了一眼	在	他	和	看到	他的	脸	点燃	经过	这	辉光	,	鳃	曾是	惊慌	经过

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

his	expression	.
他的	表达	.

吉尔瞥了他一眼，看到他脸上的光芒照亮了他，他的表情吓了一跳。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	You	can't	guess	what	you	have	just	done	for	me	?
"	你	不能	猜测	什么	你	有	只是	完毕	为了	我	?

你猜不到你刚才为我做了什么吗?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Oh	,	it	may	not	seem	of	importance	to	you	,
哦	,	它	可能	不是	似乎	的	重要性	到	你	,

哦，这或许对你来说并不重要。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	yet	I	can	scarcely	explain	how	much	it	means	to	me	.
和	然而	我	能	几乎	解释	如何	很多	它	方法	到	我	.

然而，我却很难用语言来形容它对我有多么重要。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [nuː]

For	months	and	months	I	have	been	trying	to	find	a	title	for	my	new
为了	几个月	和	几个月	我	有	到过	尝试	到	寻找	一个	标题	为了	我的	新的

[pleɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['taɪt(ə)l] :

play	and	now	you	have	given	me	the	perfect	title	:
玩	和	现在	你	有	给定	我	这	完美的	标题	:

几个月来，我一直在为我的新剧寻找一个合适的剧名，现在你给了我一个完美的剧名：

- [ðə; ði] [red] ['flaʊər] - .

'	The	Red	Flower	'	.
-	这	红色的	花	-	.

《红花》。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] !

It's	a	wonder	!
它是	一个	想知道	!

真是个奇迹!

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [bɜːrn] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [ɪn] [iːtʃ]

The	theme	of	my	play	is	the	flame	of	life	that	burns	for	good	or	ill	in	each
这	主题	的	我的	玩	是	这	火焰	的	生活	那	烧伤	为了	好的	或者	患病的	在	每个

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

one	of	us	,
一	的	我们	,

我的剧作主题是每个人心中燃烧的生命之火，它既可以带来善，也可以带来恶。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['bjuːti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ɪn][maɪ]['heroʊɪn][ðæn; ðən][ɪn]['eni][wʌn] [els]

and	burns	with	greater	beauty	and	purity	in	my	heroine	than	in	any	one	else
和	烧伤	和	更大的	美丽	和	纯度	在	我的	女英雄	比	在	任何	一	别的

.

:

.

我的女主角身上燃烧着比任何人都更美丽、更纯洁的火焰。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

"	Forgive	me	,
"	原谅	我	,

“对不起，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][maɪ'self] ([fɔːr; fər][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ]

to	think	of	my	daring	to	talk	of	my	play	and	myself	(	for	at	times	they
到	思考	的	我的	大胆	到	讲话	的	我的	玩	和	我	(	为了	在	时代	他们

[siːm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] ,

seem	the	same	thing	)	with	you	here	in	the	cold	and	dark	,
似乎	这	相同的	事物	)	和	你	这里	在	这	寒冷的	和	黑暗的	,

想到我竟然有胆量在这寒冷黑暗的地方跟你谈论我的戏剧和我自己（因为有时它们在我看来是一回事），

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] !

waiting	for	morning	!
等待	为了	早晨	!

盼望天亮！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɔːk] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] [aɪ] [ɪk'splɔːr] .

Shall	we	continue	to	walk	,	or	will	you	rest	for	a	little	,	while	I	explore	.
将	我们	继续	到	走	,	或者	将要	你	休息	为了	一个	小的	,	尽管	我	探索	.

我们继续走吧，还是你休息一会儿，让我去看看？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	is	possible	I	may	find	a	more	comfortable	place	than	this	for	you	.
它	是	可能的	我	可能	寻找	一个	更多的	舒服的	地方	比	这	为了	你	.

我或许能为你找到比这里更舒适的地方。

" [gɪl] [sæt] [daʊn] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

"	Gill	sat	down	,	resting	her	chin	in	her	hand	and	gazing	into	the	fire	.
"	鳃	卫星	向下	,	休息	她	下巴	在	她	手	和	凝视	进入	这	火	.

吉尔坐了下来，手托着下巴，凝视着火堆。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ænd; ənd]

She	could	hear	the	waves	lapping	against	the	shore	of	the	little	island	and
她	可以	听到	这	波浪	交叠	反对	这	支撑	的	这	小的	岛	和

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [wɪnd] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

behind	her	the	wind	rustling	in	the	trees	.
在后面	她	这	风	沙沙声	在	这	树木	.

她能听到海浪拍打小岛海岸的声音，身后是风吹过树梢的沙沙声。

['æftər][tuː; tə] - [naɪt] , ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælən] [dreɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [frendz] [æz; əz][hiː; hi]

After	to	-	night	,	surely	she	and	Allan	Drain	must	be	good	friends	as	he
后	到	-	夜晚	,	一定	她	和	艾伦	流走	必须	是	好的	朋友们	作为	他

[hæd; həd] ['steɪtɪd] .

had	stated	.
有	声明	.

今晚之后，她和艾伦·德雷恩肯定像他所说的那样成为了好朋友。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] .

In	any	case	her	former	prejudice	against	him	was	vanishing	.
在	任何	案件	她	以前的	偏见	反对	他	曾是	消失	.

总之，她之前对他的偏见正在消失。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] ['kænsəld] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi]

If	he	were	willing	to	believe	that	this	night's	experience	canceled	the	injury	she
如果	他	是	愿意的	到	相信	那	这	夜晚	经验	取消	这	受伤	她

[hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,

had	done	him	,
有	完毕	他	,

如果他愿意相信今晚的经历可以抵消她对他造成的伤害，

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪ'vɪr] .

the	price	was	not	severe	.
这	价格	曾是	不是	严重	.

价格并不高。

[gɪl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ;

Gill	looked	up	at	the	stars	;
鳃	看起来	向上	在	这	明星	;

吉尔抬头望向星空；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

it	must	now	be	between	two	and	three	o'clock	in	the	morning	.
它	必须	现在	是	之间	二	和	三	点钟	在	这	早晨	.

现在应该是凌晨两点到三点之间了。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][kʊd; kəd][hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] , [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [frendz]

She	only	could	hope	that	her	Camp	Fire	guardian	,	her	hostess	and	friends
她	仅有的	可以	希望	那	她	营	火	监护人	,	她	女主人	和	朋友们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪriəsli] ['trʌbld] .

were	not	seriously	troubled	.
是	不是	严重地	麻烦	.

她只希望她的营火守护者、女主人和朋友们没有遇到什么严重的麻烦。

[ðɪs] [θɔːt] [ə'loʊn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ,

This	thought	alone	made	her	unhappy	,
这	想法	独自的	制成	她	不开心	,

仅仅是想到这一点就让她感到不开心。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['wɪri] [ænd; ənd] ['loʊnli] [naʊ] [ðæt] ['ælən] [dreɪn]

although	she	was	beginning	to	feel	weary	and	lonely	now	that	Allan	Drain
虽然	她	曾是	开始	到	感觉	厌倦	和	孤独	现在	那	艾伦	流走

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

虽然艾伦·德雷恩失踪后，她开始感到疲惫和孤独，

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

if	only	for	a	few	moments	.
如果	仅有的	为了	一个	很少	时刻	.

哪怕只有短短几分钟。

" [mɪs] ['gɪlkrɪst] , [gɪl] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] ,

"	Miss	Gilchrist	,	Gill	,	"	she	heard	him	calling	,
"	错过	吉尔克里斯特	,	鳃	,	"	她	听到	他	呼叫	,

“吉尔克里斯特小姐，吉尔，”她听到他在叫她。

['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [dɪ'mɪnjətɪv] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðer; ðər]

using	her	diminutive	name	in	his	excitement	for	the	first	time	in	their
使用	她	小字	姓名	在	他的	激动	为了	这	第一的	时间	在	他们的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

这是他们相识以来，他第一次激动地用昵称称呼她。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]
" I have discovered a tiny house an eighth of a mile back from the shore
" 我 有 发现 一个 微小的 房子 一个 第八 的 一个 英里 后退 从 这 支撑
,
,
,

“我发现了一间小房子，距离海岸八分之一英里。”

[ə; eɪ] ['fɪʃɜ·mənz] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
a fisherman's cottage I think it must be .
一个 渔民的 小屋 我 思考 它 必须 是 .

我想那一定是渔夫的小屋。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hʌt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [træmp] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .
I have noticed one or two of these huts when I have tramped over the island .
我 有 注意到 一 或者 二 的 这些 小屋 什么时候 我 有 践踏 超过 这 岛 .

我曾在岛上徒步旅行时注意到过一两间这样的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kliːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [dɑːrk] ,
It isn't clean and it is pretty dark ,
它 不是 干净的 和 它 是 漂亮的 黑暗的 ,

它不干净，而且很昏暗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [rest] [aɪl] [kiːp] [gɑːrd]
but it is under shelter and if you will go in and rest I'll keep guard
但 它 是 在下面 庇护所 和 如果 你 将要 去 在 和 休息 患病的 保持 警卫
[ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .
outside until daylight .
外部 直到 日光 .

但它有遮蔽物，如果你进去休息，我会在外面守到天亮。

" [gɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Gill shook her head .
" 鳃 摇晃 她 头 .

吉尔摇了摇头。

" [liːv] ['aʊər; ɑːr]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] ?
" Leave our fire and the stars and the outdoors ?
" 离开 我们的 火 和 这 明星 和 这 户外 ?

“离开我们的篝火、星空和户外吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] .
Thank you , no .
感谢 你 , 不 .

谢谢，不用了。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [tə'geðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][doʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
We will sit here together and you won't mind if I doze now and then .
我们 将要 坐 这里 一起 和 你 惯于 头脑 如果 我 瞌睡 现在 和 然后 .

我们会一起坐在这里，如果我时不时打个盹，你不会介意的。

[siː] [hɪr] , ['mɪstər] . [dreɪn] , ['ælən] [dreɪn] ,
See here , Mr . Drain , Allan Drain ,
看 这里 , 先生 . 流走 , 艾伦 流走 ,

瞧瞧，德雷恩先生，艾伦·德雷恩，

[wen] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ]
when we met in the Adirondacks you did not like me because you thought I
什么时候 我们 遇见 在 这 阿迪朗达克山脉 你 做过 不是 喜欢 我 因为 你 想法 我
[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
was like a boy .
曾是 喜欢 一个 男生 .

我们在阿迪朗达克山脉相遇时，你不喜欢我，因为你认为我像个男孩。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'træktɪv] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

I	know	it	is	unattractive	,	but	to	-	night	suppose	you	try	to	think	of	me
我	知道	它	是	不吸引人	,	但	到	-	夜晚	认为	你	尝试	到	思考	的	我

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

as	a	boy	,
作为	一个	男生	,

我知道这不太好，但今晚请你试着把我当成一个男孩来看待。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'ventʃər]

as	if	we	were	two	comrades	who	had	met	with	an	unexpected	adventure
作为	如果	我们	是	二	同志们	WHO	有	遇见	和	一个	意外	冒险

,

,

,

仿佛我们是两个遇到了意想不到的冒险的伙伴，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	which	one	was	no	more	to	blame	than	the	other	,
为了	哪个	一	曾是	不	更多的	到	责备	比	这	其他	,

对此，双方都没有任何过错。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	we	were	both	determined	to	make	the	best	of	it	.
和	那	我们	是	两个都	决定	到	制作	这	最好的	的	它	.

我们俩都决心尽力做到最好。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['sɪtɪŋ] ['kloʊzər] [aɪl] [liːn] [ə'genst] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	If	you	don't	mind	sitting	closer	I'll	lean	against	your	shoulder	a	few	moments	.
"	如果	你	不	头脑	坐着	更近	患病的	倾斜	反对	你的	肩膀	一个	很少	时刻	.

“如果您不介意坐近一些，我想靠在您的肩膀上一会儿。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

If	I	am	a	nuisance	don't	hesitate	to	say	so	.
如果	我	是	一个	滋扰	不	犹豫	到	说	所以	.

如果我给你添麻烦了，请毫不犹豫地告诉我。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ælən] [dreɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ri'æləti] .

"	In	ten	minutes	Allan	Drain	discovered	that	his	companion	was	asleep	,	this	time	in	reality	.
"	在	十	分钟	艾伦	流走	发现	那	他的	伴侣	曾是	睡着了	,	这	时间	在	现实	.

十分钟后，艾伦·德雷恩发现他的同伴睡着了，这次是真的睡着了。

[hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [her] ['hævɪŋ] ['tʌmbld] ['pɑːrtli] [daʊn] - - [gɪl] [hæd; həd] [ˌʌn'luːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	red	-	brown	hair	having	tumbled	partly	down	-	-	Gill	had	unloosened	it	,
她	红色的	-	棕色的	头发	拥有	翻滚	部分	向下	-	-	鳃	有	松开	它	,

她那红棕色的头发垂落了一部分——是吉尔帮她解开的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [krɪsp] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] - - [hɜːr; hər] ['pælər] [siːmd]

so	that	it	hung	crisp	and	straight	to	her	shoulders	-	-	her	pallor	seemed
所以	那	它	悬挂	脆	和	直的	到	她	肩膀	-	-	她	苍白	似乎

['streɪndʒli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] [əd'ventʃər] ,

strangely	to	have	departed	with	the	night's	adventure	,
奇怪的	到	有	已离开	和	这	夜晚	冒险	,

所以，长袍笔直地垂在她的肩上——奇怪的是，她苍白的脸色似乎随着昨晚的经历而消失了。

[ɔːr] [els] [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] ; [hɜːr; hər] [lɪps] ,

or	else	her	skin	was	warmed	by	the	heat	from	the	fire	;	her	lips	,
或者	别的	她	皮肤	曾是	温暖	经过	这	热	从	这	火	;	她	嘴唇	,

[ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] ,

irregular	in	shape	,
不规律的	在	形状	,

或许是她的皮肤被火的热气温暖了；她的嘴唇形状不规则，

[wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] .

were	slightly	parted	.
是	轻微地	分手了	.

略微分开。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] , ['ælən] [dreɪn] [kən'kluːdid] , [ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

An	interesting	face	,	Allan	Drain	concluded	,	if	not	a	beautiful	one	,	and	a
一个	有趣的	脸	,	艾伦	流走	结束	,	如果	不是	一个	美丽的	一	,	和	一个

['neɪtʃər] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['fɔːlti] ,

nature	,	generous	and	faulty	,
自然	,	慷慨的	和	故障	,

艾伦·德雷恩总结道，这是一张很有意思的脸，虽然算不上漂亮，而且性格慷慨大方，但也有一些缺点。

[wɪtʃ] [soʊ] [fɑːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fʊli] [ə'weɪkənd] .

which	so	far	was	not	fully	awakened	.
哪个	所以	远的	曾是	不是	完全	觉醒	.

至今尚未完全觉醒。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] ['væliəntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

Doubtless	she	would	fight	valiantly	for	a	friend	,	but	might	prove	a	formidable
毫无疑问	她	会	斗争	英勇地	为了	一个	朋友	,	但	可能	证明	一个	强大

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

她无疑会为朋友英勇作战，但也可能成为一个强大的敌人。

[gɪl] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [smaɪld] .

Gill	stirred	,	and	without	being	aware	of	the	fact	her	companion	smiled	.
鳃	搅拌	,	和	没有	存在	意识到的	的	这	事实	她	伴侣	微笑	.

吉尔动了动，却没注意到她的同伴笑了。

['æftər] [ðə; ði] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['enəmi] [ɔːr] [frendz] ?

After	the	night's	experience	would	they	be	enemies	or	friends	?
后	这	夜晚	经验	会	他们	是	敌人	或者	朋友们	?

经历一夜之后，他们会成为敌人还是朋友?

[hiː; hi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frendz] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'naʊnst]

He	hoped	and	intended	they	should	be	friends	,	as	he	had	announced
他	希望	和	故意的	他们	应该	是	朋友们	,	作为	他	有	宣布

['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

earlier	in	the	evening	.
早些时候	在	这	晚上	.

他希望并打算与他们成为朋友，正如他当晚早些时候宣布的那样。

[fjuː] ['gɝːlz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [pə'zest] [ðə; ði] [gɪft] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] .

Few	girls	,	in	his	estimation	,	possessed	the	gift	for	friendship	.
很少	女孩们	,	在	他的	估算	,	拥有	这	礼物	为了	友谊	.

在他看来，很少有女孩具备交朋友的天赋。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [diːpər] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp]

And	personally	there	was	no	possibility	of	a	relation	deeper	than	friendship
和	亲自	那里	曾是	不	可能性	的	一个	关系	更深	比	友谊

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

in	his	own	life	for	many	years	;
在	他的	自己的	生活	为了	许多	年	;

就他个人而言，多年来，他的生活中不可能有比友谊更深厚的关系；

['weðər] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

whether	as	a	physician	or	a	writer	,
无论	作为	一个	医生	或者	一个	作家	,

无论是作为医生还是作家，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [roʊd][tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt]['iːv(ə)n]

he	had	a	long	and	difficult	road	to	travel	before	he	could	expect	even
他	有	一个	长的	和	难的	路	到	旅行	前	他	可以	预计	甚至

[ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] .

a	fair	amount	of	wealth	.
一个	公平的	数量	的	财富	.

在他能够积累起相当可观的财富之前，他还有很长一段艰难的路要走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] ['ælən] [dəuzd] .

Now	and	then	during	the	next	few	hours	Allan	dozed	.
现在	和	然后	期间	这	下一个	很少	小时	艾伦	打盹	.

接下来的几个小时里，艾伦时不时会打个盹儿。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'weɪkən] [gɪl] [baɪ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ]

Occasionally	he	would	have	to	awaken	Gill	by	rising	and	going	forth	in	search
偶尔	他	会	有	到	觉醒	鳃	经过	上升	和	去	前进	在	搜索

[ʌv; əv] [freʃ] ['faɪərwʊd] .

of	fresh	firewood	.
的	新鲜的	柴	.

他偶尔需要起床外出寻找新鲜的柴火，以此来叫醒吉尔。

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [bəuθ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

At	dawn	they	both	opened	their	eyes	at	the	same	moment	.
在	黎明	他们	两个都	打开	他们的	眼睛	在	这	相同的	片刻	.

黎明时分，他们俩同时睁开了眼睛。

[ə; eɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['kɜːrlɪŋ] ['hevnwərd] [ænd; ənd] ['skætərd] [baɪ] [laɪt]

A	mist	was	rising	from	the	sea	,	curling	heavenward	and	scattered	by	light
一个	薄雾	曾是	上升	从	这	海	,	冰壶	向天	和	疏散	经过	光

['waɪndz] .

winds	.
风	.

海面上升起薄雾，卷曲着向天空飘去，被微风吹散。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'defɪnət] , [feɪnt] [gloʊ] .

In	the	sky	there	was	an	indefinite	,	faint	glow	.
在	这	天空	那里	曾是	一个	不定	,	头晕的	辉光	.

天空中泛起一丝模糊而微弱的光芒。

['leɪtər][ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd]['ælən] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd]

Later	the	clouds	parted	and	Allan	recalled	his	reading	of	the	Iliad	and
之后	这	云	分手了	和	艾伦	召回	他的	阅读	的	这	《伊利亚特》	和

['hoʊmɝz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['tʃæriət] .

Homer's	description	of	Apollo	and	his	immortal	horses	and	chariot	.
荷马	描述	的	阿波罗	和	他的	不朽	马匹	和	战车	.

后来云开雾散，艾伦想起了他读过的《伊利亚特》，以及荷马对阿波罗及其不朽骏马和战车的描述。

['ɔ:lməʊst][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [mu:v] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .

Almost	**one**	**could**	**see**	**them**	**move**	**across**	**the**	**sky**	**trailing**	**clouds**	**of**	**glory**	**.**
几乎	一	可以	看	他们	移动	穿过	这	天空	尾随	云	的	荣耀	.

几乎可以看到它们划过天空，拖着荣耀的云朵。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['blendɪd] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'raɪvd] .

Then	**the**	**colors**	**blended**	**and**	**day**	**arrived**	**.**
然后	这	颜色	混合	和	天	到达的	.

然后色彩交融，白昼到来。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ['ni:ðər] ['ælən] [nɔ:r] [gɪl] [spoʊk] ['æftər][ðer; ðər][fɜ:rst] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

In	**the**	**interval**	**neither**	**Allan**	**nor**	**Gill**	**spoke**	**after**	**their**	**first**	**good**	**morning**	**.**
在	这	间隔	两者都不	艾伦	也不	鳃	辐	后	他们的	第一的	好的	早晨	.

在这段时间里，艾伦和吉尔除了互道早安之外，再也没有说过话。

['faɪnəli] [gɪl] [stʊd] [ʌp] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['reɪdiənt] .

Finally	**Gill**	**stood**	**up**	**,**	**stretching**	**out**	**her**	**arms**	**,**	**her**	**face**	**radiant**	**.**
最后	鳃	站立	向上	,	伸展	出去	她	武器	,	她	脸	辐射状	.

最后，吉尔站了起来，伸展双臂，脸上容光焕发。

" ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:n] , ['nevər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

"	**Never**	**shall**	**I**	**forget**	**the**	**beauty**	**of**	**this**	**dawn**	**,**	**never**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**
"	绝不	将	我	忘记	这	美丽	的	这	黎明	,	绝不	作为	长的	作为	我	居住	.

“我永远不会忘记这黎明的壮丽，只要我活着，就永远不会忘记。”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

I	**had**	**not**	**thought**	**to**	**see**	**the**	**morning**	**come**	**up**	**out**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
我	有	不是	想法	到	看	这	早晨	来	向上	出去	的	这	海洋	.

我从未想过会看到晨曦从海面升起。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [si:m] [tu:] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ;

I	**beg**	**your**	**pardon**	**if**	**I**	**seem**	**too**	**enthusiastic**	**;**
我	求	你的	赦免	如果	我	似乎	也	热情的	;

如果我显得过于热情，请您见谅；

[pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn]['kænzəs][ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd][ɪn]

please	**remember**	**that**	**I**	**was**	**born**	**and**	**brought**	**up**	**in**	**Kansas**	**and**	**an**	**island**	**in**
请	记住	那	我	曾是	出生	和	带来	向上	在	堪萨斯州	和	一个	岛	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

the	**midst**	**of**	**the**	**sea**	**is**	**almost**	**as**	**thrilling**	**an**	**experience**	**as**	**the**	**sight**	**of**
这	中间	的	这	海	是	几乎	作为	惊险	一个	经验	作为	这	视线	的

[ə; eɪ] [nu:] ['plænɪt] .

a	**new**	**planet**	**.**
一个	新的	行星	.

请记住，我出生并成长于堪萨斯州，对于我来说，大海中央的一座岛屿几乎和看到一颗新星球一样令人兴奋。

[naʊ] [aɪl] [dɪ'send] [tu:; tə] [ri'ælitiz] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] .

Now	**I'll**	**descend**	**to**	**realities**	**and**	**go**	**and**	**wash**	**my**	**face**	**in**	**the**	**salt**	**water**	**.**
现在	患病的	下降	到	现实	和	去	和	洗	我的	脸	在	这	盐	水	.

现在我要回到现实，去海水里洗把脸了。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wɔ:k] [ɔ:r] [roʊ] [bæk] [hoʊm] ?

Shall	**we**	**walk**	**or**	**row**	**back**	**home**	**?**
将	我们	走	或者	排	后退	家	?

我们是走回去还是划船回去?

[aɪm] ['stɑ:rvɪŋ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

I'm	**starving**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**
我是	饥饿	,	不是	你	?	"

我饿死了，你不饿吗?

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ]

"	Then	what	do	you	say	to	remaining	an	hour	longer	and	catching	fish
"	然后	什么	做	你	说	到	其余的	一个	小时	更长	和	捕捉	鱼

[ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ?

and	frying	them	for	breakfast	?
和	煎炸	他们	为了	早餐	?

"那么，你觉得再待一个小时，抓些鱼来煎着吃当早餐怎么样？"

[pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [aɪ] ['stʌmbld] ['ɪntuː] [læst] [naɪt] .

Perhaps	I	can	find	fishing	tackle	in	the	hut	I	stumbled	into	last	night	.
也许	我	能	寻找	钓鱼	处理	在	这	小屋	我	踉跄	进入	最后的	夜晚	.

也许我能在昨晚偶然发现的那间小屋里找到钓鱼用具。

" [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [gɪl] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	On	the	way	to	the	water	Gill	called	back	over	her	shoulder	.
"	在	这	方式	到	这	水	鳃	称为	后退	超过	她	肩膀	.

"在去水边的路上，吉尔回头喊了一声。"

" [dəunt] [tempt] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "

"	Don't	tempt	me	,	we	must	return	as	soon	as	possible	.	"
"	不	诱惑	我	,	我们	必须	返回	作为	很快	作为	可能的	.	"

"别诱惑我，我们必须尽快回去。"

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [roʊ] [hoʊm] ;

"	Then	we	will	row	home	;
"	然后	我们	将要	排	家	;

然后我们就划船回家；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] ['leɪtər] .

it	will	be	quicker	and	save	the	trouble	of	bringing	the	boat	in	later	.
它	将要	是	更快	和	节省	这	麻烦	的	带来	这	船	在	之后	.

这样会更快，也省去了之后把船开回来的麻烦。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [roʊ] ['kɑːmli] [ʌp] [ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [træmp] [ə'krɔːs]

how	much	more	dignified	to	row	calmly	up	the	blue	lagoon	than	to	tramp	across
如何	很多	更多的	凝重	到	排	平静地	向上	这	蓝色的	泻湖	比	到	流浪汉	穿过

[ðə; ði] ['aɪlənd] !

the	island	!
这	岛	!

悠闲地划着小船驶入蓝色的泻湖，比跋涉穿过岛屿要优雅得多！

" [gɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [her] .

"	Gill	rejoined	him	and	was	attempting	to	fix	her	hair	.
"	鳃	重新加入	他	和	曾是	尝试	到	使固定	她	头发	.

吉尔回到他身边，正试图整理自己的头发。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ,

"	Sorry	to	disappoint	you	,
"	对不起	到	辜负	你	,

"很抱歉让您失望了，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['dɪgnəti] [ɪn] ['iːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

but	there	is	nothing	to	suggest	dignity	in	either	one	of	us	at	present	.
但	那里	是	没有什么	到	建议	尊严	在	任何一个	一	的	我们	在	展示	.

但就目前而言，我们两人身上都没有任何尊严可言。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] . "

I	am	judging	by	your	appearance	and	guessing	at	my	own	.	"
我	是	评判	经过	你的	外貌	和	猜测	在	我的	自己的	.	"

我是根据你的外表来判断的，同时也会猜测我自己的外表。

" [jʊr] [juː; jʊ] [fiːl] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] ?

"	Sure	you	feel	none	the	worse	for	the	night	outdoors	?
"	当然	你	感觉	没有任何	这	更糟	为了	这	夜晚	户外	?

“你确定在户外过夜后身体没有任何不适吗？”

" [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['ælən] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] ,

"	Then	as	she	shook	her	head	,	Allan	made	no	further	comment	,
"	然后	作为	她	摇晃	她	头	,	艾伦	制成	不	更远	评论	,

“然后她摇了摇头，艾伦没有再说什么。”

[ɔːl'ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fjuː] ['pɜːsənz] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

although	conscious	of	the	fact	that	few	persons	would	have	passed	through	the
虽然	有意识的	的	这	事实	那	很少	人	会	有	通过了	通过	这

[dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [meɪk] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

discomforts	of	such	a	night	and	on	awaking	make	no	reference	to	anything
不适	的	这样的	一个	夜晚	和	在	觉醒	制作	不	参考	到	任何事物

[seɪv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

save	the	beauty	of	the	morning	.
节省	这	美丽	的	这	早晨	.

尽管意识到很少有人会经历这样一夜的不适，但醒来后除了早晨的美好之外，什么也不提。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ælən] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

There	were	a	number	of	other	circumstances	Allan	felt	he	would	like	to
那里	是	一个	数字	的	其他	情况	艾伦	毛毡	他	会	喜欢	到

['menʃ(ə)n] - - [ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bæk] ,

mention	-	-	the	soreness	of	his	arms	and	back	,
提到	-	-	这	疼痛	的	他的	武器	和	后退	,

艾伦还想提及其他一些情况——比如他的手臂和背部酸痛，

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ,

the	stiffness	of	his	legs	,
这	刚性	的	他的	腿	,

他双腿僵硬，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['eɪdʒɪz] .

a	general	shiveriness	and	a	sensation	of	not	having	been	to	sleep	in	ages	.
一个	一般的	发冷	和	一个	感觉	的	不是	拥有	到过	到	睡觉	在	年龄	.

全身发冷，感觉好像很久没睡过觉了。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['gɪlz] ['betər] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

Yet	in	the	face	of	Gill's	better	sporting	instinct	he	declined	to	complain	.
然而	在	这	脸	的	鳃	更好的	体育	本能	他	拒绝	到	抱怨	.

然而，面对吉尔更胜一筹的体育精神，他拒绝抱怨。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel]

The	freshness	and	splendor	of	the	dawn	had	brought	a	physical	as	well
这	新鲜	和	辉煌	的	这	黎明	有	带来	一个	身体的	作为	出色地

[æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

as	spiritual	exaltation	.
作为	精神	提高	.

黎明的清新与壮丽带来了身心的愉悦。

['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

Landing	at	the	accustomed	place	in	less	than	an	hour	,
降落	在	这	习惯	地方	在	较少的	比	一个	小时	,

不到一个小时就降落在了熟悉的地点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]

as	they	approached	the	old	house	no	one	appeared	to	be	stirring	except	the
作为	他们	接近	这	老的	房子	不	一	出现	到	是	搅拌	除了	这

[bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [iːvz] .

birds	in	the	eaves	.
鸟类	在	这	檐	.

当他们走近那栋老房子时，除了屋檐下的鸟儿，似乎没有人动静。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [mɪst] [ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	suppose	by	some	good	fortune	no	one	has	missed	us	?
"	做	你	认为	经过	一些	好的	财富	不	一	有	错过	我们	?

你以为我们走运吗？竟然没有人发现我们?

[wʌn] ['skersli] [noʊz] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔːr] [ʃə'grɪnd] .

One	scarcely	knows	whether	to	be	pleased	or	chagrined	.
一	几乎	知道	无论	到	是	高兴	或者	懊恼地	.

人们几乎不知道该感到高兴还是懊恼。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən] [be'tiːnə] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] .

At	least	I	shall	awaken	Bettina	and	recount	our	adventure	.
在	至少	我	将	觉醒	贝蒂娜	和	叙事	我们的	冒险	.

至少我可以叫醒贝蒂娜，把我们的冒险经历讲给她听。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ]

Good	-	by	,	I	shall	try	to	sleep	most	of	the	day	and	see	you	to	-	night	I
好的	-	经过	,	我	将	尝试	到	睡觉	最多	的	这	天	和	看	你	到	-	夜晚	我

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

再见，我今天大部分时间都会尽量睡觉，希望今晚能见到你。

" [æz; əz] [gɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ,

"	As	Gill	nodded	her	farewell	,
"	作为	鳃	点头	她	告别	,

吉尔点头告别时，

['ælən] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

Allan	left	her	at	the	door	of	the	big	house	and	went	on	to	one	of
艾伦	左边	她	在	这	门	的	这	大的	房子	和	去	在	到	一	的

[ðə; ði]['kæbinz] [ˌnɪr'baɪ] ,

the	cabins	nearby	,
这	小木屋	附近	,

艾伦把她留在大房子门口，然后去了附近的一间小木屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['mæskjəlɪn] [gests] .

which	was	at	present	occupied	by	the	half	dozen	masculine	guests	.
哪个	曾是	在	展示	占领	经过	这	一半	打	男性	客人	.

当时房间里正坐着六位男客人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [gɪl] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

By	this	time	it	was	approaching	six	o'clock	and	Gill	discovered	that	one	of
经过	这	时间	它	曾是	接近	六	点钟	和	鳃	发现	那	一	的

[ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

the	maids	had	unlocked	the	front	door	.
这	女佣	有	已解锁	这	正面	门	.

这时已经快到六点了，吉尔发现其中一个女佣打开了前门。

['goʊɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [bɛtɪnəz] [ruːm] .

Going	in	,	she	went	directly	to	Bettina's	room	.
去	在	,	她	去	直接地	到	贝蒂娜的	房间	.

她进去后直接去了贝蒂娜的房间。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɑːk] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwaɪətli][ɪn] .

When	there	was	no	immediate	answer	to	her	knock	she	walked	quietly	in	.
什么时候	那里	曾是	不	即时	回答	到	她	敲	她	步行	悄悄	在	.

她敲门无人应答，便静静地走了进去。

[be'tiːnə] [sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

Bettina	sat	up	in	bed	,
贝蒂娜	卫星	向上	在	床	,

贝蒂娜从床上坐了起来，

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [lɔːŋ] [breɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] [her]

looking	like	a	princess	in	a	fairy	tale	with	her	two	long	braids	of	light	hair
寻找	喜欢	一个	公主	在	一个	仙女	故事	和	她	二	长的	辫子	的	光	头发

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['naɪtdres] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] .

falling	over	her	shoulders	and	her	nightdress	of	silk	and	lace	.
坠落	超过	她	肩膀	和	她	睡衣	的	丝绸	和	蕾丝	.

她像童话故事里的公主一样，两条长长的浅色辫子披散在肩上，身穿丝绸蕾丝睡衣。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [bɛtɪnəz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [les] ['fɔːrtʃənət] ,

Notwithstanding	Bettina's	ideas	of	service	and	devotion	to	the	less	fortunate	,
虽然	贝蒂娜的	想法	的	服务	和	虔诚	到	这	较少的	幸运	,

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] ,

her	mother	insisted	,
她	母亲	坚持	,

尽管贝蒂娜有服务和奉献给弱势群体的想法，但她的母亲坚持认为：

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] .

and	Bettina	was	not	unwilling	,	that	she	wear	beautiful	clothes	.
和	贝蒂娜	曾是	不是	不情愿	,	那	她	穿	美丽的	衣服	.

贝蒂娜并不不愿意穿漂亮的衣服。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɔːt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [be'tiːnə]

As	her	mother	bought	the	clothes	and	gave	them	to	her	,	Bettina
作为	她	母亲	买	这	衣服	和	给予	他们	到	她	,	贝蒂娜

[hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

had	no	alternative	.
有	不	选择	.

贝蒂娜别无选择，因为她的母亲买了这些衣服送给了她。

" [gɪl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Gill	,	what	is	the	matter	?
"	鳃	,	什么	是	这	事情	?

吉尔，你怎么了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [duː][juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] ?

Are	you	ill	,	do	you	need	anything	?
是	你	患病的	,	做	你	需要	任何事物	?

你生病了吗？你需要什么吗？

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [frɑːk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːr] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] .

Why	you	are	dressed	in	the	same	frock	that	you	wore	last	night	at	the	dance	.
为什么	你	是	穿着	在	这	相同的	连衣裙	那	你	穿着	最后的	夜晚	在	这	舞蹈	.

为什么你还穿着昨晚舞会上穿的那件裙子？

" [be'tiːnə] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	Bettina	rubbed	her	eyes	,	becoming	more	aware	of	her	surroundings	,
"	贝蒂娜	摩擦	她	眼睛	,	成为	更多的	意识到的	的	她	周围环境	,

贝蒂娜揉了揉眼睛，逐渐意识到周围的环境。

[æz; əz] [gɪl] [stʊd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

as	Gill	stood	laughing	and	gazing	down	upon	her	.
作为	鳃	站立	笑	和	凝视	向下	之上	她	.

吉尔站在那里，笑着俯视着她。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][æn; ən]
" So this is what it means to be shipwrecked and spend the night on an
" 所以 这 是 什么 它 方法 到 是 遭遇海难 和 花费 这 夜晚 在 一个
['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ?
island in the society of a poet ?
岛 在 这 社会 的 一个 诗人 ?

“所以，这就是在诗人的陪伴下，遭遇海难并在荒岛上过夜的意义吗？”

[wʌn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [mɪst] . "
One returns to find one never has been missed . "
一 返回 到 寻找 一 绝不 有 到过 错过 . "

回来后才发现，自己从未错过什么。

" [sɪt] [daʊn] , [gɪl] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['sensəbli] .
" Sit down , Gill , and talk sensibly .
" 坐 向下 , 鳃 , 和 讲话 明智地 .

“吉尔，坐下，好好说话。”

['ʃɪprekt] ?
Shipwrecked ?
遭遇海难 ?

遭遇海难了吗?

['aɪlənd] ?
Island ?
岛 ?

岛?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['driːmiŋ] ?
Are you still dreaming ?
是 你 仍然 做梦 ?

你还在做梦吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]
Did you not go up to your room last night before the dance was over and
做过 你 不是 去 向上 到 你的 房间 最后的 夜晚 前 这 舞蹈 曾是 超过 和
[rɪ'taɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ?
retire before the rest of us ?
退休 前 这 休息 的 我们 ?

昨晚舞会结束前，你是不是就回房间休息了?

[wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
When I found you had vanished ,
什么时候 我 成立 你 有 消失了 ,

当我发现你已经消失时，

['sæli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
Sally told me that you had said you were tired and that no one was
莎莉 讲述 我 那 你 有 说 你 是 疲劳的 和 那 不 一 曾是
[tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] . "
to pay any attention to you if you disappeared . "
到 支付 任何 注意力 到 你 如果 你 消失 . "

莎莉告诉我，你说你很累了，如果你消失了，谁也不要理你。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ][dɪd] [tel] ['sæli] [ðæt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wen] ['ælən] [dreɪn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	did	tell	Sally	that	and	was	about	to	depart	when	Allan	Drain	asked	me	to
我	做过	告诉	莎莉	那	和	曾是	关于	到	离开	什么时候	艾伦	流走	问	我	到

[goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

go	for	a	walk	with	him	.
去	为了	一个	走	和	他	.

我把这件事告诉了莎莉，正要离开时，艾伦·德雷恩邀请我和他一起散步。

['æftərwərdz] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [roʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] [lə'guːn] ,

Afterwards	we	went	to	row	for	a	half	hour	on	the	lagoon	,
然后	我们	去	到	排	为了	一个	一半	小时	在	这	泻湖	,

之后我们去泻湖上划了半个小时船，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] , [wɜːr; wər] ['kærid] ['fɑːrðər]

managed	to	slip	into	the	bay	and	,	when	the	tide	turned	,	were	carried	farther
管理	到	滑	进入	这	湾	和	,	什么时候	这	潮	转向	,	是	携带	更远

[aʊt] .

out	.
出去	.

设法溜进了海湾，然后随着潮水转向，被冲到了更远的地方。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt]

We	discovered	the	island	,	but	not	the	blue	lagoon	and	were	forced	to	wait
我们	发现	这	岛	,	但	不是	这	蓝色的	泻湖	和	是	强制	到	等待

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

until	daylight	.
直到	日光	.

我们发现了这座岛屿，但没有发现蓝色泻湖，只好等到天亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ,

I	am	sorry	,	I	realized	when	it	was	too	late	that	I	should	not	have	gone	,
我	是	对不起	,	我	已实现	什么时候	它	曾是	也	晚的	那	我	应该	不是	有	已消失	,

对不起，我意识到我不该去的时候已经太晚了。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

but	tried	to	make	the	best	of	it	and	to	accept	the	situation	in	a
但	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	和	到	接受	这	情况	在	一个

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] .

matter	-	of	-	fact	fashion	.
事情	-	的	-	事实	时尚	.

但他努力做到最好，并以务实的态度接受现状。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] .

I	am	going	to	bed	now	.
我	是	去	到	床	现在	.

我要去睡觉了。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ðæt] [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz]

Will	you	explain	to	your	mother	and	Mrs	.	Burton	that	I'll	go	into	the	details
将要	你	解释	到	你的	母亲	和	太太	.	伯顿	那	患病的	去	进入	这	细节

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['taɪərd] .

of	our	adventure	when	I	am	not	so	tired	.
的	我们的	冒险	什么时候	我	是	不是	所以	疲劳的	.

你能跟你的母亲和伯顿太太解释一下吗？等我不那么累的时候，我会详细地告诉她们我们的冒险经历。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [fɪrd] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] ,

At	least	the	thing	I	feared	did	not	occur	,
在	至少	这	事物	我	害怕	做过	不是	发生	,

至少我担心的事没有发生。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ʌp]

you	were	not	frightened	and	did	not	believe	the	water	had	swallowed	us	up
你	是	不是	害怕	和	做过	不是	相信	这	水	有	吞咽	我们	向上

.

:

.

你并不害怕，也不相信我们已经被水吞没了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

THE	FOLLOWING	DAY
这	下列的	天

第二天

[nɑːt][ɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [kʊd; kəd] ['sæli] ['æʃtən] [rɪ'kɔːl] [soʊ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

Not	in	several	years	could	Sally	Ashton	recall	so	trying	a	day	as	the	present	one	,
不是	在	一些	年	可以	莎莉	阿什顿	记起	所以	尝试	一个	天	作为	这	展示	一	,

萨莉·阿什顿回忆说，她已经好几年没遇到像今天这样难熬的一天了。

[nɑːt] [sɪns] [ðoʊz] ['feɪtfl] [deɪz] [ɪn] [fræns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['soʊldʒər][ɪn]

not	since	those	fateful	days	in	France	when	she	had	nursed	an	unknown	soldier	in
不是	自从	那些	命运的	天	在	法国	什么时候	她	有	护理	一个	未知	士兵	在

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ʃæ'toʊ] .

a	ruined	château	.
一个	毁坏	城堡	.

自从在法国那段命运攸关的日子之后，她就再也没有经历过这样的事了。当时，她在一座废弃的城堡里照顾了一名身份不明的士兵。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [gɪl] .

In	the	first	place	,	she	was	worried	about	Gill	.
在	这	第一的	地方	,	她	曾是	担心	关于	鳃	.

首先，她担心的是吉尔。

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [gɪl] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd][koʊld]

Characteristic	of	Gill	to	insist	that	the	night	outdoors	in	the	fog	and	cold
特征	的	鳃	到	坚持	那	这	夜晚	户外	在	这	多雾路段	和	寒冷的

['prɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

probably	had	been	good	for	her	;
大概	有	到过	好的	为了	她	;

吉尔坚持认为，在雾冷的夜晚待在户外可能对她有好处，这很符合她的性格；

['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Sally	was	not	under	a	similar	impression	.
莎莉	曾是	不是	在下面	一个	相似的	印象	.

莎莉却不这么认为。

[dɪ'voʊtɪdli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['dʊrɪŋ]

Devotedly	and	faithfully	she	had	nursed	and	watched	the	other	girl	during
虔诚地	和	忠实	她	有	护理	和	观看	这	其他	女孩	期间

[ðə; ði][pæst] ['wɪntər] ,

the	past	winter	,
这	过去的	冬天	,

整个冬天，她都尽心尽力地照顾和照料着另一个女孩。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [gɪl] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]

to	discover	that	Gill	possessed	a	boyish	carelessness	and	lack	of	judgment
到	发现	那	鳃	拥有	一个	男孩气	疏忽	和	缺少	的	判断

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] .

concerning	her	own	health	.
有关	她	自己的	健康	.

发现吉尔对自己的健康缺乏男孩般的粗心和判断力。

[soʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɪlz] [ruːm] , ['sæli] [spent] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	in	and	out	of	Gill's	room	,	Sally	spent	a	portion	of	her	morning	,
所以	在	和	出去	的	鳃	房间	,	莎莉	花费	一个	部分	的	她	早晨	,

于是，萨莉上午的一部分时间就花在了吉尔的房间内外。

['kærɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [gɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prəutests] ,

carrying	in	the	breakfast	tray	,	insisting	that	Gill	,	in	spite	of	her	protests	,
携带	在	这	早餐	托盘	,	坚持	那	鳃	,	在	尽管如此	的	她	抗议活动	,

端着早餐托盘进来，坚持要吉尔吃，尽管她一再抗议。

[juːz][ə; eɪ][hɑːt]['wɔːtər][bæg] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [koʊld] .

use	a	hot	water	bag	prevent	her	taking	cold	.
使用	一个	热的	水	包	防止	她	采取	寒冷的	.

使用热水袋防止她着凉。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] [bæk] ,

At	eleven	o'clock	again	she	tiptoed	softly	back	,
在	十一	点钟	再次	她	踮着脚尖	轻轻	后退	,

十一点钟的时候，她又蹑手蹑脚地走了回来。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [gɪl] [ə'weɪk] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

and	finding	Gill	awake	departed	to	bring	a	glass	of	milk	,
和	寻找	鳃	醒	已离开	到	带来	一个	玻璃	的	牛奶	,

发现吉尔醒着，便起身去给她端一杯牛奶。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [θruː] ['lʌntʃən] .

in	case	she	should	prefer	to	sleep	on	through	luncheon	.
在	案件	她	应该	更喜欢	到	睡觉	在	通过	午餐	.

万一她想在午餐时间继续睡觉呢。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [gɪl] ;

"	I	may	not	be	able	to	come	in	to	see	you	during	the	afternoon	,	Gill	;
"	我	可能	不是	是	有能力的	到	来	在	到	看	你	期间	这	下午	,	鳃	;

“吉尔，我下午可能无法来看你；

[be'tiːnə] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['hoʊstəs] ,

Bettina	suggests	that	,	as	she	is	your	hostess	,
贝蒂娜	建议	那	,	作为	她	是	你的	女主人	,

贝蒂娜建议，既然她是你的主人，

[aɪ] [maɪt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [soʊ][aɪ] [ə'griːd] .

I	might	permit	her	to	have	a	little	of	the	care	of	you	,	so	I	agreed	.
我	可能	允许	她	到	有	一个	小的	的	这	关心	的	你	,	所以	我	同意	.

我或许可以允许她分担一些你的照顾，所以我同意了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [ɔːl] [raɪt] .

There	is	something	else	I	may	have	to	attend	to	and	you	seem	all	right	.
那里	是	某物	别的	我	可能	有	到	出席	到	和	你	似乎	全部	正确的	.

我可能还有其他事情要处理，你看上去没事吧。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hə'ræst] , ['i:v(ə)n] ['trʌbld] [er] , [ˌʌn'laɪk] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [sə'renəti] , ['sæli] [stʊd]

"	With	a	harrassed	,	even	troubled	air	,	unlike	her	usual	serenity	,	Sally	stood
"	和	一个	骚扰	,	甚至	麻烦	空气	,	与此不同	她	通常	宁静	,	莎莉	站立

['fraʊnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [nɑ:t][æt; ət] [gɪl] ,

frowning	,	looking	not	at	Gill	,
皱眉	,	寻找	不是	在	鳃	,

“萨莉一反常态，神情慌乱，甚至有些不安，她皱着眉头站在那里，没有看吉尔。”

[bʌt; bət] [aʊt] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

but	out	the	open	window	.
但	出去	这	打开	窗户	.

但要从敞开的窗户出去。

[gɪl] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][hænd] .

Gill	stretched	forth	her	hand	.
鳃	拉伸	前进	她	手	.

吉尔伸出了手。

" ['sæli] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Sally	,	dear	,	what	is	the	matter	?
"	莎莉	,	亲爱的	,	什么	是	这	事情	?

“亲爱的莎莉，你怎么了？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [əb'sɜ:rd] !

You	are	not	worrying	about	me	,	that	is	too	absurd	!
你	是	不是	令人担忧	关于	我	,	那	是	也	荒诞	!

你竟然不担心我，这太荒谬了！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌevər'læstɪŋli] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t]

You	are	a	perfect	dear	and	I	am	everlastingly	grateful	,	but	I	have	not
你	是	一个	完美的	亲爱的	和	我	是	永恒地	感激的	,	但	我	有	不是

['i:v(ə)n]['teɪkən][koʊld] .

even	taken	cold	.
甚至	已采取	寒冷的	.

亲爱的，你真是完美无缺，我永远感激你，但我甚至都没感冒过。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [elѕ] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] .

There	is	something	else	on	your	mind	.
那里	是	某物	别的	在	你的	头脑	.

你似乎还有别的事在想。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'i:] , [waɪ] [nɑ:t] [tel] [sʌm; səm][wʌn] ,

If	you	don't	wish	to	confide	in	me	,	why	not	tell	some	one	,
如果	你	不	希望	到	信任	在	我	,	为什么	不是	告诉	一些	一	,

如果你不想跟我倾诉，为什么不告诉别人呢?

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɔ:r]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] .

Mrs	.	Graham	or	Mrs	.	Burton	.
太太	.	格雷厄姆	或者	太太	.	伯顿	.

格雷厄姆夫人或伯顿夫人。

" ['sæli] [feɪld] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	Sally	failed	to	lift	her	eyes	.
"	莎莉	失败的	到	举起	她	眼睛	.

莎莉始终没有抬起头。

" [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	No	,	not	at	present	.
"	不	,	不是	在	展示	.

“不，目前还没有。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['beti] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ][hæd; həd] [best]

I	had	thought	of	speaking	to	Aunt	Betty	and	then	decided	I	had	best
我	有	想法	的	请讲	到	阿姨	贝蒂	和	然后	决定	我	有	最好的

[weɪt] .

wait	.
等待	.

我原本想跟贝蒂阿姨谈谈，但后来觉得最好还是等等。

['tɑn.tə][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Tante	is	absolutely	out	of	the	question	.
姑妈	是	绝对地	出去	的	这	问题	.

姑妈绝对不可能。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['ælən]

she	was	much	upset	when	she	heard	what	had	happened	to	you	and	Allan
她	曾是	很多	沮丧的	什么时候	她	听到	什么	有	发生	到	你	和	艾伦

[dreɪn] ,

Drain	,
流走	,

她听到你和艾伦·德雷恩的遭遇后非常难过。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['ælən] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	after	a	talk	with	Allan	is	in	a	happier	frame	of	mind	.
但	后	一个	讲话	和	艾伦	是	在	一个	更快乐	框架	的	头脑	.

但与艾伦交谈后，他的心情好多了。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['restɪd] .

I	was	to	tell	you	that	she	would	see	you	when	you	were	more	rested	.
我	曾是	到	告诉	你	那	她	会	看	你	什么时候	你	是	更多的	休息	.

我本该告诉你，等你休息好些了，她会来看你。

" ['sæli] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	Sally	waited	,	as	if	trying	to	reach	a	decision	before	stirring	from	her
"	莎莉	等待	,	作为	如果	尝试	到	抵达	一个	决定	前	搅拌	从	她

['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

present	position	.
展示	位置	.

萨莉静静地等着，似乎在做出决定后才离开现在的姿势。

" [gɪl] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [wʊd] [juː; jʊ][goʊ]

"	Gill	,	if	there	was	something	you	believe	you	ought	to	do	,	would	you	go
"	鳃	,	如果	那里	曾是	某物	你	相信	你	应该	到	做	,	会	你	去

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

“吉尔，如果你觉得有什么事你应该做，那就去做吧。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər]['æŋgri] ?

even	if	it	made	some	one	you	cared	for	angry	?
甚至	如果	它	制成	一些	一	你	关心	为了	生气的	?

即使这会让某个你关心的人生气?

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [di'mɑːndid] .

"	she	unexpectedly	demanded	.
"	她	不料	要求	.

她突然提出要求。

[gɪl] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
Gill studied her closely .
鳃 研究 她 密切 .

吉尔仔细地观察了她。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] , [æz; əz] [wʊd] [dɪ'pend] ['pɑːrtli] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bʌt; bət] ,
" I don't know what to answer , as would depend partly upon circumstances But ,
" 我 不 知道 什么 到 回答 , 作为 会 依赖 部分 之上 情况 但 ,
['sæli] , [dɪr] ,
Sally , dear ,
莎莉 , 亲爱的 ,

“我不知道该如何回答，这部分取决于具体情况。但是，亲爱的莎莉，

[pliːz] [dəunt] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
please don't get yourself into any difficulty .
请 不 得到 你自己 进入 任何 困难 .

请不要让自己陷入任何困境。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [bluː]
You have been through a trying winter with me and are here by the blue
你 有 到过 通过 一个 尝试 冬天 和 我 和 是 这里 经过 这 蓝色的
[lə'guːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] .
lagoon for a holiday .
泻湖 为了 一个 假期 .

你和我一起度过了一个艰难的冬天，现在来到蓝色泻湖边度假。

" ['sæli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Sally shook her head .
" 莎莉 摇晃 她 头 .

莎莉摇了摇头。

" [aɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll do my best to avoid it .
" 患病的 做 我的 最好的 到 避免 它 .

我会尽力避免这种情况。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] ['sæli] [dɪ'skʌvərd] [dæn] ['webstər] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ]
" A few moments before lunch Sally discovered Dan Webster alone on the front porch
" 一个 很少 时刻 前 午餐 莎莉 发现 担 韦伯斯特 独自的 在 这 正面 门廊
[ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːtəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .
and went toward him in her sweetest and most friendly fashion .
和 去 朝向 他 在 她 最甜美的 和 最多 友好的 时尚 .

“午饭前不久，莎莉发现丹·韦伯斯特独自一人坐在前廊上，便以她最甜美、最友好的方式走向他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔːr'self] , [dæn] .
" It is nice to find you by yourself , Dan .
" 它 是 好的 到 寻找 你 经过 你自己 , 担 .

丹，很高兴看到你独自一人。

[juː; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [truː] .
You said last night that I had been avoiding you , which was not exactly true .
你 说 最后的 夜晚 那 我 有 到过 避免 你 , 哪个 曾是 不是 确切地 真的 .

你昨晚说我一直在躲着你，但这并不完全属实。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
I have had something on my mind and it is hard , as you know ,
我 有 有 某物 在 我的 头脑 和 它 是 难的 , 作为 你 知道 ,

我一直有件事想着，你知道，这很难。

[æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti] , [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .
at a house party , to slip away from the others .
在 一个 房子 派对 , 到 滑 离开 从 这 其他的 .

在家庭聚会上，悄悄溜走，避开其他人。

" [dæn] [læft] .
" Dan laughed .
" 担 笑了 .

丹笑了。

" [jes] , ['sæli] ,
" Yes , Sally ,
" 是的 , 莎莉 ,

“是的，莎莉，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][dɪd]
but it is the very fact of your slipping away from the others that I did
但 它 是 这 非常 事实 的 你的 滑倒 离开 从 这 其他的 那 我 做过
['ɑːbdʒekt][tuː; tə] .
object to .
目的 到 .

但我反对的正是你逐渐疏远其他人的做法。

[hæd; həd][juː; jʊ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ['dɪfrəntli] .
Had you gone with me I might have felt differently .
有 你 已消失 和 我 我 可能 有 毛毡 不同 .

如果你当时和我一起去，我的感受或许会不一样。

" ['sæli] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [koʊt] [sliːv] .
" Sally put out her hand , catching at her companion's coat sleeve .
" 莎莉 放 出去 她 手 , 捕捉 在 她 同伴的 外套 袖子 .

萨莉伸出手，抓住同伴的衣袖。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [dæn] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['æŋgri] ?
" Promise me , Dan , that if I do something you don't like , you won't be angry ?
" 承诺 我 , 担 , 那 如果 我 做 某物 你 不 喜欢 , 你 惯于 是 生气的 ?

丹，答应我，如果我做了你不喜欢的事，你不会生气吧?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] !
You might have a little faith in me !
你 可能 有 一个 小的 信仰 在 我 !

你或许对我还有一点信心!

" [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dan shook his head .
" 担 摇晃 他的 头 .

丹摇了摇头。

" [feɪθ] [ɔːr][nəʊ] [feɪθ] , ['sæli] ,
" Faith or no faith , Sally ,
" 信仰 或者 不 信仰 , 莎莉 ,

“信不信由你，莎莉，

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['trʌdʒɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə'loʊn][ɑːn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fuːlz] ['erənd] .
I won't have you trudging over this island alone on any kind of fool's errand .
我 惯于 有 你 艰难跋涉 超过 这 岛 独自的 在 任何 种类 的 傻瓜 差事 .

我绝不会让你独自一人在这座岛上执行任何愚蠢的任务。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
If you do what I asked you not , I shall find it hard to forgive you .
如果 你 做 什么 我 问 你 不是 , 我 将 寻找 它 难的 到 原谅 你 .

如果你做了我没要求你做的事，我将很难原谅你。

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
Let's not talk of this ; why not come for a walk with me this afternoon ?
我们来吧 不是 讲话 的 这 ; 为什么 不是 来 为了 一个 走 和 我 这 下午 ?

咱们还是别谈这个了，今天下午不如和我一起散散步吧?

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]['eɪdʒɪz] ! "

We	have	not	had	a	walk	in	ages	!	"
我们	有	不是	有	一个	走	在	年龄	!	"

我们好久没散步了!

" [noʊ] , [dæn] , [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,

"	No	,	Dan	,	I	can't	,	I	am	sorry	,
"	不	,	担	,	我	不能	,	我	是	对不起	,

“不，丹，我不能，对不起。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][frʌm; frəm] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [gɪl] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dæns] [læst]

but	I	am	tired	from	waiting	on	Gill	all	morning	and	from	the	dance	last
但	我	是	疲劳的	从	等待	在	鳃	全部	早晨	和	从	这	舞蹈	最后的

[naɪt] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][næp] .

night	and	mean	to	have	a	nap	.
夜晚	和	意思是	到	有	一个	午睡	.

但我因为等了吉尔一上午，加上昨晚的舞会，已经很累了，想睡个午觉。

" [ðen] [tuː; tə] ['sæliːz] [rɪ'liːf] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ][və'rændə][ænd; ənd] ['lʌntʃən]

"	Then	to	Sally's	relief	,	Mrs	.	Graham	appeared	on	the	veranda	and	luncheon
"	然后	到	莎莉的	宽慰	,	太太	.	格雷厄姆	出现	在	这	阳台	和	午餐

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

was	announced	.
曾是	宣布	.

“令莎莉松了一口气的是，格雷厄姆夫人出现在阳台上，并宣布了午餐时间。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['sæli] [sɔː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

In	the	afternoon	from	her	bedroom	window	Sally	saw	most	of	the	house
在	这	下午	从	她	卧室	窗户	莎莉	锯	最多	的	这	房子

['pɑːrti] [ˌdɪsə'pɪr] .

party	disappear	.
派对	消失	.

下午，莎莉从卧室的窗户望出去，看到大部分参加聚会的人都消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [drɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːrt] .

They	were	crossing	over	to	the	mainland	to	watch	a	drill	at	the	fort	.
他们	是	过境	超过	到	这	大陆	到	手表	一个	钻头	在	这	堡	.

他们正前往大陆观看要塞的演习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] ,

She	had	declined	to	go	,
她	有	拒绝	到	去	,

她拒绝前往。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

but	was	happy	to	observe	that	Dan	was	with	them	and	walking
但	曾是	快乐的	到	观察	那	担	曾是	和	他们	和	步行

[wɪð; wɪθ] ['vɪrə] - ,

with	Vera	Lagerloff	,
和	维拉	-	,

但令人欣慰的是，丹也和他们在一起，并且正和维拉·拉格洛夫一起散步。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

whom	he	had	known	since	they	were	children	.
谁	他	有	已知	自从	他们	是	孩子们	.

他从小就认识他们。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd] ,

A	short	time	after	,	making	a	pretence	of	keeping	her	word	,
一个	短的	时间	后	,	制作	一个	虚伪	的	保持	她	单词	,

不久之后，她假装信守诺言，

['sæli] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

Sally	lay	down	on	her	bed	for	five	minutes	.
莎莉	躺	向下	在	她	床	为了	五	分钟	.

莎莉在床上躺了五分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['swetər] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [hæt][ænd; ənd]

Then	she	arose	,	put	on	a	sweater	and	a	small	,	close	-	fitting	hat	and
然后	她	出现	,	放	在	一个	毛衣	和	一个	小的	,	关闭	-	配件	帽子	和

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

unobserved	went	downstairs	.
未被观察到的	去	楼下	.

然后她起身，穿上一件毛衣和一顶小巧贴合的帽子，悄无声息地下了楼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [haʊ'evər] ,

Instead	of	going	out	at	once	,	however	,
反而	的	去	出去	在	一次	,	然而	,

然而，他们并没有立刻外出，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	slipped	into	the	drawing	-	room	and	sat	down	by	a	window	where	she	was
她	滑倒了	进入	这	绘画	-	房间	和	卫星	向下	经过	一个	窗户	在哪里	她	曾是

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

almost	completely	concealed	by	the	curtain	.
几乎	完全地	暗	经过	这	窗帘	.

她溜进客厅，坐在窗边，几乎完全被窗帘遮住了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

She	sat	there	about	a	half	hour	.
她	卫星	那里	关于	一个	一半	小时	.

她坐在那里大约半个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːrti] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]

At	the	end	of	that	time	another	member	of	the	house	-	party	appeared	from
在	这	结尾	的	那	时间	其他	成员	的	这	房子	-	派对	出现	从

[ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ,

a	side	door	,
一个	边	门	,

这时，聚会的另一名成员从侧门走了出来。

[glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðen]

glanced	about	her	,	as	if	wondering	whether	she	was	observed	,	and	then
瞥了一眼	关于	她	,	作为	如果	好奇	无论	她	曾是	观察到	,	和	然后

['stɑːrtɪd] [ə'loʊn] ,

started	alone	,
开始	独自的	,

她环顾四周，似乎在想是否有人注意到她，然后独自一人走了过去。

[prɪ'zuːməbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

presumably	for	a	walk	.
想必	为了	一个	走	.

大概是去散步吧。

[nɑːt][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['moʊmənts] , ['sæli] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

Not	at	once	,	but	within	two	or	three	moments	,	Sally	arose	and	followed	her
不是	在	一次	,	但	之内	二	或者	三	时刻	,	莎莉	出现	和	随后	她

.

:
.

萨莉并没有立刻起身，而是过了两三分钟，就起身跟在她身后。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ;

By	walking	rapidly	she	might	be	able	to	join	her	;
经过	步行	快速	她	可能	是	有能力的	到	加入	她	;

她快步走或许就能追上她;

[baɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [vjuː] .

by	loitering	she	might	keep	her	in	view	.
经过	游荡	她	可能	保持	她	在	看法	.

她徘徊不去或许能让她一直待在自己身边。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] ['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['strenjuəs] ['eksərsaɪz]

As	the	girl	walked	quickly	and	as	Sally	was	not	fond	of	strenuous	exercise
作为	这	女孩	步行	迅速地	和	作为	莎莉	曾是	不是	喜爱	的	费力的	锻炼

,

,

,

由于女孩走得很快，而莎莉又不喜欢剧烈运动，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

she	was	forced	to	hurry	in	order	not	to	lose	sight	of	her	.
她	曾是	强制	到	匆忙	在	命令	不是	到	失去	视线	的	她	.

为了不跟丢她，她不得不加快脚步。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][fæst] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [æd'væns] [riːtʃt] [ðə; ði]

After	an	hour	and	a	quarter	of	fast	walking	the	girl	in	advance	reached	the
后	一个	小时	和	一个	四分之一	的	快速地	步行	这	女孩	在	进步	达到	这

[smɔːl] ['fɪʃɝ-mənz] [hʌt] [wɪtʃ] ['ælən] [dreɪn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

small	fisherman's	hut	which	Allan	Drain	had	discovered	the	night	before	.
小的	渔民的	小屋	哪个	艾伦	流走	有	发现	这	夜晚	前	.

经过一个多小时的快速步行，走在前面的女孩到达了艾伦·德雷恩前一天晚上发现的小渔夫小屋。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

She	remained	waiting	in	the	open	doorway	until	a	small	boat	landed	on	the	beach
她	剩余	等待	在	这	打开	门口	直到	一个	小的	船	登陆	在	这	海滩

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] .

and	a	young	man	jumped	out	.
和	一个	年轻的	男人	跳了起来	出去	.

她一直站在敞开的门口等着，直到一艘小船靠岸，一个年轻人跳下船。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Then	she	ran	forward	to	meet	him	.
然后	她	跑	向前	到	见面	他	.

然后她跑上前去迎接他。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ['sæli] [wʌz; wəz] ['niːðər]

From	her	place	of	concealment	behind	a	clump	of	trees	Sally	was	neither
从	她	地方	的	隐蔽	在后面	一个	丛	的	树木	莎莉	曾是	两者都不

[sər'praɪzd] [nɔːr] [ʃɑːkt] .

surprised	nor	shocked	.
惊讶	也不	震惊	.

躲在树丛后面的莎莉既不感到惊讶也不震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l]

There	was	no	question	with	regard	to	the	likeness	between	Juliet	Temple
那里	曾是	不	问题	和	看待	到	这	相似	之间	朱丽叶	寺庙

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

and	her	companion	,
和	她	伴侣	,

朱丽叶·坦普尔和她的同伴长得非常相像，这一点毋庸置疑。

['pleɪnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

plainly	they	were	sister	and	brother	.
显然	他们	是	姐姐	和	兄弟	.

很明显，他们是兄妹。

[ðen] [waɪ] [dɪd] ['dʒuːljət, -liət] ['temp(ə)l] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] " [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [bluː] [ləˈguːn] " ?

Then	why	did	Juliet	Temple	not	bring	her	brother	to	the	"	House	by	the	Blue	Lagoon	"	?
然后	为什么	做过	朱丽叶	寺庙	不是	带来	她	兄弟	到	这	"	房子	经过	这	蓝色的	泻湖	"	?

那么，朱丽叶·坦普尔为什么没有带她的弟弟去“蓝湖边的房子”呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['sæli] .

The	question	puzzled	and	troubled	Sally	.
这	问题	困惑	和	麻烦	莎莉	.

这个问题让莎莉感到困惑和不安。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

After	all	,	she	was	making	a	mistake	.
后	全部	,	她	曾是	制作	一个	错误	.

毕竟，她犯了个错误。

[ɪf] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [tʃoʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [ə'fer] .

If	another	girl	chose	to	have	secret	meetings	with	her	own	brother	,	it	was	not	her	affair	.
如果	其他	女孩	选择	到	有	秘密	会议	和	她	自己的	兄弟	,	它	曾是	不是	她	事务	.

如果另一个女孩选择与自己的哥哥秘密见面，那不是她的事情。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪs'trʌstid] ['dʒuːljət, -liət] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [sʌm; səm] [rɔːŋ] ['pɜːrpəs] ,

Had	she	not	always	distrusted	Juliet	Temple	and	believed	she	intended	some	wrong	purpose	,
有	她	不是	总是	不信任	朱丽叶	寺庙	和	相信	她	故意的	一些	错误的	目的	,

如果她不是一直不信任朱丽叶·坦普尔，并且认为她心怀不轨的话，

['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [kɔːrs] .

never	would	she	have	pursued	her	present	course	.
绝不	会	她	有	追击	她	展示	课程	.

她原本绝不会走上现在这条路。

[dæn] [mʌst; məst] ['nevər] [lɜːrn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

Dan	must	never	learn	what	she	had	been	doing	,
担	必须	绝不	学习	什么	她	有	到过	正在做	,

丹绝对不能知道她一直在做什么。

[ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nɑːt] ['oʊnli] ['æŋgri] [bʌt; bət] [dɪs'deɪnfl] .

or	he	might	be	not	only	angry	but	disdainful	.
或者	他	可能	是	不是	仅有的	生气的	但	轻蔑的	.

或者他可能不仅生气，而且鄙夷。

['sæli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] .

Sally	turned	and	started	home	,	sitting	down	now	and	then	to	rest	.
莎莉	转向	和	开始	家	,	坐着	向下	现在	和	然后	到	休息	.

萨莉转身往家走，不时坐下来休息一会儿。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [siːs] ['pleɪɪŋ] [dɪ'tektɪv] ,

Having	finally	made	up	her	mind	to	cease	playing	detective	,
拥有	最后	制成	向上	她	头脑	到	停止	玩耍	侦探	,

她终于下定决心不再扮演侦探的角色了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

she	was	in	a	more	comfortable	frame	of	mind	.
她	曾是	在	一个	更多的	舒服的	框架	的	头脑	.

她心情放松多了。

[ʃʊd; ʃəd] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][baɪ] ['eni] [tʃæns] [ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] , ['sæli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'fes] .

Should	Juliet	Temple	by	any	chance	overtake	her	,	Sally	determined	to	confess	.
应该	朱丽叶	寺庙	经过	任何	机会	超过	她	,	莎莉	决定	到	承认	.

如果朱丽叶·坦普尔碰巧追上她，莎莉决心坦白。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æn; ən] ['ɪntərvjuː]

AN	INTERVIEW
一个	面试

一次采访

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

Seated	on	a	log	and	looking	out	toward	the	water	,	hearing	some	one	coming	up
坐着	在	一个	日志	和	寻找	出去	朝向	这	水	,	听力	一些	一	未来	向上

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

她坐在圆木上，望着水面，听见有人从身后走来。

[nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,

not	anxious	to	begin	an	interview	which	might	lead	to	uncomfortable	explanations	,
不是	焦虑的	到	开始	一个	面试	哪个	可能	带领	到	不舒服	解释	,

不愿开始一场可能导致尴尬解释的面试。

['sæli] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .

Sally	did	not	turn	her	head	.
莎莉	做过	不是	转动	她	头	.

莎莉没有转头。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]

When	some	one	called	her	name	,	she	jumped	quickly	to	her	feet	and
什么时候	一些	一	称为	她	姓名	,	她	跳了起来	迅速地	到	她	脚	和

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,

swinging	around	,
摇摆	大约	,

有人喊她的名字时，她迅速跳了起来，转身荡了起来。

[feɪst] [dæn] ['webstər] .

faced	Dan	Webster	.
面对	担	韦伯斯特	.

对阵丹·韦伯斯特。

['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['skɑːrlət] .

Instantly	her	face	grew	scarlet	.
即刻	她	脸	生长	猩红	.

她的脸瞬间涨得通红。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [dæn] .

"	You	have	followed	me	,	Dan	.
"	你	有	随后	我	,	担	.

“丹，你一直跟着我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

I	shall	never	forgive	you	.
我	将	绝不	原谅	你	.

我永远不会原谅你。

[dɪ'lɪbərətlɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Deliberately	you	made	a	pretence	of	going	away	with	the	others	for	the
故意地	你	制成	一个	虚伪	的	去	离开	和	这	其他的	为了	这

[ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [di'siːvd] .

afternoon	in	order	that	I	might	be	deceived	.
下午	在	命令	那	我	可能	是	受骗	.

你故意假装和其他人一起离开一下午，好让我上当受骗。

" ['sæliːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrʃər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['mænər] ,

"	Sally's	words	were	harsher	than	her	manner	,
"	莎莉的	字	是	更严厉	比	她	方式	,

“莎莉的言辞比她的态度更尖刻。”

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] .

for	even	as	she	spoke	she	put	her	hands	to	her	hot	cheeks	and	her	voice	trembled	.
为了	甚至	作为	她	辐	她	放	她	双手	到	她	热的	脸颊	和	她	嗓音	颤抖	.

说话间，她双手捂住滚烫的脸颊，声音也颤抖起来。

[dæn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Dan	was	looking	at	her	as	she	never	had	seen	him	.
担	曾是	寻找	在	她	作为	她	绝不	有	已见	他	.

丹用一种她从未见过的眼神看着她。

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rʌdi] , ['freʃli] ['kʌlərd] [skɪn] [hæd; həd] [lɔːst] ['nɪrli] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

His	usually	ruddy	,	freshly	colored	skin	had	lost	nearly	every	vestige	of	color	,
他的	通常	红润	,	新鲜的	有色	皮肤	有	丢失的	几乎	每一个	痕迹	的	颜色	,

他原本红润、充满活力的皮肤几乎失去了所有血色。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [set] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

his	lips	were	set	and	hard	and	his	blue	eyes	at	once	stern	and	unhappy	.
他的	嘴唇	是	放	和	难的	和	他的	蓝色的	眼睛	在	一次	船尾	和	不开心	.

他的嘴唇紧抿，眼神坚定而冷峻，蓝色的眼睛里既有严厉又有不悦。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] , ['sæli] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

"	Certainly	I	followed	you	,	Sally	,	I	told	you	that	was	my	intention	,
"	当然	我	随后	你	,	莎莉	,	我	讲述	你	那	曾是	我的	意图	,

“我当然跟着你了，莎莉，我告诉过你我的意图。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktlɪ] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [trikt] [juː; jʊ] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	you	are	perfectly	right	in	your	supposition	that	I	tricked	you	by	appearing	to	leave	the	island	.
和	你	是	完美	正确的	在	你的	假设	那	我	被骗了	你	经过	出现	到	离开	这	岛	.

你的推测完全正确，我假装离开小岛是为了欺骗你。

[aɪ] [dɪd] [ðɪs] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['riːəli] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['siːkrət] ['miːtiŋz] ,

I	did	this	not	because	I	really	believed	you	would	continue	your	secret	meetings	,
我	做过	这	不是	因为	我	真的	相信	你	会	继续	你的	秘密	会议	,

我这样做并非因为我真的相信你们会继续秘密会面，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] . "

but	because	I	wanted	to	be	convinced	.	"
但	因为	我	通缉	到	是	确信	.	"

但因为我想被说服。

" ['siːkrət] ['miːtiŋz] !

"	Secret	meetings	!
"	秘密	会议	!

秘密会议!

" ['sæli] [ɪk'skleɪmd] , ['muːvɪŋ] ['bækwərdz] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət]

"	Sally	exclaimed	,	moving	backwards	a	step	or	two	and	dropping	her	hands	at
"	莎莉	惊呼	,	移动	向后	一个	步	或者	二	和	下降	她	双手	在

[hɜːr; hər][saɪdz] .

her	sides	.
她	侧面	.

“萨莉惊叫一声，后退了一两步，双手垂在身侧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] , [dæn] , [tuː; tə][æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	think	it	is	my	right	,	Dan	,	to	ask	what	you	mean	.	"
"	我	思考	它	是	我的	正确的	,	担	,	到	问	什么	你	意思是	.	"

“丹，我认为我有权问问你是什么意思。”

" [waɪ] , [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	Why	,	I	mean	what	I	said	.
"	为什么	,	我	意思是	什么	我	说	.

“为什么？我说的就是我的意思。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] [els] ?

How	could	I	mean	anything	else	?
如何	可以	我	意思是	任何事物	别的	?

我还能是什么意思呢?

[pliːz] [dəunt] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

Please	don't	make	things	worse	by	failing	to	tell	the	truth	,
请	不	制作	事物	更糟	经过	失败	到	告诉	这	真相	,

请不要因为隐瞒真相而使事情变得更糟。

[pər'tɪkjələrli] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

particularly	now	when	it	is	too	late	to	do	anything	else	.
特别	现在	什么时候	它	是	也	晚的	到	做	任何事物	别的	.

尤其是现在，已经太晚了，无法再做任何其他事情了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][hæf] ['aʊər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]

I	have	been	tramping	about	for	the	past	half	hour	trying	to	decide	what	was
我	有	到过	徒步旅行	关于	为了	这	过去的	一半	小时	尝试	到	决定	什么	曾是

[best] .

best	.
最好的	.

过去半个小时我一直在四处走动，试图决定什么才是最好的选择。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['tɑn.tə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	am	going	directly	to	Tante	,	and	I	wish	you	would	come	with	me	,
我	是	去	直接地	到	姑妈	,	和	我	希望	你	会	来	和	我	,

我要直接去见姑妈，真希望你能跟我一起去。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	tell	her	that	you	have	had	half	a	dozen	secret	meetings	with	a
和	告诉	她	那	你	有	有	一半	一个	打	秘密	会议	和	一个

[jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [lændz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɑːt] ,

young	fellow	who	lands	on	the	island	in	an	out	-	of	-	the	-	way	spot	,
年轻的	同伴	WHO	土地	在	这	岛	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	点	,

告诉她，你已经和一位在岛上偏僻地方登陆的年轻人进行了六次秘密会面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [lə'guːn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

instead	of	using	the	lagoon	where	he	could	be	seen	from	the	house	.
反而	的	使用	这	泻湖	在哪里	他	可以	是	已见	从	这	房子	.

而不是使用从房子里就能看到他的泻湖。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər]['riːz(ə)n] .

Doubtless	you	will	explain	your	reason	.
毫无疑问	你	将要	解释	你的	原因	.

毫无疑问，你会解释你的理由。

" ['sæli] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] ['peɪlər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

"	Sally	was	silent	,	her	face	now	paler	than	her	companion's	.
"	莎莉	曾是	沉默的	,	她	脸	现在	肤色较浅	比	她	同伴的	.

萨莉沉默不语，脸色比同伴还要苍白。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] , ['sæli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

"	Of	course	I	know	,	Sally	,	there	is	no	harm	in	what	you	have	been	doing	,
"	的	课程	我	知道	,	莎莉	,	那里	是	不	伤害	在	什么	你	有	到过	正在做	,

“我当然知道，莎莉，你这样做没有任何害处。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː]

but	you	yourself	will	confess	that	it	does	not	look	well	and	that	anyone	who
但	你	你自己	将要	承认	那	它	做	不是	看	出色地	和	那	任何人	WHO

['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn]

cares	for	you	has	a	right	to	try	to	protect	you	from	your	own
关心	为了	你	有	一个	正确的	到	尝试	到	保护	你	从	你的	自己的

[ˌɪndɪ'skreʃn] .

indiscretion	.
轻率	.

但你自己也会承认，这看起来不太妙，任何关心你的人都有权保护你免受自己轻率行为的伤害。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] ?

Who	is	this	fellow	?
WHO	是	这	同伴	?

这是谁?

[ɪz][hiː; hi][sʌm; səm] [frend] [huːm] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [noʊ] ?

Is	he	some	friend	whom	you	don't	think	the	rest	of	us	would	care	to	know	?
是	他	一些	朋友	谁	你	不	思考	这	休息	的	我们	会	关心	到	知道	?

他是那种你觉得我们其他人都不想知道的“朋友”吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?

And	for	what	reason	?
和	为了	什么	原因	?

为什么?

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][stɑːp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hɪz; ɪz] [boʊt]

I	saw	you	stop	behind	a	clump	of	trees	and	a	few	moments	later	his	boat
我	锯	你	停止	在后面	一个	丛	的	树木	和	一个	很少	时刻	之后	他的	船

['lændɪd] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

landed	and	I	walked	away	.
登陆	和	我	步行	离开	.

我看到你停在一丛树后，过了一会儿他的船靠岸了，然后我就离开了。

[aɪ][dɪd][ˌem oʊ 'tiː] [wɪʃ] ['æktʃuəli] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

I	did	mot	wish	actually	to	spy	upon	you	.
我	做过	移动	希望	实际上	到	间谍	之上	你	.

我其实并不想偷窥你。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊnli][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ə'goʊ] .

You	must	only	have	spoken	to	him	,	as	it	was	a	brief	time	ago	.
你	必须	仅有的	有	说	到	他	,	作为	它	曾是	一个	简短的	时间	前	.

你们之前应该只是通过话，因为那是不久前的事了。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'frendɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ; [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [waɪ] [nɑ:t][let]

Perhaps	you	are	befriending	this	fellow	in	some	way	;	if	you	are	,	why	not	let
也许	你	是	交朋友	这	同伴	在	一些	方式	; 如果	你	是	, 为什么	不是	让		

[ˌem 'i:] [help] ? "

me	help	?	"
我	帮助	?	"

或许你和这个人关系不错；如果是这样，为什么不让我来帮忙呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'frendɪŋ] [noʊ][wʌn] , " ['sæli] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	I	am	befriending	no	one	,	"	Sally	returned	.
"	我	是	交朋友	不	一	,	"	莎莉	返回	.

“我不会和任何人交朋友，”莎莉回答道。

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə]['tɑn.tə] .

"	Then	come	with	me	to	Tante	.
"	然后	来	和	我	到	姑妈	.

“那就跟我去见姑妈吧。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][jʊr; jər][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] .

Perhaps	you	will	confide	in	your	Camp	Fire	guardian	.
也许	你	将要	信任	在	你的	营	火	监护人	.

或许你会向你的营火守护者倾诉心事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] , ['sæli] ,

I	was	never	so	disappointed	in	any	human	being	in	my	life	,	Sally	,
我	曾是	绝不	所以	失望的	在	任何	人类	存在	在	我的	生活	,	莎莉	,

萨莉，我这辈子从未对任何人如此失望过。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ju:; jʊ] .

as	I	am	in	you	.
作为	我	是	在	你	.

正如我在你里面一样。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] . "

I	feel	as	if	I	were	in	a	nightmare	from	which	I	must	wake	up	.	"
我	感觉	作为	如果	我	是	在	一个	恶梦	从	哪个	我	必须	唤醒	向上	.	"

我感觉自己仿佛置身于一场噩梦之中，必须从中醒来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] , ['sæli] ,

"	I	Was	Never	So	Disappointed	in	Any	Human	Being	in	My	Life	,	Sally	,
"	我	曾是	绝不	所以	失望的	在	任何	人类	存在	在	我的	生活	,	莎莉	,

“我这辈子从未对任何人如此失望过，莎莉。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ju:; jʊ] .

As	I	Am	in	You	.
作为	我	是	在	你	.

正如我在你里面一样。

" ['ɔ:lmoʊst] ['rʌfli] [dæn] [tʊk] ['sæli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

"	Almost	roughly	Dan	took	Sally	by	the	arm	.
"	几乎	大致	担	采取	莎莉	经过	这	手臂	.

丹几乎是粗暴地抓住了莎莉的胳膊。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n]

The	next	instant	she	had	broken	away	and	a	second	time	seated	herself	on
这	下一个	立即的	她	有	破碎的	离开	和	一个	第二	时间	坐着	她自己	在

[ðə; ði][lɔ:g] .

the	log	.
这	日志	.

下一刻，她挣脱开来，第二次坐到了圆木上。

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [huːm] [juː; jʊ] [laɪk] , [dæn] ['webstər] , [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd]

"	Go	and	tell	whom	you	like	,	Dan	Webster	,	and	whatever	you	like	,	and
"	去	和	告诉	谁	你	喜欢	,	担	韦伯斯特	,	和	任何	你	喜欢	,	和

[nɑːt]['oʊnli]['tɑn.tə] ,

not	only	Tante	,
不是	仅有的	姑妈	,

“丹·韦伯斯特，你想告诉谁就告诉谁，想说什么就说什么，不只是坦特。”

[bʌt; bət] [ænt] ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

but	Aunt	Betty	and	the	entire	group	of	Camp	Fire	girls	.
但	阿姨	贝蒂	和	这	全部的	团体	的	营	火	女孩们	.

但是贝蒂阿姨和所有参加女童军营火会的女孩们。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [mɪs] [noʊ][wʌn] .

Be	sure	to	miss	no	one	.
是	当然	到	错过	不	一	.

务必确保不漏掉任何人。

['æftərwərdz] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Afterwards	don't	speak	to	me	again	.
然后	不	说话	到	我	再次	.

之后别再跟我说话了。

" ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['stɜːrnnəs] ['slaɪtli] [rɪ'lækst] , [æz; əz] [huːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði]

"	Hesitating	,	his	sternness	slightly	relaxed	,	as	whose	would	not	have	been	by	the
"	犹豫不决	,	他的	严厉	轻微地	轻松	,	作为	谁	会	不是	有	到过	经过	这

[saɪt] [ʌv; əv] ['sæli] ,

sight	of	Sally	,
视线	的	莎莉	,

“他犹豫了一下，严肃的神情稍稍放松了一些，谁看到莎莉不会如此呢？”

[dæn] [tʊk] [wʌn] [step] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .

Dan	took	one	step	in	her	direction	and	then	paused	.
担	采取	一	步	在	她	方向	和	然后	暂停	.

丹朝她走了一步，然后停了下来。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [hɜːr; hər] [hed] [went] [daʊn] ,

Unexpectedly	her	head	went	down	,
不料	她	头	去	向下	,

她突然低下了头。

[ðə; ði]['goʊldən] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

the	golden	brown	eyes	that	had	been	so	full	of	defiance	the	moment	before	,
这	金的	棕色的	眼睛	那	有	到过	所以	满的	的	蔑视	这	片刻	前	,

那双刚才还充满反抗精神的金棕色眼睛，

[fɪld] [ænd; ənd] [brɪmd] ['oʊvər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

filled	and	brimmed	over	,	as	she	buried	her	head	in	her	hands	.
已填	和	满溢	超过	,	作为	她	埋葬	她	头	在	她	双手	.

她双手抱头，脸埋在水里，水都溢满了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ʌn'hæpi] [ə'pɑːn]

He	was	under	the	impression	that	he	had	been	sufficiently	unhappy	upon
他	曾是	在下面	这	印象	那	他	有	到过	足够	不开心	之上

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] ,

making	the	discovery	that	she	was	keeping	a	secret	from	her	friends	,
制作	这	发现	那	她	曾是	保持	一个	秘密	从	她	朋友们	,

他以为发现她对朋友们隐瞒秘密时，自己已经足够难过了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pæst] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

but	his	past	unhappiness	was	as	nothing	to	this	.
但	他的	过去的	不快乐	曾是	作为	没有什么	到	这	.

但他过去的那些不快乐与现在的情况相比简直微不足道。

" ['sæli] , [dɪr] , [aɪ][ˌaɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][spoʊk] ['ruːdli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Sally	,	dear	,	I	am	afraid	I	spoke	rudely	to	you	.
"	莎莉	,	亲爱的	,	我	是	害怕的	我	辐	粗鲁地	到	你	.

“亲爱的莎莉，恐怕我刚才对你说话太粗鲁了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

You	know	I	was	concerned	for	your	sake	.
你	知道	我	曾是	担心的	为了	你的	清酒	.

你知道我一直很担心你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌaɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['tɑn.tə] ,

Of	course	I	am	not	going	to	speak	of	the	matter	to	Tante	,
的	课程	我	是	不是	去	到	说话	的	这	事情	到	姑妈	,

我当然不会把这件事跟姑妈说。

[æz; əz] [juːl] [tel] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] [æt; ət] [wʌns] . "

as	you'll	tell	her	yourself	at	once	.	"
作为	你会	告诉	她	你自己	在	一次	.	"

你马上就会亲自告诉她。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [dæn] , " ['sæli] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [toʊn] .

"	I	shall	do	no	such	thing	,	Dan	,	"	Sally	answered	in	a	muffled	tone	.
"	我	将	做	不	这样的	事物	,	担	,	"	莎莉	回答	在	一个	闷音	语气	.

“我绝不会那样做，丹。”莎莉低声回答道。

[dæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [felt] [dɪ'fiːtɪd] .

Dan	appeared	and	felt	defeated	.
担	出现	和	毛毡	战败	.

丹出现了，他感到很沮丧。

['sloʊli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ,

Slowly	he	began	walking	up	and	down	a	few	feet	away	,	his	head	bowed	,
缓慢地	他	开始	步行	向上	和	向下	一个	很少	脚	离开	,	他的	头	鞠躬	,

他低着头，缓缓地在几英尺外来回踱步。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

an	expression	of	anxiety	and	depression	on	his	handsome	,	boyish	face	.
一个	表达	的	焦虑	和	沮丧	在	他的	英俊的	,	男孩气	脸	.

他英俊稚嫩的脸上露出焦虑和沮丧的神情。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

Finally	he	came	and	stood	in	front	of	the	girl	.
最后	他	来了	和	站立	在	正面	的	这	女孩	.

最后他走了过来，站在女孩面前。

" ['sæli] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

"	Sally	,	I	want	to	apologize	to	you	,	you	must	do	what	you	think	best	.
"	莎莉	,	我	想	到	道歉	到	你	,	你	必须	做	什么	你	思考	最好的	.

“莎莉，我想向你道歉，你必须做你认为最好的事。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] .

You	asked	me	to	have	faith	in	you	and	I	have	not	had	.
你	问	我	到	有	信仰	在	你	和	我	有	不是	有	.

你要求我信任你，但我并没有。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kʌm] [suːn] , [dɪr] ,

I	won't	ask	you	to	walk	home	with	me	,	but	come	soon	,	dear	,
我	惯于	问	你	到	走	家	和	我	,	但	来	很快	,	亲爱的	,

我不会要求你陪我一起回家，但亲爱的，快点回来吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd][ʌp'set][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][rest] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

you	are	tired	and	upset	and	ought	to	rest	before	dinner	.
你	是	疲劳的	和	沮丧的	和	应该	到	休息	前	晚餐	.

你感到疲惫和烦躁，应该在晚餐前休息。

" [dæn][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] ['sæli] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Dan	was	moving	away	when	Sally	caught	up	with	him	.
"	担	曾是	移动	离开	什么时候	莎莉	捕捉	向上	和	他	.

“丹正要离开时，莎莉追上了他。”

" [dæn] , [pliːz] ['lɪs(ə)n] .

"	Dan	,	please	listen	.
"	担	,	请	听	.

丹，请听我说。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['æktʃuəli] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

I	want	to	tell	you	what	actually	has	happened	,
我	想	到	告诉	你	什么	实际上	有	发生	,

我想告诉你们到底发生了什么，

[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] .

I	never	wanted	to	tell	anyone	anything	so	much	in	my	whole	existence	.
我	绝不	通缉	到	告诉	任何人	任何事物	所以	很多	在	我的	所有的	存在	.

我这辈子从来没有这么想跟任何人说过什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ,

I	am	afraid	you	will	think	I	have	not	behaved	very	well	,
我	是	害怕的	你	将要	思考	我	有	不是	表现	非常	出色地	,

恐怕你会觉得我的行为不太好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [skoʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	you	may	scold	as	much	as	you	like	because	I	agree	with	you	.
但	你	可能	骂	作为	很多	作为	你	喜欢	因为	我	同意	和	你	.

但是你尽管骂我，因为我同意你的观点。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['miːtɪŋ] ['eni] [streɪndʒ] [juːθ] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs]

"	Of	course	I	have	not	been	meeting	any	strange	youth	for	any	purpose
"	的	课程	我	有	不是	到过	会议	任何	奇怪的	青年	为了	任何	目的

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

“当然，我没有任何目的去结识任何奇怪的年轻人。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs]

What	I	have	been	doing	is	following	Juliet	Temple	and	I	have	little	excuse
什么	我	有	到过	正在做	是	下列的	朱丽叶	寺庙	和	我	有	小的	原谅

[tuː; tə] ['ɔːfər] .

to	offer	.
到	提供	.

我一直在效仿朱丽叶·坦普尔，我没有什么借口可言。

" [suːn] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'loʊn][ænd; ənd][wʌn]

"	Soon	after	her	arrival	I	noticed	that	she	slipped	off	several	times	alone	and	one
"	很快	后	她	到达	我	注意到	那	她	滑倒了	离开	一些	时代	独自的	和	一

[deɪ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

day	I	followed	her	,
天	我	随后	她	,

“她刚到不久，我就注意到她好几次独自溜出去，有一天我跟踪了她。”

['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪs'trʌst] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

partly	from	curiosity	and	the	old	distrust	I	always	have	felt	for	her	.
部分	从	好奇心	和	这	老的	怀疑	我	总是	有	毛毡	为了	她	.

一部分是出于好奇，一部分是出于我对她由来已久的不信任感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [dæn] .

It	is	a	curious	thing	,	Dan	.
它	是	一个	好奇的	事物	,	担	.

丹，这真是件奇怪的事。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['dʒuːljət, -liət][ɪz] ['ɑːnɪstli] [fɑːnd][ʌv; əv]['tɑn.tə] ,

I	believe	Juliet	is	honestly	fond	of	Tante	,
我	相信	朱丽叶	是	诚实地	喜爱	的	姑妈	,

我相信朱丽叶真心喜欢姑妈。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːz][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrpəs] .

but	I	think	in	the	end	she	will	use	her	for	her	own	purpose	.
但	我	思考	在	这	结尾	她	将要	使用	她	为了	她	自己的	目的	.

但我认为最终她会利用她达到自己的目的。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['dʒuːljət, -liət] [went] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huːm]

Juliet	went	farther	than	I	expected	and	I	saw	her	meet	some	one	whom
朱丽叶	去	更远	比	我	预期的	和	我	锯	她	见面	一些	一	谁

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

I	feel	sure	is	her	brother	,
我	感觉	当然	是	她	兄弟	,

朱丽叶的行动比我预想的还要深入，我看到她遇到了一个人，我确信那是她的哥哥。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

as	they	look	so	exactly	alike	.
作为	他们	看	所以	确切地	同样	.

因为它们看起来一模一样。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ɪn]

Besides	,	I	heard	that	he	was	a	soldier	and	most	of	the	time	he	is	in
除了	,	我	听到	那	他	曾是	一个	士兵	和	最多	的	这	时间	他	是	在

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

此外，我听说他是一名军人，而且大部分时间都穿着军装。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒuːliɪts] [ə'fer] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][sʌm; səm] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs]

It	is	Juliet's	affair	of	course	and	she	probably	has	some	legitimate	excuse
它	是	朱丽叶的	事务	的	课程	和	她	大概	有	一些	合法的	原谅

[fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

for	not	wishing	us	to	know	him	,
为了	不是	祝	我们	到	知道	他	,

这当然是朱丽叶的私事，她可能有一些正当的理由不想让我们认识他。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

but	I	confess	it	troubles	me	.
但	我	承认	它	麻烦	我	.

但我不得不承认，这件事让我感到困扰。

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [oʊ] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə]['dʒuːljət, -liət] ,

"	In	a	way	I	feel	I	owe	an	apology	to	Juliet	,
"	在	一个	方式	我	感觉	我	欠	一个	道歉	到	朱丽叶	,

“从某种意义上说，我觉得我应该向朱丽叶道歉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	might	be	more	comfortable	for	us	both	not	to	speak	of	it	.
但	它	可能	是	更多的	舒服的	为了	我们	两个都	不是	到	说话	的	它	.

但或许我们俩都最好还是不要谈论这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n][tuː; tə][fərˈget][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd]

I	was	just	reaching	a	decision	to	forget	the	whole	matter	when	you	interrupted
我	曾是	只是	到达	一个	决定	到	忘记	这	所有的	事情	什么时候	你	中断

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] .

and	frightened	me	.
和	害怕	我	.

我正打算把这件事忘掉，结果你打断了我，吓了我一跳。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [dæn] ,

If	you	doubt	what	I	have	told	you	,	Dan	,
如果	你	怀疑	什么	我	有	讲述	你	,	担	,

丹，如果你怀疑我告诉你的事情，

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒuːljət, -liət] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

you	can	wait	until	Juliet	returns	and	tell	her	what	I	have	told	you	.
你	能	等待	直到	朱丽叶	返回	和	告诉	她	什么	我	有	讲述	你	.

你可以等朱丽叶回来后再把我说的话告诉她。

[aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈtɑn.tə] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [noʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ˌem ˈiː] .

I	would	prefer	she	and	Tante	should	both	know	than	that	you	should	doubt	me	.
我	会	更喜欢	她	和	姑妈	应该	两个都	知道	比	那	你	应该	怀疑	我	.

"

"
"

我宁愿让她和姑妈都知道，也不愿你怀疑我。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] , [ˈsæli] ;

"	But	I	don't	doubt	your	word	,	Sally	;
"	但	我	不	怀疑	你的	单词	,	莎莉	;

“但我并不怀疑你的话，莎莉；

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈevər] [ɪnˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

nothing	would	ever	induce	me	to	doubt	you	now	or	in	the	future	,
没有什么	会	曾经	诱导	我	到	怀疑	你	现在	或者	在	这	未来	,

任何事都不会让我现在或将来怀疑你。

" [dæn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstnəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [geɪv] [hɪm; ɪm]

"	Dan	returned	with	more	earnestness	than	his	previous	point	of	view	gave	him
"	担	返回	和	更多的	认真	比	他的	以前的	观点	的	看法	给予	他

[ðə; ði][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [pəˈzesɪŋ] .

the	excuse	for	possessing	.
这	原谅	为了	拥有	.

丹的回归比他之前所持的观点所赋予他的立场更加认真。

" [bɪˈsaɪdz] , [naʊ] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [twaɪs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈdʒuːljət, -liət][ˈtemp(ə)l][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] ,

"	Besides	,	now	I	recall	that	twice	I	have	seen	Juliet	Temple	not	far	away	,
"	除了	,	现在	我	记起	那	两次	我	有	已见	朱丽叶	寺庙	不是	远的	离开	,

“此外，我现在想起我曾在不远处两次见过朱丽叶·坦普尔。”

[suːn] [ˈæftər][əbˈzəviŋ, ɔb-][juː; jʊ] .

soon	after	observing	you	.
很快	后	观察	你	.

观察你之后不久。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [dʌns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪˈvoʊtɪd] [frend] , [ˈsæli] .

I	am	a	dunce	and	a	blockhead	and	your	devoted	friend	,	Sally	.
我	是	一个	笨蛋	和	一个	傻瓜	和	你的	奉献	朋友	,	莎莉	.

我是一个笨蛋，一个傻瓜，也是你忠实的朋友，莎莉。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] ?

"	Why	in	the	world	do	you	feel	this	distrust	of	Juliet	Temple	?
"	为什么	在	这	世界	做	你	感觉	这	怀疑	的	朱丽叶	寺庙	?

你究竟为什么对朱丽叶·坦普尔抱有这种不信任感?

[noʊ] ['wʌndər] ['tɑn.tə] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə]

No	wonder	Tante	thinks	she	has	a	hard	time	among	you	girls	and	appeals	to
不	想知道	姑妈	思考	她	有	一个	难的	时间	之中	你	女孩们	和	上诉	到

[ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

me	to	be	kind	to	her	.
我	到	是	种类	到	她	.

难怪姨妈觉得在你们女孩子中间很难相处，还请求我对她好一点。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl] ,

She	seems	to	me	a	tiresome	kind	of	girl	,
她	似乎	到	我	一个	令人厌烦	种类	的	女孩	,

我觉得她是个很烦人的女孩。

[hu:] ['iznt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] .

who	isn't	capable	of	anything	out	of	the	ordinary	.
WHO	不是	有能力的	的	任何事物	出去	的	这	普通的	.

他没有任何超凡的能力。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sekrəteri] , [ɔ:r] [kəm'pænjən] , [ɔ:r] [wət'evər] [ʃi:; ʃi][ɪz]

She	is	clever	enough	to	be	a	good	secretary	,	or	companion	,	or	whatever	she	is
她	是	聪明的	足够的	到	是	一个	好的	秘书	,	或者	伴侣	,	或者	任何	她	是

[tu:; tə]['tɑn.tə] ,

to	Tante	,
到	姑妈	,

她很聪明，完全可以胜任秘书、伴侣或者其他任何对姑妈来说重要的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

and	that	is	the	end	of	it	.	"
和	那	是	这	结尾	的	它	.	"

事情就此结束。

" [θɪŋk] [soʊ] , [dæn] ?

"	Think	so	,	Dan	?
"	思考	所以	,	担	?

你觉得呢，丹?

[wel] , [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " ['sæli] [rɪ'plaɪd] .

Well	,	perhaps	you	are	right	,	"	Sally	replied	.
出色地	,	也许	你	是	正确的	,	"	莎莉	回复	.

“嗯，也许你是对的，”莎莉回答道。

" [sə'poʊz] [wi:; wi] ['hɜ:ri] [hoʊm] .

"	Suppose	we	hurry	home	.
"	认为	我们	匆忙	家	.

“假设我们赶紧回家。”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:][kraɪ] ,

I	don't	wish	to	appear	as	if	you	had	made	me	cry	,
我	不	希望	到	出现	作为	如果	你	有	制成	我	哭	,

我不想让人觉得是你把我弄哭了，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] . "

although	it	is	perfectly	true	that	you	have	.	"
虽然	它	是	完美	真的	那	你	有	.	"

虽然你的确有这样的情况。

" ['nevər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

"	Never	as	long	as	we	live	shall	I	trouble	you	again	.
"	绝不	作为	长的	作为	我们	居住	将	我	麻烦	你	再次	.

“只要我们活着，我绝不会再给你添麻烦。”

" [waɪz] [ɪn] [θɪŋz] ['femənɪn] , ['sæli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Wise	in	things	feminine	,	Sally	shook	her	head	and	smiled	.
"	明智的	在	事物	女性	,	莎莉	摇晃	她	头	和	微笑	.

“萨莉很懂女人的事，”她摇了摇头，笑了笑。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['twɪstɪd] [kɔɪlz]

TWISTED	COILS
扭曲	线圈

扭曲线圈

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] , ['dʒuːljət, -liət] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	If	you	can	finish	,	Juliet	,	without	further	assistance	from	me	,
"	如果	你	能	结束	,	朱丽叶	,	没有	更远	协助	从	我	,

“朱丽叶，如果你能独立完成，不需要我进一步的帮助，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

I	believe	I	will	go	and	look	for	the	Camp	Fire	girls	.
我	相信	我	将要	去	和	看	为了	这	营	火	女孩们	.

我想我会去找找那些女童军。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [leɪt] , [aɪ] [fiːl] ['slaɪtli] [nɪ'glektɪd] .

They	have	been	so	busy	with	their	own	affairs	of	late	,	I	feel	slightly	neglected	.
他们	有	到过	所以	忙碌的	和	他们的	自己的	事务	的	晚的	,	我	感觉	轻微地	被忽视的	.

他们最近都忙于自己的事情，我感觉有点被冷落了。

[ðen] [duː] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ɔːr][laɪ] [daʊn] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .

Then	do	take	a	walk	,	or	lie	down	,	whichever	you	prefer	.
然后	做	拿	一个	走	,	或者说谎		向下	,	任何	你	更喜欢	.

然后你可以散散步，或者躺下休息，随你喜欢。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [peɪl] [ʌv; əv] [leɪt] .

You	have	been	looking	a	little	nervous	and	pale	of	late	.
你	有	到过	寻找	一个	小的	紧张的	和	苍白	的	晚的	.

你最近看起来有点紧张，脸色也苍白。

[aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ][hæv; həv] [bɪn]

I	would	understand	if	you	had	been	working	hard	,	but	we	both	have	been
我	会	理解	如果	你	有	到过	在职的	难的	,	但	我们	两个都	有	到过

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

having	a	holiday	.
拥有	一个	假期	.

如果你一直在努力工作，我还能理解，但我们俩都在度假。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] ['meɪkɪŋ] [sɔːft]['lɪt(ə)l][pæts][æt; ət][hɜːr; hər] [her] ,

"	Mrs	.	Burton	stood	before	her	mirror	making	soft	little	pats	at	her	hair	,
"	太太	.	伯顿	站立	前	她	镜子	制作	柔软的	小的	轻拍	在	她	头发	,

伯顿太太站在镜子前，轻轻地抚摸着自己的头发。

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

characteristic	of	all	girls	and	women	.
特征	的	全部	女孩们	和	女性	.

具有所有女孩和女性的特征。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [dres] [ʌv; əv] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃeɪd] [ʌv; əv][oʊld][goʊld]

She	had	on	a	house	dress	of	crepe	de	chine	in	a	curious	shade	of	old	gold
她	有	在	一个	房子	裙子	的	绉	德	中国	在	一个	好奇的	阴影	的	老的	金子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [braʊn] ['velvɪt] .

with	a	girdle	of	brown	velvet	.
和	一个	腰带	的	棕色的	天鹅绒	.

她穿着一件绉绸家居服，颜色是奇特的古金色，腰间系着一条棕色天鹅绒腰带。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [dres] , ['dʒuːljət, -liət] .

"	I	can't	become	accustomed	to	my	appearance	in	this	dress	,	Juliet	.
"	我	不能	变得	习惯	到	我的	外貌	在	这	裙子	,	朱丽叶	.

“朱丽叶，我无法习惯自己穿这件裙子的样子。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [lʊk] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

It	seems	to	me	I	look	rather	worse	than	usual	.
它	似乎	到	我	我	看	相当	更糟	比	通常	.

我觉得自己看起来比平时更糟糕。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ][aɪ] [maɪt] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	wish	it	were	becoming	to	you	so	I	might	present	it	to	you	,
我	希望	它	是	成为	到	你	所以	我	可能	展示	它	到	你	,

我希望它适合你，这样我就可以把它送给你了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ðiː] ['kʌlər] [ɪz] [rɔːŋ] .

but	I	am	afraid	the	color	is	wrong	.
但	我	是	害怕的	这	颜色	是	错误的	.

但我恐怕颜色不对。

" ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt]

"	Juliet	Temple	made	no	reply	and	seemed	scarcely	to	have	heard	what
"	朱丽叶	寺庙	制成	不	回复	和	似乎	几乎	到	有	听到	什么

[hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	been	said	to	her	.
有	到过	说	到	她	.

“朱丽叶·坦普尔没有回答，似乎根本没听到别人对她说了什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] [bɪ'fɔːr]

She	was	seated	at	a	desk	with	several	bills	and	a	check	book	before
她	曾是	坐着	在	一个	桌子	和	一些	账单	和	一个	查看	书	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她坐在办公桌前，面前放着几张账单和一本支票簿。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [ruːm] , ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

As	Mrs	.	Burton	,	preparing	to	leave	the	room	,	opened	the	door	,	she	said	in	a
作为	太太	.	伯顿	,	准备	到	离开	这	房间	,	打开	这	门	,	她	说	在	一个

[loʊ] [toʊn] :

low	tone	:
低的	语气	:

伯顿太太准备离开房间时，打开门，低声说道：

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['saɪnɪŋ] [ðiːz] [tʃeks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ?

"	Would	you	mind	signing	these	checks	before	you	go	?
"	会	你	头脑	签名	这些	检查	前	你	去	?

您走之前能签一下这些支票吗?

[wʌn] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [rent] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'pɑːrtmənt] . "

One	is	for	the	rent	of	the	apartment	.	"
一	是	为了	这	租	的	这	公寓	.	"

其中一笔是公寓租金。

" ['tɑn.tə] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ?

"	Tante	,	won't	you	come	for	a	ride	with	us	around	the	island	?
"	姑妈	,	惯于	你	来	为了	一个	骑	和	我们	大约	这	岛	?

“姑妈，您愿意和我们一起环岛游览吗？”

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] !

We	won't	be	long	!
我们	惯于	是	长的	!

我们很快就回来！

" [be'tiːnə] ['greɪəm] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Bettina	Graham	called	at	the	same	instant	from	outside	in	the	hall	.
"	贝蒂娜	格雷厄姆	称为	在	这	相同的	立即的	从	外部	在	这	大厅	.

“贝蒂娜·格雷厄姆几乎同时从大厅外面喊道。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .

"	Wait	a	moment	,	dear	,	and	I'll	join	you	.
"	等待	一个	片刻	,	亲爱的	,	和	患病的	加入	你	.

“亲爱的，稍等片刻，我这就来陪你。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃeks] , ['dʒuːljət, -liət] , [pliːz] .

Give	me	the	checks	,	Juliet	,	please	.
给	我	这	检查	,	朱丽叶	,	请	.

朱丽叶，请把支票给我。

[wʌt] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][pen] !

What	an	abominable	pen	!
什么	一个	可恶	笔	!

多么糟糕的一支笔！

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn] ? "

Are	the	three	all	you	wish	me	to	sign	?	"
是	这	三	全部	你	希望	我	到	符号	?	"

你们就想让我签这三份吗?

" [jes] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " ['dʒuːljət, -liət] ['ænsər] ,

"	Yes	,	all	for	the	present	,	"	Juliet	answered	,
"	是的	,	全部	为了	这	展示	,	"	朱丽叶	回答	,

“是的，目前就是这样，”朱丽叶回答道。

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm]['heɪstɪli] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

gathering	them	hastily	together	and	placing	one	over	the	other	.
采集	他们	草草	一起	和	放置	一	超过	这	其他	.

匆忙地将它们聚拢在一起，然后一个叠在另一个上面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

At	the	same	time	Mrs	.	Burton	went	out	of	the	room	.
在	这	相同的	时间	太太	.	伯顿	去	出去	的	这	房间	.

与此同时，伯顿太太走出了房间。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['draɪvɪŋ] , [be'tiːnə] .

"	I	don't	feel	like	driving	,	Bettina	.
"	我	不	感觉	喜欢	驾驶	,	贝蒂娜	.

“贝蒂娜，我不想开车。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][æn; ən]

I	was	intending	to	see	what	you	girls	were	doing	and	perhaps	have	an
我	曾是	意图	到	看	什么	你	女孩们	是	正在做	和	也许	有	一个

[ɪm'prɑːmptuː][kæmp]['faɪər] ['miːtɪŋ] .

impromptu	Camp	Fire	meeting	.
即兴	营	火	会议	.

我原本打算看看你们女孩们在做什么，也许可以临时组织一次篝火晚会。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [niˈglektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkaʊns(ə)l] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

We	have	been	neglecting	our	Council	meetings	of	late	and	it	is	not	a
我们	有	到过	疏忽	我们的	理事会	会议	的	晚的	和	它	是	不是	一个

[gʊd] [plæn] ,

good	plan	,
好的	计划	,

我们最近疏于参加理事会会议，这不是一个好办法。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈmæskjəlɪn] [gests] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] .

yet	I	know	it	is	difficult	with	so	many	masculine	guests	to	be	entertained	.
然而	我	知道	它	是	难的	和	所以	许多	男性	客人	到	是	娱乐	.

但我知道，招待这么多男性客人并不容易。

[huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][draɪv] ? "

Who	is	going	for	the	drive	?	"
WHO	是	去	为了	这	驾驶	?	"

谁要去兜风?

" [oʊ] , [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈʃæˌdoʊz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][maɪ] [tuː] [smɔːl] [ˈgɝːlz] ,

"	Oh	,	no	one	except	my	shadows	,	as	you	call	my	two	small	girls	,
"	哦	,	不	一	除了	我的	阴影	,	作为	你	称呼	我的	二	小的	女孩们	,

“哦，除了我的影子，没有其他人了，就像你称呼我的两个小女儿那样。”

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [heɪl] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈɑːrnət] .

and	David	Hale	and	Marguerite	Arnot	.
和	大卫	黑尔	和	玛格丽特	阿诺特	.

还有大卫·黑尔和玛格丽特·阿诺特。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈhelpɪŋ] [ˈmʌðər] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd]

Marguerite	has	been	so	busy	helping	mother	look	after	the	house	she	and	David
玛格丽特	有	到过	所以	忙碌的	帮助	母亲	看	后	这	房子	她	和	大卫

[hæv; həv] [ˈskersli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

have	scarcely	been	able	to	exchange	a	word	,
有	几乎	到过	有能力的	到	交换	一个	单词	,

玛格丽特一直忙着帮母亲照看家务，她和戴维几乎没有时间说句话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

and	you	know	I	always	have	wished	them	to	be	friends	.
和	你	知道	我	总是	有	希望	他们	到	是	朋友们	.

你知道我一直都希望他们能成为朋友。

[ˈmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] . "

Mother	said	she	would	go	if	you	liked	,	but	not	otherwise	.	"
母亲	说	她	会	去	如果	你	喜欢	,	但	不是	否则	.	"

母亲说，如果你愿意，她就去；否则她就不去。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [hɪr] ?

"	Are	the	other	girls	here	?
"	是	这	其他	女孩们	这里	?

其他女孩都在这里吗?

[aɪl] [faɪnd] [ˈmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrestɪd] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [daʊn] . "

I'll	find	mother	when	she	has	rested	,	I	know	this	is	the	hour	she	lies	down	.	"
患病的	寻找	母亲	什么时候	她	有	休息	,	我	知道	这	是	这	小时	她	谎言	向下	.	"

我会等母亲休息好了再去找她，我知道现在是她躺下休息的时候了。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈsʌmwer] .

"	Yes	,	I	think	they	are	in	the	house	somewhere	.
"	是的	,	我	思考	他们	是	在	这	房子	某处	.

“是的，我想他们就在房子里的某个地方。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['sæli] .

I	am	not	sure	about	Sally	.
我	是	不是	当然	关于	莎莉	.

我不确定莎莉的情况。

[aɪ] [hɜːrd] [dæn][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['sæli] [dɪ'klaɪn] ,

I	heard	Dan	ask	her	to	go	for	a	row	and	heard	Sally	decline	,
我	听到	担	问	她	到	去	为了	一个	排	和	听到	莎莉	衰退	,

我听到丹邀请她去划船，也听到莎莉拒绝了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] , ['iːv(ə)n] ['sæli] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]

but	she	may	have	changed	her	mind	,	even	Sally	sometimes	does	change	her
但	她	可能	有	已更改	她	头脑	,	甚至	莎莉	有时	做	改变	她

[maɪnd] - - [fɔːr; fər][dæn] .

mind	-	-	for	Dan	.
头脑	-	-	为了	担	.

但她可能已经改变主意了，即使是莎莉有时也会改变主意——为了丹。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [maɪ] [ruːm] , [dɪr] ,

"	I	must	hurry	,	but	if	you	pass	my	room	,	dear	,
"	我	必须	匆忙	,	但	如果	你	经过	我的	房间	,	亲爱的	,

“我必须快点，但如果你路过我的房间，亲爱的，

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [prɪnts] [ðæt] ['fɑːðər] [faʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

will	you	look	at	the	old	English	prints	that	father	found	and	presented	me	for
将要	你	看	在	这	老的	英语	印刷	那	父亲	成立	和	呈现	我	为了

[maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

my	sitting	-	room	.
我的	坐着	-	房间	.

请您看看父亲找到并送给我放在客厅里的那些古老的英国版画。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] [aɪ] [fiːl] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [in'sists] [nɑːt] .

They	are	so	lovely	I	feel	mother	should	have	them	,	but	she	insists	not	.
他们	是	所以	迷人的	我	感觉	母亲	应该	有	他们	,	但	她	坚持	不是	.

它们太可爱了，我觉得妈妈应该拥有它们，但她坚持不买。

" [beˈtiːnə] [ræn] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	Bettina	ran	off	down	the	stairs	and	Mrs	.	Burton	moved	toward	the	front	of
"	贝蒂娜	跑	离开	向下	这	楼梯	和	太太	.	伯顿	已搬	朝向	这	正面	的

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

the	old	house	,
这	老的	房子	,

贝蒂娜跑下楼梯，伯顿太太则朝老房子的前面走去。

[wer] [bɛtɪnəz] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

where	Bettina's	apartment	of	bedroom	and	sitting	-	room	was	located	.
在哪里	贝蒂娜的	公寓	的	卧室	和	坐着	-	房间	曾是	位于	.

贝蒂娜的卧室和起居室所在的公寓位置。

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['ælən]

Coming	toward	her	through	the	hall	with	a	book	under	his	arm	was	Allan
未来	朝向	她	通过	这	大厅	和	一个	书	在下面	他的	手臂	曾是	艾伦

[dreɪn] .

Drain	.
流走	.

艾伦·德雷恩胳膊下夹着一本书，正穿过走廊朝她走来。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [in'truːdiŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʌp] [hɪr] ,

"	I	beg	your	pardon	,	Mrs	.	Burton	,	if	I	am	intruding	by	being	up	here	,
"	我	求	你的	赦免	,	太太	.	伯顿	,	如果	我	是	入侵	经过	存在	向上	这里	,

“伯顿夫人，如果我在这里打扰了您，请您原谅。”

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['sekənd] [flɔ:r] [ɪz][ðə; ði] ['femənɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

when	I	know	this	second	floor	is	the	feminine	part	of	the	house	,
什么时候	我	知道	这	第二	地面	是	这	女性	部分	的	这	房子	,

我知道二楼是这栋房子里女性专属的区域，

[bʌt; bət] [mɪs] [be'ti:nə] [toʊld][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bʊkkeɪs] .

but	Miss	Bettina	told	me	I	could	get	this	book	from	her	bookcase	.
但	错过	贝蒂娜	讲述	我	我	可以	得到	这	书	从	她	书柜	.

但贝蒂娜小姐告诉我，我可以从她的书架上拿到这本书。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

I	was	trying	to	escape	without	being	discovered	.
我	曾是	尝试	到	逃脱	没有	存在	发现	.

我当时想在不被发现的情况下逃跑。

" [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] [læft] .

"	The	Camp	Fire	guardian	laughed	.
"	这	营	火	监护人	笑了	.

“营火守护者笑了。”

" [oʊ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] .

"	Oh	,	the	situation	is	not	so	serious	as	that	.
"	哦	,	这	情况	是	不是	所以	严肃的	作为	那	.

“哦，情况没有那么严重。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] .

You	need	not	run	away	.
你	需要	不是	跑步	离开	.

你无需逃跑。

[stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

Stop	a	moment	,	won't	you	?
停止	一个	片刻	,	惯于	你	?

请稍等片刻，好吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	want	to	speak	to	you	.
我	想	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ten] [deɪz] .

I	have	been	intending	to	for	the	past	ten	days	.
我	有	到过	意图	到	为了	这	过去的	十	天	.

我过去十天一直打算这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d]

I	am	afraid	you	think	I	am	unkind	and	selfish	not	to	allow	you	to	read
我	是	害怕的	你	思考	我	是	不友善	和	自私	不是	到	允许	你	到	读

[jʊr; jər] [nu:] [pleɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

your	new	play	to	me	.
你的	新的	玩	到	我	.

恐怕你会觉得我不让你把你的新剧本读给我听，是冷酷无情、自私自利的。

[aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

I	know	Mrs	.	Graham	tried	to	explain	as	pleasantly	as	possible	,
我	知道	太太	.	格雷厄姆	尝试	到	解释	作为	愉快	作为	可能的	,

我知道格雷厄姆太太已经尽力用最委婉的方式解释了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [rɪ'fju:z] ,

but	the	fact	remains	that	I	did	refuse	,
但	这	事实	遗迹	那	我	做过	拒绝	,

但事实是我确实拒绝了。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] ['meni] [θɪŋz] .

even	when	she	asked	me	and	I	don't	like	to	refuse	her	many	things	.
甚至	什么时候	她	问	我	和	我	不	喜欢	到	拒绝	她	许多	事物	.

即使她向我提出要求，我也不喜欢拒绝她很多要求。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ;

I	was	tired	;
我	曾是	疲劳的	;

我当时很累；

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['æktɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ['wɪntər]

you	see	I	have	not	acted	for	a	number	of	years	and	the	past	winter
你	看	我	有	不是	行动	为了	一个	数字	的	年	和	这	过去的	冬天

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] .

was	a	good	deal	of	a	strain	.
曾是	一个	好的	交易	的	一个	拉紧	.

你看，我已经好几年没演戏了，而且过去的那个冬天对我来说压力很大。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['pu:rɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] !

Besides	,	I	am	the	poorest	kind	of	a	critic	!
除了	,	我	是	这	最贫困	种类	的	一个	评论家	!

此外，我是最差劲的评论家！

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [pleɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

I	want	you	to	know	that	I	trust	your	play	will	be	a	great	success	,
我	想	你	到	知道	那	我	相信	你的	玩	将要	是	一个	伟大的	成功	,

我想让你知道，我相信你的演出一定会非常成功。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [ðɪs] , [ðen] [ðə; ði][nekst][wʌn] .

and	if	not	this	,	then	the	next	one	.
和	如果	不是	这	,	然后	这	下一个	一	.

如果不是这次，那就下次。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [roʊd][ju:; jʊ][hæv; həv]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['træv(ə)l] ,

It	is	a	long	and	oftentimes	difficult	road	you	have	started	to	travel	,
它	是	一个	长的	和	经常	难的	路	你	有	开始	到	旅行	,

你已经踏上了一条漫长而又常常充满艰辛的道路。

[jet] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] ['æktɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] ,

yet	I	presume	it	is	like	acting	,	if	the	thing	is	in	your	blood	,
然而	我	怙	它	是	喜欢	表演	,	如果	这	事物	是	在	你的	血	,

但我认为，如果这种事流淌在你的血液里，那就跟表演一样了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] .

you	must	keep	at	it	through	good	and	ill	.
你	必须	保持	在	它	通过	好的	和	患病的	.

无论顺境还是逆境，你都必须坚持下去。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['ætɪtu:d] .

Forgive	me	and	understand	my	attitude	.
原谅	我	和	理解	我的	态度	.

请原谅并理解我的态度。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['selfɪʃ] [æz; əz][aɪ] [groʊ] ['oʊldər] ,

I	am	afraid	I	am	growing	more	selfish	as	I	grow	older	,
我	是	害怕的	我	是	生长	更多的	自私	作为	我	生长	老	,

我担心随着年龄增长，我会变得越来越自私。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] [ɔ:l] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

but	I	don't	wish	you	to	feel	this	all	unkindness	,
但	我	不	希望	你	到	感觉	这	全部	不友善	,

但我不想让你感受到这些不友善，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] [ænd; ənd]

I	might	have	to	say	something	discouraging	and	I	might	be	wrong	and
我	可能	有	到	说	某物	令人沮丧	和	我	可能	是	错误的	和

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

then	I	should	have	hurt	you	for	nothing	.
然后	我	应该	有	伤害	你	为了	没有什么	.

我可能不得不说一些令人沮丧的话，我也可能错了，那样的话我就白白伤害了你。

" ['pɑːli] ['bɜːrtn] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

"	Polly	Burton	held	out	her	hand	in	the	simple	,	friendly	fashion	characteristic	of
"	波莉	伯顿	握住	出去	她	手	在	这	简单的	,	友好的	时尚	特征	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

波莉·伯顿以她特有的简单友好的方式伸出了手。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	the	young	fellow	took	it	and	held	it	for	an	instant	she	saw	in	his
作为	这	年轻的	同伴	采取	它	和	握住	它	为了	一个	立即的	她	锯	在	他的

[feɪs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

face	the	beauty	and	honor	of	a	sincere	and	ardent	admiration	,
脸	这	美丽	和	荣誉	的	一个	真诚	和	热心	钦佩	,

当那个年轻人接过它，握在手中片刻时，她从他的脸上看到了真挚而热烈的钦佩之情，既美丽又光荣。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

not	for	her	as	a	woman	,	but	as	an	artist	.
不是	为了	她	作为	一个	女士	,	但	作为	一个	艺术家	.

不是因为她作为女人的身份，而是因为她作为艺术家的身份。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Thank	you	,	"	he	returned	,
"	感谢	你	,	"	他	返回	,

“谢谢，”他回答道。

" [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [raɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

"	I	do	understand	and	I	have	not	the	least	right	to	trouble	you	.
"	我	做	理解	和	我	有	不是	这	至少	正确的	到	麻烦	你	.

“我明白，我一点也没有权利打扰您。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði][pæst] .

You	have	been	too	kind	in	the	past	.
你	有	到过	也	种类	在	这	过去的	.

你以前太仁慈了。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz][hɑːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

The	road	is	hard	because	I	have	my	living	to	make	and	cannot	afford	to
这	路	是	难的	因为	我	有	我的	活的	到	制作	和	不能	买得起	到

[wɜːrk] [ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] .

work	and	wait	as	one	should	.
工作	和	等待	作为	一	应该	.

这条路很艰难，因为我得谋生，不能像正常人那样边工作边等待。

[aɪ]['oʊnli] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] .

I	only	trust	I	have	the	courage	to	hold	out	.
我	仅有的	相信	我	有	这	勇气	到	抓住	出去	.

我只相信自己有勇气坚持下去。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] , ['kɑːnʃəsli]

"	Waiting	for	Mrs	.	Burton	to	move	away	,	his	eyes	never	left	her	,	consciously
"	等待	为了	太太	.	伯顿	到	移动	离开	,	他的	眼睛	绝不	左边	她	,	有意识地

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] ,

studying	the	slender	,
学习	这	苗条	,

“他等着伯顿太太离开，目光却从未离开过她，有意识地打量着她纤细的身材，

['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [smɔːl] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [bluː]

graceful	figure	,	the	small	head	with	its	mass	of	dark	hair	and	the	brilliant	blue
优美	数字	,	这	小的	头	和	它是	大量的	的	黑暗的	头发	和	这	杰出的	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

身姿优美，小巧的脑袋上长着浓密的黑发和明亮的蓝眼睛。

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [ɪn'herɪtəns] , [jet] [ʌv; əv] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] , [tuː]

the	mark	of	her	Irish	inheritance	,	yet	of	less	interest	than	the	long	,	too
这	标记	的	她	爱尔兰	遗产	,	然而	的	较少的	兴趣	比	这	长的	,	也

[θɪn] [feɪs] ,

thin	face	,
薄的	脸	,

这是她爱尔兰血统的标志，但远不如她那张又长又瘦的脸引人注目。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'regjələr] , ['diːpli] ['kʌlərd] [lɪps] .

with	the	pointed	chin	and	the	irregular	,	deeply	colored	lips	.
和	这	尖	下巴	和	这	不规律的	,	深	有色	嘴唇	.

下巴尖尖的，嘴唇形状不规则，颜色很深。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pleɪ] ?

"	Have	you	a	name	for	your	play	?
"	有	你	一个	姓名	为了	你的	玩	?

你的剧本想好名字了吗?

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	title	is	so	important	.
这	标题	是	所以	重要的	.

标题非常重要。

[aɪ] [heitid] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [læst] ['wɪntər] ,

I	hated	the	title	of	mine	last	winter	,
我	憎恨	这	标题	的	矿	最后的	冬天	,

我讨厌我去年冬天的那个头衔。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃek'spirɪən] [sɪg'nɪfɪkəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , - [ə; eɪ] [taɪd]

in	spite	of	its	Shakespearean	significance	it	was	too	difficult	to	say	,	'	A	Tide
在	尽管如此	的	它是	莎士比亚式	意义	它	曾是	也	难的	到	说	,	-	一个	潮

[ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] - . "

in	the	Affairs	'	.	"
在	这	事务	-	.	"

尽管“A Tide in the Affairs”这个标题具有莎士比亚式的意义，但要说出它却太难了。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .

"	Yes	,	I	think	I	have	.
"	是的	,	我	思考	我	有	.

“是的，我想我有。”

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [mɪs] ['gɪlkrɪst] , [gɪl] ,

Only	the	other	night	Miss	Gilchrist	,	Gill	,
仅有的	这	其他	夜晚	错过	吉尔克里斯特	,	鳃	,

就在前几天晚上，吉尔克里斯特小姐，吉尔，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['æksɪdənt] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ]

gave	it	to	me	by	accident	while	we	waited	for	the	coming	of	morning	by
给予	它	到	我	经过	事故	尽管	我们	等待	为了	这	未来	的	早晨	经过

['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] .

our	Camp	Fire	.
我们的	营	火	.

我们在篝火旁等待天亮的时候，他不小心把它给了我。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [fleɪm] [æz; əz] - [ðə; ði] [red] ['flaʊər] - .

She	spoke	of	flame	as	'	The	Red	Flower	'	.
她	辐	的	火焰	作为	-	这	红色的	花	-	.

她把火焰比作“红花”。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [red] ['flaʊər] - , [æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ?

Do	you	like	it	,	'	The	Red	Flower	'	,	as	a	title	?
做	你	喜欢	它	,	-	这	红色的	花	-	,	作为	一个	标题	?

你觉得《红花》这个书名怎么样?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Mrs	.	Burton	uttered	a	little	exclamation	.
"	太太	.	伯顿	说出	一个	小的	感叹	.

伯顿太太低声惊叹了一声。

" [jes] , [aɪ][duː] , [ɪ'mensli] .

"	Yes	,	I	do	,	immensely	.
"	是的	,	我	做	,	非常	.

“是的，我非常非常希望如此。”

[siː] [hɪr] , ['ælən] ,

See	here	,	Allan	,
看	这里	,	艾伦	,

你看，艾伦，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [pleɪ]

would	you	like	to	compromise	with	me	and	allow	me	to	read	your	play
会	你	喜欢	到	妥协	和	我	和	允许	我	到	读	你的	玩

[tuː; tə][maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

你愿意和我妥协，允许我独自阅读你的剧本吗?

[ɪf] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ; [ɪf] [aɪ][dəunt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

If	I	like	it	I	shall	tell	you	so	;	if	I	don't	I	shall	say	nothing	,
如果	我	喜欢	它	我	将	告诉	你	所以	;	如果	我	不	我	将	说	没有什么	,

如果我喜欢，我会告诉你；如果我不喜欢，我什么也不会说。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] .

so	as	not	to	influence	you	.
所以	作为	不是	到	影响	你	.

以免影响你。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

In	any	case	I	should	prefer	not	having	you	read	it	aloud	.
在	任何	案件	我	应该	更喜欢	不是	拥有	你	读	它	大声	.

总之，我还是不希望你大声朗读。

[moʊst] ['pɝːsənz] [riːd] [soʊ]['pʊrli,'pɔːrli][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [kən'fjuːzɪŋ] .

Most	persons	read	so	poorly	and	if	they	don't	,	it	is	more	confusing	.
最多	人	读	所以	差	和	如果	他们	不	,	它	是	更多的	令人困惑	.

大多数人的阅读能力都很差，如果他们不识字，那就更令人困惑了。

[aɪ][kæn; kən][get][maɪ][oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər][maɪ]

I	can	get	my	own	impression	much	better	if	I	am	alone	and	it	is	under	my
我	能	得到	我的	自己的	印象	很多	更好的	如果	我	是	独自的	和	它	是	在下面	我的

[oʊn] [aɪz] .

own	eyes	.
自己的	眼睛	.

如果我独自一人，亲眼所见，就能更好地形成自己的印象。

" ['ælən] [gript] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][veɪnz] [stʊd] [ʌp][ɑːn]

"	Allan	gripped	the	mahogany	post	of	the	balustrade	until	the	veins	stood	up	on
"	艾伦	紧握	这	桃花心木	邮政	的	这	栏杆	直到	这	静脉	站立	向上	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

“艾伦紧紧抓住栏杆的红木柱，直到手上的青筋都凸了出来。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	mean	you	really	will	read	it	?
"	你	意思是	你	真的	将要	读	它	?

你是说你真的会读它?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] .

Of	course	I	should	rather	you	would	read	it	to	yourself	.
的	课程	我	应该	相当	你	会	读	它	到	你自己	.

当然，我更希望你自己阅读。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	sure	to	make	a	wreck	of	it	.
我	应该	是	当然	到	制作	一个	破坏	的	它	.

我一定要把它搞得一团糟。

[jet] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,

Yet	I	ought	not	to	be	such	a	nuisance	,
然而	我	应该	不是	到	是	这样的	一个	滋扰	,

但我不应该如此惹人厌烦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)
第7/8页

[ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	please	don't	think	I	expect	you	to	say	anything	good	of	it	.
和	请	不	思考	我	预计	你	到	说	任何事物	好的	的	它	.

请不要以为我期待你说些好话。

" [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [læft] .

"	Again	Mrs	.	Burton	laughed	.
"	再次	太太	.	伯顿	笑了	.

伯顿太太又笑了。

" [lʊk] [hɪr] , ['ælən] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ]

"	Look	here	,	Allan	,	I	know	the	artistic	temperament	too	well	to	be	deceived	by
"	看	这里	,	艾伦	,	我	知道	这	艺术	气质	也	出色地	到	是	受骗	经过

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“听着，艾伦，我对艺术家的气质太了解了，不会被你骗到。”

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [wʌn] [bɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ,

You	don't	mind	being	a	nuisance	one	bit	if	you	can	have	your	own	way	,
你	不	头脑	存在	一个	滋扰	一	少量	如果	你	能	有	你的	自己的	方式	,

只要能随心所欲，你一点也不介意惹人厌。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es]['ɑːrtɪsts][maɪndz] .

no	one	of	us	artists	minds	.
不	一	的	我们	艺术家	思想	.

我们这些艺术家都不会介意。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [pleɪ] [ɪz] [gʊd] ;

And	,	my	dear	boy	,	of	course	you	expect	me	to	say	your	play	is	good	;
和	,	我的	亲爱的	男生	,	的	课程	你	预计	我	到	说	你的	玩	是	好的	;

当然，我亲爱的孩子，你肯定希望我说你的表演很棒；

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	did	not	,	you	would	never	allow	me	to	look	at	it	.
如果	你	做过	不是	,	你	会	绝不	允许	我	到	看	在	它	.

如果你没有，你绝不会让我看它。

[juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðɪs] [wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

You	expect	this	one	moment	and	the	next	you	are	in	utter	despair	because
你	预计	这	一	片刻	和	这	下一个	你	是	在	说出	绝望	因为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['puːrɪst] [pleɪ] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [kən'siːvd] .

you	are	convinced	it	is	the	poorest	play	ever	written	or	conceived	.
你	是	确信	它	是	这	最贫困	玩	曾经	书面	或者	构思	.

你前一刻还满怀期待，下一刻就彻底绝望了，因为你确信这是有史以来写出来或构思出来的最糟糕的剧本。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I'll	do	my	best	for	you	,
"	患病的	做	我的	最好的	为了	你	,

我会尽我所能帮助你，

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːri] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

only	you	must	not	worry	if	I	am	rather	a	time	getting	at	it	.
仅有的	你	必须	不是	担心	如果	我	是	相当	一个	时间	获得	在	它	.

只是你不必担心，如果我花的时间比较长。

[aɪ][mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . "

I	must	rest	and	forget	the	theater	for	a	little	longer	.	"
我	必须	休息	和	忘记	这	剧院	为了	一个	小的	更长	.	"

我必须休息一下，暂时把剧院的事忘掉。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fər'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][biː; bi] [ˌevər'læstɪŋli] ['greɪtf(ə)l] ['ɔːlweɪz] ,

"	I	shall	wait	forever	,	if	you	desire	and	be	everlastingly	grateful	always	,
"	我	将	等待	永远	,	如果	你	欲望	和	是	永恒地	感激的	总是	,

“如果你愿意，我将永远等待，并永远心存感激。”

" ['ælən] [sed] [soʊ] ['fɜːrvəntli] [ðæt] ['pɑːli] ['bɜːrtn] ,

"	Allan	said	so	fervently	that	Polly	Burton	,
"	艾伦	说	所以	热切地	那	波莉	伯顿	,

艾伦如此热情地说，以至于波莉·伯顿……

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] [hæd; həd][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt]

recalling	her	own	youth	had	an	emotion	of	sympathy	and	determined	not
回忆	她	自己的	青年	有	一个	情感	的	同情	和	决定	不是

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

to	keep	him	waiting	for	her	judgment	for	any	great	length	of	time	.
到	保持	他	等待	为了	她	判断	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	.

回想起自己的青春岁月，她心中涌起一股同情之情，并决定不让他久等她的评判。

[bɛtɪnəz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd]

Bettina's	sitting	-	room	door	was	open	and	the	moment	after	she	went	in	and
贝蒂娜的	坐着	-	房间	门	曾是	打开	和	这	片刻	后	她	去	在	和

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

stood	looking	about	the	room	.
站立	寻找	关于	这	房间	.

贝蒂娜的客厅门开着，她走了进去，站在那里环顾四周。

[juːθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Youth	was	always	hard	to	understand	,	even	if	it	understood	itself	,	which	it
青年	曾是	总是	难的	到	理解	,	甚至	如果	它	理解	本身	,	哪个	它

['nevər] [dʌz] .

never	does	.
绝不	做	.

青春总是难以理解的，即使它能理解自己，而它永远也无法真正理解自己。

[hɪr] [wʌz; wəz] [bɛtɪnəz] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl][kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] ,

Here	was	Bettina's	little	apartment	as	exquisite	as	any	girl	could	dream	of	,
这里	曾是	贝蒂娜的	小的	公寓	作为	精美的	作为	任何	女孩	可以	梦	的	,

[ɔːr][dɪ'zaɪər] .

or	desire	.
或者	欲望	.

这就是贝蒂娜的小公寓，精致得就像任何一个女孩梦寐以求的那样。

[ðə; ði] [rʌgz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] , [ðə; ði] [wɔːlz] [mɔːr]

The	rugs	were	of	a	wonderful	blue	,	the	color	she	loved	best	,	the	walls	more
这	地毯	是	的	一个	精彩的	蓝色的	,	这	颜色	她	喜爱	最好的	,	这	墙壁	更多的

['laɪtli] ['kʌlərd] ,

lightly	colored	,
轻轻	有色	,

地毯是漂亮的蓝色，那是她最喜欢的颜色，墙壁的颜色则比较浅。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [nɑːt][ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'hɑːgəni] [ʌv; əv][moʊst][oʊld] ['sʌðərn] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

the	furniture	not	the	massive	mahogany	of	most	old	southern	houses	,	but	of
这	家具	不是	这	大量的	桃花心木	的	最多	老的	南部	房屋	,	但	的

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'zaɪn] ,

an	English	design	,
一个	英语	设计	,

家具并非南方老房子里常见的厚重红木家具，而是英式设计。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɪpəndeɪl] .

the	famous	Chippendale	.
这	著名的	奇彭代尔	.

著名的奇彭代尔舞男。

[ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [be'tiːnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Outside	her	windows	Bettina	had	a	view	of	the	blue	lagoon	and	the
外部	她	视窗	贝蒂娜	有	一个	看法	的	这	蓝色的	泻湖	和	这

['waɪdər] [beɪ] [bɪ'jɑːnd] .

wider	bay	beyond	.
更广泛	湾	超过	.

贝蒂娜从窗户望出去，可以看到蔚蓝的泻湖和更远处广阔的海湾。

[jet] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [spend] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn]

Yet	she	preferred	to	leave	all	this	beauty	and	luxury	and	spend	her	life	in
然而	她	首选	到	离开	全部	这	美丽	和	奢华	和	花费	她	生活	在

[ðə; ði] [slʌmz] .

the	slums	.
这	贫民窟	.

但她宁愿放弃这一切美丽和奢华，在贫民窟度过余生。

" [wel] , [laɪf] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd] [ɪf] [be'tiːnə] [ɪz] [ɪn]

"	Well	,	life	is	only	an	expression	of	human	personality	,	and	if	Bettina	is	in
"	出色地	,	生活	是	仅有的	一个	表达	的	人类	性格	,	和	如果	贝蒂娜	是	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

“嗯，人生不过是人类个性的一种表达，如果贝蒂娜是认真的，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [θɔːt] ,

she	has	the	right	to	do	what	she	wishes	,	"	Mrs	.	Burton	thought	,
她	有	这	正确的	到	做	什么	她	愿望	,	"	太太	.	伯顿	想法	,

“她有权做她想做的事，”伯顿太太心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] [be'tiːnə] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

as	she	picked	up	one	of	the	prints	Bettina	had	asked	her	to	examine	.
作为	她	挑选	向上	一	的	这	印刷	贝蒂娜	有	问	她	到	检查	.

她拿起贝蒂娜让她鉴定的其中一枚指纹。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['vɪrə] -

As	she	stood	holding	it	in	her	hand	she	heard	Alice	Ashton	and	Vera	Lagerloff
作为	她	站立	保持	它	在	她	手	她	听到	爱丽丝	阿什顿	和	维拉	-

['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] ['pɑːrtli] ['oʊpən] .

talking	together	in	the	adjoining	room	with	the	door	between	partly	open	.
说	一起	在	这	相邻的	房间	和	这	门	之间	部分	打开	.

她手里拿着书站在那里，听到隔壁房间里，爱丽丝·阿什顿和维拉·拉格洛夫正在说话，两间房间的门半开着。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['vɪrə] ,

"	Don't	you	think	,	Vera	,
"	不	你	思考	,	维拉	,

“你不觉得吗，维拉？”

[ðæt] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ænt] [pə'trɪʃə] ?

that	one	or	the	other	of	us	should	go	at	once	to	Aunt	Patricia	?
那	一	或者	这	其他	的	我们	应该	去	在	一次	到	阿姨	帕特里夏	?

我们俩谁应该马上去帕特里夏阿姨家？

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr]

I	know	she	said	neither	of	us	was	to	come	,	but	that	does	not	alter	our
我	知道	她	说	两者都不	的	我们	曾是	到	来	,	但	那	做	不是	改变	我们的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

responsibility	.
责任	.

我知道她说过我们俩都不能去，但这并不能减轻我们的责任。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːd] [sʌm; səm][wʌn] .

She	must	need	some	one	.
她	必须	需要	一些	一	.

她肯定需要人陪伴。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step]

"	Mrs	.	Burton	put	down	the	picture	she	scarcely	had	seen	and	took	a	step
"	太太	.	伯顿	放	向下	这	图片	她	几乎	有	已见	和	采取	一个	步

['fɔːrwərd] , [ðen] [pɔːzd] .

forward	,	then	paused	.
向前	,	然后	暂停	.

伯顿太太放下她几乎没看过的那幅画，向前迈了一步，然后停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænt] [pə'trɪʃə] [æz; əz] [pʊr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	so	impossible	to	think	of	Aunt	Patricia	as	poor	,	isn't	it	?
"	它	是	所以	不可能的	到	思考	的	阿姨	帕特里夏	作为	贫穷的	,	不是	它	?

“很难想象帕特里夏阿姨很穷，对吧？”

['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lævɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [welθ] [ɪn] ['evri]

Ever	since	we	have	known	her	she	has	been	lavishing	her	wealth	in	every
曾经	自从	我们	有	已知	她	她	有	到过	慷慨	她	财富	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

自从我们认识她以来，她就一直在各个方面挥霍她的财富。

[ə'pɑːn] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [hɜːr'self] .

upon	every	one	except	herself	.
之上	每一个	一	除了	她自己	.

除了她自己，她对每个人都这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

It	is	like	her	now	to	declare	that	she	has	paid	the	rent	of	our	little
它	是	喜欢	她	现在	到	宣布	那	她	有	有薪酬的	这	租	的	我们的	小的

[nuː] [jɔːk] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

New	York	apartment	for	a	year	and	that	we	are	not	to	think	of	making
新的	约克	公寓	为了	一个	年	和	那	我们	是	不是	到	思考	的	制作

['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

any	changes	before	then	.
任何	变化	前	然后	.

她现在又一次宣称她已经支付了我们纽约小公寓一年的租金，在此之前我们不许考虑做任何改变。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es]

Don't	you	suppose	we	can	persuade	her	to	come	and	live	with	us
不	你	认为	我们	能	说服	她	到	来	和	居住	和	我们

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [di'saidz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː] ['pɜːrmənəntli] ?

for	the	present	at	least	until	she	decides	what	she	wishes	to	do	permanently	?
为了	这	展示	在	至少	直到	她	决定	什么	她	愿望	到	做	永久的	?

你觉得我们不能说服她暂时和我们一起住，至少等到她决定好最终的打算之后再说吗？

" ['vɪrə] [sə'dʒestɪd] .

"	Vera	suggested	.
"	维拉	建议	.

“维拉建议道。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ænt] [pə'trɪʃə] [in'sists] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][wɜːrk] ,

"	Yes	,	but	Aunt	Patricia	insists	she	is	going	to	find	work	,
"	是的	,	但	阿姨	帕特里夏	坚持	她	是	去	到	寻找	工作	,

“是的，但是帕特里夏阿姨坚持说她会找到工作的。”

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [her] .

that	at	last	she	is	glad	she	never	has	had	a	gray	hair	.
那	在	最后的	她	是	高兴的	她	绝不	有	有	一个	灰色的	头发	.

她终于庆幸自己从未长过白头发。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['riːəli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər]

She	seems	really	not	to	be	so	unhappy	over	the	situation	as	we	are	for
她	似乎	真的	不是	到	是	所以	不开心	超过	这	情况	作为	我们	是	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她似乎并没有像我们替她感到难过那样难过。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [fɪr] [ə'pærəntli] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['tɑn.tə]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns]

Her	only	fear	apparently	is	that	we	shall	take	Tante	into	our	confidence
她	仅有的	害怕	显然	是	那	我们	将	拿	姑妈	进入	我们的	信心

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

concerning	her	.
有关	她	.

她唯一的担忧显然是我们会把她的事告诉坦特。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !

And	frankly	this	makes	me	uncomfortable	!
和	坦率地说	这	制作	我	不舒服	!

坦白说，这让我感到很不舒服！

[aɪ] [θɪŋk] ['tɑn.tə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld] .

I	think	Tante	should	be	told	.
我	思考	姑妈	应该	是	讲述	.

我觉得应该告诉姑妈。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ænt] ['beti] .

But	I	shall	leave	you	to	talk	the	matter	over	with	Aunt	Betty	.
但	我	将	离开	你	到	讲话	这	事情	超过	和	阿姨	贝蒂	.

但我会把这件事留给你和贝蒂阿姨商量。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	am	going	to	Boston	in	the	morning	.
我	是	去	到	波士顿	在	这	早晨	.

我明天早上要去波士顿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ænt]

I	shall	see	father	and	mother	and	ask	them	to	go	with	me	to	Aunt
我	将	看	父亲	和	母亲	和	问	他们	到	去	和	我	到	阿姨

[pə'trɪʃəz] [haʊs] ,

Patricia's	house	,
帕特里夏的	房子	,

我要去见爸爸妈妈，请他们陪我去帕特里夏姨妈家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] .

it	is	just	outside	of	town	.
它	是	只是	外部	的	镇	.

它就在城外。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tə'geðər] . "

Then	we	can	face	the	situation	together	.	"
然后	我们	能	脸	这	情况	一起	.	"

这样我们就可以一起面对这种情况了。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , ['ælɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

"	An	excellent	idea	,	Alice	,	but	I	shall	go	in	your	place	.
"	一个	出色的	主意	,	爱丽丝	,	但	我	将	去	在	你的	地方	.

“爱丽丝，这真是个好主意，不过我会代替你去。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['vɪrə] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

I	have	just	overheard	what	you	and	Vera	were	saying	.
我	有	只是	无意中听到	什么	你	和	维拉	是	说	.

我刚才无意中听到了你和维拉的谈话。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ]

As	you	were	speaking	of	Aunt	Patricia	and	I	think	it	my	right	to	know
作为	你	是	请讲	的	阿姨	帕特里夏	和	我	思考	它	我的	正确的	到	知道

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

既然你提到了帕特里夏阿姨，我觉得我有权了解她的情况，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

notwithstanding	her	attitude	toward	me	,	I	made	no	effort	not	to	hear	.
虽然	她	态度	朝向	我	,	我	制成	不	努力	不是	到	听到	.

尽管她对我态度恶劣，但我并没有刻意不去听。

" [naʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] ['diːteɪl] [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .

"	Now	,	please	tell	me	in	detail	so	far	as	you	know	what	has	occurred	.
"	现在	,	请	告诉	我	在	细节	所以	远的	作为	你	知道	什么	有	发生	.

“现在，请详细告诉我你所了解的情况。”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ælɪs] ['æʃtən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	An	instant	Alice	Ashton	hesitated	,
"	一个	立即的	爱丽丝	阿什顿	犹豫了一下	,

爱丽丝·阿什顿犹豫了一下，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiːənz] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

but	there	was	something	in	her	Camp	Fire	guardian's	manner	and	expression
但	那里	曾是	某物	在	她	营	火	监护人的	方式	和	表达

[ðæt] [kə'mɑːndid] [ə'biːdiəns] .

that	commanded	obedience	.
那	命令	服从	.

但她营火守护者的举止和表情中有一种令人服从的威严。

['veri] ['seldəm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Very	seldom	in	her	life	had	she	assumed	this	attitude	,	when	she	did	,
非常	很少	在	她	生活	有	她	假定	这	态度	,	什么时候	她	做过	,

她一生中极少采取这种态度，而当她采取这种态度时，

[noʊ][wʌn] [driːmd] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] .

no	one	dreamed	of	opposing	her	.
不	一	梦见	的	反对	她	.

没有人敢与她作对。

" [waɪ] , [jes] , ['tɑn.tə] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Why	,	yes	,	Tante	,	I'll	tell	you	and	am	very	glad	to	be	relieved	of	the
"	为什么	,	是的	,	姑妈	,	患病的	告诉	你	和	是	非常	高兴的	到	是	松了口气	的	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

“是的，姑妈，我会告诉你的，我很高兴能卸下这个责任。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] ['vɪrə] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] [pə'trɪʃə] .

This	morning	unexpectedly	Vera	and	I	received	a	long	letter	from	Aunt	Patricia	.
这	早晨	不料	维拉	和	我	已收到	一个	长的	信	从	阿姨	帕特里夏	.

今天早上，我和维拉意外地收到了帕特里夏阿姨的一封长信。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ɪn] ['sevrəl] [wiːks] .

We	had	not	heard	in	several	weeks	.
我们	有	不是	听到	在	一些	周	.

我们已经好几个星期没有收到消息了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

In	the	letter	she	explains	that	she	had	been	intending	to	write	for	some	time
在	这	信	她	解释	那	她	有	到过	意图	到	写	为了	一些	时间

,

,

,

她在信中解释说，这封信她已经打算写了一段时间了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] ['defɪnətli] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'ferz]

but	was	waiting	until	she	understood	more	definitely	what	condition	her	affairs
但	曾是	等待	直到	她	理解	更多的	确实	什么	状况	她	事务

[wɜːr; wər][ɪn] .

were	in	.
是	在	.

但她要等到更清楚地了解自己的处境后才会行动。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [tuː]

She	stated	that	she	had	known	for	some	time	that	she	had	been	spending	too
她	声明	那	她	有	已知	为了	一些	时间	那	她	有	到过	开支	也

[mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l] ,

much	money	and	had	drawn	upon	her	capital	,
很多	钱	和	有	绘制	之上	她	首都	,

她表示，她早就知道自己花钱太多，并且动用了积蓄。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːzɪŋ][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['ɪnkʌm] .

as	well	as	using	her	entire	income	.
作为	出色地	作为	使用	她	全部的	收入	.

以及动用她全部的收入。

[hɜːr; hər] ['lɔɪər] [hæz; həz][toʊld][hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'trentʃ] ,

Her	lawyer	has	told	her	several	times	that	she	must	retrench	,
她	律师	有	讲述	她	一些	时代	那	她	必须	裁员	,

她的律师多次告诉她，她必须缩减开支。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ænt] [pə'trɪʃə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	being	Aunt	Patricia	she	had	paid	no	attention	to	him	.
但	存在	阿姨	帕特里夏	她	有	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

但她毕竟是帕特里夏阿姨，所以根本没理会他。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ðɪ]['klaɪmæks] [keɪm] [wen] [ænt] [pə'trɪʃə] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'rɛktɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr]

the	climax	came	when	Aunt	Patricia	learned	that	the	home	she	is	erecting	for	war
这	高潮	来了	什么时候	阿姨	帕特里夏	学习	那	这	家	她	是	竖立	为了	战争

['ɔrfən] [ɪn] [fræns] [ɪz][tuː; tə][kɔːst] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] .

orphans	in	France	is	to	cost	double	what	she	had	expected	it	would	cost	.
孤儿	在	法国	是	到	成本	双倍的	什么	她	有	预期的	它	会	成本	.

故事的高潮出现在帕特里夏阿姨得知她在法国为战争孤儿建造的家园的造价是她预期造价的两倍时。

[ðə; ði] [fɔːlt] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːfli] [hɜːr; hər] [oʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz]

The	fault	has	been	chiefly	her	own	;	she	has	been	adding	all	kinds	of	things
这	过错	有	到过	主要	她	自己的	;	她	有	到过	添加	全部	种类	的	事物

，

，

，

这主要是她自己的错；她添加了各种各样的东西。

[p'leɪgraʊndz] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃəli] ['fɪtɪd] - [ʌp]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

playgrounds	and	an	outdoor	school	and	a	specially	fitted	-	up	hospital	for
游乐场	和	一个	户外的	学校	和	一个	特别	适配	-	向上	医院	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] .

the	children	in	a	separate	building	.
这	孩子们	在	一个	分离	建筑	.

操场、户外学校和一栋独立的、专门为儿童配备的医院。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	may	know	more	than	I	do	about	it	.
你	可能	知道	更多的	比	我	做	关于	它	.

你可能比我更了解这方面的情况。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] [twaɪs]

"	When	she	went	to	her	lawyers	with	the	information	that	she	required	twice
"	什么时候	她	去	到	她	律师	和	这	信息	那	她	必需的	两次

[ðə; ði][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [ə'rɪdʒənəli] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] ,

the	sum	she	originally	told	them	to	raise	,
这	和	她	起初	讲述	他们	到	增加	,

“当她带着需要筹集的金额是她最初告诉律师的两倍的信息去找他们时，

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuəli] ['peniləs] .

they	declared	this	could	not	be	accomplished	without	leaving	her	virtually	penniless	.
他们	声明	这	可以	不是	是	完成	没有	离开	她	几乎	身无分文	.

他们宣称，如果不让她几乎身无分文，这件事就无法完成。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ɔɪl] [stɑːk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

She	too	had	been	buying	oil	stock	like	the	rest	of	the	world	,
她	也	有	到过	购买	油	库存	喜欢	这	休息	的	这	世界	,

她也像世界其他地方的人一样，一直在购买石油股票。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔrfən] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd] [tɜːrnd]

hoping	to	gain	more	money	for	her	orphans	and	the	stock	had	turned
希望	到	获得	更多的	钱	为了	她	孤儿	和	这	库存	有	转向

[aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrθləs] .

out	to	be	worthless	.
出去	到	是	毫无价值	.

她原本希望通过股票为孤儿们筹集更多资金，结果却发现这些股票一文不值。

" [ænt] [pə'trɪʃə] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Aunt	Patricia	does	not	seem	to	care	a	great	deal	.
"	阿姨	帕特里夏	做	不是	似乎	到	关心	一个	伟大的	交易	.

“帕特里夏阿姨似乎并不太在意。”

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɔːr] ['ɔrfən]

She	announces	that	she	has	secured	the	necessary	money	for	her	war	orphans
她	宣布	那	她	有	安全	这	必要的	钱	为了	她	战争	孤儿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] .

and	the	building	will	be	completed	with	all	the	recent	improvements	.
和	这	建筑	将要	是	完全的	和	全部	这	最近的	改进	.

她宣布，她已经为战争孤儿筹集到了必要的资金，而且这座建筑将按照最新的改进措施竣工。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɔlədʒaiziz] [bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈvɪrə] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː]

She	apologizes	because	she	will	not	have	the	money	to	allow	Vera	and	me
她	道歉	因为	她	将要	不是	有	这	钱	到	允许	维拉	和	我

[kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [wen] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [ˈoʊvər] .

continue	our	college	course	when	this	year	is	over	.
继续	我们的	大学	课程	什么时候	这	年	是	超过	.

她道歉说，因为今年结束后她将没有足够的钱供我和维拉继续上大学课程。

[ˈniːðər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

Neither	will	she	be	able	to	keep	up	her	place	in	Boston	,	but	this	is
两者都不	将要	她	是	有能力的	到	保持	向上	她	地方	在	波士顿	,	但	这	是

[ˌɪnsɪˈdent(ə)l] . "

incidental	.	"
偶然的	.	"

她也无法保住自己在波士顿的地位，但这只是次要的。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ænt] [pəˈtrɪʃə] ,

"	Oh	,	that	will	make	no	special	difference	to	Aunt	Patricia	,
"	哦	,	那	将要	制作	不	特别的	不同之处	到	阿姨	帕特里夏	,

“哦，这对帕特里夏阿姨来说不会有什么特别的影响。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

as	she	never	has	been	fond	of	the	place	.
作为	她	绝不	有	到过	喜爱	的	这	地方	.

她一直都不喜欢这个地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktərz] .

It	was	her	brother's	home	and	they	were	very	different	characters	.
它	曾是	她	兄弟	家	和	他们	是	非常	不同的	人物	.

那是她哥哥的家，他们性格截然不同。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

She	will	live	with	me	in	the	future	.
她	将要	居住	和	我	在	这	未来	.

她将来会和我一起生活。

" [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ˈvɪrə] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [glæns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [smaɪld] .

"	Observing	Vera	and	Alice	exchange	a	glance	,	Mrs	.	Burton	smiled	.
"	观察	维拉	和	爱丽丝	交换	一个	瞥一眼	,	太太	.	伯顿	微笑	.

看到维拉和爱丽丝交换了一个眼神，伯顿太太笑了。

" [juː; jʊ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] , [duː] [juː; jʊ] ,

"	You	don't	believe	she	will	consent	to	this	,	do	you	,
"	你	不	相信	她	将要	同意	到	这	,	做	你	,

你不认为她会同意这件事，是吗?

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ]

considering	the	fact	that	she	has	declined	to	speak	to	me	for	nearly	a
考虑	这	事实	那	她	有	拒绝	到	说话	到	我	为了	几乎	一个

[jɪr] ?

year	?
年	?

考虑到她已经近一年没有跟我说话了?

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

Nevertheless	I	assure	you	she	will	.
尽管如此	我	保证	你	她	将要	.

但我向你保证她会的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] , [ˈælɪs] ;

It	is	not	worth	while	for	you	to	accompany	me	,	Alice	;
它	是	不是	值得	尽管	为了	你	到	陪伴	我	,	爱丽丝	;

爱丽丝，你没必要陪我一起去；

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'loʊn] .

I	prefer	to	go	to	Boston	alone	.
我	更喜欢	到	去	到	波士顿	独自的	.

我更喜欢独自去波士顿。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ænt] [pə'trɪʃə] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [plænz] .

I	shall	bring	Aunt	Patricia	here	until	we	make	our	summer	plans	.
我	将	带来	阿姨	帕特里夏	这里	直到	我们	制作	我们的	夏天	计划	.

我会把帕特里夏阿姨带到这里，直到我们制定好暑假计划。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [naʊ] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['weðər] [ænt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

I	must	find	Mrs	.	Graham	now	and	learn	whether	Aunt	Patricia	has	written	her	.
我	必须	寻找	太太	.	格雷厄姆	现在	和	学习	无论	阿姨	帕特里夏	有	书面	她	.

我现在必须找到格雷厄姆太太，问问帕特里夏姨妈是否给她写过信。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

"	A	moment	later	the	two	friends	met	face	to	face	.
"	一个	片刻	之后	这	二	朋友们	遇见	脸	到	脸	.

片刻之后，两位朋友面对面地相遇了。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] , ['pɑːli] .

"	I	have	been	looking	for	you	in	your	own	room	,	Polly	.
"	我	有	到过	寻找	为了	你	在	你的	自己的	房间	,	波莉	.

“波莉，我一直在你的房间里找你。”

[kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Come	into	my	room	,	won't	you	?
来	进入	我的	房间	,	惯于	你	?

进来我房间好吗?

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] [pə'trɪʃə] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'sists] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	have	just	received	a	surprising	letter	from	Aunt	Patricia	in	which	she	insists	I	am	not	to	confide	her	misfortune	to	you	.
我	有	只是	已收到	一个	奇怪	信	从	阿姨	帕特里夏	在	哪个	她	坚持	我	是	不是	到	信任	她	不幸	到	你	.

我刚刚收到帕特里夏阿姨的一封令人惊讶的来信，她在信中坚持要求我不要把她的不幸告诉您。

[ðɪs] [ɪz] ['nɑːnsens] ,

This	is	nonsense	,
这	是	废话	,

这是胡说八道。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [help] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] .

when	you	are	the	one	person	in	the	world	who	can	give	her	the	affection	and	help	she	requires	.
什么时候	你	是	这	一	人	在	这	世界	WHO	能	给	她	这	感情	和	帮助	她	需要	.

当你是世界上唯一一个能够给予她所需关爱和帮助的人时。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ænt] [pə'trɪʃə] [wɪl] [ker] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ɪf]

I	don't	believe	Aunt	Patricia	will	care	particularly	for	the	loss	of	her	fortune	if
我	不	相信	阿姨	帕特里夏	将要	关心	特别	为了	这	损失	的	她	财富	如果

[ðə; ði] [lɔːs] [ri'stɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

the	loss	restores	you	to	her	.	"
这	损失	恢复	你	到	她	.	"

“如果失去财产能让你回到她身边，我相信帕特里夏阿姨不会特别在意。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['beti] , [dɪr] , [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [noʊ][æŋ'zaɪəti] .

"	Thank	you	,	Betty	,	dear	,	you	need	feel	no	anxiety	.
"	感谢	你	,	贝蒂	,	亲爱的	,	你	需要	感觉	不	焦虑	.

“谢谢你，贝蒂，亲爱的，你不必担心。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] [pə'trɪʃə] ,

Now	that	I	may	be	able	to	do	something	for	Aunt	Patricia	,
现在	那	我	可能	是	有能力的	到	做	某物	为了	阿姨	帕特里夏	,

既然我现在或许能为帕特里夏阿姨做点什么了，

[ænd; ənd][nɑːt] [ək'sept] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	not	accept	everything	from	her	,
和	不是	接受	一切	从	她	,

不要接受她的一切，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ,

I	have	not	the	least	idea	of	permitting	her	to	behave	in	her	old	,
我	有	不是	这	至少	主意	的	允许	她	到	表现	在	她	老的	,

['ɑːbstɪnət] , [əb'sɜːrd] ['fæʃ(ə)n] .

obstinate	,	absurd	fashion	.
顽固	,	荒诞	时尚	.

我丝毫没有要她继续以她过去那种固执、荒谬的方式行事的想法。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] [suːn] [ə'gen] ;

Thank	goodness	,	we	shall	be	friends	soon	again	;
感谢	善良	,	我们	将	是	朋友们	很快	再次	;

谢天谢地，我们很快就能再次成为朋友了；

[noʊ][wʌn] [driːmz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pæst] ['wɪntər] ! "

no	one	dreams	how	much	I	have	missed	her	during	this	past	winter	!	"
不	一	梦境	如何	很多	我	有	错过	她	期间	这	过去的	冬天	!	"

谁也想不到，这个冬天我有多么想念她!

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ænt] [pə'trɪʃə] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	think	Aunt	Patricia	will	refuse	to	see	you	?
"	你	不	思考	阿姨	帕特里夏	将要	拒绝	到	看	你	?

你认为帕特里夏阿姨不会拒绝见你吗?

" ['pɑːli] ['bɜːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Polly	Burton	shook	her	head	.
"	波莉	伯顿	摇晃	她	头	.

波莉·伯顿摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪ'fjuːz] [æt; ət][fɜːrst] .

"	I	don't	care	in	the	least	if	she	does	refuse	at	first	.
"	我	不	关心	在	这	至少	如果	她	做	拒绝	在	第一的	.

“就算她一开始拒绝，我也丝毫不在意。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keiʒənz] , ['beti] , [dɪr] ,

There	are	occasions	,	Betty	,	dear	,
那里	是	场合	,	贝蒂	,	亲爱的	,

贝蒂，亲爱的，有些时候.....

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ænt] [pə'trɪʃə] [lɔːrd] .

when	you	know	I	can	be	as	obstinate	a	woman	as	Aunt	Patricia	Lord	.
什么时候	你	知道	我	能	是	作为	顽固	一个	女士	作为	阿姨	帕特里夏	主	.

你知道我有时也会像帕特里夏·洛德阿姨一样固执。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] .

I	shall	be	away	about	five	days	.
我	将	是	离开	关于	五	天	.

我将外出五天左右。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

You	will	let	me	bring	her	back	with	me	?
你	将要	让	我	带来	她	后退	和	我	?

你允许我把她带回去吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]

THE	DISAPPEARANCE
这	消失

消失

" ['dʒuːljət, -liət]['temp(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , ['sæli] .

"	Juliet	Temple	has	not	returned	,	Sally	.
"	朱丽叶	寺庙	有	不是	返回	,	莎莉	.

“朱丽叶·坦普尔还没有回来，莎莉。”

['mʌðər] [fiːlz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz]

Mother	feels	uneasy	and	told	me	to	ask	if	you	knew	anything	of	her	plans
母亲	感觉	不安	和	讲述	我	到	问	如果	你	知道	任何事物	的	她	计划

.

:

.

母亲感到不安，让我问问你是否知道她的计划。

[wiː; wi] [fiːl] [ɪ'speʃəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] ['tɑn.tə][ɪz] [ə'weɪ] ,

We	feel	especially	responsible	now	that	Tante	is	away	,
我们	感觉	尤其	负责任的	现在	那	姑妈	是	离开	,

姨妈不在家，我们感到责任尤其重大。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['dʒuːljət, -liət] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

as	she	made	it	a	point	that	we	were	to	look	after	Juliet	while	she
作为	她	制成	它	一个	观点	那	我们	是	到	看	后	朱丽叶	尽管	她

[wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊnli] . "

was	gone	and	see	that	she	was	not	lonely	.	"
曾是	已消失	和	看	那	她	曾是	不是	孤独	.	"

她特意叮嘱我们，在她离开期间要照顾好朱丽叶，确保她不会感到孤单。

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [be'tiːnə] ?

"	Why	,	what	has	happened	,	Bettina	?
"	为什么	,	什么	有	发生	,	贝蒂娜	?

“怎么了，贝蒂娜？”

" ['sæli] [in'kwaiəd] [sə'riːnli] .

"	Sally	inquired	serenely	.
"	莎莉	询问	平静地	.

萨莉平静地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'tentɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

"	I	am	sure	you	have	been	more	than	attentive	for	the	past	few	days	.
"	我	是	当然	你	有	到过	更多的	比	细心	为了	这	过去的	很少	天	.

“我相信你这几天一定非常尽心尽力。”

" [ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪˌlaɪts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪnər] ['oʊvər] ,

"	The	long	twilights	were	beginning	and	with	dinner	over	,
"	这	长的	黄昏	是	开始	和	和	晚餐	超过	,

漫长的暮色渐渐降临，晚餐也结束了，

['sæli] [ænd; ənd][dæn][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [triːz] , [wʌn][ʌv; əv]

Sally	and	Dan	were	sitting	in	the	hammock	under	the	linden	trees	,	one	of
莎莉	和	担	是	坐着	在	这	吊床	在下面	这	菩提树	树木	,	一	的

['sæliːz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

Sally's	favorite	resorts	.
莎莉的	最喜欢的	度假村	.

萨莉和丹坐在菩提树下的吊床上，这是萨莉最喜欢的度假胜地之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	other	members	of	the	house	party	were	in	the	garden	,
这	其他	成员	的	这	房子	派对	是	在	这	花园	,

其他参加聚会的人都在花园里。

[wer] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni] [spiə] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm] [siːdz] [plaːntid][bʌt; bət][ə; eɪ]

where	already	a	few	tiny	spears	were	appearing	from	seeds	planted	but	a
在哪里	已经	一个	很少	微小的	长矛	是	出现	从	种子	已种植	但	一个

[briːf] [taɪm] [ə'goʊ] ,

brief	time	ago	,
简短的	时间	前	,

就在不久前种下的种子，现在已经冒出了几株嫩芽。

[soʊ] [swɪft] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

so	swift	had	been	the	arrival	of	the	heat	that	of	late	there	had	been
所以	迅速	有	到过	这	到达	的	这	热	那	的	晚的	那里	有	到过

[deɪz] [mɔːr] [laɪk] ['sʌmər] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] .

days	more	like	summer	than	spring	.
天	更多的	喜欢	夏天	比	春天	.

近来天气炎热，以至于有些日子更像是夏天而不是春天。

" [wel] , [pər'hæps]['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz][soʊ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪ'fɜːrd]

"	Well	,	perhaps	Juliet	was	so	bored	with	my	society	that	she	has	preferred
"	出色地	,	也许	朱丽叶	曾是	所以	无聊的	和	我的	社会	那	她	有	首选

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

to	run	away	.
到	跑步	离开	.

“或许朱丽叶厌倦了我的社交生活，所以宁愿逃离。”

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['mʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli]

She	told	mother	this	morning	that	she	wished	to	go	to	the	mainland	on	the	early
她	讲述	母亲	这	早晨	那	她	希望	到	去	到	这	大陆	在	这	早期的

[boʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] .

boat	and	would	be	away	all	day	.
船	和	会	是	离开	全部	天	.

她今天早上告诉妈妈，她想搭乘早班船去大陆，一整天都不会回来。

['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Mother	made	a	point	of	making	her	promise	to	return	in	the	afternoon	.
母亲	制成	一个	观点	的	制作	她	承诺	到	返回	在	这	下午	.

母亲特意保证下午会回来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [boʊt] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

But	now	the	last	boat	has	come	and	gone	and	there	is	no	chance	of
但	现在	这	最后的	船	有	来	和	已消失	和	那里	是	不	机会	的

[hɜːr; hər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

her	reaching	the	island	until	to	-	morrow	,
她	到达	这	岛	直到	到	-	明天	,

但现在最后一艘船已经来过又走了，她明天之前都没有机会到达岛上了。

['ənles] [sʌm; səm] [frend] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] .

unless	some	friend	brings	her	across	,	which	does	not	seem	probable	.
除非	一些	朋友	带来	她	穿过	,	哪个	做	不是	似乎	可能	.

除非有朋友带她过来，但这似乎不太可能。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

We	might	go	over	in	the	motor	launch	and	search	for	her	,
我们	可能	去	超过	在	这	发动机	发射	和	搜索	为了	她	,

我们可以乘快艇过去找她。

[bʌt; bət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] . "

but	discovering	her	would	be	another	matter	.	"
但	发现	她	会	是	其他	事情	.	"

但找到她又是另一回事了。

" ['dɪdnt] ['dʒuːljət, -liət] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ?

"	Didn't	Juliet	intend	to	spend	the	night	away	from	the	island	?
"	没有	朱丽叶	打算	到	花费	这	夜晚	离开	从	这	岛	?

“朱丽叶不是打算离开小岛过夜吗？”

" ['sæli] [in'kwaiəd] .

"	Sally	inquired	.
"	莎莉	询问	.

萨莉问道。

" ['ʌðərwaɪz] [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɜːr; hər] [suːt] [keɪs] ?

"	Otherwise	why	did	she	take	her	suit	case	?
"	否则	为什么	做过	她	拿	她	套装	案件	?

否则她为什么要带上她的行李箱?

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['staːtiŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	saw	her	starting	off	with	it	.	"
我	锯	她	开始	离开	和	它	.	"

我看到她一开始就是这么做的。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd]

"	She	wished	to	bring	back	her	purchases	and	said	she	thought	this	would
"	她	希望	到	带来	后退	她	购买	和	说	她	想法	这	会

[biː; bi] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] .

be	the	simplest	method	of	carrying	them	.
是	这	最简单的	方法	的	携带	他们	.

“她想把买的东西带回去，她说她认为这是最简单的携带方式。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] .

I	declare	I	don't	know	what	we	ought	to	do	.
我	宣布	我	不	知道	什么	我们	应该	到	做	.

我声明，我不知道我们应该怎么做。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæv; həv] ['dʒuːljət, -liət] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ;

I	would	not	for	a	great	deal	have	Juliet	in	any	difficulty	;
我	会	不是	为了	一个	伟大的	交易	有	朱丽叶	在	任何	困难	;

我绝不会为了任何事让朱丽叶陷入困境；

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['tɑn.tə] [θɪŋks] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [mɔ:r]

the	very	fact	that	Tante	thinks	we	do	not	like	her	would	make	me	more
这	非常	事实	那	姑妈	思考	我们	做	不是	喜欢	她	会	制作	我	更多的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] ['mætərz] [hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] . "

uncomfortable	if	matters	have	gone	wrong	.	"
不舒服	如果	事情	有	已消失	错误的	.	"

如果事情出了什么差错，姨妈认为我们不喜欢她这件事本身就会让我更加不安。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ?

"	Is	there	anything	I	can	do	to	be	useful	?
"	是	那里	任何事物	我	能	做	到	是	有用	?

我能做些什么来帮忙吗?

" [dæn] [æskt] .

"	Dan	asked	.
"	担	问	.

丹问道。

" [tel] [ænt] ['beti] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] .

"	Tell	Aunt	Betty	that	of	course	I	am	at	her	service	.
"	告诉	阿姨	贝蒂	那	的	课程	我	是	在	她	服务	.

“请告诉贝蒂阿姨，我随时为您效劳。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['dænz] ['mænər] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [be'ti:nə] ,

"	There	was	in	Dan's	manner	a	constraint	that	puzzled	Bettina	,
"	那里	曾是	在	丹的	方式	一个	约束	那	困惑	贝蒂娜	,

丹的举止中有一种拘谨感，这让贝蒂娜感到困惑。

[waɪl] ['sæli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɑ:k] ['aɪdli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [dæn] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [ɑ:n] [bɛtɪnəz]

while	Sally	continued	to	rock	idly	to	and	fro	,	Dan	having	risen	on	Bettina's
尽管	莎莉	持续	到	岩石	闲散地	到	和	弗	,	担	拥有	升起	在	贝蒂娜的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

莎莉继续无精打采地来回摇晃，丹在贝蒂娜到来时起身离开。

" [ju:; jʊ] [si:m] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʌn'ɪntrəstɪd] , ['sæli] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ,

"	You	seem	remarkably	uninterested	,	Sally	,	"	she	declared	with	unusual	irritability	,
"	你	似乎	非常	不感兴趣	,	莎莉	,	"	她	声明	和	异常	易怒	,

“萨莉，你看起来一点兴趣都没有，”她带着异乎寻常的恼怒说道。

[sɪns] [ˌɔ:rdn'erəli] [be'ti:nə] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] [self] - [kən'troʊl] .

since	ordinarily	Bettina	possessed	a	fine	self	-	control	.
自从	按说	贝蒂娜	拥有	一个	美好的	自己	-	控制	.

因为贝蒂娜通常具有很好的自制力。

" ['sɑ:ri] , " ['sæli] ['ænsər] ['kɑ:mli] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] ,

"	Sorry	,	"	Sally	answered	calmly	,	"	but	you	see	,	my	dear	,
"	对不起	,	"	莎莉	回答	平静地	,	"	但	你	看	,	我的	亲爱的	,

“对不起，”莎莉平静地回答，“但是你看，亲爱的，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['dʒu:ljət, -liət]['temp(ə)l][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

I	have	a	conviction	that	Juliet	Temple	is	well	able	to	take	care	of	herself	.
我	有	一个	定罪	那	朱丽叶	寺庙	是	出色地	有能力的	到	拿	关心	的	她自己	.

我坚信朱丽叶·坦普尔完全有能力照顾好自己。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Suppose	we	walk	to	the	house	,
认为	我们	走	到	这	房子	,

假设我们步行去那栋房子，

[soʊ] [ðæt] [dæn] [meɪ] [æsk] [ænt] ['beti] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

so	that	Dan	may	ask	Aunt	Betty	if	she	wishes	him	to	do	anything	in	the	matter	.
所以	那	担	可能	问	阿姨	贝蒂	如果	她	愿望	他	到	做	任何事物	在	这	事情	.

这样丹就可以问问贝蒂阿姨是否希望他在这件事上做些什么。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ][ʌp][tu:; tə]['dʒu:liɪts] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

"	You	and	I	might	go	up	to	Juliet's	room	and	investigate	.
"	你	和	我	可能	去	向上	到	朱丽叶的	房间	和	调查	.

“你和我或许可以去朱丽叶的房间看看。”

[ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv]

Endeavor	to	discover	if	she	has	taken	any	of	her	belongings	which	might	give
奋进	到	发现	如果	她	有	已采取	任何	的	她	财物	哪个	可能	给

[wʌn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [plænd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] ['oʊvər] [naɪt] . "

one	the	idea	that	she	planned	to	be	away	over	night	.	"
一	这	主意	那	她	计划	到	是	离开	超过	夜晚	.	"

努力查明她是否带走了任何可能表明她打算过夜的物品。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , ['sæli] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'nesəseri] .

"	Oh	,	very	well	,	Sally	,	although	it	seems	unnecessary	.
"	哦	,	非常	出色地	,	莎莉	,	虽然	它	似乎	不必要	.

“哦，好吧，莎莉，虽然这似乎没有必要。”

[ɪf] ['dʒu:ljət, -liət] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [hu:] [wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] ,

If	Juliet	wished	to	remain	away	who	would	or	could	have	objected	,
如果	朱丽叶	希望	到	保持	离开	WHO	会	或者	可以	有	反对	,

如果朱丽叶想远离她，谁会反对呢?

[soʊ] [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['si:krəsi] ?

so	what	possible	reason	for	secrecy	?
所以	什么	可能的	原因	为了	保密	?

那么，保密的可能原因是什么呢?

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pɜ:rs(ə)n] , [haʊ'evər] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [best] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

Being	a	determined	person	,	however	,	perhaps	I	had	best	do	as	you	say	.
存在	一个	决定	人	,	然而	,	也许	我	有	最好的	做	作为	你	说	.

不过，我生性固执，或许最好还是听你的。

" [dæn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

"	Dan	,	you	will	find	mother	in	the	drawing	-	room	.
"	担	,	你	将要	寻找	母亲	在	这	绘画	-	房间	.

“丹，你会在客厅里找到妈妈。”

[æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [steps] [ʌn'tɪl] ['sæli] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pɔ:rt] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [wi:; wi] [meɪ] [meɪk]

Ask	her	to	take	no	steps	until	Sally	and	I	report	any	discovery	we	may	make
问	她	到	拿	不	步骤	直到	莎莉	和	我	报告	任何	发现	我们	可能	制作

.

:
.

请她不要采取任何行动，直到我和萨莉报告我们可能取得的任何发现。

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['sæli] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

Has	it	ever	occurred	to	you	that	Sally	is	under	the	impression	she	has	a
有	它	曾经	发生	到	你	那	莎莉	是	在下面	这	印象	她	有	一个

[gɪft][fɔ:r; fər] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] ?

gift	for	detective	work	?
礼物	为了	侦探	工作	?

你有没有想过，莎莉可能觉得自己有侦探天赋?

" [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['aɪd(ə)l][wʌn][soʊ] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

"	Her	speech	was	a	perfectly	idle	one	so	Bettina	was	puzzled	to	observe
"	她	演讲	曾是	一个	完美	闲置的	一	所以	贝蒂娜	曾是	困惑	到	观察

['sæli] [blʌʃ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['loʊər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Sally	blush	uncomfortably	and	lower	her	eyes	,
莎莉	脸红	不舒服地	和	降低	她	眼睛	,

“她的讲话完全是闲聊，所以贝蒂娜很困惑地看到莎莉尴尬地脸红并垂下了眼帘。”

[waɪl] [dæn] [sed] " [noʊ] " [ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪd] [toʊn] .

while	Dan	said	"	No	"	in	an	annoyed	tone	.
尽管	担	说	"	不	"	在	一个	恼怒	语气	.

丹不耐烦地回答“不”。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['dʒuːljət, -liət] ['tɛmpəlz]

Ten	minutes	after	,	the	two	girls	were	standing	facing	each	other	in	Juliet	Temple's
十	分钟	后	,	这	二	女孩们	是	常设	面向	每个	其他	在	朱丽叶	寺庙的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

十分钟后，两个女孩在朱丽叶·坦普尔的房间里面对面站着。

[wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] ['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['lɑːrdʒər][wʌn] .

which	adjoined	Mrs	.	Burton's	larger	one	.
哪个	相邻的	太太	.	伯顿的	更大的	一	.

它与伯顿太太的较大房屋相邻。

" ['riːəli] , ['sæli] [dɪr] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː]['dʒuːlɪɪts] ['praɪvət] ['klɑːzɪt][ɔːr] ['bjʊroʊ]

"	Really	,	Sally	dear	,	I	do	not	like	to	peer	into	Juliet's	private	closet	or	bureau
"	真的	,	莎莉	亲爱的	,	我	做	不是	喜欢	到	同伴	进入	朱丽叶的	私人的	壁橱	或者	局

[drɔːrz] .

drawers	.
抽屉	.

“真的，亲爱的莎莉，我不喜欢窥探朱丽叶的私人衣橱或梳妆台抽屉。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst] , [sɪns] ['æftər][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Would	you	mind	looking	first	,	since	after	all	I	am	her	hostess	and	you	are
会	你	头脑	寻找	第一的	,	自从	后	全部	我	是	她	女主人	和	你	是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

您介意先看一下吗？毕竟我是她的女主人，而您不是。

" ['sæli] [smaɪld] [ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

"	Sally	smiled	the	demure	smile	with	which	she	covered	a	number	of	situations	.
"	莎莉	微笑	这	端庄	微笑	和	哪个	她	涵盖	一个	数字	的	情况	.

莎莉露出了她惯用的那种含蓄的微笑，这种微笑她常常用来掩饰各种情况。

" [soʊ] , [be'tiːnə] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]

"	So	,	Bettina	,	you	wish	me	to	do	something	you	have	an	aversion	to
"	所以	,	贝蒂娜	,	你	希望	我	到	做	某物	你	有	一个	厌恶	到

['duːɪŋ] [jɔːr'self] ?

doing	yourself	?
正在做	你自己	?

“所以，贝蒂娜，你想让我做一件你自己很不愿意做的事情吗？”

['nevər] [maɪnd] , [aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][juː; jʊ][duː] .

Never	mind	,	I	don't	particularly	object	and	you	do	.
绝不	头脑	,	我	不	特别	目的	和	你	做	.

没关系，我并不特别反对，而你反对。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɔːr]

Besides	**,**	**the**	**suggestion**	**originated**	**with**	**me**	**and**	**if**	**I**	**am**	**right**	**or**
除了	,	这	建议	起源于	和	我	和	如果	我	是	正确的	或者

[rɔːŋ] ,

wrong	**,**
错误的	,

此外，这个建议是我提出的，至于我是对是错，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə]['dʒuːljət, -liət] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ]

I	**shall**	**summon**	**the**	**courage**	**to**	**confess**	**to**	**Juliet**	**,**	**although**	**I**	**shall**	**not**	**enjoy**
我	将	召唤	这	勇气	到	承认	到	朱丽叶	,	虽然	我	将	不是	享受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我将鼓起勇气向朱丽叶表白，尽管我并不乐意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ænt] ['beti] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi]

I	**shall**	**tell**	**her**	**that**	**Aunt**	**Betty**	**was**	**uneasy**	**and**	**we**	**thought**	**perhaps**	**she**
我	将	告诉	她	那	阿姨	贝蒂	曾是	不安	和	我们	想法	也许	她

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd] [juːst] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə]

had	**arranged**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**with**	**friends**	**and**	**used**	**this**	**method**	**to**
有	安排	到	花费	这	夜晚	和	朋友们	和	用过的	这	方法	到

[faɪnd] [aʊt] .

find	**out**	**.**
寻找	出去	.

我会告诉她，贝蒂阿姨有些不安，我们猜测她可能安排在朋友家过夜，所以用这种方法来打探消息。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['sæli] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

"	**So**	**saying**	**,**	**Sally**	**drew**	**forth**	**the**	**top**	**drawer**	**of**	**the**	**mahogany**	**chest**	**of**	**drawers**	**,**
"	所以	说	,	莎莉	画	前进	这	顶部	抽屉	的	这	桃花心木	胸部	的	抽屉	,

说着，莎莉拉开了红木五斗橱最上面的抽屉。

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [drɔːr] ; [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['empti] .

then	**a**	**second**	**and**	**a**	**third**	**drawer**	**;**	**each**	**and**	**every**	**one**	**was**	**entirely**	**empty**	**.**
然后	一个	第二	和	一个	第三	抽屉	;	每个	和	每一个	一	曾是	完全	空的	.

然后是第二个和第三个抽屉；每个抽屉都是空的。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ʌn'fæsənd]

Without	**comment**	**the**	**two**	**girls**	**walked**	**across**	**the**	**room**	**and**	**together**	**unfastened**
没有	评论	这	二	女孩们	步行	穿过	这	房间	和	一起	解开

[ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] ;

the	**closet**	**door**	**;**
这	壁橱	门	;

两个女孩一言不发地穿过房间，一起打开了衣柜门；

[nɑːt][ə; eɪ] [dres] [ɔːr]['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [hʌŋ] [ˌɪn'saɪd] .

not	**a**	**dress**	**or**	**garment**	**of**	**any**	**kind**	**hung**	**inside**	**.**
不是	一个	裙子	或者	服装	的	任何	种类	悬挂	里面	.

里面挂的不是任何衣服或衣物。

" ['sæli] , ['dʒuːljət, -liət] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !

"	**Sally**	**,**	**Juliet**	**does**	**not**	**intend**	**to**	**return**	**!**
"	莎莉	,	朱丽叶	做	不是	打算	到	返回	!

“莎莉，朱丽叶不打算回来了！”

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ,

Why	**,**	**I**	**don't**	**understand**	**,**
为什么	,	我	不	理解	,

为什么？我不明白。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]

we	have	done	our	best	to	be	courteous	and	she	might	at	least	have
我们	有	完毕	我们的	最好的	到	是	有礼貌	和	她	可能	在	至少	有

[sed] [gʊd] - [baɪ] .

said	good	-	by	.
说	好的	-	经过	.

我们已经尽力表现得礼貌周到，她至少应该说声再见吧。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] - [nuː] [jɔːk] [ə'pɑːrtmənt] .

I	presume	she	has	gone	to	Tante's	New	York	apartment	.
我	怙	她	有	已消失	到	-	新的	约克	公寓	.

我猜她去了姨妈在纽约的公寓。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['telɪgræf] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] .

Do	you	think	we	should	telegraph	and	say	she	is	no	longer	here	.
做	你	思考	我们	应该	电报	和	说	她	是	不	更长	这里	.

你觉得我们应该发个电报说她已经不在人世了吗?

" ['sæli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Sally	shook	her	head	.
"	莎莉	摇晃	她	头	.

莎莉摇了摇头。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	Not	for	the	present	,
"	不是	为了	这	展示	,

“目前还不行，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ænt] ['beti] [ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən]

but	of	course	we	must	tell	Aunt	Betty	and	Dan	and	learn	their	opinion
但	的	课程	我们	必须	告诉	阿姨	贝蒂	和	担	和	学习	他们的	观点

.

:

.

当然，我们必须告诉贝蒂阿姨和丹，听听他们的意见。

[weɪt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [pliːz] .

Wait	another	moment	,	please	.
等待	其他	片刻	,	请	.

请稍等片刻。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [drɔːrz] , ['sæli] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

"	Returning	to	the	empty	drawers	,	Sally	began	searching	diligently	underneath	the
"	返回	到	这	空的	抽屉	,	莎莉	开始	搜索	勤勉地	下	这

['niːtli] ['foʊldɪd] ['pepərz] ['laɪnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] .

neatly	folded	papers	lining	each	one	.
整齐地	折叠	文件	衬垫	每个	一	.

回到空荡荡的抽屉前，莎莉开始认真地翻找每个抽屉里整齐折叠的纸张下面。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .

Finally	she	removed	them	.
最后	她	已移除	他们	.

最后她把它们取了下来。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l]['dʒuːljət, -liət] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər]['tɑn.tə] .

"	I	thought	it	barely	possible	Juliet	might	have	left	a	note	for	Tante	.
"	我	想法	它	仅仅	可能的	朱丽叶	可能	有	左边	一个	笔记	为了	姑妈	.

“我当时觉得朱丽叶给姑妈留字条的可能性微乎其微。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]
She understands that she is to return in another thirty - six hours and probably
她 明白 那 她 是 到 返回 在 其他 三十 - 六 小时 和 大概
[wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
would wish to explain to her . "
会 希望 到 解释 到 她 . "

她明白自己还有三十六小时就要回来，而且可能想向她解释一下。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] , ['sæli] , [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ]
" Here is a letter , Sally , addressed to Mrs . Richard Burton and sealed with
" 这里 是 一个 信 , 莎莉 , 已解决 到 太太 . 理查德 伯顿 和 密封 和
['siːlɪŋ] [wæks] !
sealing wax !
密封 蜡 !

“莎莉，这是一封写给理查德·伯顿夫人的信，并用封蜡封口！”

" [beˈtiːnə] [ɪkˈskleɪmd] ,
" Bettina exclaimed ,
" 贝蒂娜 惊呼 ,

贝蒂娜惊呼道：

['hævɪŋ] ['ænsər] ['sæliːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]
having answered Sally's suggestion by entering the adjoining room and
拥有 回答 莎莉的 建议 经过 进入 这 相邻的 房间 和
['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piləuz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [bed] .
slipping her hand under one of the pillows of Mrs . Burton's bed .
滑倒 她 手 在下面 一 的 这 枕头 的 太太 . 伯顿的 床 .

她按照莎莉的建议，走进隔壁房间，把手伸到伯顿太太床的一个枕头下面。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðɪs] ['letər] [dʌz] [ɪn'fɔːrm]['tɑn.tə] [waɪ] ['dʒuːljət, -liət] [faʊnd] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I presume this letter does inform Tante why Juliet found existence with the
" 我 怙 这 信 做 通知 姑妈 为什么 朱丽叶 成立 存在 和 这
[kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]
Camp Fire girls by the blue lagoon so disagreeable that she could not endure the
营 火 女孩们 经过 这 蓝色的 泻湖 所以 令人不快的 那 她 可以 不是 忍受 这
[ɪkˈspɪriəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] .
experience during the week of her absence .
经验 期间 这 星期 的 她 缺席 .

“我推测这封信确实告诉了姑妈，为什么朱丽叶觉得和营火女孩们在蓝色泻湖边的生活如此令人不快，以至于在她离开的那一周里，她无法忍受这种生活。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][glæd][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Well , I am just as glad we discovered the letter and grateful to you ,
出色地 , 我 是 只是 作为 高兴的 我们 发现 这 信 和 感激的 到 你 ,
['sæli] ,
Sally ,
莎莉 ,

我也很高兴我们发现了这封信，也感谢你，莎莉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] .
for the idea .
为了 这 主意 .

这个想法很棒。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I never have pretended that you do not understand human nature better than the
我 绝不 有 假装 那 你 做 不是 理解 人类 自然 更好的 比 这
[rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
rest of us ,
休息 的 我们 ,

我从未假装你不比我们其他人更了解人性。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ges] [ðə; ði][fækt] [ɪk'sept] [θruː] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

although	no	one	would	guess	the	fact	except	through	long	acquaintance	with	you	.
虽然	不	一	会	猜测	这	事实	除了	通过	长的	熟人	和	你	.

虽然除了与你相识多年的人之外，没有人会猜到这件事。

['dʒuːljət, -liət] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Juliet	,	I	suppose	,
朱丽叶	,	我	认为	,

我想，应该是朱丽叶吧。

['nevər] [driːmd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [sɜːrtʃ] - [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'siːld] ['letər] [ænd; ənd] [soʊ]

never	dreamed	that	we	would	search	Tante's	bed	for	the	concealed	letter	and	so
绝不	梦见	那	我们	会	搜索	-	床	为了	这	暗	信	和	所以

[bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'əθid] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

believed	it	would	not	be	unearthed	until	her	return	.
相信	它	会	不是	是	出土	直到	她	返回	.

我们做梦也没想到会在姑妈的床上找到那封藏起来的信，所以以为在她回来之前这封信不会被找到。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər] ?

I	don't	know	what	gave	me	the	inspiration	to	look	there	?
我	不	知道	什么	给予	我	这	灵感	到	看	那里	?

我不知道是什么让我突然想到要去看那里?

['pɜːrsənəli] [aɪ] [wɪʃ] ['dʒuːljət, -liət][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] - [laɪf][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,

Personally	I	wish	Juliet	had	vanished	from	Tante's	life	for	all	time	,
亲自	我	希望	朱丽叶	有	消失了	从	-	生活	为了	全部	时间	,

我个人希望朱丽叶永远从姑妈的生活中消失。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

rather	than	until	the	close	of	her	visit	to	us	.
相当	比	直到	这	关闭	的	她	访问	到	我们	.

而不是直到她来访结束。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrt] .

Let	us	go	down	to	the	drawing	-	room	and	make	our	report	.
让	我们	去	向下	到	这	绘画	-	房间	和	制作	我们的	报告	.

让我们到客厅去汇报一下。

[aɪl] [ber] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mʌðər] [θɪŋks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [der] ['oʊpən]

I'll	bear	the	letter	with	me	and	see	if	mother	thinks	we	should	dare	open
患病的	熊	这	信	和	我	和	看	如果	母亲	思考	我们	应该	敢	打开

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我会把信带在身边，看看母亲是否觉得我们敢打开它。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə]['oʊpən] ['pɑːliːz] ['letər] ,

"	No	,	I	do	not	consider	it	wise	to	open	Polly's	letter	,
"	不	,	我	做	不是	考虑	它	明智的	到	打开	波莉的	信	,

“不，我认为打开波莉的信并不明智。”

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['steɪtɪd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	Mrs	.	Graham	stated	ten	minutes	later	.
"	太太	.	格雷厄姆	声明	十	分钟	之后	.

十分钟后，格雷厄姆夫人说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	She	is	so	unnecessarily	sensitive	about	the	girl	,
"	她	是	所以	不必要的	敏感的	关于	这	女孩	,

她对那个女孩表现得过于敏感了，

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd]['dʒuːliɪts] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	don't	wish	her	to	feel	that	we	regard	Juliet's	behavior	as	more	than
我	不	希望	她	到	感觉	那	我们	看待	朱丽叶的	行为	作为	更多的	比

[ˌɔːrdn'erəli] [dɪs'kɜːrtiəs] .

ordinarily	discourteous	.
按说	无礼	.

我不希望她觉得我们认为朱丽叶的行为不仅仅是无礼而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

I	am	relieved	that	she	planned	her	disappearance	,	so	she	is	not	in	any	trouble	.
我	是	松了口气	那	她	计划	她	消失	,	所以	她	是	不是	在	任何	麻烦	.

我很庆幸她计划好了自己的失踪，这样她就不会有麻烦了。

['pɑːli] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [wʌt] ['dʒuːljət, -liət] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] .

Polly	will	decide	what	is	best	when	she	learns	what	Juliet	wishes	her	to	know	.
波莉	将要	决定	什么	是	最好的	什么时候	她	学习	什么	朱丽叶	愿望	她	到	知道	.

波莉会在得知朱丽叶想让她知道的事情之后，决定什么才是最好的。

[pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['pɑːliːz] [ruːm] , [pliːz] , [be'tiːnə] , [dɪr] , [nɑːt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

Put	the	letter	in	Polly's	room	,	please	,	Bettina	,	dear	,	not	under	her	pillow	,
放	这	信	在	波莉的	房间	,	请	,	贝蒂娜	,	亲爱的	,	不是	在下面	她	枕头	,

贝蒂娜，亲爱的，请把信放在波莉的房间里，不要放在她的枕头底下。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ['siːkrəsi] ;

that	seems	to	imply	secrecy	;
那	似乎	到	意味着	保密	;

这似乎暗示着某种秘密；

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [desk] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɑpt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər]

lay	it	upon	her	desk	where	she	will	be	apt	to	observe	it	soon	after	her
躺	它	之上	她	桌子	在哪里	她	将要	是	易于	到	观察	它	很快	后	她

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

把它放在她的桌子上，这样她到达后很快就能看到。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ['æftər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] .

Thank	goodness	,	she	will	be	at	home	after	another	day	and	two	nights	.
感谢	善良	,	她	将要	是	在	家	后	其他	天	和	二	夜晚	.

谢天谢地，再过一天两夜她就能回家了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] [aɪ] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [iːtʃ]

She	has	been	with	me	so	little	in	the	past	years	I	begrudge	the	loss	of	each
她	有	到过	和	我	所以	小的	在	这	过去的	年	我	怨恨	这	损失	的	每个

[deɪ] .

day	.
天	.

过去几年她陪伴我的时间太少了，我为失去的每一天都感到遗憾。

" [be'tiːnə] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃer] .

"	Bettina	sat	down	on	the	arm	of	her	mother's	chair	.
"	贝蒂娜	卫星	向下	在	这	手臂	的	她	母亲的	椅子	.

贝蒂娜坐在她母亲椅子的扶手上。

" [ɪz] [ænt] [pə'trɪʃə] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑn.tə] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sed] ? "

"	Is	Aunt	Patricia	coming	with	Tante	,	mother	,	you	have	not	said	?	"
"	是	阿姨	帕特里夏	未来	和	姑妈	,	母亲	,	你	有	不是	说	?	"

“帕特里夏阿姨和姑妈一起来吗？妈妈，您还没说呢？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [meɪd] ['redi] ,

"	Yes	,	I	think	so	,	I	have	had	a	room	made	ready	,
"	是的	,	我	思考	所以	,	我	有	有	一个	房间	制成	准备好	,

“是的，我想是这样，我已经安排好房间了。”

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn] ['pɑːliːz] [læst] ['letər] [ænt] [pə'trɪʃə] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

although	in	Polly's	last	letter	Aunt	Patricia	still	seemed	to	be	arguing	the	question	.
虽然	在	波莉的	最后的	信	阿姨	帕特里夏	仍然	似乎	到	是	争论	这	问题	.

尽管在波莉的最后一封信中，帕特里夏姨妈似乎仍在争论这个问题。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [wʊd] [duː] [wʌt] ['pɑːli]

I	never	have	had	much	doubt	,	however	,	that	she	finally	would	do	what	Polly
我	绝不	有	有	很多	怀疑	,	然而	,	那	她	最后	会	做	什么	波莉

[in'sists] [ə'pɑːn] .

insists	upon	.
坚持	之上	.

但我从未怀疑过，她最终会按照波莉的意愿去做。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sɪ'vɪr] , [æz; əz] [ænt] [pə'trɪʃə] [ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər]

"	However	,	the	battle	will	not	be	severe	,	as	Aunt	Patricia	is	longing	to	surrender
"	然而	,	这	战斗	将要	不是	是	严重	,	作为	阿姨	帕特里夏	是	渴望	到	投降

.

:
.

“然而，这场战斗不会很激烈，因为帕特里夏阿姨渴望投降。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

THE	RETURN
这	返回

回归

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪtʃ]

The	entire	house	party	was	down	at	the	landing	to	meet	the	little	boat	which
这	全部的	房子	派对	曾是	向下	在	这	降落	到	见面	这	小的	船	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]

was	to	bring	the	Camp	Fire	guardian	back	to	the	"	House	by	the	Blue	Lagoon
曾是	到	带来	这	营	火	监护人	后退	到	这	"	房子	经过	这	蓝色的	泻湖

.

:
.

整个屋子里的人都到码头去迎接那艘小船，这艘船要把篝火守护者送回“蓝湖边的房子”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['lʊkɪŋ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['slaɪtər] [ðæn; ðən]['evər]

"	She	was	seen	standing	on	the	deck	looking	younger	and	slighter	than	ever
"	她	曾是	已见	常设	在	这	甲板	寻找	年轻	和	略微	比	曾经

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔː(r)dz] [tɔːl] ,

with	Miss	Patricia	Lord's	tall	,
和	错过	帕特里夏	主场	高的	,

“有人看到她站在甲板上，看起来比以往任何时候都更年轻、更苗条，旁边是帕特里夏·洛德小姐高挑的身影，

[gɔːnt] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

gaunt	figure	beside	her	.
瘦削	数字	旁	她	.

她身旁站着一个面容憔悴的身影。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['welkəm] ,

The	instant	the	boat	reached	the	shore	,	after	receiving	an	enthusiastic	welcome	,
这	立即的	这	船	达到	这	支撑	,	后	接收	一个	热情的	欢迎	,

船只一靠岸，便受到了热烈的欢迎。

['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['vɪrə] - [tʊk] [mɪs] [pə'trɪʃə] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

Alice	Ashton	and	Vera	Lagerloff	took	Miss	Patricia	by	the	arm	in	an	effort	to
爱丽丝	阿什顿	和	维拉	-	采取	错过	帕特里夏	经过	这	手臂	在	一个	努力	到

['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

separate	her	from	the	others	,
分离	她	从	这	其他的	,

爱丽丝·阿什顿和维拉·拉格洛夫拉住帕特里夏小姐的胳膊，试图将她与其他人分开。

[waɪl] [be'tiːnə] , ['sæli] , ['meri] ['gɪlkrɪst] , [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] ,

while	Bettina	,	Sally	,	Mary	Gilchrist	,	Marguerite	Arnot	and	the	two	younger	girls	,
尽管	贝蒂娜	,	莎莉	,	玛丽	吉尔克里斯特	,	玛格丽特	阿诺特	和	这	二	年轻	女孩们	,

[ænd; ənd]['meɪdə] ,

Elce	and	Maida	,
elce	和	迈达	,

而贝蒂娜、萨莉、玛丽·吉尔克里斯特、玛格丽特·阿诺特以及两个年纪较小的女孩，艾尔塞和迈达，

[sə'raʊndɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

surrounded	Mrs	.	Burton	.
包围	太太	.	伯顿	.

包围了伯顿夫人。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪspər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [frend] .

Mrs	.	Graham	seized	the	opportunity	to	whisper	as	she	kissed	her	friend	.
太太	.	格雷厄姆	查获	这	机会	到	耳语	作为	她	亲吻	她	朋友	.

格雷厄姆太太趁着亲吻朋友的时候低声说了几句。

" [heɪl] , [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] , ['pɑːli] ! " [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ['mɜːrmər] :

"	Hail	,	the	conquering	hero	comes	,	Polly	!	"	to	have	the	other	woman	murmur	:
"	冰雹	,	这	征服	英雄	来	,	波莉	!	"	到	有	这	其他	女士	低语	:

“凯旋的英雄来了，波莉！”另一个女人低声说道：

" [oʊ] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [pliːz] , ['beti] .

"	Oh	,	do	be	careful	,	please	,	Betty	.
"	哦	,	做	是	小心	,	请	,	贝蒂	.

“哦，贝蒂，请务必小心。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .

I'll	tell	you	everything	when	we	are	alone	.
患病的	告诉	你	一切	什么时候	我们	是	独自的	.

等我们单独相处的时候，我会把一切都告诉你。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [aɪ] [fiːl]

You	don't	know	what	I	have	been	through	and	how	little	like	a	conqueror	I	feel
你	不	知道	什么	我	有	到过	通过	和	如何	小的	喜欢	一个	征服者	我	感觉

.

:

.

你不知道我经历了什么，也不知道我有多么不像个征服者。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sə'plæntɪd] ['ælɪs] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [saɪd] .

"	Then	Mrs	.	Graham	left	her	and	supplanted	Alice	by	Miss	Patricia's	side	.
"	然后	太太	.	格雷厄姆	左边	她	和	取代	爱丽丝	经过	错过	帕特里夏的	边	.

“然后格雷厄姆太太离开了她，取代爱丽丝成为帕特里夏小姐的伴侣。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɑːli] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [wel] , [ænt] [pə'trɪʃə] ?

"	Don't	you	think	Polly	is	looking	pretty	well	,	Aunt	Patricia	?
"	不	你	思考	波莉	是	寻找	漂亮的	出色地	,	阿姨	帕特里夏	?

“帕特里夏阿姨，您不觉得波莉看起来气色不错吗？”

" ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [straɪdz] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [fraund] .

"	Pausing	in	her	long	strides	,	Miss	Patricia	frowned	.
"	暂停	在	她	长的	步幅	,	错过	帕特里夏	皱眉	.

帕特里夏小姐停下脚步，皱起了眉头。

" ['ferli] [wel] , ['betər] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd]

"	Fairly	well	,	better	perhaps	that	I	expected	,	but	never	so	strong	as	we	would
"	相当	出色地	,	更好的	也许	那	我	预期的	,	但	绝不	所以	强的	作为	我们	会

[hæv; həv] [hɜːr; hər] , ['beti] .

have	her	,	Betty	.
有	她	,	贝蒂	.

“还不错，也许比我预期的要好，但永远无法像我们希望的那样强大，贝蒂。”

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] .

However	,	she	is	a	wilful	woman	and	it	cannot	be	helped	.
然而	,	她	是	一个	故意	女士	和	它	不能	是	帮助	.

然而，她是个任性的女人，这也没办法。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nɪrli] ['broʊkən] [maɪ] [hɑːrt] , ['beti] , [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

It	has	nearly	broken	my	heart	,	Betty	,	to	have	been	separated	from	her
它	有	几乎	破碎的	我的	心	,	贝蒂	,	到	有	到过	分开	从	她

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

贝蒂，和你分开这么久，我几乎心都碎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	the	fault	was	altogether	her	own	.
和	这	过错	曾是	共	她	自己的	.

这完全是她自己的错。

['pɑːli] [ə'griːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

Polly	agrees	that	it	was	.	"
波莉	同意	那	它	曾是	.	"

波莉也同意这一点。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pɑːli] [fiːl] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,

"	Certainly	,	Aunt	Patricia	,	if	you	and	Polly	feel	this	to	be	true	,
"	当然	,	阿姨	帕特里夏	,	如果	你	和	波莉	感觉	这	到	是	真的	,

“当然可以，帕特里夏阿姨，如果你和波莉都觉得这是真的，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['difərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	have	no	thought	of	differing	with	you	.
我	有	不	想法	的	不同	和	你	.

我完全没有和你意见相左的想法。

[hɪr] [ɪz] ['deɪvɪd] [heɪl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Here	is	David	Hale	wanting	to	speak	to	you	.
这里	是	大卫	黑尔	想要	到	说话	到	你	.

我是大卫·黑尔，我想和你们谈谈。

[be'tiːnə] [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['mæskjəlɪn] [gests] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

Bettina	and	I	gave	our	masculine	guests	the	instruction	this	morning	that	they
贝蒂娜	和	我	给予	我们的	男性	客人	这	操作说明	这	早晨	那	他们

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .

were	to	keep	in	the	background	until	we	were	allowed	to	welcome	you	.
是	到	保持	在	这	背景	直到	我们	是	允许	到	欢迎	你	.

今天早上，我和贝蒂娜指示男客人，在我们允许他们欢迎你们之前，请他们待在幕后。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] [hiː; hi] [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz]

You	and	David	are	such	old	friends	he	seems	not	to	intend	to	wait	his
你	和	大卫	是	这样的	老的	朋友们	他	似乎	不是	到	打算	到	等待	他的

[tɜːrn] . "

turn	.	"
转动	.	"

你和戴维是老朋友了，他似乎不打算等轮到自己。

" [aɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [bæg] .

"	I	insist	that	Miss	Patricia	allow	me	to	carry	her	bag	.
"	我	坚持	那	错过	帕特里夏	允许	我	到	携带	她	包	.

“我坚持要求帕特里夏小姐允许我帮她拿包。”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [mɪs] ['æʃtən] [ɔːr] [mɪs] - [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	seen	her	decline	to	allow	Miss	Ashton	or	Miss	Lagerloff	to	touch	it	,
我	有	已见	她	衰退	到	允许	错过	阿什顿	或者	错过	-	到	触碰	它	,

我曾亲眼看到她拒绝让阿什顿小姐或拉格洛夫小姐碰它。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bɑːndz] [ɔːr] ['preʃəs] [stoʊnz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	whether	it	contains	bonds	or	precious	stones	I	will	not	run	away	with	it	,
但	无论	它	包含	债券	或者	宝贵的	石头	我	将要	不是	跑步	离开	和	它	,

[ænt] [pə'trɪʃə] .

Aunt	Patricia	.
阿姨	帕特里夏	.

但不管里面装的是债券还是宝石，我都不会带着它逃跑，帕特里夏阿姨。

" ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd] [mɪs] [lɔːrd] ,

"	Entering	her	own	room	,	followed	by	Mrs	.	Graham	and	Miss	Lord	,
"	进入	她	自己的	房间	,	随后	经过	太太	.	格雷厄姆	和	错过	主	,

“她走进自己的房间，格雷厄姆夫人和洛德小姐跟在后面，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

Mrs	.	Burton	moved	quickly	across	and	opened	the	door	of	the	room	adjoining	.
太太	.	伯顿	已搬	迅速地	穿过	和	打开	这	门	的	这	房间	相邻的	.

伯顿太太迅速走过去，打开了隔壁房间的门。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] :

She	then	turned	:
她	然后	转向	:

然后她转过身：

" ['beti] , [wer] [ɪz] ['dʒuːljət, -liət] ?

"	Betty	,	where	is	Juliet	?
"	贝蒂	,	在哪里	是	朱丽叶	?

贝蒂，朱丽叶在哪里?

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [naʊ]

I	wondered	why	she	did	not	come	to	meet	me	with	the	other	girls	and	now
我	想知道	为什么	她	做过	不是	来	到	见面	我	和	这	其他	女孩们	和	现在

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .

she	is	not	in	her	room	.
她	是	不是	在	她	房间	.

我纳闷她为什么没有和其他女孩一起来见我，现在她也不在房间里。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

Is	anything	the	matter	?
是	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

"	Picking	up	the	letter	from	the	desk	Mrs	.	Graham	extended	it	toward	her
"	挑选	向上	这	信	从	这	桌子	太太	.	格雷厄姆	扩展	它	朝向	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

格雷厄姆太太从桌上拿起信，递给了她的朋友。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['pɑːli] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['skersli] [noʊ] .

"	I	don't	think	so	,	Polly	,	although	I	scarcely	know	.
"	我	不	思考	所以	,	波莉	,	虽然	我	几乎	知道	.

“我不这么认为，波莉，虽然我也不太清楚。”

['dʒu:ljət, -liət]['temp(ə)l] [left] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] ;

Juliet	Temple	left	here	without	telling	me	that	she	intended	to	leave	;
朱丽叶	寺庙	左边	这里	没有	讲述	我	那	她	故意的	到	离开	;

朱丽叶·坦普尔离开这里时没有告诉我她打算离开；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][ə'goʊ][ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ə'weɪt] [jʊr; jər]

it	was	only	a	day	or	so	ago	and	we	decided	it	best	to	await	your
它	曾是	仅有的	一个	天	或者	所以	前	和	我们	决定	它	最好的	到	等待	你的

[rɪ'tɜ:rn] .

return	.
返回	.

事情就发生在前几天，我们决定最好等你回来。

[ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ɪk'spleɪn] .

The	letter	she	addressed	to	you	will	probably	explain	.
这	信	她	已解决	到	你	将要	大概	解释	.

她写给你的信里或许会解释清楚。

[wi:; wi] [kən'klu:did] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə]

We	concluded	that	she	was	homesick	without	you	here	and	has	gone	to
我们	结束	那	她	曾是	想家	没有	你	这里	和	有	已消失	到

[jʊr; jər] [ə'pɑ:rtmənt] . "

your	apartment	.	"
你的	公寓	.	"

我们推断她是因为想家，所以去了你的公寓。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['beti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['dʒu:ljət, -liət][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [pə'laɪt] ,

"	I	am	sorry	,	Betty	,	I	am	afraid	Juliet	has	not	been	polite	,
"	我	是	对不起	,	贝蒂	,	我	是	害怕的	朱丽叶	有	不是	到过	有礼貌的	,

“对不起，贝蒂，恐怕朱丽叶不够礼貌。”

[wen] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [æskt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es] .

when	I	especially	asked	your	permission	to	allow	her	to	join	us	.
什么时候	我	尤其	问	你的	允许	到	允许	她	到	加入	我们	.

我特意请求您允许她加入我们。

" ['dʒu:ljət, -liət]['temp(ə)l][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɔrdʒd] [maɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [tu:]

"	Juliet	Temple	has	written	me	that	she	has	forged	my	check	for	two
"	朱丽叶	寺庙	有	书面	我	那	她	有	锻造	我的	查看	为了	二

['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu:; tə]

thousand	five	hundred	dollars	and	has	gone	with	her	brother	to
千	五	百	美元	和	有	已消失	和	她	兄弟	到

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

“朱丽叶·坦普尔写信告诉我，她伪造了我一张两千五百美元的支票，并和她的哥哥一起去了加拿大。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [telz] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] .

She	is	perfectly	frank	,	poor	child	,	and	tells	how	and	why	.
她	是	完美	坦率	,	贫穷的	孩子	,	和	讲述	如何	和	为什么	.

她是个非常坦率的孩子，会把事情的来龙去脉都告诉大家。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] ['pɑ:rtli] [θru:] [maɪ] ['kerləsnəs] !

The	fault	is	partly	through	my	carelessness	!
这	过错	是	部分	通过	我的	疏忽	!

部分原因是我的粗心大意！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] ['dʒuːljət, -liət] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd]

A	few	days	before	I	left	Juliet	asked	me	to	sign	a	check	for	two	hundred
一个	很少	天	前	我	左边	朱丽叶	问	我	到	符号	一个	查看	为了	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [jɔːk] [əˈpɑːrtmənt] .

and	fifty	dollars	for	the	rent	of	my	New	York	apartment	.
和	五十	美元	为了	这	租	的	我的	新的	约克	公寓	.

在我离开纽约前几天，朱丽叶让我签一张250美元的支票，作为我在纽约公寓的租金。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [tʊk] [hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

I	was	in	a	hurry	at	the	time	and	I	believe	took	her	word	for	it
我	曾是	在	一个	匆忙	在	这	时间	和	我	相信	采取	她	单词	为了	它

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .

and	did	not	look	at	the	check	.
和	做过	不是	看	在	这	查看	.

当时我很着急，相信了她的话，没有看账单。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ,

She	tells	me	she	had	so	arranged	that	she	could	change	the	amount	,
她	讲述	我	她	有	所以	安排	那	她	可以	改变	这	数量	,

她告诉我她事先安排好了，可以更改金额。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][wʌns] .

which	she	did	at	once	.
哪个	她	做过	在	一次	.

她立刻就照做了。

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['steɪʃənd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Her	brother	was	in	the	army	and	stationed	not	far	from	here	.
"	她	兄弟	曾是	在	这	军队	和	驻	不是	远的	从	这里	.

“她的哥哥在军队服役，驻扎在离这里不远的地方。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

She	has	been	in	the	habit	of	seeing	him	since	we	have	been	on	the	island
她	有	到过	在	这	习惯	的	看到	他	自从	我们	有	到过	在	这	岛

.

:

.

自从我们来到岛上以来，她就一直有和他见面的习惯。

['dʒuːljət, -liət][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi]

Juliet	has	always	insisted	that	he	was	the	one	person	in	the	world	she
朱丽叶	有	总是	坚持	那	他	曾是	这	一	人	在	这	世界	她

[kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] .

cared	for	and	that	he	had	given	her	nothing	but	sorrow	.
关心	为了	和	那	他	有	给定	她	没有什么	但	悲哀	.

朱丽叶一直坚称他是她在这个世界上唯一在乎的人，但他带给她的只有悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəˈmitiŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [əˈfensɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd]

It	seems	that	he	has	been	committing	a	number	of	offences	and	expected
它	似乎	那	他	有	到过	提交	一个	数字	的	罪行	和	预期的

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] ,

to	be	court	-	martialed	,
到	是	法庭	-	武术	,

他似乎犯下了多起罪行，预计将被送上军事法庭。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] , [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] ['dezərt] .

but	instead	of	submitting	,	had	planned	to	desert	.
但	反而	的	提交	,	有	计划	到	沙漠	.

但他并没有屈服，而是计划逃跑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ['dʒuːljət, -liət] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr]['duːti] [tɔːrd]

For	his	sake	Juliet	appears	to	have	lost	all	sense	of	honor	or	duty	toward
为了	他的	清酒	朱丽叶	出现	到	有	丢失的	全部	感觉	的	荣誉	或者	责任	朝向

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

为了他，朱丽叶似乎已经丧失了对我的所有荣誉感和责任感。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːsɪkjuːt] [hɜːr; hər] .

She	seems	convinced	that	I	will	not	prosecute	her	.
她	似乎	确信	那	我	将要	不是	起诉	她	.

她似乎确信我不会起诉她。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

She	tells	me	she	was	leaving	immediately	for	New	York	,
她	讲述	我	她	曾是	离开	立即地	为了	新的	约克	,

她告诉我她马上要去纽约。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃek] [kæʃt] ([ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæʃɪŋ] [maɪ] [tʃeks]) .

where	she	will	have	the	check	cashed	(	she	is	in	the	habit	of	cashing	my	checks	)	.
在哪里	她	将要	有	这	查看	已兑现	(	她	是	在	这	习惯	的	兑现	我的	检查	)	.

她会去哪里兑现支票（她有兑现我支票的习惯）。

['æftərwərdz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrn]

she	and	her	brother	intend	to	make	their	home	in	Canada	and	never	return
她	和	她	兄弟	打算	到	制作	他们的	家	在	加拿大	和	绝不	返回

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

to	the	United	States	!
到	这	团结的	各州	!

她和她的哥哥打算在加拿大定居，永远不再返回美国!

[ə; eɪ] ['prɪti] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

A	pretty	desperate	situation	,	isn't	it	?	"
一个	漂亮的	绝望的	情况	,	不是	它	?	"

情况相当危急，不是吗?

" [jes] , ['pɑːli] , [bʌt; bət] [aɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['æntəni] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

"	Yes	,	Polly	,	but	I'll	telegraph	to	Anthony	in	Washington	and	,	if	it	can
"	是的	,	波莉	,	但	患病的	电报	到	安东尼	在	华盛顿	和	,	如果	它	能

[biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

be	accomplished	,
是	完成	,

“是的，波莉，但我会给华盛顿的安东尼发电报，如果能做到的话，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] .

he	will	see	that	the	girl	is	found	and	brought	back	.
他	将要	看	那	这	女孩	是	成立	和	带来	后退	.

他会确保找到那个女孩并把她带回来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'strest] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	am	so	distressed	for	you	,
我	是	所以	苦恼	为了	你	,

我真为你感到难过，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði][gɜːrl][soʊ]

it	is	such	a	large	sum	of	money	and	you	have	trusted	the	girl	so
它	是	这样的	一个	大的	和	的	钱	和	你	有	可信	这	女孩	所以

[kəmˈpliːtli] . "

completely	.	"
完全地	.	"

这是一大笔钱，而你却如此完全地信任那个女孩。

" [jes] , [ˈbeti] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt]['dʒuːljət, -liət] [faʊnd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

"	Yes	,	Betty	,	but	I	don't	want	Juliet	found	and	punished	.
"	是的	,	贝蒂	,	但	我	不	想	朱丽叶	成立	和	受到惩罚	.

“是的，贝蒂，但我不想让朱丽叶被找到并受到惩罚。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːr] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst]

I	have	no	right	to	feel	or	behave	like	this	and	every	one	of	you	must
我	有	不	正确的	到	感觉	或者	表现	喜欢	这	和	每一个	一	的	你	必须

[seɪ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

say	exactly	what	you	like	to	me	.
说	确切地	什么	你	喜欢	到	我	.

我没有权利这样想或这样做，你们每个人都可以畅所欲言地对我说话。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌæbsəˈluːtli] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər]

I	know	I	am	absolutely	wrong	and	that	she	ought	to	be	made	to	suffer
我	知道	我	是	绝对地	错误的	和	那	她	应该	到	是	制成	到	遭受

[ðə; ði]['liːg(ə)l] ['penəlti] ,

the	legal	penalty	,
这	合法的	惩罚	,

我知道我完全错了，她应该受到法律的制裁。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['hævnt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

but	I	simply	haven't	the	force	of	character	or	the	courage	.
但	我	简单地	还没有	这	力量	的	特点	或者	这	勇气	.

但我就是没有足够的意志力和勇气。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ˌem ˈiː] ,

I	could	not	endure	to	think	of	a	girl	who	has	been	so	near	me	,
我	可以	不是	忍受	到	思考	的	一个	女孩	WHO	有	到过	所以	靠近	我	,

我无法忍受去想那个曾经如此靠近我的女孩，

[huː] [hæz; həz] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn]

who	has	lived	as	a	member	of	my	family	and	been	good	to	me	in
WHO	有	居住地	作为	一个	成员	的	我的	家庭	和	到过	好的	到	我	在

['meni] [smɔːl] [weɪz] ,

many	small	ways	,
许多	小的	方式	,

他一直像家人一样生活，并在许多方面都对我很好。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] . "

shut	up	in	prison	for	the	rest	of	her	youth	.	"
关闭	向上	在	监狱	为了	这	休息	的	她	青年	.	"

余下的青春时光都将被囚禁在监狱里。

" [jes] , ['pɑːli] , [aɪ] [noʊ] , [let][ˌjuː ˈes][nɑːt][tɔːk][ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] .

"	Yes	,	Polly	,	I	know	,	let	us	not	talk	of	this	now	.
"	是的	,	波莉	,	我	知道	,	让	我们	不是	讲话	的	这	现在	.

“是的，波莉，我知道，我们现在不要谈论这件事了。”

['peɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]

Painful	**as**	**it**	**is**	**,**	**you**	**cannot**	**allow**	**yourself**	**to**	**be**	**so**	**sentimental**	**and**
痛苦	作为	它	是	,	你	不能	允许	你自己	到	是	所以	感伤的	和

['kaʊərdli] , [dɪr] !

cowardly	**,**	**dear**	**!**
胆小	,	亲爱的	!

亲爱的，虽然这很痛苦，但你不能让自己如此多愁善感和懦弱！

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [kæn; kən] ['pɑːsəbli]

Besides	**,**	**the**	**money**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**you**	**and**	**Richard**	**can**	**possibly**
除了	,	这	钱	是	一个	伟大的	交易	更多的	比	你	和	理查德	能	可能

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ! "

afford	**to**	**lose**	**!**	**"**
买得起	到	失去	!	"

此外，这笔钱远远超出了你和理查德所能承受的损失范围！

" ['gʊdnəs] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] !

"	**Goodness**	**,**	**I**	**had**	**forgotten**	**that**	**!**
"	善良	,	我	有	被遗忘的	那	!

“天哪，我都忘了这事了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ,

It	**is**	**not**	**only**	**more**	**than**	**we**	**can**	**afford**	**to**	**lose**	**,**
它	是	不是	仅有的	更多的	比	我们	能	买得起	到	失去	,

这不仅是我们输不起的损失，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [pə'zes] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

it	**is**	**nearly**	**all**	**the**	**money**	**we**	**possess**	**at**	**present**	**.**
它	是	几乎	全部	这	钱	我们	具有	在	展示	.

这几乎是我们目前拥有的全部积蓄。

['dʒuːljət, -liət][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] .

Juliet	**must**	**have**	**known**	**.**
朱丽叶	必须	有	已知	.

朱丽叶肯定知道。

[wiː; wi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ] [ɜːrnd] [læst] ['wɪntər] ['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

We	**saved**	**from**	**the**	**amount**	**I**	**earned**	**last**	**winter**	**only**	**what**	**we**	**thought**	**sufficient**
我们	已保存	从	这	数量	我	获得	最后的	冬天	仅有的	什么	我们	想法	充足的

[tuː; tə][læst] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

to	**last**	**through**	**the**	**summer**	**,**
到	最后的	通过	这	夏天	,

我们从我去年冬天挣的钱里只省下了我们认为足够过夏天用的钱。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ;

until	**I**	**returned**	**to**	**work**	**in**	**the**	**autumn**	**;**
直到	我	返回	到	工作	在	这	秋天	;

直到秋季我返回工作岗位；

[ðə; ði][rest] ['ritʃəd] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənts] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn]

the	**rest**	**Richard**	**has**	**devoted**	**to**	**the**	**payments**	**he**	**and**	**I**	**feel**	**called**	**upon**
这	休息	理查德	有	奉献	到	这	付款	他	和	我	感觉	称为	之上

[tuː; tə] [meɪk] . "

to	**make**	**.**	**"**
到	制作	.	"

理查德把剩下的钱都用来支付他和我都认为应该支付的款项了。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] ,

"	**Yes**	**,**	**and**	**a**	**nice**	**time**	**,**	**Polly**	**Burton**	**,**
"	是的	,	和	一个	好的	时间	,	波莉	伯顿	,

“是的，而且玩得很开心，波莉·伯顿。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ædɪd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] !

for	you	to	assume	the	added	responsibility	of	an	old	woman	to	support	!
为了	你	到	认为	这	额外	责任	的	一个	老的	女士	到	支持	!

你还要承担起赡养一位老妇人的额外责任!

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	Miss	Patricia	said	harshly	.
"	错过	帕特里夏	说	严厉地	.

帕特里夏小姐严厉地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænt] [pə'trɪʃə] ,

"	Do	you	think	,	Aunt	Patricia	,
"	做	你	思考	,	阿姨	帕特里夏	,

“你觉得，帕特里夏阿姨，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

that	this	is	the	time	for	you	to	say	unkind	things	to	me	?
那	这	是	这	时间	为了	你	到	说	不友善	事物	到	我	?

现在正是你对我恶语相向的时候吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [meɪk]

Don't	you	think	I	have	a	good	deal	to	bear	and	that	you	might	not	make
不	你	思考	我	有	一个	好的	交易	到	熊	和	那	你	可能	不是	制作

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] ?

it	harder	?
它	更难	?

你不觉得我已经承受了很多，你不会让我更难过吗?

" [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [spiːk] , [mɪs] [pə'trɪʃə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tuː] [terz] [roʊld]

"	Too	overcome	to	speak	,	Miss	Patricia	nodded	and	actually	two	tears	rolled
"	也	克服	到	说话	,	错过	帕特里夏	点头	和	实际上	二	眼泪	滚动

[ˌʌn'tʃekt] [daʊn] [hɜːr; hər] [gɔːnt] [tʃiːks] .

unchecked	down	her	gaunt	cheeks	.
未经核实	向下	她	瘦削	脸颊	.

“帕特里夏小姐激动得说不出话来，她点了点头，两滴眼泪不由自主地顺着她消瘦的脸颊滚落下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['ritʃəd] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ['oʊvər][maɪ] ['kerləsnəs] ,

"	I	am	afraid	Richard	will	be	terribly	worried	and	annoyed	over	my	carelessness	,
"	我	是	害怕的	理查德	将要	是	可怕	担心	和	恼怒	超过	我的	疏忽	,

“恐怕理查德会因为我的粗心大意而非常担心和生气。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sed] ['tʃaɪldɪʃli] .

"	Mrs	.	Burton	said	childishly	.
"	太太	.	伯顿	说	幼稚地	.

“伯顿太太孩子气地说。”

" ['ritʃəd] ['bɜːrtn] !

"	Richard	Burton	!
"	理查德	伯顿	!

“理查德·伯顿！”

[let] [hɪm; ɪm] [der] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] !

Let	him	dare	utter	a	word	!
让	他	敢	说出	一个	单词	!

让他胆敢说一个字!

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [gɜːrl] , [huːm] [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [æt; ət] ['enɪ] [taɪm] ,

Who	was	it	brought	that	unpleasant	girl	,	whom	I	never	liked	at	any	time	,
WHO	曾是	它	带来	那	令人不快的	女孩	,	谁	我	绝不	喜欢	在	任何	时间	,

是谁把那个讨厌的女孩带来了？我从来就不喜欢她。

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk] ?

into	our	home	at	Half	Moon	Lake	?
进入	我们的	家	在	一半	月亮	湖	?

来我们位于半月湖的家吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ['erənt] !

I	remember	his	saying	something	or	other	about	being	a	knight	errant	!
我	记住	他的	说	某物	或者	其他	关于	存在	一个	骑士	错误的	!

我记得他好像说过要当一名游侠骑士!

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [snɔːtid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ,

"	Miss	Patricia	snorted	,	and	the	girls	,
"	错过	帕特里夏	哼了一声	,	和	这	女孩们	,

帕特里夏小姐哼了一声，女孩们也跟着哼了一声。

['pɑːli] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['beti] ['greɪəm] [broʊk] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Polly	Burton	and	Betty	Graham	broke	into	hysterical	laughter	that	saved	the	situation
波莉	伯顿	和	贝蒂	格雷厄姆	打破	进入	歇斯底里的	笑声	那	已保存	这	情况

.

:
.

波莉·伯顿和贝蒂·格雷厄姆突然爆发出歇斯底里的笑声，化解了尴尬的局面。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒuːljət, -liət] ['temp(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi]

"	I	fear	that	from	the	first	Juliet	Temple	realized	that	I	was	an	easy
"	我	害怕	那	从	这	第一的	朱丽叶	寺庙	已实现	那	我	曾是	一个	简单的

['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

person	to	deceive	.
人	到	欺骗	.

“我担心，从一开始，朱丽叶·坦普尔就意识到我是一个很容易被欺骗的人。”

[ɪn] [hɜːr; hər] ['letər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [kən'faidz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

In	her	letter	she	also	confides	the	fact	that	when	she	told	me	she	had	been
在	她	信	她	还	倾诉	这	事实	那	什么时候	她	讲述	我	她	有	到过

['rɔːŋfəli] [ə'kjuːzd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

wrongfully	accused	in	her	office	in	Washington	,
错误地	被告	在	她	办公室	在	华盛顿	,

她在信中还透露，当她告诉我她在华盛顿的办公室里遭到冤枉时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

she	did	this	in	order	that	I	might	be	impressed	with	the	idea	that	she	would	not
她	做过	这	在	命令	那	我	可能	是	印象深刻	和	这	主意	那	她	会	不是

[hæv; həv] [kən'fest] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['gɪlti] .

have	confessed	had	she	been	guilty	.
有	坦白	有	她	到过	有罪的	.

她这样做是为了让我相信，如果她有罪，她就不会认罪。

[*] [wel] ,

[	*	]	Well	,
[	*	]	出色地	,

[*] 出色地，

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['nevər] [di'siːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðæt]

at	least	I	rejoice	that	you	girls	were	never	deceived	by	her	and	that
在	至少	我	麾	那	你	女孩们	是	绝不	受骗	经过	她	和	那

['dʒuːljət, -liət] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər] .

Juliet	was	never	a	member	of	our	Sunrise	Camp	Fire	.
朱丽叶	曾是	绝不	一个	成员	的	我们的	日出	营	火	.

至少我感到欣慰的是，你们女孩从未被她欺骗，朱丽叶也从未成为我们日出营火会的成员。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . " [*]

Let	us	speak	of	her	as	little	as	possible	in	the	future	.	"	[	*	]
让	我们	说话	的	她	作为	小的	作为	可能的	在	这	未来	.	"	[	*	]

以后我们尽量少提她。[*]

[siː] " [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][hæf] [muːn] [leɪk] . "

See	"	Camp	Fire	Girls	at	Half	Moon	Lake	.	"
看	"	营	火	女孩们	在	一半	月亮	湖	.	"

参见“半月湖的营火女孩”。

" [ænd; ənd] ['pɑːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] ['mʌni] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ['æntəni] [ænd; ənd][aɪ]

"	And	Polly	,	you	are	not	to	worry	over	money	;	of	course	Anthony	and	I
"	和	波莉	,	你	是	不是	到	担心	超过	钱	;	的	课程	安东尼	和	我

[ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] ,

are	not	rich	,
是	不是	富有的	,

“波莉，你不用担心钱的问题；当然，我和安东尼并不富有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] .

but	you	may	have	anything	that	we	possess	.
但	你	可能	有	任何事物	那	我们	具有	.

但你可以拥有我们所拥有的任何东西。

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] [pə'trɪʃə]

Why	not	make	me	the	happiest	of	human	beings	and	you	and	Aunt	Patricia
为什么	不是	制作	我	这	最快乐	的	人类	生物	和	你	和	阿姨	帕特里夏

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]

and	Richard	spend	the	summer	here	with	me	in	the	'	House	by	the	Blue	Lagoon
和	理查德	花费	这	夏天	这里	和	我	在	这	-	房子	经过	这	蓝色的	泻湖

- ?

'	?
-	?

为什么不让我成为世界上最幸福的人呢？你、帕特里夏阿姨和理查德和我一起在“蓝湖边的房子”度过这个夏天吧？

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['ɝːdʒd] .

You	may	do	whatever	you	wish	and	we'll	not	trouble	you	,	"	Mrs	.	Graham	urged	.
你	可能	做	任何	你	希望	和	出色地	不是	麻烦	你	,	"	太太	.	格雷厄姆	敦促	.

“你想做什么都可以，我们不会打扰你，”格雷厄姆太太说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] , ['beti] ,

"	You	are	an	angel	,	Betty	,
"	你	是	一个	天使	,	贝蒂	,

“贝蒂，你真是个天使。”

[bʌt; bət] [ænt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][haɪd] ['sʌmwer] [wer] [aɪ][kæn; kən]

but	Aunt	Patricia	and	Richard	and	I	must	hide	somewhere	where	I	can
但	阿姨	帕特里夏	和	理查德	和	我	必须	隐藏	某处	在哪里	我	能

[wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

work	and	study	,
工作	和	学习	,

但是，我和帕特里夏阿姨、理查德必须躲到某个地方，在那里我可以工作和学习。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][nekst] ['wɪntər] .

if	I	can	find	a	play	for	next	winter	.
如果	我	能	寻找	一个	玩	为了	下一个	冬天	.

如果我能找到明年冬天要演的戏的话。

[naʊ] [meɪ] [aɪ][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

Now	may	I	lie	down	for	a	little	while	?
现在	可能	我	说谎	向下	为了	一个	小的	尽管	?

我可以躺一会儿吗?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ɪn] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hoʊstəs]

"	A	few	moments	later	,	in	Miss	Patricia's	bedroom	,	she	and	her	hostess
"	一个	很少	时刻	之后	,	在	错过	帕特里夏的	卧室	,	她	和	她	女主人

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

continued	the	discussion	.
持续	这	讨论	.

“片刻之后，在帕特里夏小姐的卧室里，她和女主人继续讨论着这件事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænt] [pə'trɪʃə] ?

"	What	do	you	think	,	Aunt	Patricia	?
"	什么	做	你	思考	,	阿姨	帕特里夏	?

“帕特里夏阿姨，您觉得怎么样？”

[ɔːt] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['pɑːli] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə][goʊ] [friː] ,

Ought	we	allow	Polly	to	permit	this	girl	to	go	free	,
应该	我们	允许	波莉	到	允许	这	女孩	到	去	自由的	,

我们是否应该允许波莉放走这个女孩?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ? "

in	spite	of	her	deceit	and	treachery	?	"
在	尽管如此	的	她	欺骗	和	背信弃义	?	"

尽管她欺骗背叛了你?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['beti] .

"	I	don't	know	what	else	is	possible	,	Betty	.
"	我	不	知道	什么	别的	是	可能的	,	贝蒂	.

“我不知道还有什么其他可能，贝蒂。”

['pɑːli] [ɪz] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [rɔːŋ] ,

Polly	is	wrong	,	she	nearly	always	is	wrong	,
波莉	是	错误的	,	她	几乎	总是	是	错误的	,

波莉错了，她几乎总是错的。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	yet	to	punish	the	girl	would	have	a	most	disastrous	effect	upon	her	.
和	然而	到	惩治	这	女孩	会	有	一个	最多	灾难性的	影响	之上	她	.

然而，惩罚这个女孩会对她造成极其严重的后果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] ;

There	is	a	sweetness	about	her	and	a	generosity	;
那里	是	一个	甜味	关于	她	和	一个	慷慨	;

她身上有一种温柔和慷慨的气质;

['pɑːli] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['beti] ,

Polly	has	been	most	generous	and	sweet	to	me	,	Betty	,
波莉	有	到过	最多	慷慨的	和	甜的	到	我	,	贝蒂	,

波莉对我非常慷慨和友善，贝蒂。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] ,

when	I	have	behaved	very	badly	and	so	I	would	not	care	to	influence	her	,
什么时候	我	有	表现	非常	糟糕	和	所以	我	会	不是	关心	到	影响	她	,

当我行为非常恶劣时，我并不想影响她。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] [els] . "

if	I	could	,	to	be	severe	upon	any	one	else	.	"
如果	我	可以	,	到	是	严重	之上	任何	一	别的	.	"

如果可以，我绝不会严厉对待其他人。

" [dəunt] , [ænt] [pə'trɪʃə] , [spiːk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] !

"	Don't	,	Aunt	Patricia	,	speak	of	yourself	in	any	such	connection	!
"	不	,	阿姨	帕特里夏	,	说话	的	你自己	在	任何	这样的	联系	!

“帕特里夏阿姨，千万不要把自己和这种事情联系起来！”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , ['pɑːli] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

But	about	the	money	,	Polly	will	never	allow	us	to	help	her	.
但	关于	这	钱	,	波莉	将要	绝不	允许	我们	到	帮助	她	.

但是关于钱的事，波莉绝不会允许我们帮她。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [seɪv] [juː; jʊ] ,

She	never	would	accept	anything	from	anyone	save	you	,
她	绝不	会	接受	任何事物	从	任何人	节省	你	,

除了你，她绝不会接受任何人的任何东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [help] .

and	now	you	can	no	longer	afford	to	help	.
和	现在	你	能	不	更长	买得起	到	帮助	.

现在你已经无力提供帮助了。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [sæt] ['krʌmplɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['mæskjəlɪn] - ['lʊkɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn]

"	A	moment	Miss	Patricia	sat	crumpling	a	large	,	masculine	-	looking	handkerchief	in
"	一个	片刻	错过	帕特里夏	卫星	皱缩	一个	大的	,	男性	-	寻找	手帕	在

[hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l][hændz] ,

her	capable	hands	,
她	有能力的	双手	,

“帕特里夏小姐坐在那里，用她那双灵巧的手揉搓着一块又大又像男士手帕的手，

[waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

while	a	flush	spread	over	her	face	that	amazed	her	companion	.
尽管	一个	冲洗	传播	超过	她	脸	那	惊叹	她	伴侣	.

她脸上泛起一阵红晕，令同伴们感到惊讶。

" ['beti] ['greɪəm] ,

"	Betty	Graham	,
"	贝蒂	格雷厄姆	,

贝蒂·格雷厄姆

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]

I	desire	to	make	a	confession	to	you	and	to	request	you	to	keep	my
我	欲望	到	制作	一个	忏悔	到	你	和	到	要求	你	到	保持	我的

['siːkrət] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

secret	until	such	time	as	I	may	be	willing	to	speak	of	it	myself	.
秘密	直到	这样的	时间	作为	我	可能	是	愿意的	到	说话	的	它	我	.

我想向你坦白一件事，并请求你替我保守秘密，直到我愿意自己说出来为止。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [pʊr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd]

The	truth	is	I	am	not	so	poor	as	I	have	allowed	you	and	Polly	and
这	真相	是	我	是	不是	所以	贫穷的	作为	我	有	允许	你	和	波莉	和

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

the	Camp	Fire	girls	to	believe	.
这	营	火	女孩们	到	相信	.

事实是，我并没有像我让你们、波莉和女童子军们认为的那样贫穷。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['mʌni] ,

I	have	lost	money	,
我	有	丢失的	钱	,

我赔了钱。

[maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [frentʃ] ['ɔrfən] [ɪz] ['kɔːstɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

my	home	for	French	orphans	is	costing	twice	the	amount	I	had	expected	it
我的	家	为了	法语	孤儿	是	成本	两次	这	数量	我	有	预期的	它

[wʊd] [kɔːst] ,

would	cost	,
会	成本	,

我为法国孤儿建造的家园花费是我预期花费的两倍。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [rent] [maɪ] [haʊs] [nɪr]

and	I	have	found	it	an	excellent	arrangement	to	rent	my	house	near
和	我	有	成立	它	一个	出色的	安排	到	租	我的	房子	靠近

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Boston	and	to	live	as	economically	as	possible	,
波士顿	和	到	居住	作为	经济上	作为	可能的	,

我发现把房子租在波士顿附近，尽可能地节约开支，这是一个非常好的安排。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['pɔːpər] .

but	I	am	not	a	pauper	.
但	我	是	不是	一个	穷光蛋	.

但我并非穷光蛋。

[naʊ] [duː][juːz][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

Now	do	use	your	intelligence	and	understand	why	I	have	wished	you	to	be
现在	做	使用	你的	智力	和	理解	为什么	我	有	希望	你	到	是

[di'siːvd] .

deceived	.
受骗	.

现在请运用你的智慧，思考一下我为什么希望你被欺骗。

" [ə'pærəntli] [aɪ][hæd; həd] ['hoʊpləsli] [ɪ'streɪndʒd] ['pɑːli] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]

"	Apparently	I	had	hopelessly	estranged	Polly	and	had	reached	a	point	where
"	显然	我	有	绝望地	疏远的	波莉	和	有	达到	一个	观点	在哪里

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] ['biːɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I	could	not	any	longer	endure	being	apart	from	her	.
我	可以	不是	任何	更长	忍受	存在	除	从	她	.

“显然，我已经和波莉彻底疏远了，而且我已经到了无法忍受与她分离的地步。”

[sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd] [θruː] ['ritʃəd] [ðæt] ['nevər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd]

Some	weeks	ago	she	sent	me	word	through	Richard	that	never	so	long	as	she	lived
一些	周	前	她	发送	我	单词	通过	理查德	那	绝不	所以	长的	作为	她	居住地

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'triːtid] [ˌem 'iː]

would	she	accept	anything	more	at	my	hands	and	that	she	had	entreated	me
会	她	接受	任何事物	更多的	在	我的	双手	和	那	她	有	恳求	我

[tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

to	make	friends	with	her	for	the	last	time	.
到	制作	朋友们	和	她	为了	这	最后的	时间	.

几周前，她通过理查德告诉我，只要她还活着，她就绝不会再接受我的任何东西，并且恳求我最后一次和她做朋友。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keiʒənz] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] ['pɑːli] [kæn; kən][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] ['ɑːbstɪnət] .

There	are	occasions	you	know	when	Polly	can	be	singularly	obstinate	.
那里	是	场合	你	知道	什么时候	波莉	能	是	单独地	顽固	.

你知道，有时候波莉会非常固执。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

So	what	was	I	to	do	?
所以	什么	曾是	我	到	做	?

那我该怎么办?

[ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] , [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Appeal	to	her	sympathy	,	make	her	believe	there	was	something	she	could
上诉	到	她	同情	,	制作	她	相信	那里	曾是	某物	她	可以

[duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

do	for	me	.
做	为了	我	.

博取她的同情，让她相信她能为我做些什么。

[mə'vjəniːn] , [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai][tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] .

Mavourneen	,	I	knew	she	would	fly	to	my	rescue	.
莫沃宁	,	我	知道	她	会	飞	到	我的	救援	.

莫沃宁，我知道她一定会来救我的。

[soʊ][aɪ][sent] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]

So	I	sent	out	the	word	and	she	came	and	now	I	shall	be	parted	from
所以	我	发送	出去	这	单词	和	她	来了	和	现在	我	将	是	分手了	从

[hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

her	no	more	.
她	不	更多的	.

于是我发出消息，她就来了，从此我再也不会和她分开了。

[bʌt; bət] , ['beti] , [maɪ] [dɪr] , ['pɑːli] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['sʌfər] .

But	,	Betty	,	my	dear	,	Polly	shall	never	suffer	.
但	,	贝蒂	,	我的	亲爱的	,	波莉	将	绝不	遭受	.

但是，亲爱的贝蒂，波莉永远不会受苦。

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi]

Do	not	believe	that	I	shall	fail	to	keep	sufficient	money	to	see	she	has	all	she
做	不是	相信	那	我	将	失败	到	保持	充足的	钱	到	看	她	有	全部	她

[dɪ'zaɪɝz] .

desires	.
欲望	.

不要以为我会吝惜积蓄，让她心想事成。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [tə'geðər]

For	the	present	let	us	have	our	little	house	and	our	summer	together
为了	这	展示	让	我们	有	我们的	小的	房子	和	我们的	夏天	一起

[ænd; ənd] ['pɑːli] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	Polly	the	belief	that	she	is	caring	for	me	.
和	波莉	这	信仰	那	她	是	关怀	为了	我	.

目前，让我们拥有我们的小房子和我们一起度过的夏天，也让波莉相信她会照顾我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dred] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

I	shall	dread	the	day	when	she	learns	what	I	have	told	you	.
我	将	恐惧	这	天	什么时候	她	学习	什么	我	有	讲述	你	.

我害怕她知道我告诉你的事的那一天。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wei]

THE	ETERNAL	WAY
这	永恒	方式

永恒之道

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wei] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	Eternal	Way	lies	before	him	,
这	永恒	方式	谎言	前	他	,

永恒之路就在他面前。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [waɪz] .

The	Way	that	is	made	manifest	in	the	Wise	.
这	方式	那	是	制成	显现	在	这	明智的	.

智者所展现的道。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvz] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][tuː; tə][mæn] ,

The	Heart	that	loves	reveals	itself	to	man	,
这	心	那	爱	揭示	本身	到	男人	,

充满爱的心会向世人显露真身。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [drɔːz] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] ,

For	now	he	draws	nigh	to	the	Source	,
为了	现在	他	平局	夜	到	这	来源	,

现在他正接近源头，

[ðə; ði] [naɪt] [əd'vænsɪz] [fæst] ,

The	night	advances	fast	,
这	夜晚	进展	快速地	,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [braɪt] .

the	moon	shines	bright	.
这	月亮	闪耀	明亮的	.

月亮皎洁明亮。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [be'tiːnə] ?

"	Will	you	come	into	the	garden	for	a	farewell	talk	with	me	,	Bettina	?
"	将要	你	来	进入	这	花园	为了	一个	告别	讲话	和	我	,	贝蒂娜	?

贝蒂娜，你愿意到花园里来，和我做一次告别谈话吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

You	know	,	I	leave	for	Washington	in	the	morning	.	"
你	知道	,	我	离开	为了	华盛顿	在	这	早晨	.	"

你知道，我明天早上就要去华盛顿了。

" [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['deɪvɪd] .

"	In	a	quarter	of	an	hour	,	David	.
"	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,	大卫	.

“再过一刻钟，大卫。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [maɪ] [tuː] [smɔːl] ['gɝːlz][ɑːr; ər][ɪn][bed] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ] .

I	must	see	that	my	two	small	girls	are	in	bed	before	I	join	you	.
我	必须	看	那	我的	二	小的	女孩们	是	在	床	前	我	加入	你	.

我得等我的两个小女儿都睡下后才能去陪你们。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] ['daɪəl] .

Suppose	you	wait	for	me	on	the	beach	near	the	sun	dial	.
认为	你	等待	为了	我	在	这	海滩	靠近	这	太阳	拨号	.

假设你在日晷附近的海滩上等我。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['deɪvɪd] [heɪl] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,

"	The	night	was	warm	and	instead	of	sitting	down	David	Hale	walked	about	,
"	这	夜晚	曾是	温暖的	和	反而	的	坐着	向下	大卫	黑尔	步行	关于	,

“夜色温暖，大卫·黑尔没有坐下，而是四处走动。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['gɑːrdn] [wer] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [met] [be'tiːnə] ['greɪəm] ,

thinking	of	a	very	different	garden	where	first	he	had	met	Bettina	Graham	,
思维	的	一个	非常	不同的	花园	在哪里	第一的	他	有	遇见	贝蒂娜	格雷厄姆	,

[ðə; ði] " ['kwiːnz] ['siːkrət] ['gɑːrdn] " ,

the	"	Queen's	Secret	Garden	"	,
这	"	女王大学	秘密	花园	"	,

他想起了一个截然不同的花园，在那里他第一次遇到了贝蒂娜·格雷厄姆，那就是“女王的秘密花园”。

[nɪr] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn] " [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk][æt; ət] [vɛə'saɪ] .

near	"	The	Little	Trianon	"	in	the	great	park	at	Versailles	.
靠近	"	这	小的	特里亚农	"	在	这	伟大的	公园	在	凡尔赛	.

在凡尔赛大公园的“小特里亚农宫”附近。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] [ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [hæf] [ə'sliːp] [ɪn]

He	remembered	his	own	surprise	upon	discovering	an	American	girl	half	asleep	in
他	记得	他的	自己的	惊喜	之上	发现	一个	美国人	女孩	一半	睡着了	在

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stætʃueri] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] [baɪ] [hɪz; ɪz]

the	shadow	of	a	group	of	statuary	and	startled	into	wakefulness	by	his
这	阴影	的	一个	团体	的	雕像	和	惊慌	进入	清醒	经过	他的

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'proʊtʃ] .

unexpected	approach	.
意外	方法	.

他回想起自己发现一个美国女孩半睡在一组雕像的阴影下时的惊讶，以及他突然走近将她惊醒的情景。

[soʊ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['setɪŋ] [ðæt] ['deɪvɪd] [θɔːt] ['nevər]

So	their	acquaintance	had	begun	in	a	romantic	setting	that	David	thought	never
所以	他们的	熟人	有	开始	在	一个	浪漫的	环境	那	大卫	想法	绝不

[tuː; tə] [faɪnd] [rɪ'piːtɪd] .

to	find	repeated	.
到	寻找	重复	.

所以他们的相识是在一个浪漫的环境中开始的，大卫认为这样的机会永远不会再出现了。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['iːkwəli] ['lʌvli] .

To	-	night	he	was	by	no	means	sure	the	surroundings	were	not	equally	lovely	.
到	-	夜晚	他	曾是	经过	不	方法	当然	这	周围环境	是	不是	同样地	迷人的	.

今晚他完全不确定周围的环境是否同样美丽。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] [hæd; həd] ['hoʊlli] ['feɪdɪd] .

The	moon	was	rising	before	the	afterglow	had	wholly	faded	.
这	月亮	曾是	上升	前	这	余辉	有	完全	褪色	.

余晖尚未完全消散，月亮就已经升起来了。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [meɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [griːn] [liːvz] ['rʌs(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌnɪr'baɪ] [triːz] ,

A	light	breeze	made	the	delicate	green	leaves	rustle	on	a	hundred	nearby	trees	,
一个	光	微风	制成	这	精美的	绿色的	树叶	沙沙	在	一个	百	附近	树木	,

微风拂过，附近上百棵树上娇嫩的绿叶沙沙作响。

[ðə; ði] [mæg'noʊliə] [wɜːr; wər] [ɪn] [bluːm] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['aɪlənd] , ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wɪð; wɪθ]

the	magnolias	were	in	bloom	over	the	entire	island	,	scenting	the	night	air	with
这	木兰花	是	在	盛开	超过	这	全部的	岛	,	香味	这	夜晚	空气	和

[ðer; ðər] ['hevi] ,

their	heavy	,
他们的	重的	,

整个岛屿上都盛开着玉兰花，浓郁的花香弥漫在夜空中。

['trɑːpɪk(ə)l] ['freɪgrəns] .

tropical	fragrance	.
热带	香味	.

热带香氛。

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,

In	the	moonlight	and	the	last	of	the	purple	twilight	,
在	这	月光	和	这	最后的	的	这	紫色的	暮	,

在月光下，在紫色暮色的最后余晖中，

['deɪvɪd] [heɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'vəutɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['diːteɪlz] .

David	Hale	was	devoting	little	attention	to	these	details	.
大卫	黑尔	曾是	奉献	小的	注意力	到	这些	细节	.

大卫·黑尔对这些细节并不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

He	was	thinking	with	the	concentration	over	which	he	had	a	special
他	曾是	思维	和	这	专注	超过	哪个	他	有	一个	特别的

['mæstəri] ,

mastery	,
精通	,

他正全神贯注地思考，这种专注力是他特别擅长的。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [be'tiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

of	something	he	wished	to	say	to	Bettina	Graham	and	of	how	he	had
的	某物	他	希望	到	说	到	贝蒂娜	格雷厄姆	和	的	如何	他	有

[best] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

best	say	it	.
最好的	说	它	.

他想对贝蒂娜·格雷厄姆说些什么，以及他该如何表达才最好。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [skɑːrf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

She	waved	a	long	blue	scarf	as	she	came	running	down	the	path	toward	him	.
她	挥手	一个	长的	蓝色的	围巾	作为	她	来了	跑步	向下	这	小路	朝向	他	.

她挥舞着一条长长的蓝色围巾，沿着小路朝他跑来。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] , ['deɪvɪd] , [dɪd][aɪ] ?

"	I	did	not	keep	you	waiting	long	,	David	,	did	I	?
"	我	做过	不是	保持	你	等待	长的	,	大卫	,	做过	我	?

“我没让你等太久吧，大卫？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	am	sorry	you	must	go	to	-	morrow	,
我	是	对不起	你	必须	去	到	-	明天	,

很抱歉你明天必须走。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti] [wɪl] [breɪk] [ʌp][ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

but	then	the	house	party	will	break	up	in	another	week	or	ten	days	and	I	am
但	然后	这	房子	派对	将要	休息	向上	在	其他	星期	或者	十	天	和	我	是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

returning	to	New	York	.
返回	到	新的	约克	.

但是，再过一周或十天，家庭聚会就会结束，我就要返回纽约了。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː]

it	is	a	shorter	journey	for	you	to	come	back	to	the	'	House	by	the	Blue
它	是	一个	较短	旅行	为了	你	到	来	后退	到	这	-	房子	经过	这	蓝色的

[lə'guːn] - [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Lagoon	'	than	for	me	,
泻湖	-	比	为了	我	,

你返回“蓝湖边的房子”的路程比我短。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɑːrnət][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	you	know	mother	and	Marguerite	Arnot	are	always	pleased	to	see	you	.
和	你	知道	母亲	和	玛格丽特	阿诺特	是	总是	高兴	到	看	你	.

你知道，母亲和玛格丽特·阿诺特总是很高兴见到你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪr] [soʊ] ['iːzəli] ;

I	wish	I	could	reach	here	so	easily	;
我	希望	我	可以	抵达	这里	所以	容易地	;

我希望我能如此轻易地到达这里；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

for	a	number	of	reasons	it	is	going	to	be	very	hard	to	leave	the	island	,
为了	一个	数字	的	原因	它	是	去	到	是	非常	难的	到	离开	这	岛	,

由于种种原因，离开这座岛屿将非常困难。

['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] .

our	island	.
我们的	岛	.

我们的岛屿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] - ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ'self] ['evri] [naʊ]

I	have	a	fashion	of	saying	'	our	island	'	over	again	to	myself	every	now
我	有	一个	时尚	的	说	-	我们的	岛	-	超过	再次	到	我	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [oʊn] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	then	because	it	seems	so	incredible	that	we	can	own	such	an
和	然后	因为	它	似乎	所以	极好的	那	我们	能	自己的	这样的	一个

[ɪk'skwɪzɪt] [spɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

exquisite	spot	and	that	it	is	no	farther	away	from	the	outside	world	.
精美的	点	和	那	它	是	不	更远	离开	从	这	外部	世界	.

我时不时会不由自主地对自己说“我们的岛屿”，因为我们能够拥有这样一个精致的地方，而且它离外界并不远，这感觉太不可思议了。

[waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['trɑːpɪk(ə)l] ,

Why	,	except	that	it	is	not	tropical	,
为什么	,	除了	那	它	是	不是	热带	,

除了它不是热带地区之外，还有什么呢?

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

we	might	almost	deceive	ourselves	into	believing	that	we	were	on	one	of	the
我们	可能	几乎	欺骗	我们自己	进入	相信	那	我们	是	在	一	的	这

[saʊθ] [siː] ['aɪləndz] ! "

south	sea	islands	!	"
南	海	岛屿	!	"

我们几乎会欺骗自己，相信我们身处南海的某个岛屿上!

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ] , [be'tiːnə] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] ?

"	Then	why	do	you	go	,	Bettina	,	unless	you	wish	?
"	然后	为什么	做	你	去	,	贝蒂娜	,	除非	你	希望	?

“那么，贝蒂娜，除非你想走，否则你为什么要走呢？”

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strest]

There	certainly	can	be	no	other	reason	and	your	mother	will	be	distressed
那里	当然	能	是	不	其他	原因	和	你的	母亲	将要	是	苦恼

[æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

at	your	departure	.
在	你的	离开	.

肯定没有其他原因了，你的离开会让你的母亲非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

It	is	so	impossible	for	me	to	understand	your	point	of	view	.
它	是	所以	不可能的	为了	我	到	理解	你的	观点	的	看法	.

我完全无法理解你的观点。

[jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "

Your	home	is	here	and	no	other	place	can	be	so	beautiful	!	"
你的	家	是	这里	和	不	其他	地方	能	是	所以	美丽的	!	"

你的家就在这里，没有哪个地方比这里更美!

" [aɪ] [noʊ] , ['deɪvɪd] , " [be'tiːnə] ['ænsər] ['dʒentli] ,

"	I	know	,	David	,	"	Bettina	answered	gently	,
"	我	知道	,	大卫	,	"	贝蒂娜	回答	轻轻地	,

“我知道，大卫，”贝蒂娜温柔地回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

"	and	yet	I	have	tried	so	often	to	explain	to	you	and	to	other	people
"	和	然而	我	有	尝试	所以	经常	到	解释	到	你	和	到	其他	人们
:															
:															
:															

然而，我曾多次试图向你和其他人解释：

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] ,

beautiful	as	this	place	is	and	loving	it	as	I	do	,
美丽的	作为	这	地方	是	和	爱	它	作为	我	做	,

这里风景优美，我非常喜欢这里。

[jet] [maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .

yet	my	work	and	life	are	no	more	here	than	your	own	.
然而	我的	工作	和	生活	是	不	更多的	这里	比	你的	自己的	.

然而，我的工作和生活并不比你的更属于这里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , ['deɪvɪd] ;

You	are	going	back	to	Washington	,	David	;
你	是	去	后退	到	华盛顿	,	大卫	;

戴维，你要回华盛顿了；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

you	are	very	ambitious	and	some	day	intend	to	have	a	political	career	.
你	是	非常	雄心勃勃	和	一些	天	打算	到	有	一个	政治的	职业	.

你很有抱负，将来打算从政。

[sə'poʊz] [ðɪs] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ?

Suppose	this	were	your	home	instead	of	mine	,	would	you	stay	here	always	?
认为	这	是	你的	家	反而	的	矿	,	会	你	停留	这里	总是	?

假设这里不是我的家而是你的家，你会一直住在这里吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər]['fjuːtʃər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

Would	you	give	up	your	work	and	your	ambition	and	your	future	to	live	in
会	你	给	向上	你的	工作	和	你的	志向	和	你的	未来	到	居住	在

[æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] ?

an	island	of	dreams	?
一个	岛	的	梦境	?

你愿意放弃工作、抱负和未来，去生活在一个梦幻般的岛屿上吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ?

"	No	,	of	course	you	would	not	?
"	不	,	的	课程	你	会	不是	?

“不，你当然不会吧？”

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?

Then	why	do	you	think	I	should	?
然后	为什么	做	你	思考	我	应该	?

那你为什么觉得我应该这么做?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] ,

Oh	,	I	know	the	answer	,
哦	,	我	知道	这	回答	,

哦，我知道答案了。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] ['meni] [taɪmz] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd]

I	have	gone	into	the	subject	so	many	times	-	-	because	I	am	a	girl	and
我	有	已消失	进入	这	主题	所以	许多	时代	-	-	因为	我	是	一个	女孩	和

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][wɜːrk] ,

there	is	no	reason	why	I	should	devote	myself	to	social	work	,
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	奉献	我	到	社会的	工作	,

我曾多次谈到这个话题——因为我是个女孩，所以我没有理由投身社会工作。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [welθ] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər]

when	my	father	is	a	man	of	prominence	and	some	wealth	and	my	mother
什么时候	我的	父亲	是	一个	男人	的	显赫地位	和	一些	财富	和	我的	母亲

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] .

all	that	is	sweet	and	charming	and	popular	.
全部	那	是	甜的	和	迷人	和	受欢迎的	.

当我的父亲是一位有名望且颇有财富的人，而我的母亲是一位温柔、迷人且受欢迎的人时。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,

I	am	not	going	to	talk	about	myself	,
我	是	不是	去	到	讲话	关于	我	,

我不想谈论我自己。

['oʊnli] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪf]

only	you	do	know	my	reason	and	you	could	understand	my	point	of	view	if
仅有的	你	做	知道	我的	原因	和	你	可以	理解	我的	观点	的	看法	如果

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .

you	would	make	the	effort	.
你	会	制作	这	努力	.

只有你知道我的理由，如果你肯花点心思，就能理解我的观点。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [les] [fɔːr; fər] [maɪ] [wɜːrk] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd]

Instead	of	caring	less	for	my	work	after	a	few	months	of	effort	and
反而	的	关怀	较少的	为了	我的	工作	后	一个	很少	几个月	的	努力	和

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

经过几个月的努力和经验积累，我并没有对工作失去热情，

[aɪ] [ker] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

I	care	more	than	at	the	beginning	.	"
我	关心	更多的	比	在	这	开始	.	"

我比一开始更在意了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [be'tiːnə] .

"	I	am	sorry	,	Bettina	.
"	我	是	对不起	,	贝蒂娜	.

“对不起，贝蒂娜。”

" [be'tiːnə] [læft] .

"	Bettina	laughed	.
"	贝蒂娜	笑了	.

贝蒂娜笑了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ?

"	Why	should	you	be	?
"	为什么	应该	你	是	?

你为什么要这样?

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['rekənsaild] .

Mother	and	father	are	becoming	more	reconciled	.
母亲	和	父亲	是	成为	更多的	和解	.

父母之间的关系越来越和解了。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [nɑːt] ['siːst] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [liːnd]

"	She	and	David	had	not	ceased	walking	now	they	stopped	and	Bettina	leaned
"	她	和	大卫	有	不是	停止	步行	现在	他们	停止	和	贝蒂娜	倾斜

['oʊvər] [ðə; ði] [sʌn] ['daɪəl] .

over	the	sun	dial	.
超过	这	太阳	拨号	.

“她和戴维一直走着，现在他们停了下来，贝蒂娜俯身看向日晷。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [boʊsts] [ə; eɪ] [sʌn] ['daɪəl] ,

"	I	am	glad	our	garden	boasts	a	sun	dial	,
"	我	是	高兴的	我们的	花园	吹嘘	一个	太阳	拨号	,

我很高兴我们的花园里有一个日晷，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hæf][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪ'ðaʊt] ,

as	it	would	not	be	half	so	picturesque	without	,
作为	它	会	不是	是	一半	所以	如画	没有	,

如果没有它，景色就不会如此迷人。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌdʒæpə'niːz]['poʊəm] ,

yet	the	inscription	is	curious	and	taken	from	an	ancient	Japanese	poem	,
然而	这	题词	是	好奇的	和	已采取	从	一个	古老的	日本人	诗	,

然而，这段铭文很奇特，它取自一首古代日本诗歌。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [muːn] ['daɪəl][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] - [naɪt] , ['deɪvɪd]

which	would	seem	to	make	it	a	moon	dial	and	appropriate	to	-	night	,	David
哪个	会	似乎	到	制作	它	一个	月亮	拨号	和	合适的	到	-	夜晚	,	大卫

.

:
.

这样看来，它就像一个月相表盘，很适合今晚的场合，大卫。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['poʊəm][baɪ] [hɑːrt] :

I	can	repeat	it	because	I	think	I	know	the	poem	by	heart	:
我	能	重复	它	因为	我	思考	我	知道	这	诗	经过	心	:

我可以复述一遍，因为我觉得我已经把这首诗背下来了：

" [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [weɪ] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	The	Eternal	Way	lies	before	him	,
"	这	永恒	方式	谎言	前	他	,

“永恒之路就在他面前，

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [waɪz] .

The	Way	that	is	made	manifest	in	the	Wise	.
这	方式	那	是	制成	显现	在	这	明智的	.

智者所展现的道。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvz] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][tuː; tə][mæn]

The	Heart	that	loves	reveals	itself	to	man
这	心	那	爱	揭示	本身	到	男人

充满爱的心会向人显露自身。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [drɔːz] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] ,

For	now	he	draws	nigh	to	the	Source	,
为了	现在	他	平局	夜	到	这	来源	,

现在他正接近源头，

[ðə; ði] [naɪt] [əd'vænsɪz] [fæst] ,

The	night	advances	fast	,
这	夜晚	进展	快速地	,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [braɪt] .

the	moon	shines	bright	.
这	月亮	闪耀	明亮的	.

月亮皎洁明亮。

" [siː] ['deɪvɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ðə; ði] [wei] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . "

"	See	David	,	even	in	the	poem	the	Way	lies	before	him	,	not	before	her	.	"
"	看	大卫	,	甚至	在	这	诗	这	方式	谎言	前	他	,	不是	前	她	.	"

“你看大卫，即使在诗中，道路也是在他面前，而不是在她面前。”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [be'tiːnə] ,

"	There	is	only	one	way	that	I	wish	lay	before	you	,	Bettina	,
"	那里	是	仅有的	一	方式	那	我	希望	躺	前	你	,	贝蒂娜	,

“贝蒂娜，我只希望你走上一条路。”

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	way	of	learning	to	care	for	me	.
这	方式	的	学习	到	关心	为了	我	.

学习如何照顾我的方法。

[pliːz] [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Please	don't	interrupt	me	,	this	cannot	be	altogether	a	surprise	to	you	.
请	不	打断	我	,	这	不能	是	共	一个	惊喜	到	你	.

请不要打断我，这应该不会让你感到完全意外。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [felt] [tɔːrd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

I	think	I	tried	to	make	you	see	how	I	felt	toward	you	at	the	beginning	of
我	思考	我	尝试	到	制作	你	看	如何	我	毛毡	朝向	你	在	这	开始	的

['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ,

our	acquaintance	,
我们的	熟人	,

我想，在我们相识之初，我就试图让你明白我对你的感觉。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

although	I	did	my	best	to	wait	until	your	mother	and	father	had	learned	to
虽然	我	做过	我的	最好的	到	等待	直到	你的	母亲	和	父亲	有	学习	到

[noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊldər] .

know	something	of	me	and	until	you	were	older	.
知道	某物	的	我	和	直到	你	是	老	.

尽管我尽力等到你的父母对我有所了解，等到你长大一些。

[aɪ] [wʊd] [weɪt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv]

I	would	wait	now	if	you	were	not	becoming	so	absorbed	in	the	work	you	have
我	会	等待	现在	如果	你	是	不是	成为	所以	吸收	在	这	工作	你	有

[ˌʌndər'teɪkən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

undertaken	that	I	am	afraid	you	will	lose	all	interest	in	me	.
已	那	我	是	害怕的	你	将要	失去	全部	兴趣	在	我	.

如果你不是因为过于投入工作而担心会对我失去兴趣，我现在就愿意等你。

[maɪ] [dɪr] [be'tiːnə] ,

My	dear	Bettina	,
我的	亲爱的	贝蒂娜	,

我亲爱的贝蒂娜，

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [weɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]

affection	is	the	supreme	thing	and	if	you	will	only	wait	and	have	faith	in
感情	是	这	最高	事物	和	如果	你	将要	仅有的	等待	和	有	信仰	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

爱情至高无上，只要你愿意等待并相信我，

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

some	day	I	may	be	able	to	offer	you	a	name	and	a	future	of	which
一些	天	我	可能	是	有能力的	到	提供	你	一个	姓名	和	一个	未来	的	哪个

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] .

you	may	be	proud	.
你	可能	是	自豪的	.

或许有一天，我能为你提供一个让你引以为傲的名字和未来。

" [beˈtiːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Bettina	shook	her	head	.
"	贝蒂娜	摇晃	她	头	.

贝蒂娜摇了摇头。

" ['deɪvɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] .

"	David	,	I	am	glad	you	said	this	to	me	,	as	I	wish	to	be	perfectly	frank	.
"	大卫	,	我	是	高兴的	你	说	这	到	我	,	作为	我	希望	到	是	完美	坦率	.

“大卫，我很高兴你这么跟我说，因为我希望完全坦诚。”

[noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sər'praɪzd] ,

No	,	I	am	not	altogether	surprised	,
不	,	我	是	不是	共	惊讶	,

不，我并不完全感到惊讶。

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'priːʃətiv] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] .

yet	I	am	going	to	sound	as	if	I	were	unappreciative	and	unkind	.
然而	我	是	去	到	声音	作为	如果	我	是	不懂感恩的	和	不友善	.

但我现在的语气听起来好像我不懂感恩，很不友善。

[aɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] ,

I	not	only	don't	care	for	you	in	the	way	you	desire	,
我	不是	仅有的	不	关心	为了	你	在	这	方式	你	欲望	,

我不仅没有以你希望的方式关心你，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ker] .

but	I	never	could	learn	to	care	.
但	我	绝不	可以	学习	到	关心	.

但我始终无法学会关心别人。

[aɪ] [dred] [ðə; ði] [hoʊl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [kʌm]

I	dread	the	whole	thought	of	romance	and	sincerely	hope	it	may	never	come
我	恐惧	这	所有的	想法	的	浪漫	和	真挚地	希望	它	可能	绝不	来

['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] .

into	my	life	.
进入	我的	生活	.

我害怕谈恋爱，真心希望它永远不会出现在我的生活中。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [pliːz] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv]

I	have	my	work	and	my	family	and	friends	and	please	never	speak	of
我	有	我的	工作	和	我的	家庭	和	朋友们	和	请	绝不	说话	的

[ðɪs] [ə'gen] . "

this	again	.	"
这	再次	.	"

我有工作、家人和朋友，请你以后不要再提这件事了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [beˈtiːnə] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['waɪzər] [ænd; ənd] [les]

"	But	if	it	should	come	,	Bettina	,	when	you	are	older	and	wiser	and	less
"	但	如果	它	应该	来	,	贝蒂娜	,	什么时候	你	是	老	和	更明智	和	较少的

[self] - [əb'zɔːrbd] ,

self	-	absorbed	,
自己	-	吸收	,

“但是，贝蒂娜，如果那一天真的到来，等你年纪更大、更睿智、更不以自我为中心的时候，

[wʊd] [aɪ] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['eni] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] ? "

would	I	,	could	I	have	any	chance	with	you	then	?	"
会	我	,	可以	我	有	任何	机会	和	你	然后	?	"

那我还有机会吗?

" [noʊ] , ['deɪvɪd] [heɪl] , ['nevər] ;

"	No	,	David	Hale	,	never	;
"	不	,	大卫	黑尔	,	绝不	;

“不，大卫·黑尔，绝不；

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [frend] .

from	the	first	I	have	never	wanted	you	to	be	anything	but	my	friend	.
从	这	第一的	我	有	绝不	通缉	你	到	是	任何事物	但	我的	朋友	.

从一开始，我就只想和你做朋友。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Please	let	me	say	good	-	by	and	good	luck	to	you	.
请	让	我	说	好的	-	经过	和	好的	运气	到	你	.

请允许我向你道别，祝你好运。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]

There	is	some	one	else	in	the	garden	and	I	am	afraid	we	might	be
那里	是	一些	一	别的	在	这	花园	和	我	是	害怕的	我们	可能	是

[ˌoʊvər'hɜːrd] . "

overheard	.	"
无意中听到	.	"

花园里还有其他人，我担心我们会被人听到。

" [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [be'tiːnə] .

"	Good	-	night	,	and	good	-	by	for	a	long	time	,	Bettina	.
"	好的	-	夜晚	,	和	好的	-	经过	为了	一个	长的	时间	,	贝蒂娜	.

“晚安，贝蒂娜，长长久久地再见。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] .

I	am	sorry	to	have	troubled	you	.
我	是	对不起	到	有	麻烦	你	.

很抱歉给您添麻烦了。

" [æz; əz] [be'tiːnə] [ræn][ɑːn] , ['rɑːbərt] ['bɜːrtn] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	As	Bettina	ran	on	,	Robert	Burton	stepped	in	front	of	her	.
"	作为	贝蒂娜	跑	在	,	罗伯特	伯顿	步	在	正面	的	她	.

“贝蒂娜继续奔跑时，罗伯特·伯顿挡在了她前面。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [mɪs] ['greɪəm] !

"	You	are	not	going	indoors	on	a	night	like	this	,	Miss	Graham	!
"	你	是	不是	去	室内	在	一个	夜晚	喜欢	这	,	错过	格雷厄姆	!

“格雷厄姆小姐，今晚这样的夜晚，你不能进屋！”

[waɪ] [nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?

Why	not	stay	and	talk	to	me	for	a	while	?
为什么	不是	停留	和	讲话	到	我	为了	一个	尽管	?

为什么不留下来和我聊一会儿呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,

I	don't	know	what	the	other	fellow	has	done	to	make	you	in	such	haste	,
我	不	知道	什么	这	其他	同伴	有	完毕	到	制作	你	在	这样的	匆忙	,

我不知道对方做了什么让你这么着急。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

but	I	shall	try	to	be	more	agreeable	.
但	我	将	尝试	到	是	更多的	同意	.

但我会尽量表现得更随和一些。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

You	have	been	very	kind	to	have	asked	me	here	,
你	有	到过	非常	种类	到	有	问	我	这里	,

您能邀请我来这里，真是太客气了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [les] [ʌv; əv][maɪ]['hoʊstəs][ðæn; ðən][aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] .

but	I	have	seen	less	of	my	hostess	than	I	counted	on	seeing	.
但	我	有	已见	较少的	的	我的	女主人	比	我	计数	在	看到	.

但我见到女主人的时间比我预想的要少。

" [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

"	Remember	when	we	are	back	in	New	York	you	have	promised	to	take	me
"	记住	什么时候	我们	是	后退	在	新的	约克	你	有	承诺	到	拿	我

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['set(ə)lmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]['juːsf(ə)l] ,

to	one	of	your	settlement	houses	and	make	me	useful	,
到	一	的	你的	沉降	房屋	和	制作	我	有用	,

“记住，等我们回到纽约后，你答应过要带我去你的某个社区服务中心，让我发挥作用。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] .

if	it	is	possible	that	an	idle	fellow	like	I	am	can	be	useful	to	anyone	.
如果	它	是	可能的	那	一个	闲置的	同伴	喜欢	我	是	能	是	有用	到	任何人	.

"
"
"

如果像我这样的闲人也能对别人有用的话。”

" [jes] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] , " [be'tiːnə] [prəu'testid] .

"	Yes	,	no	,	thank	you	,	but	I	must	go	in	,	"	Bettina	protested	.
"	是的	,	不	,	感谢	你	,	但	我	必须	去	在	,	"	贝蒂娜	抗议	.

“是的，不，谢谢，但我必须进去，”贝蒂娜抗议道。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Nothing	has	happened	,	but	I	am	in	a	good	deal	of	a	hurry	.
"	没有什么	有	发生	,	但	我	是	在	一个	好的	交易	的	一个	匆忙	.

“什么事都没发生，但我很着急。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['aɪd(ə)l] ?

Why	are	you	idle	?
为什么	是	你	闲置的	?

你为什么闲着?

[pliːz] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜːrk][ɑːn][maɪ]

Please	understand	I	don't	wish	you	to	help	with	the	settlement	work	on	my
请	理解	我	不	希望	你	到	帮助	和	这	沉降	工作	在	我的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

请理解，我并不需要你帮忙处理我账户上的结算工作。

[nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ɪt'self] . "

not	unless	you	feel	a	deep	interest	in	the	work	itself	.	"
不是	除非	你	感觉	一个	深的	兴趣	在	这	工作	本身	.	"

除非你对作品本身有浓厚的兴趣。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[wel] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " ['rɑːbərt] ['bɜːrtn] ['ænsər] .

Well	,	that	is	one	way	of	stating	the	case	,	"	Robert	Burton	answered	.
出色地	,	那	是	一	方式	的	声明	这	案件	,	"	罗伯特	伯顿	回答	.

“嗯，这是一种陈述事实的方式，”罗伯特·伯顿回答道。

" ['wɔznt] [aɪ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ?

" Wasn't I a good Samaritan when you were lost in New York ?

" 不是 我 一个 好的 撒玛利亚人 什么时候 你 是 丢失的 在 新的 约克 ?

“你当年在纽约迷路的时候，我难道不是一个好心人吗？”

" [be'ti:nə] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ɔ:l'redi] ['hævɪŋ] ['vænɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

" Bettina did not answer , already having vanished up the path toward the house .

" 贝蒂娜 做过 不是 回答 , 已经 拥有 消失了 向上 这 小路 朝向 这 房子 .

贝蒂娜没有回答，已经沿着小路消失在房子附近。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [be'ti:nə] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

At the same moment that Bettina was escaping in one direction ,

在 这 相同的 片刻 那 贝蒂娜 曾是 逃脱 在 一 方向 ,

就在贝蒂娜朝一个方向逃跑的同时，

['meri] ['gɪlkrɪst] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

Mary Gilchrist was hurrying down the front lawn toward the lagoon in search of

玛丽 吉尔克里斯特 曾是 匆忙 向下 这 正面 草地 朝向 这 泻湖 在 搜索 的

['ælən] [dreɪn] .

Allan Drain .

艾伦 流走 .

玛丽·吉尔克里斯特匆匆穿过前院草坪，朝泻湖方向走去，寻找艾伦·德雷恩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

She was a good deal excited and considerably out of breath .

她 曾是 一个 好的 交易 兴奋的 和 相当 出去 的 气息 .

她非常兴奋，而且气喘吁吁。

['ælən] [ə'pɪrd] [ɪk'stri:mli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [boʊt]

Allan appeared extremely comfortable lying on the bottom of the anchored boat

艾伦 出现 极其 舒服的 说谎 在 这 底部 的 这 锚定 船

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

with his face upturned to the sky .

和 他的 脸 翻转 到 这 天空 .

艾伦仰面躺在抛锚的船底，脸朝天，看起来非常舒服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝湖边的营火女孩(The Camp Fire Girls by the Blue Lagoon)
第8/8页

" [oʊ] , ['ælən] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Oh , Allan , I have the most wonderful news for you !
" 哦 , 艾伦 , 我 有 这 最多 精彩的 消息 为了 你 !

“哦，艾伦，我有个天大的好消息要告诉你！”

" [gɪl] [ɪk'skleɪmd] ,
" Gill exclaimed ,
" 鳃 惊呼 ,

吉尔惊呼道：

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [rɔkt]
giving a flying leap and landing in the bottom of the boat which rocked
给予 一个 飞行 飞跃 和 降落 在 这 底部 的 这 船 哪个 摇滚
['deɪndʒərəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'sent] .
dangerously at her descent .
危险地 在 她 下降 .

她纵身一跃，落在船底，船身在她下落的过程中剧烈摇晃。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [gɪl] ,
" If you have , Gill ,
" 如果 你 有 , 鳃 ,

“如果你有的话，吉尔，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I think it your duty not to attempt to drown me before I am able to
我 思考 它 你的 责任 不是 到 试图 到 溺水 我 前 我 是 有能力的 到
[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
hear it ,
听到 它 ,

我认为，在我能够听到之前，你不应该试图淹死我。

" ['ælən] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ,
" Allan expostulated ,
" 艾伦 所宣称的 ,

艾伦反驳道：

['streitniŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
straightening up and removing the sofa cushions upon which he had been
拉直 向上 和 移除 这 沙发 靠垫 之上 哪个 他 有 到过
['restɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪl] .
resting and tossing one of them to Gill .
休息 和 抛掷 一 的 他们 到 鳃 .

他直起身子，拿走自己刚才倚靠的沙发垫，把其中一个扔给了吉尔。

" ['riːəli] , [gɪl] ,
" Really , Gill ,
" 真的 , 鳃 ,

“真的吗，吉尔？”

[ʌv; əv] [leɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['bɔɪɪʃ] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [wɪtʃ] [aɪ]
of late you have been returning to those boyish habits and manners which I
的 晚的 你 有 到过 返回 到 那些 男孩气 习惯 和 礼仪 哪个 我
[faʊnd] [soʊ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] .
found so reprehensible in you at the beginning of our acquaintance .
成立 所以 应受谴责的 在 你 在 这 开始 的 我们的 熟人 .

最近你又恢复了那些孩子气的习惯和举止，而这些习惯和举止在我刚认识你时，是我非常反感的。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][kən'faidid][tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['θrɪlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

After	you	have	confided	to	me	your	thrilling	information	do	you	think	you
后	你	有	坦白	到	我	你的	惊险	信息	做	你	思考	你

[kæn; kən][sɪt][kɑːm][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [ɪn] [ðɪs] [boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] ?

can	sit	calm	and	speechless	in	this	boat	for	the	next	half	hour	?
能	坐	冷静的	和	无言	在	这	船	为了	这	下一个	一半	小时	?

你把那些激动人心的消息告诉我之后，你觉得你能在这艘船上平静地坐上半个小时，一言不发吗?

" [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]

"	I	had	escaped	from	the	others	in	order	to	enjoy	a	little	peace	and
"	我	有	逃脱	从	这	其他的	在	命令	到	享受	一个	小的	和平	和

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

“我逃离人群是为了享受片刻的宁静和独处。”

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti] .

which	is	so	difficult	to	attain	upon	a	house	party	.
哪个	是	所以	难的	到	达到	之上	一个	房子	派对	.

这在家庭聚会上是很难实现的。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	not	have	intended	it	,
你	可能	不是	有	故意的	它	,

你或许并非有意如此，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðɪs] [boʊt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

but	at	the	instant	you	plunged	into	this	boat	I	am	under	the	impression	that
但	在	这	立即的	你	暴跌	进入	这	船	我	是	在下面	这	印象	那

[juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['sɑːnɪt] .

you	destroyed	an	immortal	sonnet	.
你	损毁	一个	不朽	十四行诗	.

但你跳进这艘船的那一刻，我觉得你毁掉了一首不朽的十四行诗。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [laɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	cannot	recall	a	line	at	present	,	that	is	why	I	feel	so	convinced	it	was
我	不能	记起	一个	线	在	展示	,	那	是	为什么	我	感觉	所以	确信	它	曾是

[ɪ'mɔːrt(ə)l] . "

immortal	.	"
不朽	.	"

我现在想不起其中的任何一句台词，正因如此，我才如此确信它是不朽的。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['ælən] [dreɪn] .

"	A	thousand	times	I	crave	your	pardon	,	Allan	Drain	.
"	一个	千	时代	我	渴望	你的	赦免	,	艾伦	流走	.

“艾伦·德雷恩，我一千次恳求你的原谅。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [jʊr; jər][poʊ'etɪk] [mjuːz] .

You	know	I	have	a	fashion	of	banishing	your	poetic	muse	.
你	知道	我	有	一个	时尚	的	驱逐	你的	诗意的	沉思	.

你知道我有个习惯，就是会扼杀你的诗歌灵感。

[haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]['poʊɪˌtaɪzɪŋ] ,

However	,	return	to	your	poetizing	,
然而	,	返回	到	你的	诗意	,

不过，还是继续你的诗歌创作吧。

[aɪ][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['telɪŋ] [juː; jʊ][maɪ]['wʌndərf(ə)l]
I can sit here in silence for a half hour or more before telling you my wonderful
我 能 坐 这里 在 沉默 为了 一个 一半 小时 或者 更多的 前 讲述 你 我的 精彩的
[nuːz] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]['æftər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
news just as readily as after telling it to you .
消息 只是 作为 容易 作为 后 讲述 它 到 你 .

我可以静静地坐在这里半个小时甚至更久，然后再告诉你我的好消息，就像我把好消息告诉你之后一样自然。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] .
" Five minutes passed .
" 五 分钟 通过了 .

五分钟过去了。

['faɪnəli] ['ælən] [jɔːnd] .
Finally Allan yawned .
最后 艾伦 打哈欠 .

最后，艾伦打了个哈欠。

" [siː] [hɪr] , [gɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'faɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] .
" See here , Gill , I think you might confide what you came to say .
" 看 这里 , 鳃 , 我 思考 你 可能 信任 什么 你 来了 到 说 .

“吉尔，我觉得你可以把你来想说的话告诉我。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] - - ['gɜːlz] - ['siːkrɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
I have an idea that it is of small importance - - girls ' secrets usually
我 有 一个 主意 那 它 是 的 小的 重要性 - - 女孩们 - 秘密 通常
[ɑːr; ər] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps] ['taɪtli]
are - - but it bores me to have you sit there with your lips tightly
是 - - 但 它 钻孔 我 到 有 你 坐 那里 和 你的 嘴唇 紧紧
[prest] [tə'geðər] ,
pressed together ,
按下 一起 ,

我知道这可能无关紧要——女孩子的秘密通常都是如此——但你一直紧抿着嘴唇坐在那里，让我觉得很无聊。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [rʌʃ] [θruː] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd]
as if the words would rush through otherwise , and your face white and
作为 如果 这 字 会 匆忙 通过 否则 , 和 你的 脸 白色的 和
[jʊr; jər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
your eyes shining .
你的 眼睛 灼灼 .

仿佛否则话语就会脱口而出，你的脸色会变得惨白，双眼会闪闪发光。

[ɪf] ['eni] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gɪl] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .
If any good fortune has come to you , Gill , please tell me .
如果 任何 好的 财富 有 来 到 你 , 鳃 , 请 告诉 我 .

吉尔，如果你有什么好运降临，请告诉我。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "
You know how glad I shall be . "
你 知道 如何 高兴的 我 将 是 . "

你知道我会多么高兴。

" [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz][nɑːt][maɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] ,
" The good fortune is not mine , it is yours ,
" 这 好的 财富 是 不是 矿 , 它 是 你的 ,

“好运不属于我，而属于你。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
only it is mine also because I am so glad for you . "
仅有的 它 是 矿 还 因为 我 是 所以 高兴的 为了 你 . "

但它也属于我，因为我真为你高兴。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Then	let	me	hear	what	it	is	.
"	然后	让	我	听到	什么	它	是	.

“那就让我听听是什么。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , " ['ælən] ['ænsər] ,

I	know	you	too	well	to	believe	you	would	try	to	deceive	me	,	"	Allan	answered	,
我	知道	你	也	出色地	到	相信	你	会	尝试	到	欺骗	我	,	"	艾伦	回答	,

“我太了解你了，所以我不相信你会试图欺骗我，”艾伦回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][hoʊld] .

as	if	he	were	fighting	against	a	hope	he	dared	not	permit	himself	to	hold	.
作为	如果	他	是	斗争	反对	一个	希望	他	敢于	不是	允许	他自己	到	抓住	.

仿佛他是在与一种他不敢让自己拥有的希望作斗争。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ]

"	It	cannot	be	possible	that	Mrs	.	Burton	has	a	good	word	to	say	for	my
"	它	不能	是	可能的	那	太太	.	伯顿	有	一个	好的	单词	到	说	为了	我的

[pleɪ] ! "

play	!	"
玩	!	"

“伯顿夫人不可能说我剧本的好话！”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['ælən] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

"	More	than	that	,	Allan	,	she	is	very	enthusiastic	.
"	更多的	比	那	,	艾伦	,	她	是	非常	热情的	.

“不仅如此，艾伦，她还非常热情。”

[naʊ] [duː] [kiːp] [stɪl]

Now	do	keep	still
现在	做	保持	仍然

现在请保持静止

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .

and	I	shall	tell	you	everything	I	know	.
和	我	将	告诉	你	一切	我	知道	.

我会把我所知道的一切都告诉你。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn] - ,

The	night	of	her	return	to	the	'	House	by	the	Blue	Lagoon	'	,
这	夜晚	的	她	返回	到	这	-	房子	经过	这	蓝色的	泻湖	-	,

她返回“蓝湖边的房子”的那晚，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Burton	was	feeling	restless	and	unhappy	over	something	that	was
太太	.	伯顿	曾是	感觉	不安	和	不开心	超过	某物	那	曾是

['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

troubling	her	a	great	deal	,
令人不安的	她	一个	伟大的	交易	,

伯顿太太心烦意乱，闷闷不乐，这件事让她非常烦恼。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

and	so	was	unable	to	sleep	.
和	所以	曾是	无法	到	睡觉	.

因此无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [wen] [ʃiː; ʃi]

She	rose	up	out	of	bed	and	wrote	a	letter	to	her	husband	;	when	she
她	玫瑰	向上	出去	的	床	和	写道	一个	信	到	她	丈夫	;	什么时候	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

她起床后给丈夫写了一封信；写完后，

[æz; əz][jʊr; jər] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [desk] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

as	your	play	was	in	her	desk	,	she	picked	it	up	and	began	looking	it
作为	你的	玩	曾是	在	她	桌子	,	她	挑选	它	向上	和	开始	寻找	它

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

因为你的剧本就放在她的桌子里，她拿起来开始翻阅。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

with	no	thought	of	actually	reading	it	at	the	time	.
和	不	想法	的	实际上	阅读	它	在	这	时间	.

当时根本没想过要读它。

['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][laɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

Something	interested	her	,	a	line	,	or	a	character	,	and	she	read	on	until	she
某物	感兴趣的	她	,	一个	线	,	或者	一个	特点	,	和	她	读	在	直到	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

她被书中的某些内容，比如一句话或一个人物，所吸引，于是便一直读下去，直到读完为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [dɑːn] [hæd; həd] [kʌm] .

When	she	lay	the	play	down	and	turned	off	the	electric	light	dawn	had	come	.
什么时候	她	躺	这	玩	向下	和	转向	离开	这	电的	光	黎明	有	来	.

当她放下书本，关掉电灯时，天已经亮了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] . "

Still	she	remained	unable	to	sleep	.	"
仍然	她	剩余	无法	到	睡觉	.	"

她仍然无法入睡。

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪ] ? "

"	You	mean	she	was	thinking	of	my	play	?	"
"	你	意思是	她	曾是	思维	的	我的	玩	?	"

你是说她当时在想我的剧本?

" [jes] , ['ælən] , [aɪ][duː] [miːn] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	Allan	,	I	do	mean	that	,	she	was	thinking	of	it	,
"	是的	,	艾伦	,	我	做	意思是	那	,	她	曾是	思维	的	它	,

“是的，艾伦，我的意思就是这个，她当时确实在考虑这件事。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'trʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl]

but	she	was	distrusting	her	own	judgment	and	determined	to	wait	until
但	她	曾是	不信任	她	自己的	判断	和	决定	到	等待	直到

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

a	day	or	more	had	passed	in	order	to	read	the	play	again	before	arriving	at
一个	天	或者	更多的	有	通过了	在	命令	到	读	这	玩	再次	前	抵达	在

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	decision	or	speaking	to	any	one	concerning	it	.
一个	决定	或者	请讲	到	任何	一	有关	它	.

但她不相信自己的判断，决定等一天或更长时间后再读一遍剧本，然后再做决定或与任何人谈论此事。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [æskt] ['mɪsɪz] .

"	This	afternoon	she	read	it	for	the	second	time	and	after	dinner	asked	Mrs	.
"	这	下午	她	读	它	为了	这	第二	时间	和	后	晚餐	问	太太	.

['greɪəm] [ænd; ənd] [ænt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Graham	and	Aunt	Patricia	and	me	to	come	into	her	sitting	-	room	.
格雷厄姆	和	阿姨	帕特里夏	和	我	到	来	进入	她	坐着	-	房间	.

“今天下午她第二次读了这本书，晚饭后，她请格雷厄姆太太、帕特里夏姨妈和我到她的客厅去。”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌemˈiː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɝːlz]

She	explained	that	she	asked	me	rather	than	any	one	of	the	other	Camp	Fire	girls
她	解释	那	她	问	我	相当	比	任何	一	的	这	其他	营	火	女孩们

，

，

，

她解释说，她之所以问我，而不是问其他任何一位营火会女孩，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [leɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspeʃ(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

because	of	late	we	have	appeared	to	be	special	friends	and	because
因为	的	晚的	我们	有	出现	到	是	特别的	朋友们	和	因为

[ˌæksɪˈdentəli] [aɪ] [geɪv] [jʊr; jər] [pleɪ] [ɪts] [ˈtaɪt(ə)l] :

accidentally	I	gave	your	play	its	title	:
偶然	我	给予	你的	玩	它是	标题	:

因为最近我们似乎成了特别的朋友，也因为我无意中给你的剧本起了个名字：

- [ðə; ði] [red] [ˈflaʊər] - .

'	The	Red	Flower	'	.
-	这	红色的	花	-	.

《红花》。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌemˈiː] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]

She	told	me	I	was	to	come	and	tell	you	how	much	she	liked	it	before	she
她	讲述	我	我	曾是	到	来	和	告诉	你	如何	很多	她	喜欢	它	前	她

[spoʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɜːrˈself] ,

spoke	to	you	herself	,
辐	到	你	她自己	,

她告诉我，在她亲自跟你说话之前，我要先来告诉你她有多喜欢这里。

[soʊ] [ðæt] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [fərˈgɪv] [ˌemˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpoʊəmz] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ]

so	that	perhaps	you	would	forgive	me	for	the	loss	of	your	poems	a	year	ago
所以	那	也许	你	会	原谅	我	为了	这	损失	的	你的	诗歌	一个	年	前

.

:

.

所以，或许你会原谅我一年前丢失了你的诗作。

" [ˈælən] , [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ?

"	Allan	,	why	don't	you	say	something	?
"	艾伦	,	为什么	不	你	说	某物	?

“艾伦，你为什么不说句话呢？”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[aɪ] [ˈsɪmpli] [goʊ] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈstuːpɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [spiːk] . "

I	simply	go	on	talking	in	this	stupid	fashion	because	you	won't	speak	.	"
我	简单地	去	在	说	在	这	愚蠢的	时尚	因为	你	惯于	说话	.	"

我之所以继续用这种愚蠢的方式说话，是因为你根本不肯开口。

" [aɪ] [kɑːnt] , [gɪl] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs]

"	I	can't	,	Gill	,	not	for	a	moment	,	the	wonder	and	surprise	and	happiness
"	我	不能	,	鳃	,	不是	为了	一个	片刻	,	这	想知道	和	惊喜	和	幸福

[ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] .

are	too	great	.
是	也	伟大的	.

“我做不到，吉尔，一刻也做不到，那种惊奇、惊喜和幸福感太强烈了。”

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [laɪks] [maɪ] [pleɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz]

Now	Mrs	.	Burton	likes	my	play	I	shall	be	willing	to	consign	it	to	the	flames
现在	太太	.	伯顿	点赞	我的	玩	我	将	是	愿意的	到	交付	它	到	这	火焰

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] . "

from	whence	it	received	its	name	.	"
从	何处	它	已收到	它是	姓名	.	"

既然伯顿夫人喜欢我的剧本，我就愿意把它付之一炬，毕竟它的名字就是从火里烧掉的。

" ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?

"	Foolish	boy	,	do	you	suppose	I	believe	you	?
"	愚蠢	男生	,	做	你	认为	我	相信	你	?

“愚蠢的小子，你以为我会相信你吗？”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] ,

I	ought	not	to	tell	you	this	,	because	I	was	not	given	the	right	,
我	应该	不是	到	告诉	你	这	,	因为	我	曾是	不是	给定	这	正确的	,

我不应该告诉你这件事，因为我没有这个权利。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	no	one	said	I	must	not	speak	of	it	.
虽然	不	一	说	我	必须	不是	说话	的	它	.

虽然没有人说我不能谈论这件事。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] - [ðə; ði] [red] ['flaʊər] - [nekst] ['wɪntər] ,

Mrs	.	Burton	wants	to	play	'	The	Red	Flower	'	next	winter	,
太太	.	伯顿	想要	到	玩	-	这	红色的	花	-	下一个	冬天	,

伯顿夫人想在明年冬天演出《红花》。

[ɪf] [hɜːr; hər]['mænɪdʒər] [θɪŋks] [ðə; ði] [pleɪ] [hæf] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] .

if	her	manager	thinks	the	play	half	so	fine	as	she	thinks	it	.
如果	她	经理	思考	这	玩	一半	所以	美好的	作为	她	思考	它	.

如果她的经纪人也像她一样认为这出戏有她认为的那么精彩的话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['telɪgræf] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [gɪv]

She	is	to	telegraph	him	in	the	morning	to	come	to	the	island	and	give
她	是	到	电报	他	在	这	早晨	到	来	到	这	岛	和	给

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

her	his	opinion	.
她	他的	观点	.

她要明天早上给他发电报，让他来岛上给她一些意见。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

If	they	agree	she	wants	to	remain	here	on	the	island	in	one	of	the	small
如果	他们	同意	她	想要	到	保持	这里	在	这	岛	在	一	的	这	小的

['fɪʃərmɛnz] ['kɔtidʒz] ,

fishermen's	cottages	,
渔民的	小屋	,

如果他们同意，她想留在岛上，住在渔民的小小屋里。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	can	be	done	over	,	and	study	and	work	for	a	part	of	the
哪个	能	是	完毕	超过	,	和	学习	和	工作	为了	一个	部分	的	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

这件事可以重来，而且可以在暑假期间学习和工作一段时间。

[ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,

There	will	probably	be	changes	that	must	be	made	,
那里	将要	大概	是	变化	那	必须	是	制成	,

可能需要做出一些改变，

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

so	she	wants	you	to	spend	a	part	of	the	time	here	if	it	is	possible	for
所以	她	想要	你	到	花费	一个	部分	的	这	时间	这里	如果	它	是	可能的	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

所以，如果可以的话，她希望你能抽出一些时间在这里待一段时间。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [seɪv] [ðæt] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , ['ælən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['æŋkər] .

"	There	was	no	reply	,	save	that	leaning	over	,	Allan	lifted	the	anchor	.
"	那里	曾是	不	回复	,	节省	那	倾斜	超过	,	艾伦	抬起	这	锚	.

“没有回应，只有艾伦俯身抬起了锚。”

[ðen] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][ɔːrz; oʊrz][hiː; hi] [pʊld] ['ræpɪdli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [lə'guːn]

Then	taking	both	oars	he	pulled	rapidly	out	into	the	centre	of	the	blue	lagoon
然后	采取	两个都	桨	他	拉	快速	出去	进入	这	中心	的	这	蓝色的	泻湖

[ænd; ənd]['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪ] .

and	onward	toward	the	bay	.
和	向前	朝向	这	湾	.

然后他用两支桨迅速划向蓝色泻湖的中央，向海湾驶去。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [gɪl] , [aɪl] [nɑːt][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Don't	be	frightened	,	Gill	,	I'll	not	get	into	a	difficulty	to	-	night	.
"	不	是	害怕	,	鳃	,	患病的	不是	得到	进入	一个	困难	到	-	夜晚	.

“别害怕，吉尔，我今晚不会遇到麻烦的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]

This	is	the	greatest	moment	of	my	life	and	I	cannot	sit	still	and	accept	it
这	是	这	最	片刻	的	我的	生活	和	我	不能	坐	仍然	和	接受	它

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

这是我生命中最伟大的时刻，我无法静下心来平静地接受它。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

I	want	to	feel	myself	a	part	of	all	this	,
我	想	到	感觉	我	一个	部分	的	全部	这	,

我想让自己成为这一切的一部分。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .

of	the	water	and	the	sky	and	of	creation	itself	.
的	这	水	和	这	天空	和	的	创建	本身	.

关于水、天空以及造物本身。

[dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][dəunt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Don't	laugh	at	me	and	don't	trouble	to	understand	,
不	笑	在	我	和	不	麻烦	到	理解	,

别嘲笑我，也别费心理解。

['oʊnli] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃerd] [ðɪs] ['moʊmənt]

only	thank	you	and	know	that	I	would	rather	you	had	shared	this	moment
仅有的	感谢	你	和	知道	那	我	会	相当	你	有	共享	这	片刻

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

with	me	than	any	one	else	.
和	我	比	任何	一	别的	.

我只感谢你，要知道我宁愿你和我一起分享这一刻，而不是和其他人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [naʊ] , [gɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [wət'evər] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][ɪn]

We	are	friends	now	,	Gill	,	for	all	time	,	whatever	may	seem	to	separate	us	in
我们	是	朋友们	现在	,	鳃	,	为了	全部	时间	,	任何	可能	似乎	到	分离	我们	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

吉尔，我们现在是朋友了，永远都是朋友，无论将来有什么事情看似会让我们分离。

[wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

we	must	both	recall	this	hour	and	the	beauty	and	peace	of	the	Blue
我们	必须	两个都	记起	这	小时	和	这	美丽	和	和平	的	这	蓝色的

[lə'guːn] !

Lagoon	!
泻湖	!

我们都应该铭记这一刻，以及蓝湖的美丽与宁静！

" [bʊks] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]

"	BOOKS	BY	MARGARET	VANDERCOOK
"	图书	经过	玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	RANCH	GIRLS	SERIES
这	牧场	女孩们	系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ]

The	Ranch	Girls	at	Rainbow	Lodge
这	牧场	女孩们	在	彩虹	小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] - [pɑːt][ʌv; əv][goʊld]

The	Ranch	Girls	'	Pot	of	Gold
这	牧场	女孩们	-	锅	的	金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]

The	Ranch	Girls	at	Boarding	School
这	牧场	女孩们	在	登机	学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ɪn] ['jʊrəp]

The	Ranch	Girls	in	Europe
这	牧场	女孩们	在	欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]

The	Ranch	Girls	at	Home	Again
这	牧场	女孩们	在	家	再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər]

The	Ranch	Girls	and	their	Great	Adventure
这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的	冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]

The	Ranch	Girls	and	their	Heart's	Desire
这	牧场	女孩们	和	他们的	心脏的	欲望

牧场女孩和她们的心愿

[ðə; ði] [rænʧ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ]

The	Ranch	Girls	and	the	Silver	Arrow
这	牧场	女孩们	和	这	银	箭

牧场女孩与银箭

[ðə; ði] [rænʧ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [roʊdz]

The	Ranch	Girls	and	the	Mystery	of	the	Three	Roads
这	牧场	女孩们	和	这	神秘	的	这	三	道路

牧场女孩与三条路的秘密

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]

STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Edge	of	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	边缘	的	这	沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

The	Camp	Fire	Girls	Behind	the	Lines
这	营	火	女孩们	在后面	这	线条

营火女孩们在前线

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor
这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉

荣誉场上的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['glɔːriəs] [fræns]

The	Camp	Fire	Girls	in	Glorious	France
这	营	火	女孩们	在	辉煌	法国

光荣法国的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['mɛri] ['ɪŋglənd]

The	Camp	Fire	Girls	in	Merrie	England
这	营	火	女孩们	在	梅里	英格兰

快乐的英格兰的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk]

The	Camp	Fire	Girls	at	Half	Moon	Lake
这	营	火	女孩们	在	一半	月亮	湖

半月湖的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][baɪ][ðə; ði] [bluː] [ləˈguːn]

The	Camp	Fire	Girls	by	the	Blue	Lagoon
这	营	火	女孩们	经过	这	蓝色的	泻湖

蓝湖边的营火女孩

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ['sɪriːz]

THE	GIRL	SCOUTS	SERIES
这	女孩	侦察兵	系列

女童子军系列

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ]

The	Girl	Scouts	of	the	Eagle's	Wing
这	女孩	童子军	的	这	老鹰的	翼

鹰翼女童子军

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst]

The	Girl	Scouts	in	Beechwood	Forest
这	女孩	童子军	在	山毛榉木	森林

比奇伍德森林的女童子军

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl]

The	Girl	Scouts	of	the	Round	Table
这	女孩	童子军	的	这	圆形的	桌子

圆桌女童子军

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ɪn] ['mɪstəri] ['væli]

The	Girl	Scouts	in	Mystery	Valley
这	女孩	童子军	在	神秘	谷

神秘谷的女童子军

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd]

The	Girl	Scouts	and	the	Open	Road
这	女孩	童子军	和	这	打开	路

女童子军与开放之路

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神